

ANTHRIO BRIGHNOINO

Historia - Arte - Literatura - Antropoloxía - Entidades culturais e deportivas - Acontecementos do ano - Administración Municipal

Fundado por D. Francisco Vales Villamarín

Comité científico

Alfredo Erias Martínez (director) Xulio Cuns Lousa (secretario)

Fernando Alonso Romero Manuel Ares Faraldo Xosé Ramón Barreiro Fernández José Antonio Fernández de Rota y Monter José García Oro Antonio Meijide Pardo José Antonio Miguez Rodríguez Luis Monteagudo García

Colaboradores técnicos:
Marcos Álvarez
Carlos Fernández Fernández
Xosé Luis García Sobrino
Xabier López López
Mª del Pilar Vázquez Ares
Xosé Mª Veiga Ferreira

Excmo. Concello de Betanzos

1998

nº 21

Dos traballos asinados responden os seus autores; dos demais, a dirección do ANUARIO BRIGANTINO

Data límite de admisión de orixinais:
31 de MARZO

REDACCIÓN E INTERCAMBIO

Excmo. Concello de Betanzos **Arquivo e Biblioteca Municipais** Rúa Emilio Romay, 1 15300 Betanzos, A Coruña Tlf. (981) 771946

bibli1@alsernet2000.es

O ANUARIO BRIGANTINO é analizado sistematicamente polo «CENTRO DE INFOR-MACIÓN Y DOCUMENTACIÓN CIENTÍFICA» (C.I.N.D.O.C.) do C.S.I.C. e incluído na base de datos ISOC. Ésta ofrece información sobre artigos publicados en máis de 1.000 revistas especializadas nos diferentes campos do coñecemento que pertencen ás Humanidades ou ás Ciencias Sociais.

A base de datos ISOC, accesible en liña desde calquer PC ou terminal de ordenador pola rede telefónica conmutada ou por liñas especializadas para a transmisión de datos (X-25), distribúese tamén en CD-ROM e en forma de repertorios bibliográficos impresos.

O seu enderezo é: Calle Pinar, 25, 3°, 28006 MADRID. Tlelf. (91) 4112220. Fax 564 50 69.

Así mesmo, os traballos do ANUARIO intégranse nas bases de datos da BIBLIOTECA XERAL da UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA...

Cuberta:

Gracias ás fotografías de Ferrer tomadas con motivo dunha excursión de coruñeses a Betanzos no 1907, que chegaron por ferrocarril á Estación do Norte, podemos ver a imaxe que tiña o mosteiro das Cascas, hoxe ruinoso e abandonado. Xentileza de D. Andrés García Pascual.

Contracuberta:

Canzorro da igrexa de Santiago de Betanzos (s. XIV-XV) coa imaxe do antigo deus creador dos romanos, o do principio e do fin, o de dúas caras: "Jano".

Deseño da cuberta, composición e maqueta: Alfredo Erias.

Depósito legal: C-1545 / 99

ISSN: 1130-7625

Imprime: LUGAMI -Betanzos-



Ilmo. Sr. Don Manuel Lagares Pérez

Alcalde-Presidente do Excmo. Concello de Betanzos

incuenta anos, 1948-1998, e o ANUARIO BRIGANTINO segue máis vivo que nunca, presente nas bibliotecas públicas e privadas, prestixiado polas valiosas colaboracións. Como revista de investigación editada por un concello, non ten paralelo en Galicia, aínda que nos últimos anos está sendo imitada dalgún xeito. Intercámbiase con revistas científicas de todo o mundo, adicadas ás ciencias humanas, pero priorizando as de Galicia, España e Portugal. Os seus traballos aparecen en relevantes bases de datos e pode dicirse que o Anuario Brigantino é o mellor e máis permanente embaixador de Betanzos.

Co soporte das institucións culturais do Concello (Arquivo, Biblioteca e Museo das Mariñas) e dirixido polo director de todas elas, D. Alfredo Erias Martínez, o Anuario afianzouse definitivamente desde que este home o tomou nas súas mans a partir do de 1983. El deulle rigor, estructura e estética, sabendo manter aspectos do pasado ó tempo que elevaba o conxunto á categoría de revista universitaria *de facto*. Porque é evidente que a presencia universitaria, sobre todo das universidades de Santiago e A Coruña, é masiva e permanente, de tal maneira que o Anuario Brigantino está a cubrir un valeiro existente nas revistas deste tipo. Por outra parte non estamos diante dunha revista estrictamente localista; o pasado de Betanzos como capital de provincia e o feito de continuar a ser capital dun extenso partido xudicial e capital tamén da comarca natural das Mariñas, fai que o arco xeográfico de interés se abra moito e mesmo chegue a toda Galicia cando é necesario.

Así pois, neste Betanzos ledo e esperanzado, que inicia con entusiasmo a "Feira Franca Medieval" na que se evocan as nosas raíces, a presentación do Anuario Brigantino, 50 anos despois, lévame ó recoñecemento e ó agradecemento máis fondo a pasados e presentes directores e colaboradores, e a lembrar como sempre ó seu creador, D. Francisco Vales Villamarín, sen esquecer tampouco ó noso Delegado Municipal de Cultura, D. Francisco Díaz Pereira que, co seu permanente entusiasmo, facilita as cousas para que Erias nos presente sen falta cada ano un novo ANUARIO BRIGANTINO. ¡Que siga en pé moitos números máis e todos o vexamos!

:GRACIAS!

1998 001 010.pmd 2 1 22/05/2008. 2:52



Porta Sur da igrexa de San Francisco de Betanzos, co escudo da cidade existente na Porta da Vila. Autor: Alfredo Erias[©]

ÍNDICE

TT:	4		
Hı	Sto	ri	a

Las mouras constructoras de megalitos: Estudio comparativo del folklore gall go con el de otras comunidades europeas, por FERNANDO ALONSO ROMI RO
Gravados rupestres na parroquia de S ^{ta} M ^a de Ois (Coirós, A Coruña), polo GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS
Túmulos prehistóricos no concello de Narón, polo GRUPO DE ARQUEOLO- XÍA DA TERRA DE TRASANCOS
Impacto etrusco en la toponimia gallega: topónimos en -es, por LUIS MONTE AGUDO GARCÍA
Contactos entre Galicia e Irlanda en la época pre-cristiana según los antiguos relatos orales recogidos en los manuscritos céltico-irlandeses, por M. ALBE-RRO
El monasterio de las Cascas (Betanzos), por SANTIAGO DAVIÑA SÁINZ
Posesións do mosteiro de San Xusto de Toxosoutos na parroquia de Urdilde (Rois, A Coruña), por CLODIO GONZÁLEZ PÉREZ
La Casa de la Moneda de A Coruña en los siglos XV y XVI (I), por JOSÉ GAI CÍA ORO y Mª JOSÉ PORTELA SILVA
Casamientos en la vieja Coruña. Algunos matrimonios celebrados en la parro quial de Santiago durante los siglos XVIII y XIX, por JOSÉ M. TARRÍO
Entre 1770 y 1814 se establecen 14 fábricas de curtidos en la comarca ferrolar por ANTONIO MEIJIDE PARDO
Os inicios do movemento obreiro e agrario en Betanzos (1899-1919), por XE- SÚS TORRES REGUEIRO
O asociacionismo español en Cuba, 1900-1930: o caso galego, por MANUEL SOUTO LÓPEZ
Mulleres e República: Aproximación ás asociacións de mulleres progresistas na Coruña republicana, por CARLOS PEREIRA MARTÍNEZ
Betanzos baixo sospeita: o aparello de vixiancia nos anos da Guerra Civil, por EMILIO GRANDÍO SEOANE
Arte, Literatura, Antropoloxía As laudas sepulcrais de San Francisco da Coruña (II), por ALFREDO ERIAS
MARTÍNEZ e XOÁN L. VÁZQUEZ GÓMEZ

1998_001_010.pmd 3 \ \ 22/05/2008, 2

*El tema de la Anunciación en el templo parroquial de S¹ª Mª do Azougue, por BEGOÑA FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ
*As torres da Caramona ¿ou de Carmona?, por XOSÉ Mª VEIGA FERREIRA *La galería gallega: una tipología tradicional en permanente evolución, por ANTONIO GARRIDO MORENO
*La Capilla del Arcediano (Notas a unos gráficos), por FRANCISCO VALES VILLAMARÍN
*Rafael López Rienda y Ricardo Núñez: una relación profesional frustrada, por J. R. SAIZ VIADERO
*Guillermo Vázquez, autor de dous libros: <i>Pensando detrás do lar</i> e <i>A vida do pobre</i> , por CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL
*Unha excelente novela na que pouco se concreta: <i>O Delfim</i> , de José Cardoso, por CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL
*Latines para la reflexión, por JOSÉ ANTONIO MIGUEZ
*Cincuenta años después, por JOSÉ ANTONIO MIGUEZ
*Cando a cor se fai luz, por OLGA PATIÑO
*As vellas tardes [poema adicado ó cadro <i>Felipe Erias no labirinto</i> , de Alfredo Erias], por XOSÉ LUIS SOBRINO
*Memorias dunha viaxe de ida por volta á República Arxentina e á Oriental do Urugüay, por XULIO CUNS LOUSA
*Los cimientos de Europa, po BRAIS DA BOUZA
*¡Acouga xa!, por BRAIS DA BOUZA
Entidades culturais e deportivas
*Museo das Mariñas: guía urgente, por ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ
*El Pasatiempo: una nueva dimensión, por JOSÉ CRESPÍ RODRÍGUEZ
*La Banda Municipal de Betanzos en 1998, por JOSÉ LUIS CASAL CASTRO
*
Acontecementos do ano
*Pregón da Festa do Viño, por XULIO CUNS LOUSA
*Pregón da Feira Franca Medieval, por XULIO CUNS LOUSA
*Pregón das Festas Patronais de San Roque, por CRISTINA ALBERDI
*Función do Voto, por MANUEL LAGARES PÉREZ

1998_001_010.pmd 4 22/05/2008, 2:52

Las mouras constructoras de megalitos: Estudio comparativo del folklore gallego con el de otras comunidades europeas

FERNANDO ALONSO ROMERO*

A Luis Monteagudo García

n todos los países europeos en los que se encuentran dólmenes y otros monumentos megalíticos, se conserva un variado tesoro de levendas y creencias sobre el origen fantástico de estas antiguas construcciones. Uno de los aspectos que más sorprenden todavía es el enorme tamaño de algunas de las piedras con las que se construyeron los dólmenes o se levantaron los menhires. Aunque hoy sabemos cómo se construyeron y a qué cultura pertenecían, sin embargo, en las levendas se da una visión muy diferente sobre sus orígenes. Por ejemplo, en el folklore de Cornualles se cuenta que los levantaron los gigantes o que fueron obra del diablo, y en el de Galicia se atribuye su construcción a unos seres femeninos muy parecidos a los que encontramos en otras zonas de Europa. Podemos pensar que esos relatos fantásticos nacieron después de la desaparición del pueblo que los construyó; es decir, en una época en la que ya se había olvidado cual era su función. A partir de ese momento, los campesinos que vivían en sus cercanías empezaron a interesarse por el origen y significado de tan extrañas construcciones. Las enormes piedras de los dólmenes y de los menhires sólo podían ser obra de seres con gran fuerza física, de personajes sobrenaturales capaces de levantar y de transportar grandes pesos. Y así es como debieron de nacer las leyendas que atribuyen a las mouras y a otras figuras míticas el origen de dichos monumentos. Ahora bien, ¿por qué precisamente a esos seres imaginarios? Es evidente que las levendas no fueron creadas de la nada, ni tampoco se gestaron en la imaginación de un escritor. Nacieron a partir de viejas creencias que se conservaban en la tradición oral de los campesinos. Esas creencias venían de muy atrás, eran parte de la cosmovisión que tenían los antepasados, que se fue transformando en relatos folklóricos con el paso del tiempo y, sobre todo, con la aceptación de las doctrinas cristianas; produciéndose así un fenómeno de aculturación que ha llegado hasta nuestros días. Es difícil averiguar sus orígenes, pero debieron de nacer en una época en la que tanto las Islas Británicas, como Bretaña y el noroeste de España, pertenecían a un mismo tronco cultural, que podría ser anterior a la civilización céltica, pero no posterior a ese pueblo, puesto que la impronta romana en los países nórdicos, en los que se conservan esas leyendas, fue prácticamente nula. Con este razonamiento podemos explicarnos las semejanzas que se advierten no sólo en los argumentos de las levendas, sino hasta incluso en las descripcio-

^{*} Fernando Alonso Romero, es profesor de Historia y Cultura de los países de habla inglesa en la Facultad de Filología de la Universidad de Santiago de Compostela.

nes de sus personajes principales. Y esto no puede ser atribuido a la casualidad, porque son demasiados los testimonios, ni tampoco a un difusionismo del folklore en épocas relativamente recientes porque las diferencias lingüísticas no lo permitirían.

En las leyendas que todavía se contaban en Galicia hasta hace muy pocos años, se mantenía vivo el recuerdo de los seres sobrenaturales que construyeron los dólmenes. En ellas hay datos valiosos que podemos contrastar con las fuentes escritas e incluso con la arqueología, y ver así con más claridad su relación con otras leyendas europeas y con ese tronco común del que hablamos.

Estas levendas se encuentran repartidas por diferentes puntos de la geografía gallega. Así, por ejemplo, el túmulo dolménico de Arca de Ogas (Vimianzo, La Coruña) lo hizo una vieja que iba hilando con su rueca (Taboada Chivite, J. 1980, 177). El de la Casa Vella de Troiriz (Silleda, Pontevedra) se construyó con las piedras que llevaba una mujer en la cabeza, mientras que en los brazos llevaba una rueca e iba hilando (Linares García, M 1990, 83). También la cubierta del dolmen llamado Casia da Arquela (Lugo) la forma una piedra grande que la llevó hasta allí en la cabeza una moura joven y hermosa (Vázquez Seijas, M. 1941, 45). El dolmen denominado la Casa da Moura, en Queguas (La Montaña. Entrimo, Orense), fue construido por una moura en la noche de San Juan, llevando las piedras en la cabeza y sin dejar de hilar al mismo tiempo con siete husos (De Castro García, L. 1968, 226) .En la parroquia de Cabaleiros del ayuntamiento de Tordoia (Coruña) se encuentra el dolmen conocido popularmente como Casa da Moura. Según la leyenda fue construido por una moura que llevaba las piedras sobre su cabeza mientras iba tejiendo con sus manos un vestido (Laredo Verdejo, 1984, 62. A Fornela, 1996, 45). Este curioso personaje femenino que construyó los monumentos megalíticos con las piedras que transportaba en la cabeza mientras iba hilando, aparece también en otros lugares de España. Incluso en las dos vertientes pirenaicas se les atribuye el calificativo de mora, que no se refiere precisamente a las musulmanas, sino a seres que pertenecieron a un remoto pasado y que la mentalidad popular dotó de características sobrenaturales (Amades, J. 1941, 120).

En Galicia a esas mouras y mouros se les considera tradicionalmente anteriores a los romanos (Risco, V. 1927, 8). Este termino se utiliza con el mismo sentido que la palabra muerto, es decir, un ser que ya no pertenece a la comunidad de los cristianos vivos. Etimológicamente, según Millán González Pardo, tiene un origen muy significativo pues es una palabra relacionada con el céltico *mryos, afín, aunque diferente en la forma, con el término indoeuropeo que produjo el latín mortuus (*mr-tuos) o el indio antiguo mrtáh o el griego brotós (*mr-tós). De dicha base céltica, al igual que del mismo origen, deriva la palabra irlandesa marb, la britónica marw, y la restituida del galo *marvos. De ella procede también directamente la voz que utilizaron los celtas luso-gallegos: maruos = muerto (Millán González-Pardo, 1990, 550). Ahora bien, el término muerto no tenía, como lo tiene para nosotros, el significado de fin absoluto de algo vivo. La muerte era un tránsito, un paso de un estado de existencia a otro, necesario para introducirse en el mundo de los antepasados en el que se seguía viviendo. Ese mundo era, en cierta medida, análogo al de los vivos pero dotado de todos los elementos que el hombre echaba en falta en su mundo terrenal; de ahí su concepto de Paraíso o mundo de la Eterna Felicidad, Isla de la Juventud, etc. Los muertos no dejaban de existir, simplemente se transformaban para seguir interviniendo en el mundo de los vivos, haciéndose notar de diversas formas o adquiriendo distintos aspectos para hacerse vivibles a los mortales. En muchas comarcas de Galicia pervive, con más o menos intensidad, este viejo concepto del mundo de ultratumba paralelo al nuestro, con el

que los creyentes cristianos se relacionan a través de diversas manifestaciones de su religiosidad tradicional llena de vestigios paganos. De manera que el muerto, no es tal, sino un antepasado, un ancestro que vive permanentemente en nuestro recuerdo y que interviene en nuestras decisiones y comportamiento. Y el mouro y la moura son, igualmente, los antepasados remotos, los desaparecidos hace mucho tiempo cuando aún no había llegado el cristianismo. La iglesia, con su afán evangelizador, contribuyó a su manera a mantener vivo el término mouro al confundirlo con los naturales del territorio de la antigua Mauritania, que eran musulmanes y enemigos de sus doctrinas cristianas. Y el mouro con el significado de musulmán pasó a ser un personaje del folklore; un habitante de castillos, cuevas y ruinas del pasado en las que jamás había vivido un mahometano.

En el País Vasco existe el personaje imaginario llamado Mairi, es una moura que posee gran fuerza física y que transportó en la cabeza mientras iba hilando las piedras del dolmen de Gaxteenia, en Mendive, que también se conoce con el nombre de casa de Mairi. (Barandiarán, J. M. 1984, 123). El dolmen conocido por la Casa encantada, que se encuentra en los términos de Pinyana y Sarroca de Bellere, en el Flamisell, fue levantado por una bruja que iba por el mundo con tres enormes piedras; una en la cabeza, otra bajo el brazo y la tercera en el mandil; y además, sin dejar de hilar con la rueca y el huso. Cuando la gente la veía tan cargada le ofrecía hospedaje, pero la bruja rehusaba con estas palabras: Casa mía, cama mía. Cierto día empezó a subir la cuesta de un monte, y cuando llegó a la cima estaba tan agotada que se cayó muerta, con lo cual se quedó debajo de las piedras que transportaba, que quedaron colocadas en forma de dolmen. En Asturias y en Auvernia (Francia) existen leyendas parecidas. En el concejo de Pola de Ayande (Asturias) está el dolmen llamado Llastra da Filadora, que fue construido por una mujer que llevaba piedras sin dejar de hilar con la rueca y el huso (Violant i Simorra, R. 1989, 525-526). El llamado Fus de la Geganta es un menhir de Torralba d'en Salort (Alayor, Menorca), cercano a un talayot; pero su levenda, recogida ya en el siglo XVI, habla de una giganta que llevaba sobre su cabeza un gran recipiente con agua para efectuar un sacrifico en la taula, mientras iba hilando. El menhir era su huso (Grinsell, L. V. 1984, 91). En Bretaña hay numerosas leyendas sobre dólmenes que fueron construidos por hadas que llevaban las piedras en la cabeza o en el delantal y que también iban hilando (Sébillón, P. 1985, 45). Las piedras del dolmen conocido con el nombre de Roche aux Fées, en Essé, (al sureste de Rennes) fueron transportadas por un hada en su mandil (Mohen, J.P.1990, 14). En la isla de Guernsey, en el Canal de la Mancha, hay un menhir en Les Paysans, llamado La Longue Rocque, cuya leyenda relata que era una gran piedra que llevaba en su mandil un hada vieja mientras iba tejiendo. Pero las cintas de su mandil se rompieron con el peso y la roca se cayó al suelo. En Guernsey se dice también que las hadas se pasan el tiempo hilando el lino que crece sobre los túmulos dolménicos (De Garis, M. 1986, 159). Uno de los enterramientos megalíticos irlandeses más conocidos es el dolmen de Slieve Gullion, en Armagh, fechado en III milenio y conocido popularmente con el nombre de The Old Lady's House, o Cailleach Birrn's House, (la Casa de la anciana Señora). Según la tradición, esta Anciana vino del norte, transportando en su mandil grandes rocas que dejó caer al suelo, y con ellas se formó ese dolmen. Según Dames, el mandil es una versión popular del vientre divino de una diosa madre (1992, 220). Este razonamiento nos permite llamar la atención sobre el procedimiento tradicional que utilizan los seres imaginarios femeninos para transportar piedras. Observamos en las leyendas británicas que las piedras las transportan en el mandil o en cestos, mientras que las mouras gallegas y las portuguesas las llevan sobre sus cabezas. "¿Quiere esto decir que nos encontramos aquí ante un sustrajo cultural más primitivo y de origen mediterráneo? La información de la que disponemos nos lleva en esa dirección.

Hay también rocas en el paisaje gallego que debido a su gran tamaño o a su forma llamativa, dicen los campesinos que las trajo una Vieja que también venía hilando. En la parroquia de Budián, en O Valadouro (Lugo), esa Vieja venía hilando con la rueca y el huso, llevando además sobre su cabeza una gran roca circular que dejó en dicho lugar. En algunas versiones, esta Vieja traía además de la piedra en la cabeza, un niño, o dos, en los brazos y les iba dando de mamar (Risco, V. 1979, 693). En Aldemunde (Carballo, Coruña), se encuentran los restos de un dolmen llamado Pedra Moura. Su construcción se atribuye a una moura que llevaba las piedras en la cabeza mientras iba hilando con su rueca y al mismo tiempo dando de mamar a un niño (Boga Moscoso, R. 1997, 51). Las piedras del dolmen de Parxubeira (Mazaricos) las trajo "unha moura que viña fiando a roca e cun fillo no colo dándolle de mamar (Rodríguez Casal, A. 1989, 19). En Melide (Chantada, Lugo) se encuentra la Pena da Moura, que la trajo una Vieja que venía hilando (Taboada Chivite, J.1980, 177). En San Miguel de Paradela hay también otra roca enorme, que dice la gente que la trajo una mujer en la cabeza mientras iba hilando en la rueca (Pallares López, 1930, 102). En la playa de Lavadores (Porto, Portugal) hay dos rocas, una encima de la otra, conocidas con el nombre de Pedra da Moura. La tradición dice que fue una mora encantada que vino por el Océano con dos piedras sobre la cabeza y que venía hilando. Cuando llegó a la playa dejó las piedras en el suelo y se ocultó bajo ellas (Pedroso, C. 1988, 224). En otras leyendas portuguesas la moura ha sido sustituida por la Virgen; como sucede con una roca que está cerca de Arcos de Valdevez, sobre la que se dice que se apareció la Virgen hilando (Gallop, R. 1936, 80). La popular Pedra Formosa del castro portugués de Briteiros, fue llevada desde este castro hasta la iglesia de Santo-Estêvâo de Briteiros en la cabeza de una moura que iba hilando con su rueca. En la cima de la Salsa, un monte de Rosales, en León, hay una peña solitaria llamada Peña de la Mora. "Es fama que una mora hilando la subió sobre su cabeza desde la orilla del río hasta posarla en el lugar que hoy ocupa" (Morán Bardón, C. 1990, II, 307).

También dice una leyenda local que las murallas del castro de Guimarães fueron construidas con piedras que llevaban mouras en la cabeza y que durante el trayecto iban hilando con sus ruecas (Chaves, L. 1933, 96). El menhir llamado Bico dos Conqueiros al NW de Tondela (WSW Viseu) fue transportado en la cabeza por una moura que iba hilando con su rueca (Oliveira Jorge, V. M. 1977, 112. Información de Luis Monteagudo García). El castro escocés de White Caterthun, en Menmuir, fue construido por las brujas. Una mañana una bruja llevaba en su delantal piedras para la muralla, pero tuvo que detener su trabajo cuando el delantal se rompió y se cayó una gran piedra, que en la actualidad se puede ver en el exterior del lado norte de la muralla del castro, y tiene algunas coviñas (cazoletas). Sir Walter Scott se inspiró probablemente en esta leyenda para el poema que compuso el 5 de mayo de 1796:

Or if we trust the village tale
A wayward maid in witching hour
When stars were red and moon was pale
Reared thy dread mound by magic power. (Grinsell, 1976, 214).



Tanto los testimonios portugueses que acabo de citar, como este escocés, son ejemplos claros de la larga pervivencia de esa figura mítica femenina en diferentes épocas históricas. De ser, en su etapa más primitiva, constructora de megalitos o creadora de un entorno natural, continúa siendo en la Edad Media y en épocas posteriores la responsable de la construcción de monumentos arcaicos, sin variar para nada la actividad constructora que se le atribuye en los relatos más antiguos. Esto es un síntoma también de lo profundamente arraigada que estaba -y en algunos casos aún está- en la mentalidad popular esa mítica mujer. Su figura, enraizada en la imaginación de sucesivas generaciones, sólo puede explicarse como un fenómeno de religiosidad popular surgido en época prehistórica como dogma de fe. Posteriormente, con el paso del tiempo, transformado en mito e incluso conservado en toda su pureza ideológica y doctrinal en la imaginación cristiana.

La llamada Witch's Stone (La Piedra de la Bruja) es un menhir que se encuentra en Meikle Obney (Auchtergaven. Perthshire) en Escocia. Era también una piedra que se le cayó a una bruja de su mandil mientras pasaba volando por ese lugar. Lo mismo se cuenta de otro gran menhir escocés de cuatro metros de altura que se encuentra en Taynuilt (Argyll) (Grinsell, 1976, 216, 224).

Tan fabulosa es la fuerza de estos personajes femeninos, que pueden incluso llevar grandes piedras en el dedo meñique, metidas en un orificio que tienen en el dedo, pero sin

dejar por eso de hilar y de llevar un niño en brazos y una cesta de comida en la cabeza; al menos, esto es lo que se cuenta sobre el origen del Penedo dos Mouros (en Teixugueiras, Mezquita, Orense) (Risco, V. 1927, 43, 12). La llamada Pena Molexa (O Val, Narón, Ferrol) es una roca enhiesta, probablemente una formación rocosa natural, cuyo aspecto de menhir se atribuye a la obra de una vieja que la hizo con el dedo meñique (a fixo unha vella co dedo meniño) (Pena Graña, A. 1991, I. 59). La Pena da Moura se encuentra a 400 metros al N. NW. de la aldea de la Moruxosa, a 4 km. al SE. de Sobrado (La Coruña), y muy cercana a unos túmulos dolménicos. Según la levenda, esa roca la llevaba una moura en la cabeza, al tiempo que transportaba también una niña sobre los hombros e iba batiendo la leche que llevaba en un cántaro. Pero la roca se le cayó, lastimó a la niña y rompió el cántaro. Entonces la moura dejó la piedra en donde está aún en la actualidad, y dijo airada: "Ahí quedas pena por romperme o cántaro e majuarme a nena" (Monteagudo, L. 1980). Estas mouras, además de poseer gran fuerza física, son dueñas de grandes riquezas y a ellas se les atribuye también el aspecto de determinadas formaciones rocosas con apariencia de sillas o asientos, que se conocen con el nombre de Silla da Moura, tanto en Galicia como en Portugal (Veiga de Oliveira, E. et al. 1978, 188).

Muchos monumentos megalíticos están relacionados con tradiciones paganas que el cristianismo intentó suprimir: como determinados ritos de fertilidad y prácticas de curación, algunas de las cuales aún se continúan efectuando. Uno de los procedimientos que utilizó la Iglesia para acabar con esas prácticas fue cristianizar las leyendas, atribuyendo al Diablo o a las brujas la construcción de determinados megalitos y también las formaciones naturales de rocas a las que se rendía algún tipo de culto pagano. Las divinidades femeninas, que advertimos tras esos personajes de Viejas, de mouras y de hadas, se convirtieron, en muchos casos, bajo la influencia del Cristianismo, en brujas repulsivas; con el fin de que el pueblo rechazara así cualquier lugar u objeto relacionado con ellas. Pero también, cuando el arraigo de las creencias paganas era muy fuerte, lo que intentó la Iglesia fue adaptarlas a su credo; y donde antes había una moura, se situó a una Santa o a una Virgen. Hasta incluso algunas imágenes de la Virgen muestran la influencia de esa antigua divinidad femenina. Así, en Póvoa de Varzim (Portugal) se sacaba en la procesión de Semana Santa una imagen de la Virgen que llevaba en la mano una rueca e iba hilando (Veiga de Oliveira, E. et al. 1978, 186). Algunos monumentos megalíticos fueron cristianizados con la construcción de una capilla en sus cercanías (Campos Ferreira, 1985) o la colocación de un crucero sobre alguna de sus piedras (Amades, J. 1941). Existe la creencia de que fue la Virgen de Montetorán la que llevó por el aire, al tiempo que iba hilando, un gran peñasco granítico de varias toneladas de peso y lo dejó en la cima del monte Cairo (Bamiro, Vimianzo. La Coruña) (Lema Suarez, 1993, 101). El Penedo Gordo de Fumaces (Verín. Orense) lo trajo en la cabeza la Virgen mientras iba hilando en la rueca (Taboada Chivite, J. 1980, 177). Estas creencias se extienden también hasta el norte de la provincia de Salamanca; así, en las cercanías del pueblo de la Peña (Vitigudino), hay una roca enorme de 41 metros de altura y 70 de diámetro llamada Peña Gorda que, según la tradición del lugar, era una pequeña piedra que portaba la Virgen y que en un determinado momento tiró al suelo. Al ir rodando adquirió el tamaño enorme que tiene hoy en día. Un pastor de dicha localidad, llamado Lucio Criado, en información personal me contó que la Virgen venía hilando con la rueca y el huso y que llevaba una piedra en la cabeza. Se le cayó el huso y al ir a recogerlo se le cayó la piedra. También se dice que santa Martina venció a un dragón que tenía su guarida precisamente debajo de esa piedra. El mencionado pastor me contó que debajo de la Peña Gorda había un

becerro de oro, y que muchos vecinos habían intentado encontrarlo, pero todos fracasaron en sus ilusionadas excavaciones clandestinas. En esa roca hay, además, dos huellas de pie junto a dos cazoletas. Los campesinos dicen que son las pisadas de la Virgen (Benito del Rey, L. et al. 1992, 87). A mi me contaron que hay tres cazoletas: una de la Virgen, otra de Nuestro Señor y la tercera del Niño Jesús. Cuando estuve en el pueblo de la Peña con la intención de recoger más información, me fue imposible escalar la Peña Gorda hasta su cima debido a su pronunciada pendiente; por lo que no pude comprobar el número exacto de cazoletas o pozas que dicen que tiene. Según otra leyenda local, cierto día mientras la Virgen pastoreaba su hatillo de ovejas, se entretenía hilando con su rueca y cantando:

Hilando voy, hilando vengo; las mis ovejitas en casa las tengo.

Al poco, viendo que algunas de las ovejas se apartaban del rebaño, la Virgen les tiró una piedra, que comenzó a crecer y a crecer hasta que se convirtió en ese gigantesco peñasco, al que el lunes después de Pascua suelen subirse los jóvenes de ambos sexos para bailar y celebrar una merienda. Esta tradición festiva tiene todas las características de ser la pervivencia de algún tipo de culto o de rito propiciatorio de la fertilidad (Morán Bardón, P. C. 1950, 277). También me contó el pastor que se suben a la Peña en el mes de mayo para coger unas pequeñas flores amarillas que llaman tijeritas. No he podido comprobar de qué flores se trata, ni qué virtudes les atribuyen. En otro lugar de la provincia de Salamanca, en Aldearrubia, hay una elevación natural a la que los lugareños denominan el teso Torrubio, delimitado por dos pequeños arroyos que discurren a sus lados, uniéndose por delante del pequeño teso. Su construcción se atribuye a la obra de una vieja mora hechicera. Según la levenda de la zona, esa vieja mora cada vez que se sacudía sus medias de lana se iba formando un montecito, y como entre sus pies llevaba siempre mucho polvo y barro tardó muy poco tiempo en levantar ese llamativo teso (González, L. 1995). En el noroeste de Alemania también se conocen leyendas sobre las rocas que se cayeron de los zapatos de algún gigante cuando se sacudía las arenas de su calzado (Motz, L. 1982, 83, n.26). En las leyendas de Pomerania hay gigantas que construyeron caminos y colinas con la tierra que llevaban en sus delantales (Idem, 83, n. 18). Y en las del noroeste de Alemania gigantas que transportaban piedras en su mandil (Idem, 82).

Otras veces es un Santo el que logra aniquilar los poderes de la divinidad pagana. Por toda Europa se encuentran descripciones populares que reflejan el enfrentamiento de dos religiones diferentes, que termina siempre con el triunfo del cristianismo. En Noruega se cuenta que San Olaf iba un día navegando por delante de la costa de Horns Herred, y una giganta que vivía allí le gritó: "San Olaf, el de la barba roja, te estás acercando demasiado a los muros de mi mansión". San Olaf montó en cólera, pero no se desvió de su rumbo, sino que enfilando la nave hacia el promontorio en el que vivía la giganta, le dijo: "Escúchame, Tu que portas la rueca y el huso, té quedarás en donde estás, transformada en una piedra". Y desde entonces se quedó convertida en una gran roca con forma de rueca y huso, que aún se puede contemplar en lo alto de un acantilado (Morvan, F. 1980, 81).

La rueca es un símbolo específico del trabajo femenino. Su significado simbólico lo encontramos en diferentes culturas europeas. Uno de los regalos tradicionales que hacían

los romanos a las novias era la rueca. Esta tradición se mantuvo en el norte de Portugal y en Bretaña hasta hace muy pocos años. En Bretaña se llevaba en el cortejo nupcial una rueca adornada con cintas, era el símbolo por excelencia del trabajo femenino, de abundancia y de fecundidad (Veiga de Oliveira, E. et al. 1978, 185).

Esta bruja, hada, moura, anciana o giganta que posee poderes sobrenaturales para levantar grandes piedras y que en algunas levendas aparece cristianizada bajo la figura de la Virgen, es una divinidad femenina, diosa de la fertilidad de la tierra, descendiente de una Diosa-Madre, señora de la muerte y de la fecundidad que dominaba en el Mediterráneo durante la época pre-helénica (Ferreira de Almeida, C.A. 1974, 24). Sin embargo, ni en la Europa central, ni en Escandinavia se han encontrado imágenes neolíticas de la Diosa Madre, lo que hace sospechar que el culto a la Magna Mater no debió de ser muy importante en esos países al norte del Danubio, en los que predominaba un paternalismo derivado del culto a un dios del cielo. Mientras que en las primeras comunidades neolíticas del sur y del sureste de Europa imperaba el matriarcalismo (Salo, Unto, 1990, 142). Esa antigua Magna Mater aparece incluso en el País Vasco en la figura de la diosa Mari, ser mítico que vive en las montañas y que controla los rayos y la lluvia. De ella depende la fertilidad de la tierra (Aranzadi, J. 1981, 2). Según el folklore vasco, a la diosa Mari se la ve a veces a la entrada de las cuevas, hilando y devanando su ovillo de oro (Ortiz-Os,s, A. et al. 1980, 55). Los vecinos del lugar de Castro (San Miguel de Castro, A Estrada) contaban que la madrugada del día de San Juan se veía a una vieja hilando con hilos de oro a la orilla del río Ulla (Aparicio Casado, B. 1999, 218). El nombre de esta diosa Mari tiene un parecido lingüístico muy significativo con la moura llamada Mairi que construye dólmenes. El dolmen de Mendive, que cité más arriba, fue construido por Mairi, que transportó las piedras sobre su cabeza mientras traía sus manos ocupadas en hilar. Este tipo de leyenda se halla extendido en gran parte del País Vasco. Los vascos utilizan la palabra mairu asociada también a otros nombres como mairi, maru, moro, para referirse a tipos de hombres de otro tiempo, no cristianos, es decir, paganos (Barandiaran, J. M. 1984, 123-125). Hay que tener en cuenta que la mitología vasca está formada sobre una estructura matriarcal-naturalista en torno a la figura de una diosa madre llamada Mari, que es una divinidad pre-indoeuropea (Hornilla, T. 1994, 57). La pervivencia de una Diosa Madre pre-indoeuropea se ve también en las numerosas esculturas en las que aparecen mujeres sentadas con frutos de la tierra o niños en sus rodillas. Son las llamadas Matres y su culto se atestigua por toda la Europa céltica incluida, evidentemente, Gallaecia en donde aparecen tanto en la epigrafía como en esculturas, con nombres harto significativos: Matres Galaicas, Matres Brigaecas, etc. (García Fernández-Abalat, B. 1993, 54). Varios aspectos de la personalidad de la moura o Vieja gallega, que vemos en algunas descripciones populares, son propios de una divinidad de la naturaleza. Además de su actividad como hilandera, amamanta niños y lleva cestas de comida en la cabeza. Y todo esto lo realiza al mismo tiempo que transporta grandes piedras para transformar el paisaje.

En el folklore europeo y en la antigua literatura irlandesa hay varias descripciones de seres imaginarios femeninos que pueden controlar las fuerzas de la naturaleza y la prosperidad de la tierra. Aparecen relacionados con los árboles y las corrientes de agua pero, sobre todo, con las montañas. A la diosa irlandesa Anu se la llama Madre de los Dioses en el Glosario de Cormac, escrito alrededor del año 900, y se la relaciona con la tierra y con la fertilidad. En algunas versiones aparece como diosa del Otro Mundo y su palacio está en el interior de una colina. Por ejemplo, en Cnoc Aine, un monte de la parroquia de Teelin

(Donegal) se dice que tiene su mansión y que se pasa el tiempo "hilando los rayos del sol y tejiendo un paño con hilos de oro" (Ohogain, D. 1990, 21). Hasta la fecha, la representación gráfica más antigua que se conoce de una divinidad hilandera aparece en un colgante de oro del siglo VI d. de C. que se encontró en el sur de Alemania. En su interior hay una figura femenina que parece llevar en las manos una devanadera y una especie de huso (Enright, 1990). Dicho colgante es del tipo conocido con el nombre de "aureae bracteae", pequeños adornos de oro y de plata que se fabricaron en Escandinavia entre los siglos V y VII imitando los medallones romanos. En Kent (Inglaterra) también se hicieron algunos "bracteates" en el siglo VI d. de C. para los escandinavos que se habían establecido en sus costas. Se conservan unos trescientos ejemplares y la mayoría tienen el tamaño de una moneda de 500 pesetas. Probablemente se utilizaban como amuletos pues aparecen sobre todo en tumbas de mujeres (Davidson, H. E. 1993, 40). Esa divinidad hilandera era la Diosa-Madre, la que hila la trama de la vida, hila los rayos del sol, del cual depende el destino de los hombres. Esos instrumentos que lleva en la mano para tejer son nada más que los símbolos de su categoría. "Son varias las Madres-diosas que tienen como emblemas rueca y huso, y aún aparecen éstas en deidades relacionadas con ellas, aunque de muy menor categoría. En Asturias, las xanas, hijas suyas, -hijas de las Madres-diosas, hilan sin tregua también. Y ellas hilan la vida, no la lana, lo que vale decir que hilan el tiempo" (Cabal, C. 1958, 82). Y en las creencias clásicas existe la figura de Cloto, la Moira o Parca, que hila los destinos de los hombres. También otros personajes femeninos imaginarios del folklore europeo, como las mouras, las xanas asturianas (Ibero, J. 1945, 611) y algunas "fairies" británicas, se pasan el tiempo hilando porque han adquirido los emblemas de la divinidad femenina de la que proceden. Como dijo Murguía: "De antiguo la meiga era vieja y era sabia, y por lo tanto maga. Bajo este doble concepto se las halla unidas a las leyendas de los dólmenes, levantados, por lo general, por «un-ha vella fiando na roca», circunstancia singular que de por sí sola contribuiría, si otras razones no hubiera, a dar a dichos monumentos entero carácter funerario, pues aquí la vieja que hila y levanta el dolmen es una verdadera parca" (Murguía, M. 1982, I, 223). El trabajo de las hilanderas siempre ha tenido en la tradición indoeuropea un significado simbólico, relacionado con los vaticinios, el destino y la guerra (Enright, M. J. 1990, 65).

En el folklore irlandés, así como en su antigua literatura, aparece la figura de una vieja, o bruja, llamada Cailleach Bearra, la Vieja de Beare, en la cual se observan los atributos propios de una diosa de la naturaleza. En la península de Dingle, en Irlanda, se recogió a principios de siglo un cuento popular que habla también de una vieja, la Vieja de Dingle, que tenía su Teach Mór o Gran Mansión en el extremo occidental de esa península; se decía que era «la casa más occidental de Irlanda», que algunos investigadores la situaron en Tivori (Hull, E. 1927, 226). Pero los relatos sobre la Vieja de Dingle parecen estar inspirados en una versión anterior de la Cailleach Beara (Hyde, D. 1973, 183, 192). En otra leyenda de Dingle se puede observar su relación con una triple diosa céltica en la que se resalta su poder como creadora de un territorio. La levenda cuenta que la Vieja de Dingle tenía dos hermanas; también brujas como ella, una de las cuales vivía en la península de Dingle, y la otra en la península de Iveragh, al sur de Dingle. La que vivía en Dingle decidió en cierta ocasión regalarle una isla a su hermana la Vieja. Para conseguirla, se le ocurrió atar una cuerda a una isla de Iveragh y empezó a arrastrarla para llevársela a su hermana. Pero la cuerda no resistió la tensión y se rompió al mismo tiempo que la isla se fragmentaba en dos partes, que constituyen lo que actualmente son las islas de Scariff y de Deenish, al suroeste de Iveragh (Ohógáin, 1990, 67). La Cailleach Beara es un personaje muy complejo pues en las descripciones en las que aparece se la describe con diferentes personalidades y en distintos contextos. Sintetizando, se puede decir que su origen lo determinó la creencia indoeuropea en alguna diosa Madre, cuyos rasgos se advierten también en otros personajes femeninos de los mitos celtas irlandeses. En el folklore moderno de Irlanda y de Escocia, la Vieja de Beare posee connotaciones violentas y desagradables. En el folklore escocés está relacionada con las fuerzas de la naturaleza, especialmente las tormentas y las tempestades en el mar. Y es también la diosa protectora de los ciervos. Su residencia puede estar en lo alto de una montaña, en un páramo desierto, en un acantilado o en un desolado islote desde el que controla las olas del mar. En el folklore escocés se dice que la Vieja de Beare procede de Noruega, y que desde ese país transportó por el aire grandes piedras y rocas en un cesto que llevaba a su espalda. Con ellas formó las montañas, las costas y las islas de Escocia (Hull, E. 1927, 247-248). Mientras que en el folklore irlandés a esta Vieja se la relaciona principalmente con la península de Beare, en el suroeste de Irlanda, aunque por toda la isla hay levendas sobre dólmenes y megalitos que construyó la Vieja con las rocas que transportaba en su delantal. En el folklore del sur de Armagh (Irlanda) se dice que la Bruja de Beare vive encerrada bajo un gran túmulo en la cima del monte Slieve Gullion, al que la gente conoce con el nombre de La Casa de Cálleach Bhéarra. En un lugar cercano hay una formación rocosa a la que la gente del lugar denomina la Silla de la Vieja de Bhéarra (MacNeill, M. 1962, 161). En el folklore de Meath (Irlanda) se cuenta que la Vieja llevaba en su delantal grandes bloques de piedra que dejaba caer sobre las colinas para construir dólmenes (Murphy, G. 1953, 84). Otros relatos la relacionan con la península de Beare y dicen que su antiguo nombre era Boi (vaca). La figura de la vaca sobrenatural es muy frecuente en las leyendas irlandesas y también en el norte de Europa. Aparece relacionada con una Santa, una bruja o una diosa que protege a los animales. En realidad, es un símbolo más de una diosa de la vida (Davidson, H. E. 1998, 30 y ss.). No existe duda alguna sobre su relación con una divinidad de la naturaleza. Hay que tener en cuenta además que el suroeste de Irlanda está también en la tradición popular relacionado con el Otro Mundo y que, por lo tanto, "la idea de una bruja anciana que vive en ese promontorio parece deberse a una mezcla de su personalidad sombría con la de los aspectos negativos de una diosa de la naturaleza. Su nombre, Boi, es un sinónimo de la palabra vaca, y en la antigua tradición irlandesa se conservaba la creencia de que una vieja diosa-vaca vivía en la pequeña isla de Inis Boi, frente a la península de Beare" (Ohógáin, D. 1990, 67). Lo cual apunta hacia un origen muy remoto de esa divinidad a la que en las crónicas más antiguas se la denomina vaca, animal muy probablemente relacionado con los atributos de la Diosa-Madre (Davidson, H.E. 1993, 112). Krappe opina que la Vieja es una antigua diosa agraria anterior a la civilización céltica y también una diosa de ultratumba, semejante a la Demeter griega, diosa de la fertilidad y de la muerte. (Krappe, A. H. 1936, 302). Al estudiar todo el folklore que se conserva sobre esta Vieja, O Crualaoich descubre varios rasgos de su personalidad, entre los que destaco los siguientes:

- l) Anciana bruja extraordinariamente longeva; así aparece en los relatos populares del suroeste de Munster (Irlanda).
 - 2) Creadora del entorno geográfico de un determinado territorio.
- 3) Diosa de los cereales. Como tal aparece en contextos agrícolas: la siembra, la siega y la trilla; enseñando a los agricultores o desafiando a los segadores a participar en un concurso de siega. Los relatos de este tipo se conservan sobre todo en el este de Galway

y en Clare (Irlanda) (O Crualaoich, G. 1988, 172). Sus principales atributos como reina de un territorio, así como su longevidad, se reconocen en un poema del siglo IX titulado The Lament of the Old Woman of Beare (Murphy, G. 1953), que está considerado como uno de los mejores poemas irlandeses de la Edad Media. Varios autores coinciden en afirmar que fue poco antes de la fecha de la aparición de este poema, cuando una antigua divinidad indoeuropea conservada en la tradición popular con el nombre de la Anciana, fue transformada por el cristianismo en la figura de una monja, tal y como aparece en este poema; monja que en su juventud había sido reina de un territorio y compañera de reyes. Su longevidad es proverbial, pues tuvo tantos hijos y esposos que de ellos nacieron tribus enteras. También pasó de la juventud a la vejez en siete ocasiones. MacCana resalta sobre todo las múltiples facetas de este personaje femenino con atributos tan contradictorios, algunos propios de los dioses celtas irlandeses relacionados con la soberanía de un territorio (1970, 94). En la figura de esta Vieja se aglutinan diferentes atributos que debió de adquirir en varias etapas culturales. Sin embargo, en el folklore se la presenta con atributos propios más bien de una Magna Mater relacionada con la fertilidad y también con los aspectos negativos de la naturaleza (O Crualaoich, G. 1988, 161).

Hemos visto que en el folklore gallego y, en general, en todas las regiones del norte de España en las que se encuentran monumentos megalíticos, hay levendas muy parecidas sobre la figura de una mujer con gran fuerza física que puede transportar los grandes bloques graníticos con los que se construyeron los menhires y los dólmenes. Esto nos lleva a pensar que también aquí en España se rindió culto a una antigua diosa celta o precelta, la cual, con el paso del tiempo, dio lugar a la aparición de esas leyendas en las que se habla de personajes femeninos imaginarios muy semejantes a los que observamos en el folklore de otros países. El testimonio más antiguo que se conoce en Galicia sobre la figura de esa Vieja fue recogido en el siglo XVI por un peregrino llamado Julián Iñiguez de Medrano, que lo publicó en su obra Silva Curiosa, editada en París en 1583. Este personaje realizó un viaje hasta Finisterre, porque en aquellos tiempos el camino tradicional de peregrinaje hasta Santiago de Compostela no terminaba en esta ciudad, sino en el Cabo de Finisterre, en la costa occidental de Galicia. Los peregrinos medievales iban hasta allí siguiendo el camino de la Vía Láctea, tras la ruta del sol en su viaje hacia Occidente. Más allá del Cabo Finisterre estaba el Infinito, el Paraíso de los cristianos o la Isla de la Eterna Felicidad en la que creían los pueblos del área atlántica europea (Alonso Romero, F. 1993). Cuando dicho peregrino iba caminando hacia la cima del Cabo de Finisterre, con el propósito de conocer un antiguo enterramiento sobre el que había oído contar extrañas leyendas, le salió al paso un pastor para aconsejarle que no continuara subiendo hasta las rocas de la cima: -"Guardaos, guardaos! -Santo Dios, hermano, y a donde ibades a perderos? Non sabedes que dentro de aquellas peñas y cachopos (troncos secos) está fechado o corpo maldito de la encantadora Orcabella, y que nunca jamás home ni muller lo vido que non seja morto antes del año? "El peregrino le pidió al pastor que le contara todo lo que sabía sobre Orcabella". "Fue" -respondió el pastor- "una mujer bárbara, vieja y fea que llegó a Galicia en tiempo de las guerras con los moros y paganos. Gran encantadora y experta en artes mágicas perseguía cruelmente a todo viviente, con tal de mirarle a los ojos lo exterminaba o con tocarle con su mano. Se hacía invisible cuando quería, robaba y comía cuantos niños se le antojaban. Vivió 176 años. Dejó la mitad del reino despoblado. Cuando se cansó de vivir se retiró a aquellas peñas, en una de ellas excavó una tumba, y con la ayuda de un pastor que ella tenía preso y encantado, ella levantó una gran lápida para cubrir el sepulcro, y la puso encima de él, emparejada de lado a lado; después ella se despojó, y abrazando al triste pastor en remuneración de los servicios que le había hecho, lo echó y encerró dentro del sepulcro, sin que las fuerzas del pobre fuesen bastantes para defenderse de esta enemiga de natura, la cual, dejando sus vestidos fuera, se metió dentro de esta cama mortal, y sirviéndose de colchón del desventurado pastor, se acostó encima de él, y con un ingenio o gancho de palo que ella tenía, hizo caer sobre la tumba la lápida grande y pesada, y dentro de tres días (como el pastor sepultado dijo) dio el ánima a quien mandada la tenía. El desventurado pastor daba tan grandes voces y gritos, que los pastores que en desierto estaban, corrieron a donde oyeron las voces, y entrando por el agujero de las peñas, queriéndolo sacar del peligro en que estaba, quedaron muy atajados y espantados porque vieron que el sepulcro estaba todo rodeado y cubierto de culebras y serpientes; y así, volviendo atrás, hablaron un grandísimo rato con el encantado pastor; y después de haber entendido de él la triste historia, le dejaron así encerrado en el sepulcro, donde acabó sus días malogrados el pobre desdichado". (Pensado, J. L. 1985, 218, 219).

Al analizar la figura de esta Vieja de Finisterre, lo primero que observamos es que el primer elemento de su nombre: "Orca", significa en portugués dolmen y es sinónimo del gallego "arca" con el mismo significado. La "Orca vella" aludía a un dolmen viejo o arca vieja (Pensado, J. L. 1985, 220). Pero, además, se produjo el fenómeno lingüístico de la elisión de la preposición de en el sintagma Orcabella; que era en sus orígenes "Orca da Vella", es decir, el dolmen de la Vieja. Con esta denominación se hacía referencia a un antiguo enterramiento megalítico que existía en lo alto del promontorio de Finisterre, y en el que un médico e historiador de esa villa, llamado Esmorís Recamán, encontró un puñal de la Edad del Bronce Antiguo (Monteagudo L. 1995). Trillo dice que dicho dolmen se encuentra actualmente dentro de un recinto privado que pertenece a la Compañía Telefónica, y al que no está autorizada la entrada (Trillo Trillo, B. 1982, 62). La construcción de este dolmen en la cumbre del cabo Finisterre debió de estar sin duda condicionada por el significado simbólico que tenía este extremo del mundo. Era el lugar de la tierra más cercano a ese mítico paraíso situado en Occidente, al final de la ruta del sol, perdido entre las brumas del mar y cuyos ecos perviven en los mitos de los pueblos célticos. Sin embargo, en los tiempos en los que surgió la leyenda de Orcabella, el pueblo que vivía en Finisterre ya no construía dólmenes, ni enterraba a sus muertos en ellos. Pero en torno a esas construcciones existía un temor reverencial, motivado no sólo por las levendas que habían surgido sobre ellos, sino también por las creencias que la Iglesia se había encargado de divulgar para intentar acabar con determinadas prácticas paganas que se realizaban en los enterramientos megalíticos. Prácticas que tenían como fin propiciar la fertilidad humana. En el siglo XVI Orcabella es ya una metonimia del Arca da Vella, un nombre compuesto a partir de un enterramiento con el que se la relacionaba. Sin embargo, Orcabella continúa conservando sus ancestrales atributos; los mismos que hemos visto en otros testimonios legendarios, aunque aquí esta mítica Vieja aparece descrita con más detalles. Hasta incluso, como en Irlanda, domina un territorio, y su poder es tan grande que puede destruir vidas humanas cuando le place sólo con el poder de su mirada o con el contacto de su mano. También puede, como la ancestral diosa Mari de los vascos hacerse invisible. Y, a pesar de su edad, posee un exagerado apetito sexual. Todos estos rasgos son propios de una divinidad de la naturaleza relacionada con la fertilidad y con la muerte. Además, su desmesurado apetito sexual es un aspecto característico de las divinidades femeninas de los celtas, así como sus poderes para hacerse invisibles, transformarse en brujas o en animales. "La diosa céltica

más común era a la vez madre, guerrera, bruja, virgen, proveedora de fertilidad, dotada de un fuerte apetito sexual que la impulsaba a buscar pareja tanto en seres mortales como en dioses, germen de la prosperidad del territorio, protectora de los rebaños y manadas. Más permanente y más arcaica que los dioses, se mantuvo ligada al territorio del que era responsable, cuyos rasgos naturales más notables eran contemplados por sus devotos como manifestaciones de su poder y de su personalidad" (Ross, A. 1968, 204, 233). Pensado opina que la Iglesia debió de jugar un papel muy importante en la aparición de la leyenda de Orcabella, que en ella se mezclaron elementos folklóricos con prohibiciones orientadas a la persecución de un rito de fecundidad pagano. "Los elementos esenciales del rito están desvirtuados, con todo están patentes, el sepulcro y el yacer juntos Orcabella y el pastor..." Pero el sepulcro está cargado de prohibiciones: culebras y serpientes devoran al que se acerca al dolmen y muere antes de un año el que se atreve a entrar en él (Pensado, J. L. 1985, 220).

Para nuestros remotos antepasados los conceptos de vida y muerte estaban íntimamente relacionados. Así se explica el que a las divinidades del Otro Mundo se le atribuyeran características propias de las diosas de la vida. De la voluntad de esas divinidades dependían los dos grandes misterios de la vida humana: la fertilidad y la muerte. Toda la vida del hombre era un continuo caminar hacia la muerte, condición necesaria para que los seres humanos pudieran entrar en el Otro Mundo del que hablaban sus creencias, que se centraban principalmente en los enterramientos porque estos eran la vía más directa de comunicación con las divinidades de ultratumba (Ross, A. 1968, 39). Según Pensado, el antiguo rito de fecundidad que se debía de practicar en el dolmen de Orcabella, se continuó efectuando después del siglo XVI en una capilla medieval, conocida con el nombre de Ermita de San Guillermo, que se encuentra a muy poca distancia de dicho dolmen. Es evidente que la Iglesia no logró terminar con esa práctica, pero al menos consiguió cristianizarla, trasladándola al interior de una ermita bajo la protectora mirada del Santo (Pensado, J. L. 1985, 220). Cuando el Padre Sarmiento visitó ese lugar en el año 1745, tuvo ocasión de recoger un interesante testimonio etnográfico que nos describe esas viejas prácticas paganas. Dice el Padre Sarmiento que allí había "una como pila o cama de piedra, en la cual se echaban a dormir marido y mujer, que por estériles, recurrían al santo y a aquella ermita; y allí delante del santo engendraban". (Sarmiento, (1745), Pensado, 1975, 79). Esta pila o cama de piedra es en realidad un antiguo sarcófago, que aún se puede ver entre las ruinas de la ermita. En 1980 tuve la oportunidad de recoger de labios de un paisano de Finisterre, la noticia de que un conocido suyo había ido con su mujer a dormir en la ermita de San Guillermo, y que después habían tenido el hijo deseado que hasta entonces no había llegado. Lo cual no es nada sorprendente, pues estos ritos eran también práctica común en otras zonas de Galicia y se mantuvieron hasta nuestros días en las comunidades campesinas alejadas de la influencia de las ciudades (Carro Otero, J. et al. 1981). En Irlanda existen también determinadas rocas que se conocen con el nombre de Camas de Santos. Suelen tener cavidades o huecos en su superficie, y en ellas se acostaban en el siglo XIX los matrimonios infecundos con la esperanza de concebir. El testimonio irlandés que se puede comparar con la práctica de fertilidad que se efectuaba en Finisterre, es la "Cama" que hay en Croagh Patrick, la montaña sagrada del condado de Mayo, hasta donde subían las parejas con el fin de pasar la noche en ella (Bord, J. and C. 1982, 38).

Finalmente observamos que Orcabella, a pesar de su condición sobrehumana, se cansa de vivir y decide poner fin a su larga vida. En el folklore escocés se cuenta que la Cailleach,

que también era muy vieja, dejó de existir un día cuando se lanzó a las aguas del lago Loch Bá en Mull, con la intención de renovar su juventud. La leyenda cuenta que cada cien años la Cailleach se sumergía en ese lago para poder vivir otros cien años. Pero este rito debía efectuarlo al amanecer, antes de que se escuchara el sonido de cualquier animal. Un día, al cabo de los cien años, la Cailleach se situó al borde del lago, cuando aún no había amanecido, y se dispuso a saltar para penetrar en sus aguas. Pero cuando iba a hacerlo, se escuchó el ladrido de un perro que ladraba al despuntar el día, y la Cailleach se desplomó sin vida al borde mismo del lago (Hull, E. 1927, 251).

Todo lo que hemos visto en este estudio nos permite pensar que la Cailleach céltica pertenece a una cultura muy antigua, anterior a la celta, y que la Bruja o Vieja que se describe en el folklore de Irlanda, de Escocia y de Galicia procede también de una tradición anterior, de una fuente lejana que aún no conocemos. Existe en la figura de la Vieja o de la moura que viene por el cielo transportando piedras, un dato más que no he analizado todavía y que creo que contribuye a aumentar su remota procedencia. Debemos fijarnos en el hecho de traer piedras volando desde el cielo. Nunca se dice en las levendas que las piedras las transporta desde una montaña o desde una cantera, o desde cualquier lugar del suelo. H. Reichelt (1913, 23-57) al analizar las conexiones que observó entre la piedra y el cielo, descubrió que en varias lenguas indoeuropeas hay raíces comunes para las palabras que significan cielo y las que significan piedra. En su estudio señala también que el cielo es sagrado, al igual que lo es la Madre Tierra y "que a dicha sacralidad se le confiere en ciertas ocasiones carácter lítico, creyéndose que la bóveda celeste es de piedra, creencia ésta constatada por numerosos ejemplos de concretización de este carácter sagrado en la existencia de una divinidad que lo representa; entre otros ejemplos destaca el Zeus «Kappótas de los griegos, del que nos habla Pausanias (III, 22, 1), relacionándolo con «katapaúesthai» «hacer cesar»" (Riesco Alvarez, H. B. 1993, 43). El texto de Pausanias dice lo siguiente: "A tres estadios de Gythium" (ciudad de Laconia, en el sureste de Grecia) hay una piedra sin labrar. La levenda relata que cuando Orestes se sentó sobre ella se vio libre de su locura. Por este motivo la piedra recibió en lengua dórica el nombre de Zeus Kappótas, Algunos autores explican el término Kappótas como "llovido de lo alto" (Herrero Ingelmo, M. C. 1994, III, 84). Si entendemos que estos pueblos indoeuropeos imaginaban que el cielo lo formaba una bóveda de piedra, podemos deducir que las piedras que trae la moura proceden del cielo; lo cual refuerza el sentido mítico que en las levendas se les da a los monumentos megalíticos, que se conciben como obras de seres superiores. En esta línea de pensamiento debo hacer referencia al viejo temor que tenían los celtas a que se les cayera el cielo sobre sus cabezas. Por consiguiente, y como decía al principio de este estudio, estos razonamientos favorecen la hipótesis de que las leyendas de los megalitos que construyeron esas míticas mujeres, surgieron en una época en la que ya se había olvidado su finalidad funeraria. En principio, y mientras no se realice un estudio más amplio del folklore, sugiero que este fenómeno debió de producirse a partir del Bronce Final, época en la que se reforzó un largo proceso de comunicación entre el continente europeo y las Islas Británicas; por vía marítima lógicamente, y durante la cual se hablaba en el noroeste de España una lengua indoeuropea: posiblemente celta... Pero otras características de la moura o de la fairy que vemos en las leyendas, no se pueden atribuir a los indoeuropeas, sino a una diosa del Mediterráneo, la cual, aunque aparece en el mundo clásico, sus orígenes vienen de muy atrás. Posee una personalidad tremendamente compleja y variada, tanto en sus manifestaciones mediterráneas, como en el norte de Europa (Davidson, H. E. 1998). La idea de una

Diosa Madre original suscita todavía multitud de dudas. En los recientes estudios sobre el papel que representan las divinidades femeninas tanto en las sociedades antiguas europeas, como en las mediterráneas, se replantea la existencia de dicha divinidad. Pero analizando en profundidad las tesis de los partidarios de su existencia y la de aquellos que la niegan, se llega a la conclusión de que es un tema en el que todavía hay más preguntas que respuestas (Goodison, L. y Morris C. 1998). Sin embargo, en ninguno de esos estudios se ha prestado atención al folklore, a pesar de que es en él precisamente en donde se pueden rastrear vestigios de antiguas creencias sobre las que no conservamos otros testimonios que objetos arqueológicos, la mayoría de las veces susceptibles de diversas interpretaciones. Grinsell, basándose en la distribución de las leyendas sobre las mujeres míticas que construyeron dólmenes y otros monumentos megalíticos en las Islas Británicas, sugiere que esas creencias viajaron desde Irlanda a Escocia, al norte de Gran Bretaña y a Gales. Y sugiere, además, la posibilidad de que en esas creencias pervivan los ecos lejanos de la cosmovisión de los pueblos de la Edad del Bronce, debido a la relación de esas levendas, y de otras parecidas en las que participan las "fairies", (el equivalente británico de las mouras gallegas) con las zonas en las que hay abundantes restos arqueológicos de esos tiempos (Grinsell, L. 1976, 29). Si esto es así, necesariamente el folklore que conocemos sobre los monumentos megalíticos tuvo que llegar a Irlanda desde el Continente. Pero ¿de dónde exactamente y cuándo?. Para responder a esta pregunta sería necesario realizar un estudio comparativo muy amplio de todas las Viejas que aparecen en el folklore europeo, e identificar claramente aquellos elementos legendarios que se han conservado a lo largo de los siglos y compararlos con los testimonios arqueológicos, mitológicos y lingüísticos que pudieran estar relacionados con ellas. Pero esta es ya una tarea que sobrepasa las limitaciones de mi artículo. De momento sabemos ya que nuestras legendarias mouras gallegas y nuestras viejas e imaginarias hilanderas que habitaron por toda la España septentrional, eran parientas de una amplia familia europea, originaria de algún pueblo mediterráneo del que hemos heredado también otras muchas cosas que ponen en tela de juicio las no menos fantásticas diferencias que algunos pretenden ver entre nosotros, probablemente porque desconocen el viejo proverbio de Connaught (Irlanda), según el cual las tres cosas más longevas del mundo son: el tejo, el águila y la Vieja de Beare (The life of the yew tree, the life of the eagle, and the life of the Old Woman of Beare) (Hyde, D. 1973, 185).



Anuario Brigantino 1998, nº 21

AGRADECIMIENTO

Quiero hacer constar aquí mi agradecimiento a X. M. Lema Suárez, que me contó la leyenda de la Virgen de Montetorán. A Lucio Criado, pastor del pueblo de la Peña (Vitigudino. Salamanca) por la información que me facilitó sobre la Peña Gorda. A Luis Monteagudo García por su generosa información citada en este trabajo. Y a Alfredo Erias Martínez por sus animosos consejos para que redactara este artículo, que en sus orígenes fue sólo una breve Comunicación que presenté, en el 10th International Congress of Celtic Studies, celebrado en la Univerisdad de Edinburgo en 1995, bajo el título de *The Cairn and Stones of a Galician Cailleach Bheara: A Comparative Study of Folklore in the Northwest of Spain.* Por último, a la Dirección General de Universidades e Investigación de la Consellería de Educación y Ordenación Universitaria de la Xunta de Galicia, que patrocina este estudio enmarcado dentro del Proyecto de Investigación XUGA20406A97 denominado Estudio etnográfico y filológico de tres Finisterres europeos: Penwith (Cornualles), Dingle (Irlanda) y Fisterra (Galicia).

BIBLIOGRAFÍA

A FORNELA, 1996. Antas e Pedrafitas de Galicia. (Museo Arqueolóxico. A Coruña).

ALONSO ROMERO, F.1993. O Camiño de Fisterra. (Edicións Xerais. Vigo).

AMADES, J.1941. Mitología megalítica. (Ampurias, vol.III, pp.113-134).

APARICIO CASADO, B. 1999. Mouras, serpientes, tesoros y otros encantos. Cadernos do Seminario de Sargadelos 80. Edicións do Castro. Sada (Coruña).

ARANZADI, J. 1981. Mari, Melusina y los orígenes míticos de los señores de Vizcaya. (Cuadernos del Norte, año II, n§ 5, pp. 2-8. Caja de Ahorrros de Asturias. Oviedo).

BARANDIARAN, J. M. 1984. Diccionario de mitología vasca. (Editorial Txertoa. San Sebastián). BENITO DEL REY, L. y GRANDE DEL BRIO, R. 1992. Santuarios rupestres prehistóricos en las provincias de Zamora y Salamanca. (Gráficas Cervantes. Salamanca).

BOGA MOSCOSO, R. 1997. Dólmenes de Galicia. (Bahía Edicións. A Coruña).

BORD, J. AND C. 1982. Earth Rites (Granada. London).

CABAL, C. 1958. Contribución al Diccionario Folklórico de Asturias. (Gráficas Summa. Oviedo).

CAMPOS FERREIRA, A. 1985. A Anta da capela da Senhora do Monte (Trabalhos de Antropología e Etnología, vol. XXV, Fas l, pp. 41-62).

CARRO OTERO, J. Y MASA VAZQUEZ, M. C, 1981. Santuarios impetratorios de la fecundidad humana. (I Coloquio Galaico-Minhoto, vol.II, pp. 233-247. Ponte de Lima).

CHAVES, L. 1933. Notas etnográficas colhidas na obra de Martín Sarmento. (En: Homenagen a Martín Sarmento. Guimarães, pp. 94-98).

DAMES, M. 1992. Mythic Ireland. (Thames & Hudson. London).

DAVIDSON, H. E. 1993. The Lost Beliefs of Northern Europe. (Routledge. London).

DAVIDSON, H. E. 1998. Roles of the Northern Goddess. (Routledge. London).

DE CASTRO GARCIA, L. 1968. La leyenda en la pesquisa prehistórica. (Revista de Etnografía, vol. X, t. 2, pp. 253-281).

DE GARIS, M. 1986. Folklore of Guernsey. (The Guernsey Press).

ENRIGHT, 1990. The Goddess Who Weaves. (Frühmittelalterliche Studien (University of Münster), 24, 54-70. Berlín).

FERREIRA DE ALMEIDA, C. A. 1974. Paganismo. Sua sobrevivência no occidente peninsular. (En: Memorian Antonio Jorge Dias. Instituto de Alta Cultura. Lisboa, vol. II, pp. 17-37).

GALLOP, R. 1936. Portugal. A Book of Folk-Ways. (Cambridge University Press).

GARCIA FERNANDEZ ABALAT, B. 1993. El hecho religioso en la Galicia céltica. (En: O feito religioso na historia de Galicia. (Asociación Galega de Historiadores, pp. 27-58).

GONZALEZ, L. 1995. Hoja folklórica, Nº 13 y 14 (1952), p gs.49 y 54. (Diputación Provincial de Salamanca).

GOODISON, L. y MORRIS, C. (Eds). 1998. Ancient Goddesses: The Myths and the Evidence. (British Museum Press. London).

GRINSELL, L. V. 1976. Folklore of Prehistoric Sites in Britain. (David & Charles, London).

GRINSELL, L. V. 1984. The Popular Names and Folklore of Prehistoric Sites in Menorca. (Folklore, vol. 95, I. pp. 90-99).

HERRERO INGELMO, M. C. 1994. Pausanias. Descripción de Grecia. (Editorial Gredos. Madrid. Tomo III)

HORNILLA, T. 1994. Sobre mitología femenina del pueblo vasco (Editorial Txertoa. San Sebastián). HULL, E. 1927. Legends and Traditions of the Cailleach Bheara or Old Woman (Hag) of Beare. (Folk-Lore, vol. XXXVIII, pp.225-254).

HYDE, D. 1973. Legends of Saints and Sinners. (Barnes & Noble. New York. Il edición en 1915). IBERO, J. 1945. El secreto de la xana. (Revista de Dialectología y Tradiciones Populares. Tomo I, pp. 609-627).

KRAPPE, A. H. 1936. La Cailleach Bhéara. Notes de mythologie gaelique. (Etudes Celtiques, vol. I, pp. 292-302).

LAREDO VERDEJO. 1984. Galicia enteira. A Coruña. As Mariñas. Ferrol. (Ediciones Xerais de Galicia. Vigo).

LEMA SUAREZ, X. M.1993. Os lugares sacros da parroquia de Bamiro (Vimianzo. A Coruña). E o «cruceiro dos santos». Un conxunto escultórico gótico inédito. (Brigantium, vol 8, pp. 99-111. Museo Arqueolóxico. La Coruña).

LLINARES GARCIA, M. 1990. Os mouros no imaxinario popular galego. (Universidad de Santiago de Compostela).

MACCANA, P. 1970. Celtic Mythology. (Hamlyn. London).

MACNEILL, M. 1962. The Festival of Lughnasa. A Study of the Survival of the Celtic Festival of the Beginning of Harvest. (Oxford University Press).

MILLAN GONZALEZ-PARDO, 1990. Vencellos galeco-irlandeses. Arredor dun libro da Dra. Keating. (Grial, 108, tomo XXVIII, pp.539-553).

MOHEN, J.P.1990. The World of Megaliths. (Facts on File. New York).

MONTEAGUDO, L. 1980.1995. (Mi agradecimiento a este famoso arqueólogo por su información oral sobre el puñal de bronce encontrado en el dolmen de Finisterre. También por la leyenda sobre la Pena da Moura que recogió en 1980).

MORAN BARDON, P. C. 1950. Tradiciones y creencias populares en el reino de León. (En: Homenaje a Don Luis de Hoyos Sainz. (Madrid, vol. II, pp. 277-281).

MORAN BARDON, C. 1990. Obra Etnográfica y otros escritos. (Diputación de Salamanca, vol. II). MORVAN, F. 1980. Legends of the Sea. (Editions Minerva. Génève).

MOTZ, L. 1982. Giants in Folklore and Mythology: A New Approach. (Folklore, vol. 93:I, pp. 70-84).

MURGUIA, M. 1982. Galicia. (Edicións Xerais de Galicia. Vigo).

MURPHY, G. 1953. The Lament of the Old Woman of Beare. (Proceedings of the Royal Irish Academy, vol. 55, pp. 83-109).

FERNANDO ALONSO ROMERO

O CRUALAOICH, G. 1988. Legends of Cailleach Bhéarra. (Bealoideas, vol. 56, pp. 153-178).

OHOGAIN, D. 1990. Myth, Legend & Romance. (Ryan Publishing. London).

OLIVEIRA JORGE, V. M. 1977. Menhirs du Portugal. L'architect Megalith. (Colloque 150^a annivers Soc. Polymathique Morbihan, Vannes. Págs. 99-124).

ORTIZ-OSES, A. et al. 1980. El matriarcalismo vasco. (Universidad de Deusto. Bilbao).

PALLARES LOPEZ, M. 1930. Folklore da freguesía de San Miguel de Paradela (Lugo). (Nos, nº 77, pp. 100-102).

PEDROSO, C. 1988. Contribuiçoes para uma mitología popular portuguesa e outros escritos etnográficos. (Publicacoes Dom Quixote. Lisboa).

PENA GRAÑA, A. 1991. Narón. Un Concello con historia de seu. (Concello de Narón).

PENSADO, J. L. 1985. El gallego, Galicia y los gallegos a través de los tiempos. (La Voz de Galicia. La Coruña).

REICHELT, H. 1913. Der steinerne Himmel. (Indogermanische Forschungen. Zeitschrift für indogermanische Sprach-und Altertmskunde, 32, pp. 23-57).

RIESCO ALVAREZ, H. B. 1993. Elementos líticos y arbóreos en la religión romana (Universidad de León).

RISCO, V. 1927. Da mitología popular galega: Os mouros encantados. (Nos, n§ 43, pp. 10-15. Segunda parte: Nos, n§ 45, pp. 2-8).

RISCO, V. 1979. Etnografía: Cultura espiritual. (En: Otero Pedrayo (Ed). Historia de Galicia, vol. I. Akal. Madrid).

RODRÍGUEZ CASAL, A. 1989. La necrópolis megalítica de Parxubeira. (Monografías urxentes do Museu, n. 4. A Coruña).

ROSS, A. 1968. Pagan Celtic Britain. (Routledge & Kegan Paul. London).

SALO, UNTO. 1990. Agricola's Ukko in the Light of Archaeology. A Chronological and Interpretative Study of Ancient Finnish Religion. (In: TORE AHLBäCK. (Ed). Old Norse and Finnish Religions and Cultic Place-Names. (The Donner Institute for Research in Religious and Cultural History, pp. 92-190).

SARMIENTO, FRAI MARTIN. 1745. Viaje a Galicia. (PENSADO, J. L. (Ed). 1975. Universidad de Salamanca).

SEBILLOT, P. 1985. Le Folklore de France. Les monuments. (Imago. Paris).

TABOADA CHIVITE, J. 1980. Ritos y creencias gallegas. (Sálvora. La Coruña).

TRILLO TRILLO, B. 1982. Las huellas de Santiago en la cultura de Finisterre (O Castro, Sada. La Coruña).

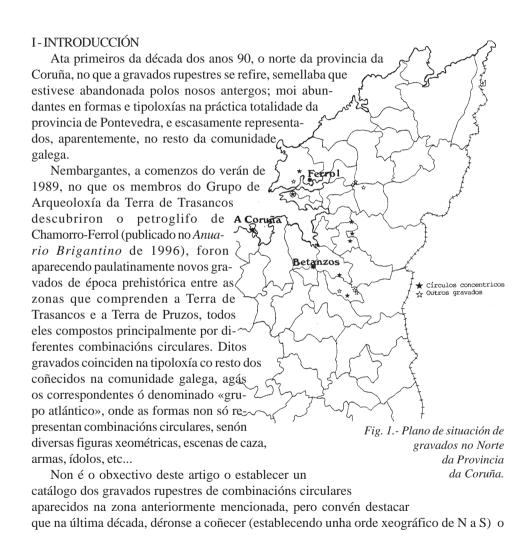
VAZQUEZ SEIJAS, M. 1941. Monumentos megalíticos. A Casía da Arquela. (Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Lugo, vol.I, pp.44-45).

VEIGA DE OLIVEIRA, E. et Al. 1978. Tecnología tradicional portuguesa. (Instituto Nacional de Investigação Científica. Lisboa).

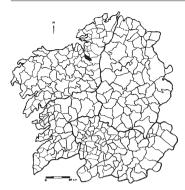
VIOLANT I SIMORRA, R. 1989. El Pirineo Español. (Editorial Alta Fulla. Barcelona).

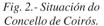
Gravados rupestres na parroquia de S^{ta} M^a de Ois (Coirós, A Coruña)

GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS*



^{*}A Asociación Cultural "Grupo de Arqueoloxía da Terra de Trasancos" constituiuse en Ferrol no ano 1991, tendo por fins a investigación, inventariado, divulgación e preservación do patrimonio histórico-arqueolóxico. Está formada na actualidade por 14 membros.







Anuario Brigantino 1998, nº 21

Fig.3.- División parroquial do Concello de Coirós.: 1, Colantres; 2, Coirós; 3, Santiago de Ois, e 4, Sta. Mª de Ois.

petroglifo de Chamorro-Ferrol¹, Sta.Catarina de Montefaro-Ares?², Pena Branca-Vilarmaior³, Edreiros-Monfero⁴, Rego de Pazos-Vilarmaior⁵, A Covacha-Paderne⁶ e este que agora presentamos en Fonte do Oso-Coirós⁷.

Do mesmo xeito outros gravados que poderiamos considerar de época máis recente, foron aparecendo nesta década e entre eles destacaremos os de Igrexiafeita-San Sadurniño⁸, Montes de Brión-Ferrol⁹, Penas Louseiras-Neda¹⁰, Vilar de Mouros-A Capela¹¹, e mesmo Penedo do Seixo-Coirós¹² (figura nº 1).

II - PARROQUIA DE SANTA MARÍA DE OIS - COIRÓS

O Concello de Coirós atópase situado na bisbarra das Mariñas, tendo como límites naturais o río Mandeo polo N-NL e o río Mendo polo S-SO, mentres que polo SL e L atópanse as estribacións do cordal de Montes de Gato e Costa do Sal respectivamente. (figura nº 2)

Na actualidade o concello está dividido en 4 parroquias (Colantres, Coirós, Santiago de Ois e Santa María de Ois). O noso traballo refírese á parroquia máis oriental do concello (Santa María de Ois), e polo tanto ás terras máis altas do mesmo. (figura n° 3)

Nesta parroquia, e sen realizar un prospección minuciosa da zona descrubíronse diversos tipos de gravados (figura nº 4), que na súa maior parte correspóndense con cazoletas, moitas delas directamente relacionados con mámoas (das que non imos a entrar na súa interpretación¹³), que temos constatado a súa existencia dende o sur de Portugal ata Escandinavia.

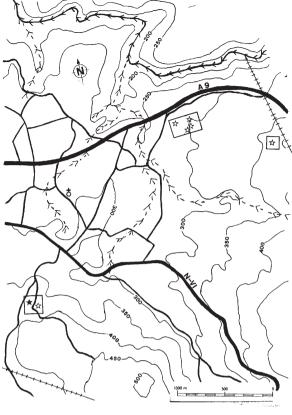


Fig. 4.- Localización dos gravados na parroquia de Santa Mª de Ois.

Estas pedras con cazoletas atópanse dispersas por gran parte da parroquia, e as máis relevantes sitúanse na zona NL da mesma.

III - SITUACIÓN E DESCRICIÓN DOS GRAVADOS

Fonte do Oso - Grupo I: (Coordenadas xeográficas 8° 07'39" - 43°13'38" e UTM 570850-4786510). Cota de altitude: 372 m. Ó chegaren ó lugar do Fontelo (km. 564'6 da estrada N-VI) tomaremos unha pista asfaltada que leva cara ó cordal de Montes do Gato, o chegar ó depósito de augas do concello continuaremos recto ata ó primeiro afloramento granítico que atopamos a esquerda (a uns 800 metros da estrada xeral), estando ó seu pe o petroglifo. É, sen dúbida, o gravado máis interesante da parroquia (figura nº 5 e 6), e trátase, probablemente, dunha mesa de ofrendas que, ó igual que ás aparecidas na zona norte da provincia de A Coruña, pódese datar na Idade do Bronce. Atópase a ras do chan, nunha superficie

¹ Grupo de Arqueoloxía da Terra de Trasancos «Aporte sobre vellos cultos no monte de Chamorro-Ferrol». Anuario Brigantino 1996

² -Trátase dunha pedra reaproveitada que se atopa depositada no Castelo de San Antón en A Coruña, a súa procedencia é complexa sendo o máis probable que proveña das inmediacións de Santa Catarina de Montefaro (Ares) ou das inmediacións do Mosteiro de Caaveiro (A Capela), de calquera xeito pertencería a zona que se estudia. Noticia facilitada por D. Felipe Senén e D. Antonio de la Peña Santos.

³ - Sobrino, Juan e Correa, J. Francisco. «Insculturas pétreas no Baixo Eume» *Cátedra: Revista eumesa de estudios*, nº 6, 1999.

⁴ - Noticia facilitada pola empresa Adóbrica Arqueolóxica.

⁵ - Costas Goberna, Fernando. «Los motivos geométricos en el grupo galaico de arte rupestre». *Asociación arqueológica viguesa*. Número 2. 1996

⁶ - Erias, Alfredo e Pena, Andrés. «Unha estación rupestre nas Mariñas de Betanzos: As Travesas, Vigo, Paderne. A Coruña». Anuario Brigantino 1994.

⁷ - Noticia facilitada por D. Alfredo Erias (que á súa vez a recibira de D. Carlos López).

^{8 -} Trátase dun altar nun batolito granítico que conserva varios banzos dunha escada e o rostro dunha figura humana. Inédito

⁹ - Pedra con cazoletas. Inédito

^{10 -} Descuberto polo Grupo de Arqueoloxía da Terra de Trasancos no ano 1993. É unha pedra de lousa con distintos tipos de cruciformes. Foi publicada por D. Luís Monteagudo dentro do artigo «La religiosidad Callaica: estela funeraria de Mazarelas (Oza dos Ríos, A Coruña), cultos astrales, priscilianismo y outeiros». Anuario Brigantino 1996.

¹¹ - Trátase dun xigantesco afloramento granítico con diversos tipos de gravados indescifrables (nalgún caso) e que conserva lendas sobre meigallos. Sobrino, Juan e Correa, J. Francisco. «Insculturas pétreas no Baixo Eume»... Op. cit.

¹² - Trátase dun altar de sacrificios con gravados en diferentes rochas. Fernández Malde, Antón. «Petroglifos da Pena Furada (Figueiras, Coirós)». *Anuario Brigantino* 1993. Monteagudo, Luis. «La religiosidad Callaica: Estela funeraria romana de Mazarelas (Oza dos Ríos, A Coruña), cultos astrales, priscilianismo y outeiros». *Anuario Brigantino* 1996. Vázquez Gómez, Xoán e Alcorta Irastorza, Enrique. «Insculturas rupestres en Coirós (A Coruña). *Larouco* nº 2 1997.

¹³ - Villoch, Victoria. «Análisis de emplazamiento tumular en Galicia: el caso de la necrópolis de Saídos das Rozas, Campo Lameiro-Pontevedra». C. N. A., Vigo, 1993. Aquí trata desta relación entre petroglifo de cazoletas e mámoas, e noméase «a existencia de petroglifos dos que os únicos motivos son as cazoletas...nos concellos de Aranga e Coirós». Aínda sen menciona-las zonas en concreto, ben podería tratarse dos gravados desta parroquia, concretamente os de Xora e os de Revoltas Longas.

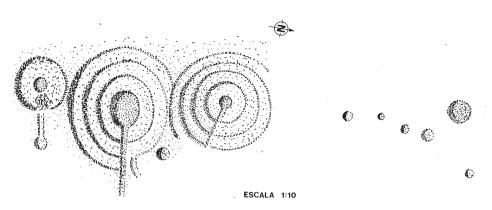


Fig. 5.- Petroglifo de Fonte do Oso-I (Fontela, Santa Ma de Ois, Coirós, A Coruña).

granítica 11 x 2 metros aproximadamente, na que se aprecian tres combinacións circulares e sete cazoletas.

A súa situación no pe do outeiro e no que foi noutros tempos un camiño, provocou na rocha unha erosión moi importante, sobre todo na parte máis baixa e na parte superior da mesma, onde hai dúas grandes pías que afectan á combinación circular situada na parte máis setentrional.

Os gravados atópanse todos eles na cara oeste da rocha, e describiremolos de sur a norte:

O situado máis o sur é unha combinación circular composta por cazoleta central de 7 cm de diámetro e círculo que a rodea separado 10 cm., conformando unha combinación de 27 cm de diámetro que non se pecha polo lado oeste, coincidindo que nesta parte sae un radio ou suco que remata noutra cazoleta de 7 cm. de diámetro.

A continuación encóntrase o que sen dúbida é o motivo central do gravado; unha combinación circular de 60 cm no eixe L-O e 54 cm no eixe N-S, cunha cazoleta central de 19 cm L-O por 15 cm N-S e 4 cm de profundidade, da que parte no seu lado O un suco de 35 cm que se perde na parte baixa da pedra. Rodeando a cazoleta central atópanse dous círculos completos e un terceiro que morren no O co suco e no N coa combinación seguinte.

Esta terceira combinación de 50 cm. de diámetro está formada por unha cazoleta central de 7 cm de diámetro rodeada por tres círculos completos e un cuarto que non se atopa perfectamente definido dende o N ata o SO debido á erosión. Partindo da cazoleta central sae un suco en dirección SO que remata no terceiro círculo. Entre a segunda e terceira combinación, encóntrase na parte baixa unha pequena cazoleta.

Por último e xa a uns 50 cm. cara ó N, atópanse seis cazoletas illadas cun diámetro que oscila entre os 3 e 12 cm

Fonte do Oso-Grupo II: (Coordenadas xeográficas 8º 07'37" - 43º 13'37" e UTM 570905-4786480). Cota: 375 m. Encóntrase a uns 150 m. do grupo anterior, en dirección SL; tras cruzar a pista asfaltada que sae dende o depósito de augas, atopámonos cunha rocha illada nun monte de eucaliptos que presenta unha curiosa aliñación de 9 cazoletas orientadas de O a L. Sendo esta a única pedra con cazoletas da parroquia sen datar, asociada directamente con ningún túmulo, xa que o máis próximo coñecido atópase a 1 km. de distancia.

Monte de Xora: (Coordenadas xeográficas 8° 06'13" - 43° 14'27" e UTM 572760-4788075¹⁴). Cota: entre 285 e 305 m. Partindo da estrada N - VI no km. 564'700 tomamos un desvío á esquerda que leva a Xora. Ó chegar a este lugar continuaremos á dereita cara a Flores ata chegar ó cortalumes aberto para o gasoducto, neste punto desviarémonos á dereita polo mesmo cortalumes uns 200 metros, atopando unha mámoa a dereita e dúas mámoas a esquerda do propio cortalumes. Rodeando estes túmulos e a unhas distancias que a ocasións non superan os 15 metros encóntranse tres pedras á dereita e unha a esquerda presentando como único motivo cazoletas.

Revoltas Longas: (Coordenadas xeográficas 8° 05'33" - 43° 14'45" e UTM 573690-4787680). Cota: 363 m. Inda que moi complicado de describi-los accesos; a maneira mais doada de chegar é partindo do mesmo cruce da estrada co cortalumes do gasoducto que describimos no grupo anterior. De alí sae un camiño en dirección L-SL, sen tomar ningún desvío, e sempre en liña recta, sobe ata o lugar de Revoltas Longas, o camiño desaparece e seguindo nese rumbo atopamos de fronte un pequeno outeiro rochoso que como referencia ten na actualidade varias colmeas de abellas, enriba mesmo das pedras que presentan as cazoletas, o que dificulta realizar calquera medida e espanta ós intrusos. Preto de estes gravados atopase unha mámoa semidestruida, por un vello camiño e un valo de pedras, a uns 100 m. en dirección NL (fig. 7).

CONCLUSIÓNS

Como podemos comprobar, na zona N da provincia da Coruña, practicamente estéril en cuanto a petroglifos se refire, a pouco que investiguemos, xorden unha serie de gravados de tipoloxía moi concreta, prometendo ser máis abondosos do que sospeitabamos.

Se ben constatamos a ausencia nunha grande parte da provincia, do soporte natural de este tipo de xacementos, que non e outro que os afloramentos graníticos; a falla destes elementos, fixo que os nosos antergos chegaran a utilizar outro tipo de base, como as rochas sedimentarias, aínda que os achádegos nestas últimas son moi escasos.

Outro dos motivos da falla de gravados, coñecido e utilizado como desculpa por un sector dos investigadores para explica-la a súa ausencia nesta zona é a erosión; de feito algúns dos xacementos localizados, atópanse moi erosionados e só podemos apreciar parte da súa representación orixinal.

Así mesmo os labores agrícolas e por ende todas-las alteracións da man do home, non só modifican o entorno, senón que poden dar lugar a equívocos na interpretación dos sinais; o uso e abuso de materiais líticos na construcción, predominantemente de granito e no seu defecto de lousa, fan o traballo inda máis difícil¹⁵

Non podemos esquecer que falamos de obras de miles de anos, e se podemos considerarmos nun paraíso arqueolóxico, pese as notables perdidas que constatamos, o amplo número de xacementos que seguen a ver a luz continuamente, obríganos a realizar unha revisión dos plantexamentos preestablecidos por determinados investigadores.

AGRADECEMENTOS

A D. Alfredo Erias que fixo posible a realización deste traballo e a localización dalgúns destes gravados. E a D. Jesús Díaz Santiago pola axuda prestada.

¹⁴ Trátase da localización da pedra que se atopa na parte intermedia, xa que neste grupo hai 4 pedras separadas entre si un máximo de 80 metros.

¹⁵ Non debemos esquecer que o gravado que se atopa no Castelo de San Antón, e unha pedra reutilizada e case seguro que ven de Santa Catarina de Montefaro ou do Mosteiro de Caaveiro.



Fig. 6.- Petroglifo de Fonte do Oso-I (Fontela, Santa M^a de Ois, Coirós, A Coruña) en perigo de se destruir por estar situado no medio dun vello camiño.



Fig. 7.- Vista parcial das cazoletas de Revoltas Longas (Santa Mª de Ois, Coirós).

Túmulos Prehistóricos no concello de Narón

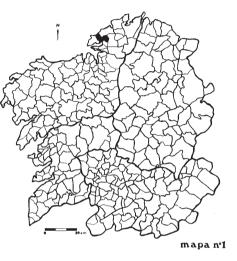
GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS*

CONSIDERACIÓNS PREVIAS

O presente traballo é continuación do iniciado no ano 1987, por membros desta Asociación, daquela dirixidos por D. Andrés Pena Graña e publicado en 1991, no primeiro volume do libro «Narón, un concello con historia de seu».

Os estudios realizados dende aquela, sobre estes túmulos, foron publicados por D. Juan Carneiro en *Estudios Mindonienses* nº 11 (1995) «El fenómeno tumular en Narón: análises de localización», que coma o seu título indica tratan da localización dos mesmos sen aportar ningún novo depósito, entendendo por depósito cada un dos túmulos existentes.

Ó igual que ocorreu no artigo do ano pasado referente a Ferrol, imos dar a coñecer cal é a realidade do fenómeno tumular no concello de



Situación do concello de Narón.

Narón; directamente vencellado ós concellos limítrofes. Se ben estamos certos que un número importante de túmulos existentes na antigüidade foron destruídos recentemente pola man do home.

O ÁMBITO XEOGRÁFICO

O concello de Narón atópase na antiga Terra de Trasancos, parte NL da provincia da Coruña (mapa nº 1) e NL da ría de Ferrol, contando na actualidade cunha extensión de 66,2 km² repartidos en trece parroquias.

O seu clima englobase no dominio oceánico húmido moi estendido polo N de Galicia, caracterizado polas temperaturas suaves.

Entre os aspectos físicos destacan dúas zonas claramente diferenciadas e marcadas pola súa base xeolóxica, polo O (maiormente na parroquia do Val) aparecen os afloramentos

^{*}A Asociación Cultural "Grupo de Arqueoloxía da Terra de Trasancos" constituiuse en Ferrol no ano 1991, tendo por fins a investigación, inventariado, divulgación e preservación do patrimonio histórico-arqueolóxico. Está formada na actualidade por 14 membros.



Situación dos conxuntos tumulares no concello de Narón.

graníticos, continuando a xeografía da costa do concello de Ferrol, formando unha sucesión de pequenos montes cunha altitude máxima no Monte da Lagoa (310 m.) é unha costa moi accidentada con cantís que superan os 50 m. de altura. En contraposición a esta zona ocupan a maior parte do terro os materiais metamórficos que forman unha morfoloxía practicamente cha, estendéndose dende o SSL ó NNO, agás o N das parroquias de Sedes e Pedroso onde o terreo acada a cota máis alta do concello (monte de Nenos cunha altitude de 366 m.).

DISTRIBUCIÓN XEOGRÁFICA DOS TÚMULOS:

Son coñecidos na zona como *Montiños dos Mouros* (os situados na parte alta) e coma *Mámoas* (as situadas nos zonas baixas do concello). Neste traballo ó igual co anterior trataremos de xeito independente cada depósito, diferenciando 3 zonas xeográficas, para unha mellor comprensión da lectura (mapa nº 2):

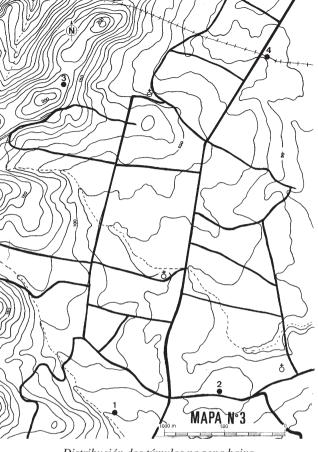
ZONA DE SAN MATEO E O VAL (cota entre 75 e 185 m.)

Coma o seu nome indica abrangue a meirande parte das zonas baixas e vales das parroquias de San Mateo de Trasancos e Santa María a Maior do Val, sitas na parte máis occidental do concello; esta zona ten na actualidade catro túmulos coñecidos coma *Mámoas*, cunha característica común en tres deles: serven de lindes entre parroquias. E mesmo o do lugar de Canteiros serve de linde entre os concellos de Narón e Valdoviño. A localización dos mesmos débese a unha intensa labor bibliográfica de D. Andrés Pena Graña, quen consultando textos medievais (coleccións diplomáticas de San Martín de Xubia, San Salva-

dor de Pedroso e Sobrado do Monxes que abranguen dende os séculos XII o XVI) e documentación do século XVIII (Catastro do Marqués da Ensenada), que, xunto coa súa situación, fai que sexa esta a zona máis interesante de todas (mapa n° 3).

Ó tratarse dunha zona tan ampla, definiremos as características de localización e situación de cada túmulo de xeito individual:

nº 1) Arca de Vespasante-O Val (cota de 80 m.): Localizouse este túmulo, enriba mesmo do rego de s Vespasante gracias seguimento dos lindes parroquiais. A primeira referencia que atopamos foi no Tombo II do mosteiro de Sobrado dos Monxes, con data de decembro de 1173, delimitando unha doación de terras reflexanse os lindes «... et per carvalium Pelagii Fernandi et per ARCAM DE VADOS PASANDI...»



Distribución dos túmulos na zona baixa de San Mateo-O Val.

Con posterioridade, no ano 1752, o Catastro do Marqués da Ensenada na pregunta tres do interrogatorio sobre a parroquia de San Mateo de Trasancos di «...por marcos principiando en el Río del Pozo, jirando por seu natural corriente a la fuente da Cadela y de esta al MARCO de la ARCA DE BESPASANTE y al riego de agua de rabo de can...». De feito o túmulo atópase a uns 50 m. do marco nomeado no catastro, delimitando no actualidade as parroquias de San Mateo e O Val, atopándose nesta última o túmulo.

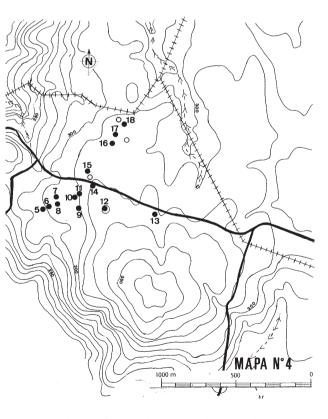
nº 2) Santa Margarita-O Val (cota de 87 m.): Atopamos este túmulo, a rentes da casa nº 1 do lugar de Santa Margarita, cortado parcialmente polo valado da finca. Trátase do túmulo máis grande atopado no concello (35 m. no eixe N-S e 25 m. no eixe L-O), encóntrase situado na liña divisoria de augas entre os vales de San Mateo e O Val. Na antigüidade empregouse como marco dun coto xurisdiccional.

nº 3) Arca dos Vilares-O Val (cota de 182 m.): Aínda que non figura no libro «Narón, un concello con historia de seu», débese a unha serie de circunstancias que tentaremos explicar, por unha banda no Catastro do Marqués da Ensenada, na pregunta tres do interrogatorio sobre a parroquia de O Val dise: «... subiendo al marco do Carballo de Avajo y a la

fuente de Pedro Alonso, jirando a la PENA de ARCA DOS VILLARES, al llegar al marco sobre fuente do Hespiño...», dende sempre esta arca buscouse no linde da parroquia do Val, polo tanto entre o concello de Narón e Valdoviño, sen embargo o texto non di que a arca se atope no linde, senón que este pasa por a Pena (na actualidade monte das Penas). Por outra parte ó subdividi-lo topónimo a localización e máis sinxela, temos o topónimo Arca (na actualidade Campo da Arca) e o topónimo Villares (mal situado nos mapas do IGN é na actualidade Vilares, derradeira aldea do concello de Narón, aínda que tamén existen Vilasuso, Vilar de Diego e O Vilar na mesma aba do monte, o que pode dar a Villares un topónimo de conxunto). O túmulo sitúase a 150 metros o S do lugar de Campo de Arca, nun pequeno rechán da dorsal do monte.

nº 4) Lugar de Canteiros-O Val (cota entre 60 e 70 m.): Neste lugar atopamos dous túmulos á dereita da estrada C-646 de Ferrol a Valdoviño, á altura do cartel de división de concellos. Un deles identifícase no Catastro do Marqués da Ensenada coma *Pedreiro do Mojón* e conserva gravado no que puidera ser un esteo: MT (marco de termo) «...por la misma corriente a la de Porto Cabreiro, viajando a la do Abelleiro y a la funte da silba y de aquí al Pedreiro do Mojón subiendo....», mentres que o outro túmulo afastado a uns 150 m. en dirección NL, atópase na actualidade no concello de Valdoviño.

ZONA DO MONTE DE NENOS (cota entre 232 e 290 m.): Situados no NL da parroquia de San Estevo de Sedes, son coñecidos coma Montiños dos Mouros, inda que deberían ser coñecidos coma Medoñas a xulgar polas veces en que \(\bar{\sigma}\) son nomeados no Catastro do Marques da Ensenada. A zona e moi interesante non só por ter a maior densidade de túmulos (localizados ata a fecha catorce, tendo novas da desaparición doutros tres nos últimos quince anos), senón tamén por atoparse a carón do antigo camiño de peregrinación a San Andrés de Teixido, que atravesa o Monte de Nenos e o Monte do Xeixo de SO a NL, tendo continuidade no limítrofe concello de Valdoviño, onde os túmulos seguen a rentes do vello camiño (mapa nº 4).



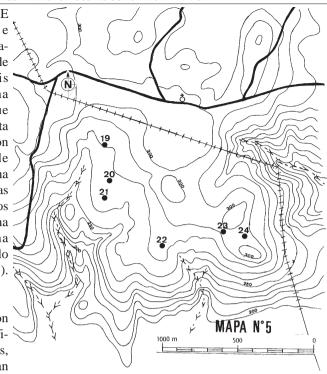
Distribución dos túmulos na zona de Monte de Nenos.

38

ZONA DO ALTO DE PEDROSO (cota entre 270 e 5 300 m.): Situados no N da parroquia de San Salvador de Pedroso, atopamos seis túmulos inéditos, nunha ampla zona que abrangue dende o rego da Fonteboa ata o linde municipal. Estes son prolongación da zona de Monte de Nenos, xa que na parte intermedia entre as dúas zonas atópanse dous túmulos que foron estudiados coma de Narón, pero que na actualidade están no concello de San Sadurniño (mapa nº 5).

OS TÚMULOS

I - Como se describiu con anterioridade, temos identificados un total de 27 túmulos, dos que tan só se conservan na actualidade 24, que presentan distintos graos de destrucción:



Distribución dos túmulos na zona de Alto de Pedroso.

- 1) Un total de 11 túmulos (46%) atópanse con claros sinais de espoliación.
- 2) Un total de 17 túmulos (71%) atópanse achaiados polos labores agrícolas.
- 3) Tan só 5 túmulos (21%) atópanse cortados por estradas e desmontes de terreo.
- 4) Un total de 5 túmulos (21%) atópanse cortados ou divididos por valados de pedras ou postes de fincas.
 - II En canto ó aproveitamento actual do terreo onde se atopan, podemos distinguir:
 - 1) En zona de monte un total de 18 túmulos (75%).
 - 2) En zona de labores agrícolas un total de 6 túmulos (25 %).
 - III No que respecta ó tipo de pedra predominante no subsolo, podemos diferenciar:
 - 1) Un total de 7 túmulos (29%) se atopan preto de afloramentos graníticos.
 - 2) En zona de afloramentos de rochas metamórficas e xeixo atópanse 17 túmulos (71%).
- IV No que atinxe ás medidas dos túmulos, son moi variadas, indicaremos os datos de lonxitude e altura en metros, entendendo que o dato de lonxitude é o diámetro (nos casos nos que os túmulos sexan ovalados ou se atopen cortados, o diámetro calcularémolo en función do seu radio); en canto á altura é como sempre a dimensión peor conservada, motivada pola erosión e pola man do home.

39

Anuario Brigantino 1998, n° 21

Anuario Brigantino 1998, n° 21

A medida do túmulo máis pequeno é de 11 m. no eixe N-S e 13 m. no eixe L-O x 0'3 m. de alto, e a medida do máis grande é de 35 m. no eixe N-S e 25 m. no eixe L-O x 1'8 m. de alto. Sendo as medidas máis comúns:

Entre 11 a 17 m. 7 túmulos (29%) Entre 20 a 27 m. 13 túmulos (54%) Entre 30 a 35 m. 4 túmulos (17%)

e as medidas para altura oscilan entre:

De 0'3 a 0'5 m. 9 túmulos (37%) De 0'6 a 1'5 m. 11 túmulos (46%) De 1'8 a 3 m. 4 túmulos (17%)

V - Con coiraza de protección tan só podemos observar 11 túmulos (46%), repartidos nas tres zonas, se ben ó existir unha proporción tan elevada de túmulos achaiados (71%), cremos que a coiraza de protección presentaríase na práctica totalidade deles.

VI - Como indicamos no apartado I, do total de túmulos estudiados o 46% ten claros sinais de saqueo, e o 71% encóntranse achaiados polos labores agrícolas. Do seu espolio, os únicos materiais dos que temos coñecemento foron os publicados por D. Andrés Pena Graña no primeiro volume de «Narón, un concello con historia de seu»:

Do túmulo nº 14, 1 punta de frecha de sílex e 1 machado de pedra.

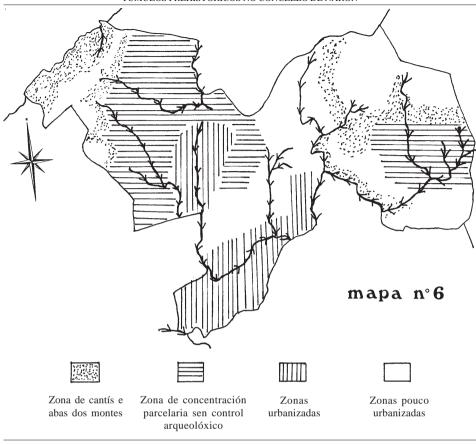
Do túmulo nº 15, parte de un ídolo placa e con probabilidade 1 machado de pedra plano. Tamén se ten constancia de 1 machado de pedra (procedente de As Lagoas-Freixeiro) e 1 machado de pedra (procedente de Lavandeira-San Mateo), ámbolos dous túmulos destruídos.

As medidas do cono de violación oscilan entre os 2 e os 9 m. de diámetro, sendo os túmulos máis estragados ó n° 2 cun burato de 7 x 9 m. e 1,2 m. de profundidade e o n° 14 cun burato 6 m. de diámetro x 2'5 m. de profundidade.

VII - 14 Túmulos (58%) do concello de Narón atópanse como lindes de fincas namentres outros 3 túmulos (13%) utilízanse como lindes parroquiais, se ben os do Val son moi significativos, limitando a parroquia polo N e polo S (lugar de Canteiros polo N e Vespasante e Santa Margarita por S). Como xa indicamos na descrición destes túmulos algún deles perdeu a súa función (Arca de Vespasante e Arca dos Vilares), atopándose como linde un «marco» e unha «pena» respectivamente, pero nunca a máis de 300 m. do linde actual.

D. Andrés Pena no libro «Narón, un concello con historia de seu», sentou as bases de como sería a delimitación dende época prehistórica ata o medievo, no que os túmulos aínda seguirían en moitos casos conservando a función delimitadora (non esquezamos que no *Tombo II* de Sobrado dos Monxes se fala de que o linde pasa «... *per arcam de Vados Espasandi...*» mentres que 600 anos despois no Castastro do Marqués da Ensenada di «... *al Marco de la Arca de Vespasante...*»), atopándonos que o territorio que hoxe abrangue o actual concello estaría limitado na práctica totalidade por túmulos nunha época anterior:

-Polo SO co concello de Ferrol (túmulos da zona de Leixa, estudiados en «Túmulos do concello de Ferrol», *Anuario Brigantino 1997*).



- -Polo NO con túmulos do lugar de Canteiros (un deles aquí estudiado) e outro no concello de Valdoviño.
- -Polo N con túmulos da zona de Monte de Nenos (que como indicamos ten a súa prolongación no concello limítrofe de Valdoviño).
- -Polo NL con túmulos do lugar de Moimentos (actualmente concello de San Sadurniño) e os aquí presentados da zona do Alto de Pedroso.

CONCLUSIÓNS

Como xa indicamos no caso de Ferrol, ata ser publicados os túmulos na historia de Narón, estes pasaron inadvertidos para os investigadores. Coa súa publicación desmitificouse a localización de túmulos na nosa comunidade, empezando a empregarse os textos medievais e modernos (tombos do Mosteiro de Pedroso, Xubia, Sobrado e Catastro do Marqués da Ensenada), para poder localizar túmulos nas zonas baixas e vales. Os mesmos textos fálannos dalgún máis, que non puido ser atopado, e que sen dúbida foron destruídos pola acción do home. Os traballos realizados con posterioridade non aportaron nada novo (en canto ó número de túmulos se refire, dedicándose a estudiar os xa existen-

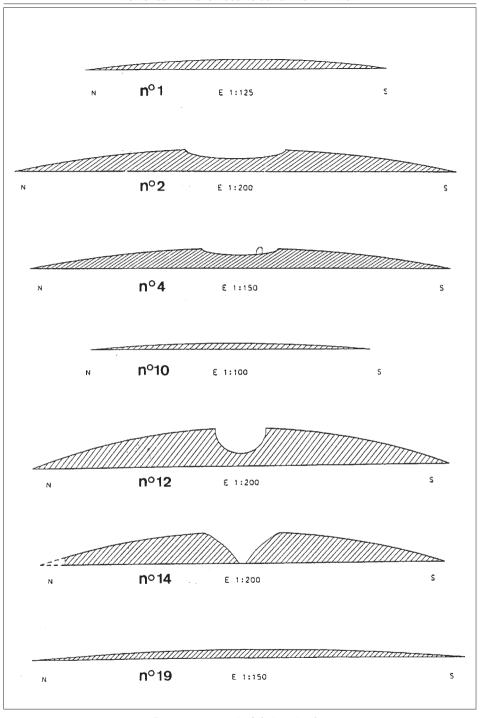
tes, sen preocuparse en concello se atopan) e viñeron a dar unha conclusión errónea ó no interpretar dun xeito correcto nin a bibliografía estudiada nin o contexto dos xacementos.

A paisaxe do concello de Narón, ó igual que parte da nosa bisbarra foi duramente modificada a finais da década dos anos 60 (1968), os vales das parroquias de San Mateo de Trasancos, Santa María Maior do Val, e a práctica totalidade da parroquia de Santa María de Castro, sufriron unha concentración parcelaria salvaxe, sen ningún tipo de control sobre os xacementos nin conservación do patrimonio, que varreu literalmente da superficie da terra, unha cantidade importante de túmulos (a xulgar polos textos e os achados referidos con anterioridade e as tradicións orais recollidas sobre todo na parroquia de O Val) e castros (estragando a maior parte do Castro da Ermida en Pedroso onde construíron unha pista polideportiva, parcialmente o castro de Quintá e Vilasuso na parroquia do Val, e a totalidade do de Castro, preto da igrexa de Santa María). Dos 66,2 km² que ten o concello na actualidade, o terreo parcelado representa máis do 36%, que, xunto cun constante crecemento poboacional e industrial, fai que o espacio de estudio se vexa reducido a tan só o 35% (mapa nº 6).

Con posterioridade a este traballo, fíxose outra concentración parcelaria nas parroquias de San Xiao de Narón e San Estevo de Sedes, realizada cun control arqueolóxico axeitado, permitindo non só que non se destruíran máis xacementos senón que consolidando algún deles.

AGRADECEMENTOS

O noso maior agradecemento a D. Andrés Pena Graña, que fixo posible a realización deste traballo, ás xentes do concello de Narón e tamén a Kiko, Loli e Familia, polas axudas prestadas.



Cortes transversais dalgúns túmulos.

MEDIDA TÚMULO MEDIDA BURATO

TOPÓNINO	TÚMULO Nº	DIÁNET. X ALTO	DIÁMET.X ALTO	OBSERVACIÓNS
VESPASANTE	1	15 N-S		
		11 L-0 X 0'5		Moi achaiado
STA.MARGARITA	2	35 N-S		Cortado polo muro
		25 L-0 X 1'8	8 X O'4	dunha finca
CAMPO DE ARCA	3	22 X 0'6	8 X 1,2	Coiraza
CANTEIROS	4	25 X 1'2	4'5 X 0'4	Coiraza/2 esteos, un
				deles gravado MT
AS PENAS-NENOS	5	21 X 1		Coiraza
AS PENAS-NENOS	6	20 X 0'3		Moi achaiado
AS PENAS-NENOS	7	10 N-S		Achaiado/Cortado por un
		20 L-0 x 0'5		circuito de autocros
AS PENAS-NENOS	8	24 N-S		
		22 L-0 x 0'6		Coiraza/achaiado
AUGA APOZADA-NENOS	5 9	23 X 1	5'5 X 0'5	
AUGA APOZADA-NENOS	3 10	11 N-S		
		13 L-0 X 0'3		Moi achaiado
AUGA APOZADA-NENOS	5 11	17 N-S		
		14 L-0 X 0'5		Moi achaiado
AUGA APOZADA-NENOS		33 X 3	4 X 2	Coiraza/1 esteo
PEGATEIRAS-NENOS	13	17 X 0'8	2 X 0'3	Coiraza
AUGA APOZADA-NENOS	5 14	30 N-S		Coiraza/cortado pola
		32 L-0 X 2'5	6 X 2'5	estrada
ROZA DAS LAGOAS/	15	30 N-S		
XEIXO		32 L-0 X 2'5	3 X 1'8	Coiraza
ROZA GRANDE-XEIXO	16	17 X 1'2		
ROZA GRANDE-XEIXO	17	21 N-S		
		23 L-0 X 1'5	3'5 X 0'5	g - 1 / A - A
ROZA GRANDE-XEIXO	18	16 N-S		Coiraza/cortado por
	• •	21 L-0 X 1	4 X 0'4	labores agrícolas
MOIMENTOS	19	26 X 0'5		Achaiado
MONTES DA MAROLA	20	22 X 0'8		Achaiado/coiraza
MONTES DA MAROLA	21	20 N-S		3-3-1-3-
POWER A1	00	27 L-0 X 0'5		Achaiado
FONTEBOA	22	16 X 0'5		Moi achaiado
ALTO DE PEDROSO	23	17 X 0'3		Moi Achaiado/Posible esteo tirado a carón do túmulo
17 MA DE DEDDOGA	24	20 V 0/0		V-0-4-0 4 V-0-4-0 4-1
ALTO DE PEDROSO	24	20 X 0'8		Achaiado/coiraza

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

44

LUIS MONTEAGUDO GARCÍA

Impacto etrusco en la toponimia gallega: topónimos en -es

LUIS MONTEAGUDO GARCÍA*

A mis buenos amigos e ilustres arqueólogos, los "topos" Alberto López e Ignacio García.

Intre los 30.000 topónimos gallegos que estamos estudiando (parroquias, aldeas, parajes, ríos, etc...) hay grupos muy difíciles, no entroncables con el indoeuropeo, céltico, latino o germánico. Durante años los íbamos dejando a un lado (que es lo que hicieron los demás investigadores) o apelábamos a una solución de compromiso, poco probable, procurando no violar las leyes de la fonética histórica gallega.

Después de 20 años de estudio intensivo de la toponimia gallega hemos comprobado que muchos o casi todos estos topónimos de difícil entronque lo tenían en antropónimos latinizados de origen principalmente etrusco (excepcionalmente céltico o ilirio-véneto) que figuran en el libro de W. Schulze: *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen* (2ª ed.) Berlín 1966, obra monumental, profunda, de contenido amplísimo, pero de manejo difícil por la complejidad del tema y exposición, no siempre estructurada y clara; y todo agravado por la total ausencia del significado de los nombres etruscos.

Se trata principalmente de los topónimos:

1) en **-es**: Am-es Berr-Ern-Mon-es; pero también Colant-r-es de -*antes*, Borrifás de -*fan-es*, Capeáns, Gens de *Gen-es*, Liméns de -*en-es*, Rens, Serés de -*enes*, Cis de *Cin-es*, Cheis de *Plen-es*, Pracíns de *Precin-es*, Crons de *Cron-es*, Miñóns de -*on-es*, Rus de *Run-es*.

Aquí no estudiamos los topónimos:

2) en **-oña**: Bar-oña Bert- Centr- Dor- Fol-; **-oño**: Castr-oño (NV) Cerm- Cor- Cot- Mant- Ous-Poño Vi-oño.

3) en *-bre:* que hemos estudiado en *Anuario Brigantino* (1996,95-99), pero ante un examen más intenso con ayuda de Schulze: GL. hoy creemos poder ampliar y perfecionar el entronque con los antropónimos etruscos. El segundo elemento *-veris* de origen indoeuropeo significaría 'altura (sagrada), altar, outeiro'; algunos de estos peñascos presentan petroglifos de círculos concéntricos que retrotraen a la Edad del Bronce los ritos allí realizados. La mayoría de estos topónimos tienen como primer elemento un antropónimo etrusco. Así, Añobre *< Arnio-veris* 'el outeiro o altar de *Arnius*', Callobre *< Calio-veris*, Canzobre *< Cantio-veris*, Maiobre *< Magio-veris*, Obre (y Ombre) *< Ano-veris*, Ogrove *< *Oco-veris (Ocovre)*, Sillobre *< Silio-veris*, etc. El hecho de que lo etrusco (personas, nombres, etc.) incida directamente sobre lo religioso indígena habría que interpretarlo como un testimonio más del severo control político romano -en este caso sobre ritos y conciencias- para asegurar la vigilancia y el sometimiento de la población, que en su gran parte estaba condenada a trabajar como esclavos y morir en las minas; cf. los topónimos *Galegos*, que probablemente eran casi sinónimos de esclavos indígenas y siempre relacionados con zonas mineras.

^{*}Luis Monteagudo García fue director del Museo Arqueológico de La Coruña y, hoy día, es miembro del Deutsches Archäologisches Institut de Berlín, colaborador de *Prähistorische Bronzefunde* y correspondiente de la Real Academia de la Historia.

Con este criterio, más personal que divino, hay que interpretar las aras aparentemente dedicadas a divinidades, cuando en realidad sus nombres serían de personajes reales, como magistrados, procuratores metallorum, etc.; por ejemplo: Araco Aranio < gentilicio Aracus SOL120 y gentilicio Aranius GL125, Moelio Mordonieco Cornoces-Orense < gentilicio *Moelius, Moecius/nius GL194 y *Mord-onius, Mor-Mur-dius SOL121, GL196A, Virrore Viliaego Lugo < gentilicio *Virr-orius, Virrius CIL XI, GL425 y gentilicio Vilius GL267.425, Soe.Meobrigo CIRGA I nº86 'A Soius del outeiro de Meius' < gentilicio Soius CIL V y gentilicio Meius CIL XII, SOL116, etc. Aquí podemos adjuntar dos nombres teóforos procedentes de Mantus, dios etrusco de los infiernos: A) Manteles SE Vedra-C. (3km. SSW: Santeles 6km. N. de Estrada.P) del gentilicio etrusco Mant-elius CILXV. B) Mantoño S de Portosín 5km. NE de Pto. Oson-C. del gentilicio etrusco Mantonius CILXI Falerii.

4) También son frecuentemente de origen etrusco los terminados en *-allo -an -anca -ás arzo -eiro -el -elle -ente -és -exe -il -illo -ín -iño* etc. Todos estos topónimos, en su mayoría de origen etrusco (a través de antropónimos), casi siempre forman grupos en torno a zonas mineras, que en general cuentan con otros topónimos de claro significado minero: Cova/as, Galegos ('esclavos indígenas' y *damnati ad metalla*), Groba/as/ia, Méd-ulas/ules, Oural, Somoza/as, etc.

Estos topónimos en *-es* los hemos entresacado de las fichas, ordenadas en grupos, en que se relacionan la abundancia entre topónimos etruscos con zonas de minas -probablemente explotadas por los romanos- de oro (a veces estaño y cobre); así, en la provincia de Coruña: 1) Ferrol-Somozas, 2) Carral-Abegondo-Betanzos-Cesuras, 3) Malpica-Carballo-Santa Comba-Mazaricos, 4) Dumbría-Cee-Fisterra, 5) Santiago-Amaía-Padrón-Dodro, etc. En la provincia de Lugo: 1) Burela-Foz-Mondoñedo, 2) Castro de Rei-Ribeira de Piquín, 3) Lugo-Guntín, 4) Láncara-Sarria, 5) Caurel. En la provincia de Ourense: 1) Barco de Valdeorras-Proba de Tribes, etc. En la provincia de Pontevedra: 1) Vila de Cruces-Agolada-Lalín, etc.

Como hipótesis de trabajo, es probable que la terminación -us sea la forma oficial, latinizada, de la etrusca -es, lo que está patente en el étnico tribal GI-GURR-I (Plin.III 22; Foro Gigurror (um) inscripción; Phóros Gigurrôn Ptol.II 6,37); cuya forma etrusca sería GI-GÚRR-ES ('los de *Gigurrus', epónimo) la misma que aparece en documentos medievales y de la que procede el topónimo actual: Valle de Gigurres > de Geurres > Valdeorras (v. apénd.1)

Ahora bien, siendo el origen un antropónimo con raíz y prefijo (reduplicación de consonante inicial con vocalismo -i-) típicamente etruscos, hay que ver en estos étnicos nombres impuestos (acaso como honor concedido por el emperador) a pueblos indígenas o de nueva formación, por magistrados romanos, *procuratores metallorum* (administradores de minas), militares de categoría, etc. Origen semejante tienen los siguientes étnicos:

BI-BAL-I (forma latinizada)/*ES* (forma etrusca, no documentada) del gentilicio etrusco **Bi-bal-ius* con el típico sufijo etrusco (v. apénd.2)

TÏBUR-ES Ptol.II 6,28 forma etrusca con acento esdrújulo, del gentilicio etrusco *Tibur-ius* (v.apénd.3)

SE-URR-I (forma litinizada) del gentilicio etrusco Urrius con prefijo etrusco Se- (v.apénd.4)

La desinencia -es de nominativo singular (desconocemos si también en genitivo singular [posesivo] o acusativo plural: por ejemplo ANCHARES 'los de Anch-arius') aparece en gentilicos faliscos (de Falerii N. Roma): Pop.Petrun-es (= latín quartus?) Ce.f. CIL XI, y etruscos: P.Menat-es P.f.aid.pl. CIL I, Ols(i)ades Felix, Petr-une/unes GL 285b, Aescion-es/ius, Menat-es/ius 185, Verr-es/ius 287. La interpretación de Anchares como nominativo (o acusativo) plural 'los de la casa o familia de Ancharius' estaría abonado por el sintagma toponímico Sada de illos Coteses (1160 SM 372b, hoy Sada) que deriva del gentilicio etrusco Cott-isius CIL VIII, Sol 62.

ABRANTES (Et) NE Santarem Pg] Gent' ABRIUS CILXVI SOI3. Suf'-ant-: etrs Bant-: L. Bontius NoTanus Liv 23,15, etrs Pantna (IE Clus., GL 212b Verantius TV. GL 401.1.

ABRES (Et) S Anxeriz 8km Tord" Prep"C, Sgo 4ksm Veigadeo, STirso E Lla.

no NW Astronori der Eo, lím²c prv Lugo (Gent* ABRIUS CIL XIII. SOL3, prb var
del etrs Ab-irius III Altinum (Av- VI) G -urius: M. Aburius trib. pleb.
187a (; Abr-enus (y Aberenus) / Ochius XI, GL 109,6.- Psb el de An
xeriz, del lat arböres: VII harbores 1124 CMC 127 donuc AIFVII a Tao Son.

ALLARES (Et) Chay(n 7ks Vivol | Gent de or etrs ALLI-ARUS

FORNO DE ALLARES peñascos formando abrigo mte Espenuca 2 k NE Coirós (

AMENZONS (Et. LI) Freix" 6KSE S"CDa(| B.b. gent" *AMANTI-DNIUS de) etis Amat-Aman-t-iUS (-n-epent": Cara-n-tius, UNTES 6KW Our") o de ciud Amantia, Ql 121.

AMES (F) So Tomé SKN del ay Ames Bertam^{ins} (8kNSN Sgo C) (So Thome de Oyumes; Dames 1438 FDU 392b) | Gent[®] OI-AMIUS de Oius (C. Oio (LIXT) de oretes: Uvie (IE (Clusium, Perusia). Ovellis/idius/itius/Ti, GL 202b. - Suf-amius de oretes: AII-VIII Buc-XII, 50138 | Carl-VIII, GL 353, Cim-ICVR (Roma), Ferr-356, Gur-amius III, 50190. - Para Oiumes 1154 TXO 188a: gent *OLI-AMIUS de Oius (II XI < Autius XI Luna del praenorn. etrs Aute (IE Clus": Autus, Aut-ni/u, Utunal; cf. M. (arcus) Marcius; Aut-enus II (Olenus X) (inius finna (IE/ni; OI-nius XI) (ennius, GL 73a.

El suf°en sentido estricto es *-mius* : gent^{os} Da-De-Du-mius , Dece-Dec-Decu-mius , Ka-Na-Ni-No-Nu-mius Gl 243.

AMORES (Ft) peq isla aluvial S Goián GKS Tomiño P PSb gent AM. URIUS cortma de origy suf etr: 1m-re CIECLUS. = lat Amerius GL 121

N)

ANGUDES (IF) S J*5kME(rec?, z*de NNL etrs*]Psb genP*ctrs*ANMCUTIUS de Anicius (gr. soldado)SD116, etrs An-efia/nius (IE/nenus (IL VI, GL 122 a; Ind-Tare-Val-utius SOL274.-<u>Psb</u> etrs(u osco)ANG-VT/US of Angur innius XI Livorno, Ancuria VIII, GL 122a, cf Anceto (diosa de samnitus)>Ang-iria (id de marsios)475b.4784, poelign An-ceta/aceta/octa Ndsc 1899; Anag-nia(fund* p los marsios)**Anact-nia GL479.2.

ANTES (EH) S (cosme 9kNEMaz? ((Anter TOX 28) Gent ANTIVS, en 438 ac enviado p Roma a parlamentar c Lar Telumnius (ey de Veies, Cic. Phil 95, de or etrs: Ant-le/ni. Anoual (IE. Ant-euius (IL XI/Idius III/Ilius Etruscus YIII/onius VI/racius II/ronius II/u(II/I)us II. VI; (L 123 b) in Antas, vil 1a (a 1010 Sh156b. Inventarium. de Castello S Georgii (Pindo C) -[ARADES. Psb de antas 'cámarus funerarias de las mámoas', as >-es p infl de -5, 4

ANIDES (Et) S Román 12kSE Castropol NN Ast*, 2,5kN: Murius, 3; Gent° AN-171US (IL VIII. XI, SOL 16; N > ñ palataliz" p la ±.-9s! Getrs Agn-aniuS (ILX,GL 280 a, Agn-atrius 1GI), SOL 9.

ARTES (EH) S Geurgio 4kSE Carb (Cérca 24 minem rom 9; abund 4kNL
etts: ARDANA, SOFAN), S Juián NW Rib" (Artis) | Psb. gent geor etcsARJ
-ILIUS (-iler, C cambio de artis (L.W. 5012)
(LE/enna (L. IX/inius/orius, GL 72 a. y ARJÓN) sub aula Se Eugenie et
Se (sc.) Jaliani de Artis ... Dayam minore (p Proba do Cararr^a)... Villa
nova 1416 TXO 277.

BARALLANS (Et) cie 2ks San P°Corcoesto 5kese Cabn-Bosq C, Zeurrije y de NNLetrs | Psb coyn*VARELLIANUS del yenl*etrs Vurellius XI Regium lep. GL 248: Cf. P. Varinius Glaber pretor verkido p Espartaco 73 aC; cf. Varenus II. S. XI Forlivi, Floren*/cogn Vareni-anus XII. S. XI Forlivi XII. S. XI Forlivi XI Forliv

BARIANTES (FL) SJM 7KS Sober L | Gent VERANTIUS CILTY GLADIA: Narg-LFIUS 376.

<u>BARBANTES</u> (EN Sgo S Pungin O | Geni" BARBAN TIIS vor (c -17-epentét) del etr Barbatius . Ggn Barb a X/anus XI . Gl 349b <u>Psb</u>"ge"werba" vaca' galo tach urbā . Gibe ciù y pueblo Sw lago Neuchâtel .irl feith Boo 16, 1888 326.

BARES (Et) LOÍDO, ESTACA, PORTO DE BES (Et) 14KNNE MARÓN (| Gent BARUS (ILX Nuceria Alfat, etrs *Parcipius V.XI/ianus X* No. NS NS la (de fundac etrs) /nies/na (Il/ennius XI Arretium, Gl 207a.

BARES (E) (VILA DE) 14K NNE Mañón C. PORTO DE BES. (0100 DE BES. ESTACA DE BES etc. | Gent BARIUS CITY, deor etrs: Partificus /ianus/nies/na (IE. P.b. yent VARIUS. GL VB-9a. NS

BARRANTES(E) SANdr 2ks Rdumia, Svíc 3kn Tomir Bent BARRANTIUS (n. epentét) de Suriatius Ch VI, de Ba-

BARRANTES [EF3] pje N Sanj" Tor 8kNNM forte L. SAndr W Rdumia, S Vic N Tomi P | GOO!" ICRR-ANTIUS Var (c. geminaclar") de Ver-antius, Varrius CL 249, v BARANTES: - ant-ius: Bant- Calant- Tant-Melant- Scant-ius.

BARRES (EF)NE Castropol NWASP (1806 OVIE 122; COR 372 | Gent etro BARRIUS CHTX, CF Par-na (IE/rius XI Tarquinii (L 207, v BARES. Psb relac c los tEGOBARRI NAMARINI "tribu de los de Barr-Tus/es del Eo? O Egi, Varri Pin. TV 111.

<u>BEDURES</u> (Et) inte 693 m 2kS Meredo 7kSE Veigadeo NW AS!⁵, Tineo W AS!⁵ | Psb gent^o etrs *VETURIUS* CILVI Parma y Mantaa, *fundus Veturianus* Neleia etrs *VeOu.-a/al/is* CIE, GL 257/us CIE Arretium 379b.

BELLES DE B, DER () ESE Cures 5kN BOIO C, z°deminer.curíf°rom° y de NNL en -es: Corqu-, Mieit-Treit-Ruñ-Verrim-Vitc-es | Gent° BEIUS (ILVT, Bei-Vei-enus SOL 33.-<u>Tb</u> BELLIUS VI.XII. GL426. Beit -enius VI. VIV. XIV=Vellenius GL430-

BEMANTES (FI) S° T° 2.5k SE MIÑO C, z° de NNL etrs' y en - oña: VILAPAPE,
DORONA, ESPELDONA | Gento* VIMA-N-TIUS VOR (c-n- epente*) de Vim-atius
(IL XI (cf etrs Vin-atius XI, GL 380) de Vimius III; -11- epent*: A1- Ant-ius,
Caia (n) tius, Ca(n) tius. La(n) tius etc SOL 272 -- P5b ie * be-bantes* parlanchines' de ie * bha 'hablar' POK 1121.

BERRES (F1) SV SUN Orente Entins 2kN NW Outes-Se^aC, SVic^{zo} 8kNE Est ^aP

(Pelagius de Neira in *Verris* 1237 FDU3b, doc de Vama MNN Touro () |

Gent' BERRIUS (IL TI, GL425,3; más frec con V-; etrs Ver-Uma (IE (lusivar Maius (IL T/inius V/ius TK/rius Ti, VIII. T/onius/romius Tk, GL276, v BRIO
NW Seoane 7kNE Folgoso Courel, † VERNESGA affiza ulho Ferreira L.

BILLETES (Et) N Costromaior 4kWAbol | Gent chs DILLETTIUS & Bill entille / (Cl VI Abbut ini). 1273. / (nus/eniani XI (com gent)/ienus (1275); (4 Anchor Sit Svar etiius Sol

BORREIQUES (EI) 7km Gunt | Psb gent **BURR-ECCHUS (cf Brochius, Burchius (IL TI) de Burrius X, GL 190,1. v BORRENES 12ksw Pferra, BU. RRES 4ksw Arzúa C.

BORRENES (Et) 2 kNE de zona aurisi" (y de NNL etrs') de las Médulas 11 k SW Ponserra le | Gentatra Burrenus (il VI, VIII Interamma [Burrienus (ic pro Quinct, de Lucus), cf Bur-Burrius (y Burres) (h Abur-Aburrius (y A BORRÉN), Burresius /esus/esus/esus, Gl. 110, 1 || per Vascocessos alende Si]... per Londano de ipso monte, qui dividit inter nos et Burrenes, ct inde per Pena Alba et incle ad fonte Favas 1084 51346, yenta de la heral Andrius.

BORRIFAS (Et) S P° 4kSSW (es C, así escuch° a paisanos 29.5.94, -áns en mapa etc] (iente *BURRI-FANIUS del etrs Burrius CILX, v BURRES; Anti-Car-Fur-Ranti-Supsi-Ti-Fanius Sil 2766, Carru-Fanius (in fundus Carru-faniurus en Veteia) y NL Carru fo en Picenum, de orig etrs GL 353, 2 || vilar Enrar (VILAREKSAL SE Borr) et s' Eugenia de Borrilanes (s'Eulenia did se Borr) et quomodo dividet se Grispas (ol de crispas de pelorizo", fapelo (respo-Burrifás 1607 maja.

BRATES (Messap) S P WNW Boim (ori izg Tombre), E Borrifás 4k\$ Ces C [Gent BRATTIUS (CVR 1550, SOL 37, prb del messap Blattius (CVR BATTES MATOÚ POU KAVUO ÎVOC; BAÁTIOC BPEVTETÎVOC GL 519. [Forrán de Brates 1320 FPant 53b. - per Brutis.. per Gandera de Baresio ca 1050 SM 139b.

BRIBES (Et) S (ibrán 3k SE (amb C, zª de NVL etris Gent Wibrevis (centurio leg XVI (ILX Ponpeya XII Prachese; Vibrentius XII Aricio/enus XI Mutina/onius Aquinum, Viburius V Aquileia, Viber- IX Cascia, GL 103. Me. 161* de :- a la 1ºsilª: Pauper-» Proupin Se aure-91°C, TTGR-> TRIGUEZO 8KSELAT C, Teadilonis > TRIGEN ME PETAJO. TA 6291. T. T. Merius C. F. Vibrio XI Interam.

13-RING (EL) 2KVSU Peregi YEMN S30 (Gant BER-1NUS (Berines) de Berius (114 de vrig etrs: Beri-emus X (Venafrum) / 4. emus X (suf Epic etrs) CLEN 402, 2; V BERNES ITIS (C) BIRSD Book, Part L 3 sey Tsp 13 "inciecto el étimo" (VIRIS etx Verialus de vis CLE 378)) El ena Viris 2KSV Beg 1)

BUBACES (Et 2) S Padrenda 4KSW Lovios O, en vía vornª 18 | Gent^e BUB-ACUS CF BUBCBius (L423. CF Fúfius CIL VI (* FOFE S Ortono SE Amer-Beit?) GL 239.1/etius SOL82.

BURRES (Et) SVic 4kNS WATZ C, zona aurif a (dent BURRIUS CLX (cf. Ab-Reb. Vib Arrius) orig pro etcs. Bur-ius (apre/chius/enius/nius/sius Burr-edius/eius benefung/enius XI illeramma/ienus, Gt 110,1 quien nose atreve a señalar el orig; nosotros proponemos entrona c etrs Purn-u/i (lE Clu sum y Perusia, Tioupervioc, Pur-Furnius dinno Pur-ethios TX = Gt 217 a. BURIFANS (EI) pjelabrio viñedo, arbolo Casás W Ardán 6k SW Marín P (en bocumi, vaci lac^{es}: 1762: Borrifáns, Bura-Burra-Burri-Purri-Purri-Gans; 1879: Burifans, Borvifás . TM40 interpreta Leiras o veigas borrifanas con pérdida y recuperac" de nasal y contracción de las 2 au en una", deriva de rz procél *borrifanas . Desde el plo de vista semántico puede referirse a lerieno c ceniza.

CABACES (E) Castreio 45% of Psb yent CAPATIUS (suf om frec'en hilly etrs'), cf etrs Caparine (IE Clusium, de Capari. Campatius (II XI Caee, GI 115-145-15b g caba-za/ceiro "hárreo de varas entretojo", pn forma de trono de cono in yert". *capācium "capacho", y pn cabaz "esta de asa de junto o de minuhe" bus; de capēre? MI; -aceu/a > az EGS6, solatium, apostole-tol ib25.

CABROIS (Et) Paleo 2kW Carral C, z* de MNLetrs* | Gent Capronius (ILY No. varia, etrs: Capro/inal CIE Clusium/urius XI Balneum Regis GL67; NL Caprograpa; ib 145.

<u>CABRÚNS</u>(E1) Obre W Moio C (no en mapp) | Gent^{o *}CAPRUNIUS (- Unes) etrs : Capr - u (IE Clusium/onius CILY Novoria/utius XI, GL 676.

CALES (Ef. L.) co ENE (usancy 4kNE Irixo 0 | Psb gento CALLIUS XI de orig etrs: Calin-ai (1E (Clustum), L. Callius Ariminensis (Sestinum), GL 138. - Psb CAVALES (prb de minería rumo, v. TOSCAÑA), "Caanles" Ealles, cales.

CANCES (Et) S Mño, CANCES DAVILA 5kMV (arb.1,5kNE: CANCES CRANDE C, zona miner rom" | Geni? CANACIUS (Paridi Canacr (ILV (oncordiu) Canacia Secunda VIII, etts: Canatnei/Lanius II/neius V, GL 352 | lin Bregantinas et in Canzes 1237 05E 401.- Cauti... parrochia s'Martini de Canzes 1241 05E 450a.

(ANGUES (F)) SES^{bo} 6KSSE Irixo(1, zº minº y de NALETOS PSI) genl^oetrs (ANA CUNIS (- ques) C. Can-acius (II^Ts, Pa-Ta-Tatquius SOL^Tx, y CANCES. PSIb genl^oetrs (CAN-GIUS (-n-epenl^o) de Cagius XIII von Sonoriz de Cacius YI.XIV, cl. 350b || 1273 OSE 993 donacen S^aMª Froyanes/Freans-(anda SF Piñor O.

CAPEANS (Et) SW Covas 2kN Ames-Berts (Genter *(APPI-ANIUS), cf (app-ius Thes. Unom./onius (UTII); var (c geminac lata) de Capius (UTIII) (Interamna, Ostiu) de orig etrs: (ap-atine/ia/ine/na(Arretium) (IE; Cap-ati-us VIII /anius VI/inius VI, G1.145a.

CARANTES ((6)) mte L (vent° có) CARANTIUS. C. Carantius Verecundus Viena deductus a divo Vespasiano) Acade (N.T., XI Inter[®]a (12),

Anuario Brigantino 1998, nº 21

CARNES (EF) ESE Trasanquelos 4KE (es C. zona curif^or de NNL etrs / Gent^o CARN-US (ILV de orig etrs , Ateste: Carn-als) (IE ((1usium/enus AEA 1976 pretor de *Opitergum* > Oderzo, GL 146 a || grangiam *Carnis* 1935 M 221:

CARNÉS (E) S Cristo 6k WNN Vino C, 2° aurif y de NNL etrs 1 Gent Carn

-ESIUS (C Car-enus CIL XI/enius XII/in) CY/ullius/urius XIII) de Carn

-ius v CARNES GLUGG: "ape Carrinensis Pin, unto al Mondego Pg (Fernandes: Topón" e gentilicos 1331). TM 47- prie "car, "tarr "roca"; mejor cree

mos del gento Carrin-a(s) de orig lato p el sufo "inas/enas, Juyenal

7. CIL II- [X. GL 76. 146.530, 2. de Carrius Pompeya, SOL48. A través de
un "Carrin-esius la puede ser el orig de Carnés

CARRES (E) SVIC 4k NW Ces C, zº aurifº y de NNL etrs Gentº CARRIUS
POMPEYA SOL48, etrs: Car-ini (ILY/nas (IE, GL146a, v CARNES.

Bà ae cars-es "caspados, arañados" (personas o terrenos, está junto a VIEIRO «
VENARIU" venero"), le kars "raspar, arañar, cardar" (CASTARAL) lat carro, ere
"cardar (lana"), cardaus «"carridus "q raspa", POK532 | Marina Alfonsi de Catris (a 1210 SM413b; quarto de Carres (err. Sarres en dac) (a 1220 ib310, v NEMOOS.

CASCANTES (subino) Cugdros León (unt' CASC-ANT-103 del etr Cascins Ti Venusia (del cognicasco: C. Servilius Casca (tib. pleb 212 aC: los romi la relucionarían (ocerta dam??) c adi "CASCUS voz sabing (GCASCUS visio")

CASDEHOBRES () SSalv'NW Yeigu O * Casa de NOTRIUS CHT

resa en BOL

CEBRES (EF) 2,5kn Promacin L) Gent * CIPRIUS, etcs: Cipirufirunia
CHE Clusium/rinius, Ciro-ius/inius Gl 274.

CEIDES (F)) (arballedo 5 k) Gent CEI- CED- CEN-171US del etts Ced. Cei-Cen-ius GL334. Sol52; Ceius 186.

(ERDANTES (LI) wite (Gent' CERD ANT-IUS. Cerdius VI SOL 53. del l'al *cerdo Inis* 'artes**an**o infor. *sutor cerdo 'za*patero remendón' Psb relac c *Cerd-ici-ater*, pueblo de Liguria.- Cs cerdo es voz moderna (Dicc'autor's 1729).

CERVANTES (LI) S Komán y ay" (E Bec") y S p" 6KSE de S R" L] CERV-ANTES 'trutantes o criadores de ciervos d' BARBANTES Pungín 'vaqueros'? OURANTES 5 J" SW Pungín O 'pros pectores o trialicantes en oro', oltvans, pis 'coschero de areitunas' (potrer'a Augh). -Th gent "CERVANTIUS de Cervius (lut cervus 'ciervo'. Los gent "Cervii y Porcii son los únicos (de nom' de animates) seguros de orig 101°, los demás (Aguilii, Suoi). Usúi) son etrs', GL 234 o.

CERVES (ctr lot.) aft der Miño (NE Melon) p Tourón y Pengueiro O | Psb gent^e CERVIUS des Cerv enius (N. Ylónius/idius (cogn.) (1234,6.-<u>Psb</u> CERVOS pl de Cervus 'ciervo'; -os > es : *caparios > CABACES Río O, *Behul -ellos > BEDRELES, Circinus > cerne E425, labrum > lubre, y Tourón (1028). CES (11:) 3ks Louse-5 Jn C | Gente (FLIUS (Cellius (ILVI Ostia, X pompeya) de orig late (?): (cl-adius/atius (IE/eius VIII/inius/odius VII/orius XIII, 50L52. Virg, Aen 7,739 cita NL Celemna ('río (ele'?) en (umpania, GL56). | In Pistomarcos Va Lovio, Va Vernimes, Va Curugito (cruíclo S Louse-Ptobre) et eccla Si Christofori. | quam dicunt (elis.971 SM 138b.

CESURES (E) 3KE Noceda BKE Nogdis L(en alto r Belles). S (1 em 3KS w Bar-co Vald' (), z "aurif" (Sezures 9KS w Bga Pg prb en via rom ") | PSb gent "APES - DRIUS of etrs Ceisi - Caesius (1 135b; Ce O) su (1E Volateriae, Cesunio (1E Clusium, Caes-ennius/onius (1 Nī Saxa kubra (2 y ar de la mismagens, del maen "lat" Kaeso, (f Caes-ullo 1 Nī Falerii (1 136 . Suf etrs: Ad-zen) s-Planc-Ven-urius ib 69; Aiec-ure, Ac Alb-urius 119a; Bab-Lig-Mas-urius 1913.

CIMANS (EH) NNE Tabeiros 4ks Estrap, za de Neletis 3 (Gontaets, *CIM-ANIOS of Cim-arius (IL XI) 50155; mons Ciminus (Yarg-Sil) eponimo de la via Ciminua (IL XI), porta Ciminua en Falerii XI, luppiter Ciminius XI Volsinii; M. Cimoni XI, Gl5663.—CIMAS (EH) Meiras 3kw Sada C, za mina (Sn) y de NNL etis 3 (Gontaets Standard Contaets). MEIRAS.

<u>CIRCES(EI)</u> S^aMª 7KSE TOURO-F^aDius C (N: SARTES y TURCES, NW SABRES; zona minera) (cent^a CIRCUS CILTI, etr: Circ-enius VI, Cerc-ius TI/enius XI Coere /o coan de los Lutatii, GL 172 a.

CIS (Hb CINES CUIP™ Grec') (EF) S Nicolás UKW OZAR'S C | Gent^a CINIUS 100R, CII II, 50155 (cf *Ginium* Plin, ciud de las Buleares: *Cinicius* VI, *Cinn-amius* 10VR /*eius /enius* XII/*eus/jius* SOL55. Pro relac c etrs *Cei-us/onius* (II XI Mutino*fna* Clus./*neal* Volsinii (IE, GL186,5; v ÇEAN SE

COBRES ((d)) S' Crist^a 3NS v^aboa , Santodrán de (* 3NSW de S^a(r^aP) Gent?

*COB-R-US de Cobius (AE 1976) con-r epentét^a; cf cel *Cobr-ovius (ILXTIL/
unius V GL 22a-Tu etra *Cobreus af Cubreus (ILXTI Iguv^a= etra Cupraa (IE. Cup-erius XT Cacre/ressenius (L 157.

COÉNS (EI) E Nande 5ks Lage C, 2ks: RENS | Gent CODENNIUS, etis:

Cut-na/unas (lusium, Colena Kortivac; Codonius II) psp galo,
GL79a; Codenus (IL XI, 50158.

COLUNS (E) SSANT 3KM MAZUT C, Zouriffy de MNLetrs [Gentertes COLL-UMUS (IL VI. G. L423. de *Colius* VI. & Coule XI (lusiun/ias CIL/ius XI contertisa y Florene, Co-Go-lius VI. XII. Gaulenius/unius VI. GL. GL. 172.

CCRNOCES (LF) S Mão N Amo (), z"aurif" y de NNL etrs' | Gent" CORN-UTILS GL51.148 Lcf etrs Can-Sun-Vin-Utius) del lat CORN-UTILS 'cornudo' prbalude a la frente natiforme síntoma de la anemia mediterr", porq la de la sífilis llegó de América a Balona P y Barcel en 1493, en 1494 a Rama y Nápoles.

CORQUES (El) Taragoña 3kN Riunxo (15ks E: Leiro, donde apareció (asu de oro) Psb gent ets Xurcles/yles Fabretti 2070 Viterbor Curclius, * Corclius Ni Corchi ano, CL150,3. Psb evol (orcles Korcres. Corques.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

48

CORREANS (Et) SV Lamas GKESE Estrap, en zona de NAL etrs y de miner aurifa son and Gentra CORR-EL-ANJUS de Corelius (ILVI.X, GL441 de Corius de or etrs: Cor-ionus/idius GL78a. *Correlanes.

CORTÉS (F1) NW Curantes (to etrs) PRENE ESTAP, zª awrifa(2KSE: Somozu) y de NNL etrs > CURT-ISIUS GL236,1 de Curtius/Kóptios etrs * Curtus/ /Ou relac c ciud etrs Cortona (Kuptúviov Koopawia) ib 78.

TCOTESES (SADA DE) 1165 SM - Vª dicta de Coteses
1111 PEDR 136a docº fundac d' Gent etrs COT-151US (LIV)
Cut-nus/neul/nei/ni CIE, Cod-ennius CL 788 ADA NS

CRONS (Et) Camboño 6KSH Lous-Ptobroc, 2º de NNL etrs 1 Gent COR -ONUS (>*Cron-es) (IL Ti Hispa, GL 77, V CORNES, CORDRO, CORUÑA.

[RUCES (LI,EF?) NW Cocheiras 3,5kM Teo-Rama*C, Z*de kiNL en -es, v SOLLANS |
Pl de CRUX, LIS 'Cruz', signos en la roca de apeix medier*?-Isb yent 'etrs!
CRUSIUS (*Cruses NAE 1979, SOL 64, cf Crusa Plin, isla en el golfo Cerámico;
cf Crocius Praeneste SOL 64.

CUBES (Et) Cambeda 2ks Vim C (Gent CUPUS CILTI. ATT (Praeneste); psb de orig etrs: Cuperius XI (Caere); c suf etro -n : Cup-na/rnd (IE (Clusium), Cupp-eni/ienus.

CUNS ((él.Li) S Vic 7kSW Cofish" ((Cuns a 1160 TO112, avenidentre Sobre y Toxosou)*
Psb gent "(UNIUS cf. (un-gersius) (IL III/erius (Romo) / onius filli ge orig cél;
Fex Cunus (unius (1.5, 1166) Test (unius (1.6, 123) Societa (1.6, 123) Soci

gót kuri 'raza progesie, género', menos pro gót köni 'valiente, auduz', likel, 422 nit, cf NY (onsendus 90951431 c'Cuni-sindus. 1st garl' * Cune-gisi (cf Cone-gisa 961 Sahag. i 66/2). 'C'(ue), El estaño de sur prados habla sido baudu p rant'y sób digiaron úntava; vana skrecha franja donde annonhonoban la 1º de los lados (observa c'é hecha ca 1956 (núi dal gerrete de las minas s' stands.

CURANTES (EF) S Mig BRE EST P. Z*aurif* (1KSE: SOMOZA) y de MALetrs* (BE. DE, CORTÉS, OLIVES, RUBÍN) | Gent* CURA-N-TIUS var (con-n-epentét* frec en etrs) de Curatius (ILX Aequiana, cf etrs Cur-aniu/anel/na (1B GL 355 a; de Cúrius Mart. 6,64, CL 286 b, Vaures St (ee C.

CURES (E) s andr 6k NAW Boiro (Curis TOX 27), N Corcoesto Ske Cabn-bosg;
2kSW Outes-5° 1176: Cúeres, N BELLO; N Carnés 6k NAW Vim° C (3k St zona
destaño y wolfram de Javiña, Brea y Brañas Verdes: Montrag: Beile 19b)
|| Genters ?) Cúrius Cic, Liv. Mart. 6.64.cf Curi-atius, Neri-us/atius (1187)
Pa Cúeres psb gent**Cul-Erws de Cultius Cil VI deorig etts: Cul-iu/nic[E
/Calio/onius Gl 306.7. Los 3 NNL están en zonas nin (Au, Sn) ya explotas
p rom. Hay otro Cures en Campania, q dio inscrp. C NNP etrs.

Curis [err] 1240 TXO 215b), Outes-SP 2ks N Out-Se (Garis TOX27), Curnos 6k NN Vim (Gent Curus Nat, 64 de orig etts of Curi atrus y paradighus Aferius Nat, 664 de orig etts of Curi atrus y paradighus Aferius Aferius (Aferius Aferius Aferiu

CHARES (Ft) W Cercio (etrs) 11 kNNW La] (etrs) P, z aurif (1kN: GALE-GOS) y de NNL etrs' | Gent etrs (ZARIUS (1L XI) SOL 56, CF. Clarennius VII XI reliac c etrs (iar-VIII cius/fius/Oe etrs; inscrosca c grupo klar interpretable c/gentilo cogn". GL 280,4.

CHAVES (FI) LOGIN E Teo-Ram" C Gent FLAV-IUS, etrs: Flave (IF Volaterrae/
ius (IL VI Luca, XI Veies, ? FS: Servalus Arretio X, Flav-ennius XI for Sen
proni/enus Fuentiaus VI/ini I=VI/inus XIV Ficulea, GL167 b || Zona
abund en NNL etrs y 1kHW de via rom 19, v Castres, Lucin, Noenlles.

CHEISTEH Bamiro 6kNE Vim°C | Psb genfo PLENIUS CILXI Aquileia, de cr. etrs: Marco Pleina XI, piī nius, Pleius, Plei(1)/IUS (LB); x*Chenes > Cheis. *, Plendius VI, Cl1465;

PANITIE "Manada > "Chaice > Cheise . para seria voz culta (ML Impro sólo trae derivo de "plania y planitia » CHAINTA Nova

<u>DIANS</u> (LI) SW s°Crist'Fecha 8kNNW Sgo (| Gent'reóforo *DIANIUS* CILTX As. culum Piceno, de *Diana*; cf. *Minervius* V Milán, *Venerius* X Pomp^a cl. 183. *Diana* diosa nocturna, Luna; 'la luminosa': *dicta quia noctu quasi diem efficeret* (Ic. N. D. 2, 69; preside lomágico, y su noni⁸ (las xanas (Asa Xuana en mie do Pindo) quedó en las leng'rces c/ hada o bruja; de dius, EM 265.

DICES (FH) KAIS (PS) gent DISIUS (IL III, DIS-ianius V/ellius IV/idius III (L 1596). Il DICIUS of DIC-idius IV, CL 3436/inius V/itius Lugium 15068

DOCES (Et) 4KSE Seixas 5KESE Somzs C , pro zona aurif fom v BATEFA SOMOZKS

* ES CORAS S Somz

Gent DUCCOUS CIL XII (sold de Vienna) de orig etrsc: Tucunt-ines/na/ (TE,

Duc-ellius/enius (ILV/eus GL 160a, v DULO NOW Fist o

<u>DORNES</u> (Et) freg^{ia} en ferreita do Zézere NE Tomar Ribatejo Pg., 14k.sw: GALEGOS Gent^eetrs *DURNIUS* (11 VI. CL 160 . v DOR DORUÑA . TRONES.

DUOMES DE B. DE R. (E+) Sur demonte 4KSE Avaña C., zªde NNL en - eS Gent" DUL-O-MIUS, G. DUTIUS PIR D2C5. CIL VIII; DUTIUS CIL VI (geminaciat) GL 4236, DUTIANTUS X SOLTO. - Th. DUN-O-MIUS de DUNTUS Thes. ONOM. SOLTI. PA SUC°-MIUS V ANES. SENAMIS.

ERNES (Et) SP°3kNE NeguªMu²L, en ori der Navia (gent* HERNIUS CILII, de or etrs: Hern/a/nia/sic) CIE Clusium; Her-ina/ine/ia/CIE Clus: -ius
XI Pisae/ennius XI Cortona, Clus: f.gent* pro proced* de Arpinum) GL82,6.
Herenar obispo (c Donato, Acurio y Emilio) del reyendo de Prisciliano (Díaz in Colog Sirniten* Luga 1976,242,78.— Vendelies usa in Ernes (Yernes 23kSW Ovie) super Riores. in ribo Tamicia 951 OVIE 101, v TAMBRE.
Seg KAJ 42.176 cogo Herennus (to procesom -nnus y gent*-nnius to use/cagn) son de orig osco.

ESPINAS (Nomel Our 1996) NE Condado SKNNE Padr¹40 ()

De spinus ? espiño, pero *espiñal no existe en diccion* y spinālis ML significa 'lopertente' al espinazo o colum" vertebral". Pi suponemos se trata de *Espiás (-aines en mapa) de un gent *ISPI-ANIUS of Ispi-acius (ILTIII SOL98, etrs Appi-anius (ILTIII XIII SOL19.

FANES (EH) Llanera ca 8kN Oviedo | Gente FANNIUS (ILXI Perus Jossini, M. Fannius Velox Cortona VI, GL 2666. Var et rusca: Hein-Unid jujus.

FINZANS (LF) EUma 12kSW (añi P] (agu FINITI-ANUS (LLTTI Pam. Sup y Nori cum (madre Finitius). del cogn Finitus/ta (IL 23ho 11 muis KAJ 18. 352. cogn Finitius (LLTT.XIII seria deriv turbo del cogn -itus 'acabaco (luido'.-Psb cogn FELICI-ANUS (L. 132 ho 5 muis, en Air 457 de 140. KAJ 273. pa -1-> -n-: PUNCEIRAS, SAN FINS.-Psb*FILICI-ANUS (LFITICIMIUS). LACI de FITICIO.

E10 PANS (Usuo, Lt, Cél) S P° 6k SE AVAÑA (
en ori der Tambre (NHL cercanos, relacions. MDE BERCHN.
DO, DUOMES, NANTÓN, SALEIRÓNS) | Gento* FEL-OPP-ANIUS de
Felius CILVI de orig etrs. Fel-ial CIE(Clusium), nas (IE
(Perusia!) GL 186a. Suf -OPP (= OP con geminac late
?): Ai-op-ius (ILI(=IX) SOL 10. Lus gentils q empie.

Zan p OPM)- pueden ser de orig osco (OPP-i dius
/ Uppiieis GL 18457, 4), lat (Oppius (derive la NV) co.
Linajunto al Capitolio E Roma) o cél (OPP omius)
171 (170) 1944
276, 6; Oppolato. Opiu III CL41a) | Vade Feodraes 1171

FIRMISTANS (t) Buganido 4KSE Ames Bert ** (.zº de NNL etiz (Gent ° *FIRM-15T-ANIUS de Firmius (1LXII ° (1536, SUf 'prib de orig etrs: Car-ist in XI / ist-anius VI. CL 147a, Arist-Inst-anius VI. 246. Psb* From isto aniit de From isto 4N 108/13.

FLORES (LF) SN Feos 6k WiNIY Aron C. 2°de NNL etrs' prb 800 m N de via rom' 20 (Gent Florens), de la diosa Fióra (Flousaif-roe), Fiousiasia_ss florens bas), "mesene [mense EM370 cf rum' frorar aboil] flusare, flamen Florens en Roma, GL480; le "bhlo: icl bláth, gót bloma, tb itál' común EM. Conservac de f1-anómala a no ser q el NI sea tardio.

FORTONS: (11) SE Cedeira 15k5WRed*P, via rom*19 NW de miljario de Sa aumonde | Gent* FORTUNIUS (-pines); N. Fortunius Quiplasius (11 VIII), nom* leofoto de diolo Fortuna (15 Corcord-Dion-ius) o de l'anum for tunae; cf Fortunia Fortunaia, plu serva pinos de sun, fort** (14835 11 Furtun-yas/io, Fortuno ME. Engary Talius Emiuriz : celtegos exest.

FRIANS (Et) Sur S Salvi Tebra 5kNE Tomi P, Zª aurif "y de NNLeirs" (Jent FRIANNIUS CILXIII, SOL 82, pro relac C eris Frei as/e CIE/us IX Frenius XI GL 169a - Seg HN 106/9 del NV (del gót frauja 'señor') Fro-ja/ya, pero objetamos q en los doc mediev "casi nurca se pierden la o-y la j/g-.

GABINANS (F) SE MEAÑO P. Zª ESTUNGª y de NNLEN - ES GENF GABINI-ANUS CL Gab inius (1307

<u>GENS(EP)</u> O Araño GKNE RianC, z"anrif" y de HNL etts (Gent "*GEN-IUS* Var de *Gennius* (11711; *Gen-eius* IX Ricina*/arius* XIV ostia, GL357b; *Gen* -*ucius/icius* GL 110, 3.

GOTES (Et) co SE Que ixeiro 4th Mfero-Rebic Gent GUTTIUS (Od Just 5,64; cf Gut-ius (ILXI Vamius II, SOL 90.

GRADES (LI, EF?) I KNW Crini, NW S Mig Dia 7KSW Vigo P, zas de NNL etrs', v CORUXO | Gent' GRATIUS Ovid, exfonto 4,16, GL 424a, Gratt-ius Nasc 1900 GL 610/idius VI, GL 4276/ilius X, GL 444b, psb del lat gratiu 'gracia, donai R. helleza'. Psb relac C cogn (etrs?) C. Coodius Gratho II, GL 313a - Psb patro "Grat-ic" del cogn Gratus 'grato agradable' frece en esclavos y libertos de la Gallia Nuch. KAJ 18.282; cf Gratus presh 916 v ATÁN.

GRAICES (Et) S Vice S Pero 0, zede NNL etts | Psb gent *GRAD-ICIUS de Gradius SOL 89, 4 Grad-anius XIII - Tb *CRA-ICIUS de Graius X.XI Nac. mu 6L 2476 - *GRAN-ICIUS del etts Granius XI Ferusia, Clus. CIE, GL2476

<u>GUDES</u>(Lt)Guntimil 4ksW GinzoLi O, zona de NNL en -es (LOBACES NW Tras mi? Martices NE Porg^a)ycerca de Lagua de Antela c Centuriación rom^a.\ Gen^b GUTIUS (LEXI SOL 90 (-*tes*), G*ULTIUS* (od. Iust. 5,64 - Seg HN 145/33c del gorn Guto 'dios² godo?' pero no explica -es || ME × CUDINA (A)

GURES (EI) SE Ameixenda 5KSE (Pe C , z° de NNL etrs° | Gent* GURIUS var (sin geminac" lut°) de Gurrius (IL XV, SOL 90, cf Currius II, etrs Curius GL 286 b. v CURES, VAL DEORRAS (vaile de Gi-gurres).

NERBES (Vén?) Veira 35kS (arra] (, zona qurif^arom[®]l Gent[®]HERBIUS, ERWUS (117, SOL74/inius 11. Als 117, Herv-Inius VIII); Erb-Herb-onius MT.V (Tergeste Aquileia, Iulium Carnicum; HERBON Padr C, Erb-arius -ulius, Herb-acius -asius GL 358 a.

LENS (Fr.Lt) S Paio 25k NW Arres-5°T°C, z° aurif v de NW etrs*: AMES-mie Du ral PSb gent*LEN-ELIUS (s*Leées) CILT (L441-PSb gent*LEN-US (LTI(=Lae nius) SOL 103.-<u>Psb ge</u>nt**LEN-ES of Verres (L287/ius 278 SOL 203) s'iPala aii de Leens 1258 TXO 222.-san Paavo d'Lêês 1354 FBU 377b.-Laenes 780 DE 724 Oberta Wevre

LIMÉNS (Et) Hío 3kW Cang P | Psb gent otrs? LIMENIUS (ever) of Liminisius (IL VIII), Liminie = Limbricius X, GL 180, 1. Sufficiellus Mister Pister Pi

LIRES (E)S Es^{to} 6kNWCee C z^a de NNL etrs^a) Gent^o LIL/IJS (a): Inscr. Mus.
Louvie 839, SOL 104, de FI/IJMM "lirio" prb, c/A Ei/DIOV. de lengua mediterrá_
nea (lirios son frec^a en decorac" cretense de ép^a minoica) EM550; disim^a 7-I>
I-r, v LARÍN — PSb gent^a etrs LERIUS (II XI Fulginge (L273,2,v LEROÑO NNM
Rois C; e > i por infl de la i-final, de *Leris cf Petri> PIDRE NSW PSETOTIAN
PSb gent^a LIR-IUS del r-Līris Pinn, r "Garillano" a Liri, desagua Esción.

ISESTEDAN de Delires 1425, Arch. Allama Madr. NG188 (err. p aglutine a de pepo

LOBACES (E., CE) S"N° 2 KNN Trusmi^{as} O, z° de NNL en -es (v GUDES) (Genl^a LUPATIUS (-fies) CIL VI, cf Lupavius V Betriucum GL359. The cel (Lupa tus) sau Hold 2,347. GL25.

LOBA'S (<-ANES) (EF) So Dugea 5 kNNE (arbo ° 0, z ° do NNE etrs | Gemo etrs LUP-ANI.

US 501.198, CF LUPP-TUS (IL VT-XI), pero Lup-artius VI)/avius V Bedriacus.

188 CET (1359,25a, Hold 2.397; CF CET?, etrs-lup-Eart-avs/acus/amus (IL 409,1.

LORES (Et) S Mig 2ks Meano P Gent Lorius (II W de or etrs: Lor-eius/ enus/nti XV=entius V (apodistria, VI, GL182/inus 1824/isuus At 1968 to

LOURIGE(XE) (EF) SM Hermunde 4kN Pol-Most L, z"auríf"rom" (SE:ARROC). ÑA, CALEGOS) (Cent^eL'AUR-ICIUS del Ctr Laurus (IL FI/eius laestum/icius PIRSO, 133, SOL 192; *Laursti* (IE, *Lov-ius* TĪ/enus, GL 182a.

LUSTRES (EN 2KSW ASAdos 15KNNE Rian C, 15KS YILANUSTRE | Gent LUSTRUS (prb de Lustrius c -r-epenter of Lustrieius (L184) = Lustrius, cf. Hest-rius | Lisiano Glosses | Jerius, Vict-rius forius (L1334) deduc de Lustricius Prospygg 2,369, ep

MACALOFES (Et) S Ceurgio 2kSE fene ((3kNW: CONCES 3kS: ERINS cines, 5kSW: REDES, 7kSW: ARES) | Gento*MAC-AL-OFIVS G Mac-alius SDL 109 de orig etrs: Mac-ia (1E/erius TT/ilius (1L XT/ius (1E ((Lusium), fundus Mac-al-iamus (Veleia) GL 1846.TL MAG-: Magius Tuscus (Interamna 1846), Mag-adius XT/alus /alius XTT, alius XTT, alius XTT (Mas-u/uvx/ve)GL190.

MARANTES (EI) SVIC 10 KNE SGO C, z*de NNL etts* | Gent^oelt*MARANT. IUS

de Mar atius (IL VI con -n-epentét*, ett Mar ale Jalias* (IE Ctus. GL

360b. v MAZARIOS C.-<u>PSb*Darg andes</u> "Cabaneiros, caseteiros, g vivenen
ial (!) Darga" cabaño ML, Cf Argentariu - ARENTEIRO, monast Argentini
1010 Dan Arentini, Argenza - ARIENZANCARIENZA Omaño Alta Nivon.

MARNOTES (FI) S. Campo 2KSE I FIXO (T) Gento *MARIN-0771US del etro Marino (Larthia Marina CIE Clusium, Mare/ie Marius (LVT, Marr-inius (ILTI, GL1886; terminac etro -otius (-utius) > -ottius (yeminom latu): Bimot-Bot-Lot-Ot-Pot-tius 501.27315.

MARTICES (LE) Nantón 9KSE (abn (pro pron° ises: está en frontera del seseo)
Visantoña 3kNiw Mesia, Mfero, Moraime Mugía (agra), Ort (vimartisis), Bala[®]
C. Barr'l, Porg'' Rair Veigao, Cotob, V'agorc P. PSB. gent'' * MART-ICIUS de
Martius' à Roig lat': Marti-alius/inius/onius; Mars-icius deletrs
Mars-ius Brun disiu m/i/ial CIE /enus/idius/inius (L. 189. Cf. 400)
Martinius (IL XII del cogn -inus (156,2; inius st en inscr'ael Rhin 57,3 (Dubs
PSB. pl de * Martiz * Martiniis* (Cf. MUNO DOS MARTICES SWARAVENO 25 KN/al

MEIRAS (Et) S Vic 5kw Baldio (filones aurifo: Rumos VozCol 6.985) 5 Mão 4kw Sada C.z. Sinine (Au, Sn) y de NNL etis Psb gento: MARIANIUS (-anes) var de Marianus (ILTI. TIT. V genton -anus pro derivo del cogn (de su patrono) Marius i cen Nola 29 d C: duovir T. Salvius Parlanus, y al año sia edilis Sex. Parlanus Serenus X, GL 17,2. Marius fue to Gento: L. Marius I. f. Arni e etro Marie (Iusium, GL 189a, y Milkol Nik Rib Val.

MEIS (Et) S Salv ay P capit 2kNE en Mostelfo, 1,5kWsW: 5 Mño Weis Z estannif y de NNL en -es, v NANTES | Gent MEL-1US (-7es) (LLV.XTI SOL 116 - Tb MEDUS 44 proen Maius (16 Maeius GL185 y Maedius ib.

MENS (Et, (el?) Sqo bbsw Malp ("monus" de Mens, v. Smilaco 1178)

Gent Mnyroc (Neuravoc Diukkink (h. 2012, 0.1515 (Men-es), orig
etis o galo: Men-anius VI/acius V/ atius lacus Benacus (barda)/
ulla (NY) Anagni/(n) onius VIII VI/aria (isla) Plin 3. 81, Gl. 361. - Psb

Min-ius 1/ias (lusium/ia/s) (IE/atius XI Saturnia (1.361b, v Menaz
eth yen Menus III adua, etr: Muiel-nas (ILV/ius, Moecius Cl. 194

4 5 Johi de lamu in Moens; Moenis 921 ovie 90 (Belmonte de Miranda Sworig)

MINONS (EI) Bugiantes 7kS w Dumbr C, Z'nin" y de NNL etrs | Psb yent MINI -ONIUS del etrs Minius (II) = XI (Gere; Min-ahe/ahi/ahid) (IE Clusium, Perus / ahidius/acius/asius. 6L 361b. Suf -Onius m (Pec enetrs: Anni- Cani anus sol 256. - Ib Minio, ONIS coyn de liberto de 161" h Mignond y Minion.

MIROS (LI)Anfeoz E Cartelle (no en mapa) Trasestrada 4kW NW Orriós O, z "minera y de NNL etrs" | Gent" MIR-ONIUS "mejor de mīrus "admirable" y de mīrījo, ūnis "hombre espantoso". C. Mir-ānius (IV./enius TV./enius TV, 501420/usius jb.

MIÚDES (EF) El Franco GKW Navia NW ASF GENF[®]MED-UTIVS varde Meduftius (geminé lat) BRAH 1912 Carthago Nova SDL116, de Médius Iuvenal 2,49 (= Maedius? GL185A; CILTX Apulia GL185).

MOARES (Et) SW Hermedelo 8kNW Rois C, zong aurif 2 4kSE: COVAS [Genters *MOD-ARUS C; Modi-arius TV/asūs III., Mut-ainei (1E.GL362/ei/ie /ius VI., Modius ib 194a. – <u>Ib</u> *MOL-ARUS C; Moli-ius Byzantium SOL 121/1ius GL424. – <u>Ib</u> *MON-ARUS C; Moni-and (Cogn) CL IV/anius V. GL362a. Monn-ius VI/inus, Mún-ia/ius XI Montalcino G195a; suf -arius mcrec ; v HERMEDELO GKNW Rois cetrs Hermel .

MONES (E) S Mig 2,5 kSE Petín 0, z auríf y de NNL etro y PETIES (en P MONNIUS CILVII.X.X.XIV, cf etrs Mun-inas cle /ius XI luquini/nius XI Montalcino (11954) En Mones-Pil apareció diadoro de Norder.

MOUROCES (L) rego de ~ afl izq del Arnego W S Lour^o Muimenta ca TANNE Lai P, z^amin^o (Sn) y de NNLetrs i <u>PSb</u> gent^o ****/AUR-OCIUS (epónimo de una villa) de Maurius VIII de Mauri, ōrum "los mauritanos, númidas,africanos, cf. Mauricius IL-ALG I, SOL 115; cf. Apis-Bor-Veric-ocius, 50L 226.

MUCES (PARADELA DE) (EH) 44ME Médulas SWPriaranza del Bi^{ze}11KSW Ponferr ^aLe I Gent Mücius (cf. NL. Mucignano) Arretium (ile psv. de *Maucius* cf. Mauce Ilius (ILXI Muring; *L. Mucius Saturninus Luna* VI; Muciue^S/ ius VI /Muucio I, Mücius Culex ("rnosquito") Juven 2,50, GL 194b-Psb relac c VOCES (2KSW).

MUGARES (Et) S'M° 2NNE Toén (), z° aurif" y de NNL etrs' (Gent" etrs *NUGARI* US (-aves) (cf Anc-Pic-Sucarius de Núcius (NLT), Maucellius XI Mutina GL 1945, cf Muc-asius TII SOL 122, Mucc-as-enius XII (cá?), y MUCES NE Médulas León.

MUGUEIMES (Et)Muíños Muíñ O, Zª de NNL etrsº | P3b genlºetrs *"MUCAMIUS* (~*aimes*) metát° cf AIGA, JOIBA (JUVIA), JOIVÁN VIIALL) de Mucius GL194, gent°etrsº Carf- 353 Ferr-386b Samer-amius 369.

<u>NANTES</u> (EF) Santallo 2KSW Mediño P, zª estannª y de NNL en -eo (Genf^a *NANT* -NUS CIL III SOL **125**; cf etrs *Nanstiś = Nanstiys* (Lusiwin GL 161a.

NIÑANS (Et) Al naña 5 KSW Brion C | Gent etrs * NIN(N)1-ANUS (-anes) de Ninnius (1424

NCENLLES (Et deorig lal') 15 kE (achoiras 3 kNE Teo-Ram'C, z° de NNL en est l'Es gent Nonelus (LLVI (-eles) (LLVA, 1.436a; etrs: Nun-e/ial /i as Clusi. CIE = Nonius XI, GL 2293-P5b*NUN-ELLIUS, etcs: Nunuijus XI Lung Nun-ienus Centumcellae /edius Florenc* GL 229,3.-P5b NOV-ELLIUS dipiny boraen. Novius GL 482 a; la 2*-n-pro p resonanc* de la 1ª y MALLENON asserval.

OINS (Ft) S (osme 9kNW AIZ (, zª minº y de NNL etrs 1,5k de vía romº 19 | Genl'etrs
OL-INIUS "& OTTinius (Lex OTTinia ,Gains Instil-4) SOL 131 ,cf OI-nius (ILXT Rej "Lep"
| fenius X fenus fius , Aui-enus fonius finius fius GL73 ,v ONS NY Brioo C.-Psb
oviles "cercados pa ovejas" #ovines > Oíns.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

OLIVES (Et) samt & ESE Estrop, en zona de NAL etrs y miner aurif a rope (Gent *011-11/10s) (of 01 vius? sol 775) de 07:us (017 ius (1424 ad. geminac lato) de or etrs: Aul-e/ni (IE, 01-enius/enus (173.

OLLARES (EHS^aM^a 5k NW v^aCruc P, z^amin^a(Sn) y de NNLetrs^a) (1011²*ULI -ARUS (-ares), etrs Ulius (to UII- Uul-ius) (1.426, v ILLOBRE c*ULIO -VETIS; psb relac c no Ulia - <u>Psb</u> sinón de OLLETROS 7kSE (arb^{do}L^ahume dales^a) Uliares 966 SM36a; id 971 ib 1386, v PILOÑO .-Oliares 999 ib 30a; id 966 ib 32b .-Cf Oliales 1159 OVIE 404a, bajo Trubia?

ONS (Et) antig nom de S simón de CACHEIRAS 3KM Teo Ram (Gent AONUS CIL TI. VIII de Or. etrs: Aunas (Auñe) Cit., Cl. 725, V ONS (Cillate) || quod dividit Olegum (O eixo 3 kNE Ons) et Aonis (Ons/Cacheiras) H50 ACSGO, CNC 121 n° 233 - Willari de Oegio in filigia si Simeonis de Aoes 1260 FNU 5 b.

ONS (ft) S*M" 5k NN Brian ((Autonis TOX28) | Gent AUX
-ONIUS (C. Aut Saturninus Ch. (T)) = etrs Autuni (1E de Jaun (Insium,
Autinna XI Volakerae = Autina XI = Olnius, Aut-enus/inius, (173|| Ponte de Ons entre 5"M" de Ons y Negreivae (Sti Negreira); o
El utravesaba el lambre la via rom", y seg la leyenda jacobea
se hundió milagrosam pa proteger la hulda de los discipulos
del Apósiol-

ONS (RIA II) (F) SHAW CABO UNICA 5ªMªBeluso 13KNW BARUP (AURIOS)
[Gent AURIUS (IL XT Tus cana de or etts: AV-anius/ena/enria/orius; AUR-as (AURE)/icius/ilius (IL Y IL 72-73 a yAANA.
[Ex insulis nominandoe Corticata (Gregoda) et Aurios Plin IV 112-insulam Aones 899 & 1724, donac Alf III a Syp

CUCES (Et) S I" Bau" NW Berg C (cent Ab Clus CLEXIT. XII, 501 27 de origetes: Auc-ihia/Iing (LE Jamil Ogulnii (trib. pleb 300 a C, cos 26) i psb Osco cf praen. Aukil (1150,4.

PACES IKSE Sgo Capa (| Gent PACINS etrs:
PAC-1"/1 a/s Caere, Gl 204a.

PETTES (LI, EF3) SMÃO 8KSE RIBSII-S (LOU L. Zª QUITIE⁹ y de NNL etrs² (oh? PECTIUS)

"8KESE PETIN. ZHESE-MONTEFUR; SAN-SOLOUN JOKSE MONES, BASH BANSANG)
(IL VIII SOL139 prib del Int PECTUS, OTTS PECTUS (VIZ. CETS)

PECCIUS VI. PE-CESSE (LE, COON PECCIO XI. GL 308b. - PSb var del gentens

PeiBeli ib 205 a = Paetius XI Volsinii.

PENTES (th S Mam 5 ks W A Gudiña, Slour 4k mas al SW, en ori iza Mente (del etis Minthius (1407, 4), z minera y de Muletis Gent etis PENTIUS (IL 115 pris relac (c -n-e pentet o) c etis Paetius XI y Pettius V; etis Ad. Frau. ni Pende (le Clusium (13656; 4 Pent-antus XI/atius II. AIG 175 Sin relac (c celt pont 5 galo néune, bret peny, 5 galo-pimpetos POK 808 a

PERNES (Et)Leiloio 7kse Mulpe | Gent**PERN-IUS de or etrs: Pen-AE197k Hisp* Penn-ius (ILIII. XII, SOL 140, con -r epentét*: Per-na/nioCle Clusium, M. Per-ennius famoso al farero de Arretium, GL 88a.

<u>PICÓNS</u> (Et,Lt) W ASFIRAS 4KESF Rosaí P,z*de NNLetis' <u>PSb</u> gent^oetr*PICC* -*ONIUS* (-ones) -<u>PSb</u> p1 de PICÓN. PINTÉNS (EI) NW Hío 5 kNW Cang P, z* de NNL etrs* | Gent**PINT-ENIUS (suf m frec en Etr*y Piceno; n-epentér* frec en etrs antes de .t: Ama(n)/-Ami(n)/- A(n)/-ii - Are(n)/-) de Pirén/os (Greek Pap. in the Brit Mus 1 138 psb Pitinie si es NV, mas pro de los Cai Pitivi (It Perusia & L. Sempronips Pitio, NL Pitignano/gliano, Pitius W, Piter-nius W (-r. epentér*) (I 21; v L. -

POULOUIS (sic en mapa) (LEEH) pje mte W Seadur 3kHW Larouco 0, z° au. rífa: MONTEFUR, PETTES | <u>Psb* PAULL-UVIUS</u> de *Paullius* (1L.11, tanto la base c/el suf'(cf *Ingen-avius* 111.Y) son elem' extra italianos (153,50196. <u>Psb qent'* PAULL-UVIUS</u> del etis *Pavillius* X (umae, C. Paulina Langenous Vi Pevroial (1.87a.

<u>PRACÍNS</u> (-INES mapa) (Et) Chandebrito 4kNE NigrP, zona de NNLetrs 1 Psb gent^o etrs **PREC-NIUS (-ines) of Prec-ius* (IL XI Ostra*/ilius, Prcu* CIE, (L318,2; *Pre-> Pra-* p infl de -r-.

PRIANES (EF) 25k SW Cazás 7kSSE Germ^el | PSD Gent^{ox}PRII-AMIUS de Prilius cl Paconius propiet^o de una insula in lacu Prilo (entetruria) (ic. pro Mil^e 74, GL 203b. relac c Primis-ius (II VI/inus XI Liverno Gl 216 a.

RATES TE Outeiro 2,5K 0 st. se^{*}C. (Ratis TOX27; Cautrum Rates 1277 TXO 225 v OUTE) |
"RAPFICE pate" del cogn "RAPFICS" v RATO. - PED RATES pl de RATIS, IS "bolso, almadía, barca ancha pa transpe de personas y anime"; -t- no sonorizó pro proctatulia, quitelo "terneto" EG38, DOMBATE, LAMADEITA. - PSD RATIAS pl del lat vg RAT.
TA "rato" voz o no mate; -as > -es - infl do -s: CABANES, ESCASELAS, FORMICUES, RUNES, SE

REDES (Et) Caamouco 3kE Ares (| Gento*RETIUS de origetrs:
Rit(o)ei CIE. Ritumenas Ndsc 1880 (Volsinii), Ret-ilius/inius/oni
us. GL 278, 2. Th RITTUS (IL Vi: RIt-ina XT/inia, AE 1977 (femo
de -ina) SOL 156. Th RAETIUS (Poggialti) GL 217, cf. Ruetinius
| Gento RAETIUS (IL XI de Origetrs:

Rei-cna/snei CIE, R(h)aesius, de Raius XI Spoletium GI 217, Raet-ini_ us IL.TUG Dalmi, SOL163.—Tb gent ets *RETIUS: Ret-imus CILTII =etm Riko)ei CIE Clusium, Ret-ilius/onius GI 278,2.

REIS (E) \$ (rist* 2k\$ Teo-Ram" (, z* de n'n) en -es , v \$011A'n\$ | Genl* etr RE-GNS (II. V Iulium Cainicum, de Recu () (Iusium fimna Verusia. Rec-eni-US TV finius Vi., Reg-eius Vi finius fontius (1220 a.

RENS(E) Nande TKS Lage C, 2kN: (DENS) Gent' RENNIUS (IL X Aquinum, Volsinii. etis Renomo cie ciusium, Gl 281, 1.3676.

ROIS (E) S Mamede y (1kE en DKES) ay C; z de NNL ets] Genl'ets RONIUS (-nes) Runies Tarquinii (d. 132,2; Cll VIII. TX, SCL 157; Runius Nasc1898 Pompeya (d. 1424 (4b Runnius Cll VI, Gl 388b) v RUS 7KSE Carb C.

ROMACES (Et)SSE R10 2KSE R0d P, zº min ºy de HNLetrs ⁹Gent ºetrs ROMAC -(IUS) (IL XIII SOL 156, cf Rom-atius Plin- ep. 1,19. 4,29 (de Com um) (JLV. IX. Rum-ate (IE/abe (Iusium, Rom-ilius cos 455 a C (IL I.V.V., d.)

RUS (EF) S"M" 6kSSE CarbC | Gent" RUNIUS NOSC 1898 Fompeya, pro de orig etrs: Runnius VI (gemin" lut") Run-tius/casius V, 61.368 | Lope de Runes not" en t" de Bergantiños et de Seuya 1324, 50 M, 30 C 50 - ANDRES - M" Arie de Rûês. Jeme de Rues 1316 FDV 39a - Fdo. À ffonso de Ruys 1325 ib63. - Arus de Ruus 1401 ib 273 a.

RUTIS (Et) 5" M" 3KN Culler C | Gent" *RUTITUS (geminac lat") c. Rutius.. Sabinus ex Hispania CLV, de or etrs: Rut-ania/ia/snei ClE/edius X Suessula GL222 | Karta de Donbrite.. agro de Ribada..viata e Vadit de Burgo (Sgo do Burgo UKNE Culler-Ta") ad Rutis.. de aliates. ta jucet agro de homines de Rutis qui sum (sic) voce de Cacavelas 11845M 397.— hominibus de Anovre (Sandr Obre 2kW Pado"C).. agrum de hom^{bus}de et vocitant.. de Subripa.. Macrinus justici da Ovre 1195 5M396 q.

SAÍDES (Et) Pexegueiro 4kWSWTui P.zªauríf y de NNL etrs' | Gent etrs *SAL -IT/US (cf. Sal-Inius CN. TI SOL160/isius TX Bantia= etrs Salisna (IE) de Sal -ius TI.TX. XI = Śal-ie/inei fem* (IE, GL224 a. Cf. *Sal-itius/itorius Tiii, Salt-ius T (con-i-elidida o antioachde acento)/torius.

SAVDRES (Ft) S Jn 4kn Sill"P, z" aurif" de NNL etrs! Gent" etrs * SAL-IT-RUS de Sal-if-orius (LVVII, CL224, cf Cant-rius/orius, Lit-rius/orius SOL 264, v SAlbes, SALES, SOLLOVIO

SALES (Et) SFiz 3kkW Vedra (*Sm Felicem in Salnes* 868 v TRIA), SJiao AkkW vedra C | Gent^o **SALN-IUS* vor de *Sall-Inius* (LLXI) (c, retroceso de acento) de brigen etrs: *Salin-a lei* (IE, *Sal-u* (IE, *Jenus Jivius Jinus Jonus*)

SANTELES (Et) SJM CKN Estry (3kNNE; Manteles Sevedrac)
|Gento x SANT-ELL-IS var etru no latinz de "Sant-ellius
de orig etrsc: Sant-ernius" XI/urnius VI; cf San-esnas
/snas Glen 143; -es desnancia falisca o etrsc, v AN CARES. MANTELES.

SANTES (LI) 300 ms Te mes 8KSSE Carbal (IkkePasarin de-*inus*; zona de NNL etrs*) | Gent* SANCT-IUS, Consagrar, decretar, ordenar (en prince p un acto religioso) pro deriv "del cogn Sanctus pripas de Sancio, Tre).

ČE Gaudentius, Sperantius, Citatius, Rogatius; v TEMES.

SARTAGÉNS (E) pje en extremo S isla Cortegada 1kW Carril 2kMW V^aguic Ac^aP^Sestá 14 kM de SARTAGES (W Castrelo 3kS Camb⁵), y 14kS de SARTAGES (W Castrelo 3kS Camb⁵), y 14kS de SARTAGES está pya de SARTASENS (sicen mapa) N Sar 2kMW BueuP; es decir: Sartages en el medio (equidistro a 14k) de 2 Sartagéns, uno al N. otrogls. PSD (VILLA) SARTAGENSE de Sartages es SARTAGES. Suffernis Frece <u>SARTAGES</u> (Et) W Castrelo 3ks Camb^aP | *SARTAG-ESJ/-US* (latinz^a)cogn (o 2º gent^a) de orig etrs, GL 287b , *Zarta* (IE Clusium GL 269b, VANCARES,

SARTES (E) NE Calvos Socumino GKESE Touro-Fedias (Gene * SARTIUS pro de Sartius (IL VILVIII (etrs -e) con -r epeniet (v SDAN BRES Lar C); etrs:

Satna (IF Sadna) Clus., G1 2246. S(w: subres, n: turces, 5: CIRCES, 2"mi.
"nero)

SEARES DE B. DE R. (Et NNW Ames. - S'Tomé () Gent SEARUS () L'Y de Seius (R Cortona, Clusium etc. - etr's Secius 32 November 32 Cie Walierrae . Seial Perusia, Sainal/nei (1E, Seiunus hiy de Seius Strabo.

Sis Tac. ann 1.4.1, Saena/Inal/nius, Seina/Inaid (1E; en etr's diseit de Sis Tac. ann 1.4.1, Saena/Inal/nius, Seina/Inaid (1E; en etr's diseit de Seuceror de Grandia Ames dert fue reconstrusiana arter a l'appasienne de Seares de B está sit el Monte (coto en mapa) OURAL. 700 m NNW Barouta 1kn Ames-sotomé. Tiesenta ainplia hondon proproduc p la explotac "auríforomo"; en la parte alta (N) oflora gran filón de cuarzo y en la baja nace pego orroyo q desugua en el rego dos Pasos, el cual fluye de N-sota fallo pral de la depresión meridiana (Cashallo-Tui) hasta el puente de A Condomiña donde desemboca en el Sar, q tamb flexiona hacia el Scaptado p la depresión. En una casa en ruínas de Vilar (1455 Mte Oural) apareció un ara dedico a la diosa Pietas p Junius Flaccus veteano dela legión VII Gémina (CIRGA I nº 51: datamos ca 140 d C) pro pertenecico.

SEDES (EI) SES 10 4kNNE Narón-Gánd (| Gent^a SETIUS CILTV de origetrs Zetn-afal CIE, GL 231. - <u>Psb</u> SĒGĒTES 'terr^{as} arados o sembrados' cf. legēre > leer | Martinum Petri presb de **Sedis** ca 1240 SM 11 369 a. 236/1. 23b NV Sit-igis (cf. Siti-uidis HN 236/4) var de Sideges diac 900 DE,

te a una vexillatio de veteranos pa vigilar la mina y transporte del oro:

Cormando parte del muro de la casa hemos visto un sillar irregular c

varius cazoletas, pro pa triturar en ellas el cuarzo anrifero.

SENAMIS (Et.Cél) cio SN Vilamaior GKNE Ord°C, cuenca del Samo Frec^een NNL etrs° <u>[PSb g</u>ent° etrs**SEMN-AMIUS de Semnius* XI GL228 c asimil *NIN>NN* - <u>PSb</u> etrs *SENIUS* (IL VIII GL228 c geminac° lat° - <u>PSb</u> SENN - AMIUS del galo SENNIUS (IL VI Köln, GL40,2,405,6, v SENIN.-Pa-105)is

SEÑORES DE RIBA (ELLE) 3KE Ozón 9KESE Mugía C. 200 mw: SEÑORES O VÁZ
QUEZ (ambos sólo en mapa) PSB gent etrs "SENI-CA-IUS de Senius VIII-X, v

SENÍN Octoro Ames C., cf. Maiorius (1526), Maci-orius AE 1981 SOL100 deletrs Mac

- ius/ia/re/ri Cle, GL184, Magius Tuscus VI Interamna. - PSB genit del

cogn (empart SENIOR CIL Seis, Crist VIII (578-82 d C) KAJ 72. 194. - + SEÑORES,

SENIORIBUS ME monte en Sao de Tottoreos 1.5 k NNW Neves P.

SERÉS (Et) S P° 3 KNW Castude L (Gent "SER-ENIUS (LTM.X ("Ser-enes") Serés) de Serius (LLXT, alfar" de Arretium; c alargi" -t- etis: Zert-enea/nai Tacquinii Gl 229 b

SERRES (EF) S J.º 1,5kNE MUTOSC | Gent^{as} JERR-IUS de Serius c geminac^en lat^a, cf. Serenius (IL VI, v SERES, GL 2296; cf. Atilii Sarrani (Serrani) logn, y gent^a M. Serrani XI, GL 371a, v SERRAMO SE Vim^a (...|| "Cerres o Seres" Viaje Gal. 84 c.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

SIVES DE B. DER (EA S COLONS 3 KS MAZAPOC, zª QUITÍFª y de NAL etis s Gent *SIBNUS CESTO-ORIUS (11 TIE SOL 171, SIV-IRIUS, SID-IGIERUS XI, derrus VI. GL 232, 3, V SEBLE Visan^ã 1 km Mes-Pro C. Confus S/C C. Saas-Fus | Yª de SIVIS.. Pelagius de SIVIZ miles conf 1226 TXO 2126, p Abanque (1035 - Tuan de Xibes Carniceiro 1435 FDU 344à, demarcón en Simant Carnyto: Casas e Chantados en Xibis a he enna Frege de Ssah "de Culus 1439 ib 483

SCLLANS (EF) CAIO 4KNNW Teo-Ram" (, z° de NN' en -es: ONS/CAUFIRAS "NOENLLES, CRUCES?, CASTRES, CHAVES (Gent "SOLI-ANUS Voleia del etis Soli-inis CU V. VI. X/on -ius V. Zulus (CIE, Sulfania (IE Clusium, Gl 239 .

NCASA de Soellanes 1326 FOU 65b, D Pino-Arca C.

SUBRES (Et) S Cornado AkSE Touro-FDías É (Geni JUBRIUS CILV Cemenelum * (SE: CIRCES, NE-TURCES; TOURO Zand Minera) [- fapri Plin 3,52, GL 237-= TUDRE (IÉ (IUSIUM, JUDI) Volatetrae Forum Subertanum Lev B. 13 Et 19.

TAGES (XES)(Et)Louro 2kW Muros C, c famoso petrolf Lágea das Rodas, z" de NNLetrs") Gent etrs "TAGIUS", de Tages "conditor (funda dor) artis haruspicum, Lucan 1,637, cf Tag-inius Th/ullius TX Cannusium, Tag-ilius Carrara, Gl 240.

TEMES (Et) S'M* 8KSSE Coutdel (300 m SE: SANTES) (Genter TÉM-ANES (var de -anius c sufy acentuac etrs*?)

N Temanes 1179 SM 836.

TIBIAN (VI-) (EH) S Labrada 4kN Abal | Cent *7/1810-ANIUS • TEBEDANUS, VTIBIANS. Prb zona mineru 10m² v CAROZO, FANOL, JANAZ.

TIBIANS (Et) SE Yiladabade 25kW Tord-Plepd" C J Cent**TIBID-ANIUS (Ťibidanes), etrs Tibidius (IL VI, G1374A, Tib-ile (HE Clusium/ilius (fundus Tibilianus XI falerii, G1.374a. - Tb TFBFDANUS (Tebedana Iusta XI Tier num Tiberin) G1.531:"unerklär!" (*Tebedanes). -- TIBIAS (Et) S Bernaldo W Per

TINS (TINES) (EI) Sª Eulª 5kE Vim°C, zª minª (Sn.AU) y de NNL etr³ (Gent etis TINIUS (Falia Tinia XI Hispellum GL 374) = etrs Tins' (IE Perusia GL 338 b cf Tin-eius Volsi nii/yleius XI Correggia GL 159 b. || En Tines apareció necrópolis rom² y sucho Ees la funerª de Victori/ius/in pace/anno_ru/m c(irca) XX, q hemos dalº ca 140 dC, seríu el primer testim° cristiano seguro de Galicia, REL.CALL.105.

TINTORES (Et)S" Crist" 4kNVerino, z" min" y de NNLen -es (SkNW: YENCES) (een etis Tint-orius ci -irius. Tin-uleius XI/eius XI volsimi (y TINEO) etis Tigs.

t<u>TIRES (o VALDETIRES)</u> apeo de 1549 (Et) pars actualm englob^een la de Baldov^oC,z^oaurif^oy de NNL etros (Gent^oens*TIRIUS* var de *Tirrius* Cil XI Falerii of insc^opren estina *Tirri Craisli Tir f*. XIV, GL65,1.

TORES (Et) New 2ke Pb Uson (, SS" 5kswNog" ((Torres/Toreste) | Gent Torrus (111 y Psla, XI Caere, de de etes: Tur- Wur-Inna y 170REBRIA

TRETIES (Et)NW SespunAKNE Boiro C. Z aurifa y NNLetrs [GenFetrs TREP TIUS (ILX) SOL190 (Trept->*Trect-es) cf. Trepelenia Ti-etrs Treplna, Trebell-=Treples GL 246; cf. Trepi=Trebius XI, Trepu=Trebonius Tuscus IIG. TRIANS (E) NE COVAS 2KNNW NEGIC, zº min"(COVAS) y de NNL en es |
Gento TRI-ANIUS (-anes) of Triarius (ILX Nápos y Cic.ad fam 8.7; etc.
Triarnas Volsinii Jaccius VIII, GL375.-Ib*TRID-ANIUS of Triarus AE
1934 Lusit", 501 190.

TRONES (F) SP° 2KSE Ponte Dom* Florez Lobi | Gent TRUNNUS (LLV) (L.425, Loruno su vigor Cf. L. Turius Etruscus (1.160 b., v DOROÑA Yamaior C.TORROÑA NE Dia Toralla

TURCES SMM GRETOURD CX Capter TURCIUS (IL IX de ving virs: Burit-ey) CIE Sae. *Auxinum Volcei, Copua III . Mineral Gretourd GL 160. V TURONIO, DORONA, SUBRES, DORCA:

TURNES (Et) c'o SE Bazar BUNE S'Cha C, za minera | Gent Turnius (IL VI, SOL192, prb de Turius (L. Tu. Errussus XI) pensia etts Qurice/r (IE, GL160, v DOR, DORONA, TORONA, TORONES, TRONES.

UDRES (Et) SE Buroña 4161

Gente URIUS var de Vaius (12X, 501493 c -1- epentéta

(cf. Utt-r-ecius HAI, 501496); de oring etrs: Utisnal (1E (1usium, Ud-esius (1us. /isius XI spoictium/icasius V, 61317.

134 etrs Utie Vaie (1E Otius XI Ott-Utt-edius XI, empera

2. Sahius Otho (**1040) de familia de Ferentium Etra (1202a.

<u>WTES(ti)3 F3** (kwour 0, ori der Miño)</u> Prb gen!***WTIUS v*ar del etrs *Uttius* CILXT Spoletium, del etrs *Uttie=Odie , Utt-edius/tedius/jaius, Otius* (L202a; con-n-epentét** CF *Carat-Caran-tiUS-*(L20. *Bur-ius/n-ius* (L110,1; *Lar-ius/n-ius* (L100,1; *Lar-ius/n-ius* (L100)

<u>UXES</u> (Ft:) Morás AKESE Art C<u>| Psb</u> gent***USCIVS* c_t *USC-* (Sic) CIL VIV. SOL195; NL *USCOSIUM* Itin'Ant* p 314 terr^{io} Frentuni GL 252,2.—<u>Psb</u> gent****UGIUS* Cf *Ugellius* 1. Ephesos, SOL193.—<u>Psb</u> gent** ÚS(S/IUS V. VÍ, GL 261 b.-Psb gent** UNSIUS XI Perusia. Clusium. GL 261

otrus pobson NS

VEIS (Et) Oins 8kMW Arz (Beis), 5 (ins 4ksW OzaR* (Veis 989); † Veles/Veis
PE Bet L. 922 SAMA 305 n.99.335; † Veles orden ME | Gent VEL IUS | Free en
Etra y Umbria , Vel , Vel-ni/Us (IE/00e/nei, Vell-ius/ei/oei Volaterrae,
Voli us TX, GL 996-100a, y BOEBRE.—The gent Vel us (ILV Aquileia inter
Durias. Veles Vitervo/edius V/enius V/enus V Aleste/onius V Pata *** 251a.
VEIS-SADA (Et.) Castrofeito 3kNN Pino-Arca C, no en mada, y SADA.

VENCES (FA) SªValla 5kNNW Mterrei O, zªminªy de NNLen*-es (15k*SE:TINTORIS Îgent^e VEN-ECIUS (ILXI Attidium/aecius II/icius galo? GL 69.4, cfetrs *Tit-ecius* Aiecure 379a - <u>Tb</u> etrs (?) VAI-ENT-IUS X Aquinum GL51, A. Valentius Cic. Verr 3,84, Vala (cognetrs) Numonianus VI, GL376b.

VERDES (EP) SADrán GKNW Corist-SROQ C, z aurif y de NML etrs (Genfetig VIR-D-1US (VIT-d-es) PIR T, SOL 210 pro de VIT-IUS con -d- de al arguma CL COridiius (LT8. Duradius 160, y Dordo Pho Own ESTORDE SW Cee C.

VERNIMES (E) (BE) W 5 1°Lousame 2ks Lous-Probravo (Genter Wern-Inius de Vernius (ILVI de orig etrs: Verna I. XI (verna escla vo nacido en la casa voz pot etrs EM), Veru (IE, Ver-inus V.XII/ius/onius/rius/rutius/utius (IL 278. Suf mescapio (iliria)-imius (IL 44,5): Ecimius, Idimius.-Impro del cel vernos (ediso pokto): r Bernesga afi Esla (Vernisga 1036 OVIE 154a) q yasa p León. rn>rr: espernancarse > esparranc-, fernand s ferrand IGUB. Verre está en zona nimera roma de NNL en - es: CURES, SABARDES, y -oño: CAMBO. ño, UUSONO) interio Pistomarcas Va. Vernimes 955 SM 25. infistom V. Vernimes. Lovio. Curigito (Cruído 1ks Elous-Pobr)... Si Christí: Celis (ces 2k NW Fruíme 5ks Elous-Pobr) 966 ivisa.-Infistración y Vernimes. Va Curuaito et esta si Chrifi. Celis 971 ibi38b.

VÉXERES (Et) Lesende NELous' Plobro, ori r Soñara. z"auri(" y de NNLetrs' (Veseres 1153 Tok9-Les Becerres mapa de Vaugondy 1752)

Gent etrs VES-ERIKI CILX. XI Spoletium cI-erenus IX de Vesius III XI,

Visius/edius/idius GL256; cambio acento (cf Tibúres > TRÍBES) psb
p înfl de Soñora; s > x palatalizón espontánea. v BEXO SWOOdro C, VESEÑA
Psb eI NV etrs Venga del NR Veseris del le "Veis 'derretirse, fluir' frec'en
HNRR: ai vēsaii 'sederile', lat vēna "veisna, ingl Wear abrit* Visuriā,
galo Visera > fi Vesere, Visuvia > 1a Vezouse; antgerm Wisura > Weser=lat
Visurgis, Weichsel (antprus "Vikstā ant" Visktā del prebáli" "Vistā veis-tia) lat Vistula «germ "Wistā" Pok 1134 aff En el r Veseris (Campania) en
243 ac los romáliados a los samnitus y ayula" plos equiles de Capual lucha
en maniobras de la naciente aballeria, Liv VIII 71, Fré-Hel® Hassa-parrault: Eques rom³, Mél. Ec. Fr. Rome 107,1,1995,504.

VIOÑO (Et) barrio Sur A Cornia, el Chamín 4kWSWArt, Solán SKSE Carb°C, Ze mine y de NNL etrs (crea e via SkS) Aquileia. V concordia. IX Trea Vilianius XI Caere; de Vilius VI. XI Spolet "5. VI. Hanius XI Caere; de Vilius VI. XI Spolet "6. VI. Spolet "6. VI. Spolet "6. VI. Spolet "6. VI. Spolet "7. VI. Inal Clusium Gl. 267a - Mismo orig: VIOS (6-0nes) 4KS Abe C-

To gent etre BIONUS (1. - Felix Africa) of Bien(n) (i) US XI Regium Lep M de Pin a Jei (16 GL 133 || ubi di cunt Penonium senoras tres 863 OVIE 38 pTrubia? Calcarga S Proaza SW OVIE? - 5 Proporte Biono 30 oVIE 65 66 KME Avilés, donac de Alfo III a Ssalv Ovie VE 1755 || Murias de Beloño 31 renero Gijón, poberbe prita de Unital Belonius; posterbe prital Belonius; posterbe pr

VIÓS (-ONES) (E1) SSOIV 4KS Abe C, zª auríf vy de NHL etrs ¹ [Cent^o etrs *VII-ONNUS* (-ones) CH. V Aquil^a, de *Vilitus* TI, XI Spol^{am} CI2L7a, v VIOÑO. .-Th *BI-ONIUS* AGRICA CL173, [L VI] Ores (pro p VIIones) 935 V NENDOS. .- Vioes FP. - Souto de Viones Ca 1220 VNENDOS, SM 309.

VOCES (EP?) 3KS Borrenes León, junto borde E Médulas | PSD geni*BUC(O)US
(IL VIII), etr: Puc-e/na (It Clusium, Buc-ilius/uleius, Bucc-etius/inius III
GL734a, Aem. Buca, L. Buca, L. Messius M. F. Bucca XI Plucentia (1255). V BUCIXA

XORNES (10-)(Et) S]" 8kE Preceso C (la aid está 1kNE) z"auríf" (5k Sw. minas oro (ORCOESTO) y de NNL etr. s' (CANCES, LEILOIO, PERNES) (Gen! Petrs" DIO-RANIUS de Dionius Supic Ital. Il Teate 17, SOL 68; -r-e pentét": Cap. 2/Ca-rnius 146 (galot), Anten-CIL XI Aesis / Anten-nius... domo Fiornius III GL1336, 124a. ID gen! "DIUR-N-US de Diurrius SOL 69 (apua (sello de Péquia); -n-e pentét": Aburius/nius, Larius/nius (GL199, Burius/nius 110.1 - ID "SORANUS (CILTII Verona (cf. Fundus Jornianus Veleta = NI Sorgano) de Sure-Jurius XIASI (SIUTI); cf. Sure-Juriu

XUFRES (EL)Ribasieira GKS Pto Osón C, zº aurífa y de MNL etros (Gent''SUFR-11/15 del etro Sufius (IL VIII. IX Borianum retros, Silvae Suffitanae en Velria; Suff-enas Sabini/enas/inius (L 239a; -r- epentéta: Suet-ius IX Alli fae X(a-pua (to Su-eto/ita), GL 233,4 300/Suet-r-ius VI Histomum (L 235a General Revolum Occeemos a erróneam, Suet-trius) y Sofán SE Carb. SOANDRES SELat C, CON-

YERES (Ef) 5 kNE Ponte Domingo Flórez León, c castro rom² La Corona de Y² |
Genl² Aer. Er. ius (IL VI, S0174, etrs: Er. inal (IE/onius XI/utius Ame.
na Umbria (L 1116.



Estela funeraria de Cícere (Santa Comba) en el Museo de la Catedral de Santiago.

Caeleo Cadroiolonis. De origen etrusco: M. Caelius Tuscus VIII. del praen Caile o Caeles GL 135a; cf Caeiliobrigoi, los oferentes del radom porcom en inscripción de Lamas de Moledo.- Cadroi-olonis. Catronius III / rna CIE / urus Volsinii, GL 134, 3. *Olonis variación de Olenius X de Aule > Aulius > Olius, GL 73.- Caesarus gentº etrs (o latº de Caesius del praen. Kaeso) cf Caes-erius V Brixia, etrs Caezir-tli CIE/ernius > ennius GL 135-7.

ABREVIATURAS MÁS FRECUENTES

a =arriba (tercio superior pág.)	irl -andés	$\mathbf{p} \mathbf{t} = \mathbf{por} \mathbf{t}$ anto
aaa = antiguo alto alemán	$\mathbf{L} = \mathbf{Lugo}$	pya = playa
ae = antiguo europeo	lat -ín	q -ue
(Alteuropäisch de Krahe,	lat vg = latín vulgar	r -ío
sorotáptico de Corominas,	(ca 200 aC - 600 dC)	rce = romance
campos de urnas, precélt.)	log -udorés (Cerdeña)	$\mathbf{rz} = raiz$
afl -uente	(\mathbf{Lt}) = origen latino	$S^nEst^o = San Estebo$
ai = antiguo indio (sánscr.)	lug -ar	$\mathbf{S}^{\mathbf{n}}\mathbf{J}^{\mathbf{n}}=\mathrm{San}\;\mathrm{Juan}$
aumv ^o = aumentativo	\mathbf{m} - = medio (mir)	$S^nP^o = San Pedro$
$\mathbf{a}\mathbf{y}^{\mathbf{o}} = \mathbf{a}\mathbf{y}\mathbf{u}\mathbf{n}\mathbf{t}\mathbf{a}\mathbf{m}\mathbf{i}\mathbf{e}\mathbf{n}\mathbf{t}\mathbf{o}$	mir = medio irlandés	$S^nMam^e = San Mamede$
b =abajo (tercio inferior pág.)	moc -ión, (fem mayor o mejor q	$S^nMt^{\tilde{n}o} = San Marti\tilde{n}o$
c -on	masc: cesta/o)	$S^nSalv^r = San Salvador$
C -oruña	mte = monte	S ⁿ Vic ^e = San Vicente
cél -tico	masc -ulino	$S^aCrist^a = S^a$ Cristina
cf = <i>confer</i> (compárese)	NL = nombre de lugar	$S^aM^a = S^aMaría$
cogn = cognomen	NM = nombre de mujer	$S^{a}M^{\tilde{n}a} = S^{a}Mari\tilde{n}a$
colectv ° = colectivo	nom ^e = nombre	seg -ún
cs = castellano, español	NR = nombre de río	Sgo = Santiago
despv ^o = despectivo	NV = nombre de varón	sinón -imo
$dimv^o = diminutivo$	O -urense	suf ^o = sufijo
disimil -ación	P -ontevedra	$\mathbf{tb} = \text{tambi\'en}$
et, etrs = etrusco	p -or	tón ^a = tónica
étnº = étnico	pa -ra	$\mathbf{v} = vide \text{ (véase)}$
$\mathbf{fr} = \text{francés}$	parr -oquia	$\mathbf{V}^{\mathbf{a}} = villa$ medieval
frec -uente	patr ^o = patronímico	(a veces es fundus)
(G) = origen germánico	peqo/a = pequeño/a	var ^{te} = variante
g/gall = gallego	\mathbf{pg} = portugués	$\mathbf{vg} = \text{vulgar}$
gr -iego	pje = paraje	
gent ^o = gentilicio	pl -ural	
ie = indoeuropeo	prb = probablemente	
ib = <i>ibidem</i> (allí mismo)	prie = preindoeuropeo	SIGNOS
id = idem	$\mathbf{pr}(\mathbf{esb}) = presbiter$	* = voz no documentada
infl -ujo	prov -incia, -enzal, (occit.)	æ = voz documentada, genera
it -aliano	$\mathbf{psb} = \text{posible(mente)}$	mente no localizada
	-	

ENFOQUE HISTÓRICO

Nacía Roma en el s. VIII aC como cabeza de una confederación de los 47 pequeños estados al S. del Tíber; su elemento cohesivo era religioso, las Feriae Lainae en honor a Júpiter sobre el Monte Albano. El acceso de Roma a la hegemonía sobre todos los pueblos itálicos le exigió la lucha continúa en varios frentes: contra érnicos, faliscos, liga latina, griegos (Pirro), cartagineses, etc.; pero la más larga y difícil fue la emprendida contra las ciudades etruscas, florecientes, cultas e inexpugnables por su erguida situación y robustez de sus murallas, pero debilitadas por su desunión y falta de sentido estratégico preventivo. Pero ya desde el 650 aC tiene que someterse al poder etrusco del que al final (623-610 aC) son conocidos tres reves de la estrusca Tarquinia que gobernaron Roma. Según la levenda, Tarquinio el Soberbio, expulsado de Roma pidió ayuda a Porsenna, rey de Clusium/Chiusi, que conquistó la ciudad, pero no repuso al Superbus en el trono, sino que impuso a Roma un duro tratado de sumisión a Chiusi, tratado que explica el Vicus Tuscus (barrio Etrusco) de Roma. Según otra levenda y la pintura de la tumba François de Vulci es la banda del aventurero Mastarna la que mata a Tarquinio, resultando así Mastarna rey de Roma. Estas levendas traslucirían alguno de los intentos de los etruscos para recuperar el reino de Roma. La fuente de Túsculo (de Tusci) en los Montes Albanos, los nombres de Roma (del etrusco Ruma), Tíber (de Tephre), las 3 tribus primitivas de los caballeros romanos (Ramnes, Tities y Luceres), la palabra populus, son restos de esta profunda influencia cultural etrusca que acompañaba a la política. Pero en el Lacio este sometimiento no produjo la etrusquización ni fusión. La lengua latina quedó intacta: compárese las inscripciones de la fíbula de Preneste y del Lapis Niger del Foro, del s.VII (P. Ducati: Etr. Ant. 5).

Antes del 550 y de la batalla de Alalía (540; los griegos obligados a desalojar Córcega) los etruscos, que ya dominaban las comunicaciones a través del Lacio, se extienden por la Campania, de lengua osca. Según Veleio Patérculo, Capua (en etrusco Volturno, nombre que hoy se conserva en el del río próximo), colonia etrusca, fue fundada ca 590 aC; según Plinio III 9,70 hubo infiltración etrusca por Salerno, que dio nombre al torrente Tusciano (cf el río Toxa-Silleda, Pontevedra). Así la Etruria de la Campania comprendía el interior de Cumas y del golfo de Nápoles con las montañas y costa Picentinas hasta el río Sele, límite con Posidonia. Desde ca 590 aC los etruscos se extiende hacía el N. por el Apenino tosco-emiliano (Fiésole), descienden por el estrecho valle del Reno, y ca 510 se apoderan de la llanura del Po (cultura de Villanova, fase Certosa). Ciudades: *Felsina/*Bolonia (la *princeps Etruriae*, Plin III 20), *Misa?* hoy Pian Misano, conexión entre las dos Etrurias, Mantua (de *Mantus* dios de los muertos; compárese Mantoño 5kNNE Porto de Osón-Coruña), Módena, Parma; en la costa, *Adria Tuscorum* colonia contra los vénetos (s.V), Spina en el brazo más meridional del Po (famosa necrópolis ss.V-IV).

Por el NW, la Liguria habitada por montañeses salvajes de raza mediterranea. Pisa es citada como etrusca o como ligur. Luni fue etrusca antes que ligur. Por el NE los etruscos se infiltraron por el Piceno: tumba de Monteleone de Spoleto, estipe votiva de la Isola de Fano, Fosombrone. Pero el poderío etrusco empieza a decaer ca 490 ante la escuadra de Cumas y las ansias de libertad de Roma, y por la dispersión de fuerzas, en el sistema confederal etrusco Etruria estaba destinada a sucumbir ante el mando unitario y férrea disciplina de los romanos.

Roma después de liberarse de los etruscos tarquinios y de luchar contra Porsenna rey de *Clusium*, vence en el lago Regillo, 498? aC a la liga latina; esta victora permite a Roma constituirse en cabeza del fuerte Estado latino, e inmediatemente empieza la conquista de Etruria. El cónsul P.Valerio vence en 475 a los sabinos y veientes, y éstos piden la paz.

El principio de la historia de Roma, la forja de un imperio, es una lección, un curso intensivo para todo gobernante en continuos aprietos. Demuestra con hechos documentados lo que pue-

de la táctica de combinar oportunamente la política flexible con la dura, y el aprovechar los fracasos y derrotas para ejercitar la virtud de la perseverancia y estudiar los errores cometidos para evitar que se repitiesen los fracasos.

Los cerebros político-militares que dirigieron la Roma republicana para salir exitosos en sus empresas decisivas utilizaron varios medios psicológicos propios de población fronteriza en alerta continua:

- 1) Paciencia activa (que no resignación pasiva) ante los fracasos, con la convinción de que eran algo accesorio y hasta instructivo para la victoria final, segura.
- 2) Paralizar la reacción del enemigo, realizando proezas militares que lo cogiesen de sorpresa, como la llevada a cabo por el cónsul Q. Fabio Rulliano al atravesar en 310 aC los Montes Cimini, intransitables por sus espesos bosques.
- 3) Paralizar la reacción del enemigo utilizando el método disuasorio, presentando el contraste de ciudades que por oponer resistencia sufrieron devastación y muerte en grado sumo, frente a otras respetadas por haber aceptado las condiciones impuestas. Así, los ciudadanos de la opulenta Veies, que opuso tenaz resistencia, fueron en 396 decapitados o vendidos como esclavos, mientras a *Caere*/Cerveteri, quizá por haberse rendido a tiempo, en 351 aC le fue concendida una pequeña autonomía, y sus ciudadanos fueron considerados *cives sine suffragio* (sin el derecho de participar en los comicios), pacto de sumisión que sirvió de modelo en la rendición de muchas ciudades.

Con esta preparación psicológica y material es lógico suponer que el pueblo romano, nacido primero para defenderse y luego rapiñar a sus vecinos, finalmente trató de encubrir este afán explotador con algunas ideas de filosofía política más aparentes que reales, con ciertos toques sociales y universalistas.

Precisamente con la toma de Veies, inició Roma la conquista de Etruria, que con pocas treguas durará hasta el *Bellum Perusinum* (guerra de *Perusia*) 41 aC. Durante este largo conflicto el ejército romano con su astucia y previsión consiguió no desfallecer ante fracasos, y compensarlos siempre con laboriosas pero brillantes victorias, realizando frecuentes proezas como el paso de los Montes Cimini (v.supra), la toma de Volsini, etc. Con la caída de Faleri se puede dar por concluída la ocupación militar de Etruria, pero dadas las duras condiciones impuestas a las ciudades (p.ej. la admisión de colonias romanas en su territorio: *Cosa, Saturnia*) éstas aprovechaban cualquier ocasión para sublevarse o intervenir en las guerras civiles. Así, por ayudar a Mario contra Sila, este dictador, 82-79 aC devastó las ciudades de Florencia, Fiésole, Volterra y Arezzo (las murallas de ladrillo de ésta fueron desmanteladas) y se fundaron colonias militares para debilitar la pureza étnica del pueblo etrusco.

El sublevado Catilina (62 aC) también encontró apoyo entre los etruscos, sobre todo los de *Arretium*. El primer triunvirato aumentó las colonias romanas en Etruria. Finalmente el *Bellum Perusinum*, 41-40 aC -episodio de la guerra civil entre Octaviano y el partido senatorial que asesinó a César- selló el fin de lo etrusco: L. Antonio, hermano de Marco Antonio, se refugió en *Perusia*; el ejército de Octaviano lo asedió, y, tras la rendición, 300 perusinos de las familias principales fueron ajusticiados en el altar de César como víctimas expiatorias en los idus de Marzo, probablemente para aplacar el resentimiento del pueblo romano, que no había olvidado los 307 romanos decapitados en el foro de Tarquinii 3 siglos antes. «Cosí Ottaviano con questo turpe delitto macchiava l'alba del suo lungo impero» (P.Ducati: *L'Etruria Antica*, Torino 1926,48).

En esta larga y laboriosa ascensión de la táctica político-militar romana hacia el *tu regere populus*, debemos encuadrar la llegada a Galicia de legionarios y administradores, quizá también familias, de origen o nombre etrusco.

Apéndice 3

Apéndice 1

GIGURRI. Guigurros, tribu del valle del Sil medio Valdeorras O. El nome tribal GIGURRI pro es forma oficial latiniz" (Plin Tli 28; Foro Gigurror. inst; Dopos Tiyouppav Ptol 116,37). El nome más popular (mas etrs ?) a juzgar p sus vecinos los *Tibures* y p la doc^{ón} medieval era GIGÜRRES. Este nome (prb impuesto al populus preexiste o de nueva formación u partir de otros pueblos) deriva del de un magistro (procura. tor metallorum?) Namo *GI-GURRUS q procedería del gento etrs GU-RRIUS (ILXV c reduplic on tipicam etro de la consone inic c vocalismo -i-: Burrius (L 110.144 / Viburrius sold, SOL 207; Bullius (L 350/ Vibullius 201,2; Bultius PIR (146, SOL 38/Bi-bult-r-ius (-r-epentét*) GL201.334; Gannius (Buchner, Fragm. poet-lat 1980,78, 50125)/Gi-gani us CILX (GL 273b) duda de su relac c lat Geganius/Cecaniae CILXI, y no habla de reduplicac"). Tuss-idius TV GL 376a/Ti-tusidius TI, GL 208,4; Tisenius VIII, GL 159 b/Ti-tisenius VIII GL 208b, Tat-ius/Ti-Fatius GL 374, Vat-(L249/Vivatius 102 - V +BIBALORUM (FORUM) de Bi-balius (Bialius OLTX) de Ballius VIII.

Apéndice 2

BIBALORUM (FORUM) oppidum bracarense Ptol TI6.42 (Et) ciu. dad-mercado de los Bibalos' prb Viana do Bolo, Zamina y de NNI etiss En esta localizaca utilizamos la 2ª correcca a las coordenas de Ptol, quon. siste en hacer girarel mapa de Ptol 30º hacia el NE, tomando y/centro el punto y Ptol (c 3" correcc") da pu el promonto de las Aras de Sestia (9)k NE cubo S Adrián) c lo cual coincide Forum Bibatorum de Ptol c Viana do B°. Cello conseguimos q Tos puntos situados entre el promº dekos Aras yel Forum Bibalorum - y aun los q se desvían algo- se aproximen mu. cho a la realidad, a pesar de la gran distancia y separa los extremos. La causa de esta concordancia creemos estriba en a los puntos están situados en vías romª*(18-20)o cerca de ellas, siendo lógicam bast^eexactas las distanc^{es} y la secuencia de los mismos, pero no su orientac" gral, q es lo q c esta correc ción rectificamos. To hemos utilizo esta correcco pa situar las Fontes Fluvii (Minii) en las del Sil. CCR I 201 maya de p 202. | Ém°*BI-BAL-ES/I (cf Gi.gurr-es/i, Tibur-es/i) del gentºetrs*Bi -bal-ius (cf Biullius (ILTX SOL34), cf Bi-vellius (L227 v Bi-vonius 133. Bi-Vius X/us SOL35; del gent etrs Ballius VIII. Cf Bullenius (L350/Bi-bulenius SOL34, Bullius PIRG, SOL34/Bi-bulliius (L201.334) (c-r. /vibullius etc v + c.c.urr. For. epentet*). Cf Bal-II. VI/Ionius VI Mutina, etr Pal-nei/nis Perusia (L206. V BALON WNW FETT C. PALIO 10KNLAIP

TTIBURES (EH LOS Tibures (los de Tiburius?) Tiburum Nemetobriga Ptol. T16.28. Tribes Vello, Sama de Tres 1kN de Proba de Tres Nemet 4 y Forum Gigurrorum pertenecientes al Conventus Asturicen. sis son de los puntos y más confirman la necesidad de nuestra corrección de airo de 30°. GAL.PTOL 110 y mapa en CCR. NEVETÓBPIXA corres. ponde u Nemetobriga (var -ca) dela Via Nova o 18 del Itinº Anto entre Praesidio (Medoria a Vella) y Foro (Gigurrorum = Petín o Bo Valde).El nome de Nemetobriga se conserva en el de la parra, cuesta y puente romº (épa Trajano) de Mendoja ca 15k fro Tribes Gent etrs 7/BUR/US CIL XIII,

SOL186 de 7/bur/Tivoli ciud del Lacio 13kE Roma; mismarz con alarga
"pa cambio de acento y veserius > véxeres ne Lous e probrec
miento -t-: Tibur-t-ius (IL XIV Tibur, X Capua, XI Tarquinii, Narnia GL 533,9; alargmto-t- frecen etrse: Ar- Ar-t-ius, Bur- Bur-t-ius, CyrAt-Decur (t)- Mur (t)-, SOL - NEMETOBRIGA (Et ?+ Cél) . Psb 'castro de*Nem-etius', cf NEW-ÉTGIP. Nemetoria Tarento, Nem-isius (IL VI/sial/su (IE clusium/enius XI Veies, GL164, v mte NEME SE Malp C. Suf-etius etiso: Abr-etius SOL3 Roma (VABRES), Aer-VI GL112a Ai- GL116, AI- (=etr Alebna) GL71,1, Caes-, Lucr- GL182b, Mal-XI388 Sufpsbgalo: And-etius Concordiu, Tasg- caes. B.G., Med-XIII, Sacr-GL20b, 516-52,1, Tai-XII, Vass-XII GL21a, Mat-XI, Tap-GL428. ITX Ad Auriensem sedem. 4 Bibalos, 5 Teporos, 6 Geurros PS. DAVID 39, creemos son étnicos en acusº pl de la forma latinzº en -/ de la 2ª declinac"); río BIBEI vendría del nomin" pl (caso ra_ rísimo) o del genilo: Bibáli *Bibál (trisilubo) > BIBEI (cf. basiu > beixo) ; Valle-de-Geurres > VALDEORRAS y Tibures > Tibres > TRIBES linguística (dos Tíburos) coa do río a atravesa Roma. incluso puido tratarse dunha gens asentada de camiño nas beiras deste río, a deu nomo a Tibur, Tibu ris hoxe Tivoli" NEMET ...

Apéndice 4

+SEURRI 'Seurros'. Seurrorum. Talamine, Ptol. 11 6,27; Seurr-us/a en epigra. Prob ocupaban zona desde ays Guntín y Ptomarin a Sarria. Psb gent etrs *SE-URRIUS deriv del gent Urrius (SOL 195) c prefetrs Se-, C[Se-unius]] ALGTI, SOL 170; Se-udo (L304, SEURU (1E339 entre Sale (Onnius C) XIII sol 132) ~ (Valus C) X SOL 193, Odius (L30) [SOL 193], nd y (Tusium GL304, Se-u-gonius (ILV SOL 170 (*Vajus (L Vgelius, Vccius (TALAMINE. Psb gent** TAL-AM-INIUS de *Tal-amius (Tal(I)- in frece en gent* etrs) of Tal-anius (ILTX Luceria/asius YT Interumna GL94. Pa suf's & Stam -inius VI, GL237a, Vol-ani-inius (Luciam Volaminiam Varro 1,19) GL 377. AQUAFQUINTINAE Proi 116,27. Prb en ori izq Miño p Francos YCKSE Guntín (q está en ori derd) en cuya in medicito lug de Torre hay manantial termo sulfuroso q el Mi. no cubre en invierno (Madoz). Corresponde a la mansión AGUAE QUINTIAE del Itinero de barro. Las coordenas de Ptol, st la Jatitud, son erróneas, GAL. PTOL 109-QUINTINUS atribo derivo del cento Quinticis = etrs Cuinte (18 (1229 o del com QUINTIUS KAJ 174. The del gent Quintinius: Tos Quintinii (XI Viterbo, Quintinia X Signia) son tardios c/los Secund-Test- Quart-ini. G153.2.229.

Apéndice 5

TOSCANA (It) Lago 1,5 kWNW Mase 1 TUSC-ANIA moc del gent Tusc-anius CILTI, del lat-umbro Tuscus (cius CILTI, VIII) naturaliz en Etra a juzgar p la aspirac del gr Dourkoc (Seg Plin. 3,50 a sacrifico [sacrificial] ritulingua Graecorum T(h) usci sunt cognominati; Ova 'ofrez co sacrificio', Buría 'sacrifio'); Tusc-enius X ([umae]/ilius VI-IX. Virg, Aen 8, 473 llama al Tiber Tuscus amnis (1247,5) Tusc- deriva de Turs- (cf etrsc Turzunia, etrs-lat Tusinius, pero Hb psb relac c teónimo umbro Tursa, GL522,9 || O Lago alude ala ped la guna ca 100x80 m q en algiveranos sereduce a 30x30 m; es el resto de la explictuc aurifa roma (cf POZO LIMIDEIRO Brandomi) C); una companía belga la reanudó hasta 1914. La laguna tiene la levendu de la Virgen y selo niegan; termina c la frase: Lajo te sulajo co d'arriba para abajo. En Brués 9k NW O Lago se lavó recientem arenas aurifa y estannifa (AL IK) CF PEROXA pro de PERUSIA: GRAVISCO S Neves.

Apéndice 6

CAMANZO (Et) SSalv' 11 kW V° Cruc P y antomonasto. Z° mina y de NNL estro Gentoetro *CA-MANT-1US de prêto Ca-+ Mantius CII V-VI, L. Mantius Hispanus TX Antinum, derivo del dios Mantus (v Pág) of Mantual Tarquinii /onius V, L. Mant-ennius Sabinus TV /ennius XIV Praeneste, GL 274, v MANI-ELLE / IÑAN/OÑO. Al empezor a estudiar este NL hace años, habíamos propues to ebmo pro el cogn *ACAM-ANTIUS < åká pæ, avtos 'infatiuable' de káu VW 'trabajo, me esfuerzo, canso'. Posteriorm: gentoetro *CAM-ANT-IUS de Camius (1LI, Cam-edius /id-/el-/il-/ul-/on-ius GL 440; ... Caiantius SOL 440 y 41; Nam-antius SOL 124. Pa confirmar un análisis del topóno y la existencia de los prefijos A- y Ca- en los antropóno cuyo nombre-base empieza B-

Ball-ius 206/[Atal7-icus 29/ca-ball- Thes. Gnom. Var-as-ius 376/Abar-as-inex./(a-bar-as-XV.XIV SOL 29 Bell-ius 426 / Atbell- 440 / Ca-bell- 153 Ber-ius 402 / Aber- TII. VIII / Ca-ber- 162 Bilen-us 279.403/M-bilenus inex] (a-bilen-us 153 Bicleius 460, Vic-261/A bic-elius 111/Ca-vic-VI SOL39 Bult-iUS 215/A-but- 153 / Ca-but- XIII S0139 Bir-ius VIII.TX SOL35/Abir-110/Ca-bir-ESPEREU258 SOL39 Castrius 270/A.castr-inex. /Ca-castro 299.350 Cat-ius 76 / A.cat- inex / Ca-cat- 350 Ce11-ius VI. VIII SOL52 /Acel-452 /Ca-cel-350 Cil- 423 /A-cil-ius 440/Ca-cil-ius 350 COI-ius 172.295/A-col-ius HAT SOL5/Ta-col-inex Culius 306 /A.cul- XII SOL5/Ca.cul- Gall Norb-Curius 286/Acur-68.142/Cacurius 350A. 1. Mantius Hispanus TX GL 274/A-mantius Plut. Cues 50/ ECAMANZO SSAIV MKW Vacruce, and monaste. Camanzio 372

Apéndice 7

LABACENGOS SMª 2KNE Moe ((antercipt® q pusó a Cedeira: Lapatiancos nome de una de las 3 subtribus de los Artabros a abarcaba aproxe desde el alto Juvia y Valdoviño al W hasta los sª la faladoira, da Coriscada y Estaca de Bares, incluyen. do las rías y comarcas de Ced" y Ortig" y los ays de Valdão, Moe y Cerde. Hemos identifo esta tribu apartándonos de la enigmática lectura de la edic de Müller 1883 y aceptada p todos (Ptol 176,4 Lapatia coru): analizando todas las variantes textuales y elevando a texto. Λαπατια[γ]κώρουμ ἄκρου (the llamo Τρίλευκου) la única a podía evolucionar hasta el actual Labacengos (Monteag: Nome anto. Cabo Ortegal, EMERITA 15,1947,71; CCR 1764). En cuanto a la localización de este promontorio, aplicando nuestra 3ª corrección obtenemos un punto 3kN de la punta dos Aguillóns (extmo NE Cabo Ortegal) a se puede dar y exacta, teniendo en cta el elerror de precisión en Ptol (CCR 1194). Sorpren de lo exacto de la longitud res. pecto a puntos tan alejados c/ Brigantium y el r Nabi al bionis.

Psb étno*LA-PATI-AN-IC-OS del gento etrs La-pati-an-ius de La
-pat-ius de Pat-ius GL86 (cf Pat-inius/icius 86), cf Att-ius 68

/Atti-anius EN III.XIII, Rucl-eti-anius=I.Köln, sol 157,

Such-eti-anius ES 1983 Germ Inf. Prefo Lat (var con nasul epentéto: La-m-) freco en etrs: Al-ius VI sol 12/L-alius VX, GL 267a; Apric-GL 110/L-apric-34a (mesap?); Arc-126 b (> Arcuce)/L-arc-83; Aren-VI.XI GL125 b/L-aren-VI.XI GL84a; Four-470/La-fur-VI GL204a; Par-206/La-m-par-VIII Sol 101; Pen-AE1976 Hisp, Sol 140/La-I-pen-ius GL 138.

Psb étn°*LAP-ATI-ANCOS del gent° etrs *Lap-atius (procurator inetal-larum?) de *Lapius var de Lappius (ILIII Ostia, Cf. T. Pompullius T. f. Lappa TX, Lapp-onius V Verona, Lamponius III Tarvisium Gl358b, v AVE. C& Gents etrs (ap-VIII G1115,4, Camp-XI (aere ib, Lup-VI G1359b (galo? Hold 2,347) Pulp-atius VI (-fatius XIV) G1216b- L-psb to pref: &Ap(p)-ius/L-ap(p)-ius, Ap-onius/L-app-onius.

Apéndice 8

ROMA (Et) Sama sksw Zasc, zona aurifa: al W: SERRAMO, al E: Meanos, al E: GRISDA y POZO LIMIDEIRO-Brandomil; cion cast somaior skw Aba Len zo-El nome e pónimo Roma tiene sufice entidad pa merecer un análisis profundo, aung resum^o (GL 579-81). Según la tradición clásica Rōmulus habreo fundo y dado nome a Roma, pero según la lingüística moderna, si así fuera, el nome del personajcepónimo habría sido Romus. Caso parecidoes el sigie referido p Paulus exfesto 31.10: Caeculus condidit Praeneste.un. de putant Caecilios ortos, quorum erat nobilis familia apud Romanos. En efecto, en Roma existió la nobilisima familia Romiliorum deriv de la tribu Romulia (Parpoxía) o Romilia; desde el punto de vista gramatical Romulus sería el fundador de esta familia y no de Roma. Los campos de la gens Romilia estaban en la cuenca etrusca del Tiber (pro habían pertenec a la ciud etrs Vei). El cónsul del 455 a (se llama T. Romilius T. f. Rocus Varicanus (cf inscr"etrs de Volcii : Rumids Se_ Bres; el suf. 1- estipicum etrs: Marcius/ilius). Cf los Rómatii del N Ital (en Clusium Rumate/abe) Sex. Romaeus Tuscus Ti Telesia (G1368a) ; su origi común es el gent Ru-Ro-ma (cf. Acerra, Sora, Trea). P. t. Romulus sería el epónimo de la noble familia Romulia, y habría fund, seg la ley da, Roma, pero según la lingüíst", la etrs" Ruma. Otros nom rom tienen to orig etrs: Rémus hemo y enemigo de Romulius sería to etrs y fundor de Re mona (PEpúvior (más problemato Remoria) sede de la fama etis Remnie /ii e/ Tapxáviov de los Tarxna/Tarquinii. Th llevan nomeetrs las 3 primerastribus: Titie *Ramne (Ramennia Ramnius) Luxre latiniz "en Tities Ramnes Luceres; y \os3 tribus rusticae: Lemonia Pupinia Yoltinici. Ante lus portae Capena y Ratumenna estaban los cumpos delos Capnay Ratumsna

BIBLIOGRAFÍA

BDG: J.Hubschmid: Bezeich...

CIE: Corpus Inscriptionum etruscarum.

CIL: Corpus Inscriptionum Latinarum.

CIRGA I: Pereira Menaut: Corpus de inscripciones romanas de Galicia I. (Prov. de A Coruña)

Santiago 1991.

CMG: Elisa Ferreira: Los caminos medievales de Galicia. Tesis licenc. Santiago 1976.

DE: A.Floriano: Diplomát...

EG: García de Diego: Elementos...

EM: Ernout-Meillet: Dictionaire etymologique de la langue latine.

FDU: Mª Xosé Justo Marín/M. Lucas Alvarez: *Fontes documentais da Universidade de Santiago*, Santiago 1991.

GL: Wilh. Schulze: Zur Geschichte lateinischer Eigennamen, 2ª ed. Berlín/Zürich 1966.

HN: J.Ma. Piel/D.Kremer: Hispano-gotisches Namenbuch, Heidelberg 1976.

Leum.Hof: Leuman-Hofman: Latein.Grammatik.

KAJ: Iiro Kajanto: The latín cognomina, Helsinki 1965

ME: Cambón: *Cartulario del Monasterio de Sta.Mª de Melón* (SW Ribadavia). Indice topónimico de la tesis doctoral.

OSE: M. Romaní: Colección diplomatica do Mosterio cisterciense de Oseira, Santiago 1989.

OVIE: Santos García Larragueta: Colección docs. Catedral de Oviedo, Oviedo 1962.

PE: José Ignacio Fernández Viana: *Colección diplomática el monasterio de Sta. Mª. de Ferreira de Pantón*, Lugo 1994.

POK: J. Pokorny: Indogerm...

REL. CALL: L.Monteagudo: *La religiosidad Callaica: estela funeraria de Mazarelas (Oza dos Ríos, C.)* Anuario Brigantino 19, 1996 (11-118).

SJ: M. Lucas Alvarez: Tumbo del Monasterio de San Julián de Samos, Santiago 1986.

SM: Pilar Loscertales: Tumbos monast^o Sobrado de los Mojes (AHN) I-II Madrid 1976.

TM: Eligio Rivas: Toponimia de Marín (verba 18) Santiago 1982.

TXO: V. Salvado: Tumbo monasterio de S. Justo de Toxosoutos.

Contactos entre Galicia e Irlanda en la época pre-cristiana según los antiguos relatos orales recogidos en los manuscritos céltico-irlandeses

M. ALBERRO*

INTRODUCCIÓN Y PROPÓSITOS

Las comunicaciones marítimas entre Irlanda y las regiones atlánticas del continente europeo datan de la época pre-histórica: en esos tiempos remotos había ya relaciones e intercambios entre las Islas Británicas y el Noroeste de la Península Ibérica¹. Se sabe también que existía un comercio de estaño entre Irlanda y España en el periodo neolítico².

Los contactos de Galicia con las regiones célticas de las Islas Británicas e Irlanda en particular, continuaron vigentes hasta los primeros siglos de nuestra era³. En España, ese aspecto de las antiguas relaciones de Galicia con Irlanda y las Islas Británicas ha sido analizado en varios trabajos por Alonso Romero⁴, quien incluso elaboró su tesis doctoral en la Universidad de Exeter sobre ese mismo tema.

Estos antiguos contactos fueron reforzados por una migración mucho más reciente. Durante el siglo V de nuestra era, la llegada de los anglos, sajones y jutos al sur de la actual Inglaterra empujó a las poblaciones célticas de aquella zona hacia el Oeste de la isla e incluso a la emigración. Muchos de esos celtas se embarcaron entonces hacia la Península de Armórica (actual Bretagne francesa), y otros hacia el Noroeste de la Península Ibérica (Asturias occidental y Galicia), donde se asentaron⁵.

En todo caso un hecho hoy admitido por la mayoría de los investigadores es que las diversas tribus célticas de la región atlántica occidental europea mantuvieron un contacto prolongado desde los tiempos más remotos, facilitado por su temeridad, sus conocimientos de navegación, y el hábil uso de un tipo de pequeña embarcación de cuero conocida como $curragh^6$.

^{*} M. Alberro. Uppsala Universitet, Suecia.

¹ALONSO ROMERO,F., Relaciones atlánticas prehistóricas entre Galicia y las Islas Británicas, y medios de navegación, Castrelos, Vigo, 1976.

²MACCALISTER,R.A.S., Ireland in pre-celtic times, Maunsel and Roberts, Dublín, 1921, p.116.

³DIAZ Y DIAZ, M., Liber de Ordine Creaturarum. Un anónimo irlandés del siglo VII, Santiago de Compostela, 1972; BAUMGARTEN, R., «The geographical orientation of Ireland in Isidore and Orosius», *Peritia*, Journal of the Medieval Academy of Ireland, Vol.3 (1984) pp. 189-203.

⁴ALONSO ROMERO, F., op. cit.; ALONSO ROMERO, F., Tradition and innovation in a Galician pilgrimage of Celtic origins: The pilgrimage to San Andrés de Teixido, 8th International Congress of Celtic Studies at Swansea, Univ. of Wales Press, Cardiff, 1990.f

⁵ELLIS, P.B., The Celtic Empire, Constable, Londres, 1993, pp. 56-7.

⁶Curragh es un pequeño barco de remos construido con pieles, con el que los antiguos celtas podían realizar extensos viajes marítimos. Aún se siguen usando curraghs en algunas regiones remotas de Irlanda y en la Isla de Aran. Ver ALONSO ROMERO, F., «Estudio sobre las antiguas embarcaciones de cuero del

El propósito de este trabajo es analizar el tema de las relaciones Galicia-Irlanda, tomando com base los manuscritos céltico-irlandeses elaborados en los primeros siglos de nuestra era.

LOS MANUSCRITOS IRLANDESES

El *Leahbar Gabhála Erenn*, o Libro de las Invasiones de Irlanda fue compuesto probablemente en los siglos VI o VII de nuestra era con base en los antiguos relatos que se habían venido transmitiendo hasta entonces en forma oral⁷. Fragmentos del mismo fueron recogidos posteriormente en el *Leahbar Laignnech*, o Libro de Leinster, compilado en 1150 aproximadamente por Fionn Mac Gorman y Aed Mac Crimthainn⁸. El *Leahbar Gabhála* ha sido descrito por el conocido escolar céltico Eoin Mac Neill como «una verdadera épica nacional»⁹.

VEROSIMILITUD DE LOS MANUSCRITOS

Aunque algunos estudiosos son escépticos al respecto, hoy son muchos los investigadores que consideran que los antiguos cuentos y relatos mitológicos, aunque no sean exactamente ciertos en su totalidad, sí contienen elementos, partes, segmentos, o restos de realidades históricas ocurridas en tiempos ciertamente remotos, en la época pagana en que se iniciaron los mitos¹⁰.

Estas creencias de que las leyendas y mitos de los indoeuropeos (o de otros pueblos de la antigüedad) contienen ciertos hechos reales, tuvieron confirmación cuando fue descubierta en Grecia la antigua Fortaleza-Palacio de Agamenón, y la ciudad de Troya en la costa de Asia Menor. Esto vino a demostrar que los cuentos heroicos de la mitología griega, algunos de ellos recogidos por Homero, contenían una base o al menos una parte histórica. En el caso concreto de los mitos célticos conservados en los manuscritos, existen casos evidentes de que contienen pasajes que relatan hechos reales. En «Etain», uno de los más conocidos relatos mitológicos irlandeses, un rey llamado Eochaidh Airemh impone la tarea de limpiar de maleza, drenar el terreno y construir un camino a través del paraje pantanoso de Lemrach, situado donde están hoy los condados irlandeses de Longford y Westmeath. Pues bien, en 1985, los arqueólogos irlandeses hallaron en dicho lugar un trozo de camino de casi 1 km. de largo, construido sobre una base de vigas de roble reforzadas con traviesas de roble, fresno y aliso que datan del año 150 a.C. aproximadamente. Este es exactamente el

mismo lugar citado en el antiguo mito céltico¹¹. Y existen otros varios casos similares como, por ejemplo, el hallazgo por los arqueólogos de Eamhain Mhacha, en Navan Fort, cerca de la ciudad de Armagh, que es uno de los legendarios lugares citados en las sagas. Allí fueron recogidos restos animales que datan del siglo V a.C.¹²

REFERENCIAS A ESPAÑA EN LOS MANUSCRITOS

El presente trabajo será limitado al Tomo I del *Leahbar Gabhála Erenn*, o Libro de las Invasiones de Irlanda, según la edición realizada por R.A.S. Macalister y J. Mac Neill¹³, cuyo texto está extraído del manuscrito original MS.23K32 conservado en la biblioteca de la Royal Irish Academy, Dublín.

El libro contiene 13 capítulos donde se trata de las sucesivas invasiones de Irlanda por Cesair, Partholon, Neimdedh, Firbolg, Tuatha De Danann y los Milesianos (o Hijos de Mil). En él hay muchas referencias a España.

En el cap. I (pp. 8-9), Cesair, hija de Bith, fue la primera que llegó a Irlanda. Con ella iban tres hombres y cincuenta doncellas en una embarcación. Y en el viaje (pp. 10-11) «tardaron nueve días desde España a Irlanda» (*Naoi, (t)trath ó Espain co hErinn*). Un poco más adelante, en las pp. 15-16 se dice en verso que:

En 18 días llegó ella al lejano rincón de España...

De allí a la noble Irlanda en nueve días desde España...

(...fri hocht decc tanicc alle Co huillind naird nEspaine.

Aissidhe co hErind ain, fri re navi trat ó Espain...)

En el capitulo II, pp. 24-25, se habla de Partholon, hijo de Sear, quien hizo «un viaje de un mes desde Gothia a España: y nueve días desde España a Irlanda» (naoi trath o Easpain co hErin). En las pp. 36-37 en verso:

...navegando un mes desde blanca Gothia hasta llegar a la tri-esquinada España.

(...seoladh mis o Gothiam gil, co riacht Espain tre-uiligh larsin do ruacht Inis Fail hi cionn naoi ttráth a hEspain.)

> Atlántico», Gallaecia (1975), Vol. I, Univ. de Santiago de Compostela, pp. 120-40; ALONSO ROMERO, F., Santos e barcos de pedra- Para unha interpretación de Galicia atlántica, Xerais, Vigo, 1991, p.100; McGRAIL, S., «Celtic Seafaring and Transport», en The Celtic World, ed. M. Green, Routledge, London and New York, 1996, pp. 264-65.

⁷Leabhar Gabhála, Part I, ed. and tr. R.A.S. Macalister and J. MacNeill, Hodges, Figgis and Co.., Dublín, sin fecha, este es el texto utilizado como base de análisis para este artículo. Existe otra edición de esta misma obra: Lebor Gabala Erenn, tr. R.A. Stewart Macalister, 5 vols., Irish Texts Society, Dublín, 1938,1939,1940,1941,1956.

⁸Leahbar Laignech (Book of Leinster), reprod. facsímil, Londres, 1880, BEST, R. L. and O'BRIEN, M. A., eds., The book of Leinster, Dublín Institute for Advanced Studies, Dublín, 1956.

⁹Mac NEILL, E., Phases of Irish History, M.H. Gill, Dublín, 1919.

¹⁰SQUIRE, C., Celtic Myth and Legend, The Gresham Publishers, London, sin fecha, p.15; DOTTIN, G., Les littératures celtiques, Payot, Paris, 1924, p.12; SJOESTEDT, M. L., Gods and heroes of the celts, Four Courts Press, Dublín, 1940, pp. 1-3 (texto francés original: Dieux et Héros des Celtes, París, 1940); DELANEY, F., The Celts, Harper Collins, London, 1993, pp. 53-54.

¹¹ELLIS, op. cit., p. 15.

¹²DELANEY, op. cit., p. 53.

¹³La edición utilizada en este trabajo es la citada arriba en la Nota 7.

En el capitulo IV, Neimdeh, hijo de Agnoman, llegó a Irlanda con sus gentes procedente de Escitia, en 34 barcos. No hay referencia alguna a España. Los cap. V y VI tratan de los Fir Bolg; tampoco en ellos se menciona a España. Los cap. VII al X tratan de los Tuatha De Danann, seres sobrenaturales o semi-divinos, grandes expertos en druidismo y otras varias

artes de magia, que llegaron a Irlanda procedentes del norte (o de los espacios celestiales según otras versiones)

versos:

En esta parte (pp.148-9) aparece una mención a España, (Tailltiu ingen Maghmoir rí Espaine ba ben don Eochaidh sin), «Eochaidh, hijo de Erc, que tenía por esposa a Tailltiu, hija de Maghmon, rey de España» (probablemente un reyezuelo o cacique local). A la muerte de Eochaidh, Tailltiu fue aclamada como reina de los Fir Bolg (p. 151); bajo su dirección los Fir Bolg limpiaron una gran parte de la isla para plantar tréboles y otras hierbas para los ganados (p. 137)14. Más adelante (pp. 176-7) aparece de nuevo España en unos

...Después de eso llegaron los Hijos de Mil...

...grandes hijos del alegre héroe...

desde España sin sentir el frío (...a hEspain cen fuaradh)

Capítulo XI, La Ocupación de Irlanda por los Hijos de Mil. Los milesianos o Hijos de Mil son los clanes celtas que invadieron y poblaron Irlanda en forma definitiva: ellos son los antepasados de los presentes habitantes de la isla. En esa parte es donde aparecen más y más extensas alusiones a España, en especial a Brigantia en el NO de la Península.

Ya en la primera página de este capítulo aparecen Baath y sus descendientes, quienes, tras varios viajes y peripecias, llegaron a España (iartrain ind Easpain): después se fueron a Escitia, Egipto, y luego a España de nuevo... (co hEspain doridisi, p.190). En las páginas 208-9: «navegaron a Creta, Sicilia (manteniendo a Europa a su derecha) hasta que llegaron a España. Más adelante: «...Tras llegar a España ganaron tres batallas...» Y un poco más abajo comienza el párrafo 145:

«Breoghan fundó una ciudad en España llamada Brigantia (Brigantia a hainm) y delante de ella una torre, la Torre de Breoghan (Tor Breoghain). Una morada agradable y deliciosa, y un puesto de observación y vigilancia. Después, Breoghan tuvo en España varios hijos...»

Los versos de las páginas. 218-19 cuentan como

...cuarenta barcos en un tranquilo viaje, por la derecha Europa hasta llegar a España (deisiol nEorpa, co hEspain)

¹⁴Tailltiu dió nombre a la ciudad de Tailltin, la actual Teltown, entre Navan y Kells, que con el tiempo se convirtió en uno de los centros de peregrinación y reunión de masas más famosos de Irlanda. Allí se celebra anualmente el 1 de agosto la gran festividad pan-céltica de Lughnasadh, o «Fiesta de Lugh» (uno de los dioses más importantes de los antiguos celtas), que originalmente había sido la fiesta de la (ahora) diosa Tailltiu. La última celebración ocurrió en agosto de 1169, justo la víspera de la invasión de Irlanda por los anglo-normandos. Ver ELLIS, P.B., Celtic Women, Constable, Londres, 1995, p.31.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Fuertes eran los héroes que allí llegaron...

...y ganaron tres batallas en España (ra oinsiot tri catha in Espain)

...y después nació Breoghan, padre del fuerte y furioso Bile...

...El gana muchos combates y batallas

contra las tropas enemigas en España...

Breoghan, del ruido en las batallas campeón,

él construyó a Brigantia.

En las páginas. 22-21: «un famoso y noble hijo tuvo Bile, hijo de Breoghan, en España: Golam es él» (Ro geineadh mac oirrderc oireaghdha ón mBile sin mac Breoghan isin Easpain; Golam ata comnaic).

El capítulo XII (páginas. 222-23) se titula «De los viajes de Golamh, hijo de Bile, hijo de Breoghan, de España a Escitia... hasta que volvió a tomar España» (...go gabail Espaine do ridhisi...). En las páginas 230-31 se dice que «Golamh estuvo ocho años en Egipto con su suegro. Scota, del faraón, le dio dos hijos en un solo parto: Emer «El Blanco» y Amergin. Cuando se completó su educación, Golamh resolvió dejar Egipto e ir hacia su propia raza en España...» (...an Egipt do fagbhail 7 triall do fios a cheneoil feisin don Espain...). Este último pasaje, «... e ir hacia su propia raza en España» es uno de los más claros y conclusivos de todo el libro en el sentido de aclarar el lugar de origen o de habitación permanente de esas tribus célticas milesianas. De este texto se desprende que: a) el lugar habitual de residencia de esos clanes célticos era el Noroeste peninsular; b) un grupo de ellos se dirigió a Escitia, y después del transcurso de unos años a Egipto; c) cuando les entró cierta nostalgia regresaron «a su propia raza en España», o sea, a su tierra.

Se sabe que en esos lugares citados en el Libro de las Invasiones, Escitia y Egipto, los guerreros celtas actuaron profesionalmente como mercenarios. Por tanto, la aseveración de los manuscritos concuerda con varias fuentes históricas que indican que los guerreros celtas actuaban a menudo como mercenarios, profesión en la que eran muy apreciados, y que ejercieron esa actividad, entre otros lugares, en Escitia y Egipto. Desde el siglo IV a.C., los mercenarios celtas jugaron un importante papel en las guerras del Mediterráneo, Asia Menor y Egipto. En este último reino, en tiempos del faraón Ptolomeo II Philadelphus fueron contratados 4.000 guerreros celtas. Y celtas eran también los miembros de la guardia de la faraona Cleopatra¹⁵.

El manuscrito sigue diciendo en las páginas 232-33, párrafo 158, que «Golamh navega tras ello con sus gentes hacia... Brigantia, hasta alcanzar el Norte de España... la tre-esquinada España...» (...an Easpain tTre-uilligh). En las páginas 234-35: «...murió Breoghan, y el odio de sus enemigos, que estaban por ellos dominados en España...»; «Golamh se asentó tras ello con sus gentes en Brigantia... Scota, hija del faraón, le dio dos nuevos hijos en España, Eremhon y Erannan...»

¹⁵CHADWICK, N., The Celts, Penguin, Harmondsworth, 1971, p.52; DOTTIN, G., The Celts, Minerva, Genève, 1977, pp. 101-3; RICHTIE, J.N.G. and RICHTIE, W.F., «The Army, Weapons and Fighting», en The Celtic World, ed. M.GREEN, Routledge, London and New York, 1996, p.55.

Y luego en verso en las mismas páginas:

... Ocho hijos de Golamh nacidos en la Torre de Breoghan, sin tristezas, Erannan y Eremhon...

En las páginas 236-37, párrafo 160: «Y con respecto a los varios pueblos de España...», párrafo 161: «...tomó el mando de España por la fuerza... hasta que todos los habitantes de España le eran obedientes.»

Páginas 240-1: en un largo verso el nombre de España aparece nombrado cuatro veces:

...de allí se fueron a la clara Gothia, a Delgaint, a la húmeda Breoghan, a la España fría y esquinada.

Dos veces veinte y catorce batallas lucharon los guerreros... acerca del derecho a España...

De ahí es que «Mil de España»...

...él toma España, de acuerdo con el día...

El largo título del Capítulo XIII, páginas 242-3, comienza así: «Sobre la toma del Reino de España por Donn, hijo de Mil...». Luego en el párrafo 163: «...Tras la muerte de Mil, Emer Donn y Eremhon, sus dos hijos, tomaron entre ellos el gobierno de España.»

En el párrafo 164: «Había un tío de Mil, Ith, hijo de Breoghan con ellos; era experto y consumado en conocimiento y en saber. En una ocasión, en una clara tarde de invierno, cuando Ith se hallaba en lo alto de la Torre de Breoghan contemplando las cuatro direcciones, creyó ver entre las brumas una solitaria isla allá a lo lejos. Se lo contó a sus hermanos... y su deseo de ir a ver ese lugar.» La historia sigue en el párrafo 165: «(Ith) se lanzó hacia el mar en su barco, con su hijo Lugaid y otros compañeros. Navegó hacia Irlanda, desembarcó en Brentracht de Magh Itha...» Y el relato continúa diciendo como ya en el interior de la isla, pudo comunicarse perfectamente con los allí residentes, en el idioma gaélico. A su regreso a la costa fue atacado el grupo por los nobles locales, quienes hirieron mortalmente a Ith; murió en el barco, ya en el mar.

Párrafo 169: «Llegaron a España y mostraron el cuerpo de Ith a sus hermanos... quienes decidieron ir a Irlanda para vengar a Ith... Tres veces veinte y cinco eran los barcos de la expedición, cuarenta sus líderes, con Donn hijo de Mil a la cabeza.»

La historia, que sigue en las páginas siguientes hasta la 271 (el Tomo termina en la 285), dice así en resumen:

En la segunda expedición, a pesar de una niebla mágica que produjeron los druidas de la isla, los milesianos desembarcaron y confrontaron a los tres príncipes que habían dado muerte a Ith, y les exigieron una batalla inmediata o que se rindieran y les entregaran el país. Los príncipes declararon que aceptarían la decisión que fuera formulada por el poeta o

druida milesiano Amairgen, quién pide entonces a sus amigos que se reembarquen y se retiren en el mar hasta la distancia de nueve olas: si pudieran volver a desembarcar, Irlanda sería suya. Los druidas locales desatan entonces una tormenta mágica que destroza y hunde muchas de las naves, pero Amairgen recita ciertos versos mágicos (El poema-conjuro de Amairgen), fragmentos quizá de un antiguo ritual, y los milesianos vencen todos los peligros. Tras su derrota, los Tuatha Dé Danann se retiran hacia el sub-suelo de las colinas mágicas para seguir desde allí actuando como «gentes-del-País-del-Más-Allá».

Y los milesianos se asientan y se hacen dueños de Irlanda.

El Poema-conjuro de Armegin (ó Amairgen) El Mago¹⁶.

Soy el viento que sopla sobre el mar,

Soy una ola del océano,

Soy el rugido de las olas,

Soy un poderoso toro,

Soy el azor sobre las rocas,

Soy una gota de rocío que brilla bajo el sol temprano,

Soy un piloto competente,

Soy un valiente jabalí,

Soy un salmón en el estanque de la sabiduría,

Soy un lago en las planicies,

Soy la fuerza del arte, una palabra de ciencia y destreza,

Soy la punta de la lanza que avanza en las batallas,

Soy un dios y un druida que crea en la cabeza del fuego (el pensamiento).

¿Quién anuncia las edades de la Luna?

Y ¿quién el lugar donde se pone el Sol?

¿Quién ha buscado paz, sin temor, por siete veces?

¿Quién les da nombre a las cascadas?

¿Quién trajo el ganado de la casa de Tethra?

Y ¿ante quién sonríe el ganado de Tethra?

¿Quién es la tropa, quién es el dios, que forma las defensas en un castro?

En un castro que alimenta poetas, recita peticiones, divide las letras del *ogham*¹⁷,

Separa una flota, y ha cantado elegías,

un sabio poeta satírico.

¹⁶La versión aquí presentada es producto de una traducción realizada por el autor para su obra «La mitología céltica» (en prensa), con base en las siguientes fuentes: SHARP, E.A, and J. MATTHAY, eds., Lyra Celtica - An Anthology of Representative Celtic Poetry, John Grant, Edinburgh, 1932, p.3; CROSS, T.P. and C.H. SLOVER, Ancient Irish Tales, Dublín, 1969, pp. 2ss; *Leabhar Gabhála Èrend*, op. cit., pp. 262-67.

¹⁷Ogham, u ogam es un simple y críptico alfabeto compuesto en Irlanda, probablemente a partir del Siglo III de nuestra era.

COMENTARIOS FINALES

A través de esa larga historia de las diferentes invasiones y conquistas de Irlanda, en todas las versiones aparecen acontecimientos basados en viejos mitos y tradiciones, y antiquísimas prácticas rituales que ya en esa época eran débilmente recordadas.

Las menciones del «Reino de España» se refieren probablemente al reino local de la zona del Noroeste peninsular donde moraban esos grupos celtas.

En cuanto al nombre o término España en sí, que aparece tantas veces en los cuentos folklóricos, en las leyendas, en casi todos los manuscritos, y en la *Historia Brittonum* que compuso Nennius en el siglo IX, ¹⁸ los eruditos célticos de fines del siglo pasado H. d'Arbois de Jubainville, ¹⁹ y J. Rhys, ²⁰ identifican esa España de los textos célticos con el «Eliseo» o «La Tierra de los Muertos» de los celtas. Para ello asumen que los monjes cristianos que pusieron por escrito los manuscritos que hoy se conservan, fueron los que escribieron España donde debería decir Mag Mór o Mag Mell. Este punto de vista fue aceptado por otros autores de esa época. ²¹ Sin embargo, J.A. MacCulloch, otro famoso erudito céltico de principios de este siglo, refuta en forma clara y convincente esas interpretaciones y considera que «las numerosas referencias a España apuntan probablemente a viejas tradiciones con respecto a conexiones entre España e Irlanda en épocas remotas, tanto comerciales como sociales, y no es imposible el que los invasores goidélicos llegaran a Irlanda procedentes de España.» ²² Esta es la versión comúnmente aceptada durante los últimos decenios.

Los mapas y los geógrafos de la antigüedad situaban a Irlanda y España casi contiguas; por ello no es nada raro el que en las leyendas y antiguos cuentos folklóricos, Irlanda sea visible desde España y viceversa. Y tampoco es extraño que Orosio diga que el alto faro que había en Brigantia (¿la Torre de Breoghan?) podía ser visto desde el Río Scena (hoy Shannon) en el Sudoeste de Irlanda.²³

Los mitos no reflejan necesariamente la realidad en toda su extensión, pero en ellos están recogidas tradiciones con base histórica, y nombres de personas y lugares que pertenecen a la Historia. Y los autores de esas historias célticas afirman que los primeros pobladores de Irlanda llegaron de España. Las posibilidades están de su parte, pues la variedad del idioma céltico hablado en Irlanda -a diferencia de lo que ocurrió en el Continente Europeo excepto en la Península Ibérica- siguió utilizando la llamada variedad **q**, goidélica o arcaica; y este es precisamente el tipo de dialecto que se habló en la Península Ibérica desde el principio, y aún después, cuando en Las Galias y en el resto del continente el idioma céltico había pasado del llamado dialecto o variedad **q** al **p** britónico.²⁴

2). Anuario Brigantino 1998, nº 21 Así, de acuerdo con esas tradiciones orales irlandesas, grupos de celtas goidélico parlantes de España fueron los que invadieron y colonizaron Irlanda.²⁵ El citado texto en latín de Nennius describe como Partholón y sus hombres, y los Nemed, y los milesianos (Hijos de Mil), se trasladaron de España a Irlanda.²⁶ Y esa es la historia que aparece en el *Leabhar Gabhála* o Libro de las Invasiones analizado en este artículo.

En resumen, las leyendas y tradiciones irlandesas mantienen que un guerrero celta llamado *Golamh de España* tomó servicio como mercenario con un rey de Escitia, y se casó con su hija. Golamh llegó después a ser más conocido bajo la forma latina de su nombre, Milesius, que luego fue adaptado en gaélico-irlandés como Mile Easpain (El soldado español), y en apócope, Mil. Al morir la esposa de Mil, el rey de Escitia comenzó a temer a Mil y trató de preparar un complot para matarle. Mil se enteró a tiempo y huyó a Egipto con sus hijos Donn y Airioch Feabhruadh y sus seguidores para tomar allí servicio con el faraón Nectabanus. Mil tuvo un destacado éxito en la campaña egipcia contra los etíopes, y se casó con Scota, la hija del Faraón, con la que tuvo varios hijos. Más adelante, Mil, tras pasar por Creta y Sicilia, regresó de nuevo al Noroeste de España, donde uno de su grupo, Breoghan, edificó una altísima torre en el puerto de la ciudad de Brigantium, cerca de La Coruña.²⁷

Desde ella, años más tarde, Ith, su hijo, pudo ver Irlanda, y esto les animó a dirigirse hacia aquella isla. Mil se enteró después de la muerte de su hijo (o sobrino según otras fuentes) Ith, asesinado por Mac Cécht, Mac Cuill y Mac Gréine, los hijos de Ogme. Mil decide entonces vengarse y conquistar Irlanda, muriendo en el camino hacia la isla. Su esposa Scota y el resto de los seguidores de Mil sí llegaron a Irlanda, muriendo ella allí en una de las batallas contra los Dá Danann, siendo enterrada en Kerry. Al final, los hijos de Mil, celtas galaicos del Noroeste de la Península Ibérica, fueron los que lograron conquistar la isla y asentarse en ella, para convertirse en los antepasados del pueblo celta de la actual Irlanda.²⁸

¹⁸NENNIUS, Historia Brittonum, Chronica Minora, ed. T. Mommsen, Berlin, 1898.

¹⁹d'ARBOIS de JUBAINVILLE, H., Le Cycle Mythologique Irlandais et la Mythologie Celtique, Course de Littérature Celtique - Vol. II, Paris, 1884, cap. X. De esta obra existe una traducción al español: El ciclo mitológico irlandés y la literatura céltica, Visión Libros, Barcelona, 1981.

²⁰RHYS, J., Lectures on the Origin and Growth of Religion as illustrated by Celtic Heathendom («The Hibbert Lectures for 1886»), London, 1898, cap. «The Gaulish Pantheon».

²¹SQUIRE, C., Celtic Myth and Legend, The Gresham Publ., London, sin fecha, p.120.

²²MACCULLOCH, J.A., The Religion of the Ancient Celts, T&T Clark, Edinburgh, 1911, pp. 375-6.

²³OROSIO, I, II, pp. 71, 80, 81, en Torres Rodríguez, C., Paulo Orosio, su vida y sus obras, Fundación Pedro Barrié de la Maza, A Coruña, 1985.

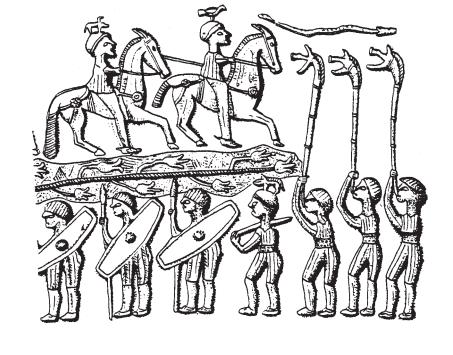
²⁴HUBERT, H.K, The Rise of the Celts, Constable, London, 1987, pp. 192-3 (la versión francesa original es: Les Celtes despuis l'époque de la Tène et la civilisation celtique, Paris, 1932).

²⁵Ibid., p.43.

²⁶The Irish Version of the Historia Brittonum of Nennius, ed. and tr. J.H. Todd, Dublín, 1848; Historia Brittonum (Nennius), Chronica Minora, ed. T. Mommsen, III, Berlin; 1898; MACCULLOCH, op. cit., pp. 51-60.

²⁷FERGUSON, M.C., The Story of the Irish before the Conquest - From the Mythical Period to the Invasion under Strongbow, Sealy, Bryers and Walker, Dublín, 1903, pp. 13-18.

²⁸REES, A., and B. REES, Celtic Heritage, Thames and Hudson, London, 1990, p. 96; MACALISTER, S., «Lebor Gabala Erenn», *Irish Texts Society* XLIV, Dublín (1956), Part V.







76

El monasterio de las Cascas (Betanzos) (I)

SANTIAGO DAVIÑA SÁINZ*

DENOMINACIONES Y DOCUMENTACIÓN DEL MONASTERIO

Este monasterio se denominó **San Pelayo de Genrozo** primero, de **Nuestra Señora de las Dueñas** después, y, de **las Cascas**, en sus últimos tiempos.

El mismo aparece documentado en los libros del Archivo de Sobrado y en el propio libro tumbo del monasterio de las Cascas a que se dedica este trabajo, y también en algunos libros y pleitos conservados en el Archivo del Reino de Galicia, Series Monasterios, que se indicarán.

Los documentos de Sobrado y del tumbo de las Cascas hacen referencia a la carta de dote y arras que D. Bermudo Pérez otorgó a la Infanta Doña Urraca Enríquez cuando se casó con ella, cuyo documento -el más antiguo de todos- tiene fecha de 25 de Julio del año 1122; a la carta de donación y dote que el mismo D. Bermudo Pérez hizo a su hija Doña Urraca para la que fundó y edificó de nuevo el antiguo monasterio de Genrozo, del que no había entonces en pie más que la iglesia de San Pelayo, y el cual quiso que se intitulara de Nuestra Señora de las Dueñas, poniendo en él monjas y a su hija Doña Urraca por Abadesa del mismo, cuyo documento tiene fecha de 9 de Octubre del año 1138; al privilegio del Emperador D. Alfonso VII y su esposa la Emperatriz Doña Berenguela, por el cual demarcan el término del monasterio de Nuestra Señora de las Dueñas, cuya fecha es de 17 de Diciembre de 1138, y, finalmente, al de la donación que con consejo y autoridad de su padre D. Bermudo Pérez, hizo su hija Doña Urraca, Abadesa de las Dueñas, de este monasterio al de Santa María la Real de Sobrado, en 8 de Septiembre del año 1145.

Todos ellos se conservan, como digo, en libros de Sobrado y en el tumbo de las Cascas, existiendo, además, una copia coetánea del correspondiente a la demarcación del territorio del monasterio realizada por el Emperador D. Alfonso VII y su esposa, en el Archivo Histórico Nacional, Sección Clero, carpeta 526, números 8 y 9.

SITUACIÓN DEL MONASTERIO

En cada uno de los documentos pertenecientes al año 1138 se indica la situación geográfica del monasterio de las Cascas.

En el correspondiente al del día 9 de Octubre de ese año -donación del monasterio a Doña Urraca por su padre D. Bermudo Pérez- se dice «...ego Vermudus Petriz et uxor mea

^{*}Santiago Daviña Sáinz, compostelano, es Licenciado en Derecho por la Universidad de Santiago y titulado en la especialidad de Dirección de Personal por la Escuela de Estudios Sociales, de dicha ciudad. Ocupó cargos de dirección en Fenosa y, tras abandonar su trabajo por motivos de salud, se especializó en el estudio de la Historia de Galicia, sobresaliendo en el área de los monasterios medievales.

Infans D. Urracha... damus et concedimus Deo omnipotenti et Beatae Mariae semper Virginis omnisbusque Sanctis Dei monasterium et haereditatem S. Pelagi de Genrrozo, quae habet iacentam in territorio Nemitos...»

Y en el de fecha 17 de Diciembre del mismo año -demarcación del territorio del monasterio - se indica «... ego Adefonsus Dei gratia hispaniarum Imperator una cum uxore mea D. Berengaria... facio cartam cautationis Ecclesia S. Mariae de Dominabus, que est in territorio Nemitos prope Genrrozo, iusta rivulum Menete...»

Eugenio Carré en su Geografia del Reino de Galicia, La Coruña, tomo I, dice, refiriéndose al territorrio de Nemitos en que se sitúa por las escrituras el monasterio de las Dueñas, que «la antigua tierra de Nendos, o comarca de Némitos, como rezan los documentos, abarca, según se cree, pues es muy dificil determinar exactamente estas antiguas divisiones, desde el río Mero al Mandeo, o sean las dos Mariñas, una denominada de los Condes, por parte de Betanzos y Sada, por pertenecer en su mayoría a la casa de los de Traba, y otra la de Cambre, conocida por Mariña dos Frades, por existir en ella cinco monasterios.»

Refiriéndose también al monasterio en que estuvo situado el monasterio de las Cascas, dice César Vaamonde Lores en su trabajo «Ferrol y Puentedeume», que por la carta de dote que hizo D. Bermudo Pérez a la Infanta Doña Urraca -documento de 25 de julio de 1122 - se puede ver que «los bienes que constituían la misma, abarcaban un territorio inmenso en el que sólo los términos del monasterio de las Cascas, que por otra parte, eran la porción más pequeña que contenía la escritura, alcanzaban desde el lugar de Carrio, en la parroquia de Bergondo, hasta los límites del coto de Cinis».

El monasterio de las Cascas estuvo situado efectivamente en el que fue territorio de Nendos o Nemitos, en terrenos de la aldea denominada de las Cascas -de donde toma su nombre - situada a las puertas de Betanzos en la parroquia de Santiago de Requian. Esta parroquia según el citado Carré,»se extiende en las alturas que dominan al Oeste el valle donde se asienta la ciudad de Betanzos, ciudad hacia la que baja en pronunciada pendiente en dirección a la ría, tocando a los extramuros de la ciudad por la aldea de las Cascas, a orillas del río Mendo. Santiago de Requian limita, según este autor, por el Este y Sur con el ayuntamiento de Abegondo, del que lo separa el río Mero; al Norte tiene su filial de Piadela y el ayuntamiento de Oza de los Ríos, y el Oeste ocupa el extremo S. O. de su municipio, de cuya capital dista unos quince kilómetros.»

En la actualidad, en el barrio de las Cascas de la ciudad de Betanzos, en un lugar inmediato al puente que cruza el río Mendo, se encuentra la carretera que conduce a la estación del ferrocarril del Norte, la cual divide las ruinas del antiquisimo monasterio de las Cascas: a la derecha de ella se conserva un trozo de muralla con dos arcos de medio punto, y un edificio los cuales constituyen los restos de lo que fue casa monasterial; a su izquierda, pegadas a la ribera del río Mendo, se hallan, inapreciables, las ruinas de la iglesia de San Pelayo de Genrozo, que lo fue del monasterio.

TERRITORIO QUE PERTENECIÓ AL MONASTERIO

Como se ha dicho, la demarcación del territorio que pertenecía al monasterio de las Cascas, fue realizada por el Emperador D. Alonso VII en su privilegio de 17 de Diciembre de 1138.

Este privilegio se encuentra en los folios 27 vuelto a 28 vuelto del tumbo de las Cascas, y, como el tumbista advierte, se encuentra raido, lo que imposibilita su conocimiento completo.

Además de en latín, el tumbo contiene este documento en romance (folio 28 vuelto del tumbo), diciendo: «... Yo, D. Alonso.... hago esta carta de cotación de Santa María de las Dueñas que está en el territorio de Nemitos, junto a la iglesia de Genrozo, junto al río Mendo, y coto la iglesia con toda su parte alrededor por los mismos términos, esto es, la iglesia de Santa Crúz y la iglesia de Porcemilios, como la heredad de la misma iglesia se divide de la heredad y coto del monasterio de Cinis y del término de Carracedo y de la iglesia de Curiolos y de la iglesia de Colantes, como su heredad se divide de la heredad de cueva de Espelunca, y desde allí a la iglesia de Armeda por el río Mandeo y a la iglesia de Bravío por el mismo río del Mandeo (aquí, según dice el tumbista textualmente, «están comidas las letras»), y de allí por la iglesia de Illobre y la iglesia de Pontelias, como se divide por el territorio de Carrio, y de allí por el término de San Fiz o Felíz y Montejos, y como se divide de la heredad de Piadela y Liminiones, y de allí va a aquella guardia, como se divide del coto de Cinis».

ANTIGÜEDAD DEL MONASTERIO

Del tiempo de la existencia del monasterio de las Cascas bajo la primitiva advocación de monasterio de **San Pelayo de Genrozo**, no se conoce documento alguno. Ello, no obstante, no impide saber, a través de la obra manuscrita e inédita del Padre Mauricio Carbajo, Archivero de Sobrado, la «Historia del monasterio de Sobrado», que la fundación del monasterio de San Pelayo de Genrozo pueda considerarse procedente de una época ya anterior al año 1000, durante la cual estuvo habitado por monjes de la Orden de San Benito, hasta que en un tiempo que el Padre Carbajo no sabe precisar, fue abandonado por dichos religiosos.

Justifica Mauricio Carbajo esta posible antiguedad en las palabras del Conde D. Bermudo Pérez, cuando en la escritura de fundación del monasterio de las Dueñas de 9 de Octubre de 1138 dice «... cuius Monasterii medietatem habui ego Vermudez Petri de avis meis et parentibus sicut postea evenit mihi in particione inter fratres meos et sorores...»

Realmente, si como se afirma en esta escritura, el monasterio de San Pelayo de Genrozo ya había sido de los abuelos del Conde D. Bermudo Pérez, (? - 1168) muy facilmente puede ser correcta la conclusión a que llega el monje de Sobrado.

Por otra parte la sospecha del Padre Carbajo es confirmada por César Vaamonde Lores en su citado trabajo «Ferrol y Puentedeume» aunque en esta ocasión este autor no presenta prueba alguna que avale lo que dice. Vaamonde Lores dice que el monasterio de San Pelayo de Genrozo fue fundado por D. Froila Bermúdez, que era el abuelo paterno del Conde D. Bermudo Pérez, y, en contra de la duda del Padre Carbajo, sostiene que fue en tiempo de D. Pedro Froila de Traba, padre del mencionado Conde, cuando se extinguió el monasterio de San Pelayo de Genrozo; también explica Vaamonde Lores que el abandono de este monasterio fue debido a la falta de religiosos que lo habitaran, y que por esa causa la mitad del monasterio se incorporó a la Corona Real, y la otra mitad pasó a poder de D. Pedro Froila de Traba, de quien lo heredó su hijo el Conde D. Bermudo Pérez.

Posiblemente Vaamonde Lores, que fue propietario del libro tumbo de las Cascas, tuvo ocasión de conocer la información que transmite por alguno de los numerosos documentos que manejó, entre los que pudo ver alguno de las Cascas, pero a ello no hace referencia alguna al momento de sostener su afirmación anterior.

Por otra parte, el tumbo de las Cascas no hace referencia a tal extremo y Carbajo, que vivió en el siglo XVIII y fue archivero del monasterio de Sobrado y muy buen conocedor de

su archivo, tampoco cita documento alguno por el que pueda demostrarse que el monasterio de San Pelayo de Genrozo fue fundado por el abuelo del Conde D. Bermudo Pérez, como afirma Vaamonde Lores.

Sin embargo, nosotros vemos en lo sostenido por Vaamonde Lores una posible prueba de veracidad en su afirmación, a través de las palabras de la escritura de dote y arras que D. Bermudo Pérez hizo a la Infanta Doña Urraca, en 25 de julio de 1122. En dicha escritura se confirma, efectivamente, que D. Pedro Froila de Traba, padre del conde D. Bermudo Pérez, fue propietario del primitivo monasterio de San Pelayo de Genrozo, y se confirma también que de él pasó a su hijo el mencionado Conde. Dice a este respecto el documento «.. ego Vermudus Petriz... facio textum firmissimae scripturae de propriis meis haeriditatibus quas habeo de patre meo Comite D. Petro...» contándose entre otras muchas propiedades que se relacionan en la herencia «... item monasterium de Genrozo cum omnibus adiuntionibus...»

Siendo lo anterior así, es muy fácil que el monasterio de San Pelayo de Genrozo, que ya era realmente del padre del Conde D. Bermudo Pérez, fuera a su vez propiedad del padre de éste, de quien lo heredaría su hijo D. Pedro, como de éste lo heredó su hijo D. Bermudo.

Ya fuera el propio D. Pedro Froila de Traba el fundador de este monasterio de Genrozo, o ya lo fuera el padre de aquél, D. Froila Bermúdez, como pretende Vaamonde Lores, es el caso que dicho monasterio fue levantado ya, como dice Carbajo, antes del año 1000, y, según este mismo autor « en el año 1122 posiblemente todavía subsistía este monasterio, porque en ese año dicho D. Bermudo hizo cesión de él a su esposa, la Infanta Doña Urraca Enríquez; después de esto, el caballero lo edificó de nuevo, no para monjes, sino para monjas hijas de Señores principales, y le puso la advocación de Nuestra Señora, y así en escrituras se llama unas veces monasterio de Genrozo y otra de Santa María de Dominabus, que es lo mismo que de Señoras.»

El fundador del monasterio de las Dueñas

En repetidas ocasiones he nombrado ya al Conde D. Bermudo Pérez, fundador del monasterio de las Cascas bajo la advocación de Nuestra Señora de las Dueñas.

Reseñado este Conde por varios historiadores, es biografiado también por el Padre Mauricio Carbajo quien le dedica a él, a su hermano el Conde D. Fernando Pérez, y al padre de ambos, D. Pedro Froila de Traba, los puntos 1 y 45 del libro II de su Historia de Sobrado.

Comenzando por el padre del fundador de las Dueñas, nos dice Carbajo que el mismo era hijo del Conde D. Froila Bermúdez, considerado por Vaamonde Lores el fundador del primitivo monasterio de San Pelayo de Genrozo. Dice Mauricio Carbajo que D. Pedro Froila de Traba tuvo dos mujeres: la primera fue Doña Urraca Froila, de quien tuvo por hijos a D. Bermudo, D. Fernando y Doña Loba; la segunda esposa fue Doña Armengol, hija de los Condes de Urgel, D. Hermenegildo y Doña Constanza Pérez. Con esta segunda esposa tuvo como hijos a D. García, D. Velasco, al Conde D. Rodrigo, llamado el Velloso, y a la Condesa Doña Toda.

El Conde D. Pedro Froila y su esposa Doña Urraca vienen a ser los tutores y ayos del niño Alonso, que había de ser el Rey D. Alfonso VII, que casó con la hija de dichos Condes. Cree Carbajo que D. Pedro Froila falleció en la Era de 1159, año de 1121, por ser ése, según él, el año en que lo cita por última vez el Padre Yepes. En este punto no está acertado el archivero de Sobrado, ya que Argaiz dá cuenta de D. Pedro Froila todavía en el año 1125, demostrando su existencia con la firma que D. Pedro pone en una escritura de ese año en una donación que realiza al monasterio de las Jubias, siendo así ese año o alguno inmediato posterior, el año en que se puede datar la muerte de D. Pedro Froila.

En cuanto al Conde D. Bermudo Pérez, dice Carbajo que éste fue el mayor de los hijos habidos por el matrimonio compuesto por D. Pedro Froila de Traba y su primera esposa Doña Urraca. Carbajo confiesa que no vió ninguna escritura en la que D. Bermudo firmara como Conde, pero dice que eso no evita que el mismo fuese un gran señor del Reino de Galicia, « y porque lo era se encuentra su firma en algunas escrituras de este modo : Vermudo Petriz Galliciae, lo mismo que su hermano D. Fernando que firmaba diciendo Comes Fernandus Galliciae».

D. Bermudo estuvo casado varias veces, hecho que dá el mismo a conocer en la escritura de 9 de Octubre de 1138 por la que hace carta de donación y dote a su hija Doña Urraca: «... nec nova eum omnibus aliis filiis vel filiabus quos de uxoribus meis prioribus habui...»

La tercera y última esposa que tuvo D. Bermudo fue la Infanta Doña Urraca, hija de la Reina Doña Teresa y del Primer Conde de Portugal D. Enrique, como lo demuestra la escritura citada al decir : «... Ego Veremudus Petriz, filius domini Comites Petri Froyle et uxor mea Infans D. Urrach, Comites Henrriqui filia et Regina Tharasia...»

Afirma Carbajo que de esta escritura consta con evidencia que la Infanta Doña Urraca, mujer de D. Bermudo Pérez, fue hija de D. Enrique Primer Conde de Portugal y de su mujer la Infanta Doña Teresa, hija del Rey de Toledo Castilla y León, D. Alonso el VI, con cuya constatación « se enmienda el yerro de los que juzgaron que ésta Infanta Doña Urraca había sido hija del Conde D. Fernando Pérez, hermano de D. Bermudo, y de la Reina Doña Teresa; y también se deshace el error de los que creyeron que la misma había sido hija de la Reina Doña Urraca, madre que fue del Emperador D. Alonso VII».

Consta también, según Carbajo, que D. Bermudo tuvo ocho hijos, pues así se demuestra en la escritura de donación que su hija Doña Urraca, entonces monja abadesa en el monasterio de Nuestra Señora de las Dueñas, hizo en 8 de Septiembre de 1145 de dicho monasterio al monasterio de Sobrado.

Efectivamente es así, pues entre los firmantes de dicha escritura pueden verse, además de la propia Doña Urraca, otorgante de ella juntamente con su padre D. Bermudo, a los hermanos de aquella, Pedro, Fernando, Urraca (otra hermana del mismo nombre que la monja) Enrique, Sancha, Suario y Mayor Bermúdez.

Pero, según el mismo autor, D. Bermudo Pérez aún tuvo una hija más llamada Doña Teresa, a quien Carbajo conoce por diversas escrituras de Sobrado, toda vez que dicha señora fue una gran bienhechora de aquél monasterio, al que hizo numerosas donaciones.

D. Bermudo Pérez además de la carta citada de dote realizada a favor de su hija Doña Urraca, favoreció a ésta también con la mitad del monasterio de Sobrado, según consta en una escritura que tiene fecha de 4 de Febrero de 1142 inserta en el folio 134 del Tumbo de las Cascas, y de la cual también se hace eco Vaamonde Lores para decir que « fue inmenso el territorio que le tocó a Doña Urraca en esta partija, ya que además de la hacienda de Sobrado, le fue adjudicada la de las Cascas, llamada después Monte do Frade, la cual comprendía incluso la parte actual de Betanzos que se extiende hasta los puentes de las Cascas y de Untia -puentes nuevo y viejo de nuestros días - o sea, la Plaza de San Roque, Campo de la Feria, etc. etc.»

Con relación a la extensión de la hacienda perteneciente a las Cascas, denominada con posterioridad, y como bien dice Vaamonde Lores, Monte do Frade, puedo añadir por mi parte lo que hallé sobre ella en el libro número 85 de la serie « Libros de Monasterios», en el Archivo del Reino de Galicia. Dicho libro contiene el apeo del denominado desde el siglo XVI Monte do Frade, el cual fue realizado por el Prior de las Cascas, Fray Angel de Cartagena

por ante el escribano real Pedro Carrasco en el año 1597. Dicho apeo se hizo, según consta en dicho libro, « para averiguación de los bienes y hacienda del monasterio de las Cascas, y ahora especialmente para el apeo de las viñas y huertas que se dicen de ellas en el Monte do Frade».

Fue a un vecino del lugar da Enfesta, parroquia de Santiago de Requian, a quien el escribano Pedro Carrasco tomó juramento y declaración sobre el apeo del Monte do Frade. El interrogatorio versó sobre el conocimiento que dicho testigo tenía acerca « de las demarcaciones del Monte do Frade y de las viñas y huertas que estaban contenidas en él, y qué tantos y jornales eran, y las huertas y cuánto llevaban de sembradura y con quién limitaban y qué personas las llevaban, así como la renta del fuero que se saca de ellos en cada un año, como si sabía de alguna de ellas que estuvieran vendidas y en poder de qué personas, para que sobre todo ello haya lúz y claridad».

La demarcación que el citado vecino dá del Monte do Frade es la siguiente: « primeramente se comienza en el puente de las Cascas y luego va todo por el camino y vereda real que va para la ciudad de Betanzos hasta llegar al peso de la harina y grano, y luego va todo por campo abajo alrededor de la cerradura hasta llegar hasta la puente de Cachiñas, y luego vuelve todo sobre el río arriba hasta llegar a la puente de las Cascas, donde se comenzó.»-

D. Bermudo Pérez, ya sólo, ya en compañía de su hermano D. Fernando, hizo gran número de donaciones a Sobrado, y juntos fueron los dueños y señores de ese monasterio y de todos sus cotos y rentas, propiedad que les venía por herencia de sus ascendientes y también por donación, o mejor -dice Carbajo - por « restitución que de todo ello le había hecho la Reina Doña Urraca Alfonso y su hijo el Emperador D. Alonso el VII». Dichos Condes poseyeron toda la hacienda de Sobrado durante 24 años, desde 1118 hasta el 11 de Enero de 1142, fecha en que por escritura lo cedieron todo a los monjes del Cister.

La parte que de toda la propiedad de Sobrado le correspondía a D. Bermudo Pérez, que era la mitad, la cedió éste a su hija Doña Urraca, monja en las Dueñas, en 4 de febrero de 1142 ya citada, aunque como asegura el Padre Mauricio Carbajo « si se mira la cosa bien, más creo que la dicha escritura fuese más confirmación que primera cesión, y que ésta fuese en el año 1138 en que le cedió el monasterio de Genrozo, como se ve en la escritura de 9 de octubre de 1138».

La razón de eso -continúa Carbajo - es « porque D. Bermudo que en el año 1138 cedió a su hija el monasterio de Genrozo, se lo vuelve a conceder y confirmar en 4 de febrero de 1142; luego, aunque D. Bermudo concediese o confirmase a la misma hija la mitad del monasterio de Sobrado en dicho día 4 de Febrero de 1142, no quita o no prueba que no se lo concediese antes de dicho año por otra escritura».

Carbajo siguiendo una escritura que proporciona el Padre Brito en la « Coronica del Cister», dice que D. Bermudo en el 1125 era Señor o Gobernador de la ciudad de Viseo en Portugal, y que su hermano D. Fernando lo era en la ciudad de Coimbra.

Como es sabido D. Bermudo fue por dos veces a Jerusalen, regresando de allí por segunda vez en 23 de Abril del año 1155. En 6 de agosto del año 1160 tomó hábito en Sobrado y su mujer Doña Urraca entró de monja en el monasterio de Nogueirosa, tierra de Puentedeume, el cual fue edificado por D. Bermudo para cederlo al monasterio de Toxos Outos.

En el día 11 de Abril de 1165 se hizo una escritura de donación a Sobrado que aparece confirmada por un tal Fray Bermudo, no dudando Carbajo en afirmar que dicho monje sea D. Bermudo Pérez, religioso en Sobrado. Con todo, Carbajo no sabe decir con exactitud en

qué año murió este Conde, así como tampoco si su esposa Doña Urraca, monja en Nogueirosa, fue enterrada allí o en Sobrado, en donde lo fue su marido.

Dice Vaamonde Lores, amigo personal de Rey Escaríz, quien tuvo en su poder la «Historia de Sobrado», escrita por el Padre Villalpando a finales del siglo XVII, y hoy desaparecida, que dicho autor sostenía que D. Bermudo Pérez vistió la cogulla durante ocho años, falleciendo en el año de 1168, y que aunque la tradición afirmaba que este Conde había sido sepultado en el mismo sepulcro que su hermano D. Fernando, lo cierto es que se enterró en el claustro del monasterio de Sobrado con los demás religiosos.

El priorato de las Cascas

Del 8 de septiembre del año de 1145 es la escritura por la que Doña Urraca Enríquez, monja abadesa de Nuestra Señora de las Dueñas, hizo cesión de él al monasaterio de Sobrado en la persona de D. Pedro, primer Abad cisterciense de dicho monasterio. «... ego Urracha Bermudez deo vota, consilio et authoritate D. Vermudi, genitoris meis, pro remedio animae meae et Parentum meorum, facio testamentum carthulam de Ecclesia de San Pelagi de Genrozo, Deo omnipotenti et S. Mariae de Superaddo et vobis Abbati D. Petro et fratribus in eodem loco monasticam vitam viventibus tan presentibus quan futuris...»

«Desde este año -nos cuenta Carbajo en su citada obra - quedó el monasterio de las Dueñas unido con el de Sobrado. No me consta -dice - si desde el dicho año de la unión prosiguieron las monjas en la observancia regular en dicho monasterio, o si la desampararon luego, pero creeré que mientras vivió Doña Urraca monja y señora de él, había monjas en él, y después fue reducido a priorato de Sobrado, de la manera que lo es hoy día».

Los Boletines Oficiales de la Provvincia de La Coruña contienen desde el año de 1836 avisos de subastas de los bienes de los conventos, monasterios y prioratos del Distrito de Betanzos, entre los cuales se encuentran numerosos de ellos pertenecientes al priorato de las Cascas.

Las fechas de los últimos libros de las Cascas que se conservan en el Archivo del Reino de Galicia, y a los que en su lugar haré referencia, reflejan datos del año 1835, creyendo que este monasterio desapareció totalmente, como tantos otros, con la Desamortización de Mendizábal.

EL TUMBO DEL MONASTERIO DE LAS CASCAS

El tumbo del monasterio de las Cascas se conserva en la Biblióteca de la Real Academia Gallega; no tiene signatura de catalogación y fue llevado allí por César Vaamonde Lores, a quien posiblemente se lo facilitó su íntimo amigo Rey Escariz. Vaamonde Lores utilizó el tumbo de las Cascas para extraer de él las escrituras realizadas por el Conde D. Bermudo Pérez y por su hija Doña Urraca, así como el privilegio de demarcación del territorio del monasterio dado por el Emperador D. Alfonso VII y su esposa la Emperatriz Doña Berenguela. Vaamonde Lores usó tales escrituras para confeccionar el apéndice número 4 de su trabajo « Ferrol y Puentedeume». Utilizó además las escrituras en gallego de este tumbo, para publicarlas en diversos Boletines de la Real Academia Gallega.

Como reza en su principio, este tumbo recoje la hacienda de las Cascas y sus donaciones, testamentos, privilegios, ventas, trueques, foros y de la venta de pan, trigo, vino, millo, maíz, lino, lana, dinero, carneros, manteca, capones, gallinas, tarjas, cera, leña, paja, lutuosas, cuartos y quintos de pan en manojo y vino en uva, cuya hacienda estaba repartida entre los cincuenta y cinco lugares que se relacionan en su tabla o índice.

La confección del tumbo está autorizada en 24 de Mayo de 1647 por el Padre Fray Plácido de Arbieto, Abad de Sobrado, y realizado por la mano de Fray Jacinto Bermudo, aunque el mismo tiene numerosas añadiduras de monjes posteriores, las cuales llegan hasta finales del siglo XVIII.

En su aspecto físico se trata de un libro de 42 centímetros de alto por 28'5 de ancho y 12 de grueso con la inscripción « Tumbo de las Cascas» en su espacioso lomo. El tumbo consta de una primera encuadernación en cubierta de madera, muy carcomida, una segunda de latón rígido, y una exterior, consistente en una cubierta de grueso cartón forrado de simil piel.

Creo interesante hacer una referencia a la numeración de los folios del tumbo, toda vez que en la transcripción que hago del mismo, relaciono el número de cada folio del original en que se encuentra cada escritura, razón por la que es preciso conocer a cual me refiero de las tres que dicho tumbo contiene.

Los primeros veinticinco folios de la numeración original del tumbo están sin numeración alguna, y los mismos comprenden el título, la tabla o índice y el mandato del tumbo.

En el que sería el folio número 26 comienza la numeración original del tumbo colocada en el recto y vuelto de cada folio, marcando las páginas en el ángulo superior derecho e izquierdo respectivamente. Esta numeración dá un total de 812 páginas contenidas en 417 folios, pero dicha numeración paginal contiene errores, pues el autor se equivocó en varias ocasiones y así repite la numeración de la página 26 r, por lo que debiera ser 26 v; omite la numeración de la página 47, colocando la 48, después de la página 51 figura la 50 de nuevo, no coloca la numeración de la 116, del folio 251 salta al 253, repite la numeración de la página 305 y omite la numeración de la página 317, así como también la 415; entre las páginas 491 y 492 hay dos folios escritos que no se numeran, y, entre otros errores, se omite la numeración de las páginas 714, 716 y 743, repitiéndose la numeración de la página 812.

Tiene este tumbo además de la errónea numeración original, dos numeraciones más realizadas a lápiz, obra posiblemente de Vales Villamarin, quien utilizó el tumbo para iniciar su transcripción, que no llevó a cabo.

De estas dos numeraciones a lápiz, la primera numera los 25 primeros folios, que como dije, están sin numerar en el original, utilizando para ello números romanos; dichos folios vienen a ser los que, como ya se indicó, contienen el título, el índice o tabla y el mandato. Sigue a ésta una numeración con números árabes que comienzan en el que es el folio número 26 real del tumbo. Esta numeración sigue correlativamente hasta el final del tumbo, habiéndose colocado la misma en el ángulo superior de cada folio -r y v - tachándose la numeración del original, y escribiendo a su lado esta nueva. Tal numeración termina así en la página número 834, v.

La segunda numeración a lápiz -que es la tercera del tumbo - es debida a la misma mano que la anterior, pue los números son iguales. En esta ocasión se utilizó solamente la numeración de folios, sin paginación; la misma comienza en el primer folio real del tumbo y es correlativa hasta el último folio del mismo que lleva el número 441 Sobre esta numeración hay que hacer la salvedad de que contiene un único error, consistente en saltarse o dejar sin numerar el que sería el folio número 303, razón por la que en buena cuenta, el número exacto y definitivo de folios del tumbo es de 442. La numeración a que me refiero está situada en el ángulo inferior del r de cada folio.

En la transcripción que realizo del tumbo de las Cascas utilizo esta última numeración y con ella indico el folio en que está inserta cada escritura, con la notoriedad de que las escrituras correspondientes al no numerado folio 303, llevan igualmente esa numeración, y denomino folio 303 bis, al que en el tumbo tiene la numeración 303.

En el tumbo además de estas escrituras a lápiz existen otras varias realizadas con tinta por Vaamonde Lores en las cuales este autor indica que tal escritura la publicó en tal o cual articulo suyo, y lo firma.

Después de las escrituras del Conde D. Bermudo, de su hija Doña Urraca y del Emperado D. Alfonso, comienzan ya las escrituras correspondientes a cada uno de los cincuenta y cinco lugares que componían la hacienda del monasterio de las Cascas, iniciándose por el denominado Monte de la Condesa.

Acerca de este lugar escribió Eugenio Carré -página 882 del tomo I, La Coruña, de su Geografia del Reino de Galicia - « la fundación del convento o priorato de las Cascas, según un historiador local, se atribuye a una Condesa porque unos terrenos inmediatos al sitio que ocupó el monasterio se conocen con el nombre de la Condesa, cuyo apelativo se desconoce, pero que indudablemente se refiere a la de Traba».

Por la primera escritura del lugar del Monte de la Condesa se puede saber que el nombre del mismo se debe a su propietaria la Condesa Doña Mayor, madre del Conde D. Rodrigo, que juntamente con su esposa Doña Toda y su hijo D. Vela, hizo donación del dicho lugar, al Abad Don Pedro del monasterio de Sobrado.

En el tumbo se contienen un total de sesenta y seis escrituras en latín y dos en gallego. El latín de algunas escrituras es criticado por el monje autor del tumbo que llega a decir de él: «... aunque el latín es tan bárbaro y mal concertado, lo pongo aquí...» (lugar de Bandoia, folio 347, r).

De las más de cuatrocientas escrituras que se contienen en el tumbo, 70 corresponden a donaciones, 20 a ventas, 3 a sentencias, 1 a partijas, 1 a mandamientos, 5 a conciertos, 2 a privilegios, 1 a ejecutorias, 1 a posesiones, 5 a confirmaciones, 3 a desembargos, 7 a trueques, 1 a lutuosas y el resto a foros.

OTROS LIBROS ANTIGUOS DEL MONASTERIO DE LAS CASCAS

Además del libro tumbo de las Cascas que se transcribe, se conocen otros libros de dicho monasterio, de los cuales se desprende diversa información sobre el mismo.

Tales libros se conservan en el Archivo del Reino de Galicia en la Serie Libros de Monasterios, Sección de Sobrado. Los mismos llegaron a nuestro tiempo, posiblemente, por conservarse en su día en el Archivo del monasterio de Sobrado, en donde se encontraban al momento de la exclaustración.

Dichos libros se refieren a los siguientes asuntos:

Libros de cartas ejecutorias

Son libros que contienen sentencias libradas por la Real Audiencia del Reino de Galicia a favor del monasterio de las Cascas, en atención a reivindicaciones realizadas por éste ante situaciones de la falta de pago estipulada para los foros, o por discusiones acerca de la posesión y usufructo ilegal de bienes que el monasterio consideraba como propios de su hacienda. Se trata en este caso de los libros que responden a las numeraciones 216 a 221 en los que se contienen las ejecutorias dictadas entre los años de 1494 hasta finales del siglo XVIII. Dichos libros, además de las mencionadas cartas ejecutorias, contienen también querellas de fuerza, reales provisiones y convenios.

Libros memoriales y cobradores de la renta del monasterio de las Cascas

Como su nombre indica son libros que contienen el memorial de las rentas que percibía el monasterio de las Cascas. Dichos libros contenían, además, las cuentas de las deudas del propio monasterio, especificadas bajo un doble criterio: deudas cobrables y deudas fallidas. Son en total siete libros numerados del 230 al 236.

La confección de estos libros se realizó en el año 1766 por un Prior del monasterio de las Cascas que no nos dejó su nombre, y que pasó cinco semanas ordenando los libros de dicho monasterio.

La « advertencia» puesta por dicho Prior en el primero de estos libros, explica el proceso de su recopilación y encuadernación. Dice así dicha advertencia: « Sin embargo de reiterar los Generales en sus Visitas la obediencia de que se pongan en el Archivo del monasterio los memoriales de cobradores de él, y sus Prioratos luego que se fenezan, no tuvo esta ley, hasta ahora, la observancia que debiera su fin, conservar a la posterioridad estos memoriales, por los motivos que son bien obvios, y tengo en los de panera apúntado; pero el descuido de recogerlos del Archivo, malogró muchos, y el de conservarlos en éste sueltos, inutilizó no pocos. Por lo mismo, este año de 1766, no sólo se recogieron los que faltaban de este Priorato a dicho archivo, sino que se encuadernaron con los que en él se hallaban capaces de eso, y se redujeron a cuerpos de libros en seis tomos».

El primero de estos libros -número 230 - comprende cinco memoriales, que son los más antiguos que se pudieron encontrar, y son desde el año de 1614 hasta el de 1655, excepción hecha de los correspondientes a los años 1638, 1639 y 1640 que «correspondiendo a este tomo, se puso al primero del segundo porque su papel excedía notablemente de éstos, y desdecía».

En el tomo II -número 231 - se contienen los memoriales correspondientes a los años 1638, 1639, 1640, tal como se indicaba en el tomo I, y además, los pertenecientes a los años 1656 a 1682.

En el memorial correspondiente a los años de 1659, 1660 y 1661, se conserva una tabla o índice alfabético de las personas que pagaban renta al monasterio, y otra de los lugares que constituían su hacienda. El número de pagadores de rentas era de 354, entre los cuales se encontraba la ciudad de Betanzos que pagaba « 500 maravedis por el Campo de la Feria, y fraga de Cachiñas hasta el río, que todo fue viña continuada en la montería do Frade. Más paga cinco ferrados por la cortiña de Ruibera en que está plantada la fraga del Rey».

El índice referente a los lugares que eran propiedad del monasterio de las Cascas, reflejaba los siguientes: Arriendos, Adragonte, Coto de Ares, Aveleiro, Betanzos, Bruallo, Ballo, Balado, Bandoja, Coto de Bions, Braxe, La Coruña, Cutián, Carnes, Codeseira, Lugar da Coba, Castro de Ares, Centeas [aquí faltan nueve lugares que no se pueden leer por estar roto el folio] Lugar da Graña, Genrozo, San Geo, Godulfes, Grueiro, Gosuldi, Grixoa, Lugares da Lata, Lugar de Lesa, Loureda, Mondoi, Santa María de Ois, Lugar de Milreo, Mundín, Montouto, Coto do Maial, Marallo, Silva Redonda, Penavela, Pardiñeiro, La Regueira, Ruibera, Santiago de Ois, Seguelle o Seixo, Tiobre, Turiñán, Trasanquelos, Villouzás, Verins y Villares.

A pesar del aparente buen control de datos económicos que suele tenerse en la vida económica de los monasterios, como se puede apreciar a través de la enorme cantidad de libros de todo tipo en que los mismos se reflejaban, este libro segundo de los memoriales y cobradores de la renta de las Cascas, parece poner en evidencia ese presumible control, según se desprende de una advertencia inserta en el mismo, en la que se dice : « gustoso

quedaría, amigo lector, de haber tenido más [tiempo] para averiguar algunas dudas que hallánse en este memorial, pues aunque revolví los siete forales que hay en este priorato [y] otros papeles de él, pero como el tumbo de esta hacienda y el foral octavo están en Sobrado y no tuve tiempo, no puedo conseguir mi deseo, que era advertir las voces de cada foro, saber quién llevaba y porqué mucha hacienda de él, y otras faltas que en este memorial quedan menos claras de lo que yo quisiera; de más de esto, hice la tabla de el foral segundo, que según queda, me costó algún trabajo; y así, recibánse los buenos deseos que he tenido e acertar y servir a mi casa».

Contiene también este libro parte de un inventario del mobiliario que componía la cocina y celdas del monasterio, dando la sensación de que en el mismo había al menos 19 celdas, pues este número se repite en el inventario de las prendas de ropa de las camas, diciéndose:»... 19 almohadas, 19 sábanas, 18 colchas blancas y una vieja, 17 cobertores y uno verde y otro colorado»

Asimismo se puede conocer por dicho libro que en el año 1671, que es al que corrresponde el anterior inventario, la bibióteca del monasterio estaba compuesta por 53 libros « puestos al servicio de Díos y de la Santa Religión» entre los que se contaban los que recogían la obra de Fray Luís de Granada, Santa Teresa de Jesús, San Bernardo, y diversos sobre Gramática Castellana, Vocabularios, Refraneros Castellanos y libros de contar, de oración y de meditación.

También por las cuentas de gastos en productos para la alimentación de los monjes, se puede deducir que la misma consistía basicamente en pescado fresco: truchas, lenguado y sardinas; carne: vaca, perdices y carne; huevos, pollo y capones, repollo y fruta: naranjas, peras, manzanas y cerezas.

El tomo III, número 233, contiene seis memoriales que son los correspondientes a los años que van de 1683 a 1700; el tomo IV -número 234- comprende cinco memoriales, que cubren los años de 1719 a 1732; el tomo V - número 235 - contiene los memoriales de los años 1773 a 1746, y el tomo VI - número 236- comprende los memoriales de los años 1747 a 1835.

Libros de rentas y arriendos

Son dos libros, números 411 y 412, en los que se contienen los copiadores de los arriendos del monasterio, realizados por los Priores del monasterio. En ellos se especifican las cantidades de trigo, centeno, maíz, carneros, dinero y otros verbos que se estaban debiendo al monasterio. El primero de ellos abarca desde los años de 1627 hasta el de 1748, y el segundo los correspodientes a los años que median entre 1782 y 1797.

Libros de apeos

Son tres, números 222, 223 y 85. Los tres son del siglo XVI y contienen los apeos realizados ante el escribano real Pedro Carrasco. El primero y segundo recogen los apeos de los bienes que el monasterio tenía en la iglesia de San Martiño do Porto, en tierras de Pontedeume, y el tercero, es el ya referenciado más atrás, que recoge la demarcación y propiedades del llamado Monte do Frade.

Libros de cuentas

Son dos libros que responden a la numeración 237 y 238. En los libros de cuentas sólo se apúntaban cantidades núméricas de dinero, indicándose esto con las expresiones «car-

go» y «descargo». Dichos libros eran revisados cada seis meses por los llamados Contadores y se llevaban personalmente por los Priores, los cuales, normalmente, rotaban cada tres años. La partida correspondiente a ingresos eran más bajas que las de gastos, pudiendo conocerse por ellas que los productos objeto de venta procedentes de la granja del monasterio eran naranjas, limones, centeno, trigo y vino. En las partidas de gastos se indicaba cualquiera que respondiera a ese concepto por pequeños que fueran, respondiendo normalmente esta cuenta a dos grandes apartados: gastos ordinarios y gastos extraordinarios. Los primeros estaban constituidos por las pagos correspondientes a los gastos ocasionados por motivos de alimentación, adquisición de objetos variadísimos como velas, jabón, clavos, medicinas, etc., pago de las mallas, limosnas, jornales, soldadas, etc. Los gastos extraordinarios estaban constituidos por un concepto bajo el cual se englobaban generalmente gastos ocasionados con reparacionres, ampliaciones o mantenimiento del edificio monacal.

El libro número 237 contiene las cuentas desde el año 1605 hasta el de 1752, y el libro número 238 las que van desde 1753 hasta el de 1835.

Además de éstos libros, en el Archivo del Reino de Galicia, se conserva un total de ciento treinta y dos pleitos que sostuvo el monasterio de las Cascas con diversos vecinos de los territorios de su hacienda, los cuales pleitos corresponden a los siglos XVI, XVII y XVIII. También se conservan más de cien ejecutorias favorables al monasterio, pertenecientes a los mismos siglos.

NOTICIAS REFERENTES AL BURGO BRIGANTINO

Entre las escrituras referentes a La Coruña en donde el monasterio también tenía hacienda, son de destacar las que hacen referenccia a las posesiones en los lugares denominados Burgo del Faro, en el río junto a Villanueva (folio 245, r) y a las heredades que el monasterio tenía en Zedama, lugar que la escritura del folio 426 v denomina Campo Leporario, situado en el Burgo del Faro.

Con relación a los lugares citados, Burgo del Faro, Zedama y Campo Leporario, he encontrado en el Archivo Histórico Municipal de La Coruña, y en las carpetas correspondientes a los papeles de Antonio Rey Escaríz un manuscrito de este autor, inédito, posiblemente perteneciente a la extraviada parte histórica de su « Historia y Descripción de La Coruña», obra inédita, los cuales manuscritos, por la importancia que pueden tener para un mejor conocimiento de dichos lugares, transcribo seguidamente.

«Leporarium Leporari, posteriormente Burgo del Faro actualmente Santiago del Burgo»

Leporarium es el nombre que durante la dominación romana conservó la actual villa del Burgo en una extensión de un kilómetro proximamente, desde el lugar de la Haciadama hasta el río Mero.

El expresado río fue conocido en algunos códices por Ptolomeo por Mearus o Metarus, recordando el mismo nombre de la Umbría, que después de un largo recorrido desemboca en el puerto de La Coruña in Magnus Portus Brigantium de los romanos.

A Leporarium llegaba el camino de Brigantia o Farum Brigantium, en cuyo paraje se formaban dos vías, una que pasaba por Rates, hoy Rutis, Vilaboa, y otra para Lucus Augusta, actualmente Lugo.

Además de los restos de un puente y vía militar que se conservan sirviendo de cimientos a un molino harinero en el lugar de la Haciadama, a fines del siglo XVIII existía en el crucero del Burgo una lápida romana cuya inscripción pudo copiar el insigne coruñés Cornide Saavedra, remitiéndola a la Academia de la Historia, y cuyo texto es el siguiente:

D. M. D. G.IVL. SEVERA AN. XLVII IULIA SEVERA MARITO PIENTISSIMO

Versión. Julia Severa dedica este monumento a los dioses manes de Gayo Julio Severo, su piadosísimo marido, que falleció a los 47 años.

Corrompido el nombre latino por el de Leporari, permaneció este pueblo sufriendo los desastres de los romanos, quedando reducido a un mísero lugar en la Haciadama, según consta de documentos del siglo X hasta que desapareció en [en blanco], para evitar convertirse en una nueva puebla de los fugitivos moradores de Brigantia, que aterrados por las invasiones normandas, pudieron hallar cómodo albergue a orillas de la extensa y fértil comarca del Mero, al propio tiempo que por el poco calado de la ría se ponían fuera del alcance de sus naves piratas, internándose en el último caso en espesos bosques en cuyas comarcas seguramente no los perseguían los invasores.

Los brigantinos se establecieron en Burgo del Faro (o Villanueva, como otros documentos la denominan), en el citado Leporari, antes Leporarium de los romanos, a 2 kilómetros de Rates e igual distancia de [en blanco].

Estadística

de la villa en los años de:

1721 contaba con 17 vecinos y 85 almas

1750 « « 20 « « 110 «

1836 « « 27 « « 135 «

1857 « « 41 « « 220 «

1860 « « 42 « « 216 «

1870 « « 42 « « 244 «

1888 « « 42 « « 194 «

Burgo del Faro

Vencidos los Suevos e invadidas las costas gallegas por los piratas Normandos, los restos de la romana Brigantia y Bregantia de los Godos, en la comarca de Farum Precauntium, trasladáronse al lugar antiguo de Leporarium, corrompido en ésta época por Leporari.

Su situación correspondía a los terrenos de la actual Haciadama, a orillas del riachuelo, y se extendía hasta el Mero que desciende de Cambre.

En el siglo XII existía ya población en aquella comarca, bajo el nombre de Burgo del Faro, en recuerdo, sin duda, del pueblo que abandonaban los Brigantinos, recibiendo también el de Villanueva, que según parece así denominaban otros instrumentos al mencionado pueblo.

Los terrenos en que estaba enclavada la puebla, fueron cedidos a mediados del siglo XII por el Conde D. Gómez al monasterio de Sobrado, en 1166 existía en el referido Burgo Nuevo del Faro, como se nombra en otros documentos, la actual iglesia de Santiago, en cuyo templo se conservaba la cofradía de los sastres, bajo la advocación de San Miguel, y en 1185, el Rey D. Fernando, con su mujer e hijos, donaron al referido monasterio de Sobrado diferentes partes del campo que se dicen las heredades de Zedama = Haciadama; y en el siguiente, el mismo soberano demarca al monasterio las haciendas que él mismo tenía en el Burgo del Faro en el río junto a Villanueva, aludiendo a la población que allí se fundaba.

En otros documentos de la misma época, se refiere que el lugar de Leporarium, en la Zedama, pertenecía a la feligresía de Santa María de Rates, Rutis, Vilaboa.

Es de suponer que en 1158 el Rey D. Alfonso VII mandase repoblar el Burgo Viejo del Faro, trasladando los moradores que existían en el Nuevo, con ánimo de engrandecer la antigua población brigantina, pero la repoblación debió de verificarse con suma lentitud cuando aún en el reinado de San Fernando, en 1245, ordena severamente destruir la puebla nueva del Burgo para trasladar sus habitantes a La Coruña.

Cerca de 80 años permaneció la puebla nueva del Burgo, perjudicando con su existencia a la repoblación del Burgo Viejo del Faro, como D. Alfonso IX denominaba a la actual Coruña.

Es de presumir que los brigantinos permanecieron en el Burgo Nuevo del Faro 278 años, desde el 867 en que se verificó la segunda invasión normanda en las costas gallegas, hasta el 1245, en que D. Fernando III, cumpliendo las disposiciones de los monarcas anteriores deshizo definitivamente el Burgo Nuevo por perjudicar su existencia al fomento de la naciente villa de La Coruña.

Durante los siglos XV y XVI, varias empresas mercantiles de vascongadas y franceses se dedicaron a la pesca de la ballena en las costas de Galicia.

Los lugares más frecuentados por los balleneros fueron la parte comprendida entre los Cabos Finisterre y Ortegal.

Los frailes del monasterio de Cayón tenían el derecho de cobrar un quiñón por la pesca que se hiciese en aquel puerto; y los balleneros anualmente entregaban una ballena, a cuyo tributo se creyó con derecho el monasterio, reclamando los mareantes y vecinos un quiñón « como uno de los mejores vecinos o moradores de la Villa»

Cansados de los obstáculos que tanto el convento como el gremio de los mareantes les presentaban a los balleneros, éstos decidieron encauzar la muerte de los cetáceos hacia la prolongada ría del Burgo; y en efecto, desde el primer tercio del siglo XVI se establecieron los balleneros en Santa María del Temple y en Santiago del Burgo, en cuyos parajes verificaban todas las operaciones necesarias para la explotación de aquel cetáceo, quedando de ésta forma exentos por completo de las exigencias de los ambiciosos frailes y desagradecidos mareantes.

En 1629 una crecida del río Mero arruinó el arco central del puente del Burgo tan necesario para comunicarse La Coruña con el resto de Galicia, especialmente por los caminos de Castilla. El 9 de Febrero del expresado año, el regidor coruñés Fernando de Gamara, dió cuenta al Municipio de la referida ruina expresando que « si aora no se acudiese al remedio, vendrá a ser de mui gran consideración y las faltas de que tiene necesidad de próximo remedio, que la Ciudad se sirva nombrar un señor Regidor que con el Procurardor vayan a ver dicha puente, y se suplique a los Señores del Acuerdo que se an servido

mandar hacer requirimientos para otras puentes, se sirva se haga para ésta, pues es de tanta importancia, o de las sobras que hay destos repartimientos».

Visto por la ciudad acordó que Su merced el señor Teniente y regidor Gabriel Cotón y el Procurador General y el escribano « vaian el Domingo, once de este mes, a ver esta puente con maestros de cantaría y ynformen al ayuntamiento la necesidad que tiene de reparos esta puente, y que el Procurador dé la petición referida en el Acuerdo «.

Los comisionados llevaron a cabo la visita ocular propuesta en el citado Cabildo, y en 16 de febrero de aquel año dieron cuenta al municipio de sus gestiones, manifestando que « apersonados en el mencionado puente con dos maestros canteros examinaron la puente viendo los desperfectos causados por la marea en el arco del medio, y que era de necesidad repararlo haciendo ciento cincuenta y tres varas de calçada y ciento cincuenta y dos varas de provisión, según lo habían declarado los maestros a presencia de Francisco Pulleyro, escribano por ausencia del de la Ciudad.»

En atención a lo expuesto, el Concejo acordó poner inmediatamente remedio a la obra, certificando el Procurador General que se habían gastado en la visita treinta y seis reales, cuya cantidad se mandó satisfacer.

En 22 de Diciembre de 1631 consta que se expidió un libramiento por 666 reales para pago de la ejecución de las obras hasta entonces realizadas. En 14 de julio del año siguiente, se pagó otro de 850 reales que « era la quinta parte de lo presupuestado « y en 8 de Abril del citado año, el Concejo designó al Alcalde Mayor D. Diego de Sotomayor para la recepción de una parte de las obras en construcción».

El Burgo, en 1752, al formarse el Catastro, aparece como villa realenga perteneciendo a la jurisdición de [en blanco], provincia de La Coruña.

La situación era la siguiente:

De levante a poniente tenía la vigesima parte de un cuarto de legua, y de Norte a Sur lo mismo, y de circunferencia la octava parte de otro cuarto de legua. Principiaba en un mojón que se hallaba en el ojo mayor del puente del Burgo y que seguía en dirección por la margen del río hasta el marco llamado de rivera; y desde este punto caminando en derechura a otro que se hallaba en el sitio que se decía viña da braña da fonte ribachos, de este mojón tomaba a otro denominado de Corredoira travesa, que se hallaba fijado en la cortiña da viña da heira; y de éste seguía ceñirse a la primera demarcación, afectando la figura del perímetro de la villa de la forma del dibujo.

En 1750 tenía 52 casas con 20 vecinos y 110 almas. En 1860 tenía 49 edificios de viviendas y la iglesia parroquial, rural de 1a categoría. En 1888 constaba la población de 30 edificios de un piso, 20 de dos, en junto 50 viviendas, con una población de 194 vecinos de hecho y 186 de derecho.

Haciadama

En el kilómetro 600 de la carretera de primer orden de Madrid a La Coruña, y a 6 kilómetros de esta capital, existe un estanque que recoje las aguas de un riachuelo y las procedentes de las mareas de la ría del Burgo con destino a un molino harinero fundado sobre restos de un puente y vía militar romana.

Según vehementes indicios, puede considerarse que este lugar, entrada de la villa del Burgo, lo era también de la población latina de Leporarium, y que desde este punto partían dos caminos, uno que ascendía al lugar de Rates, hoy Santa María de Rutis, y otro en dirección a Lucus Augusta, Lugo.

En 1188, 1313 y 1599, según documentos, se denominaba Zedama, en 1750 Azea Dama; en 1820 Ciadama, y actualmente Haciadama.

Observaciones:

En 1188 y 1313: Zedama

En 1435: Zeadama, en dos documentos.

En 1599: Zedama

En 1750: Azeadama

En 1820: Ciadama

En 1900: Haciadama

Rutis - Vilaboa

Villa desde el 7 de Junio de 1881, distante [en blanco] kilómetros de La Coruña y [en blanco] del Ayuntamiento de Culleredo a quien pertenece. Está situada en la carretera de 2º orden de La Coruña a Santiago.

Pertenecía al Señorío de la Condesa de Lemos cuyo vecindario satisfacía anualmente cada vecino de 2 a 1 real de vellón; tenía también la lutuosa [que era] el importe de una alhaja de cuatro pies, excepto las viudas, el que solía satisfacerse en metálico, igualándose este impuesto con 150 reales de vellón.

Primitivamente se denominó Rates, palabra latina que significa balsa; en Francia existe el pueblo de Ratte, y en Alemania los de Ratibor y Ratisbone y en nuestra península [en blanco].

En 1313 y en 1599 por documentos del monasterio de Sobrado, aparece denominándose Rates (Santa María); en 1652 Rutes y en 1752 se conocía por Rutis (alias Vilaboa) alternando de esta época la referida denominación.

En esta parroquia y limitando con el Burgo se encuentra el río de la Balsa en que se conserva un molino harinero, cuyo paraje se conoce por Haciadama, que en 1750 se nombraba Azea Dama (artefacto propiedad de Francisco Doldán, de La Coruña, que molía seis meses al año dando una utilidad de 44 reales de vellón)) en cuyas inmediaciones, quizás confinantes, aparecen 40 ferrados de terreno que perteneció al monasterio de Sobrado.

Los terrenos de la Haciadama limitan en toda su extensión en el término de la parroquia del Burgo, distando unicamente 2 kilómetros de la villa de Vilaboa.

En 1752 el Monasterio de Santa María de Sobrado tenía en la parroquia de Santa María de Rutis las propiedades siguientes:

1º: catorce ferrados de sembradura de 2ª calidad y otros tantos de viña de la misma calidad al sitio de Acea Dama, cerrada;

2º: diez ferrados de viña de 1ª calidad, al sitio de Acea Dama, cerrada, y

3º: dos ferrados de monte de 1ª calidad al sitio de Azea Dama, cerrada.

Estas fincas las llevaba en arriendo Mariano Díaz.

El ferrado de sembradura era el de centeno que se componía de 25 varas de largo por 25 de ancho; en junto 625 varas cuadradas.

El monasterio de Sobrado tenía 40 ferrados de sembradura que aproximadamente arrojaban una extensión superficial de 25.000 varas cuadradas.

Incautada la hacienda de los bienes del clero, D. José de la ?, vecino de La Coruña, en 6 de julio de 1844 solicitó del Intendente de Hacienda Civil de esta provincia la venta de dos fincas procedentes del priorato de las Cascas, dependiente del de Sobrado, que fueron

arrendadas a José Bermúdez en 1º de julio de 1835, según escritura otorgada en Betanzos por D. Francisco Antonio González.

En 17 de Julio del mismo año, los peritos reconocieron las dos fincas manifestando que « habiendo pasado al lugar de Haciadama, parroquia de Santa María de Rutis, (a) Vilaboa, han reconocido, medido y tasado las dos piezas de tierra que llevaba José Bermúdez y Silvestre [?], vecinos de Cerdeda, y que han pertenecido al priorato de las Cascas, dependiente de Sobrado, en la manera siguiente: 1º: una pieza compuesta de labradío y viña en el lugar de la Haciadama, en donde llaman tarreo de arriba, la cual lleva en sembradura ventiún ferrados, proximamente de la medida de centeno; está circundada de ribazos y cómaros; confina por el Este y Sur con bienes de D. José de ? y de un tal Valoira de Vilaboa; Norte, con el camino real que de esta ciudad va a la de Betanzos, y por el Oeste con camino de carro, que por allí pasa. En atención a la mala calidad la tasan en 18 ferrados de trigo de renta anual, y para la venta en 2.600 reales; 2º: otra pieza compuesta de labradío y viña en el mismo lugar de la Haciadama de tarreo de abajo, entre el camino y la ría, en sembradura veinte ferrados proximamente; está cerrada de sobre sí con ribazos; confina por el Sur con el referido camino real y por las demás partes con la ría mar y su juncal. Atendiendo a su situación y calidad, la tasan en treinta ferrados de trigo de renta anual, y para venta en 6.000 reales. Ascienden las dos partidas de esta tasa a 48 ferrados de trigo de renta anual y a 9.600 reales para la venta. Que es la regulación que pueden hacer, en la que aseguran haber procedido bien y fielmente sin dolo ni fraude», suscribiendo la declaración los perítos D. Pascual Rosende y D. Antonio Ruibal.

Publicada la subasta en el Boletín Oficial de la provincia de La Coruña, número 120, de 27 de Julio de 1844, tuvo lugar el remate el 27 del siguiente mes, habiéndose otorgado la venta a favor del vecino de esta ciudad D. José de la [?] por la suma de 10.000 reales, de cuyas fincas tomó posesión judicial en 20 de Diciembre de 1844.

Posteriormente la finca denominada tarreo de abajo, fue dividida por la linea de ferrocarril de esta capital a Madrid, a corta distancia de la carretera de Castilla.

Población

En 1652 contaba con 110 habitantes

en 1721 contaba ccon 300 habitantes

En 1854 contaba con 1256 habitantes

En 1860 contaba con 1293 habitantes

En 1872 contaba con 1348 habitantes

en 1887 contaba con 1880 habitantes.

Farum Brigantium Burgo Viejo del Faro La Coruña

En 846, en la invasión de los Normandos, existía un pueblo nombrado FARUM BRIGANTIUM, resto del MAGNUS PORTUS BRIGANTIUM, que tomó el nombre de Faro, por el Hércules que tiene a la entrada del puerto, conservando el BREGANTIUM o BRIGANTIUM.

En 966 aparece llamándose FARUM PRECANTIUM, fabricada a orillas del mar por los antiguos, existienddo también la ciudad fabricada por los antiguos con sus términos cerca del FARO, en inmediaciones de la Torre de Hércules, más tarde barrio de Santo Tomás.

En 991 aparece una ruina fabricada a la orilla del mar Oceáno por los antiguos, llamada FARUM PRECANTIUM.

En 1121, 1126 y 1130, en diversos instrumentos del convento de Sobrado se menciona a Farum, y, finalmente, en 1217 los alemanes la denominan FARIO.

En 1153, 1158, 1161 y 1176, aparece como BURGO DEL FARO, que aún subsiste en 1208, llamándose BURGO VIEJO DEL FARO, a orillas del mar o del mar Oceáno, como dicen otros documentos.

Con respecto a la otra población que en 966 aparece fabricada también por los antiguos con sus términos cerca de FARO, es indudable que no se trata de la PENNA o ciudad de los antiguos, porque ésta es de área reducida y carece de términos, y que al propio tiempo no limita con el FARO, sino con otros restos de población inmediata al referido monumento que en una escritura dice pertenece a los terrenos que más tarde fueron del barrio de Santo Tomás, en donde siempre se conservó alguna población.

En 846 ocurrió una invasión de normandos que procedentes de los mares del Norte desembarcaron primero en Gegio (Gijón), pasando después al FARUM BRIGANTIUM, antiguo MAGNUS PORTUS BRIGANTIUM, hoy la actual La Coruña.

En el 867, por segunda vez sufrieron invasión normanda las costas gallegas, siendo tan importantes que los piratas llevaron sus armas nueve leguas adentro de las playas brigantinas, viéndose precisado el Rey Don Ramiro a reunir un fuerte ejército para obligarles a reembarcarse.

Es probable que en 867 los moradores del FARUM BREGANTIUMM o BURGO DEL FARO, buscando cómodo refugio ante las continuas invasiones normandas, se trasladasen al pueblo que existía en lo que es hoy la actual puebla de SANTIAGO DEL BURGO, en donde se conservaban restos de población romana, dándole sus nuevos pobladores el título de BURGO DEL FARO, en recuerdo del altísimo monumento que a la entrada del MAGNUS PORTUS BRIGANTIUM se conservaba.

Vencidos los romanos por los pueblos del norte, el MAGNUS PORTUS BRIGANTIUM, ciudad fortificada, corrió la suerte de sus dominadores, llegando al extremo de que su escaso vecindario se internase en las asperezas de las cordilleras inmediatas, a fin de verse libres de los continuos y terribles ataques de las huestes normandas.

Se encuentra el nombre de FARUM BRIGANTIUM en 846 que se conserva hasta 1166, en que se pretende trasladar la población del BURGO DEL FARO (Santiago del Burgo) para el actual paraje que ocupa La Coruña.

Durante el expresado lapsus de tiempo, 846 - 1166, en el 991, D. Bermudo concede al Apòstol Santiago la PENNA fabricada por los antiguos junto al FARUM PRECANTIUM, esto indica claramente la existencia de una población murada, o muros o pueblo elevado, que según todas las probabilidades puede asignarse al lugar de La Coruña, actualmente la Ciudad Alta, sin que por esto dejemos de mencionaar que en las inmediaciones del FARUM PRECANTIUM se conservaban aún restos de la población latina.

En 1208 cuando Don Alfonso IX adquiere de la Mitra Compostelana y del monasterio de Sobrado los derechos que tenían sobre el BURGO VIEJO DEL FARO, la denomina CRUNIA y CRUNIE, siendo de notar que en el mismo año al concedérsele a sus habitantes el fuero de Benavente aparece CURUNIA, con posterioridad, en 1245, San Fernando, al fijar de manera definitiva la población del BURGO y el BURGO VIEJO DEL FARO, la denomina CRUUÑA y CRUNNA, pasando a los pocos años a convertirse en CRUNNE y CORUNNA.

Despréndese de todo lo expuesto que desde 1208 se encuentran datos irrecusables para probar que la altura o cima o ciudad murada de los romanos, BRIGANTIUM, en ésta

época, entidad de población conocida con el nombre de FARUM BRIGANTIUM, se llamaba por los indigenas A CRUNNA, y que en los instrumentos públicos latinizados resulta CRUNIA y CRUNIE.

Y, finalmente, que a los pocos años, en 1255, en el privilegio de Alfonso X, documento oficial, se consignan indistintamente CRUNNA y CORUNNA.

Es innegable que el nombre vulgar de La Coruña es el de CRUNNA, y bajo este punto de vista debe buscarse su primitivo fundamento.





En estas fotografías, que debo a la amablidad de D. Alfredo Erias (a quien se las prestó D. Andrés García Pascual) vemos como era el Monasterio de las Cascas en 1907, al paso de unos excursionistas de Coruña

TRANSCRIPCIÓN DEL TUMBO DE LAS CASCAS

Folio 1, r

Tumbo de la hacienda de Las Cascas y donaciones, testamentos, privilegios, ventas, trueques, foros, y de la venta de pan, trigo, vino, millo, maíz, lino, lana, dinero, carneros, manteca, capones, gallinas, tarjas, cera, leña, paja, lutuosas, cuartos y quintos de pan en manojo y vino en uva.

Folio 2r

TABLA de los privilegios, donaciones, testamentos, demarcaciones, trueques, ventas, foros, nombramientos de voces, conciertos, licencias que hay en este Tumbo del Monasterio de Las Cascas, hecho por mandado del P. M. Fray Plácido de Arbieto por Fray Jacinto Bernardo, Prior del dicho Monasterio el Padre Predicador Fr. Bernardino Maldonado.

Folio 3r hasta el 21v

[Comienza la Tabla, la cual contiene el índice del Tumbo, relacionando los documentos pertenecientes a cada uno de los lugares siguientes:]

Condesa, folio 3r hasta el folio 4r.

Ferragoto, folio 4v.

Iuncal, folio 5r.

Cargal, folio 5v

Enfesta, folio 6r.

Fraga de Pravia que es La Graña, folio 6v.

Genrrozo, folio 7r.

Monte do Frade, folio 7v hasta folio 8v.

Azea, folio 9r.

Penela, folio 9r hasta el folio 9v.

Ruybera, folio 9v.

Coto, folio 10r.

Monte do Lorido, folio 10r hasta el folio 10v.

Monte de Lodeyro, folio 10v

Riocobo, folio 10v hasta el folio 11r.

Betanzos, folio 11v.

Santiago de Oys, folio 12r.

Adragonte, folio 12r.

Coto de Briones, folio 12r.

S. Martiño de Tiobre, folio 12v.

S. Salvador de Villouzás, folio 12v.

Santa María de Verins, folio 12v.

San Salvador de Vions, folio 12v [tachado]

Santa Ma de Rodeiro, folio 13r.

Santiago de Reboredo, folio 13r.

Santiago de Fervenzas, folio 13r.

Monte de Cobelo, folio 13v.

Granja de Carnes, en Santa Ma de Rigueira, folio 14r.

Modín, folio 14v.

Coiroa, folio 14v.

Loba, folio 14v.

Sexille, folio 15r.

Trasanquelos, folio 15r hasta folio 15v.

Bruallo, folio 16r.

Godulfes, folio 16r.

Carrezeira, folio 16v.

Centeas, folio 16v.

Loureda, folio 16v.

Bandoja, folio 17r.

S. Gorzo, folio 17r.

Mayal, folio 17v.

Monte da Sarra, folio 17v.

Cal d'Orjal, folio 17v hasta el folio 18r.

Guimarais, folio 18r.

Mandeo, folio 18r.

Santa Crhistina de Montoto, folio, 18v.

Santa Crúz de Mondoy, folio 18v.

San Juan de Paderne, folio 18v.

Braxe, folio 19r.

San Pedro de Illobre, folio 19r.

La Magdalena y Ventosa, folio 19r.

Bergondo, folio 20r hasta el folio 20v.

Coruña, folio 21r.

S. Martiño de Bravío, folio 21v.

S. Vicenco de Armeá, folio 21v.

Arriendos, folio 21v.

Desde el folio 22r hasta el folio 23v, está en blanco.

MANDATO

Folio 24r

In Dei nomine, amen. Noverint universi et singuli haec presens publica trasumpti instrumenta, inspecturi, visuri et audituri, quod nos Magister Fr. P. de Arbieto Abb. Monastery S. M. Superaddi, et Monastery S. Iusti de Tribulis altis et vidimus, legimus, tennimus palpavimus et diligenter inspeximus, quasdam litteras Apostolicas Privilegiorum indultorum Gratiarum et facultatum et titolorum beneficiorum per Romanos Pontifices et episcopes, et per comites huius Monastery Superaddy concessas in pergameno et in lingua latina scriptas sigilis quae plumbeys et in cera et capsis, stantis et alivs formis a pensione munitas si quidem sanas et integras noviciatas, non cancellatas necin aliqua parte suspectas, sed omni prosus vitio et suspectione carentes. Ut earum prima facie aparebat quas quidem de instantia et mandato in virtute Santa obedientia dictus M. Fr. P. de Arbieto Abb. huius Monastery transumi trascribi et mandavimus, ut habeant auctoritatem judicialem extra judicialem et ordinariam pariter et decretum eidem dusimus interponendum et interpossuimus presentium tenoren decerneri et volentes, ut hinc presenti publico trasumpto talis et tanta fides in iudicio et extra ad hiberi debeat qualis et quanta eisdem litteris Apostolicis originalibus ad hiberetur si origina liter exibete forent et per manum Fratus Iacinti Bernardi nri. Notary Apostolici et Archi huis Monastery quars quidem literarum Apostolicarum in principio estalit. Prima scriptura incipit Quoniam in legibus; 2 Si potentibus; 3 In nomine Patris...

[sucesivamente se indica el principio de cada una de las 66 escrituras en latín que se contienen en el Tumbo, las cuales se pondrán en su respectivo lugar. Después del inicio de la última de éstas escrituras que es como sigue: Era M. CC. X VI in quarum omnium, continúa el mandato de la manera que sigue: singularum fiden et testimonium pro misso missarum prasententes litteras sive prasens publica trasumpta instrumentarum (folio 24v) ex inde fieri per fratem Jacintum notarium publicum infra scriptum subcribi et publicabi mandavimus manu nostra roboravimus sigilli quod nostro insimus et facimus impresioni conmumiri datum et actam in dicto Monastery de Superaddo sub anno millesimo sesgentessimo quadragessimo septimo die vero vigesima quarta mensis may presentibus idem Alfonso Fandiño de Luaces et Joanne Lopo Carrillo et Philippe de Regueira testibus ad premisa vocatis atque rogatis.

[Folio 25 en blanco]

Folio 26r

25 de Julio de 1122

Carta de dote y arras que Don Bermudo Pérez otorgó a la Infanta Doña Urraca cuando se casó con ella, en que entra la hacienda del Real Monasterio de Las Cascas, que está en el cajón de Betanzos con este y es del tenor siguiente:

Si quoniam in legibus priorum Patrum est sancitum ut faemine quae viris legitime copulantur apropriis viris aliquid dotalitio asequantur. Ego Vermudus Petriz in Dei Omnipotentis nomine nullius cogente imperio nec suadente articulo sed propria mea voluntate integraque animi affectione tibi dulcissimae uxori meae Infanti domnae Urrachae filiae Comitis D. Henrrich et Regine D. Tharasiae facio textum firmissimae scripturae de propriis meis haereditatibus quas habeo de Patre meo Comite D. Petro sive de matrimonio meo seu de ganantia quarum videlicet nomina sunt: Veranio, Aancoure, Monasterio Viones cum suis haereditatibus sive hominibus, Carris cum suis directis, medio de Castro et Limodre: Villa de sancto Matheo quae fuit de D. Lucii, Villa Ventosa: medium de Baucis Portugalensis monasterii cum omnia sua voce, sive haereditates quos ambos ganavimus vel ganaverimus. Item Monasterium de Genrrozo cum omnibus adiunctionibus suis et Veranio cum suo cauto. Habeas illas et possideas absque alio haerede tam in vita quam pos mortem et sit tibi amodo licencia a filiis qui de me et te nati fuerint. Et si peccato impediente filii defuerint por animabus nris. concedantur. Et si vero quod non es credibile nec possibile aliquis parentum vel extraneorum contra huius meae institutionis paginam venire presumpserint quisquis fuerit quod calunmniatus fuerit pariat duplicatum et hac cartha robur plenitudinis obtineat in perpetuum et paria siclos XXXI. Ego Vermudus filius comitis Petris et uxor mea vobis Infanti D. Urrachae et vocis vestrae in hac carthula quam fieri volui manum meam roboravi. Era M. C. LX. et quotum VIII Cal. Augusti in temporibus Regis D. Adefonsi. Ego Archiepiscopus Didacus scripsit hoc signum. Archidiaconus D. Petrus Cresconius Conf. Balum D. Petro Lias conf. D. Bernaldo conf. Abbas D. Rodrigo de Ante Altares conf. Suarius Abbas conf. Martinus Abbas conf. Comitissa D. Maior conf. Comitissa D. Lupa conf. Munia Froyla conf. Quisclavara Froyla conf. Pelagius Abba conf. Ego Bernardus Arias conf. Petrus Gutierriz conf. Petrus Igateiz conf. Adefonsus Anaian conf. Fortunius Vermudiz conf. Froyla Atanz. conf. Visarurio Atanz cof. Petrus testis. Pelagius testis. Joannis testis. Munio testis. Adefonsus testis. Petrus qui notuit.Era 1160, año 1122. (1)

(1) Publicado por César Vaamonde Lores en « Ferrol y Puentedeume».

Folio 26v

hasta el folio 27v.

9 de Octubre de 1138

DONACION

Carta de donación y dote que D. Bermudo Pérez hizo a su hija Doña Urraca y para quien fundó y edificó de nuevo el Monasterio de Genrozo, del cual no había en pie más que la iglesia de San Pelayo, el cual quiso que se intitulara de Na Sa y puso en él religiosas y a su hija Doña Urraca por Abadesa. La cual donación está en el cajón de Betanzos en el I A. B. C. con ésta letra A, y es como sigue:

Si potentibus huius saeculi hominibus propter Mundi honoren nostra munera impartimur convenientius pauperes Christi ob divinum eius amoren adiuvare et eorum inopiam relevare debemus. Igitur ego Veremudus Petriz filius domni Comitis Petri Froyle, et uxor mea Infans D. Urrach Comitis Henrriqui filia et Regina Tharasiae una cum filiis et filiabus nostris et omni voce nostra nec non cum omnibus aliis filiis vel filiabus quos de uxoribus meis prioribus habui: considerantes hanc miseram et transitiriam vitam quae fine clauditur ut ad illam quae fine caret pervenire valeamus: damus et concedimus Deo omnipotenti et beatae Mariae semper Virgini omnibusque sanctis Dei Monasterium et haereditatem S. Pelagii de Genrrozo quae habet iacentiam in territorio Nemitos. In cuis haereditate noviter aedificatur Monasterium S. Mariae Dei Genitris de Dominabus quae sita est in ripa flumunis vocitati Menedi. Cum omnibus adiunctionibus et appendiciis suis et bonis et exitibus et criatione quantisque eidem conveniunt vel convenire debent per suos terminos et loca antiqua vobis filiae meae D. Urrachae Vermudi et omnibus sanctimoniabilus tan presentibus quam futuris usque in finen

saeculi quae vitam sanctam secundum Regulam Benedicti sancitam in eodem Monasterio duxerint et in Dei servicio fideliter ibidem permanserint. Cuius Monasterii medietatem habui ego Vermudez Petriz de avis meis et parentibus sicut postea evenit mihi in particione inter fratres meos et sorores: et aliud dimidium extiti avorum meorum et propinguorum et cecidit in Regalengum et ego postae meo servicio et fidelitate abstraxi illud a D. Adefonso Hispaniarum Imperatore per carthulam firmitudinis et veritatis. Nunc autem amore Dei et pro nostrorum remissione paccatorum et spe vitae aeternae: vobis praefate filiae meae domnae Urrachae Veremudi et omnibus Sanctimonialibus successoribus vestris in Christo quae praedictum Monasterium noviter aedificatum in ordine Sanctimonialium incaepsistis concedimus et confirmamus sicut praediximus Deo et vobis et successoribus uris praedictum Monasterium de Genrrozo ubi et fundatum est Monasterium ad honorem S. Mariae integrum in ripa fluvii Menedi cum omnibus suis bonis quaequnque eiden Monasterio de Genrrozo pertinent vel pertinere debent intus et extra supra dicta ratione servata. Et damus vobis testamentum Imperatoris quod mihi quondam de medietate eiusden Monasterii fecit ut ab illo praesenti die ad honorem Dei omnipotentis eiusque servicio et pro salute animarum nostrarum parentumque [folio 27rl nostrorum habeatis possideatis et firmiter teneatis vos et succedentes vos in perpetuum. Et ego Vermudus Petri Comitis filius praefatus uxor mea et omnes vel filiae meae seu parentes vel propinqui et omnis vox nostra: nunquam requiramus aliquid iure haeriditario ab ipso Monasterio sed contineamus et defendamus de saeculari inpulsione et adiuvemus idem Monasterium propose et omnes habitantes in eo. Hoc autem tali statuimus ut si ab aliqua gentis meae faemina ad sanctitatis huius ordinem et habitum sanctimonialum venire voluerit: statim ibi recipiatur eo tenore et pactione servata: ut nullum habeat in eoden Monasterio iure haereditario dominium nisi licentia et voluntate Abbatissae quae allis praefuerit. Abbatissa autem quiu secundum Deum et Canonum instituta elegi debuerit ex propria loci congregatione consilio Archiepiscope Eclesiae S. Jacobi eiusque canonicorum et Abbas Monasterii Antealtarium eligatur. Ego praefatus Vermudus Petriz et uxor mea et filii mei hic in Civitate Compostella propriis manibus et robore nro. hoc scriptum confirmamus. Qui presentes fuerunt Abbas D. Rudericus Monasterii Ante Altarium hoc scriptum confirmat et carthulis D. Petrus Fulcios confirmat. Ciprianus Pelaez Presbiter confirmat. Facta hac serie testamenti die VII Idus Octobris Era M.C.LXX.VI. regnante D. Imperatore Adefonso Hispaniarum et uxore sua D. Berengaria et Archiepiscopo D. Didaco Cathedram Pontificii obtinenti loci S. Jacobi. Sivero quod absit aliqua persona potens vel impotems cuius cuque condicionis tam nos quam filii nri. seu extraneii hoc saluberrimun institutum et valitudis testamentum quacunque temeritate ut rumpere vel atenuare praesumpserit quisquis fuerit qui tali degerit pariat vel pariamus vobis vel voci vestrae Xm libras auri purissimi et quadrante et templata in duplo componat et cum Iuda Dni. sui et Magistri proditore perpetuas luat penas et haec testamenti scriptura omni tempore et valitudine roboris consistat. Facta serie testamenti et confirmata coram praesentia D. Guidonis Lascurrensis Ecclesiae Episcopi S. Romanae Ecclesiae Legati et D. Didaci Compostellanorum Archiepiscopi in loco Apostolico sedis Apostolicae B. Jacobi eiusque Canonicorum et multorum benefactorum Clericorum Militum quoque et Civium. Ego Guido Lascurrensis Ecclesiae Episcopus hanc supradictam paginam laudo et confirmo ad Dei honoren et sanctarum Virginum et aliarum Deo servientium sustentatione in perpetuum et Legatus hoc facit signum. Didacus Dei et Compostellanae sedis Archiepiscopus hoc scriptum roborat et confirmat anno sui Pontificatus XXX.VI. Petrus Eliae Ecclesiae B. Jacobi Decanus et Archidiaconus, [folio 27vl confirmat. Petrus Cresconides Ecclesiae et huis terrae Archidiaconus, confirmat. Abbas Rudericus Antealtorium, confirmat. Abbas Recendus de Burgundio, conf. Abbas Dns. Martinus de Ossario, conf. Abbas Martinus de Suandres conf. Adefonsus ares miles, cof. Rodericus Perez de Cul. conf. Petrus Nuñez de Saltu, conf. Recenus Froylan, conf. Petrus Clementis Apostolicae Canonicus et Iudex, conf. Ego D. Lupa Comitissa Petri Comitis filiab testamenti seriem laudo et confirmo. Guimara Roderici Iudex Ecclesiae S. Jacobi Canonicus conf. Cresconius Presbiter conf. Ferdinandus Clericus et S. Jacobi Notarius qui notuit et confirmat. (1)

(1) Publicado por César Vaamonde Lores en «Ferrol y Puentedeume»

Folio 27v

hasta 28v.

17 de Diciembre de 1138

DEMARCACION DEL MONASTERIO DE LAS DUEÑAS DE GENROZO

El mismo año y era, a 17 de Diciembre, estando el Emperador D. Alonso con la Emperatríz Doña Berengara, su mujer, en Santiago, dan su privilegio y contan el término del Monasterio de Santa María de las Dueñas de Genrozo, en la cual demarcación entra Betanzos.

Está en el cajón de Privilegios Reales con la letra B, y con él está otro traslado. Y para que la lean todos se pone también en romance, despues de ella, que es como sigue:

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen.

Ego Adefonsus dei gratia Hispaniarum Imperator, una cum uxore mea D. Berengaria grato animo voluntate spontanea, pro Dei amor, pro mea parentum et meorum salutate, pro pecatorum nostrum remisione facio cartam cautationis Ecclesia S. Mariae de Dominabus que est in territorio Nemitos prope Genrrozo iusta rivulum Menete. Cauto siquidem praedictam Ecclesiam ex omni parte per circuitum per ipsos terminos quos in antea nominabimus, id est Ecclesiam S. Crucis, et Ecclesiam de Porcemilios quomodo haereditas ipsius Ecclesiae separatur ab hac haereditate et cauto Cinyensis Monasterii et a termino de Carrazeda [folio 28r] et Ecclesiam de Curiolos et Ecclesiam de Colantes quomodo sua haeridatate dividitur ab haereditate Monasterii de Spelunca deinde Eclesiam de Armena per rivulum Mandeo [aqui según el Tumbo] (estan comidas las letras) per inde Ecclesian de Illiobre cum Ecclesia de Pontelias quomodo dividitur per terminum de Carrio et deinde per terminum S. Felicis et Montelios quomodo dividitur ab haereditate de Piadela et de Liminione, deinde ad illam custodiam quomodo separatur a cautum Cinyensis. Hoc cautum quod Ecclesiae S. Mariae de Dominabus per terminos supradictos ex omni parte Dono, confirmo et firmum omni tempore permanere concedo. Si quis autem hoc meum factum disrumperit si quis infra terminos caute quod Ecclesiae praedictae concedo, ad malum faciendum vel a pignerandum intrauerit, maledictus sit et Juda proditore et Datan et Abiron quos vivos terra absorvuit apud inferos tormentetur nisia ad emendationem venerit. In super regie parte pecet centum marcas argenti haec cartha firma semper remaneat. Facta cartha in Santo Jacobo II Idus Decembris, Era M. C. LXX. VI. Adefonso Imperatore imperante in Toleto, Legione, Cesaraugusta, Naja, Castella et Gallecia. Ego Adefonsus Imperator hanc cartham iussi fieri Anno quarto Coronam Imperii primum in Legione suscipi et factam manu roboravi et confirmavi. Didacus Compostellanus Archiepiscopus conf. Martinus Auriensis Episcopus conf. Guido Lucensis Episcopus Conf. Pelagius Tudensis Episcopus conf. Petrus Legionensis Episcopus conf. Rudericus Velez Comes in Sarria conf. Dns. Gomez Comes Tudensis conf. Fernandus Joannes conf. Vermudus Petriz conf. Pelagius Curvus conf. Garsias Petriz conf. Munio Tacum conf. Didacus Muniz Maiordomus conf. Didacus Florez Alferiz conf. Almaricus conf. Petrus Ecclesiae B. Jacobi Decanus et Archidiaconus conf. Petrus Cresconides Ecclesiae et huius terrae Archidiaconus conf. Gimara Rudericiqui canonicus Presbyter conf. Vimara Rudiriquici conf. Cresconius Pelaez Judex conf. Rudericus Abbas Antealtarium conf. Giraldus scripsit iussu magistri hugonis Cancellari Imperatoris conf.

Folio 28v

TRANSCRIPCION EN ROMANCE

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espiritu Santo, amén.

Yo, Don Alonso, por la gracia de Díos Emperador de las Españas, juntamente con mi mujer Doña Berenguela, con grato ánimo y voluntad expontánea, por amor de Díos y por la salud mía y de mis padres, y por la remisión de mis pecados, hago esta carta de cotación de Santa María de Las Dueñas que está en el territorio de Nemitos, junto a Genrozo, junto al río Menete, y coto la ya dicha iglesia con toda su parte alrededor por los mismos términos, los cuales ya antes habemos nombrado, esto es la iglesia de Santa Crúz y la iglesia de Porcemilios, como la heredad de la misma iglesia se divide de la heredad y coto del monasterio de Cines y del término de Carreceda y la iglesia de Curiolos y la iglesia de Colantes, como su heredad se divide de la heredad de cueva de Spelunca y dende allí a la iglesia de Armeda por el río Mandeo y a la iglesia de Bravío por el mismo río del Mandeu...[aquí según el Anuario Brigantino 1998, nº 21

Tumbo], (están comidas las letras), y de allí por la iglesia de Illobre y la iglesia de Pontelias, como se divide por el territorio de Carrio, y de allí por el término de San Fiz o Felíz y Montejos, y como se divide de la heredad de Piadela y Liminiones, y de allí va a aquella guardia, como se divide del coto de Cinis. Este coto de Santa María de las Dueñas por los términos arriba dichos por toda parte la doy y confirmo y concedo y permanezca en todo tiempo. Más si alguno rompiere este nuestro hecho o si dentro de los términos de este coto que concedo a la ya dicha iglesia se entrare o para hacer mal o tomar por prenda, sea maldito y con Judas traidor y con Satán y Abirón a los cuales sorvió la tierra, sea atormentado en los infiernos, y además de esto pague a la parte Real cien marcas de plata, y ésta carta permanezca siempre firme.

Folio 29r

8 de Septiembre de 1145

Donación

Era de 1183, Doña Urraca Bermúdez con consejo y autoridad de su padre Don Bermudo hizo donación al Monasterio de Sobrado y a su Abad Don Pedro, de la iglesia de San Pelayo de Genrozo, con sus términos.

Está en el cajón de Betanzos con ésta letra C, en el A. B. C. primero, que es como sigue:

Ut scriptura testamenti series posteris in memoria habeatur: litterarum authoritate et roborum tuitione muniatur. Inde ego Urracha Bermudid Deo Vota, consilio et inspiratione omnipotentis Dei, Consilio etiam et authoritate D. Vermudi genitoris mei pro remedio animae meae et Parentum meorum facio testamentum et carthulam de Ecclesia S. Pelagii de Genrrozo Deo ominipotenti et S. Mariae de Superaddo et vobis Abbati D. Petro et fratribus in eodem loco monasticam vitam viventibus tan presentibus quam futuris. Do eam vobis et succesoribus vestris per locis certis et determinatis videlicet quomodo dividit per illum vallum circa Eremitam quae vocatur S. Iacobum et circatur per illum cumarum qui fert in Villa de Auterio et quomodo extremat per terminos de S. Cruce et per portum de Portuzelo et deinde per aquam de Rubeira et fert ad illos Molinos et inde per illum vallum de Saxo et vadit per cumarum de Novales et concludit ad illum vallum de Eremita ubi incepimus. Hanc autem haereditatem venit mihi ut notum est de patre domni et Patris mei et inter fratres meos in portione haereditatis meae. Et hanc divisionem inter me et fratres meos fecit in vita sua et in potestate sua Pater meus existentibus Vicariis Comite D. Fernando et Abbate D. Ruderico Antealtarium et Archidiaconu D. Petro Crescunez. Comite etiam domno Munione et uxore eius Comitissa D. Lupa. Damus similiter vobis quamtum habemus de parte supra notate Ecclesiae Genrrozo in Villa de Untia ab integro quae similiter evenit mihi in portione inter germanos meos. Facta cartha testamenti sub Era M.C.LXXX.III. et qt. Idus Septembris. Si quis vero (quod fieri non credimus) aliquis de parte nostra vel extranea hac datum meum violare temptaverit, sit maledictus et escommunicatus et regalia iura persolvat et quod calumniaverit in duplo vel triplo componat.

Ego Urracha Bermudiz han scripturam quam fieri iussi manum meam. Ego Vermudus Petriz confirmo et manu mea. Petrus Vermudiz confirmat. Comes Fernandus confirmat. [folio 29v] Fernandus Vermudiz conf. Urracha Vermudiz conf. Enrriqui Vermudiz conf. Suarius Vermudiz conf. Sancia Vermudiz conf. Maior Vermudiz conf. Dommus Vermudo conf. Abbas Petrus de Cinis conf. Qui presentes fuerunt Froyla testis. Petrus testis. Munio testis. Martinus testis. Nunnus testis. Petrus aui notuit. (1)

(1) Publicada por César Vaamonde lores en « Ferrol y Puentedeume».

Folio 29v

DEMARCACION EN ROMANCE

San Pelayo de Genrozo que dice esta escritura se demarca como se divide de la hermita de Santiago que es la parroquial de Requián, que entonces era hermita, y se demarca alrededor por el Cómaro que topa en la aldea de Auterio que está en La Graña, y por los términos de Santa Crúz de Mondoi y por el puerto de Portacelo, y de allí al río de Ribera, y topa en los Molinos y por el valle de la piedra y vaja al valle de Seixo y al Cómaro de los Novales, y torna al valle de la Hermita de Santiago de Requián donde comenzó. Anuario Brigantino 1998, nº 21

27

MONTE DE LA CONDESA

Folio 30r

In nomine Domini Jesuchristi, Amem. Ego Comes Rudericus Petri, una cum suprino meo Vela Gutierri, matre sua Comitissa domna Tuda Petri, facimus textum et scriptum donationis firmisimum in perpetuum valiturum vobis Abbati D. Pedro S. Maria de Superaddo et omni conventui eisdem loci praesenti et futuro de nostra hereditate propia cum omnia directura sua, et quomodo terra Comitissa Doña Maior, et est in terra Nendis in loco vocato monte Cometissa.

Damus itaque eam vobis pro remedio animarus nostrarus et Parentum nostrores, et ut participes esse mereamus omnium vestrarus orationum et beneficiorus. Et ut in aliqua qualicumque causa faciamus illud propheticum. Date elemosinam et ecce omnia munda sunt vobis. Et illud Apostoli dum tempus habemus opere murbonum ad omnes; maxime autem ad domesticos fidei. Huius si quidem rationis intuitu, damus pra fatam hareditatem cum omni iure suo per terminos et divisiones suas, videlicet per illum fontem de Pausada, et vadit per aquam qua fluit ipsius fontis, et tornat sursum per alium fontem qua distat inter illos villanos et inter illum castrum, et vide ad illam ripam crepatam in directum Requiam et ferit in illo vereda qua vadit ad Liminionem, et inde ad illum fontem de Vistalla, et per illum Saxum de Viventi, et ferit in illa via antiqua qua distat collem illum de Genrrozo, de illo supradicto castro, et concluditur ad in capitum fontem de Pausada; ut ab hac die et deinceps iure hareditaro possideatis et prout volveretis disponatis, vendatis, donetis conmutetis [folio 30v]. si quis igitur tam de nro, genere quam de alieno hunc scriptum testamenti irrumpere temptaverit iram Dei omnipotentis cum regia indignatione incurrat, et sit extraneus a corpore Christi et a matre Ecclesia et ultimo die Dni. cum sinistrosus damnetur et nom computetur in numero cune Sanctus Dei. sed pleatur illud Davidicum verbum. Nom resurguetin py in indicio et pro temerario ansu parti vestra, velvoci duo millia per solvat, et quod invaserit in quadruplum reddat, et hoc scriptum semper maneat in conuul sum.

Facta cartha testamenti calendas Marti Era M.C. LXXX.VII imperante Imperatore Adefonso in Toleto, in Castella, in Legione, in Asturias et in Gaellecia filium eius maior videlicet Rex D. Sancius nutriebatur in domo Aurici comitis minor scilicet Rex D. Fernandus in Gaellecia nutriebatur in domo comites Don Fernando Petri. Testigos.

Está en el cajón de Betanzos, A. B. C. con las dos RR.

Folio 30v.

Demarcación

El Conde Don Rodrigo y la Condesa Doña Toda, y su hijo Don Vela Gutierrez, hicieron donación al Monasterio de Sobrado y a su Abad Don Pedro, del Monte de la Condesa Doña Mayor, su madre, de la cual tomó el nombre que hoy le dura, y se lo demarcan por estas demarcaciones:

primeramente en la Fuente de Pausada y el agua abajo de ésta fuente, y vuelve a otra fuente que está sobre la Enfesta por un arroyo que va por allí entre el Castro y la Enfesta, y va a la falda del monte a la iglesia de Requián, y llega hasta el camino real que va a Limiñón, y de allí a la Fuente Vistela y por el Seixo de Vivente, y muere en el camino antiguo que divide el monte de Genrozo, y se acaba donde comenzó.

SE CONTINUARÁ LA TRANSCRIPCIÓN DEL TUMBO EN EL PRÓXIMO NÚMERO DEL ANUARIO BRIGANTINO

102

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Posesións do mosteiro de San Xusto de Toxosoutos na parroquia de Urdilde (Rois, A Coruña)

CLODIO GONZÁLEZ PÉREZ¹



Fig. 1.- Igrexa e restos do mosteiro de San Xusto de Toxosoutos (Lousame).

O 11 de novembro de 1129, dous cabaleiros da corte de Afonso VII chamados Pedro Muñiz Carnota e Froila Alonso asinaron unha *carta de irmandade* pola que se comprometían a vivir baixo a regra de San Bieito. O 16 de outubro de 1132, Pedro Cresconiz, o *Infanzón*, trocou ó mosteiro compostelán de San Paio de Antealtares a capela de San Xusto e Pastor por outra situada en San Pedro do Castro². Así naceu o mosteiro de San Xusto de *Tojis Altis* ou *Tribulis Altis*.

Toxosoutos queda nun solitario e agreste lugar, pertencente á medieval *Terra da Luaña³*, situado nun estreito val do río chamado de San Xusto. A capela axiña se transformou en igrexa a carón da que se ergueu a primeira casa conventual. Este templo, do que actualmen-

¹ Clodio González Pérez é secretario da sección de Etnografía e Folklore do Instituto «P. Sarmiento», e da Xunta Rectora do Museo do Pobo Galego; membro da ponencia de Antropoloxía do Consello da Cultura Galega, etc. Autor de varios libros sobre os maios, a Coca, as festas cíclicas do ano, a producción tradicional do ferro en Galicia, as construccións tradicionais dos Ancares, etc.

² Parroquia de Roo (Noia). Nun documento do *Tombo de Toxosoutos*, do 19 de marzo de 1198, consta: Sancti Petri de Castro que villa habeat iacencia in territorio de Pistomarchis loco certo in ripa fluvii Tamaris sub aula Sancte Marie de Roo...

³ Sobre a situación e extensión da comarca así denominada, véxase GONZÁLEZ PÉREZ, C.: «A terra da Luaña», *Papeis do Valeirón*, I, Urdilde, 1997.

te non quedan restos, foi consagrado polo arcebispo Diego Xelmírez, e o 5 de decembro de 1135 o rei Afonso VII outorgoulle o privilexio de estar exento de toda xurisdicción, civil e eclesiástica, agás os actos episcopais das ordes sagradas, a consagración do óleo e a beizón do abade.

Unhas veces por doazóns e outras por adquisicións ou trocos, o mosteiro de Toxosoutos chegou a ser un dos máis ricos de Galicia en canto a posesión de bens. Moitos foron os monarcas que o favoreceron, concedéndolle privilexios ou confirmando os que xa gozaba: Afonso VII, Fernando II, Afonso IX, Fernando III, Afonso X o Sabio, Sancho IV, Fernando IV, Afonso XI, Pedro I, Enrique II, Xoán I, Enrique III e Xoán II. Así como tamén varios portugueses: o infante Afonso Enríquez, Sancho I e Sancho II.

No ano 1611 escribía o P. Yepes, historiador da orde de San Bieito: Con la fama de la santidad de los primeros fundadores no se puede dezir lo que en poco tiempo se acrecentó el Monasterio de San Justo y Pastor;



Fig. 2.- Santa María de Urdilde.

solo digo, que ningún Monasterio ay en Galicia, por grande, y gruesso que sea, cuya hazienda sea mayor, o mas calificada, que la de San Justo⁴.

Chegou a contar con propiedades en máis de 19 concellos galegos, en particular da provincia da Coruña, pero tamén as tiña nas de Ourense e Pontevedra, e nos reinos de León e de Portugal.

FIN DO PODER DE TOXOSOUTOS

O 27 de xuño de 1475, o papa Sixto IV, pola bula *Pastoralis officii debitum*, anexionou Toxosoutos ó mosteiro de Sobrado dos Monxes. O seu derradeiro abade foi Xoán Pardo, quedando dende entón non máis que como priorado da orde do Cister.

Así continuou ata a exclaustración e desamortización relixiosas do ministro Mendizábal, en 1835, en que o tiveron que abandonar os monxes e as súas propiedades foron vendidas polo goberno.

Dende entón a igrexa convertiuse en parroquial, arruinándose o edificio monástico do que actualmente non queda máis que unha mínima parte que se acondicionou para casa rectoral (agora tamén abandonada).

O interesante claustro románico foi trasladado para o pazo da Pena de Ouro, en Noia, onde se pode admirar formando parte do patio central. A mesma sorte correu o seu importante arquivo: moitos documentos perdéronse e outros foron roubados. De entre todos sobresae polo seu gran valor o denominado *Tombo de Toxosoutos*, que actualmente se

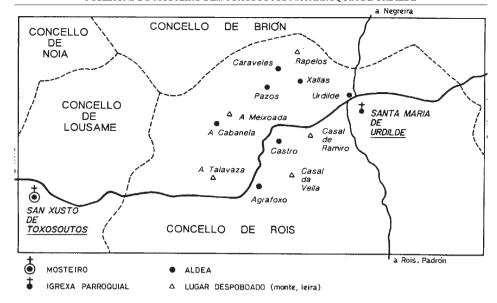


Fig. 3.- Posesións do mosteiro de Toxosoutos na parroquia de Urdilde.

acha no Arquivo Histórico Nacional de Madrid. A documentación relativa ós foros e ás propiedades pasou á Administración de Bens Nacionais do partido de Santiago de Compostela, podéndose consultar dende 1946 no arquivo histórico da Universidade de Compostela.

SANTA MARÍA DE ORDILDE

Así figura case sempre en toda a documentación, e non Urdilde como se di agora. Pertence ó concello de Rois, lindeiro co de Lousame e, polo mesmo, situada a curta distancia do mosteiro.

Axiña posuiu Toxosoutos bens nesta freguesía, pois en 1154 ou 1155 xa o arcebispo Pelaxio ou Paio Camundo lle doou parte da «vila» de Xallas. Anos despois, 1169, recibía varias propiedades da condesa María Fernández de Traba situadas no lugar do Castro, e así ata que chegou a contar con posesións en doce aldeas ou lugares.

Pero ademais das terras, tamén acadou a presentación e beneficio da freguesía eclesiástica, por adquisicións ou doazóns dos quiñóns que posuían varias persoas: o primeiro foi Xoán Pérez que lle doou en 1163 un tercio dunha oitava da igrexa de Santa María de Urdilde. San Xusto presentou durante séculos o crego que máis lle convise para ser párroco, ata que quedou abandonado en 1835. Dende entón pasou a ser de presentación real.

Antigamente tamén disfrutaba do dereito de xurisdicción (nomear alcaldes e xuíces, administrar xustiza, etc.), pero arrebatoullo o arcebispo de Santiago, dictándose sentencia o 27 de outubro de 1525:

Amparo a la iglesia del glorioso Apóstol Santiago, al Rvdo. Don Juan Tabera su arzobispo al rectificarle la posesión, uso y ejecución de la jurisdicción civil y criminal en los cotos y feligresías siguientes: San Juan de Beba, San Xiao de Torea, San Cosme de Outeiro, San Juan

⁴ YEPES, A.: Corónica General de la Orden de San Benito, IV, fol. 401.

de Roo, San Tirso de Cando, Sta. Mª. de Roo, Santa Cristina de Barro, San Xusto, e lugares de Cedofeito e Bargo e San Vicente, STA. Mª. DE URDILDE e lugar de Vilachán. Así mismo ampara al juez que es ahora del juzgado de la villa de Noya puesto por el Rvdo. Arzobispo⁵.

I. SANTA MARÍA DE URDILDE

Pertenceu á xurisdicción de Quinta, provincia de Santiago de Compostela. Dende 1837 forma parte do concello de Rois, provincia da Coruña. Queda a curta distancia do mosteiro de San Xusto de Toxosoutos (sete km).

Doazóns e adquisicións

- Era 1201 (ano 1163): Xoán Pérez doa ó mosteiro un tercio dunha oitava da igrexa de Urdilde.
- Era 1209 (1171): Ardilo Arias e os seus fillos entréganlle un cuarto de oitava da devandita igrexa.
- Era 1209 (1171): Pelaxio Ravinaldo e Igudesto Diego dóanlle unha oitava parte, menos unha cuarta, tamén da igrexa de Urdilde.
- Era 1210 (1172): Mariña Sarracena xunto cos seus fillos véndenlle outra oitava parte da igrexa de Santa María de Urdilde, con tódalas pertenzas. No documento figuran os deslindes antigos, e como a herdaran Mariña e o seu home Martiño de Fernando de Padrón e da súa muller Sancha Afonso.
- Era 1215 (1177): Arias Muñiz dispón que o enterren na igrexa de San Xusto, doándolle para iso unha oitava parte da igrexa de Urdilde.
- Era 1222 (1184): Guina, Mariña e Ladegunda Diéguez e tódolos seus fillos, fanlle entrega das tres sétimas partes dunha oitava da igrexa urdildense.
- Era 1253 (1215): Xoán Ordóñez, crego, e María Afonso e os seus fillos, dóanlle outra oitava da igrexa de Urdilde, por remedio das súas almas e das dos seus devanceiros. En compensación o abade perdóalle a renda que tiñan que pagar ó mosteiro anualmente, consistente en 15 *moios* de pan (centeo), e un xantar ó abade, ós relixiosos e a tres criados⁶.

Presentación, beneficio e padroado

Toxosoutos tamén posuíu a presentación e o beneficio da freguesía de Urdilde. Ó longo dos anos xurdiron varios problemas, non faltando preitos para facer valer os seus dereitos.

O padroado estivo aforado durante moito tempo, así, por exemplo, levouno o matrimonio Álvaro de Romai e Elvira González, veciños de Noia, por 100 maravedís vellos ó ano. Os rectores ou párrocos tamén lle tiñan que dar 500 maravedís por razón do devandito padroado, que xa non pagaban a finais do século XVI.

— 1608: Morre o *bachiller* Xoán de Loxo, párroco de Urdilde. De seguido entaboouse preito sobre a presentación, fallándose a favor de San Xusto quen nomeou un novo rector, que despóis dunha permuta e dunha renuncia acabou sendo Domingos Raxoi, que seguía como párroco en 1634.

⁵ FIAÑO, P.: O mosteiro de San Xusto de Toxosoutos, Concello de Lousame, Noia, 1993, p. 40.

lugar or pages, on ordila Dafens Apol Hoy feria se viel letin Box din consolo After on so po ovo Cen oge moller was combined to tesment or mours שנים של א לפון בנמג שיב חבו של שור של של של Obre Eine Dry bar 66 byte we then mells up to and oblicing to the bar of onfellowin payene yashocon no yashoc mou בת שושבלה שם ל שנו ב ילוח מציוחום לה במ בר משם לשלם לשל ון בו וורחות של החושם לעלפות שבת לב לפחות שבו אלו לש לשפה לווד מת ושר ש בושחובן שיוחד

Fig. 4.- 1395: Arrendo da terceira parte de Pazos a Roi Ferrandes de Vioxo. Segue o tamén arrendo doutro tercio do mesmo lugar a Rodrigo Afonso.

⁶ Descoñecemos a equivalencia dos *moios* nesta época, medida de orixe romana para áridos. No 1913 apareceu en Ponte Puñide (Gonzar, O Pino) un *modius* de bronce con inscripción, polo que se pode datar contra o ano 369, que leva entre 10 e 11 litros (PEREIRA MENAUT, G.: *Corpus de inscricións romanas de Galicia.I. Provincia de A Coruña*, Consello da Cultura Galega, 1991, p. 217). O *moio* séguese empregando actualmente para medir o viño no Ribeiro (Ribadavia): equivale a 8 *olas* de 16,5 litros (en total 132 litros).

gara en penar anacroa decent (decelua una la

- 1661: O rector Martiño Torrado pretendeu anexar o beneficio de Urdilde co de San Miguel do Boullón (Brión), pero non o aceptaron os monxes.
- 1748: O provisor do arcebispado de Santiago dá sentencia sobre o beneficio de Urdilde, favorable ó mosteiro.

1. AGRAFOXO

Aldea. Actualmente conta con 80 habitantes.

Ver Castro.

2. CABANELAS

Lugar no que só vive unha familia. Agora dise en singular, Cabanela.

Foros, arrendamentos, apeos e cartas executorias

- Ano 1548: Carta executoria contra Xoán de Cabanelas.
- 1559: Foro dos lugares de Cabanelas e a *Mezoada*, ambos na parroquia de Urdilde, a favor de Martiño de Leis e a súa muller María, veciños de Noia, por unha duración de dúas voces, e por unha renda anual dunha carga de centeo e tres reais de prata, un azume de manteiga, todo posto no mosteiro, e outras condicións máis.
- 1577 (17 de abril): Primeira voz do foro anterior, a favor dun neto chamado tamén Martiño de Leis. Presentouse como titor *Jorje Vasquez da Costa Vermudez*.
- 1587: Apeo das propiedades do mosteiro situadas nos lugares de Cabanelas e a Meixoada.
- 1621 (26 de xaneiro): Última voz do foro de Martiño de Leis de Reboráns, casado con Sancha Oanes de Soutomaior, para o seu fillo Xosé Cuervo de Quirós, veciño e rexedor da vila de Noia, e netas Sancha e Antonia de Soutomaior, que correspondía ós lugares de *Cabanelas y Meyjoada*, e a dous *cañales de lampreas* no río Tambre.
- 1638: Xoán de Camaño acorda entregar as propiedades do mosteiro que retiña, antes de que se fallase o preito que se ventilaba na audiencia da Coruña.
- 1659: Foro a favor de Xoán, da freguesía de San Xusto de Toxosoutos e lugar de Bargo, por 28 ferrados de centeo, un carneiro ou o seu valor, pagar a luctuosa, dar unha libra de cera á morte de cada rei de España e outras condicións.
- 1788: O foro de Cabanelas pagaba de renda anual 28 ferrados de centeo, un carneiro e os dezmos, unha libra de cera á morte de cada rei, e a mellor peza de catro pés que houbese na casa ó morrer o cabeza de familia. Os foreiros eran Baltasar de Alfonsín, herdeiros de Alberte Cao e Xoán Carnota.

3. CARAVELES

Pequena aldea, de só catro veciños⁷.

Foros, arrendamentos, apeos e cartas executorias

— (?) : Os monxes aforan as propiedades que estaban no lugar de Caraveles a Rodrigo Calvo, por unha carga de centeo ó ano.

reagusto. relano. sel seno= (rem Usquimenar osesento L' nuebeano enpresença. De orantermes amano. Utisse puso = sains. D'azesan ozesente quina delatorza binda Cesina re la ausas resome. Esixoque porquana. Ellatema De leperte neega se fucio selmonce teros desangusa destarrentache lugaz solallae vellateria. negasidad seen ouraz acetruente zela que ella Mllia xia quocza. Unacazza zepancentenu)le Jaban pozella scenpeno pozsieteano 319.70 chosulasos V schossaba. albazo comes. xelallas. Vella a biazzequexiso? al pasze fraibema setamazis Dizive sels ju moncete a latomase Durchtantu. Tabhacawa. repancentenu qual nola auin queziou tomaz Unter le sicralicencia 2002 nasu tizmaza Dazaque lacupenase pozelogo tiempo. ano pricav al spaluare com selalas. sutenor selassa icenda. heselquesessque / sigo y fzaibenia. detamazi ? 20202 elmones teno. sesandu to queposquana bos grana sel Ausze Soulcetro hilo xpobal schaturza merzequezis toa que Meziades Openaz UnaVaria sepancenteno Gloslugarea solallac. queson scetemoneeteziv. Lesantufte possicteano Do ozai Vochosucasof quest poseltome o loquisisse quelo tomase o finoquelo enpenaziasce (as teo ex val resente notenez sinezo! Vooi lalicenan Dazaque nyenevs. a Vluaro come? Vio Vascro Ucino sela-fre sozoill se portor siche and i nomae psienso Dormantiem Des. quelo soi Dorninguno y quecasa Vinamiso que sente se quinde siac trages ach lemone derio Eltrealare scote Enperiment. supera que la 20 pozma qua daza. Fig. 5.- 1569: Renovación do foro de Xallas a Gracia de la Torre.

⁷ No ano 1985 apareceu aquí unha figuriña de época castrexa, moi interesante, cfr. CALO LOURIDO, F.: A plástica da Cultura Castrexa Galego-Portuguesa, Fundación «P. Barrié de la Maza», I, A Coruña, 1994, pp. 196-197.

- 1548: Carta executoria do lugar de Caraveles a favor do mosteiro.
- 1559: Última voz do foro de Xoán de Tembra, labrador, veciño de San Miguel do Boullón (Brión). Concedéranllelo a seu avó, Domingos de Pazos, «O Vello», pagando por esta razón cinco celamíns de centeo ó ano.
 - 1583: Apeo dos bens do lugar de Caraveles.
- 1596: Foro a favor de Beatriz de Ulloa, veciña de Noia, e para un fillo e un neto, entregando de renda unha carga anual de centeo.
- 1612: Segunda voz do foro concedido a Beatriz de Ulloa, neste caso ó conde de Tavoada, casado con María de Ulloa, en nome da súa muller por ser a herdeira.
- 1632: Última voz do foro de Beatriz de Ulloa, para o seu neto Antonio de Tavoada, cabaleiro do hábito de Santiago, fillo de María de Ulloa.
- 1659: Foro a Xoán Cao por 30 ferrados de centeo, un carreto dende Bastavales ata o mosteiro, pagar a luctuosa cando morrese, dar unha libra de cera á morte de cada rei, e outras condicións.
- 1676: Novo contrato por falecer o anterior foreiro sen sucesores, a Gregorio Bascuas e a súa muller por vida de tres reis de España, empezando por Carlos II, por unha renda anual de tres cargas de centeo, un carreto dende Bastavales ata o mosteiro (ou 24 reais), unha libra de cera á morte de cada rei, dar os dezmos, pagar a luctuosa (*la mejor pieza de 4 pies o 4 ducados*), e outras condicións máis.
- 1770: *Despacho* contra Xacinto de Lens, veciño de Urdilde, por non pagar a renda atrasada do lugar de Caraveles.
 - 1788: Levaban este foro Diego de Ombre, Xacinto de Lens e Domingos Pérez.

4. CASAL DA VELLA

Montes e leiras situados entre as aldeas de Agrafoxo (Urdilde) e Figueiroa (Augasantas).

Foros, arrendamentos, apeos e cartas executorias

- Século XVI: Estas posesións estaban aforadas ó cardeal Varela, que pagaba por elas un real anualmente.
- (?): Sucedeulle Antonio Vázquez, pintor, veciño de Betanzos, que botou máis de trinta anos sen pagar nada⁸.
 - 1583: Apeo das propiedades que posuía o mosteiro no lugar de Casal da Vella.
- 1611: Foro a favor de Xoán García de Agrafoxo e da súa muller María Freire de Urdilde, para si e para un fillo e un neto, por cinco ferrados de centeo anuais postos na portería do mosteiro.
- 1618: Carta executoria a favor de San Xusto pola demanda do pintor Antonio Vázquez, ó que lle sacaran o foro por levar moitos anos sen pagar a renda.
- 1676: O mosteiro afora estas propiedades a Xoán García de Seares, secretario da Santa Inquisición, por ser neto do devandito Xoán García, por vida de tres reis, e por unha

renda anual de doce ferrados de centeo, un bo carneiro ou o seu valor, pagar o dezmo e outras condicións.

- 1766: Foro a Francisco de la Iglesia durante a vida de tres reis, por 12 ferrados de centeo, un carneiro e os dezmos ó ano.
- 1788: Disfrutaba como foreiro das propiedades que posuía San Xusto no Casal da Vella, Bieito Rodríguez Veiga.

5. CASAL DE RAMIRO

Leiras e montes que quedan entre Urdilde e Agrafoxo. Actualmente adóitase dicir Casal de Ramires.

Ver Castro.

6. O CASTRO

Aldea situada na estrada xeral de Compostela a Noia, logo de pasar a de Urdilde.

Doazóns ou adquisicións

— Era 1207 (ano 1169, 13 de xaneiro): A condesa María Fernández de Traba, casada con Poncio de Cabrera, fai testamento e dóalle a Toxosoutos as propiedades que tiña no Castro, freguesía de Santa María de Urdilde, na terra de Valeirón:

Era MacCavIIIa et quotum idus Ienarii. Ego comitissa domus Maria comitis domni Fernandi filia gravi et longa infirmitate detenta etc. Inprimis mando corpus meum sepelire in cimiterio et claustro Sancti Iacobi. Et mando domnis meis canonicis etc. Mando monasterio Sancti Iusti de Tribulis altis hereditatem meam de CASTRO que iacet in VELEYRONE iusta ecclesia Sancte Marie de ORDILDE et annuatim in festivitate Sancti Michaelis pro aniversario meo divinum officium celebrent, hec omnia supradicta a me ordinata et sponte concessa perhenmiter firma et rata permaneant. Sed si aliquis quod absit diabolica atque rabie succenssus mihi propinquus vel extraneus contra hoc nostrum factum ad irrumpendum venire temptaverit quisquis fuerit sit maledictus et cum Iuda traditore in inferno damnatus et quod calumpniare presumpserit in duplo componat et in super centum libras auri cuie dampnum inferre temptaverit coactus regia potestate persolvat. Et hoc scriptum maneat in robore firmum. Ego comitissa domna Maria presente et concedente filio meo Fernando Poncii in hac mea ultima mandacione manus meas. Ego Fernandu Poncii eius filius qui presens qui presens fui propria mam conf. Munio diaconus Saris qui hanc scripsita.

- Era 1281 (1243): María Fernández de Urdilde dispón que a enterren na igrexa de San Xusto, para o que lle lega todo o que posuía na «vila» do Castro e no *Casal de Ramiro*.
- Era 1284 (1246): Fernando Xoán, cóengo de Santiago, manda que o enterren en Toxosoutos e déixalle o que tiña nos lugares do Castro e *Casal de Ramiro*, por herdanza de seu avó e de súa tía Maior Fernández.
- Século XIII: Xoán de Calo, presbítero, dóalle a San Xusto un casal que posuía na vila do Castro.

⁸ Houbo dos cardeais na igrexa de Santiago con este mesmo apelido: Pedro e Xurxo, polo que non sabemos certamente cal deles era o que tiña este foro. Quizais fose o primeiro, que está enterrado na capela de Sancti Spíritus da catedral, con estatua xacente e o seguinte epitafio: *Aquí iaz Pedro Varela, Cardenal que fue desta Sta. Iglesia. Murió a 22 de julio de 1574. Este enterramiento hes del cardenal Jorge Varela i del R* (acionero) *Jacome Reimondez de Figueroa i de sus des*(cendientes), (GONZÁLEZ PÉREZ, C.: «Antonio Vázquez, pintor de Betanzos, foreiro do mosteiro de Toxosoutos», *Anuario Brigantino*, Betanzos, 1996, pp. 271 ss.).

⁹ SALVADO MARTÍNEZ, V.: «Tumbo de Toxosoutos», *Compostellanum*, XXXVI, núms. 1-2, 1991, pp. 193-194. Unha copia máis completa foi publicada por Antonio López Ferreiro na *Colección Diplomática* de *GALICIA HISTÓRICA*, Compostela, I, 1901, pp. 14 ss.

Foros, arrendamentos e apeos

- Ano 1556: Foro dos lugares do Castro, A Talavaza e Agrafoxo, con todo o que lles pertencía, a Pedro García de Castro e a súa muller María Fernández, por catro cargas de centeo, unha carga de trigo e un carneiro, anualmente, pagar a luctuosa e outras condicións máis.
 - 1575: Apeo do lugar da Talavaza.
 - 1587: Apeo do lugar do Castro.
 - 1584: Primeira voz do foro do Castro e da Talavaza, a favor de Xoán García do Castro.
- 1607: Última voz do foro anterior a Fernán García, neto de Pedro García. No mesmo consta que os montes da *Talabasa* pertencían en parte tamén á parroquia de San Martiño de Ermedelo (Rois).
- 1645: Foro a Pedro García de Agrafoxo, por catro cargas de centeo e media de trigo ó ano. Logo vendeullo a Xoán Cao e a Pedro Freire (ou Freira) de Urdilde, pero non o aceptou o mosteiro, por ser pola mesma renda e residir o foreiro no val da Barcala.
- 1659: Xoán Cao, Pedro Freire, Pedro Gómez e María Buia, viúva de Antón de Landeira, aforan estas propiedades por catro cargas e media de centeo, media carga de trigo, un carneiro, e un carreto dende a Luaña ata o mosteiro, ó ano, e logo pagar a luctuosa ó morrer o foreiro, dar unha libra de cera á morte de cada rei de España, e outras condicións.
- 1788: Simón Lois, Pedro Freire, Miguel Basante e Vicente Rodríguez, pagaban 48 ferrados de centeo, seis ferrados de trigo, un carneiro ou nove reais, o dezmo e un carreto para a padroado da Luaña, todo esto anualmente, e unha libra de cera á morte de cada rei de España, e ó falecer o cabeza de familia a luctuosa consistente na *mejor pieza de 4 pies*.

7. A MEIXOADA

Lugar despoboado dedicado a montes, preto de Cabanela.

Ver Cabanelas

8. PAZOS

Aldea, que actualmente conta con 49 habitantes.

Doazóns e adquisicións

- Era 1283 (ano 1245): Gómez Pérez Gato vende a seu irmán Rodrigo Gato dous cuartos do lugar de Pazos, e logo este entrégallelos a Toxosoutos.
- Era 1292 (1254): Arias Munís, monxe, deixa ó seu mosteiro todo canto posuía na «vila» de Pazos.
- Era 1303 (1265): Rodrigo Gato dispón que o enterren na igrexa de San Xusto, e dóalle os seus bens de Pazos de Urdilde.

Foros, arrendamentos e apeos

— Ano 1389 (12 de abril): O prior de Toxosoutos arrenda a Xoán de Pazos a terceira parte do que tiña o mosteiro no lugar de Pazos:

Enno anno da Naçença de Noso Señor Ihesu Christo de mill e tresientos e ochenta e nove anos, dose dias de abril. Sabean todos que eu Juan Peres de Paços, morador no dito logar de Paços que he na fregesia de Santa Maria d-Ordilde, que faço por min e por Tereja Peres, minna moller, e da qual me obligo a dar outorgamento desto que se sige: arrendo a vos frey Pero Giançe, prior do dito monesterio de San Justo de Tojosoutos, que presente estades, que arrendades

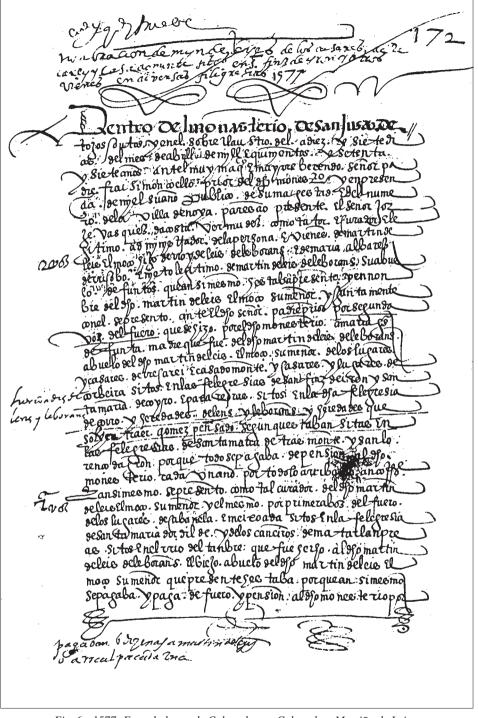


Fig. 6.- 1577: Foro do lugar de Cabanelas ou Cabanela a Martiño de Leis.

por vos e en nome do abade e convento do dito monesterio, conven a saber: a terca parte entregamente de todos los herdamentos, casas, casares e chantados e suas perteenças e dereyturas que o dito monesterio ha e aver deve, enno logar de Paaços e en seus terminos que he na dita fregesia de Santa Maria d-Ordilde, desde dia de Sant Martyn de novembro primero que ven e di endiante ata nove anos conpridos primeros siguientes por seys fanegas de pan medidas por la medida de Noya a terca parte millo e las dos partes ceveyra, e por foros por pascua (?) un par de capôôs e por yntroydo un par de gallinas cada ano, e o qual para vos devo pagar no dito lugar, e os foros no dito monesterio, e asy en cada un dos ditos nove anos per min e per meus bees e da dita minna moller e enno dito tenpo eu e a dita minna moller devemos ser serventes e obidentes ao dito abade e prior e convento do dito monesterio e morar nas casas do dito casal e teellas feytas, cubertas e restoyradas, segundo que as acharemos e nos las derdes asi vos las deixar a fin do dito tenpo con quanto perfeto e boo paramento y foi feyto, e devemos ser yosos vasallos sen otro señorio alguno e vos devedes nos de anparar e defender, segund vos anparades e defendedes os otros vosos omes labradores. E eu, o dito prior asy o recebo e otorgo e qual de nos partes contra esto vier e o non conprir e agardar, peyte a a outra parte por pena quinientos maravedis desta moneda e a pena pagada ou non pagada todavia esta arrendacon fique firme e valla en seu robor e desto mandamos faser dous instrumentos, anbos en un tenor, feitos e otorgados na villa de Noya nos ditos dia e mes e era sobre dito. Testemoyas que a esto foron presentes Diego Canan, fillo de Juan Pedreges, carniçero e Domingo de Pas, carniçero, moradores na dita villa e Juan Martins de Jilao (?) e Afonso Rodriges de Pââços, labradores e otros10.

- 1395: O abade e o mosteiro de San Xusto aforan parte do lugar de Pazos a Gonzalvo García.
 - 1395: Alugan a Rodrigo Afonso de Pazos un tercio dos bens da «vila» de Pazos.
- 1395 (12 de setembro): O mosteiro arrenda a Roi Ferrandes de Vioxo un tercio das propiedades de Pazos:

Enno anno da Naçença de Noso Señor Jhesu Christo da era de mill e tresientos e noventa e cinco años, dose dias de setenbro. Sabean todos que eu frey Pero Giance prior do monesteiro de Sant Justo de Tojos Outos, que presente sôô, arrendo a vos Roy Ferrandes de Viojo, labrador, que presente estades, que arrendades para vos e en nome de Sancha Vidal, vosa moller, conven a saber: o terço entregamente de todos los herdamentos, casas, casares e chantados que eu ey na villa de Pââcos e en seus terminos que he na fregisia de Santa Maria d-Ordilde, conven a saber, desde dia de Sant Migel de setenbro primeyro que ven ata cinco annos conpridos primeyros siguientes, cada anno por cinquo fanegas de pan, terco millo e duas partes civeyra, por la medida de Noya, postas no dito logar e por foros, por entroydo, un cabrito e veynte ovos e asy en cada un dos ditos cinquo anos e no vos devo toller, nen quitar esta dita arrendaçon no dito tenpo por mays nen por menos, nen por altanto que outro por ella de, nen por outra rason alguna e faservosla de pas, libres e desenbargadas a todo tenpo de quenquer que vos lo demande ou enbargar por mi e per meus bees eclesiasticos e seglares que vos a ello obligo. E eu o dito Roy Ferrandes, que presente soo, por mi e por la dita mina moller, asy o outorgo e reçebo E esto que dito he deve ser conprido e agardado entre nos partes, so pena de auinientos maravedis que peyte por pena quen contra ello vier; e a pena pagada ou non pagada todavia esta carta e o contiudo en ella, fique firme e valla en sua robor; e desto mandamos faser dos instrumentos de un thenor, que foron feytos e otorgados na dita villa de Noya ano, dia mes e era sobredita. Testimoyas Juan Afonso de Crespos e Juan Peres de Sarantes Afonso Ferrandes, clerigo de San Pero d-Outes, Pero de Paaços e Juan Garcia e outros11.

- 1558: O mosteiro afora parte das propiedades de Pazos a Gregorio Fernández.
- 1489: Foro do lugar de Pazos a favor de Xoán Pérez de Pazos.

condicións máis.

- —1563 (2 de maio): Foro do casal de Pazos a Xoán Martínez e a súa muller María de Pazos, veciños de Urdilde, e a un fillo e a un neto, con todo o que lle pertencía, por tres cargas de centeo, un bo carneiro e dúas galiñas anualmente, e pagar a luctuosa e outras
- 1576: Foro a favor de Xoán do Castro e da súa muller, fillo e neto, por tres cargas e media de centeo e dos cabritos (ou catro reais) ó ano, e ademais construír unha casa a súa conta, e pagar a luctuosa.
- 1582: María Martínez, muller de Xoán Martínez, traspasa a metade do foro de Pazos a Pedro Vázquez de Cabanelas.
 - 1583: Apeo das propiedades que o mosteiro posuía no casal de Pazos.
- 1584: Foro do lugar de Pazos a Pedro Vázquez de Cabanelas e a súa muller, fillo e neto, por unha renda anual de tres cargas e media de centeo, un bo carneiro, dúas galiñas, e pagar a luctuosa cando morrese o cabeza de familia, e outras condicións que figuran no documen-
- 1602: Afora por primeira voz a Mariña de Casais parte das propiedades de Pazos, por ser muller e herdeira de Xoán do Castro.
 - 1604: Última voz dun dos foros de Pazos, neste caso a favor de Xoán de Figueiroa.
- 1611 (13 de abril): Pedro de Bargo e a súa muller Alberta de Quintáns venden parte do seu foro de Pazos a Pedro Vázquez de Ordilde e a Xoán da Veiga de S. Vicenzo de Aguas Santas, por 20 ducados, tendo que entregarlle ó mosteiro 149 reais.
- 1616 (30 de xaneiro): Deixa o foro Pedro de Bargo e faise cargo Alberte Vázquez, para el e para os seus descendentes, durante a vida de tres reis, pagando de pensión anual tres cargas de centeo, un carneiro, dúas galiñas (ou tres reais) e un azume de manteiga (ou catro reais). O foro era só dun tercio das propiedades que posuía nesta aldea o mosteiro.
 - 1671: Disfrutaba de parte dos bens de Pazos, como foreiro, Xácome de Lueiro.
- 1671: Afora a Xoán Cao, «O Mozo», la 3ª parte de las 2 tercias partes de este Lugr. de Pazos, durante a vida de tres reis de España (empezando por Carlos II), e por unha renda anual de 44 ferrados de centeo, un carneiro ou o seu valor, unha libra de cera á morte de cada rei, os dezmos e a luctuosa ó falecer o foreiro (la mejor pieza de 4 pies).
- 1679: Foro por vida de tres reis da terceira parte do lugar de Pazos a Xoán Vázquez, Francisco da Veiga e Basilio Gómez, veciños de Urdilde, por 46 ferrados de centeo e un carneiro, ó ano. Pagar a luctuosa e unha libra de cera á morte de cada rei, sendo o primeiro Carlos II.
- 1724: Foro a favor de Alberte Vidal, Martiño da Veiga e Paulo da Senra, entre outros, durante a vida de tres reis de España (dende Luis I). De renda pagarían 176 reais de vellón ó ano, entregados en dous prazos, un pola Pascua e o outro no mes de agosto. Ademais tiñan que dar en concepto de luctuosa once reais, a décima (é dicir, os dezmos dos froitos), unha libra de cera á morte de cada rei, etc. Non eran tódalas propiedades, senón só a terceira parte das dúas tercias.
- 1788: Pagaban foro por unha parte dos bens de Toxosoutos André Cao e Xacinto Tubío, consistente en 44 ferrados de centeo e un carneiro (ou o seu valor), anualmente.
- 1788: Levaba en foro parte das propiedades do casal de Pazos, Xosé Afonsín, por 176 reais ó ano.
 - 1788: Pola terceira parte das terras pagaban Carlos Gómez, Lourenzo Cao e Diego

¹⁰ Arquivo Histórico Universitario, Santiago de Compostela: Clero - Toxosoutos, atado 983, fols. 34v e 35. Transcrición de Angel Rodríguez González.

¹¹ Idem, fol. 64v. Transcrición de Angel Rodríguez González.

Pérez, 46 ferrados de centeo, un carneiro e os dezmos, e se falecese algún rei darían entón unha libra de cera e se morrese un deles a luctuosa, que viña a ser a *mejor pieza de 4 pies* que houbese na casa.

9. RAPELOS

Terras de labor que quedan preto da aldea de Casal do Poño. Agora adóitase dicir en feminino, Rapelas.

Ver Xallas.

10. A TALAVAZA

Montes situados entre as aldeas de Agrafoxo (Urdilde) e o Codeso (Ermedelo). Ver **Castro**.

11. URDILDE

A aldea de Urdilde ou Casal de Urdilde, como tamén figura algunha vez, vén ser a que agora se denomina A Calle, dende que se abriu a estrada de Santiago de Compostela a Noia, no século pasado. É o núcleo de poboación máis importante da parroquia de Urdilde.

Foros, arrendamentos, apeos e executorias

- Ano 1519: O mosteiro manda facer o apeo de tódolos bens que posuía no casal de Urdilde.
- 1535: Foro a favor de Pedro Muñiz, crego, das casas, herdades e muíños de Urdilde, segundo o traía Alonso de *Ordilde*, por unha renda anual dun real e dúas galiñas.
 - 1543: Por falecemento do devandito Pedro Muñiz, o foro pasa a Xoán Ramos.
 - 1547: Faise cargo do foro anterior o crego Feriango Mes.
- 1565 (31 de maio): Foro das *casas de Ordilde* a favor de Alonso Rodríguez Ramires, procurador de causas na audiencia arcebispal de Santiago, *y de la muger con quien ubierdes de casar*.
- 1576: Executoria contra Xoán Calviño, crego, e outros máis, sobre os bens que San Xusto tiña neste casal, facendo tamén a liquidación dos froitos.
 - 1579: Apeo de parte das propiedades de Urdilde.
 - 1587: Apeo dos bens de Urdilde pertencentes ó mosteiro.
- 1589: Os monxes alugan a Pedro de Boullón, «O Mozo», *vº de la felegresia de Santa María Dordilde*, unha casa, un celeiro, unha torre tellada e outra cuberta con colmo, un muíño e varias herdades, todo en Urdilde, por dez celamíns de centeo ó ano.
- 1594: Foro a favor de Alberte de Sampaio, un fillo e un neto, da parte do Casal de Urdilde que tiña Pedro de Boullón, defunto, e que o viña disfrutando Catarina de Boullón, por dúas cargas de centeo e dúas galiñas (ou por un real cada unha) ó ano, posto todo na porta do mosteiro.
- 1598: Alberte de Sampaio traspasa e vende o foro de Urdilde, con permiso dos monxes, a Catarina Alonso de Boullón, viúva de Pedro de Boullón.
- 1618: Segunda voz do foro anterior a favor de Xoán de Boullón, que debía ser fillo da devandita Catarina.
- 1788: Levaban o foro de Urdilde Domingos Boullón, Martiño Rodríguez, Gregorio Miguez, Brais Lapido, Manuel Torres e Bernabeu González. Entre todos pagaban anualmente dez ferrados de centeo.

12. XALLAS

Aldea situada entre Casal de Ordilde e Casal do Poño.

Doazóns:

- Ano 1154 ou 1155: O arcebispo de Santiago, Don Pelaxio Camundo, doa a San Xusto unha casa que tiña na «vila» de Xallas.
 - Século XII: Martiño Xoán, o *Cato*, légalle ó mosteiro a súa herdade de Xallas.
- Era 1205 (ano 1167): O abade e convento ceden todo canto posuían en Xallas a Adosinda Martínez e ós seus fillos, durante a súa vida.
- Era 1291 (1253): O abade dá a Pedro Méndez, por toda a súa vida, as propiedades que tiña o cenobio nos «pazos» de Xallas.

Foros, arrendamentos, apeos e recoñecementos

- Ano 1502: Aforan a Fernando de la Torre, «O Mozo», por tres voces, os bens de Xallas, onde residían Xoán de Serbia e a súa muller, e, ademais, un cuarto do casal de *Rapelos*, por 40 maravedís vellos (de dez cornados o maravedí) anualmente, pagados polo San Martiño de novembro.
 - 1563: Apeo do lugar de Xallas e da cuarta parte do de Rapelos.
- 1567: Faise cargo do foro de Xallas, por segunda voz, Gracia de la Torre, *biuda vezina de la ciudad de Sanº* (Santiago).
- 1569 (9 de agosto): O mosteiro dá licencia a Gracia de la Torre para que poida empeñar unha carga de centeo sobre o lugar de Xallas, por sete anos.
- —1617: Recoñecemento das posesións que Toxosoutos tiña en Xallas, que levaba en foro o escribán de número de Compostela, Antonio Sánchez Pulleiro.
 - 1621: Terceira e última voz do foro anterior.
- 1659: Foro a Antonio e a María de Landeira, Xoán Cantelar e André Freire, entre outros, por seis cargas e catro ferrados de centeo, unha porca ou trece reais, un carneiro, etc., ó ano.
- 1788: As propiedades que San Xusto tiña no lugar de Xallas estaban repartidas entre varios foreiros: Ventura Branco, Xoán Antonio Gómez, Miguel de Cantelar, Xosé de Bargo, Domingos da Veiga, Xoán Freire e Bonifacia Fernández. Entre todos pagaban anualmente 76 ferrados de centeo, *1 marrana o 13 rrs*, un carreto para o padroado da Luaña e os dezmos. E, ademais, unha libra de cera á morte de cada rei de España.

II. CONCLUSIÓN

Hai máis de 160 anos que o mosteiro de Toxosoutos deixou de ser dono e señor de todos estes bens. Dende entón pasaron por varias mans, ata que os mercaron ou «redimiron» os foros os propios campesiños, os máis deles con cartos procedentes da emigración americana (Cuba e Arxentina). Agora, agás rarísimas excepcións, son propiedade dos que os traballan.

Os veciños maiores de Urdilde aínda se lembran das rendas que antes había que pagar, ultimamente xa non con froitos e animais, pero non a este mosteiro, senón a particulares que adquiriran estes bens logo despois da desamortización e exclaustración relixiosas de Mendizábal. Por iso son moi poucos os que saben que Toxosoutos foi -nalgúns casos durante máis de sete séculos- o seu propietario, e de que só nesta parroquia chegou a disfrutar de terras en doce lugares ou aldeas: Agrafoxo, Cabanela, Caraveles, O Castro, Casal da Vella, Casal de Ramiro, A Meixoada, Pazos, Rapelos, A Talavaza, Urdilde e Xallas.

BIBLIOGRAFÍA

Archivo Histórico Nacional, Madrid: Clero-Tumbo de Toxosoutos.

Arquivo Histórico Universitario, Compostela: Clero-Toxosoutos, mazos 967 a 994, 1.172.

FIAÑO, P.: *O mosteiro de San Xusto de Toxosoutos*, edición do Concello de Lousame, Noia, 1993.

GONZÁLEZ PÉREZ, C.: *O concello de Rois: Historia, economía e arte*, Concello de Rois, Noia, 1990.

GONZÁLEZ PÉREZ, C.: «Antonio Vázquez, pintor de Betanzos, foreiro do mosteiro de Toxosoutos», *Anuario Brigantino*, núm. 19, Betanzos, 1996.

GONZÁLEZ PÉREZ, C.: «Posesións do mosteiro de Toxosoutos na parroquia de Urdilde», *Papeis do Valeirón*, 0, Urdilde, 1997.

GONZÁLEZ PÉREZ, C.: *Brión: Historia, economía, cultura e arte*, Concello de Brión - Editorial Toxosoutos, Noia, 1998.

SALVADO MARTÍNEZ, B.: «Tumbo de Toxosoutos. Transcripción de Vicente Salvado Martínez», *Compostellanum*, XXXVI, 1-2, Compostela, 1991.

SALVADO MARTÍNEZ, V.: Índice onomástico y toponímico del tumbo de Toxosoutos, Compostela, 1990.

SALVADO MARTÍNEZ, V.: Tumbo de Toxosoutos. Documentos de los orígenes del monasterio. Transcripción de..., Traducción y notas de Benito Salvado, Compostela, 1995.

JOSÉ GARCÍA ORO Y Mª JOSÉ PORTELA SILVA

La Casa de la Moneda de A Coruña en los siglos XV y XVI (I)

JOSÉ GARCÍA ORO - MARÍA JOSÉ PORTELA SILVA*

La ciudad de A Coruña es una de las seis o siete ciudades castellanas que albergó en su seno una ceca real o casa de la moneda. Es un privilegio histórico que le mereció en la Baja Edad Media una cita honorífica y con frecuencia polémica al lado de otras urbes históricas: Burgos, Toledo, Sevilla, Cuenca, Segovia y finalmente Granada. Se trata de una institución conocida, mentada con mayor o menor extensión en todas las monografías sobre A Coruña. Carece sin embargo de un estudio histórico específico que esboce su perfil institucional y trace su camino hasta su extinción en el siglo XVII.

En estas páginas intentamos refrescar la memoria historiográfica sobre la célebre ceca coruñesa en algunos de sus aspectos institucionales y reseñamos también algunos de los rasgos de sus relaciones con el regimiento herculino. De ambos aspectos ofrecemos los testimonios documentales que creemos más interesantes. Son piedras menores para una futura Historia de la Casa de la Moneda de A Coruña.

1.- Los reyes y los monederos castellanos.

Los historiadores atribuyen con fundamento la creación de la ceca coruñesa al mismo soberano que refundó A Coruña: Alfonso IX. Desde el segundo decenio del siglo XIII cabría así hablar de la Casa de la Moneda de A Coruña¹. De su realidad dan fe sin precisión cronológica los ejemplares numismáticos que han descrito los especialistas, todos ellos contraseñados con la venera jacobea que distinguía a las monedas de la ceca coruñesa². A lo largo del siglo XIII se institucionaliza y recibe de la realeza castellana un estatuto de privilegio y canonización política que desborda sensiblemente las fronteras de los estamentos civiles medievales y pone a las casas de la moneda y a sus obreros o monederos al nivel de las personas eclesiásticas. Coincide este auge con el proceso de formación de las villas y ciudades castellanas que remata con sus respectivos fueros. Naturalmente las reacciones de los concejos y regimientos será adversa y denunciadora de estas gracias reales.

Nuestra información sitúa este estatuto privilegiado en el reinado de Sancho IV: el estatuto, que no la realidad de la existencia de las «franquicias» de las corporaciones

^{*}José García Oro es Profesor Titular del Departamento de Paleografía y Diplomática de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Santiago de Compostela... Mª José Portela Silva es Profesora Asociada del mismo Departamento.

¹ Enrique Vedia y Goosens, *Historia y descripción de la ciudad de la Coruña* (La Coruña 1845; César Vaamonde Lores, «De re mometaria gallega», BRAG 29(1934) 184; Julio González, *Alfonso IX*, I-II (Madrid 1944), n. 232.

² Sobre las monedas coruñesas del período de Alfonso IX existen hoy buenas precisiones, todas ellas a partir de la obra monumental de Alois Heiss, *Descripción general de las monedas hispano-cristianas desde la invasión de los árabes*, I-III (Madrid 1865-1869), nn. 3 y 11. Precisiones de César Vaamonde Lores, «De re monetaria gallega», 187-189.

monetarias, que son expresiones de realidades muy antiguas. En A Coruña tenemos una fecha precisa de promulgación del estatuto privilegiado de los monederos: el 14 de febrero de 1298, fecha en que suscribe Fernando IV, es decir sus tutores, Doña María de Molina y el infante Don Enrique. Se trata de un texto de excelente redacción e impregnado de resonancias históricas, probablemente nacido al calor de los cambios y presiones de los grupos que prevalecían en la Corte. En él se establece una doctrina clara sobre el estatuto de los monederos:

- eran desde la antigüedad un grupo franqueado por los soberanos de tributos e impuestos reales, servicios del reino, impuestos señoriales, servidumbres, conciertos municipales y dependían directamente de los soberanos, de forma «que ninguno no oviese señorio sobrellos sono rey aquel que a derecho de fazer moneda»;
- su oficio se consideraba de necesidad primaria en los reinos, ya que sin moneda no podrían los estamentos sociales realizar sus cometidos;
- en razón de su vecindad en los municipios, podían desempeñar los oficios públicos y privados y gozar de los bienes comunales, como las dehesas de los ganados, pero estaban enteramente exentos de las obligaciones municipales, en especial de los impuestos;
 - responderían sólo de deudas y fianzas personales, nunca de las municipales;
- disfrutaría de jurisdicción exenta con alcaldes propios que entenderán de los delitos cometidos por los socios³.

Este estatuto es el de los monederos del Reino de Castilla, en una de sus versiones, dada a petición de la Casa de la Moneda de A Coruña. Será reiterado a las diversas casas de la moneda en los siglos XIV y XV, sin otra referencia a las situaciones concretas de cada una de estas instituciones que la cita de demandas o reclamaciones de los respectivos municipios. Con estas franquicias los monederos se constituían en casta privilegiada y concitaban sobre sí los rechazos de los municipios. De hecho éstos no cesan de recurrir a los reyes demandando la anulación de las odiadas franquicias, ante todo las exenciones de los impuestos y compromisos municipales. Los documentos confirmatorios o derogatorios de estos privilegios se producen a lo largo de los siglos XIV y XV conforme al signo político que prevalece en los diversos reinados, siempre desde el foro de las Cortes de Castilla y según el talante promunicipal o proseñorial de los soberanos.

Una acometida municipal contra las franquicias de los monederos se desata en el reinado de Alfonso XI. Este soberano abolió, el 4 de enero de 1338, la exención fiscal de los
monederos, estableciendo que deberían someterse a las cargas municipales igual que los
demás vecinos de A Coruña⁴. Los monederos no cejan en la defensa de sus privilegios.
Vuelven a reconquistarlos plenamente en las cortes de Burgos de 12 de abril de 1368,
momento en que Enrique II confirma sin rebajas sus franquicias tradicionales⁵. Esta confirmación será el documento de referencia durante los siglos XV y XVI. A sus cláusulas
atañen los replanteamientos que van haciendo las cortes y culminan con el examen del tema

que realizan durante el reinado de los Reyes Católicos las cortes de Toledo de 1480 la pragmática real de 20 de diciembre de 1494.

Hubo pues momentos de zigzags violentos en esta disputa. La abolición de las franquicias de los monederos en los mismos términos de Alfonso XI fue confirmada por Juan II en 1433⁶. Pero esta actitud tampoco podía prevalecer. Los monederos consiguieron que se mantuvieran sustancialmente sus privilegios, menos en el caso de los impuestos municipales. En las cortes del siglo XV se afinaron las posturas y se produjeron los arbitrajes. Los municipios eligieron para sus demandas el foro que les pareció más eficaz: las Cortes de Castilla⁷. Hasta siete veces reiteraron sus reclamaciones a lo largo del siglo XV: en las cortes de Zamora de 1432, de Madrid en 1435, de Valladolid en 1451, de Córdoba en 1455, de Toledo en 1462, de Toledo en 1480 y de Madrid, en 1594. En cada una de estas cortes se consiguió apretar un poco más el cerco municipal:

- Los monederos serán siempre pecheros medianos, de forma que sean contribuyentes municipales y puedan dar fianzas, se estableció en las Cortes de Zamora de 1432.
- Con más detalle abordaron el tema en 1435 las Cortes de Madrid: en las casas de la moneda ejercerán en exclusiva monederos pecheros medianos que habrán de desempeñar sus oficios en persona, nunca por sustitutos o excusadores; para garantizarlo, los tesoreros presentarán en el respectivo municipio la nómina de los monederos, especificando su nobre y lugar de residencia y avisarán oportunamente de las bajas causadas por muerte o renuncia; habrá apelación de los alcaldes de los monederos a las justicias municipales.

Con menor insistencia volvieron las Cortes al tema en su convocatoria de Valladolid, en 1451. Reiteraron la exigencia de que los titulares de estos oficios fuesen peritos en el oficio y lo ejerciesen por sus personas; recalcaron que fuesen pecheros medianos o menores, nunca mayores que pudieran escapar a la fiscalidad municipal y establecieron que fuesen vecinos de la población en que existía la casa de la moneda.

En todo caso este reinado tiene una importancia decisiva por su voluntad de arbitrar concordias entre los monederos y los concejos, sin grandes renuncias de ambos y también por su conocido *Ordenamiento sobre labrar moneda*, de 1442, que establecía la reconversión de las monedas en curso en la *blanca nueva*⁸.

En el reinado de Enrique IV (1454-1474) se redobla la diatriba y continúa su eco fuerte en las Cortes de Castilla. Nos queda su huella en las corrtes de Córdoba de 1455 en las que el Rey confirma las franquicias de los monederos en los términos de Juan II y muy especialmente en las de Toledo de 1462, en las que se procedió a un examen minucioso de las franquicias de los monederos y de sus recortes por las cortes precedentes. De estas deliberaciones han llegado a nosotros las actas incompletas que reflejan el mismo planteamiento

Anuario Brigantino 1998, nº 21

³ Privilegio rodado de Fernando IV, suscrito en Valladolid, el 14 de febrero de 1298, editado por César Vaamonde Lores, a base de una copia notarial imitativa del notario García Lorenzo de Montaos, realizada en A Coruña el 9 de febrero de 1336 «De re monetaria gallega», 209-214. Reedición en Miguel González Garcés, *Historia de La Coruña. Edad Media* (La Coruña 1987) 512-517.

⁴ El texto, en copia notarial borrosa del Archivo Municipal de A Coruña, en César Vaamonde Lores, «De re monetaria gallega», 215-216. Reedición en Miguel González Garcés, *Historia de La Coruña*, 534.

⁵ Relata esta actuación del monarca la provisión real de Valladolid, 26 de enero de 1550. AGS, RGS, I-1550.

⁶ César Vaamonde Lores, «De re monetaria gallega», 216.

⁷ En los *ordenamientos* de las Cortes castellanas de los siglos XIV y XV no suele faltar el tema monetario, y más en concreto, el relativo a la disciplina de las casas de la moneda. Se comprueba en repaso somero de sus textos editados en su día por Alois Heiss, *Descripción general*. Abordan con detalle el tema estos documentos de los procuradores castellanos en las cortes de Burgos 1303 (ibid. 285-287), Briviesca 1387 (ibid. 287-288), Palencia 1388 (ibid. 288-291 y 296-298); ordenanzas de Enrique II para la Casa de la Moneda de Cuenca (ibid., 291-292), Madrid 1391 (ibid. 292-296; Madrid 1435 (ibid. 298-299), Valladolid 1442 (ibid. 300), Valladolid 1447 (ibid. 300-301).

⁸ Este importante documento monetario fue editado por Alois Heiss, *Descripción general de las monedas hispano-cristianas desde la invasión de los árabes*, I, 301-309. Para una valoración de la la legislación de Juan II de Castilla sobre el tema, véase J. Lluis y Navas Brusi, «Notas sobre la legislación y organización de las cecas de Juan II y Enrique IV», *Ampurias* 13(1951) 137-142.

de concordia que venía prevaleciendo en las asambleas precedentes de la primera parte del siglo⁹. No fueron las únicas intervenciones de Don Enrique. Acosado en todo momento por las denuncias de fraudes y anarquías en la fabricación momentaria, promulgó con cierta intensidad decretos que prohibían la fabricación de la moneda ilegal, llegando a anular en las Cortes de Nieva de 1473 todas las monedas acuñadas fuera de las seis casas autorizadas del Reino¹⁰. En 1471 dio forma a unas nuevas leyes sobre «la afinaçion e fundiçion de las monedas e vellon de oro e plata»¹¹.

La disputa entró en los mismos términos en el reinado de los Reyes Católicos y volvió a tener su foro solemne en las cortes de Toledo de 1480 en las que se realizó un aparatoso examen de las mercedes y privilegios vigentes en el Reino. Se produjeron nuevos recortes: las franquicias de los monederos beneficiarían en exclusiva a los oficiales en ejercicio, no a sus hijos y herederos, y no alcanzarían a los grandes tributos reales que eran las alcabalas y la Hermandad; los alcaldes de los monederos serían competentes sobre todos los delitos del oficio de monederos y quedaría fuera de su jurisdicción las causas sobre pena de muerte y mutilación grave y las relativas a los tributos reales de las alcabalas, las tercias y la Hermandad; las exenciones fiscales y libertad de prisión por deudas se restringiría a sólos los casos establecidos en los privilegios reales no a los demás originados por colisión con los municipios. Estas normas fueron promulgadas mediante una provisión real fechada en Madrid, el 20 de diciembre de 1494¹².

No sobrevino la calma. En Sevilla se encendió por estos años una nueva polémica municipal en la que volvía a ponerse en cuestión la reciente pragmática real. Los Reyes Católicos volvieron a reconsiderar las discutidas franquicias de los monederos que sumaban en Sevilla la notable cuantía de ciento cincuenta. A su entender era la hora de potenciar el papel de los tesoreros de las casas de las monedas. A ellos correspondía en la práctica la designación de los oficiales y la vigilancia para que la fabricación de la moneda se realizase conforme al Cuaderno de las monedas de oro, plata y vellón que acaba de promulgarse. Respecto a la jurisdicción de los alcaldes no había innovación sensible; sólo se precisaba que la competencia sobre los delitos de muerte y sangre correspondería al alcalde de los monederos, en el caso de que el delito hubiese ocurrido dentro del recinto de las casas de la moneda, y a las justicias ordinarrias del municipio, si acontecía fuera del recinto aludido. Una nueva pragmática real dada en Medina del Campo el 22 de junio de 1497. promulgaba estas normas que no pasaban de ser una confirmación algo disimulada de las célebres franquicias de los monederos.

Como en los casos precedentes, los monederos castellanos se comunicaron estas disposiciones de la Corona y no cesaron de recordalas a lo largo del siglo XVI. Por parte de la Casa de la Moneda de A Coruña, lo hacía en enero de 1550, Lope Romero, recibiendo una sobrecarta que aplicaba a su institución los dispuesto en su día para Sevilla¹³.

Se cerraba la legislación medieval con la famosa Pragmática Real de Medina del Campo, de 13 de junio de 1497, verdadero estatuto de los monederos con el que surcan la Modernidad y código monetario de la nueva Monarquía Católica que no cesará de referirse a sus cláusulas como base de la normativa. En sus setenta y cuatro preceptos queda marcado el nuevo rumbo: las casas de la moneda dependerán directamente de la Corona. Sus superiores, los tesoreros, son en adelante «nuestros tesoreros», nombrados en exclusiva por la Corona, al igual que los demás oficios de las casas de la moneda, revocándose al efecto todos los estatutos precedentes que atribuían las provisiones de los oficios monetarios al tesorero de cada casa de la moneda. Para hacer más segura esta dependencia, las casas de la moneda y sus oficiales quedan sometidos a las visitas periódicas, al igual que otras instituciones reales como las audiencias. Son, por lo tanto, un capítulo más del monopolio real que se está forjando en la España del Siglo de Oro¹⁴.

2.- La Casa de la moneda de A Coruña en los tiempos modernos.

Este breve repaso de la documentación medieval sobre las casas de la moneda nos hizo ver una línea de conducta clara de los soberanos: un estatuto uniforme para las casas y para los monederos que termina declarando estas instituciones propias y exclusivas de la Monarquía. Esta aspiración no impidió que algunos soberanos tuviesen sus predilecciones concretas: Alfonso IX por la de Coruña, Juan II por la de Sevilla; Enrique IV por la de Segovia¹⁵.

No parece que los monarcas de la Baja Edad Media hayan manifestado una atención particular a la ceca coruñesa. De hecho las intervenciones reales conocidas se reducen a comunicarle la normativa y a dirimir las interminables querellas que se van suscitanto, en la mayor parte de los casos a requerimiento de los tesoreros que denuncian fraudes monetarios externos y quiebras de sus privilegios; en circunstancias especiales las tensiones surgidas con el regimiento. Como ejemplo típico de estas invervenciones reales, cabe señalar la provisión real de 21 de agosto de 1493 ordenando a la ceca coruñesa, como respuesta a la denuncia del tesorero Fernando Pérez de Meneses que «muchas personas han fundido e afinado e funden e afynan monedas de vellon en sus casas e logares», rehuyendo la obligación de amonedar en la ceca coruñesa o en otra de las seis casas autorizadas, que se atenga a la Pragmática de Enrique IV de 1471 sobre «la afinacçion e fundiçion de las monedas e vellon de oro e plata» 16. Al año siguiente se notificaba al concejo y a la casa de la moneda la provisión real de 20 de diciembre de 1494, en la que se da forma normativa a los acuerdos de las Cortes de Toledo de 1480¹⁷. En cuanto a las tensiones con el concejo, se reavivaron en 1497, al calor de la Pragmática de Medina del Campo. El concejo exigió al tesorero la nómina precisa de los menoderos que podrían disfrutar de las franquicias tradicionales, exenciones que no admitía y que denunciaba como abusivas, pues se trataría de diez o doce vecinos que las pretendían alegando sus

⁹ El texto en AGS, Diversos de Castilla 47-31.

¹⁰ Relación sucinta de sus documentos monetarios en J. Lluis y Navas Brusi, «Notas», 146-147.

¹¹ Edición en en Alois Heiss, *Descripción general*, I, 311-313. Estas normas siguieron en vigor y los Reyes Católicos impusieron su observancia a las casas de la moneda, como dice expresamente la provisión real de 21 de agosto de 1493. AGS, RGS. VIII-1493, f. 183.

¹² Este examen y reforma de la normativa precedente, en especial de la enmarañada y contradictoria establecida por Enrique IV, dio cuerpo a la pragmática real promulgada en Madrid el 20 de diciembre de 1494 que seguirá utilizándose como pauta estatutaria para las casas de la moneda y de los monederos a lo largo del siglo XVI. Una edición antologógica figura en la *Nueva Recopilación*, Lib. V, título XX I(Madrid 1785) 805-813.

¹³ La nueva provisión real lleva data de Valladolid, 26 de enero de 1550. Ibid.

¹⁴ Edición en *Nueva Recopilación*, Lib. V, título XXI, 814-833. Retoques a esta pragmática real en la provisión real de Sevilla, 22 de febrero de 1502. Ibid. 833-836. Sobre su trascendencia en el reinado, véase Tarsicio de Azcona, *Isabel la Católica* (Madrid 1964) 352.

¹⁵ J. Lluis y Navas Brusi, Las cuestiones legales, I, 147-149.

¹⁶ AGS, RGS, VIII-1493, f. 183.

¹⁷17. Ismael Velo Pensado, *La vida municipal de A Coruña en el siglo XVI* (A Coruña 1992) 263. El autor cita como fuente la obra de Francisco Tettamancy y Gastón, *Apuntes para la historia comercial de la Coruña* (La Coruña 1900) en el que se ofrece la fecha equivocada del 20 de noviembre.

títulos de monederos. Las denuncias terminaron, como solía acontecer con la orden de una visita real a cargo del tesorero Fernando Pérez de Meneses¹8. Meneses se tomó en serio el cometido y en los años siguientes mantuvo con la Corte una relación directa denunciando fraudes graves como los robos del oficial Cristóbal de Limano que estaba huido de la justicia¹9; los incumplimientos del tallador Pedro de San Juan que moraba en Burgos en estos primeros años del siglo, lo que no le impedía conservar el oficio en la ceca coruñesa²0; las libertades que se tomaban algunos monederos eligiendo su vivienda en el arrabal de la ciudad con lo que reforzaban su independencia y contradecían abiertamente los designios del regimiento que quería evitar esta fuga del vecindario al arrabal²¹.

Las pocas menciones documentales existentes sobre la ceca coruñesa parece coincidir en dar una impresión de su escasa vitalidad. Velo Pensado sobraya que su «actividad de acuñación fue escasa»²². J. Lluis Navas supone que la ceca coruñesa estuvo cerrada desde la muerte de Isabel la Católica(1504) hasta 1559²³. Esta última información es ciertamente equivocada. La Casa de la Moneda siguió en vida y supo defenderse frente a las presiones del regimiento. Lo comprobamos en mayo de 1513, cuando el alcalde Juan Suárez denunciaba al Consejo Real el intento del municipio de someter desde hacía un año a los monederos a las obligaciones de ronda, vela y castellería. Recibió satisfacciones con la acostumbrada provisión real de amonestación al gobernador y al corregidor de A Coruña para que amparasen a los monederos en sus derechos²⁴. La pugna siguió, agudizada por las evidencias que resultaban de las visitas periódicas. De ellas resultaba que los monederos estaban desbordando clamorosamente su estatuto, convirtiéndose en traficantes ilegales, en daño de las rentas reales. Según la provisión real de 24 de marzo de 1535, «algunos de los dichos monederos, de poco tienpo a esta parte, se han fecho e fazen mercaderes, tratantes de paños e sedas texidas y en madexa, e de ganado e otras mercadorias e cosas e que lo llevan del Reyno de Valençia a otras partes fuera destos reynos de la Corona de Castilla e traen otras a ellas; e que pretenden e dizen e alegan que por virtud de las dichas cartas e prematicas no han de pagar diezmo ni almoxarifazgo ni servicio ni montazgo, ni otros derechos algunos de las dichas mercaderias e ganados; e que mueven sobrello pleitos e contiendas con los arrendadores e recadadores de las dichas nuestras rentas; e que algunos de los dichos monederos procuran de comprar y aver dichos ofiçios mas para efeto de contratar ... que no para usar de los dichos oficios». En consecuencia, se reiteraron las normas de las pragmáticas reales precedentes al tesorero Meneses de Bovadilla que seguía demandando confirmaciones reales de las franquicias tradicionales, frecuentemente quebrantadas por el regimiento de A Coruña. A todos los monederos se les exigía la dedicación exclusiva a su oficio, la residencia y el compromiso jurado de no dedicarse al tráfico mercantil al amparo de sus privilegios²⁵.

Durante el reinado de Carlos V se comprueba la iniciativa de los jefes de la institución: el tesorero Meneses de Boyadilla y el alcalde Juan Suárez. A éste le hemos visto ya empeñado en la defensa de sus franquicias. Tuvo por sucesores en esta magistratura a Pedro Jaspe, en los años 1529-1555, y al hijo de éste Francisco Jaspe, que entraba en el oficio, el 9 de noviembre de 1555²⁶. Este apenas duró en su cargo, cediendo el puesto a Alvar López Romero, que a su vez lo renunciaba en 1558, recibiendo un sucesor en la persona de Francisco Fernández de Caamaño²⁷. A Meneses de Bovadilla se le encuentra en estos mismos años, encumbrado a caballero de la Orden de Santiago y siempre dispuesto a imponer su criterio respecto a la provisión de los nuevos oficiales que, por norma dependen de un nombramiento real. En 1526 se enzarza en un pleito con el fundidor Juan de Saz, cuyo resultado desconocemos²⁸. En 1534 realiza una interesante pesquisa sobre la inhabilidad del entallador Pedro Benavides, leproso y moribundo, y encarece al Rey el pronto nombramiento de un nuevo titular pues la ceca coruñesa lo necesita²⁹. El nombramiento se produjo el 26 de octubre de 1536 en favor del platero vallisoletano Juan de Audinete, a propuesta de Meneses de Boyadilla³⁰. Alijera su carga nombrando a un lugarteniente, el regidor coruñés Juan de Montoto, al cual exige cuentas e inventarios de los útiles de la casa, sin admitir las excusas del escribano de la Casa de la Moneda que demora la información que le es reclamada respecto a Montoto³¹. En el oficio se sucedieron con escasa permanencia Pedro Estuarte y Luis de Aguiar que entraba en el oficio, previo expediente favorable, en junio de 1557³². Otros oficiales de la Casa comparecen también en la documentación real que otorga estos títulos como mercedes y gracias: Pedro de Outeiro, nombrado blanqueador el 17 de septiembre de 155833; el platero coruñés Manuel Resende que accede al título de entallador el 30 de abril de 1559³⁴. La documentación coruñesa hace escasas referencias a estos y otros artesanos monederos como el balanzario, y a otros oficiales como el escribano y el guarda de la Casa. El cupo se componía de 4 maestros, 28 capataces, 14 monederos y 1 guarda³⁵.

En la segunda parte del siglo, el protagonismo del gobierno y de la promoción de la Casa de la Moneda correspondió a Don Juan López de Vivero. El punto más conflictivo de la Casa de la Moneda coruñesa estuvo en su funcionamiento. Despachaba encargos particulares, de mercaderes, como el suscrito con el mercader compostelano Antonio Maldonado, el 17 de mayo de 1553: 212.000 marcos en moneda de vellón en blancas de cuartos y medios cuartos, a realizar en cuatro años con un ritmo de mil marcos por semana, sin que en ese período pudiera labrarse otra moneda que la encargada por Maldonado. El convenio se sancionaba con cláusulas severas respecto a plazos, fletes y calidad de la moneda. Esta

125

¹⁸ Provisiones reales de Valladolid, 23 de mayo de 1497 (Original en el Archivo Municipal de A Coruña. Documentos de los Reyes Católicos), Madrid 22 de diciembre de 1497. AGS, RGS, XII-1497, f. 163.

¹⁹ Se relatan sus delitos monetarios en la provisión real de Madrid, 15 de enero de 1503. AGS, RGS, I-1503.

²⁰ Provisión real de Medina del Campo, 22 de marzo de 1504. AGS, RGS, III-1504.

Provisión real de Medina del Campo, 13 de junio de 1504 ordenando que la oficialía coruñesa perteneciente al regimiento y a la casa de la moneda no se avecine en el arrabal de la ciudad. Ibid. VI-1504.
 Ismael Velo Pensado, *La vida municipal*, 363.

²³ J. Lluis y Navas Brusi, Las cuestiones legales, I, 184-185.

²⁴ Provisión real de Valladolid, 4 de mayo de 1513. AGS, RGS, V-1513.

²⁵ Provisión real de Valladolid, 7 de septiembre de 1538, en la que se inserta la provisión real de Madrid, 24 de marzo de 1535. AGS, RGS, IX-1538.

²⁶ El nombramiento de Pedro Jaspe se realizó mediante la provisión real de Madrid, 21 de diciembre de 1529, según declaran los testigos presentados por Francisco Jaspe para su expediente de aspirante al título (A Coruña 16 de septiembre de 1555. AGS, CC. 349). El nombramiento de Francisco Jaspe se realizó por la provisión real de Valladolid, 9 de noviembre de 1555. AGS, RGS, XI-1555.

²⁷ Provisión real de Valladolid, 30 de marzo de 1558. AGS, RGS. III-1558.

²⁸ Provisión real de Granada, 28 de agosto de 1526. AGS, RGS. VIII-1526.

²⁹ La pesquisa en AGS, CC. 220-88.

³⁰ El texto en AGS, RGS, X-1536.

³¹ Provisión real de Valladolid, 7 de septiembre de 1538. AGS, RGS, IX-1538.

³² Las piezas del expediente con intersantes declaraciones de testigos, en AGS, CC. 366.

³³ Ibid. IX-1558.

³⁴ Ibid. IV-1559.

³⁵ Ismael Velo Pensado, La vida municipal, 263.

debería corresponder en todo a la que circulaba en las ferias de Medina del Campo y Medina de Rioseco³⁶. Probablemente se repitieron estos encargos pues a la altura de 1588 volvemos a encontrarlos. Esta vez es el compostelano Pedro Martínez del Portillo, el autor de un nuevo encargo de mil marcos de moneda de vellón³⁷. Estos ejemplos insinúan que los encargos particulares pudieron suplir en algunos momentos la escasez de comisiones reales. Aun así su escasísima producción y la inoperancia de sus oficiales fueron tema constante en la crítica de los coruñeses. Se les tachaba de desaprensivos en la realización de sus oficios, de arbitrarios con los clientes que entregaban los materiales de su propiedad para fundir y acuñar nuevas monedas e incluso de utilizar la sede para diversiones clamorosas que a veces terminaban en reyertas³⁸. Las acusaciones no provenían sólo del exterior, del regimiento y del vecindario. Las formulaban también los oficiales de la institución que en algunos casos se sentían defraudados. Ejemplo de estos profesionales críticos pudo ser en 1548 el pontevedrés Francisco de Veltallado que denunciaba las prácticas coruñesas de seguir utilizando «los gramos en quartillos, no se haziendo en ninguna otra casa de moneda», mientras que el ensayador estaba utilizando recipientes inapropiados para las aleaciones, las llamadas copelas nuevas que no se ajustaban y resultaban engañosas, «porque quanto mas viejas, son mejores e sin ningun engaño; y a causa de no ser asy le han llevado en el dicho ensayar mucha quantia de maravedis, por lo qual y por que en la dicha casa no ay medio grano nin quarto nin ochavo, como lo ay en todas las casas donde se labra moneda, nos supplico...mandasemos asy mismo quel marco de plata que se labrase para el vellon fuese de la plata de reales, conforme a las dichas prematicas e ordenanzas»³⁹.

No fueron insensibles los tesoreros a estas incriminaciones. Se preocuparon de buscar en la Corte nuevos encargos que beneficiasen a la institución. Así lo hacía en 1533 el tesorero Meneses de Bovadilla. Exponía a Carlos V «que en la dicha çibdad y su comarca avia mucha falta de moneda de vellon, por cuya causa muchos veçinos della y su tierra rescibian notorio agravio y daño en los tratos de las mercadurias y otras cosas». Recibió efectivamente la gracia pedida, el 15 de julio de 1533⁴⁰. No nos consta que esta concesión temporal haya reanimado la inercia de la institución. Más bien se arraiga la sospecha de una cierta pasividad, ya que en 1548 era acusada de no haber llenado el cupo que le correspondía de 500.000 maravedís en moneda de vellón, dos tercias en blancas y una tercia en medios cuartos, según acuerdo de las cortes de Valladolid. Levantaba esta voz el regimiento por su procurador Lope Romero, denunciando el daño que recibía la ciudad y en particular el puerto, por falta de moneda y las evasiones de las monedas de oro y plata que se estaban registrando. La ciudad tomaba por tanto la iniciativa en este campo específico del tesorero y pedía en 1550 una nueva facultad para que «se labrase asta en cantidad de tres quentos en quartos e medios quartos»⁴¹. Se abrió el procedimiento informativo que conduciría a una nueva licencia de acuñación de moneda. En el intento estuvieron presentes no sólo la ciudad sino también los procuradores del Reino de Galicia que encomendaron a Luis de Vivero la tramitación esta nueva concesión. Se proponía una cantidad de cuatro mil

ducados. La respuesta de la corona se formalizó el 10 de agosto de 1550 rebajando considerablemnte la cantidad: serían «seiscientos ducados de vellón en esta manera: la mitad dellos en blancas y la otra mitad a cumplimiento de los dichos seisçientos ducados en quartos y medios quartos, con que primero se labren las blancas y entre tanto y hasta que sean labradas no se haga la otra mitad de quartos y medios quartos, con que lleven valor y bondad que las leyes de nuestros reynos disponen»⁴².

La ciudad de A Coruña asumía en estos años cincuenta un proyecto de desarrollo de su ceca. Aspiraba a que compartiese con las más activas como la sevillana la empresa de labrar los metales de Indias; en concreto: «suplicar a Su Magestad Real mande hazer repartimiento del oro e plata que oviere de Indias y minas para labrar en las casas de la moneda destos reynos, para que se de parte dello a la Casa de la moneda desta çibdad». En ello estaban muy de acuerdo los regidores coruñeses, «atento el serviçio que dello se seguia a Su Magestad y provecho desa çibdad» Era una batalla muy arriesgada que habría de darse con gran esfuerzo en la chancillería de Valladolid. Pilotaba la campaña Juan López de Vivero.

De hecho no se logró avanzar por este camino. Al contrario, cayó sobre la Casa de la Moneda la sanción más grave de su historia: el cierre fulminante, con la prohibición de fabricar moneda y la prisión de una parte de sus oficiales⁴⁴. Fue un golpe con resonancia que conmovió a los procuradores del Reino y les llevó a presentar una demanda de gracia con la que quedase en suspenso la pena y pudiese reanudarse la actividad monetaria. Se conseguía el 24 de agosto de 1557, con la condición de que los monederos inculpados y encarcelados por fraudes y delitos continuasen en prisión y no se les permitiese volver a sus oficios hasta que recibiesen el perdón real. Se reiteraron para el futuro algunas de las ordenanzas vigentes en todas las casas de la moneda:

- las recompensas en restos y desechos de los metales amonedados ofrecidas a los obreros y capataces por el maestro de la talla o su equivalnte en maravedís;
 - la prohibición de que el tesorero provea en las oficialías a familiares ni a criados;
- las condiciones para el aprendizaje de los oficios que se cifran en que a cada capataz acompañe un único aprendiz;
 - la inspección periódica de la Casa de la moneda por el corregidor de la ciudad⁴⁵.

Pasado este grave lance, la vida de la ceca coruñesa parece enderezarse aunque sin gran ímpetu. En agosto de 1558 recibían el encargo de las Cortes de Valladolid de proseguir la fabricación de la moneda de vellón: «vos damos liçencia e facultad para que en la casa de la moneda desa çiudad se pueda labrar y labren en moneda de vellon dos mil ducados en esta manera, la mitad en blancas y la otra mitad en quartos y medios quartos» 46.

En las tensas relaciones de la Casa de la Moneda con el regimiento, lo más vidrioso fueron las visitas, único acto de control de la corporación sobre la privilegiada ceca. Las realizaba regularmente un regidor designado por la corporación. Con frecuencia era desig-

Anuario Brigantino 1998, nº 21

³⁶ Extracto del concierto en Pablo Pérez Costanri, Notas viejas Galicianas, I (Vigo 1925) 84-85.

³⁷ Ibid 85

³⁸ Noticias sobre algunos incidentes son frecuentes en los *libros de consistorio* coruñeses, cuyos datos recorge Ismael Velo Pensado, *La vida municipal*, 263.

³⁹ Provisión real de Valladolid, 3 de octubre de 1548. AGS, RGS., X-1548.

⁴⁰ AGS, RGS, VII-1533.

⁴¹ Provisión real de Valladolid, 3 de marzo de 155, AGS, RGS, III-1550,

⁴² Provisión real de Valladolid, 20 de agosto de 1550. AGS, RGS, VIII-1550.

⁴³ Se registra esta noticia en las actas del consistorio de 23 de diciembre de 1556. Edición en Ismael Velo Pensado, *La vida municipal*, 265 (nota 126)

⁴⁴ De esta detención de algunos monederos, sin duda a consecuencia de una de las visitas de inspección realizadas por encargo del regimiento, y de la paralización producida dan cuenta los Libros de consistorio, el 18 de enero de 1558. Véase Ismael Velo Pensado, *La vida municipal*, 266 (nota 141).

⁴⁵ Provisión real de Valladolid, 24 de agosto de 1557. AGS, RGS, VIII-1557.

⁴⁶ Provisión real de Valladolid, 20 de agosto de 1558. AGS, RGS, VIII-1558.

nado a causa de denuncias concretas de fraudes. Así aconteció en 1536, cuando el regidor Vasco Rodríguez Gayoso alertó a la coporación sobre la fabricación de moneda falsa o defectuosa que se estaba fabricando y que era rechazada por los mercaderes⁴⁷.

En la ciudad había gran desconfianza respecto a la moneda fabricada en la ceca. Se comprueba a partir de 1528, cuando el regimiento se ve obligado a imponer al vecindario que acepte la moneda corriente bajo pena de seiscientos maravedís a quienes la rehusaren⁴⁸. Sin embargo la evidencia de la mala calidad e incluso de la desfiguración de la moneda que circulaba por Galicia se impone en los años siguientes. La admite el mismo tesorero, Diego López de Vivero, que solicita en los años sesenta nuevas licencias reales que puedan conducir a una refundición de las monedas circulantes, casi todas fuera de ley, pues eran «tarjas de a veinte y de a nueve maravedís», cuando estaban en circulación cuartos y blancas⁴⁹. La medida se hacía inaplazable en el decenio de los setenta. Mientras en Castilla circulaban en exclusiva la nueva moneda en cuartos de diez onzas, en Galicia seguían en uso las tarjas de veinte y de nueve y los cuartos. Los mercaderes no aceptaban ya esta última moneda y exigían sus pagas en reales, de forma que el Reino de Galicia se arruinaba a causa de esta insolvencia monetaria. Urgía por tanto una de dos: retirar la vieja moneda de la circulación, como se había hecho en Castilla, o declararla oficialmente de valor legal en Galicia⁵⁰.

Efectivamente se realizó con urgencia una recogida de los cuartos viejos. Se hizo de ellos un depósito al cargo de Juan Labora en 1575 y se realizó con cuidado el registro de los lotes entregados, en acción mancomunada del regimiento y del tesorero de la Casa de la Moneda. La iniciativa volvió a tropezar con los estorbos tradicionales de las franquicias y exenciones de los oficiales y las arbitrariedades del tesorero que no se avenía o no era capaz de sacar a luz una moneda aceptable. El municipio veía el colmo de esta inoperancia en el hecho de mantener vacante el puesto de blanqueador. Respondía con sus reclamaciones a requerimientos de diversa procedencia entre los que estaban los de los procuradores del regimiento, como Pedro Montoto, regidor y guarda de la Casa de la Moneda a la cabeza, que denunciaban en 1577 la desidia con que los responsables de la calidad de la moneda, el tesorero de la Casa y el corregidor de la ciudad, se ocupaban de estos fraudes⁵¹. Estas denuncias solían concluir con la demanda al regimiento de nombrar una comisión de visita, presidida por un regidor. Pero esta medida inspectora terminó también por entrar en crisis en el reinado de Felipe II, celoso de que las instituciones de titularidad real fuesen exclusivamente controladas por los organismos de la Corona. En este caso, el criterio llevaba a que la inspección de la ceca coruñesa se realizase por los letrados de la Audiencia de Galicia. Estos, puestos a realizar las comisiones procedían con la acostumbrada rudeza y desaprensión. Con ello provocaban en ocasiones graves daños a las instituciones coruñesas y en especial al comercio portuario. Así lo denunciaba el regimiento en 1565 respecto al alcalde mayor Francisco de Murga que en el ejercicio de la visita a la Casa de la Moneda se estaba extralimitando considerablente pretendiendo encausar e incluso encarcelando a los mercaderes extranjeros y a los que trataban con ellos. El regimiento veía en estos gestos

una amenaza de muerte contra el escaso trato comercial que estaba sosteniendo el puerto coruñés y demandó al soberano medidas y prohibiciones que obligasen al osado visitador a limitar su inspección y judicatura temporal a los monederos coruñeses⁵².

A pesar de esta anarquía, la ciudad y el tesorero intentaron revitalizar la ceca con nuevas concesiones reales. En 1584 se pretendía conseguir una emisión de 20.000 ducados, de los que podría resultar a la ciudad una ganancia de 600 ducados⁵³. Gracias a este esfuerzo, impulsado por el tesorero Juan de Vivero, la ceca coruñesa se mantuvo en la vida lánguida que le caracteriza durante los dos decenios finales del siglo. En medio del torbellino de la guerra con la destrucción de Drake en 1589, de las pestes cíclicas y la presencia asoladora de las tropas, se mantuvieron en sus puestos los oficiales e incluso hubo relevos en puestos como los de balanzario y de guarda.

APÉNDICE DOCUMENTAL

1493,agosto,21. Valladolid

Provisión Real dirigida a los alcaldes mayores del Reino de Galicia sobre la afinación y fundición de la moneda de oro y plata.

A.G.S., R.G.S., VIII-1493.

Carta ynsertas dos leys que fablan sobre la afinaçion e hundiçion de la monedas e vellon de oro e plata. Don Fernando y doña Ysabel etcn.

A vos los nuestros alcalldes mayores del nuestro Reyno de Galizia, e a vos el corregidor e alcalldes de la çibdad de la Coruña, que es en el dicho Reyno de Galizia, que agora soys o seran de aqui adelante, e a cada uno e qualquier de vos a quien esta nuestra carta fuere mostrada, o su traslado synado de escrivano publico, salud e gracia.

Sepades que Fernando Peres de Meneses, nuestro tesorero de la Casa de la Moneda de la dicha cibdad de la Coruña, nos fizo relacion por su peticion desyendo que ay en la dicha cibdad de la Coruña y en otras partes del dicho Reyno de Galizia como fuera del, contra las leys e ordenanças de la fundicion de las monedas muchas personas diz que han fundido e afinado e funden e afynan monedas de vellon en sus casas e en otras partes e logares donde ellos quieren, non lo pudiendo nin deviendo faser salvo dentro en la dicha Casa de la Moneda de la dicha cibdad de la Coruña, o en otra qualquier casa de moneda de las seys de nuestros reynos. Por lo qual, segund el thenor de las dichas ordenancas, diz que los que asy lo han hecho e fesyeren de aqui adelante han caydo en pena de la terçia parte para la nuestra camara, segund diz que se contiene en las dichas levs e hordenanças. Y diz que porque lo susodicho es en nuestro deservicio e en daño general de todos nuestros reynos e señorios, porque las tales personas conpran todas las monedas de nuestros reynos e las estranjeras de vellon que a ellos vienen e pueden aver, e afynan e sacan la plata dellas, en que ganan mucho. E en logar de lo labrar reales, como las dichas ordenanças lo disponen e mandan, que desatando las dichas monedas de la plata dellas hagan otras, lievanlo en pastas a vender a otras partes, donde mas les puede valer. De manera que continuando esto diz que ha venido e viene toda la tierra en grand pobresa e falta de mengua de moneda, e todas las dichas monedas de vellon pereçen e se quedan estos dichos nuestros

⁴⁷ Acta de 7 de julio de 1536. Edición de Ismael Velo Pensado, La vida municipal, 265 (nota 140).

⁴⁸ Acta de 29 de julio de 1528. Ibid. (nota 139).

⁴⁹ Véase nuestro Apéndice documental.

⁵⁰ Provisión real de Madrid, 28 de julio de 1574. AGS, RGS, VII-1574.

⁵¹ Provisión real de Madrid, 22 de mayo de 1577. AGS, RGS, V-1577.

⁵² Provisión real de Madrid, 4 de octubre de 1565. AGS, RGS, X-1565.

⁵³ Buena información de primera mano en Ismael Velo Pensado, La vida municipal, 265-266.

quatrocientos e noventa y tres años.

Alonso de Ouintanilla.

Gundisalvus liçençiatus. Yo Sancho Ruys de Cuero, secretario del Rey e de la Reyna nuestros señores, la fise escrivir por su mandado con acuerdo de los del su Consejo.

1504, junio, 13. Medina del Campo

«Para que los de la Casa de la Moneda de la Coruña vivan dentro de los muros».

A.G.S., R.G..S, VI-1504.

Don Fernando e doña Ysabel por la gracia de Dios Rey e Reyna de Castilla etcn.

A vos el nuestro Governador e alcalldes mayores del Reyno de Gallizia, e a vos el nuestro corregidor o juez de resydençia que agora soys o fueredes de aqui adelante de la Coruña, o a vuestro alcallde en el dicho ofiçio, e a cada uno e qualquier de vos a quien esta nuestra carta fuere mostrada o su traslado synado de escrivano publico, salud e graçia.

Sepades que nos entendiendo ser asy compridero a nuestro servicio e a la poblaçion de la dicha cibdad de la Coruña, nuestra merced e voluntad es que los regidores de la dicha cibdad e los escrivano publicos e los nuestros oficiales de la nuestra Casa de la Moneda de la dicha cibdad viban de los muros adentro della. E asymismo que los mercaderes e joyeros e boheneros tengan sus tiendas dentro de los muros de la dicha cibdad. E asymismo que la pescaria de la dicha cibdad se vendan dentro de los muros della, e todas las mercaderias que se truxeren a vender a ella asy por mar como por tierra se vendan dentro de la dicha cibdad. E mandamos dar esta nuestra carta para vosotros en la dicha rason. Por la qual o por el dicho su traslado, synado como dicho es, vos mandamos a todos e a cada uno de vos que constringays e apremieys a los dichos mercaderes de paños e de joyeria e merceria de la dicha cibdad, e a las personas que tienen la pescaria della, que luego metan sus tiendas dentro de los muros de la dicha çibdad, e que non las tengan en los arrabales della, so pena que pyerdan las dichas mercaderias que asy tobieren, porque la dicha cibdad este poblada e ennoblecida. E asymismo constringays e apremievs a qualesquier personas que truxieren /a vender qualesquier mercaderias a la dicha cibdad. asy por mar como por tierra, que las vendan dentro de los muros de la dicha cibdad e non en los arrabales della, so pena que pierdan las dichas mercaderias que asy truxieren a vender a la dicha cibdad de la Coruña e las vendieren en los dichos arrabales. E otrosy constringays e apremieys a los dichos regidores e escrivanos publicos e oficiales de la dicha nuestra Casa de la Moneda que se entren a vebir e morar, e viban e moren, dentro en la dicha cibdad en el termino que les asynardes, so pena que sy non lo conplieren que pierdan los dichos oficios e qualesquier franquezas e libertades que por ellos tengan. E mandamos a vos los dichos nuestro Governador e alcalldes mayores, e al dicho nuestro corregidor e al dicho vuestro alcallde, que asy lo guardeys e cunplays e executeys e fagays guardar e conplir e exsecutar de aqui adelante. E porque lo susodicho sea publico e notorio e ninguna nin algunas personas puedan pretender dello ynorançia, mandamos a vos las dichas nuestras justiçias que lo fagays asy pregonar publicamente por las placas e mercados e otros lugares acostumbrados por pregonero e ante escrivano publico. E los unos nin los otros non fagades nin fagan ende al por alguna manera, so pena de la nuestra merçed e de diez mill maravedis para la nuestra camara. E demas mandamos al home que vos esta nuestra carta mostrare que vos enplase que parescades ante nos en la nuestra corte, do quier que nos seamos, del dia que vos enplasare fasta quinze dias primeros seguientes, so la dicha pena, so la qual mandamos a qualquier escrivano publico que para esto fuere llamado que de ende al que vos la mostrare testimonio synado con su syno porque nos sepamos como se cunple nuestro mandado.

Dada en la villa de Medina del Canpo, a treze dias del mes de junio, año del nasçimiento de Nuestro Señor Ihesu Christo de mill e quinientos e quatro años.

Va escrito sobre raydo o diz que non.

Yo el Rey. Yo la Reyna.

Yo Gaspar de Grizio, secretario del Rey e de la Reyna nuestros señores, la fiz escrivir por su mandado.

Obispo, dotor Oropesa, licenciado Çapata, Tello, Muxica, Santiago, Polanco.

reynos syn ellas. /Por ende que nos suplicavan e pedian por merçed çerca dello mandasemos proveer mandando dar nuestras cartas para las justiçias de la dicha çibdad de la Coruña y de todas las otras çibdades e villas e logares del dicho Reyno de Galizia, en que vayan encorporadas las dichas leys e hordenanças, para que las guarden e cunplan e executen en todas e qualesquier persona o personas que las quebrantaren. E contra el tenor e forma dellas non vayan nin pasen nin consyentan yr nin pasar so las penas en ellas contenidas, o çerca dello mandasemos proveer lo que la nuestra merçed fuese. E por quanto el señor Rey don Enrrique, nuestro hermano que santa gloria aya, fiso e ordeno, en el año

E por quanto el señor Rey don Enrrique, nuestro hermano que santa gloria aya, fiso e ordeno, en el año del Señor de mill e quatroçientos e setenta e un años, çiertas leyes e ordenanças, entre las quales se contienen dos leyes que fablan çerca de lo susodicho, el thenor de las quales, una en pos de otra, es este que se sygue.

Otrosy hordeno e mando que todas e qualesquier personas que quisyeren fundir e afinar qualesquier monedas de oro e vellon de las que fasta aqui son fechas, quier sean enrriques o otras qualesquier de las fechas en estos mis reynos o qualquier de fuera dellos, tanto que non sean doblas de la vanda nin florines del cuño de Aragon, que lo puedan faser e fagan por sy mismo e por quien ellos quisveren, libremente. dentro en qualquier de las dichas mis seys casas de moneda y non fuera dellas. Y el que fuera de las dichas mis seys casas de moneda fundyere o afynare las dichas monedas, o qualquier dellas, que muera por justicia por ello y pyerda la mitad de sus bienes. De los quales sea la terçia parte para el acusador, e la otra terçia parte para el jues e esecutor, e la otra terçia parte para los muros de la çibdad o villa o logar donde esta ordenança se quebrantare. Pero porque los señores de las monedas que asy se ovieren de fundir e afynar tengan mayor libertad de lo poder faser cada e quando quisyeren, e los mis tesoreros e oficiales de las dichas mis casas non ayan lugar de los poner enbargo nin contrario alguno en les levar cohecho por ello, nin por esto ayan cabsa las personas que quisyeren labrar de lo dexar, mando a los mis tesoreros de cada una de las dichas casas que todas e qualesquier personas que en qualquier dellas quisyere hundir e afynar las dichas monedas o qualquier dellas, o oro en verga o en polvo o en pasta, o en qualquier otra manera, que luego que sobre ello fueren requeridos den logar al que ge lo pydiere dentro de la dicha casa, convenible e seguro para ello, dentro de veynte e quatro oras despues que fuere sobre ello requerido. E sy este tal quisyere haser horno de afynacion otro logar para ello que ge lo de luego, e ge lo consventa faser el dicho tesorero a costa del que lo quisyere faser, syn que el tesorero o oficiales se entremetan en ello, e syn les pedir nin demandar nin levar por cosa dello derechos nin otra cosa alguna, so pena, que qualquier de los dichos mis tesoreros que contra lo contenido de suso en esta ley o contra qualquier cosa o parte dello fuere o pasare en qualquier /manera, que por el mismo fecho pierda el oficio de tesorero e sea ynfame e ynabyle para aver otro oficio en la dicha casa nin en las dichas mis casas de moneda, e que aya perdido e pierda la mitad de todos sus byenes, los quales sean repartidos en la manera que de suso en esta ley se contiene. E demas mando a la justicia e regidores de la tal cibdad donde esta qualquier de las dichas mis casas donde esto acahesciere que, luego que fueren requeridos sobre ello, vayan a la dicha mi casa de moneda y señalen e deputen lugar convenible y seguro <a> aquel que lo pydiere para faser la dicha fundicion e afynacion dentro en ella. Otrosy ordeno e mando que todo el oro e plata e vellon que en qualquier de las dichas mis casas se metiere para fundir e afynar en la forma susodicha, quitado se labre en ella de moneda amonedada, segund de suso se contiene, en esta manera, que qualquier que metiere en qualquier de las dichas mis casas de moneda oro o plata o vellon para labrar que les sea trocado en moneda en la forma susodicha. E qualquier que metiere vellon para afynar que sea obligado a entregar con cada marco de plata que diere a labrar, de lo que asy saliere de la afynaçion del vellon, çinco marcos de vellon.

Por ende mandamos dar esta nuestra carta para vos las dichas justicias y para cada uno de vos en la dicha rason, e nos tovimoslo por byen. Por la qual vos mandamos a vos e a qualquier de vos que veades las dichas dos leyes e ordenanças que de suso en esta nuestra carta van encorporadas, e las guardedes e cunplades e executedes e fagades guardar y conplir e executar en todo e por todo, segund e por la forma e manera que en ellas y en cada una dellas se contiene. Y contra el thenor e forma de lo en ellas contenido non vayades nin pasedes nin consyntades yr nin pasar agora nin de aqui adelante en ningun tienpo nin por ninguna manera, so las penas en las dichas leyes conthenidas. E los unos nin los otros non fagades nin fagan ende al por alguna manera so pena de la nuestra merçed e de dies mill maravedis para los hedifiçios e lavores que nos mandamos faser en la mui noble çibdad de Granada, a cada uno que lo contrario fisyere. So la qual dicha pena mandamos a qualquier escrivano publico que para esto fuere llamado que de ende al que esta nuestra carta mostrare testimonio synado con su syno porque nos sepamos en como se cunple nuestro mandado.

Dada en la noble villa de Valladolid, a veynte e un dias del mes de agosto, año del Señor de mill e

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

JOSÉ GARCÍA ORO Y Mª JOSÉ PORTELA SILVA

1513,mayo,4. Valladolid

Provisión Real dirigida al Gobernador y alcaldes mayores del Reino de Galicia para que guarden los privilegios otorgados a los oficiales de la Casa de la Moneda de la Coruña.

A.G.S., R.G.S., V-1513.

Los monederos de la Coruña.

Doña Juana etcn.

A vos el mi Governador e alcalldes mayores del mi Reyno de Galizia, e a vos el que es o fuere mi corregidor o juez de regidençia (sic) de la çibdad de la Coruña, o el vuestro alcallde en el dicho ofiçio, e a cada uno de vos a quien esta mi carta fuere mostrada, salud e gracia.

Sepades que Juan Xuares, alcallde de la Casa de la Moneda desa dicha çibdad, por sy y en nonbre de los ofiçiales e obreros e monederos della, me hiso relaçion por su petiçion diziendo que, por privillejios de los reyes mis predeçesores e prematicas destos mis reynos el e los dichos sus partes son libres y esentos de muchas cosas, espeçialmente de ronda e vela e castilleria, e que ansy se avia usado e guardado syenpre. No enbargante lo qual diz que de un año a esta parte, poco mas o menos, la justiçia desa dicha çibdad avia tentado de conpeler a el e a los dichos sus partes a que velen e ronden, no syendo ellos obligados a ello, e que sy no lo quieren hazer les hazen sacar prendas por ello. E que sy asy pasase ellos resçibirian mucho agravio e daño. E me suplico e pidio por merçed sobre ello les proveyese de remedio con justiçia, mandando que ansy çerca de la dicha vela e ronda como çerca de las otras cosas les fuese guardado el dicho previllejo e prematicas destos reynos, e que no fuesen obligados a velar e rondar, e que sy algunas prendas o maravedis les oviesen sacado por ello les fuesen tornados e restituydos libremente e syn costa alguna, o como la mi merçed fuese.

Lo qual visto por los del mi Consejo fue acordado que devia mandar dar esta mi carta para vos en la dicha razon, e yo tovelo por bien. Por que vos mando que luego veades lo susodicho, e llamadas las partes a quien atañe, guardando las leyes e prematicas destos mis reynos que çerca desto disponen, brevemente, no dando lugar a luengas ni dilaçions de maliçia, salvo solamente la verdad sabida, fagades e administredes sobre ello lo que fuere justiçia, por manera que los susodichos non resçiban agravio de que tengan rason de se me mas venir ni enbiar a quexar sobre ello. E los unos ni los otros no fagades ende al por alguna manera so pena de la mi merçed e de diez mill maravedis para la mi camara.

Dada en la villa de Valladolid, a quatro dias del mes de mayo, año del nasçimiento de Nuestro Salvador Ihesu Christo de mill e quinientos e treze años.

Capata, Muxica, Carvajal, Santiago, Aguirre, Sosa, Cabrero. Secretario Juan Ramirez.

Continuará este apéndice documental en el próximo número.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

132

LA CASA DE LA MONEDA DE A CORUÑA EN LOS SIGLOS XV Y XVI (I)

Casamientos en la vieja Coruña

Algunos matrimonios celebrados en la parroquial de Santiago durante los siglos XVIII y XIX

In memoriam Carlos Martínez-Barbeito y Morás

JOSÉ M. TARRÍO*

I.- PANORAMA INTRODUCTORIO

La pareja humana como núcleo de la familia es lo primero a estudiar por quien quiera iniciar cualquier trabajo genealógico. Y así tenemos que, entre las diversas pero limitadas fuentes a que acudir, son los archivos eclesiásticos (parroquias y/u obispados) los que mayor y más asequible información suelen ofrecer, una vez sentada la relativa modernidad (poco más de cien años) de los registros civiles, la larga periodicidad de los censos de población y lo aleatorio de otros documentos como los notariales.

Por ello, el relevamiento, bien que sea sintético, de los libros sacramentales y en particular de los matrimoniales existentes en una zona determinada, constituye un auxiliar del mayor interés para construir toda historia local. Porque las partidas o actas contenidas en esos libros proporcionan plural información: genealógica, sí, pero también sociológica, lingüística, económica y hasta política: los datos más inesperados aparecen en esos documentos obra, muchas veces, de sacerdotes meticulosos o ilustrados, como el lector tendrá ocasión de comprobar si sigue el curso de este artículo de mera divulgación.

Situándonos en nuestra ciudad, digamos que en los siglos XVIII y XIX cuatro eran las feligresías que se repartían el territorio coruñés: en el núcleo primitivo, la Ciudad Vieja o Alta, y por este supuesto orden de antigüedad, las parroquias de Santiago (y su posterior anejo S. Cristobo das Viñas) y de Santa María (ésta con la categoría de Colegiata y habiendo quedado extramuros en sus primeros tiempos, de ahí su apellido «del Campo»)- y extramuros las dos de la Pescadería: San Nicolás (proyectada hacia el norte casi rural, antaño jurisdicción de la por entonces desaparecida Santo Tomás) y San Jorge (ésta -todavía situado el templo, hasta bien entrado el XIX, junto a la Marina, en la actual encrucijada de Real, Rego d'Agua, Bailén y Agar, cabales *cuatro caminos* del paraje-, abarcando el resto de la población que se iba alargando por Riazor, carretera de Finisterre, Camino Nuevo, Santa Lucía... hacia el oeste y el sur).

Esta localización refleja gráficamente las clases sociales que nutrían y daban razón de ser a dichos establecimientos religiosos: para simplificar, y mucho, digamos que la aristocracia y su servidumbre y el alto funcionarado jurídico-militar y eclesiástico moraban en la Ciudad Alta (que así lo era en ambos sentidos, topográfico y social); la Pescadería, constreñida al istmo entre murallas (de María Pita a Juana de Vega, para entendernos, con el apéndice norteño de la península de la Torre) albergaba, como podía, a las clases que subsistían de su trabajo físico (mareantes y labradores, pequeños comerciantes, menestrales...) y la burguesía (comerciantes, industriales) más importante según avancemos por la centuria del 800.

Ciñéndonos a la Ciudad (nombre reducido del casco viejo) -y de ahí el título ambivalente de vieja Coruña (temporal) y Coruña Vieja (espacial)- tenemos que, a *grosso modo*, Santiago ocupa el sur del

^{*}José M. Tarrío é un investigador coruñés dedicado, desde hai décadas, á materia xenealóxica. Del permanecen inéditos aínda moitos traballos.

recinto, con un apéndice en María Pita, mientras Santa María señorea el norte. La documentación de ambas parroquias -hoy unidas- se custodia en la primera y a los libros sacramentales de matrimonios de aquélla vamos a limitar nuestro recorrido por la historia, digamos, doméstica de A Coruña de esos tiempos. (El examen posterior de Santa María nos dará el panorama total de la ciudad Alta, completando muchas de estas noticias). Y podemos hacerlo merced a la inteligente benevolencia del señor párroco titular de Santiago y Santa María unidas, D. Manuel Veiga Castiñeira, eficazmente secundado por el señor coadjutor D. José Porca Viñas, quien, como es universalmente sabido, y constituyendo un ejemplo a imitar, reúne dos circunstancias felicísimas: primera, ha conservado bajo su control toda la documentación de ambas feligresías y, segunda, hace esa documentación accesible a la investigación local, con lo cual no sólo satisface la sed de saber de los curiosos del pasado coruñés, sino, lo que es más importante, presta un impagable servicio a nuestra comunidad, mediante la permanencia en la ciudad de uno de sus más preciados bienes culturales, parte no pequeña del acervo histórico y cultural herculino, que bastante expoliado ha sido a través de los años. (Y no es que estemos contra la centralización selectiva, sino contra el centralismo irracional: al archivo diocesano de Compostela han de ir, a nuestro juicio, sólo los libros de las parroquias rurales).

Pensemos que en el territorio santiaguino (por llamarlo de alguna manera) se enclavaron en la época de nuestro estudio la Audiencia (como aún se sigue situando la Capitanía) y su cárcel, la Intendencia Militar y residencias de nobles (como los condes de Maceda, San Juan o Priegue) y magnates (como los Tobía, los Bañales o los Sánchez Boado) que dieron indudable brillo a los eventos parroquiales, entre los cuales los casamientos que aquí recorreremos a vuela pluma eran los evidentes protagonistas. Se trataba, pues, de una población selecta (digámoslo para entendernos y sin la mínima sombra de clasismo) pero, eso sí, mucho menor que la de la ciudad nueva.

Aquí escribiremos no sólo para los genealogistas, sino también para los amantes de nuestra historia menuda, sobre matrimonios registrados (siempre que no sean asientos secundarios de los originales celebrados en otra parroquia o simples velaciones o bendiciones nupciales), algunos matrimonios (¿cuántos de interés no se nos quedarán en el tintero?) que, de hecho, serán menos que los realizados: es sabido que, como toda obra humana, la del reflejo documental adolece de los inevitables defectos y lagunas, y por diversos factores entre los que no es el menor la enfermedad o la muerte de los responsables de él. Por cierto que, en casos, las omisiones fueron subsanadas en años posteriores. Otro factor que puede dar como resultado una transcripción errónea o incompleta es la dificultad de la lectura, ya por caligrafías confusas, ya por la acción de los siglos sobre las tintas, debilitándolas, ya, caso contrario, por haber éstas, cuando muy intensas, *comido* el papel que las soporta.

Por cuantificar aproximadamente los matrimonios realizados o anotados en esas dos centurias, digamos que están contenidos en seis libros (el libro primero comienza ya en 1601 y acaba en 1733, el sexto llega hasta 1927), además de uno castrense decimonónico, y comprenden un número de 800 en el XVIII (1701-1800) y 950 en el XIX (1801-1900), totalizando, pues, unos 1750, dando una media de casi (o apenas) 9 escaso matrimonios anuales (menos de uno mensual), los que, en realidad, van desde los 5 asientos de 1701 hasta los 21 de 1900.

II.- EL CRUCIAL SIGLO XVIII

Lo llamamos así, en lo que a nuestro estudio respecta, porque en esta centuria muere una serie de costumbres onomásticas.

Por ejemplo: el conflicto lingüistico gallego-castellano se va decantando a favor de este último idioma. Se ve claramente como los DO Porto pasan a DE Porto o los DO Prado a DE Prado. Y hay DE Outeiro que sustituyen a los anteriores DO Outeiro... y se acabarán convirtiendo en DE Otero y finalmente en Otero. Sin embargo aún subsisten los Do Campo, así, correctamente separados contracción y sustantivo. Y aún se puede asistir a la delicia de aquellos coruñeses con nombre «enxebre a todo dar»: sin complejos ni reflejos pasan por estos documentos muchos de Coiro, de Lemos, de Cobas, de Suevos, de Lodeiro, de Meixide, de Añón, de Vilachá, de Cañás, de Lires, de Quián, de Leiro, de Ferradás... que hacen, generalmente, referencia a la toponimia (local o no), como los López do Vilar,



Fig. 1.- Parroquial de Santiago da Coruña: fachada principal (adviértase la falta del actual rosetón).

Martín da Ermida, Andrés do Espiño, Dominga da Naia, Isabel da Rigueira, López do Porto, María do Monte, Cristina do Rego, Patiño das Seixas, Rodríguez da Mata, Antonia do Campo, Domingo da Carballeira, Josefa da Cruz, María do Casal, José da Costa, Paula da Silva, Benita da Fraga, Dominga da Carreira, Patricio do Seijo, Silvestre dos Santos, Varela da Vila, Varela do Outeiro, Rodríguez das Pallas, Alberto da Pedreira, Baltasara do Souto... donde se advierte que el gallego se refugia en los apellidos, no así en los nombres de pila, por más que aún se vean, asímismo, con cierta frecuencia los Albertes, las Mariñas, los Manoeles y los Joanes.

El citado proceso de DE Otero a Otero a secas, nos indica que también la preposición DE y la contracción (DO, DA, DOS, DAS) de preposición y artículo gallegos, que fueron omnipresentes, van desapareciendo: Agustina Suevos, hija de Miguel DE Suevos; María Pardiñas, hija de Juana DE Pardiñas... Esto nos lleva a otras cuestiones estrictamente femeninas. Aunque ya empieza el tránsito hacia una costumbre unificada de prelación del apellido paterno (hoy en entredicho), todavía pasa que mientras los hijos varones llevan el apellido del padre, para perpetuarlo en su descendencia, las hijas mujeres portan el de su madre: Lorenza Suárez, hija de Martín da Ermida y Antonia Suárez; Benita Fernández, de Juan de Santos y María Fernández; Dominga López, de Gregorio Pernas y María López...

Tampoco era riguroso, ni en los varones, el orden de apellidos, que cada quien escogía a su gusto, no teniendo poca parte en ello las leyes no escritas de la herencia y el mayorazgo. Así, los hijos de Gabriel Sánchez de Boado y de Andrea de Miranda y Ulloa podían ser: Francisco Sánchez de Boado, José Boado Miranda y Ulloa o Nicolasa Boado y Miranda. Donde vemos como estos dos eliminan el patronímico Sánchez, iniciando lo que, hasta hoy, acabaría siendo vicio nacional. (Casos paradigmáticos de esta parroquia y ya en el siglo XIX,los tenemos en Narciso Pérez de Obanza y Federico Pérez de Tapia, que pasaron a la historia sin el Pérez). ¿Quién iba a decir, a primera vista, que fuesen hermanos enteros (es decir, de los mismos padre y madre) José Blanco de Andrade y María Freire de Andrade Saco y Montoto? Pues eran hijos de Bartolomé Blanco /Freire/ de Andrade y de Rosa Saco de Quiroga y Montoto.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

134

También las mujeres van dejando en este siglo XVIII de declinar el apellido paterno, cuando lo llevaban, haciendo Covela, Roela, Salgueira, Couceira, hijas respectivas de Covelo, Roel, Salgueiro y Couceiro... (Es curioso, sin embargo, cómo algunos nombres de pila masculinos eran indeclinables, así las Esteba/Esteban/Estébana, que no osaban llamarse Estefanía o las Salvador que no llegaban a Salvadora). Por otra parte, nombres hoy desaparecidos y femeninos, las Pascuas o Polonias (vulgarismos por Pascuala y Apolonia), las Venturas (también masculino), Jacintas o Petronas, eran corrientes en la época. Contrariamente, apenas comienza a fines del XVIII el uso de las después tan abundantes Concepción, Carmen o Dolores y más tarde el levantino Pilar. Con los varones no hay contrastes tan acusados, por usar nombres menos vulnerables a los cambios.

Volviendo a los apellidos, todavía subsisten a esa altura los etimológicamente puros y patronímicos Vásquez (hijo de Vasco). Vermúdez (hijo de Vermudo, antiguo Veremundo) o Biéitez (hijo de Bieito, español Benito), que hoy se escriben Vázquez, Bermúdez y Viéitez por esas veleidades de las lenguas. Y aún conviven en esos mismos patronímicos las terminaciones -ES y -EZ, acabando por imponerse ésta (como un ejemplo más del peso del castellano sobre la ortografía gallega).

Las mismas dudas, otro producto de la coexistencia idiomática, se dan con los topónimos: Breixo/Brejo (de Cambre, hasta quedar el último), Bregondo/Bergondo, Caamouço/Caamouco, Vetanzos/Betanzos... Hemos visto, incluso Finibusterre por Finisterre. La X castellana, con el sonido de la Jaún no había sido sustituída por ésta y resiste tenazmente, como la "c" según vimos.

Los santos titulares de muchas feligresías aún ostentan su nombre en gallego: San Paio, San Fiz, Santa Locaia, Santaia... y ya que de Santa Locaia hablamos, apuntemos cómo, por aquel tiempo, era Foz y Alfoz el nombre y Perillo el alias, parejamente a Rutis con Vilaboa y a Buría con Camariñas. (Es fácil imaginar que este Foz/Alfoz coruñés se refiere, como en otros supuestos de la geografía galaicoportuguesa, a la desembocadura de un río, en este caso la de la ría de O Burgo).

III.- CENSO DE EXTRANJEROS, O CORUÑA, TIERRA DE INMIGRACION

Es también curiosa la notación que los redactores de estas actas de matrimonio hacen de las ciudades y países de origen de algunos contrayentes. No sólo por la dificultosa transcripción que en ocasiones hace prácticamente imposible deducir a qué población se refieren (Benecia, Balencia, Balladolid serían casos sencillos por nacionales o conocidos, junto a otros topónimos y apellidos de otras lenguas que el escribiente/párroco de turno transcribe como Dios le da a entender... y nosotros hemos o no hemos sabido interpretar). Sino por las arcaicas denominaciones de reinos hoy inexistentes y por las nociones de geografía política contemporánea que encierran. Aún con España, donde todavía no está implantado el moderno sistema provincial y el antiguo regimén de jurisdicciones y reinos u obispados de la época depara no pocas sorpresas para quien no conozca en detalle aquella, por otra parte, cambiante situación (por ejemplo: Camariñas y Melide, por entonces enclaves del obispado de Mondoñedo en los de Santiago y Lugo).

Empezaremos, pues, a concretar matrimonios, no sin antes advertir que, ante la facilidad de localización (dados los pocos casamientos por año) no se darán fechas, sólo años, para no hacer tan farragosa la materia y para conjurar en lo posible, la comisión de erratas de imprenta.

Hasta 1714 no figura el primer matrimonio de un extranjero: se trata de alguien cuyo es claro solo el nombre: Juan; su apellido oscila, por lo que creímos leer en varias anotaciones, entre Esquen, Hesquen, Heeschen, Heesquer y Hesquey (Eschen, Escher?). Pero éste de 1714 no es sino su tercer enlace, esta vez con María Cecilia Lamote, francesa. Remontándonos a 1701, vemos que este vecino de nación hamburgués inaugura el siglo casando en San Nicolás con Pascua Suárez de Campo Blanco. En 1710, ya «viudo de Pascua Ignacia de Campo», casa por segunda vez en Santa María con Antonia o María Antonia de la Cuesta, salmantina. Como era vecino de San Jorge, allí fue velado a continuación de cada uno de sus tres matrimonios, ninguno, curiosamente, celebrado en dicha parroquia, a saber: en 1702, en 1710 (ocasión en que se hace constar: «Consúl de la nación sueca en el Reino de Galicia») y en 1714. Es sin duda un caso de reincidencia, aunque no será el único que examinemos en un tiempo en que la mortalidad, tanto femenina como masculina, era muy alta... y no había que recurrir

al divorcio para recasarse.

En 1727 es Matías de Mitinier, natural del Reino de Francia, quien aquí casa y en 1728 Esteban Tyseire, del obispado de Carcasona. En junio de 1733 tenemos dos bodas de extranjeros: el ingeniero militar Pedro Lecocq con Juana Henesy (que serán los padres del también ingeniero militar, de destacada actuación en el Río de la Plata, Bernardo Lecocq): sabemos aunque no lo diga la partida, que eran, respectivamente, flamenco e irlandesa. «De Gante, capital de Flandes» sí dice la partida era el soldado Simón Gala, que casa a continuación.

En 1734 les toca el turno al soldado Andrés de Lumbre o Lumbie, «de San Felipe de Roma», y a Pedro Duque, francés, originario de Anjou (en cuya ocasión figura entre los testigos Antonio Cler, francés e intérprete). Francés también y de Cogolin (Var) era Jacob Soban, que casa el año siguiente. Del «Reino de Zerdeña» casarán aquí, en 1739, Pedro María de Fuentes (de Caller/Cagliari) y Antonio de Aserri. Y, entre ellos, lo hace Tomás Rovison (¿Robinson?), soldado, de Londres.

En 1740 casan, sucesivamente, Francisco Lores, de la ciudad de Roma, y Juan Bautista Lebrat «de la Borbida (¿Bórmida?), en el Reino de Saboia». Y (en tres anotaciones seguidas) Patricio Lasy, subteniente, del Reino de Irlanda, con Elena Butler, de Callex (Caller?, Calais?), además de Carlos Globin, francés, con María Margarita Crasat, de los «Cantones Exguízeros» (suizos), y, ya en 1741, el capitán Carlos Marcaty (MacCarthy?), de Irlanda.

En 1744 casa Lorenzo Andia, francés, y en 1749 Mateo Benefort, de la villa de Pistoia, ducado de Florencia. En 1751 Pedro Martin, de la provincia de Languedoc. El año siguiente Pedro Morlan, de «Bourdeaux de Francia». Y en 1754 su connacional Francisco Pablo de la Cruz (de la Croix, como el capitán general de la época?), de Briançon, en el Delfinado. En 1756 casan en esta parroquia y están también en asientos seguidos, los soldados Juan Porguer, de Nápoles, Lorenzo de Eller (Heller?), alemán y Calorio Romano, de Sicilia.

Aunque hay quienes son extrajeros por su apellido, no los citamos cuando no lo explicita el acta. Así, hasta 1782 no nos aparece otro, y es Antonio Garino, de Niza. Seguido por Luis Mofoni, del «Estado de Milán». Del «Piemonte» es el soldado Pedro Antonio Bacar, que casa en 1785. En 1794 casa Alejandro Beliú o Beluí, «soldado de los Fijos de Buenos Haires», oriundo del Reino de Nápoles. También del Piamonte, en el reino de Italia, es el soldado Pedro Caballe, que casa en 1803.

De Paderborn, en el «Imperio de Alemania» es Juan Enrique Quiper, que casa aquí en 1810. Otro caso de castellanización (o no) sería el de Juan Bautista Romero, sargento, que, natural de «Viena en la Austria», casa el mismo año. De Carcasona, en Francia, es Carlos Hugounet, que casa en 1811. En 1812 es el irlandés Edmundo Tomás Orian (O´Ryan) que, con su cónyuge luguesa, Mª de la Soledad Vázquez y Plaza, serán los padres del teniente general Tomás O´Ryan y Vázquez (Madrid, 1821), que llegó a ministro de Guerra en 1888.

Hasta ahora eran varones extranjeros los que casaban y cuando mujeres, también con extranjeros; los casos en que no se indicó la contrayente se entiende era natural del país. Pues bien, en 1813 y 1815 aparecen casadas en esta parroquia las hermanas María Luisa Poubel y María Antonia Pouwell, oriundas de Romelli (Romilly), provincia de Normandía, en Francia, pero hijas de ingleses (católicos todos menos la madre de las contrayentes, que era protestante), y ambas con españoles, un gallego (Losada) y un valenciano (Carrasco). Seguramente pertenezcan a una familia Powell aún existente en nuestra ciudad.

También en 1813 casa aquí José Maier, de los «Estados de Austria». En 1816 lo hace Nicolás Tubenel, de la «provincia de la Campaña, en el Reino de Francia». Agustin Felipo, de la provincia de Génova, lo hará el mismo año. Y Juan Opel, artillero «de la villa de Galitcia, en la provincia de Gremios (sic, por Bohemios), obispado de Praga, Reino de Alemania».

Hay un Bernardo Pérez... del «departamento Larriege (Ariège), Reino de Francia» que casa aquí en 1820. En 1822 le toca a José Osanza, de Brescia, en Italia. Y en 1823 a su paisano Antonio Saldari, de la ciudad de Milán. De Coutances, en «Normandía Baja, Reino de Francia» era Guillermo Agustín Lelú (Leloup), que casa en 1824. Francés, pero de Montolieu, en el Aude (Lode, dice la partida) es Simón Regi, que, casado el mismo año con Josefa Munier, de Lugo, serán bisabuelos maternos de Salvador de Madariaga (hijo de Ascensión Rojo Regi, cuyos padres de ésta también casarán aquí en

1850).

Seguimos con franceses, esta vez del departamento de Lasarte (Sarthe?), y es Luis Joffard, quien casa aquí en 1825. Italiano de Cremona, casa en 1827 Andrés Conconi.

Verdadera perla de la transcripción fonética es el casamiento en 1828 de Juan Tubuli, originario de «San Cermeño de la villa de Plugonier, cantón de Velilanter y departamento de Cotedunour», resultando ser un bretón de /Ste. Germaine?/ de Plugonver (Belle-isle-en-Terre, Côtes du Nord). Curioso, por otras razones, es el caso de María Pastoriza Wollney, inglesa de Londres, que casa aquí en dicho año (y está anotada a continuación del anterior), habiendo sido bautizada en Vigo, ocho años atrás (de donde, seguramente, viene ese Pastoriza). Otra mujer foránea, Graciana Salleras e Hirigoyen, de Jegun (Gers, Francia), casa en 1831 con José Ferrer y Gundián, hijo del capitalista Francisco Ferrer y Albá, por su madre perteneciente a los connotados Bañales. Sin embargo, parece osado calificar de extranjera a esta hija del licenciado compostelano Miguel Salleras o Salleres, acaso exiliado en Francia. Franco-belga (de Gante) era Fernando Cappiters, casado en 1841.

Del Alto Saona era Jorge Bresont, casado aquí en 1842. Y «del Reino Lombardo-Véneto», Pedro Cappi, que casa en 1850. Otro hijo del exilio debió ser el teniente coronel Mariano Díaz Parreño y Cambronero, que casa en 1855, natural de Montauban, en Francia.



Fig. 2.- El Teniente General Tomás O'Ryan y Vázquez. Sus padres se casaron en A Coruña.

Y hasta 1867 no damos con Justo María Félix Mayer Levi, hijo de Isaac Maier Levi, de la villa de Pau en el Reino de Francia, que, judío evidente, casa aquí por entonces.

Otros foráneos que merecerían capítulo aparte serían los naturales de las posesiones españolas (hoy ya, en su mayoría, naciones independientes). Vemos que en 1731 y 1758 casan aquí sendos nativos de Ceuta: el capitán José de Guevara Vasconcelos y Ribeiro (de evidente sangre lusa) y Francisco Alvarez de Acosta y Castillo (que pareciere, igualmente, lusitano por su padre).

Por cierto que portugueses hemos detectado media docena casando en el Santiago coruñés: Gaspar de Sousa, Francisco José de Rojas (ambos de Lisboa, en 1730 y 1731), Sebastián Rodríguez (de Coimbra, en 1741), Juan Pedro Pereira (de Valença, 1742), Martín de Silva (de Évora? 1786), en su mayoría militares y... Gonzalo José da Guarda (del municipio de Bragança), que casa, sucesivamente, en 1810 y 1820, con las hermanas Juana y Lorenza González Varela y serán con ésta padres de Eusebio da Guarda. Pero volvamos a las colonias.

En los ciento y pocos años que van de 1797 a 1900 hay nueve matrimonios de americanos y dos de asiáticos, cuya naturaleza indicamos, ateniéndonos a los paises actuales:

- 1797 Rosario Martínez, de Cagua (Venezuela).
- 1807 Dominga Bermúdez de Castro, de la Habana (Cuba).
- 1826 Nicolás López, de Coro (Venezuela).
- 1862 Antonio Gómez Quintero, de San Juan (Puerto Rico).
- 1884 Manuel Cabañas, de Buenos Aires (Argentina).
- 1886 María Soler, de Remedios (Cuba).
- 1888 Manuel Cacheiro, de Mercedes (Uruguay).
- 1891 Atilano da Veiga, de Mariel (Cuba).
- 1896 Bonifacia García, de la Habana (Cuba).
- 1898 Esperanza Vázquez, de Manzanillo (Cuba).

El citado Gómez Quintero, «oficial del Consejo Provincial de Orense», hijo de padre ferrolano, casa ese año con Emilia Calé y Torres, escritora coruñesa, con tertulia en Madrid a la que acudía, entre otros intelectuales de la hora, el malogrado Teodosio Vesteiro Torres, su primo.

Por otro lado, en 1897 y 1900, casan dos filipinos: Crispín Miranda, de Bigaa y Ricardo Villar, de Manila, teniente coronel y segundo teniente, respectivamente. Claro que, según cayeran en la etapa colonial o ya en la independiente, no serán o sí legalmente extranjeros.

Pero estos libros sacramentales proporcionan aún alguna sorpresa al respecto. Si bien es cierta la reciente incorporación a nuestra sociedad de individuos de raza negra, no lo es menos que, por aquellas calendas, ya hubo en esta ciudad, generalmente por su condición de siervos (esclavos), algunos negros, y de ellos los hubo que aquí casaron. No parecen haber dejado descendencia perdurable, o tal vez ésta no se eche de ver por haber perdido sus rasgos en los doscientos y más años transcurridos...



Fig. 3.- Eusebio da Guarda. Sus padres se casaron aquí.

En efecto, en 1742 casan aquí «Caetano Manguela, de Angola y Juana María de la Costa de la Mina, cristianos nuevos y esclavos de D. Francisco Vela de la Cueva, del Consejo de su Majestad...» El apelativo portugués de ella -que en dos bautismos de sus hijos (ahora Bangela/Banguela por referencia a la región angolana de Benguela) pasa a ser «da Costa da Mina» -hace pensar fuera originaria de la actual Ghana, antigua Costa del Oro. (Este Vela moraba en Coruña por lo menos desde veinte años atrás, en que ya era oidor de la Audiencia y en esta parroquia casó dos hijas: Ana María, en 1746, e Isabel, en 1761, con Mauro de Figueroa y con Lorenzo Bouzada, respectivamente).

Otro «negro de nación, clarinero de la Justicia y Regimiento de esta ciudad», Manuel Pereira, casa en 1767 con Andrea González, viuda de Domingo Ares, blanca a lo que parece. Y en 1800 casa Juan Rial, asímismo «clarinete», que procede «de la Colonia del Sacramento, en la América», siendo «exesclavo de Lorenzo Rial (de donde su apellido y su supuesta raza negra), difunto, vecino de la ciudad de Santiago, quien le dio libertad antes de su primer matrimonio». Cierto, puesto que es viudo de Pascua Alonso cuando casa con Juana de Castro, ésta sí gallega. Y esa Colonia del Sacramento es la hoy histórica ciudad uruguaya que en un tiempo fue disputada por españoles y portugueses (sus fundadores) y a punto estuvo de costarle Tui a Galicia, pues por ella iba a ser canjeada...

IV. - NOBLES, MILITARES, AUDIENCIEROS

A la Audiencia y su cárcel, a la Capitanía y la Intendencia y a la aristocracia nos referíamos en el capítulo I. Pues a ellos volvemos para destacar que mientras estos últimos, en gran proporción, representaban las raíces del país, los funcionarios civiles y militares que nutrían aquellas instituciones se repartían entre gallegos y foráneos. Algo de ello lo vimos al tratar de extranjeros que siendo soldados aquí casaron. Como paradigma de funcionarios de alto nivel que matrimoniaron en la parroquial del señor Santiago, podemos citar a tres: Itre, Biedma y Latre, todos tres ostentando el (máximo y bivalente) cargo de gobernador y capitán general de Galicia, antes, en o después del matrimonio.

En 1745 casan «Leopoldo Adriano José de Riflartt (Riffart), conde de Itre (título español de Flandes), gobernador y capitán general del Reino de Galizia» (el único de los tres que lo hace durante el desempeño de ese cargo y cuyo mandato fue el más largo de la historia -1734 a 1755-) con Joaquina de Aguilera y Orense, de Salamanca, hija del difunto conde de Casasola del Campo; representado el contrayente por su cuñado Tomás de Aguilera y Orense, el actual conde, ocupando el asiento del acta más de cuatro folios...

En 1767 casa el capitán de artillería Francisco Biedma/y Zayas/ con María Josefa Pedrosa y Somoza, por Pedrosa de la familia propietaria de la antigua casa de los Ponte, contigua a esta parroquia y al palacio de los Bañales, (hoy Canillas), y por Somoza, prima del célebre juriconsulto Francisco Somoza de Monsoriu, de quien luego hablaremos. Este capitán sera capitán general de Galicia, brevemente pero en dos ocasiones, 1799 y 1808 (o sea 30 y 40 años después de su boda).

Y en 1817, quien cuatro años más tarde será (efímero) capitán general de Galicia, casa aquí Manuel de Latre/ y Huarte/, por entonces teniente coronel mayor y segundo comandante del batallón de infantería Voluntarios de Aragón, como originario que era de Caspe, en Zaragoza. Y lo hace con Mariana Miranda Mon y Olmedilla, natural de Ribadeo.

Pasa, a través de los años, por estos libros, toda la vida administrativa, civil y militar, con sus instituciones y cargos. La Audiencia con sus abogados, procuradores, escribanos, oidores, relatores y receptores, secretarios de cámara, tasadores, ministros, archiveros, pasantes, oficiales, escuderos, alguaciles y alabarderos. La Capitanía y la Intendencia con sus contadores y tesoreros, sus comisarios de guerra y sus veedores; y la Contaduría de Marina. La Cárcel y la Galera con sus alcaides... y sus presos. La Contaduría Principal de Rentas; los regidores y corregidores de la ciudad. Los Correos Marítimos de la Carrera de Indias... Los soldados, en general, de los varios regimientos de guarnición en la plaza. También los nobles titulados y los hidalgos...

En 1727 casan el conde de Castroponce, Joaquín José de Luján y la hija de los marqueses de la Puebla de Parga, Isabel de los Cobos Bolaño, cuyo padre, Tomás de los Cobos, era por entonces capitán general (interino). (Aparece entre los testigos el conde de Maceda y Taboada).

En 1805 se registra el enlace del compostelano conde de Priegue, Juan Nepomuceno Ozores, con María Pastoriza Varela y Santiso. Debieron vivir en la casa número 22 de la calle Tabernas, donde luce el escudo de los Bermúdez de Castro de Anceis, antepasados de Mª Pastoriza. Sus nietos Javier Ozores Losada y Jesusa Pedrosa (que se velarán aquí en 1861 y residían en la plazuela de los Angeles) heredarán la ya citada casa de los Ponte, contigua a esta parroquia. (Jesusa Pedrosa era bisnieta de Antonio Pedrosa y Somoza, hermano de la también citada Josefa Pedrosa y Somoza casada con Biedma).

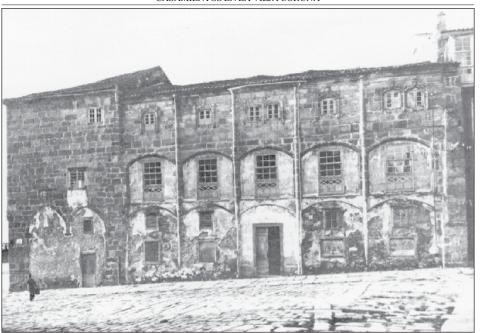
En 1814 se debió de realizar una de las bodas de *más campanillas*, la celebrada entre Francisco Javier Losada (no aún, pues no lo dice la partida, pero inminente) conde de Maceda y marqués de Figueroa, todo en uno, y la condesa de San Román, Joaquina Miranda, que habitarían, sin duda, el nunca debidamente llorado *palacio gótico*, demolido en los años 1930, sito al mísmisimo final de la citada calle Parrote, esquina al paseo del mismo nombre (plazuela de Capitanía).

En 1838 casa aquí el que iba para marqués de Montesacro, Javier Zárate y Piñeiro, con María Circuncisión Sangro (a quien los tratadistas tuvieron el buen gusto de llamar por su sinónimo de María Manuela), de destacada familia coruñesa (actuando como testigos el conde de Priegue y Miguel Pardo-Bazán, abuelo de la escritora-condesa). La tragedia sobrevendría años más tarde en su pazo de Santomé do Mar, en que fue asesinado el contrayente (en vida de su padre, de ahí que no llegara a heredar el título), dejando, sin embargo, sucesión de este matrimonio.

En 1851 casa el futuro conde de Pallares, Manuel Vázquez de Parga, con María Paz de la Riba. Y en 1875 se celebra el matrimonio de Juan Loriga y Herrera y su prima Josefa Loriga y Parra: él, que en la ocasión estuvo representado por Fernando Torres Adalid, será creado, años después, conde del Grove. En 1882 casa el futuro primer marqués de Riestra, José María Riestra, con la hija de los condes de San Juan, Carmen Calderón. Y en 1892, el hermano de ésta, José Calderón, conde de San Juan, casa con Hermitas Novoa y Puga, sobrina del afamado jurista Luciano Puga, los cuales, sin llegar a tener descendencia, fallecieron, ella y él, el año siguiente, en el intervalo de sólo cuatro meses.

V.-LOS HIDALGOS

Hidalgos había en aquella Coruña, y sobre todo en aquella Ciudad Alta, para dar y regalar. Empezando por los hijos no titulados de los nobles. Y siguiendo por las familias de rancios nombres como los Sánchez de Boado, los Labandeira o los Sánchez Vaamonde, los Tobía y los España y Luna, los Bañales y los Ginzo Borbón, los Hidalgo de Cisneros y los Ximénez de Saboya, los Bermúdez de





Figs. 4 y 5.- Palacio de los condes de San Román: único ejemplar de arquitectura civil gótica de A Coruña, demolido en los años 30, sito en la plazuela de la Capitanía General, con fachadas a la calle Parrote (ancha) y al paseo homónimo (estrecha). Casi contigua a ella (sólo otra finca por medio), por la derecha, se puede observar la casa de los marqueses de San Martín de Hombreiro (con 5 balcones en la primera y doble galería en la segunda planta).



Fig. 6.- Frente a la Dársena del Parrote, en plena Puerta Real, se alzaba la casona de los Tobía: adviértase la falta de los actuales edificios Casa Molina (dcha.) y Casa Rey (izda.), primera de la secuencia de galerías de la Marina coruñesa). Fue, durante muchos años, sede de "La Voz de Galicia" y hoy ocupa el solar un edificio de los años 70.

Castro y los Somoza de Monsoriu, los Aldao y los Sanjurjo, los Cornide Folgueira y los Osorio Ribadeneira... más tarde eclipsados o no por los Freire de Andrade y los Gundián, los Herbella y los De la Maza, los Torrado y los Pedrosa, los Del Río y los Sangro, los Vales Varela y los Areán, los Feijoó y los Loriga, los Ozores de Prado y los Pardo-Bazán, los Rodríguez Abella y los Rodríguez-Losada, los Villardefrancos o los Molina Couceiro... unos del país y otros foráneos, la mayoría hidalgos, los menos comerciantes o funcionarios empingorotados. Y en la mayor parte hoy desaparecidos sus nombres por la dinámica convencional del método (paternalista) que arrumba con el resto de los apellidos fuera del paterno.

Siguiendo un orden, más o menos cronológico, de aparición, como en el teatro sucede, iremos haciendo desfilar las familias según se van casando sus, casi siempre, hijas mujeres, que son las que, conforme está legislado en el Derecho Canónico, deben efectuarlo en su parroquia de nacimiento y/o de residencia. Y lo haremos mediante una necesaria selección, eso sí, más bien arbitraria, atendiendo un poco a lo sonado del apellido y otro poco a lo que se prodiguen los enlaces del mismo aquí celebrados y registrados.

Sin que lo busquemos, nos damos de bruces con la casa número 1 de la vía que debe su nombre a la iglesia cuyo archivo estamos estudiando: la calle de Santiago. La casona de la Puerta Real a que vino a sustituir la actual había sido edificada por los riojanos TOBÍA. Concretamente por el matrimonio de Francisco Tobía (también Tubía) e Inés Alonso de Saavedra y Vilariño, que casan aquí al menos tres hijas: en 1704, Inés María Tobía y Saavedra con el veedor José Cetina y Ugarte, en 1707 María Nicolasa Tobía y Saavedra con Juan Antonio de España y Luna, en 1710 María Rosario Ventura Tobía y Vilariño (que prefirió ese otro apellido materno), con el licenciado Francisco Calviño Villar y Pulleiro. Otra hermana no registrada/casada aquí fue Ana Tobía, cuyo hijo Miguel de la Bárcena sí casó en ésta, en 1722, con María Rosa Somoza y Patiño. Otra nieta (como Miguel) de Miguel e Inés, Francisca Manuela Tobía y Bermúdez de Castro, casó aquí (1723) con José Francisco de Oca y Cadórniga.

Hijo de los España Tobía fue Antonio Vicente España, que, con su mujer Josefa Mera y Giráldez (también Guiráldez) fueron padres de María Antonia España y Mera. Esta señora (que casó en segundas y en Mondego con el ilustrado José Cornide, cuyo matrimonio se registró aquí en 1775) casó en primeras nupcias con José Micael Osorio y Ribadeneira. Bodas de cuatro hijos se celebraron en Santiago de Coruña, a saber: en 1792, Mª Angustias Osorio con el artillero José Losada Mandiá; en 1794, Vicenta María (hacemos gracia al lector de enumerar sus cinco apellidos) con Antonio de la Cruz (atención a este nombre); y en 1795, Antonio María Osorio con Josefa de Leis y Francisca Osorio con Ramón Torrado, «dueño de la casa y torre de Asadelos» (Rianxo). Un nieto de estos Torrado Osorio, otro Ramón Torrado, casará en San Juan de Santiago (y será registrado en Santiago de Coruña en 1840) con Carmen Ozores Varela, cuya hija, Pilar Torrado y Ozores, casará aquí (1861) con el artillero Ramón Jove y Hevia; y cuyo nieto, el capitán Pedro Torrado Atocha, lo hará (1896) con Manuela Varela de la Cerda. Del genearca Miguel Tobía a éste su séptimo nieto pasamos a salto de mata por casi 200 años de historia coruñesa, según este esquema: Francisco Tobía, padre de Nicolasa Tobía, madre



Fig. 7.- Don Ramón de la Cruz, cuyo hijo casó en Santiago da Coruña.

de Antonio España, padre de Antonia España, madre de Francisca Osorio, madre de Antonio Torrado, padre de Ramón Torrado, padre de Adolfo Torrado, padre de Pedro Torrado: estamos ante una ascendencia/descendencia absolutamente directa, aunque no en su totalidad por línea de varonía. (Esquema número 1).

Pero retornemos cien años atrás, a aquel casamiento de 1794.

El hijo recuperado de Don Ramón de la Cruz

Entonces casa nuestra vecina Vicenta Osorio (nieta de Antonio España y Tobía) con Antonio de la Cruz Cano y Magán, capitán de artillería, hijo de los vecinos de Madrid, Ramón de la Cruz y Cano, difunto, y Margarita de Magán. No sabemos si la investigación, al cabo de cien años, ya lo ha descubierto, pero por si no, ahí queda. La Enciclopedia Espasa, en su artículo de ocho páginas, dedicado a esa institución madrileña que fue Don Ramón de la Cruz (con ese «don» indisolublemente incorporado a su nombre, como caso excepcionalísimo, en el mismo nomenclátor de la villa y corte y mismísimo barrio de Salamanca), afirma que «... tuvo varios hijos, pero no se sabe con certeza cuántos fueron...» el mismo Cotarelo (padre de nuestro Cotarelo Valledor) que ha avanzado más que nadie en estas investigaciones («Don Ramón de la Cruz y sus obras»,1899) asegura que no tiene valor real la apreciación de don Agustín Durán, cuando supone que un hijo de Don Ramón, llamado Antonio, fue comandante general de artillería española en la gloriosa batalla de Bailén. La pobreza del padre, que contaba con muy limitados medios para costear a su hijo los gastos no pequeños de una carrera de esa naturaleza y el no aparecer en los documentos oficiales ni en los privados este ilustre personaje como hijo de Don Ramón, vienen a echar por tierra las suposiciones de Durán».

Pues no, a la vista del asiento transcrito de nuestra parroquia de Santiago, hay que quitarle la razón a Cotarelo (padre) para dársela al Sr. Durán: el más popular de los saineteros dieciochescos, autor de más de 500 obras, tuvo ese hijo y no pudo casarlo, ni a la distancia, por la simple razón de que ya muriera, si bien sólo tres meses atrás. Que quede claro.

Quince meses después del casamiento de Inés Tobía, ya en 1705, reciben las velaciones (con lo que estamos indicando que casaron en otra parte con anterioridad) Gabriel Bernardo / Sánchez /de



Fig. 8.- Entre Capitanía General y la torre de Santiago se erguían las viejas casas de los Bañales y de los Ponte, frente a la Praza da Fariña (hoy dividida entre Gral. Azcárraga y Constitución). Actualmente, edificios reconstruidos por los condes de Canillas y la familia Sáenz de Buruaga.

BOADO y Andrea Casilda de Ulloa y Miranda (o Miranda y Ulloa). Esta pareja casará en la misma, según pudimos averiguar, a tres hijos: en 1729, José Boado Miranda y Ulloa con Rosa / Bugarín / Colmelo y Andrade y María Nicolasa Boado y Miranda con el procurador Antonio de Miramontes; y en 1740, Francisco Sánchez de Boado con Juana Salazar (ver esta familia más adelante).

Sólo estos tres enlaces dan origen a otros tres en la generación siguiente y a otros tres en la posterior, completando un número de diez matrimonios, que nos empujan a otorgar a esta familia el «premio a la fidelidad parroquial» con nuestra iglesia... y ello sin tener en cuenta otros muchos Sánchez Boado que, por el momento, no logramos entroncar con estos, pero son, sin la menor duda, del mismo clan.

Hijo de José y Rosa fue Nicolás Boado y Bugarín que, en 1759, casa aquí con Juana Vázquez. Su hija Josefa Boado y Vázquez casa en 1782 con el teniente José Carvajal, su otro hijo, Manuel Boado y Vázquez, oficial de la Contaduría del Ejército, casa en 1800 con Ramona de la Quadra, y una tercera hija, Vicenta Vázquez Boado (sic), casará en 1805 con el famoso jurista Bernardo Herbella (viudo de la tía carnal de Vicenta, como hermana de Nicolasa, Ignacia Boado).

Volviendo a la segunda generación, tenemos que, la hija de Mª Nicolasa y Miramontes, María Salvador (sic) Miramontes y Boado casó (1760) con el abogado Vicente Vázquez Montenegro y, por fin, Antonio Boado Salazar, igualmente abogado, hijo de Francisco y Juana, casó (1769) con Ventura Herce Mendoza, teniendo a Ubalda, Vicente, Prudencia y Antonina Boado y Herce (esta anotación fue omitida en su día y asentada aún en 1783). (Esquema número 2)

Más adelante desarrollaremos otra (o la misma) familia Sánchez Boado posterior, cuyo entronque con ésta es más que probable. Y no queremos pasar por alto el indudable pariente de estos S. de Boado, el procurador Andrés Labandeira. Este personaje, que figura como Andrés Sánchez Labandeira y Boado al casar aquí (1724) con Mª Juana de Barbeito y Prego, aparece (como viudo de Juana María Prego de Montaos) aquí anotado y ya simplemente como Andrés Labandeira, al casar en segundas y en Gándara (Zás, 1732) con María Francisca Villaverde y Anaya. Casará aquí, al menos, dos hijas: Josefa Prego (de su primer matrimonio) con José López de Matos (1742) y, mucho después (1787)





Figs. 9-10.- Casas de los Bañales y los Ponte (grabado y fotografía), junto a los ábsides de Santiago da Coruña.

Nicolasa Labandeira con Pedro Benito Martínez (ésta del segundo matrimonio). No sería improbable fuese hermano de ésta el también procurador Pedro Sánchez Villaverde, que casa (1760) con María Rita de Villar y Vigo (la cual, viuda, torna a casar, en 1779, con otro procurador, Manuel Mejía Romero), los que, a su vez, casarán aquí cuatro hijas: María Francisca (1782) con Francisco Bernardo de Castro, Vicenta (1787) con Gregorio Ares, María (1800) con el procurador Miguel Arcay, y Teresa (1821) con Francisco Pérez García.

Otra familia de relieve de la que tenemos noticia temprana es la BAÑALES, de ascendencia vasca. Antonio Bañales de la Concha y Benita Froilana de Moscoso y Gayoso casan aquí, que sepamos, a tres hijos: el primero (1716) el licenciado José Bañales de la Concha, con Josefa Ginzo y Ballesteros (Borbón y Ginzo, Ginzo de Borbón o Ballesteros y Borbón, que de todas esas formas se hacía conocer), cuyo tío-bisabuelo fuera nada menos que Enrique IV de Francia (y su trisabuela Juana III Albret, última reina de Navarra). (Curiosamente, otro Borbón, éste procedente de Gijón, casa aquí mismo en 1730: Benito Antonio Borbón y Alvarez Pondal). Otras dos hijas casan, Angela María Bañales (1731) con Pedro Ginzo Ron y Hermida, y Rosa Paula Bañales y Moscoso (1732, en Santa María, donde no aparece registrado y sí aquí sus velaciones) con el abogado Bernardino de Lago y Moscoso, de la Academia de Agricultura de Galicia, viudo y con descendencia de Mª Josefa Bermúdez de Porras (con quién también fuera velado en ésta, en 1714).

Volviendo a la rama de José Bañales (cuya viuda Josefa «de los múltiples apellidos» volvió a casar aquí, en 1734, con el procurador Manuel Antonio Romero y Caamaño), tenemos que su hija Nicolasa Bañales casa (1740) con Vicente Alvarez de Neira, jurista de nota, y la hija de ambos, Mª Josefa Alvarez Bañales (1766) con Francisco Pardo y Aguiar.

Otro hijo de José Bañales, Manuel, debió de ser padre de otro Manuel Bañales, padre, a su vez, de Manuel Bañales de Borbón, de Santa Marta de Babío, que casó en nuestra parroquia (1855) con Casilda Areán y Queijas. Esta señora, casada en segundas nupcias con Tomás Caramés, aportaría a su hija Carmen, condesa de ese título (por su enlace con el compostelano Francisco Piñeiro y Diago, celebrado aquí en 1903), el palacio de Canillas, contiguo al de los Ponte y con frente a la plaza Constitución, cuya actual edificación sustituyó, bien entrado este siglo, a la vieja casona de los Bañales. (Esquema número 3).

Por esos mismos años nos encontramos, en 1715, con el enlace entre María Rosa Francisca Salazar y Pulleiro y Pedro Díaz de Estrada. El padre de ella era Antonio Ventura Salazar y Alvarado, que casó en primeras nupcias con María Pulleiro Álvarez y Tobar y en segundas con Bernarda Sanjurjo y Arellano, con sucesión de ambas (la cual, viuda, casaría, también en segundas, aquí y en 1736, con Juan Ignacio Varela y Seoane, pasante). De aquella sucesión hemos localizado, a más de la citada, las bodas de su supuesta hermana Josefa Pulleiro, en 1714, con el pasante Pedro Tojo de Castro, y las de sus medio-hermanos (que no hermanastros, como vulgarmente, se ha dado en extender) Juana Joaquina Salazar (1740) con Francisco Sánchez de Boado y Miranda (ver más atrás) y Juan Benito Salazar y Alvarado (1751) con Margarita Codesido y Verea. De otros dos hermanos (Pedro Salazar con Pascuala del Villar y Antonio Ventura Salazar con Mª Rosa Otero y Mandiá) aparecen casamientos de sus hijos respectivos: Domingo Antonio Salazar (1792 con María Nicolasa de Aldao) y María Carmen Salazar (1786 con el militar destinado en Ceuta, Rafael de Vegas). Por su parte, Juana Joaquina casa aquí, como ya vimos (1769), a su hijo Antonio Boado y Salazar con Ventura Herce, y Juan Benito (1780) a su hija Rosario Salazar y Alvarado con Miguel Belorado: todo un récord de nueve matrimonios en tres generaciones de la misma familia. (Esquema número 4).

La segunda mitad del siglo XVIII

Pasadas tres décadas de aquel 1715 nos encontramos en los libros matrimoniales de la parroquial de Santiago con la boda (1748) de Florencia SOMOZA y Taboada y Francisco Javier Yáñez de Abaúnza. Ella era hija de Antonio Somoza de Monsoriu y de Florencia Taboada y Ulloa (casados en Santa María en 1711). Un mes antes, e inmediato a éste, aparece en el libro el matrimonio de su hermana Mariana Somoza, viuda de Eusebio Mugartegui, con Luis de Oviedo, oidor de la Audiencia. Hermanos de ambas fueron Juana y José Somoza. Juana, casada con Antonio Benito de Pedrosa (cuya hermana, Mª Agustina Pedrosa, casó aquí en 1749 con Miguel Maldonado), casó aquí a sus hijos Mª Josefa Pedrosa (1767, véase más atrás) y Antonio Benito Pedrosa (1771, precasado en Zamora dicho año) con Fermina Giráldez y Mendoza, cuyo hijo Simón María Pedrosa casó también aquí (1798) con Jacoba Moscoso, y el hijo de éstos Santiago Pedrosa (1835) con Joaquina Álvarez



Fig. 11.- En el medio-medio del Paseo del Parrote se yergue todavía la casona de los Ordóñez, la galería más cumplida de la zona, con fachada principal a la calle Tabernas (frente a la casa de los Pardo-Bazán, actual Real Academia Galega). Todavía figura allí un escudo que haría referencia al duque de Villahermosa.

Maldonado, suegros del conde de Priegue. José Somoza y Taboada, el otro hermano, enlazó con Angela Pardo y Patiño, cuyos hijos casados aquí fueron: José Somoza, ministro del Crimen, casado con Carmen Boán (1768), Mª Josefa Somoza casada con el capitán Alvaro Quindós (1769), Joaquín Somoza, capitán de fragata, casado con Micaela Aldao (1798) y el tan famoso y ya citado como tardío Francisco Somoza de Monsoriu casado con Micaela del Monte y Pita da Veiga, aún en 1805... con 63 años. (Esquemas números 5 y 11).

Otra familia de apellido muy extendido por la geografía coruñesa, los Sánchez VAAMONDE, ha dejado su huella en los libros santiaguinos. En 1755 casan aquí Pedro Antonio Sánchez Vaamonde (de Codesoso-Sobrado y homónimo del ilustrado canónigo de Curtis, de una generación posterior) y María Bernarda de Castro y Lobera (ya castellanizado Lobeira). Cuatro hijas suyas casarán también en ésta: Bernardina Schz. Vaamonde y Lobera con Matías López de Lago (1781), Benita, con el abogado Roque Carrero (1784), Joaquina con Jacobo Becerra (1785) y Josefa con Alonso de Castro (1786). Aquella Mª Bernarda era hija de Andrés Antonio Fernández Lobeira casado aquí (1771) con Juana María Ventura Vázquez de Castro (o Lorenzo de Castro). (Esquema número 6). Otra hija de estos, Isabel de Castro y Lobera, casará aquí en 1760 con Pedro Antonio Abad y Fajinas, receptor de la Audiencia, y dos hijas de estos, Juana y Elena Abad, en 1780 y 1793, respectivamente, con Roque de Noya y Domingo Cancio: esos Juana y Roque serán los abuelos maternos de la escritora coruñesa Virginia Felicia Auber.

En 1770 casan aquí José Antonio DE LA MAZA y Mariño de Lobera (de linaje paterno probablemente montañés y él de Santa Eulalia de Nantes, en Sanxenxo) y María Victoria Somoza. Su primogénito, José María, aquí nacido ese mismo año, casa con Josefa Quiroga y Hermida y fueron los padres de Ramón María de la Maza, casado también aquí (1844) con Petra Agar y Roldán, hija de Francisca Roldán Riobóo y del eminente político Pedro Agar (cuva casa número 1 de la calle Real cae al tantas veces pedestramente llamado «calle del Agar» y otras confundido con el «callejón del Lagar», en otra zona).(Esq. nº

Es dicho matrimonio el tronco de extenso y proficuo árbol genealógico. Ocioso parece indicar, lo hacemos como simple orientación del lector, las diversas ramas de aquél, a partir de sus hijos, entre los que citaremos: Amalia de la Maza y Agar, casada con Pedro Barrié (padres del conde de Fenosa): María Teresa, casada con José Arias (abuelos de la condesa de Fenosa); Leopoldo de la Maza, casado con su prima Amelia G. de Paredes (a cuya descendencia, los condes de Taboada, pertenece la susodicha casa de Real, 1), y Josefa, casada con Evaristo Martelo Paumán del Nero, marqués de Almeiras y escritor (propietario, entre otros, del palacio de la Franja).



Fig. 12.- Aquí casaron los padres del Almirante D. Joaquín Gutiérrez de Rubalcava y Casal.

JOSÉ M. TARRÍO

En el año de la Revolución Francesa, 1789, casan aquí María de Castro, viuda del procurador José Gundián, con el escribano Blas Antonio Estévez. Ella no era sino Mª Sinforosa Cañás y Castro, quien, con aquel su primer marido, José Gundián y Bañales (y volvemos al clan Bañales) había tenido varios hijos, algunos de los cuales casaron luego también aquí: Andrea (1798) con Francisco Ferrer y Albá, nombrado industrial; Isabel (1803) con el ourensán Fernando Martínez Villarroel; y José, abogado (1806) con Vicenta Sequeiros. Esta Vicenta era nieta materna de Antonio Cernadas y Rosa María López Bermúdez (casados aquí en 1751) e hija de María Dolores Cernadas e Isidro Antonio Sequeiros, abogado (íd. 1770). Sus hermanas: Jacoba (casada en 1810 con Salvador Pérez del Cerro, capitán de marina) y Francisca Sequeiros y Cernadas (ídem 1814 con Manuel Fernández Trabanco, oficial de la Contaduría de Rentas), eran todas nuestras feligresas. Francisco Ferrer y Andrea Gundián fueron padres de José Ferrer y Gundián, casado aquí (1831) con Graciana Salleras (ver el capítulo de extranjeros).

El siglo XIX

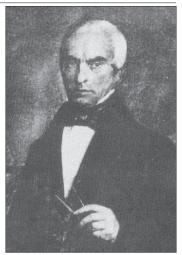
En este recorrido aparentemente caprichoso y no rigurosamente cronológico llegamos a 1801, inaugurando el siglo XIX con el matrimonio de Gonzalo Agustín de BRAÑAS, receptor de la Audiencia (de Aranga) y Juana Rodríguez Valseca: dos hijos suyos casarán aquí, en 1818 y 1836, respectivamente: Ma Agustina con el procurador Francisco de Puente y Freire, y Vicente María Brañas con Severiana Sánchez Boado y Reguera. Ambas parejas darán origen a intelectuales coruñeses de primera línea: por un lado, los escritores José (1824-1857) y Ricardo Puente y Brañas (1835-1880); por el otro, Gonzalo Brañas Sánchez Boado, periodista, padre de los profesores Esperanza y Gonzalo Brañas Fernández. (Esquema número 8).

Por su lado, esos Sánchez Boado (que esperamos conectar con los ya tratados) procedían de Antonio y Gertrudis Reguera, que casaron en esta parroquia de Santiago a tres hijos: María Dolores Boado (1821) con el juez Miguel Salleras (viudo de Margarita Hirigoyen); Severiana (con Brañas), y Nicasio (el mismo 1836) con Joaquina Díaz (viuda de Andrés Vales Varela). Este último matrimonio casa aquí a su hija Gertrudis Schz. Boado (1866) con Leandro Pita y Lamas (de Mera, en Ortigueira),

padres de Carmen Pita, casada aquí (1899) con el comandante Fernando Leal, y el intelectual y ruralista Leandro Pita Schz. Boado, padre del político Leandro Pita Romero.

Veamos otra familia frecuentadora de la vicaría santiaguina. En 1817 casan aquí José María Bermúdez de Castro y Pardo y Mª Carmen Mosquera y Ribera. Dos hijos suyos seguirán su ejemplo: José Gaspar (matrimonio celebrado en el solar paterno de San Pantaleón das Viñas y anotado en estos libros, 1847) con María Aurora del Río y Ozores, sobrina del ilustrado Bernardo del Río y de Manuela María del Río, aquí también desposada (1813) con Benito Ulloa de Parga. El capitán de artillería José Gaspar v Ma Aurora casarán aquí a: Roberto (1878) con Felisa Feijóo Belorado y Alfredo (1882) con Isabel Pla y Santos, padres estos de Ramón Bermúdez de Castro y Pla, presidente que fue de la antigua Caja de Ahorros de La Coruña y Lugo. El otro vástago Bdz. de Castro y Mosquera que casó aquí (1848), Amalia, lo hizo con el más tarde general astur Fig. 13.- El geógrafo y cartógrafo Mamerto Díaz de Ordóñez. Esta familia acabó habitando el inmueble número 12 de la calle Tabernas (la galería privada más ancha del Parrote) que en el siglo anterior fuera residencia del duque de Villahermosa (homónimo, pues, del flamante museo Thyssen madrileño). Dos hijas suyas casaron aquí (1883 y 1888): María Dolores con el andaluz Luis Gómez González-Sabina (y ya en 1906, en segundas, con el abogado Florencio Urioste y Taibo); María Aurora con el comandante Carlos Mas v Zaldúa. (Esquema número 9).

Por otra parte, esos Mosquera provenían de Gonzalo Mosquera y Aranda y Joaquina Ribera y Pardo, que casaron aquí tres hijas: la citada Mª Carmen (con Bdz. de Castro). Joaquina (1821) con Miguel Pardo y Bazán (en cuyo abuelo diputado nace el apellido compuesto de la condesa-escritora) y María Luisa (1823) con el futuro conde de Torre-Múzquiz Nicolás Múzquiz y Chaves, sobrino del arzobispo compostelano de ese apellido. Finalmente, los Feijóo de aquella Felisa casada con Roberto Bdz. de Castro derivaban de los lalinenses José Feijóo y María Lorenza Taboada, que casaron aquí un hijo: Manuel (1855) con Ma Estrella Belorado y Pita da Veiga, y cuyo otro hijo, Joaquín Feijóo y Taboada casará en la misma a dos hijas: Mª Pilar (1887) con el pintor y magistrado Alfredo Souto y Cuero (padres del pintor Arturo Souto y de la marquesa de San Martín de Hombreiro) y Mª Consuelo Feijóo y



Fontán (según óleo de Esquivel).



Fig. 14.- El impresor Manuel Soto Freire.

Freire de Andrade (1888) con el capitán catalán José Bernabeu. (Una hermana de Alfredo, Amelia Souto y Cuero, casó aquí, aquel mismo año, con Evaristo Casares Teijeiro, hijo del eterno rector de la Universidad compostelana, Antonio Casares).

Otros Bermúdez de Castro, que eran más conocidos por SANGRO, habitantes en el palacio de Damas, 11, relacionados con esta feligresía, fueron los tres hijos de Francisco Bdz. de Castro y Sangro y Ma Jacoba Páramo y Santiso, que aquí casaron: Ma Jacoba Sangro (1828) con Juan José Quiroga, de Lugo, cuyo hijo Juan, capitán, casó aquí (1860) con Teresa Losada y Gros; Francisco Sangro (1828) con Manuela Josefa Rueda, cuyas hijas Eugenia y Josefa casaron aquí (1862 y 1867) con los comandantes Enrique Giménez y Celestino de Castro; y Mª Circuncisión Sangro (1838) casada (según vimos) con Javier Zárate. (Esta segunda generación retomó el Bdz. de Castro). (Esquema número 10).

Otro núcleo familiar destacado, el formado por el Dr. Julián Areán («catedrático de número que fue de la Escuela Especial de Ciencia de Curar», en la Universidad de Santiago) y Mª Pastoriza Queijas de Castro, casó en ésta de Santiago cuatro hijos, a saber: Mª Concepción (1855) con el capitán burgalés Lorenzo Calzada; Casilda (el mismo año y, como ya dijimos) con Manuel Bañales y Borbón; Mª Jesusa (1861) con Francisco Sáinz, también burgalés y capitán, y Francisco Javier Areán, en segundas nupcias (1871) con Juana Ozores.

Antonio Loriga y Rosa Taboada fueron padres de Juana Loriga y Taboada, casada aquí (1858) con Justo Pelayo Cuesta y Núñez, sobre el que volveremos. También casaron aquí cuatro nietos de otros tantos hijos de aquellos, por este orden: de Francisco Loriga, eminente hombre público: Juan Loriga, capitán de artillería (1875, como ya vimos, con su prima Josefa); de Joaquín



Fig. 15.- Don Francisco Bermúdez de Sangro, embajador en Londres (1808) y diputado por Betanzos (1812).

Loriga: Josefa (que es la anterior); de Santiago Loriga: Mª Pilar (1886) con el comandante Enrique Amado; y de Josefa Loriga: Antonio Durán Loriga (hermano de Juan Jacobo y como él capitán de artillería) con (1893) Luisa Marquina. Esta era hermana de María Marquina, casada aquí también (1895) con el comerciante Eduardo del Río y Santos.

Finalizamos este largo capítulo con LAS CINCO HERMANAS MARTÍNEZ. En efecto, Faustino Martínez, astur, y Teresa Caamaño casaron aquí, todo un récord, cinco hijas: Filomena (1870) con el curial Manuel Cristóbal, cuyo hijo, Julio Cristóbal enlazaría aquí (1892) con Juana Casanova; Dolores (1871) con Juan Montel; Concepción (1882) con Antonio Botana; África (1882) con Germán Seijo; y Vicenta Martínez Caamaño (1885) con Juan López Couto.

VI.-NOMBRES QUE HICIERON HISTORIA (1789-1899)

Algunos ya fueron adelantados en las páginas precedentes. Aquí haremos un breve recorrido, rigurosamente cronológico esta vez, a través de unos cuantos matrimonios, casi todos en el XIX, por una serie de personajes célebres que en la parroquia coruñesa de Santiago comenzaron su historia... o su prehistoria.

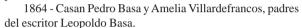
- 1789 Casa Antonio Payán de Figueroa, diputado en 1810.
- 1797 Casan Alejandro Gutiérrez de Rubalcava y Medina, teniente de fragata y caballero de Santiago, natural de la ciudad de Cartagena, con Ana Casal Varela, Lamas Segade y Bugueiro (indudable pariente del prohombre melidense Mateo Segade Bugueiro). Serán los padres del almirante Joaquín G. de Rubalcava y Casal (Ferrol, 1803).
 - 1812 Edmundo Tomás O'Ryan (del que ya hablamos en el capítulo de extranjeros).
- 1816 Hijo del desventurado creador de Sargadelos, casa Ramón Ibáñez Llano y López Acebedo, coronel de artillería y caballero de la orden de Carlos III, natural de Ribadeo, con María Dolores Labandeira y Mata, hija de los señores del pazo de San José.
- 1822 Nicolás Franco y Sánchez, oficial segundo de la Contaduría de Marina, viudo de María Banzes, casa con Francisca de Lago y Costa: serán bisabuelos de Francisco y Ramón Franco Bahamonde.
- 1824 El Dr. Domingo Fontán Rodriguez, natural de Santa María de Portas, arciprestazgo de Salnés, casa con Manuela Ribas y Gómez (que acabará siendo «de la Riva»), hija de Pedro da Riba y Mª Carmen Gómez, aquí casados en 1804. Se trata nada menos que del insigne geógrafo y cartógrafo,

uno de los pocos que merecieron descansar en el compostelano panteón de gallegos ilustres, en Bonaval. Con éste se completa la serie documental de su vida, que hasta ahora sólo contaba con las actas de bautismo y defunción.

1844 - Casan, sucesivamente, José Fermín de Muro y Nicolás de la Riva, diputados que fueran, respectivamente, en 1837 y 1840.

1858 - Justo Pelayo Cuesta y Nuñez, teniente fiscal de esta Audiencia, natural del puerto de Marín (de padre astur y madre gallega) casa, según ya adelantamos, con Juana Loriga y Taboada, hija del difunto Gral. Antonio Loriga. Cuesta llegó a ministro de Hacienda.

1863 - Manuel Policarpo José Soto y Freire, natural de Lugo, casa con Cándida Fernández Trelles y Casas, de Elviña. Fue el más famoso impresor de su tiempo y empresario periodista pionero. Como botón de muestra bastarían la «Historia de Galicia» de Murguía» y la «Gramática Gallega» de Saco y Arce, por él editadas.



1865 - Pascual Veiga Iglesias, de Mondoñedo, casa con Juana Valenzano. Parece ocioso aclarar que se trata del célebre músico, tan vinculado a nuestra ciudad, autor, entre otras, de la «Alborada» y el «Himno Gallego».

1866 - Felipe Pedreira con Asunción Taibo, padres del escritor Leopoldo Pedreira.

1868 - Celebrado en San Martín de Meirás, figura aquí anotado el casamiento de la eminente vecina de la calle Tabernas, número 11, Emilia Pardo-Bazán y de la Rua con José Quiroga y Pérez Pinal, natural de Santa Eulalia de Banga (cuyo hermano Eduardo Quiroga sí casaría aquí en 1882, con Carmen García del Hoyo).

1868 - Meses después casa el banquero Narciso Pérez de Obanza y Díaz, de Ribadeo, con su prima Elisa Alonso y López.

1869 - Casan Francisco Alcaraz, de Murcia y Feliciana Fernández, de Escalante (Santander): serán los padres del héroe cívico Francisco Alcaraz, aquel obrero «que perdió su vida el día 2 de agosto de 1897 por salvar la de tres mujeres en la playa del Orzán».



Fig. 16.- El músico Pascual Veiga.



Fig. 17.- Los padres del sabio Doctor Nóvoa Santos se casaron aquí y aquí nació su hijo.

1873 - Santiago Casares de la Paz, de Compostela, casa con Rogelia Quiroga, de Cambre, y serán los padres de Santiago Casares Quiroga, el célebre y nunca bien ponderado político y hombre de estado republicano.

1873 - Inmediata a la anterior, se halla la anotación del matrimonio de José Cebreiro y Cesárea Portas, abuelos del pintor Cebreiro.

1874 - Camilo Rodríguez-Losada y Ozores, de Ourense, comandante de artillería y fundador de nuestras Escuelas Populares Gratuítas, casa con Felipa Rebellón y Vázquez y serán padres del arquitecto y músico de su apellido, cuya casa familiar está en la calle Tabernas, número 30, esquina al Parrote.

1882 - Casan Antonio Aperribay y Pazos (coruñés de estirpe paterna vasca) y Amparo Pita da Veiga, de Mondego, padres del político Ángel Aperribay.

1882 - El mismo año casan Federico Pérez de Tapia y Segade y Matilde Frade Sande: él no es otro que el popular ex-alcalde Federico Tapia.

5122 CLASE AND 1884

On Thuarde Magarines y Compares, Cabillers de la Cruz Hance de Supenda clase de la Order del Monte Mi litur y Morchivero del Vicariaso general Castronse Co-

N.3.107.780

Confice: Sine on of Seguje vaintie che de sest Moderie de mi aurge; dinde se austerlion fibres parroquiales personaientes al Regimiente Infanteparroquiales personaientes al Regimiente Infanteria de Amigen, entre des langune senatade con el número ince correspondiente al primer Patallor de primero ince correspondiente al primer Patallor de dishe Courge; y al festi mucro vante de este Sibrose halle la partido de Bantino augo senor es el siguien

Borti Sa- Tuan Bantista Calisto Timander = En la Plara de la Ciruña a' raterio de Ortubro de mid esta cientes cuarento y muvo, en la Poplara de San Plicelas parreguial de esta Cindad, yé 9. Timando Plada quer Capellan parrevo per S. M. def segundo Plata las del Plagimiento Infanteria de Alragen número vinstiano, bantico selemanmente a' un niño que na ció a' las tres y media de la mañana del chia Caterio; se la puso por nombro Tuan Plantista Cafristo, es hijo legistimo de Virente Firmander Maurista Cafristo, es hijo frigistimo de Virente Firmander Maurista Almere del primo Patallen de este Plagimiento, y de Plicelasa de la Terrimia de Orense, abides paternos Plantista de Vernander y Endustria Hermida; y Maternes, Geningo de la Terre y Hermia Vallejo, ambes del referido Plan

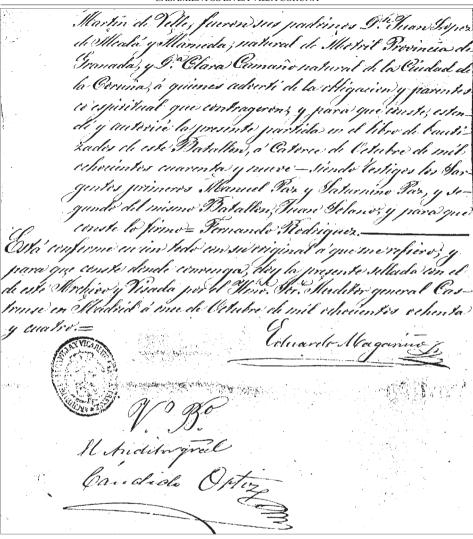


Fig. 18.- Certificado de la partida de bautismo de Juan Bautista Calisto Fernández.

- 1884 Casa (la primera de tres nupcias) Juan Fernández Latorre, reciente fundador de «La Voz de Galicia», con Teresa Galcerán, viuda, de Mugardos: sobre esto volveremos en breve.
- 1885 Casan Ramón Nóvoa Gutiérrez, sargento de artillería, de San Félix de Gesta, con Rita Santos Varela, de Santa María de Rutis, padres del sabio médico Roberto Nóvoa Santos (hijo unigénito nacido ese mismo año).
 - 1887 Eladio Fernández Diéguez, periodista y político, casa con Manuela Veiga y Gómez.
- 1889 Alfredo de la Iglesia Santos, profesor de literatura, hijo de Francisco de la Iglesia, el precursor de las letras gallegas, casa con Milagros Pardo y Gil Taboada (y son abuelos de la historiadora contemporánea Rosa Saurín de la Iglesia).
- 1891 José María Varela Silvari (residente en Madrid y por representación), el célebre músico, viudo de Francisca García, casa con Dolores Rivera.
 - 1897 Entre dos mandatos y viudo de Luisa Torrado Atocha, casa el alcalde Luis Argudín

 Anuario Brigantino 1998, nº 21

Bolivar, abogado, con María Hernández Solís, de Oviedo.

1899 - También viudo (y van tres seguidos!) casa el poeta y abogado Salvador Golpe Varela, de San Pedro de Oza, con Carmen Rodríguez Bermúdez, de Santiago.

1900 - Y cerramos la lista con el tercer matrimonio de Juan Fernández Latorre, esta vez con Felisa Ozores y Prado, hija de los finados marqueses de San Martín, en cuya casa casan.

(Así que empezamos, véase el capítulo III, y terminamos con sendos contrayentes tres veces consecutivas).

El verdadero nacimiento de Fernández Latorre

Hemos visto cómo el nombrado Fernández Latorre casó tres veces: dos aquí, una en Madrid. Pues en el expediente matrimonial de sus primeras nupcias y, extractado, en su acta de casamiento, figura el documento, hasta hoy perdido, de su bautismo y, por ende, de su nacimiento. Recordemos brevemente que, hasta la implantación del Registro Civil (en España desde 1871 en adelante) los diversos registros eclesiásticos parroquiales cumplían esa función pública, amén de la religiosa de certificar la admimnistración de determinados sacramentos: el bautismo, la confirmación (único sin correlato en la vida civil y de la que podría ser un lejano reflejo, y sólo para los varones, la jura de la bandera) y el matrimonio (y sus velaciones), así como la defunción y el enterramiento (que, hasta bien entrado el XIX, se llevaba a cabo en el mismo recinto parroquial, como es sabido).

Por tanto, prácticamente la única fuente de información para los nacidos, casados y fallecidos antes de aquellas fechas (si exceptuamos los registros municipales de nacimientos, de implantación también tardía), eran estos libros sacramentales: libro, pues, que se hurta o extravía... toda una serie de personas cuyos hitos documentales desaparecen.

Conocido es que nuestro protagonista había nacido en la calle de la Torre, perteneciendo así como feligrés a la parroquia de San Nicolás; pero hete aquí que en el libro correspondiente no aparecía su bautismo. Ahora sabemos, por este documento, que el mismo figuró en un libro de la serie castrense especial que se abría en las parroquias para los individuos de esa profesión u oficio, nacidos, casados o fallecidos bajo la jurisdicción militar, como era el caso de este hijo del «Maestro Armero del primer Batallón» del «Regimiento de Infantería de Aragón número 21», registrado en el libro 11, al folio 9 vuelto. Dado que en el Archivo diocesano (a donde pasaron, los de ésta y la feligresía de San Jorge) no está el libro castrense de ese año (habiendo una laguna que va justamente de 1849 a 1867), mientras no se localice, si es que aún existe (probablemente en el Archivo general castrense, donde por entonces estaba) el paradero del mismo, tenemos que la certificación de partida que expidió en 1884 (con destino al expediente matrimonial del contrayente) el Archivero del Vicariato General Castrense de Madrid y que aquí se reproduce, es el único (y primer) documento que hace a la iniciación vital del prohombre coruñés.

Ya entrando en su análisis, vemos que nos da la certeza de la fecha de nacimiento de áquel, que no era el 8 de octubre, como se ha escrito reiteradamente con rara unanimidad, y el año, para el que se manejó una amplia gama de cifras, entre 1844 y 1848... sin ser ninguna de ellas. En efecto, Juan Fernández Latorre nació «a las tres y media de la mañana del día catorce» y fue bautizado «a catorce de Octubre de mil ochocientos cuarenta y nueve». El posible error que se podría alegar (máxime al coincidir y, por ello, poder darse la confusión, las fechas de nacimiento y bautismo), queda anulado por la seguridad que proporcionan los propios nombres impuestos al infante: Juan Bautista Calisto (sic), pues si Juan procedía ora de su abuelo paterno, ora de su padrino, Calixto era, según costumbre ancestral, santo del día del natalicio del bautizado: ese mismo 14 de octubre.

Es sabida la oriundez de los padres de la parroquia de Velle, en el propio municipio de Ourense, a 4 kms. de la capital, y que gozó de un estudio del sabio Cuevillas y otros. Y si se acierta al decir que ellos son de Santa María de Velle... se marra al consignar más adelante que los abuelos son «del referido San Martín de Velle».

Sigamos diciendo que Fernández Latorre casa en 1884 en primeras con la citada Teresa Galcerán, «hija de Victoriano Galcerán Fernández y viuda de Antonio Ignacio Fernández Casanova», natural ella de Mugardos, forzosamente de la familia de salazoneros catalanes de ese apellido. Al morir Teresa (el 25-01-1891) nos enteramos que es hija de José y Victorina San José: se ve que hubo confusión

entre ambos en la anotación de 1884. (Sabemos que esta Victorina San José fue quien compró la futura sede de «La Voz de Galicia», a fines del XIX , a los Torrado Ozores, descendientes, según vimos, de los Tobía que la edificaran: así fue cómo la vieja casona de Porta Real pasó a sus hijos Teresa y Juan Fernández Latorre).

En 12-08-1892 casa éste en segundas nupcias, y en las Salesas de Madrid, con la barcelonesa Pilar Camón Lindoso, de la que, a su vez, enviuda en Coruña, el 24-11-1896; ya hemos visto cómo, en 1900, vuelve a casar en nuestra parroquia en terceras nupcias.

Así que en 1999 «La Voz de Galicia» podrá conmemorar el sesquicentenario de su fundador.

VII. OTRAS CURIOSAS NOTICIAS

Y ya que estamos en ello, hagamos un último recorrido para hablar de algunos curiosos enlaces múltiples que tuvieron como escenario o, por mejor decir, como ámbito o dosel la vicaría de Santiago de Coruña.

En 1709 casa Andrés de Amil, procurador, con Catarina Antonia Martínez. En 1725 el mismo, con hijos y «viudo de Cathalina Martínez Vezerra», casa con Juana de Hespaña y Andrade también con descendencia y viuda de Martín González Rial, con dispensa por "compaternidad doble". Pensamos si es la misma Juana de Hespaña y Andrade que, residente a la sazón en Compostela, casa en ésta en 1735 con el (no del todo descifrado) coronel de infantería Enrique Luis de Armestad o Enrique Ruiz, barón de Esterei (?).

Dada la ya mencionada alta y temprana mortandad de la época, eran frecuentes estos «encadenamientos conyugales». Otros ejemplos. Antonio de Neira y Posse, ya viudo, casará en 1706 con Dominga Sánchez Vaamonde, también viuda. En 1725, viudo él, vuelve a casar con la prima de ésta Inés Vázquez Vaamonde. Antonio Ventura Salazar y Alvarado, abogado, casa con María Pulleiro y Álvarez Tobar (antes de 1700) y después con Bernarda Sanjurjo y Arellano, quien, viuda, «recunca» en 1736 con Juan Ignacio Varela y Seoane, pasante de la Audiencia. Y en 1766 casa Ángela de Quitián con el sargento vasco José Díaz Sáenz de Inestrillas. En 1769, la llamada ahora Angela Mirós (por ser hija de Manuela González Quitián y José de Mirós), viuda de José Díaz, casa con José León. Pues bien, en 1784 es él, José de León quien, viudo de Ángela de Quirós (por Mirós), casa con Vicenta Araújo... viuda de Juan Garrido.

Casi un cuarto de siglo después (1832) vemos cómo José Ramón Torcida casa en terceras nupcias con Josefa Gardoqui. Era viudo, sucesivamente, de María Fernández Bustamante y de Simona Mollinedo. En algún año entre 1840 y 1858 casa Andrés Díaz (nacido en 1820) con alguien, aún no identificado. Vuelve a casar (1859) con Antonia Fernández Murias y aún una tercera vez (1900) , ya al borde del sepulcro, con Manuela García Calviño. En 1865 es una dama , Manuela Sinforosa Veiga (nacida en 1849) la que casa con Manuel Fariña; repite (1873) con Simplicio González, y una tercera (1887) con Eladio Fernández Diéguez.

Pero no son estos matrimonios múltiples lo más curioso entre lo curioso. Por ejemplo, en 1731 casa el sargento castellano Alonso Ventas con Inés Gómez, viuda de Domingo Antonio de Lage, «muerto en 1717 en el Hospital de la ciudad de Argel, donde había ido captivo»... Dijérase inspirado en este cautiverio el saudoso poema «A campana de Anllóns» del bardo Pondal.

En 1759 el contrayente, Benito Santoro y Hevia, de Beade, es representado en la ceremonia por su hermano Pedro Santoro...abad de San Eusebio de Melias (A Peroxa): ahí tenemos a un sacerdote «casándose»... y no es el único caso.

En 1807 son dos «cómicos de profesión» los que matrimonian, Jaime Negredo y Josefa Pérez, respectivamente de los obispados de Zaragoza y de Orihuela.

En un futuro no lejano hemos de confeccionar la relación de párrocos de ésta de Santiago: mientras no lo hacemos, permítaseme rendirles homenaje en la persona del cura D. Juan Landeyra, que, según se consigna antes de la última partida de matrimonio del libro 4°, «murió de cólera morbo el siete de octubre de 1854» en el ejercicio de su ministerio: se trata de la terrible epidemia que asoló Coruña ese año y de la que proviene la popular devoción de la Virgen Dolorosa.

En 1872 casan unos feligreses «in articulo mortis».La licencia eclesiástica es concedida por telégrafo: no debía llevar muchos años el flamante invento en nuestra ciudad; desde luego no más de diez, probablemente menos.

Para superar el mal trago de estas dos noticias fúnebres, terminaremos con una cita amable: el último casamiento del siglo XIX, exactamente el celebrado el doce de diciembre de 1900, lo protagonizan Manuel Casal (cochero), oriundo de San Esteban de Piadela (Betanzos) y Manuela Romualde Piñón, natural de San Bartolomé de Villalpape (jurisdicción de Monforte), cocinera de profesión, de 31 años. Es testigo del evento Manuel Puga Parga.

Nos gustaría imaginar que esa Manuela lucense pudo instruir al aristócrata D. Manuel, tal vez su patrón, en varios de los preciados secretos de su oficio que le permitieron afianzarse (desde las recetas veinteañeras de «El Noroeste» hasta «La cocina práctica» de 1905, pasando por las «36 maneras de guisar el bacalao» de 1901) como el popularísimo «Picadillo». Acaso la prologuista de su libro celéberrimo y vecina de enfrente del pórtico de Santiago, la admirada doña Emilia Pardo-Bazán, pudiera afirmarnos en nuestra sospecha.

VIII.APÉNDICE BETANCEIRO

Relación de los individuos oriundos del actual municipio de Betanzos que casaron en Santiago de A Coruña en el periodo reseñado.

Siendo los municipios cercanos a A Coruña los que, lógicamente, dan mayor contingente de matrimonios, sin que juguemos con los factores distancia/demografía , vemos que el municipio betanceiro está, junto con Bergondo y Arteixo , en un puesto intermedio, por encima de Sada y A Laracha, por debajo de Cambre, Abegondo, Culleredo, Oleiros y Carral:

Cambre	86	Betanzos	54
Abegondo	72	Bergondo	53
Culleredo	70	Arteixo	51
Oleiros	65	Sada	40
Carral	62	A Laracha	36

También vemos que todas y cada una de sus parroquias, unas más que otras, naturalmente, tuvieron representantes en la coruñesa vicaría de Santiago.

En muchos casos, la oriundez del contrayente es citada incompletamente, al decir: «Ciudad de Betanzos», sin especificar cual de las dos feligresías de entonces le corresponde. En otros, no se da la filiación. En otros, en cambio, se da la edad o la fecha de bautismo. Y aún la profesión u oficio.

Aquí nos limitamos a consignar una relación cronológica de matrimonios, haciendo abstracción de la comarca, ciñéndonos al municipio de Betanzos, desarrollando únicamente los datos del contrayente betanceiro que, independientemente de su sexo, va siempre en primer lugar (en caso de serlo ambos , se repite la anotación debajo, invirtiendo el orden), y glosando apenas, cuando hemos detectado a alguien con cierto nivel histórico (los estudiosos locales podrán, sin duda, dar con otros), la circunstancia concreta de ese individuo, en las notas del final.

	CASAMIENTOS EN LA VIEJA CORUÑA				
Nº	Año matri- monio	Parroquia bautismo	Nombre del contrayente betanceiro	Padres	Nombre del contrayente no betanceiro
1	1711	Bet.	Mª Teresa Figueroa		Bartolomé de Araújo
2	1722	Bet. Sgo.	José de Marra	Juan Antonio / María Fernández	María Varela
3	1728	Bet.	Paula Vázquez de Figueroa		Esteban Tyseire (1)
4	1732	Bet.	Lorenza de Guitián	Antonio / Andrea Rodríguez	Marcos Martínez
5	1734	Piadela	Mª Pascua Fernández	Domingo / Josefa Bujía	Juan de Lamela
6	1736	Bet.	Francisco de Castro		Francisca Gómez (2)
7	1736	Bet.	Francisca Gómez		Francisco de Castro (3)
8	1739	Bet.	Mª Dominga Rodríguez		Antonio de Aserri (4)
9	1745	Requián	Juana Sánchez da Ajilda	Juan / Francisca	Antonio Rz. de Soto
10	1779	Bet. Sgo.	Ventura Fernández (mujer)	Pedro / María Morán	José López
11	1781	Bet. S. Ma	Josefa Díaz y Vázquez		Antonio Godoy
12	1786	Bet.	Victoria Varela	Silvestre / Gabriela Barreiro	Ventura de Rama
13	1789	Bet.	Inés da Grela	Antonio / Ángela Fandiño	José Moreira
14	1791	Bet. Sgo.	Margarita Fernández Martínez	Pedro / María	Manuel Frade
15	1806	Tiobre	Felipe Brabo	Ángel / Ana García	Gabriela Vázquez
16	1807	Bet. Sgo.	Francisca Vázquez	Ramón / Josefa da Roca	Álvaro de Gandos
17	1812	Bet.	Ramón Blanco	Antonio / Luisa de la Fuente	Manuela Estévez
18	1819	Bet. Sgo.	Juan de Lamas	Vicente / Antonia García	Tomasa Pan
19	1822	Bet. Sgo.	Juan Piedra Cueva	Francisco / Juana da Vila	Vicenta Sánchez Couceiro (5)
20	1822	Bet. Sgo.	Vicenta Sánchez Couceiro	Cayetano / Juaquina de Chas	Juan Piedra Cueva
21	1823	Bet. Sgo.	Mª Luisa Mosquera Ribera	Gonzalo / Juana	Nicolás Múzquiz y Chaves (6)
22	1829	Tiobre	Francisca Martínez	María Mtnz.	Domingo Núñez
23	1834	Bet. Sgo.	Ramona González	Ant ^o Glz. Gil / Manuel Caramés	Rafael Jiménez
24	1836	Tiobre	María Medín	Ventura / María Dominguez	Pedro Besteiro
25	1838	Bet. S. Mª	Antonio Juncal		Ramona Zapata (7)
26	1841	Viñas S.Pº	Mateo Gándara	Cayetano / Andrea Regueiro	Josefa Seijo
27	1845	Bet. Sgo.	Manuela Gómez	María Gómez	Andrés Lozano
28	1853	Bet.	Ignacio Manuel Cachaza	Domingo / Juana Schz. de Andrade	Bernarda Vázquez
29	1855	Bet.	José María Pérez y Rodríguez	Pedro / María Rdgz. Arijón	Ramona Gcía. de Paredes (8)
30	1860	Bet. S. Mª	Andrea Suárez	Manuel / Ignacia Biramontes	Severiano Martínez (9)
31	1861	Bet. Sgo.	Ventura Sánchez Illá (mujer)	Antonio / Gertrudis	Ramón Gayoso
32	1861	Bet.S. Mª	Antonia Medal	Francisco / Ana María Mallo	Juan Uceda
33	1862	Pontellas	Ignacia López	Antonio / Mª Ventura Rey	Juan Sánchez
34	1862	Tiobre	Juana Naveira	José / María do Campo	Antonio Pardo (10)

Anuario Brigantino 1998, nº 21

35	1864	Brabío	Manuel Méndez	José / Ángela Amado María Noguerol (11)	
36	1864	Tiobre	María Noguerol	Manuela Noguerol Manuel Méndez	
37	1866	Bet. Sgo	Juana Blanco	Cayetano / Juana Carro	Pedro Trabazo (12)
38	1866	Bet. Sgo.	María Manuela Couceiro	Antonio / Lucía González	Raimundo Molina (13)
39	1868	Bet. Sgo.	Benita Barrós	Francisco / Josefa Prego	Manuel Prego (14)
40	1870	Bet.	Manuel Cristóbal	Juan / Juana Fernández	Filomena Martínez (15)
41	1871	Requián	Domingo Rodríguez	José / Francisca	Lorenza Cortés (16)
42	1864	Bet. Sgo.	Ignacio Gutiérrez de Caviedes	Manuel / Josefa Leyes	Pilar Rivadeneira (17)
43	1835	Bet. Sgo.	Manuela Lagoa	María Lagoa	Ramón Berea (18)
44	1875	Bet. S. M	Vicente Naveira	José / Manuela Veiga	Luisa Lago (19)
45	1877	Bet. Sgo.	Tomasa Amboade y García	Antonio / Agustina	Domingo Barral (20)
46	1878	Requián	Catalina Rey Abad	Manuel / Dolores	Manuel Vqz. Figueroa (21)
47	1880	Bet. Sgo.	Carolina Correa Paradela	Pedro / Josefa	José Fz. Herrero (22)
48	1880	Brabío	Francisco Antonio Novo Pérez	Andrés / Andrea	Francisca Caamaño (23)
49	1881	Bet. Sgo.	Juana Rey	Antonia Rey	Ángel Méndez (24)
50	1884	Bet.	José Naveira López	Vicente / Joaquina	Celestina Rdgz. (25)
51	1886	Piadela	Francisca Amado Santiago	Diego / María	Felipe Díaz (26)
52	1888	Bet.	José Pita Caramés	Serafin / Tomasa	Dolores Iglesias (27)
53	1891	Bet. Sgo.	Rosa Gómez	Gregorio / Bernarda Viñal	Andrés Torreiro (28)
54	1894	Brabio	Joaquín Roel Edreira	Antonio / Isabel	María San Martín (29)
55	1895	Tiobre	José-María Iglesias Leira	Eugenio / María	María Roel Novo (30)
56	1895	Brabío	María Roel Novo	Tomás / Antonia	José-Mª Iglesias
57	1895	Bet.	María Marquina Illá	Manuel / Casimira	Eduardo del Río (31)
58	1900	Piadela	Manuel Casal García	José / Dolores	Manuela Romualde (32)

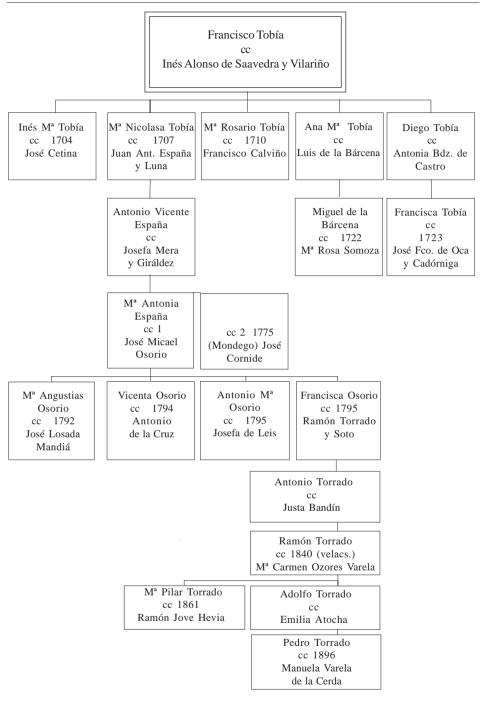
NOTAS

- (1) Ver capítulo extranjeros.
- (2) Viudo de Benita Varela de Argís.
- (3) Viuda de Antonio Herrero.
- (4) Ver capítulo de extranjeros
- (5) Del matrimonio de los individuos números 19 y 20 tenemos que decir que otro Piedracueva (sic) de Betanzos, de nombre Gabriel e hijo de Francisco y de Rosa Varela Bermúdez, actuó como boticario a fines del XVIII en el Río de la Plata (murió en Montevideo en 1779), evidentemente de la misma familia.
- (6) Mª Luisa era hija de Gonzalo Mosquera Aranda Arias Mendoza Sarmiento y Sotomayor, coronel retirado, dueño del palacio y mayorazgo de Bentraces, etc., y de Joaquina Rivera Pardo Pimentel y Aguiar, dueña de la casa de Guísamo, etc. El contrayente, natural de San Andrés de Madrid, era hijo del primer conde de Torre-Múzquiz, Luis Antonio de Múzquiz y Aldunate, y sobrino, pues, del difunto arzobispo Múzquiz de Compostela. Y estuvo representado en la ceremonia por Miguel Pardo y Bazán, primero de estos apellidos, abuelo de la condesa-escritora, casado dos años atrás con la hermana de Mª Luisa, Joaquina.
- (7) Viudo de Vicenta Muñoz
- (8) Él era capitán. Ella, hija del mariscal de campo José García de Paredes y de María Josefa Losada Pardo de Figueroa, y hermana, pues, del también mariscal de campo Francisco Javier G. de Paredes, casado con Manuela de Agar y Roldán, condesa de Taboada.
- (9) Andrea tenía 27 años.

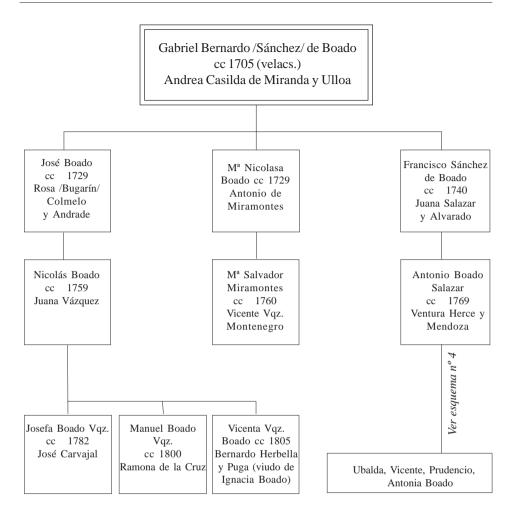
- (10) Juana tenía 36 años.
- (11) Manuel tenía 26 años.
- (12) Juana tenía 26 años.
- (13) María Manuela, de 30 años, y el bejarano Raimundo fundaron una destacada familia coruñesa, uno de cuvos nietos fue el alcalde Alfonso Molina Brandao Couceiro y López
- (14) Benita tenía 21 años.
- (15) Manuel, curial, de 21 años y Filomena, una de «las cinco hermanas Martínez».
- (16) No figura el apellido de la madre del contrayente.
- (17) Once años antes de este matrimonio, aparece anotado en el libro de casados de la misma parroquia el celebrado todavía cuatro años atrás (1859) en Lens (Ames), entre la también betanceira Josefa Vicenta Gutiérrez de Caviedes y Leis, de 39 años, y Manuel Fernández Poyán. Josefa e Ignacio eran hijos del marino Manuel G. de Caviedes y de Josefa Ramona Leis y Varela (adviértase cómo ese apellido se convierte en el bárbaro Leyes poco después), aquél de origen familiar montañés, pero nacido en Betanzos. En cuanto a estos Leis y Santiyán eran familia principal de Bergantiños. Ahora, la contrayente de 1874 era sobrina carnal del contrayente de 1859. Con estos Fdz. Poyán está emparentada la connotada familia coruñesa fundada por Ramón Blanco-Rajoy y Poyán.
- (18) Manuela tenía 32 años.
- (19) Este contrayente de 1875 es hijo del (núm. 50) que casa (1884) en segundas nupcias.
- (20) Tomasa tenía 40 años.
- (21) Catalina era bautizada en 1860.
- (22) Esta partida, excepcionalmente, y en base al acta de bautismo (de 1848) de ella, aporta hasta los abuelos de la contrayente: Fernando Correa y Vicenta Mellid (de Betanzos) y Antonio Paradela y Antonia Corral (de San Pedro da Porta).
- (23) Francisco era bautizado en 1820 (tenía, pues, 60 años).
- (24) Juana era bautizada en 1861.
- (25) Viudo de Manuela Veiga (véase nota 19).
- (26) Viuda de Antonio Fraguío, 32 años.
- (27) Capitán, 37 años.
- (28) Rosa era bautizada en 1855.
- (29) Joaquín tenía 34 años.
- (30) Sus edades: José María (35) y María (45).
- (31) María tenía 27 años.
- (32) Manuel, cochero, 32 años y Manuela, cocinera, son los protagonistas de los últimos párrafos del cuerpo general del presente trabajo.

BIBLIOGRAFÍA

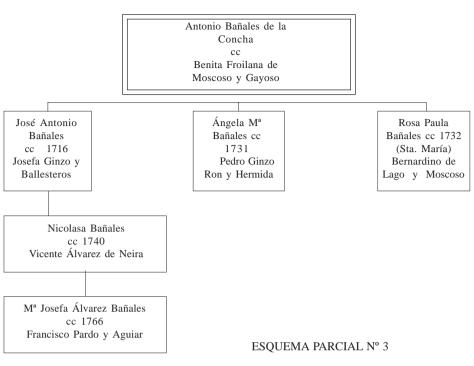
- Apolant, J.A. Génesis de la familia uruguaya, 2ª ed. Montevideo, 1975.
- Bugallal y Vela, J. (Estudios genealógicos sobre títulos nobiliarios de Galicia) G. Enciclopedia Gallega, años varios, tomos varios.
- Crespo Pozo, J. S. Blasones y linajes de Galicia, tomos II a V, años varios.
- Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo Americana. Espasa-Calpe, años varios, tomos varios.
- Fernández, Carlos. La capitanía general de Galicia, A Coruña, 1984.
- González-Doria, F. Diccionario heráldico y nobiliario de los Reinos de España. San Fernando Henares, 1987.
- Larousse Universel en deux volumes. Paris, 1922.
- La Voz de Galicia. «Hace 100 años» (columna que reproduce noticias del propio periódico). A Coruña, años varios.
- Martínez Barbeito, C. *Escudos reales, municipales y nobiliarios de La Coruña y su tierra* (1ª serie: escudos nobiliarios). Revista, Instituto Cornide. A Coruña, 1967.
- Pérez Constanti, P. Notas viejas galicianas./Reed Compostela, 1993.
- Rey Escariz, A. *Historia y descripción de la ciudad de La Coruña* (1886). Ed. Santiago Daviña. A Coruña, 1996.

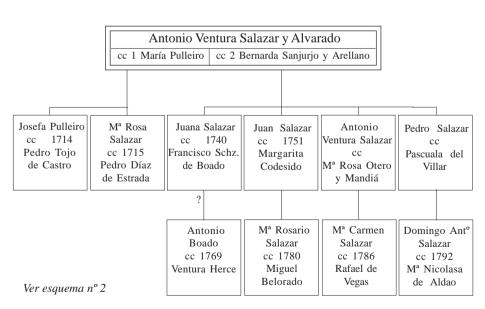


ESQUEMA PARCIAL Nº 1

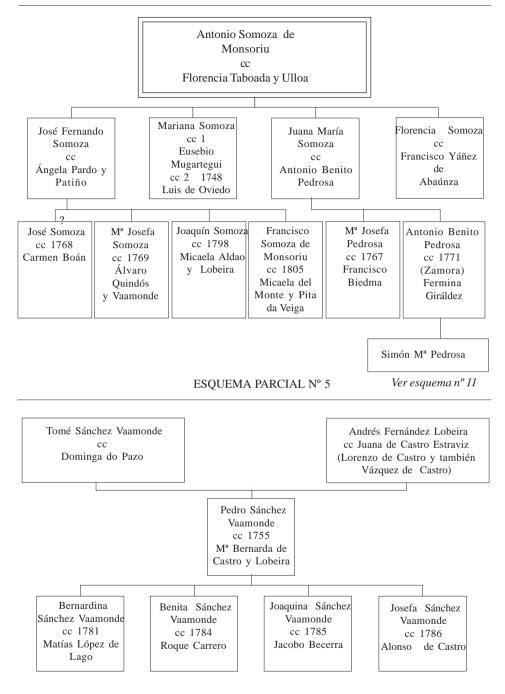


ESQUEMA PARCIAL Nº 2



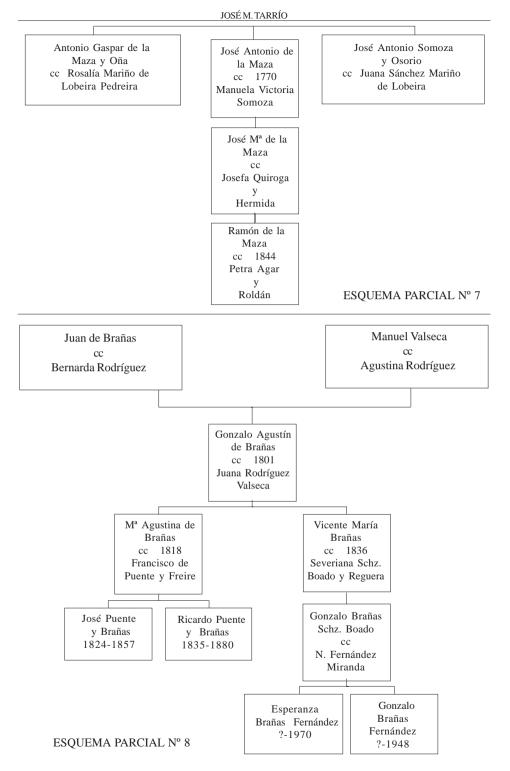


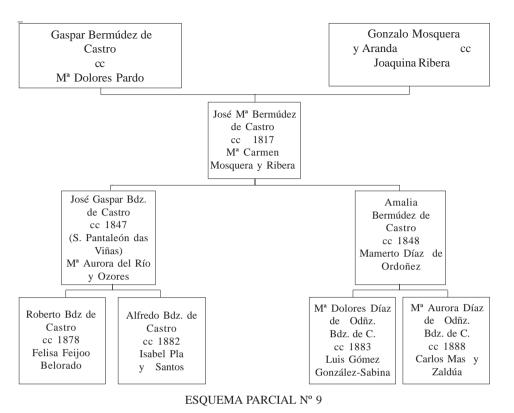
ESQUEMA PARCIAL Nº 4

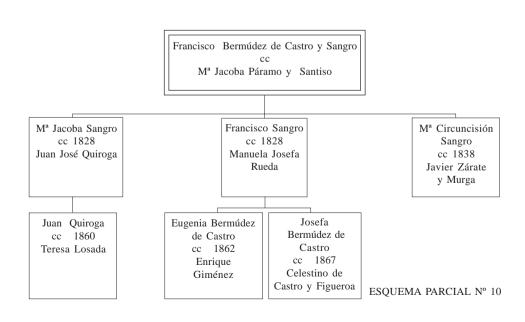


ESQUEMA PARCIAL Nº 6



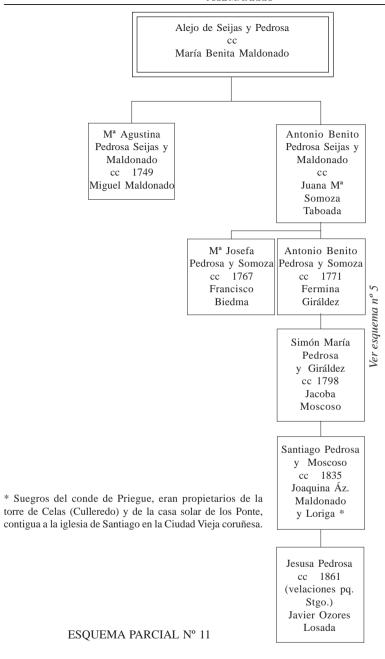






165

Anuario Brigantino 1998, nº 21



Anuario Brigantino 1998, nº 21

Entre 1770 y 1814 se establecen 14 fábricas de curtidos en la comarca ferrolana

ANTONIO MEIJIDE PARDO *

Uno de los aspectos más peculiares que ofrece la historia industrial de Galicia ha sido, sin duda alguna, la extraordinaria expansión adquirida por la fábricas de curtidos de la antigua provincia de Betanzos durante la época precapitalista. Pues entonces llegaron a erigirse a orillas del seno ártabro (Narón - Neda - Pontedeume - Miño - Betanzos) más de 20¹.

Obvio es que la famosa ley del Comercio Libre con América promulgada por Carlos III en 1778, contribuyó a fomentar, decisivamente, tan excepcional despliegue experimentado por la industria de la curtición en el N.O. galaico. Puesto que la masiva introducción desde Buenos Aires y Montevideo de cueros al pelo, permitiría ahora que estuviesen abastecidas con abundancia de materia prima las fábricas de curtidos. Así, el memorialista aragonés E. Larruga comentaría en 1789:

«Son muchas las fábricas de curtidos que hay en las 7 provincias de Galicia. Emplean de 13 a 14 mil cueros para suela y cerca de 4.000 para baquetas; se fabrican de 2 a 3 mil docenas de cordobanes, 50 de badanillas y 110 de baldesas. En este Reino se ha disminuido la entrada del curtido extranjero. Hay abundancia de cueros, así por el mucho ganado del país como por los que vienen de América. Tiene muchas proporciones para fomentar estas fábricas. Pero llega a escesear la corteza de robles, que es indispensable para las suelas, por causa de la gran corta de árboles que se hacen para la construcción de bajeles»².

En esta clase de manufactura Galicia empleaba a medio millar de operarios. La industria ya rendía en 1799 45.921 piezas de diversas clases; 18.726 suelas, 15.520 cordobanes, 5.838 becerrillos, 3.555 baquetas y 1.143 badanas³. En 1802 expresaba el ilustrado P.A Sánchez que los curtidos de Galicia son tan abundantes que incluso se expedían fuera de sua fronteras⁴.

También no debemos omitir que Carlos III - tan vivamente interesado y celoso en fomentar el progreso económico de España -, expedió valiosas providencias proteccionistas del curtido nacional. Veamos algunas de ellas:

^{*} Antonio Meijide Pardo es miembro de las RR. AA. Gallega y de la Historia y del Instituto «José Cornide» de Estudios coruñeses.

¹ Como primicial referencia al tema que nos va a ocupar, véase mi artículo: *Las primeras industrias del curtido en Betanzos* («Untia. Boletín do Seminario de Estudios Mariñáns», págs. 27-43, Betanzos, 1986). ²B.M.H, *Junta de Comercio*, fol. 525, vol. 41.

³Censo de la riqueza territorial e industrial de España en el año de 1799, págs. 28-29 (Madrid, 1960, edición facsímil).

⁴Memoria sobre los ganados en Galicia, pág. 8 (Madrid, 1802).

1783: Con el loable designio de quebrar la profunda y tradicional aversión mostrada al ejercicio de las actividades industriales por las clases de la nobleza y la hidalguía, se dictó real cédula declarando que los trabajos de curtidor, herrero y demás artes y oficios «son honestos y honrados (...) y no envilecen la familia y la persona que los ejecuta, ni los inhabilita para obtener los empleos municipales de república»⁵.

1785: Se prohibe por la Monarquía que en los montes comunales y plantíos puedan ser quemadas, bajo ningún pretexto ni motivo las cortezas de los robles, encinas, alcornoques y demás árboles que sean útiles para la industria de la curtición⁶.

1786: Por lo que al abono de tributos reales se refiere, amplíanse ahora las franquicias anteriormente dispensadas a los fabricantes de curtidos. Se les otorga «la libertad y franquicia absoluta de alcabalas y cientos durante la primera venta de los curtidos en la propia fábrica y almacenes establecidos»⁷.

Sabido es que los materiales curtientes usados en las tenerías gallegas, al igual que en el resto de España, procedían fundamentalmente de las cortezas (o cascas) de robles y encinas; y a la falta de éstos, según nos refiere A. Muro y Goiri, de los carballos y álamos⁸.

Hay que señalar a este respecto, que a instancias del Ayuntamiento de Betanzos se tramitó en 1795 un abultado expediente ante el Real Consejo de Castilla, en demanda del estricto cumplimiento de la real orden dictada en 1785; relativa a que en la provincia brigantina los industriales del curtido tuviesen preferencia para poder comprar las cortezas de los árboles de aquel distrito sobre los fabricantes venidos de otras provincias⁹.

Esta importante materia nuevamente sería debatida en 1804. Entonces vemos cómo se quejaron ante las autoridades de Marina los empresarios del curtido de las localidades de Barallobre y Maniños, por el hecho de que los *celadores* de plantíos reales les impedían proveerse para sus fábricas de las cortezas de robles, «un género que es el más esencial», manifestando que de continuar tal prohibición «será el motivo de su ruina y decadencia». Y concluyen su memorial expresando:

«A fin de evitar este perjuicio tan considerable, se ven en la precisión de representarlo el señor Comandante de Marina de esta provincia del Ferrol, como Juez de dichos montes y reales plantíos, para que se sirva prevenir a los Subdelegados y Celadores que no impidan a los dueños particulares el poder recoger y beneficiar, a los que hablan , dichas cortezas y robles»¹⁰.

También no debemos pasar por alto, en otro orden de cosas, que la mayoría de las curticiones del ámbito ferrolano (así como las restantes de Galicia) hubieron de experimentar en el decurso del primer veintenio del XIX una grave depresión económica. Fueron tres los principales factores más obstantivos: las guerras napoleónicas del primer lustro; luego la Guerra de Independencia (1808-14); por último, la rebelión de las posesiones españolas en Indias (1812-25), con sus negativas repercusiones económicas (Entre otras, la merma muy considerable experimentada por las antes masivas exportaciones de los nominados *cueros de Buenos Aires*).

lucei Cerrol acerco diangelmo con a les ano semie erecentes verence poince de ancerm esto of Course allas o es oricos paroceton presentes de aviapante de Kiquei Laubante Co merciante venno reaca Monda Vila, y dela oca Thomas Courlin nameral del - sincipato de aca luna rendence en la Tespresia de Von varbatox de Maninos, de una Conformidad propio acuerdo, y Consenti di ovon que se peco espermero era en animo de que continue 7/2 la Vatrica de Curado de Suela y Baquetas que de un guenta antes de acra vela puero generabie uso endhafe, de maninos encuia aste, y maniface. la verasia interigente, y best sato di themas Cocarella conta que actual mence Corre amo Maerezo que adixige porsa su mejor Moimen, padelan immenco han deleumnade, y conbenido encietordos premas Conceaca, ya. fuite como por el chenor celapres ente escalura men aque ca me/or forma via ymanera que endro luvar hava lo havende de dy dra dela fecha en adelance, aompo que e oppresara, y valo las Copiculaciones. Viquentolo Saprimera que el Noma Courella confiera chomes Michigan antes deabras de de A Miguel Zanbanch endiness efecals Freindryers mil donciencon disque realer a dies y or interme. vellon liquidor que ciène empleador, y sour voentes con las (Villedados que hayan puo ducido en Cuesto, Preso, Casca, y de ma efe--cros, y Fren villor correspondientes adha abaca para fondo, y Eubouten cia deella, delarquaeda por tran encregado, concerco, y varis fecho asu en reia delumicad, porouga arauox selistisdicho el conxespondiente recivo, z

1777.- Contrato laboral ajustado por M. Daubanch y T. Cucurella sobre la fábrica de Maniños (A.C.N., leg. 1.403).

Por lo que respecta a la grave crisis generada por nuestra Guerra de Independencia contra el invasor francés, no debemos omitir que el destacado economista y político liberal ferrolano J. Alonso López, diputado por la provincia de Betanzos, alzó su autorizada voz en las Cortes de 1812, para denunciar «el lastimoso estado de decadencia» por que discurría la curtición gallega; viéndose imposibilitados sus dueños de «poder extender sus ventas y dar ensanche a los consumos en el interior del Reino, como se practicaba antes de esta guerra desoladora». Y Alonso creyó oportuno presentar en las Cortes la siguiente proposición:

«Que al tiempo de decir a la Regencia no se permitiese la entrada de los 700 pares de zapatos extranjeros como propuso la anterior Regencia, y a lo que accedió ayer S.M., se le recomiende la necesidad de procurar que el calzado para nuestros Exércitos sea obra de los curtidos nacionales; no olvidándose de que Galicia puede por sí sola facilitar este artículo con ventaja, si se atiende a que aquel Reyno con los caudales necesarios para este efecto»¹¹.

⁵A.H.N., Consejos, lib. 1.492, fols. 89-92.

⁶A.H.N., Fondos Contemporáneos, lib. 6.071, doc.39.

⁷B.M.H., Rentas Provinciales, lib. 958, fols. 168-169.

⁸Memoria sobre la industria tenera en Galicia (A Coruña, 1872).

⁹A.H.N., Consejos, leg. 1.748, exp. 43.

¹⁰A.C.N., *Protocolos* (Pontedeume), leg. 1.446, fol. 33.

¹¹Diario de las discursiones y actas de las Cortes, pág. 43, vol. II.

En fin, a continuación y siguiendo un orden cronológico, damos referencia a las 14 tenerías erigidas desde 1770 a 1814 en ambas márgenes de la ría ferrolana. Cuya ubicación geográfica fue como sigue: 5 en Neda, 3 en Narón, 2 en Barallobre y Maniños, y una en Perlío y Serantes. En cuanto a los que fueron sus promotores, conviene señalar el predominio de los de estirpe no autóctona: catalanes, franceses, riojanos, castellanos y asturianos.

1. MANIÑOS (Soutovello):

Los negociantes catalanes Miguel Daubanch y Juan Pablo Genovés- avecindados desde los años 60 en Ferrol y A Coruña, respectivamente¹² - tienen en su haber empresarial el indiscutible mérito de haber sido los pioneros de erigir, en 1770, una industria de curtición en el ámbito ferrolano. Y a cuyo ejemplo- declaró en 1803 el hijo de Genovés- «se establecieron posteriormente en aquella ría otras diez fábricas de igual clase» ¹³.

En 1777 incorpórase a la firma mercantil *M. Daubanch y Cía*. un tercer socio el también catalán Tomas Cucurella, en calidad de experto en curtición, y por el tiempo de un sexenio. He aquí algunas condiciones estipuladas:

- Cucurella, interesado en la tercera parte del negocio, se encarga de dirigir la factoría, y se compromete a no trabajar en otra empresa sin el consentimiento de sus consocios.
- Se determina que los cueros en seco, antes de introducirse en el calero, se han de señalar con «una marca de fierro con las letras M.A.», indicativas de cualquier manufactura elaborada sin dicha contraseña «será sospechosa de falta de integridad y crédito».
- Daubanch y Genovés, por su parte, llevarán «la intervención y razón de los efectos que se compren, de las ventas, pago de jornales, alquileres de la casa y más concernientes a dicha fábrica»¹⁴.

Sobre la tenería instalada en *Soutovello* informará escuetamente el administrador de Rentas Provinciales en 1785 a la Junta de Comercio lo que sigue:

«Empléanse en ella un maestro y siete oficiales. Curte al año mil corregeles a la irlandesa, 1.200 suelas del país, 400 baquetas, 300 becerrillos, 80 badanas y 50 cabretillos. Y promete por su situación ser utilísimo establecimiento»¹⁵.

Durante el primer decenio del nuevo siglo discurrió esta fábrica por un prolongado *status* de crisis. Lo que determinó que en 1811 fuese puesta a la venta en pública subasta. Y fue adquirida por el empresario asturiano Ramón Casariego Villaamil, afincado en A Coruña, casado con Mª del Padró Genovés, hija del que fue consocio de Daubanch¹⁶.

Tras conseguir el nuevo dueño de la fábrica de un vecino de Maniños le aforase dos casas terrenas, un rancho y varios prados contiguos a aquélla, vemos que logró poco después asociarse por el término de seis años con los comerciantes de Santiago S. Moreno Ibáñez y L. Fernández Bobadilla. Como fondos de esta sociedad aportó Casariego el edifi-

no a Guard ella Coruna a Visue das el mes de velio ano imil ochociento, yonie; Delantemi Cicio yillo tess? que hinon De clanador conscitutios Cononalme De vilborio horino Toures, Dr Leon Vernander Bobabilla, verinos, y vel Comercia vela Ciudad ve vanciago, y & Damon Caranego villaamil tambien isel comes no se eura sela Coruña conoc Les besino. Dinexon Sue enere los tres rehallan Combonious endaces, como lacen veroc oy dia compania Lue la Compania de Comercio quelos Otoro Laven Levos el rozmino adquisio in Conta publica quescha cho con el P Do prel direir rioulax del, y bolis a Mager amport on mere D hayo tel Corsi año, aque mos, yo iro re Britan Juela Dirección, y anne lo Conomico versa Compania Laverna al cargo de Car ariego puliendo este ponos un heerbentos deserva trefaccion, pa que esc apre quies en ella, virialando le un litro entro en Recompona deu trava ofo, por Cuenta delamisma, quedanto gá rance Caraniego vela Conducea, ymala borración del hoer bonoca, medi evan ensu mano ponox, o quican elque le acomo de Quepor tond leva Como medi pone Caranego Wething, cuya tara Les & Ciento Ocineynueve mil, ciento Ochonta, ynueven OD Un, yalma en Dinero metalico anquenta mil, achouento onse 2. conto que compose alento Ochonta mil xx. Gellon; ponen Silberio, y De Leon Otros Ciento Ochenta mil i Vellon on

1811.- Texto de la compañía mercantil constituida para establecer una fábrica de curtidos en Maniños (A.C.N., leg. 1.847).

¹²A.C.N., *Protocolos*, leg. 5.639, fols. 160-161.

A.H.N., Consejos, leg. 34.971, exp. 83.

¹³B.C.C., Actas Consulado, fol. 75, vol. III.

¹⁴ A.C.N., *Prot.*_(Ferrol), legs. 1.404 y 1.409, fols. 125 y 59.

¹⁵A.G.S., *Rentas* (Aduanas), leg. 503, 7 mayo 1785.

¹⁶En un texto notarial de 1807 expone Casariego que sus ascendientes fueron «tenidos y comúnmente reputados como nobles hijosdalgos de sangre» (A.C.N., *Prot.*, leg. 8.091, fol. 68).

cio y las existencias de la fábrica, más 50.000 reales en efectivo; y lo hicieron con 180.000 reales cada uno de los socios compostelanos. Citemos estas capitulaciones:

- La dirección técnica y el manejo económico de la curtición correrá a cargo del negociante coruñés, siendo facultado para «poner un interventor a su satisfacción» con el correspondiente estipendio.
- Al objeto de evitar posibles débitos superiores a 30.000 reales, Casariego se compromete a vender al fiado la manufactura elaborada lo menos posible. Si a la extinción de la compañía se incrementara considerablemente la referida cantidad, Casariego abonará lo que exceda, pues sólo serán los 30.000 reales partibles entre los tres socios.
- Al término de la compañía recuperará el empresario coruñés la fábrica, (cuyo valor fue tasado en 129.180 reales). En cuanto a las ganancias se repartirán en dos mitades: una para a Casariego Villaamil, y la otra a repartir entre Moreno Ibáñez y Fernández Bobadilla. 17

En 1815 deciden los obligacionistas compostelanos abandonar la sociedad. El balance económico se efectúa con plena satisfacción de aquéllos; quienes expresaron que «por ningún motivo les quedaba cosa alguna que reclamar» 18.

Adviértase entonces que las disponibilidades capitalicias de Casariego Villaamil, en orden a hacer florecer la factoría, no debían de ser muy boyantes. Tal se infiere de la petición formulada al Intendente General de Galicia, en súplica de que le fuese franqueada de los fondos del Real Consulado de Comercio de A Coruña, y por vía de préstamo, la cantidad de 20.000 pesos fuertes¹⁹. Mas dicha corporación no accede a esta petición. Y justificó la negativa ante el Supremo Consejo de Hacienda en estos términos:

«Los fondos consulares se hallan en el día exhaustos, pudiendo alcanzar con dificultad para atender a las precisas cargas del Cuerpo. Que dicha fábrica se estableció hace más de 30 años, y que los curtidos que se trabajaban ascendían en 1786 a 3.000 piezas. Oue en el día sólo sobre aquella ría se hallan otras diez tenerías establecidas posteriormente. Esta clase de fábricas muy útiles, como todas, para el fomento de la población e industria nacional, se han multiplicado con bastante rapidez en Galicia. Sin otro estímulo, ni adelantamiento de caudales por parte de las corporaciones públicas, que los de las utilidadesque resultan de su establecimiento»²⁰.

La última referencia acerca de esta fábrica concierne a la obligación hipotecaria contraida en 1815 por Casariego y su esposa, a efectos de avalar un préstamo de 285.000 reales que les hizo el negociante J. de Villegas21.

2. NARÓN (San Clemente):

El empresario francés Pedro Tolosa adquiría en 1780 34 ferrados de monte abierto en el lugar nombrado de San Clemente a fin de edificar su casa de vivienda y fábrica de curtición. Seguidamente se asocia en este negocio, por el tiempo de un trienio, con su suegro Santiago Berdier, se estipulan las debidas condiciones de las cuales reproducimos éstas:

- Convienen en aportar, por partes iguales, «todo el dinero y efectos para la subsistencia de la fábrica y de la compra de los cueros, casca, y lo más necesario para los curtidos».
- De mutuo consentimiento se contratarán los oficiales y demás operarios, que podrán ser suspendidos cuando lo que tengan por conveniente.
- Las ganancias, o las pérdidas, de la compañía serán repartidas de por mitad. Si determinase uno de los socios «separarse y sacar el fondo que tenga puesto, éste no ha de cederlo ni venderlo a otro, a menos que no lo quiera el otro por tanteo»²².

Subsistió este convenio poco más de siete meses en razón de tener Berdier que atender a «otros asuntos y ocupaciones». Se efectuó amigablemente el ajuste de cuentas, reactivo de 22.911 reales. El rendimiento de esta tenería, aun-

On la villa del Vexist à veinte y miere d'avrel 21786 mer le oriero en vernit vereir ochentre y veu, ante ou enter d'house dupalie, y d'innon se causaire, in d'enso verinor se esta dha teilla. y ce ma conformi dad dioenon que entre los dos han tegridos y pirados varios megcios y riverevantes debor notado y crenulada mente la favoriad de Curpidos enel vitro nombrado de las formas de transfer en la favoriado de Curpidos enel vitro nombrado de las formas y ten fra de la favoriado de mente la favoriado de mente la favoriado de villas las formas de villas confinante acerca faras, y no tene nodos combenicación tintuan juntos en show trattor y negoción, antar non ce paranel para que sada uno, libremense pusiere grian como parant bara que sada uno litremente pusiere priar como mecan i pare ciene trospisarion aputrar of liquidar to sand mecan i pare ciene trospisarion nanopore of puesto en ecocum las cuentam velado circado un nanopore o puesto en ecocum menor en como al cancidad de dien muno resentant procesario de deservo que deservo que deservo alho do proporto en la como acomo de esta que de como de la como de The honidocion Ningue contra ela tendan que deduca ni Relamas el nominado de Simon de Casadirisco de Ocho con un pra y viener muebler y Taicer hamisor y color hame ste services pro por hame ste sant y papar entroso et mer le terreso pro por hame ste sant y papar entroso et mer le terreso pro por hame son nominados sien mil novementor y vesenta. Il que le Poras deviento del apure y liquidación y hicer se que la Poras deviento del apure y liquidación de tai entro que danso unicame pensiente la comirion del tai entro que danso unicame pensiente la comirion del tai entro guedande vinicami pendiente la common de manin deleva clavadoner del cargo de di masco manin deleva clavadoner de madrid y nada otra cod verino dela villa fonte de madrid y nada otra cod de guantar manedo anon y corrieron acargo delos dos y de entodo do mer de leo texa no basaxe la citada y di entodo do mer de leo texa no basaxe la citada Cantidad et nominado on Timont sonaiente aello ver compelido y apresmi ado por todo Troox de dexecho de dese todo base viempre dan por milos Totor. I

sultando a favor de aquél un 1786.- Convenio entre Bugallo y Castroviejo sobre la curtición en Sta. Mariña de Vilar, Serantes (A.C.N., leg. 1.017).

que sólo disponía de 14 pilos, llegó a oscilar del orden de 620 becerros, 360 badanas y 240 corregeles²³. Su productividad se incrementó notablemente a partir de 1789, merced a la contratación de cualificados operarios del país vasco-francés, como fueron: el maestro J. Ricart, con un sueldo en tres años de 11 reales diarios, el oficial B.Garra, con 10 reales semanales por dos años, y el aprendiz F. Lus, al que Tolosa le asignó un total de 240 reales durante dos años. Veamos otras bases de este contrato laboral:

- Ricart oblígase a dirigir la tenería y cuidar de que todos sus operarios trabajen «como corresponde según el arte y facultad». Por cuyo cometido, además del referido salario, se aviene el empresario a «tenerlo en su casa, alimentarlo, y dar la cama en que dormir».
- Tolosa no satisfará a los otros dos franceses «cosa alguna más del jornal que se les señala, sino la casa o piezas de ella en que puedan estar y dormir».
- Los operarios franceses no podrán ser despedidos durante el tiempo del contrato a menos que preceda algún motivo justificado, como «la extracción, malversación y falta de subordinación»²⁴.

173

¹⁷ A.C.N., *Prot.*, legs. 8.325 (A Coruña) y 1.847 (Ferrol), 117 y 46.

¹⁸ A.C.N., *Ibid.*, leg. 7.776, fol. 147.

¹⁹ A.G.S., C.S.Hacienda, lib. 206, fols. 29 y 69.

²⁰ B.C.C., Actas Consulado, fol. 237, vol.III

²¹ A.R.G., *Hipotecas* (Pontedeume), lib. 1.725, fols. 18-19.

²² A.C.N:, *Prot.* (Ferrol), leg. 951, fol.33.

²³ A.M.F., Comercio e Industria, caja 473, carp. 8.

²⁴ A.C.N., *Prot.* (Ferrol), leg. 1.650, fols. 36-37

En un texto del año 94 declaró Tolosa: Haber nacido en «la Villa de Salvatierra en el Reino de Francia», y desde casi su adolescencia se avecindó en Ferrol, ejerciendo varios años como «Maestro capataz en las herrerías de S.M.», luego se domicilió en Narón donde construyó, *a cimentis*, «una suntuosa fábrica de curtidos de considerable y crecido valor». Cómo consiguió, previa licencia eclesiástica, trasladar junto aquélla «la Capilla del glorioso Santo Sn. Clemente, que se hallaba en un espacio deplorable e indecente». Por último, haberse casado «con mujer oriunda de Francia y ahora de segundas nupcias con otra española»²⁵.

Los recursos económicos del empresario francés para subvenir a las precisas urgencias de su industria comenzaron a enflaquecerse hacia las postrimerías del siglo. Esto determinó que entablara demenda judicial contra numerosos clientes que le adeudaban crecidas partidas de dinero por razón de curtidos llevados al fiado²⁶. Fallecido Tolosa en 1802, su viuda María Berdier se hizo cargo de la fábrica. Esta vióse luego muy afectada por las guerras napoleónicas, obligando a la propietaria a solicitar continuos préstamos²⁷.

3. NARÓN (A Gándara):

En 1782 los comerciantes ferrolanos Francisco García de Seijas y Manuel Martín formaron compañía mercantil con el exclusivo designio de establecer- «a todo gasto y utilidad, y también a pérdidas o ganancias»- una industria curtidora. Instalaron ésta en la aldea de *A Gándara*, distante una legua de Ferrol, y en un terreno contiguo al *camino real* que pasaba por Ponte Xubia. He aquí tres de las bases ajustadas por esta sociedad:

- Martín «ha de correr enteramente con el gobierno, dirección y manejo económico».
- Ambos socios efectuarán compras de cueros y la venta de las manufacturas producidas, por cuyo trabajo «ninguno ha de exigir entre sí cosa alguna».
- Cada uno de los socios aportará un fondo de cudales que sean suficientes para mantener la subsistencia de la fábrica²⁸.

A juzgar por los informes remitidos desde A Coruña por los funcionarios de Rentas al C.S. de Hacienda, esta industria llegó a ser considerada como una de las más prósperas del distrito ferrolano. En uno de ellos, datado en 1785, declárase:

«Tiene la fábrica un Maestro, tres oficiales y dos ayudantes. Se curten al año 2.000 cueros al pelo: 800 en suela y corregal a la inglesa, 600 baquetas, 600 becerrillos finos, 800 badanas de pieles de carnero para plantillas. Hace más de año y medio que la establecieron los interesados, y la fomentaron porque se hallan con regulares facultades».²⁹

También el Subdelegado de la Junta de Comercio ponderará entonces la importancia de esta curtición:

«Es una fábrica - afirma - de la mayor consideración, y se halla proporcionada para un incremento considerable. Y, por lo mismo, necesita cerrar e incorporar a los edificios construidos unos 90 ferrados en sembradura de monte abierto, que lindan por la parte de Levante desde el camino real que sigue el Puente de Jubia.

No sólo necesita los referidos 90 ferrados, sino también las aguas que vienen por los terrenos de dn. Antonio Saavedra; las cuales aunque en invierno son suficientes, quedan escasas en el verano, y por lo mismo no pueden llegar a la fábrica, ni en ésta trabajarse con el adelantamiento que promete»³⁰.

Conel Lugar Das Chances felagricia de Sentiago de Breallotie, abren or to Bal 1936 (The and states states are come. The states of lacim passe of Pollace Made & Law mide at 3" three Gormales, y the state of light Cara currences, vecinos des ta felegreria, y deuma conformidad diferon: Que antes de a hoxa xero delano parado semil seccientos ochenta y nueve & ante Los felegreria, & tiempo perpacio de Seisanos, vaso los pacon lla recopreran, aque ve xemiten: yenous ellas recorpulo ia travia dedar algrineigio del ano ulcimo noticia deello La suntaligencia va fo laspernis que ve escablecieron motivo fo maurisaca Tomornio ala Da Oloria Pillado como Matre Tuorra y Curadoza belos hijos manozes quelequidas pos elberacho que exor representan, noque in vos ypanios, inproposición alfondo quelos dos Camidalistas ho que enerce intermedio la de ciloria des uniere loque tratiere que casa uno delos sos ocongancos, ari endineso, como enefeccios ha yel his live of el ara suresta como chastas, promanefacior ochto quenta de esca pariamente, Camelandore La ancesión, con De finiquito, ora consagnoso plaito; y huputa fibrua, seloqual intelig lada estaria recombino en mas epasseción finalizado que vean los versaños, en primero de layo selconience; of comequience enlafor monania, valo las Calibades y sondiciones que acondaron borios consatruiences, o magando ensu taron la confourence arta y porces egecucion, Le estenor relapret, enaquella mejor forma, via yo mus war of ord cercionals selque onive caro le compice, Conocon of stong men, aleran, y forman entre losers, compania emblacafico, yvenepo curosto deia enumenda petrica, & ciergo y espacio deveis anos, que orin acorrer geometres entho dia primero dellago venidero del que Lige, y finalineian, enous igual sia, sel semil ochocienco, yuno, va fo los paccor calibades, georgiciones aquiences: Que assa clessattecimiento, ora

1795.- Escritura de sociedad mercantil suscrita por M^a Pillado de Lago y F. Casacuberta relativa a la fábrica a instalar en Barallobre (A.C.N., leg. 1.735).

4. SERANTES (As Pazoas):

El mercader ferrolano Roque Bugallo Barruso y su yer-

no Simón de Castroviejo formaron en 1780 compañía con objeto de «girar varios negocios interesantes». Y tres años después determinan construir una tenería en términos de la feligresía de Sta. Mariña del Vilar (Ayuntamiento de Serantes), siendo el lugar escogido el conocido por *As Pazoas*.

El primer dato que poseemos acerca de esta curtición (distante una legua y cuarto de Ferrol) nos la suministra un informe remitido desde A Coruña a la Junta de Comercio con data de 1785:

«Mantiene un maestro, cinco oficiales, cuatro aprendices y tres peones. Se curten al año 1.500 corregeles a la Irlandesa, 500 de suela de la tierra, 500 baldesas, 500 baquetas, mil becerrillos, 500 cordobanes, y otras tantas piezas de cabra a la Francesa. Estableció esta fábrica Dn. Roque Bugallo en 1783, y los interesados en ella empezaron con bastantes facultades»³¹.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

²⁵ A.C.N. *Ibid.*, leg. 1.763, fol. 58.

²⁶ A.R.G., *Escribanías*, leg. 21.110, exp.30.

²⁷ A.C.N., *Prot.* (Ferrol), leg. 1.951, fol. 45.

A.R.G., Hipotecas (Pontedeume), leg. 1.724, fol. 42.

²⁸ A.C.N., *Prot.* (Ferrol), leg. 867, fols. 45-48.

²⁹ A.G.S., *Rentas* (Aduanas), leg. 503, 7 mayo 1785.

³⁰ A.M.F., Comercio e Industria, caja 473, carp. 8.

E. Larruga, Memorias políticas y económicas sobre los frutos, comercio, fábricas y minas de España, pág. 23 (Madrid, 1789)

³¹ A.G.S., *Rentas* (Aduanas), leg. 503, 7 mayo 1785. Larruga, ob. cit., pág. 322.

Bugallo y Castroviejo acuerdan amistosamente en 1786 disolver la sociedad. Y poco tiempo después decidía Bugallo arrendar la fábrica a su hijo, dado que su avanzada edad no le permitía atenderla debidamente. La productividad de esta factoría, que llegó a contar con 27 pilos, se incrementaría en años sucesivos notablemente. Pues de sus manufacturas no sólo se abastecían en la comarca ferrolana numerosos industriales del calzado y mercaderes, sino incluso en poblaciones más lejanas, como Ortigueira, Betanzos, Noia, Mondoñedo, etc. Tal hacíase constar en un texto judicial de 1807³².

5. NEDA (O Basteiro):

Separado del negocio de la curtición mantenida por su suegro Bugallo, en 1786 decidió Simón de Castroviejo desplazarse a A Coruña para gestionar de la importante firma mercantil integrada por F. Bezares Rubio, M. del Zerro Rubio y P. Mª de Mendinueta³³, «le hiciese el favor de acomodarlo» en el caso de que proyectara establecer una fábrica de curtidos en la comarca ferrolana a ser posible en la villa de Neda y ofreciéndose entonces para dirigirla como *maestro manufactor*.

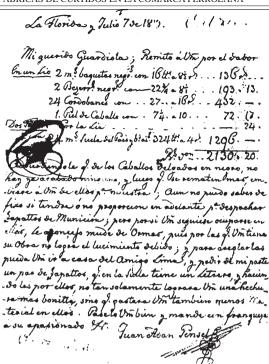
Accedió la compañía coruñesa a tal propuesta. A cuyo efecto se adquirió un edificio con terrenos anexos, en Neda, en el lugar nominado de *O Basteiro*. Facultado por los socios capitalistas, ajustaría Castroviejo contrata laboral (por el tiempo de un trienio) con tres oficiales cualificados, ofreciéndoles por su trabajo un salario de 4 reales diarios, además de proporcionarles «posada, cama, caldo y luz»³⁴.

Castroviejo (que percibía la tercera parte de las ganancias producidas) continuó gobernando la fábrica hasta abril de 1792. Entonces a raíz de registrarse un desfalco de 76.405 reales fue apartado de la sociedad. En sucesiva cronología prosigue esta curtición en ejercicio, ahora a cargo de la nueva compañía *Bezares Abeledo y Cía.*³⁵. La extraordinaria amplitud de su giro comercial rindió a sus dueños pingües beneficios: Porque de las pieles curtidas no sólo surtíanse profesionales del calzado en la comarca, sino también los de otras partes de Galicia³⁶. Incumbe la postrera información disponible al litigio promovido en 1827 -con motivo del inventario y arreglo de cuentas- por Manuel Bezares contra Bernardo Casanova (marido de Mª Antonia Bezares) y demás interesados en la referida sociedad³⁷.

6. BARALLOBRE (A Ribeira):

Al negociante catalán Bartolomé Tali se debe la fundación del primer obrador de pieles en esta localidad de la margen sureña de la ría y municipio de Fene. Se erigió a finales de los 80, «en el sitio nombrado de Ribeira a orillas de la mar».

A principios del nuevo siglo empezó a declinar el rendimiento de esta industria. Se advierte más de una vez cómo viose precisado el empresario de requerir crecidos préstamos de fondos. En 1805, por ejemplo, hubo de suscribir escritura de obligación en orden a entregar al comerciante ferrolano J. Fontanes de Lema la cantidad de 60.031 reales, importe de la compra de 900 cueros en seco38. Virtualmente en crisis dicha factoría al comienzo de la Guerra de Independencia, Tali consiguió ahora formar sociedad con el hacendado Ramón Aguilar Colomer, percibiendo sólo la cuarta parte de las ganancias. Apenas duró un trienio esta compañía pues fue disuelta en 1812; cuantificándose las utilidades obtenidas en 41.400 reales, y correspondiendo al industrial catalán sólo 12.850 reales. Concierne a 1831 la última referencia sobre esta tenería. Fue entonces cuando aguilar Colomer ajustará, por el tiempo de tres años nueva escritura de sociedad con el técnico curtidor J.A Cristoalena³⁹



1813.- Pensel notifica a un zapatero de A Coruña sobre la remisión de pieles curtidas en su fábrica de Neda (A.R.G., Escribanías, leg. 12.837/41).

7. MANIÑOS (A Ribeira):

A pocos años de haber emigrado a Galicia, el negociante catalán Tomás Cucurella logró construir una fábrica de curtidos en la parroquia de San Salvador de Maniños. Fue ubicada en el lugar conocido por *A Ribeira*, sobre un terreno a la orilla del mar y contiguo al *camino real* que conducía a la villa de Pontedeume.

Disponemos de escasa información acerca de esta factoría. Sólo algunos protocolos notariales nos testimonian que se comercializaban sus manufacturas incluso en poblaciones tan alejadas de Ferrol como Monforte ó Astorga, entre otras. Y en otro texto coetáneo (este de la Junta de Comercio) expresaba como discurría en 1805 esta fábrica por «un estado floreciente, siendo en el día una de las de mayor estimación de Galicia»⁴⁰.

³² A.M.F., Comercio e industria, caja cit.

A.R.G., Escribanías, leg. 18.404 (45).

³³ A.C.N., *Protocolos*, leg. 6.744, fols. 26-29.

³⁴ A.C.N., *Ibid.* (Ferrol), leg. 1.068, fol. 237.

³⁵ Consignemos que los ascendientes de Manuel Bezares y de su esposa Mª Jacoba Abeledo - él natural de Pedroso (Logroño) y ella de la villa ferrolana de A Graña -, serán reputados en 1802 como de «estado noble e hijosdalgo de sangre» (A.M.C., *Hidalguías*, caja 945)

³⁶ A.C.N., *Prot.* (Ferrol), legs. 1.568, 1.723 y 1.728 (1811-1816).

A.R.G., Escribanías, leg. 13.202, exp. 50.

³⁷ A.R.G., *Protocolos*, leg. 2.353, fol. 150.

³⁸ A.C.N., *Ibid.* (Ferrol), legs. 1.845, fols. 143 y 325, y 1.847, fol. 493. *Ibid.* (Pontedeume), leg. 1.239, fol. 165.

³⁹ A.C.N., *Ibid.* (Ferrol)., leg. 1.896, fol. 110.

⁴⁰ A.C.N., Prot. (Ferrol), legs. 1.535 (2), 1.727 (60) y 1.728 (18).

8. BARALLOBRE (As Chancas):

La segunda tenería erigida en esta población ha sido obra de la sociedad mercantil constituída, con la duración de un sexenio, por el hacendado gallego José González y el técnico catalán Felipe Casacuberta Clarós, natural de Lella (Mataró). Ambos promotores aportaron sendos capitales de 20.000 y 6.000 reales, respectivamente.

Ya cumplida la vigencia de esta compañía en 1795, y habiendo fallecido poco antes González, obsérvase que su viuda (Mª Juana Pillado de Lago) expresaba al manufacturero catalán su deseo de prorrogar el anterior convenio durante otro sexenio. Y tal se hizo, contribuyendo ahora ambos con 30.000 y 10.000 reales. De la nueva sociedad hacemos mención de estas bases:

- En calidad de ser «maestro inteligente en el arte de curtir», Casacuberta gobernará nuevamente la fábrica, por cuyo cometido cobrará un sueldo de 12 reales diarios.
- Oblígase dicho *maestro* a desplazarse a Ferrol y a A Coruña (así como a «las ferias del contorno y a otras partes») al objeto de provistarse de «cueros, cáscara, cal, grasa de sardina» y otras materias indispensables.
- Ambos socios no podrán apartarse del convenio durante su vigencia; a no ser que acaezca su fallecimiento o una notoria imposibilidad física⁴¹.

Esta industria, como casi todas, vióse luego seriamente afectada por la depresión económica generada a consecuencia de las primeras guerras napoleónicas⁴².

9. NARÓN (Ponte Xubia):

En la segunda mitad del siglo XVIII se convirtió el francés Juan Lestache en uno de los hombres de negocios más destacados de Galicia. De su talento y capacidad de iniciativa empresarial son muestras bien significativas tres importantes fábricas: de harina (1775), papel (1787) y curtidos (1793), establecidas en la localidad de *Ponte Xubia* y a orillas del río homónimo.

Ya estudiamos recientemente el notable industrialismo promovido por tan peculiar personaje, que en 1789 sería naturalizado como súbdito español⁴³. Así pues, esta circunstancia nos exime de dedicar la debida atención a la tenería creada en el 93, considerada como una de las más prósperas y acreditadas de Galicia. Limitémonos, por consiguiente, a recordar en este artículo tan sólo tres primordiales aspectos:

- La factoría de *Ponte Xubia* estuvo dotada de 53 pilos (para alcanzar 80 en 1807) disponiendo de dos *maestros* en curtición y más de una veintena de operarios. Curtíanse anualmente un promedio de 16.000 cueros para suelas, y 12.000 para becerrillos, badanas, cordobanes, cabretillos, etc.
- En un informe remitido en 1805 al Consejo Supremo de Hacienda hacíase constar: «En el término de legua y media de esta fábrica hay establecidas 16 de la misma clase. Pero ninguna de ellas promete la prosperidad y las ventajas de ésta con notable diferencia, porque sus fondos son escasos como lo acredita que ninguna mantiene más de 10 a 12 oficiales».

Enla Plana al Terrol adier ysiell dies telmes te Mayo and Somiloch encos tiere ancemi dis porecieros eleptios de Carol vinda de closes dela eldinero Demogro el suro corrière comuna elcandal preciso para la compra yacogro de aquellos

1813.- Escritura de compañía otorgada por Mª de Casal y A. de la Cruz para establecer en Neda una industria de curtición (A.C.N., leg. 1.753).

- Por último, es muy de resaltar que dicha industria fue agraciada por Carlos IV en 1808 con el codiciado privilegio de poder usar el *Escudo de las Armas Reales*.

10. PERLÍO:

En la década de los años 80 emigró de Cataluña a Galicia el negociante Felipe Casacuberta, para avecindarse finalmente en Perlío (municipio de Fene), en cuyo puerto plantificó una industria de curtición a comienzos del siglo XIX.

Sobre esta factoría encontramos la primera noticia en una querella judicial presentada por Casacuberta ante la Real Audiencia de Galicia. En el expediente de la misma insértase un listado de hasta 84 personas, a las cuales el demandante les exigía el abono del importe de

Anuario Brigantino 1998, nº 21

⁴¹ A.C.N., *Ibid.*, leg. 1.737, fols. 3-6.

⁴² En 1805, por ejemplo, Pillado de Lago hubo de suscribir obligación hipotecaria a efectos de avalar un débito de 17.790 reales, importe de la compra a un comerciante ferrolano de 287 cueros en seco.

⁴³ El empresarismo industrial del negociante francés J. Lestache en el Ferrol del siglo XVIII (ANUARIO BRIGANTINO, págs. 35-50, Betanzos, 1997).

los curtidos que habían adquirido en su fábrica al fiado y que permanecían impagados desde años⁴⁴. La otra referencia disponible concierne a 1820. Se trata de un anuncio de prensa, en el cual el empresario notifica sobre el arriendo de su fábrica, expresando que estaba capacitada para «manufacturar a un tiempo 10 operarios más de mil cueros»⁴⁵.

11. NEDA (*A Fraga*):

La segunda fábrica de esta villa la erige, en los albores del XIX, José Vicente Vázquez Carnero, en la aldea de *A Fraga*. Muy interesado este empresario en perfeccionar la industria, determinó en 1803 asociarse por el tiempo de seis años con Lorenzo Corbal, vecino de Neda. Veamos algunas de las estipulaciones acordadas con el citado «maestro curtidor, guldridor y zurrador de cordobanes y de otros géneros a esta similitud».

- Corbal percibirá del negocio de la curtición la quinta parte de las utilidades obtenidas y el sueldo de 14 reales diarios. Además el socio capitalista le proporciona vivienda y «un pedazo de su huerta, de sembradura de dos ferrados de pan de centeno para que pueda vivir con mayor comodidad».
- El técnico curtidor no podrá separarse de la compañía durante el tiempo capitulado. Tampoco podrá ser despedido sin que precedan motivos justificados, tales como: «extracción, mala versación, falta de subordinación u otra cosa en contravención de las condiciones especificadas»⁴⁶.

En 1826 acordaron ambos socios dar por finiquitada esta empresa. El ajuste de cuentas registró entonces un pasivo de casi 120.000 reales. En 1831 proseguía en *A Fraga* la elaboración de pieles por Vázquez Carnero⁴⁷.

12. NEDA (Vilasuso/ do Monte):

Durante el segundo lustro del siglo XIX fue erigida la tercera fábrica de curtición en esta villa. Con respecto a su emplazamiento, vemos que en los textos coetáneos aparece indistintamente nominada con sendas grafías de topónimos: lugar de *Vilasuso y do Monte* (éste por ubicarse en la falda del monte Ancos).

Construida dicha fábrica por el acaudalado negociante Pablo Mauriz, puesta bajo la dirección facultativa de Andrés Prieto, ya en 1814 había registrado un saldo positivo de 340.000 reales. Fallecido en este año Mauriz, obsérvase que tanto su viuda /Nicolasa Méndez de la Vega) como el manufactor Prieto mostráronse interesados en proseguir asociados en este negocio; deseosos de que la factoría «no caiga de ningún modo ni padezca la menor decadencia, antes bien - declaran - vaya en aumento y tenga el mayor incremento...» La nueva sociedad *Viuda de Mauriz e Hijos* rubricará sendas escrituras de compañía con Andrés Prieto, en 1814 y 1816. Reproducimos algunas de las condiciones estipuladas:

- El *manufactor* tendrá residencia fija en la fábrica, y por el trabajo de dirigirla percibirá un jornal diario de 14 reales, más la octava parte de las ganancias que produjere. En caso de no haberlas, «se contentará tan sólo con dicho salario».

- 44 A.R.G., Escribanías, leg. 6.990, exp. 12.
- ⁴⁵ Diario patriótico Constitucional, núm. 80.
- ⁴⁶ A.C.N., *Prot.* (Ferrol), leg. 1.772, fols. 41-43.
- ⁴⁷ A.C.N., *Ibid.*, leg. 2.236 y 2.367.

- En razón de no hallarse capacitado Prieto para poder «llevar la correspondencia y cuentas arregladas con los parroquianos...», deberá buscar y contratar a «un sujeto capaz para la regencia de la fábrica, y de llevar la correspondencia, los libros y el cuidado de las cobranzas».
- De constatarse la presencia de algún desfalco o graves negligencias por parte de Andrés Prieto en su específico cometido, entonces la Viuda e Hijos de Pablo Mauriz «tomarán a su cargo la fábrica, caudales y existencias, sin que dicho maestro se pueda oponer a cosa alguna»⁴⁸.

En 1817 finiquitó este convenio. Sucedió a raíz de haber inculpado la familia de Mauziz a Prieto como causante de los desfalcos advertidos en la contabilidad de la tenería. Se declara cómo abusó aquél de los caudales que manejaba para adquirir bienes raices en su propio beneficio, además de «executar otras malversaciones perjudiciales a la compañía»⁴⁹.

Esta fábrica perduraba todavía en 1842. Cipriana Mauriz, su propietaria, decidía ahora arrendarla en pública subasta. Y expresaba estar dotada de 44 pilos, provista de «aguas sazonadas para el curtido, buenos y espaciosos almacenes, y de abundante manantial de aguas so.

13. NEDA (A Florida):

Ya bien avanzado el segundo lustro del XIX, José de Somalo Pardo (natural de Matute, Logroño) establece industria de curtición en el lugar conocido por *A Florida*. El edificio que ocupaba un frente de 40 varas por 24 de fondo, y bien dotado de «todas las oficinas para el ministerio del arte del colambre...» fue valorado en 82.970 reales; los géneros manufacturados, utensilios y existencias de materias primas se tasaron en más de 332.000 reales⁵¹.

El alto nivel de productividad alcanzado por esta tenería convirtió a Somalo en uno de los terratenientes más opulentos de la comarca. En el inventario de bienes (realizado en 1814) se hizo constar que el valor del industrial riojano en fincabilidad rústica superaba en el municipio de Neda los 150.000 reales. Y su patrimonio en los de Narahío, Ferrol y Sillobre sería tasado por los peritos en 53.850, 49.360 y 42.290 reales, respectivamente.

Desde 1812 esta curtición pasó a ser regentada por el célebre mineralogista alemán Juan Adan Pensel, casado con Damiana de Somalo, sobrina del empresario riojano⁵². Al inicio de la cuarta década del siglo continuaba Pensel al frente del negocio. Así lo testifica la demanda judicial que promueve contra un zapatero de Neda, al que reclama el abono de varias partidas de curtidos que le había suministrado al fiado⁵³.

⁴⁸ A.C.N., Prot. (Ferrol), legs. 1.783 (35-36) y 1.785 (74-75).

⁴⁹ A.C.N., *Ibid.*, leg. 1.757, fols. 20-24.

⁵⁰ Boletín de Noticias (A Coruña), núm. 47, 26 feb. 1842.

⁵¹ A.C.N, *Prot.* (Ferrol), leg. 1.727, fols. 64-83.

 ⁵² Recientemente he dedicado un específico estudio a Pensel, cuya aportación a la historia de la minería gallega no debe ser omitida. Vid. *Descubrimiento y explotación de las calizas de Moeche por el mineralogista alemán J.A. Pensel: 1806-1818* (ANUARIO BRIGANTINO, págs. 171-183, núm. 9, Betanzos, 1996).
 ⁵³ A.C.N., *Prot.*, (Ferrol), leg. 2.288, fol. 101.

ANTONIO MEIJIDE PARDO

El diccionalista Pascual Madoz exponía que la tenería de *A Florida* era la más importante de las cuatro que a mediados de siglo aún subsistían en Neda. Y pondera, por ejemplo, la solidez de su fachada de cantería y el hecho de contar con una rampla que servía de muelle para el embarque del artículo manufacturado⁵⁴.

14. NEDA (Fontevella):

La última fábricade curtición de la época que estudiamos ha sido la instalada en el lugar de *Fontevella*, sobre una de las estribaciones del monte Ancos.

Su creación, en 1812, ha sido obra de la sociedad mercantil que, por el término de nueve años, constituyeron María Casal (viuda del comerciante Andrés de la Cruz) y el manufactor José de Sisto. Acerca de esta fábrica conocemos tan sólo las condiciones estipuladas por dicha compañía, de las cuales se reproducen éstas:

- J. de Sisto «ha de correr personalmente con el cuidado, elaboración, trabajo y beneficio de las suelas, pieles y más materiales que se adoben, curtan y trabajen en esta tenería».
- Se encargará asimismo de efectuar «las compras y acopios de los enseres, grasas y más utensilios indispensables».
- María de Casal y *el maestro facultativo* se reapartirán por partes iguales «las utilidades líquidas que resulten de la compañía después de cubierto el capital expendido»⁵⁵.

SIGLAS ARCHIVÍSTICAS

A.C.N. = Archivo Colegio Notarial. A Coruña.

A.G.S. = Archivo General Simancas. Valladolid

A.H.N.= Archivo Histórico Nacional. Madrid.

A.M.C.= Archivo Municipal. A Coruña.

A.M.F.= Archivo Municipal. Ferrol.

B.C.C. = Biblioteca Consulado. A Coruña.

B.M.H. = Biblioteca Ministerio de Hacienda. Madrid.

⁵⁴ Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar, pág. 147, vol. XXI (Madrid, 1849).

⁵⁵ A.C.N., *Prot.* (Ferrol), leg. 1.753, fols. 79-82.

Os inicios do movemento obreiro e agrario en Betanzos (1899-1919) XESÚS TORRES REGUEIRO*

Chicago está llena de fábricas. Hay fábricas hasta en pleno centro de la ciudad, en torno al edificio más alto del mundo. Chicago está llena de fábricas, Chicago está llena de obreros.

Al llegar al barrio de Heymarket, pido a mis amigos que me muestren el lugar donde fueron ahorcados, en 1886, aquellos obreros que el mundo entero saluda cada primero de mayo.

-Ha de ser por aquí- me dicen. Pero nadie sabe.

Ninguna estatua se ha erigido en memoria de los mártires de Chicago en la ciudad de Chicago. Ni estatua, ni monolito, ni placa de bronce, ni nada.

El primero de mayo es el único día verdaderamente universal de la humanidad entera, el único día donde coinciden todas las historias y todas las geografías, todas las lenguas y las religiones y las culturas del mundo; pero en los Estados Unidos, el primero de mayo es un día cualquiera. Ese día, la gente trabaja normalmente, y nadie, o casi nadie, recuerda que los derechos de la clase obrera no han brotado de la oreja de una cabra, ni de la mano de Dios o del amo.

Tras la inútil exploración de Heymarket, mis amigos me llevan a conocer la mejor librería de la ciudad. Y allí, por pura curiosidad, por pura casualidad, descubro un viejo cartel que está como esperándome, metido entre muchos otros carteles de cine y música rock.

El cartel reproduce un proverbio del Africa: Hasta que los leones tengan sus propios historiadores, las historias de cacería seguirán glorificando al cazador.

EDUARDO GALEANO, «El libro de los abrazos».

Betanzos, certamente, non se pode comparar con Chicago, nin falta que fai. Nin en número de fábricas nin de obreiros. Se acaso en falta de memoria histórica para algunhas cousas. Descoñécese a existencia de sociedades de resistencia, sindicatos embrionarios, e as súas loitas por unhas mellores condicións de vida. Os nomes de dirixentes societarios que mantiveron ergueitos a dignidade proletaria son descoñecidos ou non din nada a case ninguén. Na memoria gráfica de Betanzos tampouco hai obreiros ou traballadores. Apenas algunhas esceas de lavandeiras, quizá como elemento típico ou folclórico. Hai fotos de obras e edificios recén construídos ou a medio edificar, mais nin unha imaxe dos que os ergueron. A suor operaria e o rostro esforzado non debían ser considerados fotoxénicos,

^{*}Xesús Torres Regueiro é betanceiro e autor de numerosos traballos sobre historia local e de Galicia.

merecentes de ser contemplados ou de deixar testemuña no tempo. Lembrando o texto de Galeano que abusivamente utilizamos arriba, un, modestamente, quixera ser o historiador dos nosos «leóns» betanceiros, tarefa escomenzada no meu traballo «O movemento obreiro e agrario no Betanzos da II República» (incluído no libro colectivo Os conquistadores modernos. Movemento obreiro na Galicia de anteguerra. Coordenado por Dionisio Pereira. Edicións A Nosa Terra, colección Historia de Galicia, nº 17, 1992.), que ben se pode considerar continuación do presente. Ficaría entre ambos a década dos anos vinte, etapa escura a respecto do movemento obreiro, cuberta case totalmente pola Dictadura militar de Primo de Rivera.

O BETANZOS DE ENTRESÉCULOS

A finais do século XIX Betanzos xa case esquecera o seu protagonismo de capital de provincia no Antigo Réxime e conformábase con ser o centro económico, comercial e administrativo dunha ampla comarca que coincide co partido xudicial do que é cabeceira.

Os excedentes da economía agraria da comarca teñen saída nas feiras quincenais e mercados semanais da vila. Os campesiños están obrigados ademais a realizar alí xestións burocráticas e administrativas (xulgado, notarías, avogados, rexistro da propiedade...) e aproveitan para realizar compras imprescindibles (botica, roupa e calzado, sementes, apeiros...). Pódese dicir que a economía de Betanzos xira fundamentalmente arredor da producción agrícola da comarca. Ben comunicado por estrada, á beira da ruta de Castela e paso obrigado para Ferrol, verá a chegada do ferrocarril Palencia-A Coruña no 1883 que enlaza a capital coruñesa con Madrid. O malo é que a estación fica un tanto arredada, no lugar da Infesta a uns dous quilómetros da cidade, cos conseguintes trastornos.

Nunha sucinta guía de viaxes publicada no 1886 lese unha apaixoada descripción da beleza da cidade e os seus arredores e unha optimista opinión da súa economía:

«Abundantes son las producciones agrícolas de Betanzos y rica su industria, que cuenta fábricas de curtidos, chocolates, jabón, teja y ladrillo, molinos de cortezas y de harinas.»

A descripción non podía rematar máis lisonxeira:

«Población en el día de las más importantes de Galicia, ha sufrido grandes reformas en su edificación, ofreciendo el aspecto de un pueblo moderno cuya creciente industria é importancia mercantil le presagian un brillante porvenir.» (1)

A realidade non debía ser tan fermosa. Outros datos desta guía son os 8000 habitantes -sen dúbida os de todo o Concello, non os da cidade- e 920 vivendas. Como esta guía de viaxes está feita para usuarios do ferrocarril, infórmase que o precio do billete máis económico -en terceira- é de 1 peseta, ao que hai que sumar as 0,50 que costa o asento nun dos coches de cabalos que trasladan aos viaxeiros dende a estación ao centro da vila. Hai catro casas de hospedaxe e na súa «animada huerta y espaciosa vega» cultívase viño, maínzo, castaños e frutais.

Mais a propiedade e tenencia da terra está sometida a graves desaxustes estructurais. Unha boa parte dela pertence a propietarios absentistas que a teñen aforada ou arrendada. A maior parte dos labregos non son propietarios das terras que cultivan e no caso dos caseiros tampouco da vivenda. Os que carecen por completo de terras, ou os que teñen poucas, arrendan a súa forza de traballo como xornaleiros.

1. Valverde y Alvarez, E.: Plano y guía del viajero en Coruña, Betanzos y Ferrol. 1886.

Dende 1883 Betanzos contará con prensa de seu, modestos semanarios os máis, defensores de intereses contrapostos, nalgún momento coexistindo ata tres. O momento álxido desta prensa local será en 1890 con dous ¡diarios!, que coexisten durante uns meses, situación case insólita nunha vila destas características. Logo duns anos sen prensa local, Betanzos volta a contar con semanarios nos anos de entreséculos, animando a loita política e social na localidade.

Rematando o século XIX os establecementos fabriles de Hijos de Domingo Etcheverría «...pueden considerarse, sin exageración como el elemento más importante de la industria en este término municipal», opinaba nun pleno celebrado o 25 de maio de 1898 un concelleiro en apoio da solicitude da empresa de curtidos de ampliar a concesión para embarque e desembarque de toda clase de efectos. Becerro de Bengoa decía no 1883 que a fábrica ocupaba de 50 a 60 operarios e surtía con toda clase de coiros finos, bastos, becerros, badanas e outros productos a España, Porto Rico e Filipinas (2). Esta preponderancia dos curtidos de Etcheverría manteriase aínda ata a primeira guerra mundial. Outras fábricas de curtidos de menor importancia existentes neste momento eran a de Juan P. Lissarrague no Carregal e a de Bautista Mendiburu en Roibeira, con 98 m³ e 10 m³ de capacidade respectivamente, apenas un quinto dos 520 m³ de capacidade da dos Etcheverría. Por 1906 outro Mendiburu, Bartolomé, ten fábrica de curtidos en Caraña, con dobre capacidade que a de Roibeira. Todos con apelidos de orixe vasca.

A industria do curtido facilita a existencia de pequenos talleres de «obra prima», como a Zapatería Brigantina de Domingo Tenreiro, que en 1890 tiña dez operarios e solicitaba tres máis nun anuncio. Nesa altura había outras cinco zapaterías que quizá non contasen con tantos operarios. Existen tamén dúas imprentas que nalgún momento chegaron a ser tres. Por 1896 o enxeñeiro José López-Cortón Viqueira vai construir a primeira fábrica de electricidade na Ponte Nova, instalando con ela unha serrería eléctrica de madeira (3).

^{3.} Torres Regueiro, X.: «A chegada da luz eléctrica a Betanzos». Anuario Brigantino, nº 19. 1996.



sociedades.

^{2.} Torres Regueiro, X.: «Cando chegou o ferrocarril. Betanzos ollado por un basco no 1883.» Anuario Brigantino, nº 15. 1992. Inclúe a descripción que Becerro de Bengoa fixo de Betanzos na súa obra De Palencia à la Coruña (Palencia, 1883) cunha cumprida reseña da fábrica de curtidos de Etcheverría.

Peso importante no comercio e industria local terán Hijos de A. Núñez, con casa de banca propia e que a partir de 1902 sucederán a López-Cortón na industria de electricidade e serrería.

A actividade portuaria perdera o pulo do pasado ao irse cegando progresivamente a ría. O tráfico marítimo aínda importante a mediados do século (servindo de canle comercial coa Coruña e algunhas vilas costeiras da ría ferrolá, e recibindo o sal de Torrevieja e outras salinas para o importante Alfolí) irá esmorecendo a finais do século (en outubro de 1883 a Aduana rexistraba 13 entradas e 35 saídas de buques durante o mes, segundo o semanario El Censor) para desaparecer case practicamente a comezos do XX co desvío e recheo do cauce que provocaron as obras do ferrocarril Betanzos-Ferrol, inaugurado oficialmente en 1913

Segundo a contribución industrial para o ano económico de 1899 a 1900 (4), cando a cidade ten 4808 habitantes, as industrias, comercios ou individuos que máis pagan ao Tesouro público -o que non se corresponde necesariamente coas de maior número de traballadores- son a fábrica de curtidos de Hijos de Domingo Etcheverría, seguido polo arrendatario de arbitrios Tomás da Torre-quen tería empregados nas alcabalas-, a fábrica de electricidade e o aserradeiro de José López-Cortón Viqueira recén instalado na Ponte Nova, o almacén de coloniais ao por maior de Andrés Arribe Quiza, na rúa das Monxas, que logo pasará a rexentar Eugenio Corral Golpe, o almacén de sal ao por maior rexentado por Vieites e Concheiro, na Ribeira, e a moblería de Juan J. López. Veñen a continuación sete ferreteiros ao por menor, a fábrica de curtidos de Lissarrague Etchard, once establecementos de tecidos ao por menor, a fábrica de chocolate de Hijos de A. Núñez, unha pequena fábrica de gaseosas de Martín Barrós Viqueira na Praza de Arines (elabora 100 botellas á hora), a fábrica de xabrón de Manuel Losada no camiño da Estación (cunha caldeira de 400 litros de capacidade), a fábrica de «vasijería ordinaria» cun forno de Laureano Belón Núñez na Madalena, o pequeno obradoiro de curtidos de Mendiburu e unha fábrica de louza ordinaria e forno de Marcelino Etcheverría. Por último, dúas fábricas de tella e ladrillo en Piadela de Andrés Vaamonde e José Vázquez.

A situación económica non debía ser nada risoña para as clases populares. Os motíns contra os aumentos do arbitrio de «consumos» (un dos cabalos de batalla da Asociación de Agricultores anos despois) son frecuentes a finais do século: 1885, 1889, 1890. Por esa época, as pragas de mildiu e filoxera case acaban co ancestral e importante cultivo vinícola, que terá que ser sustituido por vides americanas máis resistentes. Titulares como «El pan por las nubes», «El hambre acecha en Galicia», «Escasa cosecha de vino»... líanse en 1908 no semanario La Defensa. O elevado número de fillos e os baixos salarios obreiros, que no caso dos xornaleiros agrícolas apenas sobrepasa os 75 céntimos, non aseguran unha subsistencia familiar que se desenvolve en condicións ínfimas.

Dende finais do século XIX desenvólvese unha crecente emigración aos países sudamericanos, especialmente Arxentina e Cuba. Despois da perda colonial do 98 e unha etapa de repatriación, a emigración a Cuba retómase de novo. Na illa a colonia betanceira debía ser numerosa e organizábase arredor da Sociedade «Betanzos y su Partido». O mesmo ocorría na Arxentina, organizada especialmente en Buenos Aires arredor do «Centro Betanzos», fundado en 1906. Dese ano 1906 temos un dato recollido na prensa local: No mes de outubro dezaseis betanceiros emigraban a Arxentina e tres a Cuba. En febreiro do

4. Arquivo Municipal de Betanzos (en adiante citarémolo coas siglas AMB). Carp. 1746

es hasta da eus semblinids he cuite, si hien en obsequio de votos la imagen de la satisficción, del la riques cuantqueos sen humana wer y de la niegels, no faltandly mente posible: turnbing deberaci tion y steam negent, no terminary recess prosumes terminal described in entereza, de carricter para, de lituder coustar que junta desarin par sin ambajos ni rolcos que ellos furaremos la rezon. In libigiar y el tiu dispuestos à luchir per su huen sentido y la conveniencia geisa sin temor à presiones si im-ucral de la localidad, porque lo consiciones de ulugun génore, per-tratio seria hasta como fultar al lee elles dicen (y no van fuera de maide nuestre semanarie, y antes

alco, consistento en vivir, (antes rendirse.) à cuenta del producte ba es en que el joraniere ha de pres cultive de las tierras propias e tar sus servicios al propietario, havodas en colonia. gailse estas públicas, discutanse en Y ciertamente que el medio de la sesión que el proximo damingo istuncia legal con que ellos cuen lia de celejurares, y de ese modo rel abreros con la quina viernos representa para con la bilalge res trat notable anjo el punto de puedelo de Botanzos que en an Iraa-ta antes indicado, que no cala: gorja es agricultor, meditars in que res tult notable bajo el punto del suculto de Betanzos que en au ina a. Carpara que, more la manar accini prepara . No taplo Sr. Rodriguez, pues mi ta ances indicado, que no cala: gor a se agriculto, mediatra la que de diferende construcción de los construcción de los calas en agrapias con las resultados en accinidad de fracasar en sua septimiento de friedensiases de la nueva asocial diferende de fracasar en sua septimiento de los consumentos de la nueva asocial diferende de fracasar en sua septimiento de la consumenta de la

as anismas, por el solo hecho de Porquo la verdad aou cicas, el recanque las ucimas classes asolos pripictarios no construyará demingo anterior, en la acción que ciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las aira faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las airas faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las airas faula la instrucción cu toda Eciadas à defenderes contra las airas del contra las airas del contra la airas del contra la contra l Harce i reute a las necesiminas cumbines, que proco o mucano sa se acremento contra nucerre conega te pada, a vila, y obligan al propieturio dos conocemes, pero lo escadelli, lis Cali. El Propreso, al cual colma de ou Con frase expresiva anima à los a vela, y obligata at propenticio con democrata per la constanta de car propero, at chai comma de la contrase expresiva anima a tos inquesa adquirir aquellas especiali, lo verdaderamento practico (impropertos y de abramadores car fornaleros y les ofrece el apoyo de que sa sagurir aquentas esperiantes que es saber loque quieren y lo dud gos por tabér tratado de combatir las denias clases ascendas.

A fabelosos y altamente remu
pillon, no salió ni pelenque de la des tas aspiraciones de la nueva aso
Les aconseja que no des atroa para las aspiraciones de cusión. Y esto hace falta que se julación llevando según el orador len el camino de se redención, y que

u si us vid in patutra ul cambasa. Dice (Un macha razou) o o Britigiet, pedialello delle 1999, que tradidoner in idea de m cindila de cinteria de la Coruña. Un cinémaose mompre a l d chai che punbra facil, segura el mana dicciente, principio su brillant discurso enulteciendo fas ventajas y boudades de los asociaclones obreins, a flu de hacer te d las libro liciones del capitalleta mino) que si les falta el jornal de que eso nos retirariarnos del esta rgués, les queda el derecho del tito de la present Vengan, pues, las condiciones

budgueses à lus nultas y que sullan preponderancia que à aquella nade clius mad inspirés dely mission cius le concede en el terreno de se a Hon des cuere la muin dicita Religio

to constant a control was constant que mercianto y su sango to constanto de la posissora recardique las demas clases aso. Consuca le abandon

el Cobernador le negues su apro- llac.

Hace luego la historia de la Despues the esta; se tevasite al clatified, diciendonos que el hore. se valleros de amenadas para sra-sen soidos bos ordenes de nuestra

plee (con muchi ruzou) que hay do, cinendose membre a la lega

Habia de lo atrasada que se hala España en comparación con las dechae hacioues.

Trata de estúpida á la burguesia espadola y al hacer ciertas compase a manufactures act capitancy appropriate y a macer therms compared quericht of explorar, integrating a radiuses ten Bortugal vertis algael si lor de sauf sussificial, sound, des conceptus con los cuntes no, potudedafar al descitio de la funça descentar confirmes, no solula sestivis. meute por patriotismo, sine porque Dijo que asistian muchos de exos es imposiblemente irrenizable la

verifique para que se despeje la su hidalifa hasta el extremo do ha- cuantos más obstàculos hullen más acolectivami.

In Reducción de El. Puento, incognitar y sepan ambos beligerantes, ber influido en la Coruña para que fuerza de ánimo deben desarroano seguinte o mesmo semanario amosaba a súa preocupación porque dezaoito rapazas novas marchaban á Arxentina. Boa parte da emigración masculina, alén da busca de melloras á situación económica, viña motivada por escapar á guerra de Marrocos (no 1907, por exemplo, 324 mozos eran chamados ao servizo das armas) como uns anos antes á de Cuba.

Nunha cala que realizamos no Censo electoral de 1901 (só figuran os homes maiores de 25 anos, os que votaban), resulta que o 64% dos homes que figuran nel dedícanse á agricultura, porcentaxe que sen dúbida sería moito maior no censo total de habitantes, ben como xornaleiros ou labradores. Os primeiros, entendidos como traballadores de terras alleas, de propietarios absentistas e da burguesía local, eran un total de 774, incluídos nove «braceros», o que fai case un 40% do censo electoral. Os labradores incluiría xunto a pequenos propietarios de terras, a arrendatarios e foreiros sen terras de seu, facendo un 24,1% do censo electoral.

Entre os asalariados ou xente de oficio, que serían os posibles membros das outras sociedades de resistencia, temos en primeiro lugar aos zapateiros, carpinteiros, albaneis e canteiros. Estes tres últimos englobados no sector da construcción, como un tempo estiveron agrupados societariamente, dan un total de 4,8%. Temos logo outros oficios e profesións que se poderían integrar en oficios varios, como a sociedade que existía por 1902. Estarían encabezados, en importancia numérica, polos xastres, alfareiros -cun importante núcleo no barrio da Madalena-, mariñeiros -oficio xa en franca desaparición na cidade-, ferreiros, empregados e dependentes. Cunha porcentaxe xa inferior ao 0,5% estarían oficios como aserradores, barbeiros, «claveteros», panadeiros, muiñeiros, peóns camiñeiros, toneleiros, ferrador, ou curtidor (os traballadores das fábricas de curtido deben aparecer baixo outra denominación). Como criados, «domésticos» ou servintes figura un 0,8%.

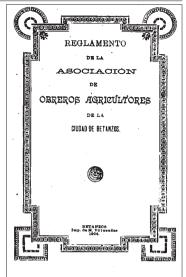
Cómpre ter en conta que a poboación laboral menor de 25 anos, non reflectida no censo electoral, era considerable ao comezar a traballar en idade infantil en moitos casos: en 1914, por exemplo, o semanario *Betanzos* fala da caída da casa-palacio de dona Águeda, en construcción, dun obreiro de 14 anos.

PORCENTAXES DE TRABALLADORES EN 1901				
Nº 1	Nº homes censados (electores): 1938			
Prof	esión	<u>%</u>		
	aleiros	40		
labra	ndores	24,1		
zapa	teiros	2,6		
carp	inteiros	2		
alba	neis	2		
xast	es	1,3		
criac	los	0,9		
cant	eiros	0,8		
alfaı	eiros	0,7		
ferre	iros	0,5		
mari	ñeiros	0,5		
emp	regados/dependentes	0,5		
clav	eteros	0,4	Fonte: Elaboración propia a	
aser	ador	0,4	partir do Censo electoral de	
barb	eiros	0,4	1901. (AMB, Carp. 6422.)	

O traballo asalariado feminino é de dificil cuantificación e redúcese ao servizo de familias acomodadas e burguesas: criadas, mandadeiras, augadoiras, lavandeiras... Con ocasión das obras do ferrocarril Betanzos-Ferrol algunhas mulleres traballan nas obras en funcións de carreto de terra e pedra. Ata 1913 non aparecen datos de asalariadas de tipo industrial: 25 rapazas traballan na fábrica de xéneros de punto Núñez e Cia., ao lado da fábrica da luz como unha industria derivada, propiedade de Xosé Núñez Piroto.

Obras de certa importancia nestes anos son a do Matadeiro municipal e as mansións dos facendados Juan García Naveira, a da súa filla dona Águeda e a de Bernardo Carro. E, por suposto, as obras benéficas dos irmáns García Naveira: Lavadeiro das Cascas (1902), Pasatempo García (1892 en adiante), Escolas e Asilo (1908-1914)...

Especialmente curioso polo seu carácter social e educativo é o Pasatempo, definido por Luis Seoane como «parque enciclopédico», sorprendente capricho de don Juan M. García Naveira; obra comenzada en 1892 e que se foi dilatando e ampliando durante anos, seguindo a estela e as novidades aportadas polas viaxes do indiano a Europa e Exipto, entremedias das obras benéfico asistenciais promovidas por el en solitario ou conxuntamente co seu irmán Jesús. O parque proporcionaba traballo aos obreiros desocupados, pero: «Amais do aspecto ocupacional o parque serviu como centro de formación-capacitación. Chegou a ter douscentos obreiros ao mando do capataz Francisco [Sanmartín] Murias. Alí aprenderán a traballar en equipo, realizar labores de mantemento de xardíns e, especialmente, a trata-los novos materiais de construcción,





sobre todo, o cemento. Alí tamén recibirán algúns obreiros clases gratuitas de instrucción primaria, a cargo do profesor Edelmiro Moreno.» (5)

Na segunda década do século, dada a escasez de obras públicas importantes e a precaria demanda de obras particulares, que se limita á construcción dalgunha casa que apenas pode dar traballo a un escaso número de canteiros e carpinteiros, a crise e o paro obreiro acrecéntase. Obras públicas longo tempo anunciadas non rematan de plantearse, como o caso do previsto ensanche da Ribeira, defendido xa por *El Pueblo* en 1901 para dar «ocupación y empleo para obtener el pan nuestro de cada día à la masa obrera de esta localidad», e que deu lugar a esta copla na década seguinte:

^{5.} Cabano Vázquez, I., Pato Iglesias, Mª L. e Sousa Jiménez, X.: El Pasatiempo. O capricho dun indiano. Ediciós do Castro. Sada, 1911.

Din que o ensanche da Ribeira logo vay ser un feito; ¡como n' o faga un ciclón non lle vexo moito xeito! (6)

Por 1905 nas sociedades obreiras pénsase noutro proxecto: a construcción dunha ponte de ferro sobre o Mandeo, no punto do Regueiro de Obre, aludindo ás ventaxes que tería para os agricultores enlazar as dúas marxes. Tampouco se levou a cabo.

Da crise obreira faise eco a propia prensa do bando liberal. Así, diante do anuncio da próxima construcción do Asilo Manuel Naveira en 1914, dunha capela e de arranxos no Hospital, dicía *Betanzos Liberal*: «Falta hace que esta racha de obras comience pronto para poner coto a la crisis obrera que ahora más que nunca se siente.»

Dende os comezos da Restauración borbónica (1875) o sistema turnista imperante, baseado no bipartidismo consensuado de conservadores e liberais e un férreo control electoral, apenas admite contestación. A febleza dos republicanos -divididos en sectores-e o culturalismo dos rexionalistas non inquedan un réxime oligárquico que extende as súas poutas a través do fenómeno socio-político do caciquismo. Os grandes caciques, normalmente «homes de leis», controlan os bandos políticos dominantes e exercen o poder, ben directamente ou por persoas interpostas, dende a cabeceira do partido xudicial movendo e controlando a tremoia do sistema electoral no distrito.

O notario Arines Montenegro e o avogado e ex-deputado a Cortes Agustín García Sánchez, líderes do partido conservador e liberal, respectivamente, controlarán en Betanzos e no distrito a vida política durante anos. A partir da morte de Arines, en 1897, o bando conservador carente dun liderazgo claro -intentado polo avogado Sánchez Cordero- perderá pulo incrementando o poder e influencia de García Sánchez, quen exerce de «mediador» durante case trinta anos, rematando por ser contestado dende o propio bando polo seu curmán Sánchez Sanmartín e os fillos deste. Mostra do consenso de fondo entre os notables locais dos bandos conservador e liberal dánola o feito de que a principal praza da cidade -chamada do Campo, popularmente- levou o nome oficial de Praza de Arines dende a morte deste ata 1922, un cuarto de século, pese aos sucesivos alcaldes «liberais».

ANTECEDENTES DA ORGANIZACIÓN E LOITA SINDICAL EN BETANZOS

Dende a época medieval e durante séculos foron moi importantes en Betanzos os gremios. Os xastres ou alfaiates, labradores, mariñeiros, zapateiros e o que englobaba varios oficios. Aínda escomenzando o século XX mantiñan os catro primeiros as súas ancestrais danzas gremiais. O asociacionismo gremial deixará paso ás portas do século XX ás sociedades de resistencia que tenderán a organizarse por gremios ou profesións cando os seus membros sexan numerosos.

Un dos primeiros casos que temos noticia na bisbarra betanceira de loita obreira organizada constitúeo a folga que levan adiante, en outubro de 1879, os operarios que traballan nas obras da estrada a Vilalba, moitos deles de Betanzos e arredores. O desencadeante fora a rebaixa do xornal que, sen previo aviso, os contratistas fixeran ao pagarlles a quincena. A perda para os operarios era máis grave «precisamente en esta época de escasas cosechas

6. La Aspiración. «Fados e Saetas», 7-IV-1912.

en que el pan se halla caro y por las nubes todo lo demás, no teniendo los infelices jornaleros con qué pagar la renta de casa por no haber recolectado lo suficiente.»

Uns anos antes, por 1871, os militantes coruñeses da Federación local, afecta á I Internacional facían propaganda nas vilas veciñas, entre elas Betanzos, e mesmo o voceiro internacionalista de Madrid *La Emancipación* recollía no mes de novembro o empeño en crear federacións locais en varias vilas galegas como Betanzos, onde o periódico contaba cun abonado que difundía o folleto «Reglamentos típicos» que contiña as decisións dos congresos da Internacional e os modelos de estatutos. Nesta década dos 70 sinala Brey na súa tese o nacemento de sociedades de carácter cooperativo e mutualista nas principais localidades galegas, incluíndo Betanzos, das que apenas quedou eco. (8)

A principios dos anos 90 sinálanse pequenos núcleos anarquistas e socialistas na localidade: existen algúns suscriptores do periódico anarquista coruñés *El Corsario* e *El Socialista* cita Betanzos entre as localidades galegas visitadas por propagandistas ferroláns, secundados por militantes da Coruña e Santiago, para constituir os primeiros grupos socialistas (o Congreso fundacional do PSOE e UGT fora case un par de anos antes, no 1888).

A comezos de 1899 a chegada de «un buen contingente de obreros de distintas regiones» con motivo das obras do ferrocarril a Ferrol, feito que «pudiera contribuir á una alteración de orden público», alarmaba ao Xuiz de 1ª instancia do partido xudicial -quen viña de tomar posesión- ao constatar a ausencia de posto da Garda civil na cidade, que fora suprimido pola Comandancia da Coruña a falta dun local axeitado e negarse o Concello a

REGLAMENTO

por que hade regirse la SOCIEDAD DE CARPINTEROS de la Ciudad de Betanzos.

DENOMINADA

LA PROSPERIDAD

CAPITULO 1.º

Nombre, objeto y condiciones de esta Sociedad.

Artículo 1.º Esta Sociedad se denominará «LA PROSPERIDAD» y tiene por principal objeto mejorar la condición moral y material de sus asociados, defendiendo mútuamento sus intereses y amparándos de los abusos y arbitrariedades que con ellos se cometen por parte de los patronos ó de sus representantes.

Art. 2.º Para ser socio es indispensable enjularse en todas sus partes al presente Re-





subvencionarllo. No comunicado do Xuiz á Alcaldía entrevese unha posible criminalización deste elemento obreiro ao mesturalo con posibles feitos delictivos que reforzaban a necesidade de forza pública.

Nese verán de 1899 ten lugar unha folga de curta duración no sector da construcción en demanda da reducción da xornada, que chegaba no verán ás doce horas e que conseguirán reducir ata dez horas e media. Este éxito dos obreiros da construcción debeu animalos para constituir a Sociedad de Trabajadores.

^{7.} La Ilustración Gallega y Asturiana, nº 30, 30-X-1879, páx 378.

^{8.} Datos proporcionados polo historiador Dionisio Pereira, quen tivo ocasión de consultar a tese de Gérard Brey: *Economie et mouvement syndical en Galice (1840-1911)*.

O MOVEMENTO OBREIRO E A PRENSA LOCAL

Como é sabido, dende outubro de 1883, Betanzos vai contar con prensa propia, de moi diferente periodicidade e orientación ideolóxica. Toda ela, calquera que sexa a súa condición, é unha ferramenta de primeira man para seguir o ancontecer local en tódolos seus campos. (10)

Mais, como boa parte desa prensa responde aos intereses da burguesía ou pequena burguesía local, cando non aos dos bandos políticos dominantes, os inicios e avatares dun movemento obreiro e agrario incipiente e feble rara vez teñen reflexo na prensa local. Só na medida en que as sociedades de resistencia son capaces de levar adiante loitas sindicais e políticas ou de protagonizar feitos que sobardan o estrictamente societario para ter unha relevancia maior ou menor na vida local, o silencio que pesa sobre elas pasa a convertirse en noticia. É curioso constatar como certa prensa local silencia a existencia mesma das sociedades, aos seus líderes e dirixentes, a celebración de mítines ou a conmemoración do Primeiro de Maio, ao tempo que contempla como noticias as rifas e pelexas de veciños ou os desmadres etílicos dalgún paisano. E falamos da que se define de información xeral, xa que os silencios da prensa partidaria -oficial ou oficiosamente- podémolos comprender máis doadamente. Como exemplo do ambiente que respiraba a burguesía e pequena burguesía local diante da incipiente organización obreira, pode dar idea este comentario de *El Censor* ao tratar o tema da cuestión social no ano 1883:

«... la clase obrera se precipita hoy por los abismos de la más errónea doctrina, y amenaza con su ímpetu arrastrar hacia la más espantosa anarquía a la misma sociedad...» (11)

Ou estoutro de *La Aspiración* en 1905, dando noticia da recollida no hospital do obreiro José Díaz, aqueixado de tuberculose pulmonar, quen viñera de Cuba e fora autor dun artigo no coruñés *Germinal* censurando duramente ao semanario local: «El obrero José Díaz fué por lamentable extravío de su inteligencia un furibundo apóstol del anarquismo...», considerando no seu titular como «Satisfactorio ejemplo» esta acollida do doente pese a tales antecedentes.

Por outra banda, determinados anos e datas clave para pescudar os inicios e avatares das sociedades de resistencia (como a última década do XIX, por exemplo, ou os anos da guerra europea), coinciden con silencios obrigados da prensa local, que tivo unha vida azarosa e discontinua.

Porén temos que agardar ata a aparición do diario *El Mendo* en 1890 para atopar referencias sobre o movemento obreiro, que neste caso son máis xerais que propiamente locais. Este diario vai manter durante un tempo, por influencia do seu director-propietario Adolfo Vázquez Gómez, librepensador e republicano federal, unha sección nomeada «El Socialismo», con noticias varias sobre o movemento obreiro e socialista no Estado español e no estranxeiro en xeral. Chega incluso a publicar en portada unha semblanza sobre Pablo Iglesias en maio de 1891 e un artigo sobre «El 1º de Mayo» dese ano.

O semanario *El Pueblo* (1900-1902) vai ser a publicación local máis sensible e aberta ao asociacionismo obreiro e agrario, ata o punto de ser calificado polo seu rival *Otro Pueblo*

9. AMB, Actas Municipais, sesión supletoria de 19-IV-1899.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Ao reaparecer, despois duns meses de ausencia, con outra redacción e outro carácter -segundo confesa-, *El Pueblo* fala da necesidade de «prestar atención a los problemas de la clase obrera, cuya influencia en esta ciudad, con su organización es innegable». Aparte de reproducir artigos de orientación socialista ou social («Lo que es el socialismo» de Kautsky; «Socialismo cristiano», pastoral do bispo de Tui; textos de Ganivet, Kropotkine, Pablo Iglesias...) nunha sección titulada «Para los obreros», xa que «queremos que El Pueblo sea sobre todo popular», vai recoller nas súas páxinas as loitas e actividades das sociedades.

Ao mesmo tempo, a aparición de *El Pueblo* vai provocar a saída dun órgano rival, vencellado ao bando liberal dominante, que tenta contrarrestalo. Chamado primeiramente *El Progreso* e logo -sintomaticamente-*Otro Pueblo*, o puxilato xornalístico que sosteñen estas publicacións durante un tempo é moi útil para contrastar as informacións e posicionamentos que defenden.

O semanario *El Progreso* (1900-1901), dende a súa aparición, vai manter unha actitude belixerante cara as sociedades obreiras, opoñéndose mesmo a reivindicacións salariais, en defensa dos patróns, desmintindo mesmo á publicación obreira coruñesa *La Emancipación* que acusaba a Etcheverría de facer traballar máis horas do regulamentario aos obreiros da súa fábrica de curtidos. Especialmente hostil manifestarase coa Sociedade de Agricultores desde o momento mesmo da súa constitución. Sen embargo, nun principio e con oca-

REGLAMENTO

REGLAMENTO

BELLA

Sociedad de Albañiles y Peones

La Aurora Obrera

ir el DeBETANZOS

REGLAMENTO
DE

LA HUMANITARIA

SOCIEDAD DE SOCORROS MÚTUOS
DE

OBREROS DE BETANZOS

BETANZOS
MANUEL VILLUENDAS
Calle del Valdaccel, núm. 48
1926

sión dun incidente no que un obreiro asociado fora agredido pola garda municipal, noticia que foi publicada con versións diferentes nos dous semanarios, as sociedades obreiras eloxian nun comunicado a *El Progreso* por obrar «con la imparcialidad que le caracteriza, siendo por ello objeto de los más plausibles elogios...». Ao tempo critican a *El Pueblo*, «que no debíamos ocuparnos de él, sino para ciertos usos -dicho sea de paso», pola información que deu do incidente, causando o desagrado das sociedades: «¡Vaya una causa socialista que defiende El Pueblo! A su director sólo le diremos que está entendida». Mais pouco a pouco cambiarán as tornas.

El Progreso desaparecerá para dar paso a Otro Pueblo (1901-1902), que en rigor pódese afirmar que é unha continuación daquel con outro nome, nun intento de lavado de fachada,

^{10.} Torres Regueiro, X.: «A prensa betanceira» (I), (II) e (III), en *Anuario Brigantino* nº 6, 7 e 8, de 1983, 1984 e 1985, respectivamente.

^{11.} El Censor, nº 11. «La cuestión social»; 5-1-1883. Sobre a chamada «Cuestión social» insistirá anos despois José Alguero no diario El Mendo (nº 7, 21-V-1890).

por máis que na súa presentación pública se declare amante e protector do obreiro, coas súas columnas sempre a disposición de «tan sufrida y respetable clase para que puedan defender sus ideales y hacer constar sus justas reclamaciones». A súa actitude patriarcal respecto dos obreiros, aos que califica de incautos engañados por algúns dirixentes, tenta frear o medre das ideas socialistas e ao tempo borrar a imaxe hostil coas sociedades do seu antecesor. Chega incluso a reproducir artigos como un de Nakens sobre os traidores á clase obreira, que dedican «A los socialistas de Betanzos».

Coa desaparición do seu rival e polemista *El Pueblo* o número do 30 de xuño de 1902, impreso xa, non se chegou a vender por impedilo a censura, se ben o 15 do mesmo mes xa anunciaba que suspendería a súa publicación-, a presencia de *Otro Pueblo* fica sen obxecto, desaparecendo pouco despois.

ESTESTESTESTESTES

REGLAMENTO

de la Sociedad de Trabajadores de Betanzos

Objeto y condiciones de esta Sociedad

ARTICULO 1.º Esta Sociedad tiene por principal objeto mejorar la condición moral y material de sus asociados, defendiendo mutuamente sus intereses y amparándose de los abusos y arbitrariedades que con ellos se cometan por parte de los patronos ó de sus representantes.

presentantes.

Arr. 2.º Para ser Socio es indispensable sujetarse en todas sus partes al presente Reglamento, Los individuos del gremio que deseen ser socios se dirigirán por medio de oficio ó verbalmente al Presidente o Delegado de su taller. Podrán portenecer á esta Sociedad todos los trabajadores que se dediquen al arte de construcción de edificios, disfrutando todos

Ese mesmo ano de 1902 xorde outro semanario, *El Mandeo* (1902), que practicamente non presta atención algunha á clase obreira nen á vida das sociedades. Cando a publicación abre unha sección dedicada á «Colaboración Popular» varios mestres de obras e operarios anuncian que están dispostos a falar, se lles deixan, das casas ruinosas que existen na vila e das obras necesarias que paliarían o paro obreiro. A colaboración máis significativa é a dun obreiro que denuncia a ruína e abandono do matadoiro público.

El Bando (1903), pese a ser un semanario republicano, tampouco vai prestar a mínima atención aos problemas da clase traballadora, centrándose na información e propaganda estrictamente partidaria, con escaso éxito por certo.

La Aspiración (1904-1912), semanario ao servicio dos intereses de Agustín García Sánchez, o gran «mandarín» da política local (como era alcumado polos rivais), non dá excesiva información sobre o mundo obreiro local, limitándose a noticiar algún mitin ou reunión celebrado polas sociedades. Enfrentados os seus inspiradores co movemento «solidario», La Aspiración sostén unha semanal e feroz batalla xornalística con La Defensa, na que non se repara no insulto e a descalificación máis ou menos gratuita do contrario. Especial encono amosa La Aspiración -deixando aparte aos dirixentes «solidarios» Víctor Naveira e Xoán Golpe- co líder agrario e socialista Bernardo Miño, a quen chama despectivamente «El Pablo Iglesias brigantino», facendo mofa da escasa preparación cultural dun labrego que «en sus discursos nos suelta lo de 'somana', 'brano', 'nosóstroses' y otros mil barbarismos gramaticales más por el estilo...».

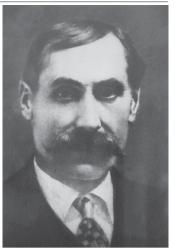
O semanario *La Defensa* (1906-1910), como órgano que se autonomea das Asociacións de Agricultores, vai dar boa conta da actividade do movemento agrario de Betanzos e a súa bisbarra dende un principio. Máis adiante, cando este se integre en «Solidaridad Gallega», será propagandista e informador deste movemento en toda Galicia, que en realidade tiña nas Mariñas de Betanzos o seu foco agrarista máis importante, da man dos propagandistas Xoán Golpe e Víctor Naveira. Con todo, e pese á presencia do socialista agrario Bernardo Miño entre os «solidarios» locais, *La Defensa* case non terá en conta ás sociedades de

resistencia que non sexan agrarias.

Por último os sucesivos semanarios *Nueva Era*, *Betanzos* e *Betanzos Liberal* (1912-14), os derradeiros da etapa que estudiamos, todos eles vencellados ao bando liberal, aportan algunha que outra noticia puntual pero son de pouca utilidade para o noso propósito pola súa escasa duración.

INTERCAMBIOS OBREIROS ENTRE A CORUÑA E BETANZOS

Desde tempo atrás a influencia da Coruña, capital provincial e antiga rival da cidade betanceira, déixase notar en tódolos ámbitos da vida local, especialmente desde a frustración que significou para a pequena burguesía a perda da capital da provincia do seu nome, a raíz da reforma administrativa de 1833. A proximidade da capital coruñesa e o crecente desenvolvemento da mesma, ao tempo que a vila betanceira se estancaba nunha preguiza salpicada de soños do pasado esplendor, eran factores que reforzaban esas influencias.



Antonio Casanova García, fundador da "Sociedad de Obreros Agricultores" e presidente de 1907 a 1912.

Xa o primeiro periódico local *El Censor*, censuraba en 1883 este abandono das clases dirixentes locais diante dos reflexos de progreso que chegaban de A Coruña, amosando a súa impotencia diante do perigoso mimetismo da vida local:

«...muchas familias acomodadas que aún viven en el pueblo, nada quieren de él: todo cuanto precisan se lo proporcionan de afuera, no a pretesto de economía, sinó de moda; nadie viste, nadie calza, nadie compra, ni nadie utiliza los servicios de la industria local...» o que implica que «el artesano emigra, el oficial huye y el que queda languidece por falta de trabajo...» (12)

Desde moi cedo, comparativamente ao resto de Galicia, A Coruña amosouse moi receptiva ás novas ideoloxías e correntes ideolóxicas no campo político e social. E moi especialmente no que respecta ao anarcosindicalismo. Así, no 1904, segundo recollía Marvaud no seu informe, agás a Sociedade de Canteiros, de orientación socialista, «todas as outras sociedades, en número de 20, con máis de 4.000 afiliados, son netamente anarquistas...» A Coruña era, pois, a capital do anarcosindicalismo no noroeste de España . En 1905 foi designada sede do Comité Federal da Federación Rexional Española de sociedades de resistencia. (13)

Non é de extrañar, pois, que as correntes ideolóxicas imperantes na clase obreira coruñesa, que comenzan a espallarse desde a cidade herculina polas bisbarras próximas, teñan acollida entre a incipiente e escasa clase obreira local, se ben con certo retraso.

Así, nun principio, a orientación anarquista que impera entre as sociedades e clase obreira coruñesa vai ter boa acollida entre os precursores activistas betanceiros, adoctrinados por oradores e propagandistas anarquistas coruñeses e pola prensa obreira da capital. Na decana Sociedad de Trabajadores de Betanzos, constituida en xuño de 1899, parecen convivir obreiros de orientación anarquista e socialista.

^{12.} El Censor, nº 2, 5-XI-1883.

^{13.} Pereira, D., González Probados, M. e Moreno González, X.M., en *Gran Enciclopedia Gallega*, voz «Obrerismo», tomo 23, páx. 1-14.

Anuario Brigantino 1998, n° 21

**An

Mais a visita no Nadal dese mesmo 1899 do propio Pablo Iglesias vai criar un caldo de cultivo favorable para a penetración das ideas socialistas na localidade a través dun pequeno grupo de simpatizantes entre os que vai salientar o labrego Bernardo Miño. Case un ano despois desa visita sobranceira, constitúese a Asociación de Obreros Agricultores cunha orientación socialista non confesada, empuxando a ese campo ideolóxico a Canteiros e Carpinteiros que formarán as súas propias sociedades de gremio, afastándose da fundacional.

Durante algún tempo anarquismo e socialismo -xunto con republicanos de distintas tendencias- convivirán no seo dalgunhas destas sociedades e en moitos actos, unitarios ou non, participarán oradores coruñeses e ferroláns de ambas tendencias ideolóxicas. Con ocasión dun mitin de propaganda libertaria celebrado no local das sociedades obreiras en outubro de 1904, La Aspiración comentaba con sorna que «un republicano convencido, fervoroso, é ainda mais, presidiese la reunión que los ácratas coruñeses motivaron para la exposición de sus disparatadas doctrinas, tuvo que soportar impávido los furibundos dicterios é implacables diatribas que allí se dispararon contra la República.» Como apunta Tuñón de Lara na súa clásica obra sobre o movemento obreiro en España, sinalando o caso das sociedades obreiras de Madrid, Andalucía ou mesmo A Coruña:

«...las simples sociedades de resistencia se van situando bajo la influencia de anarquistas o de socialistas, aunque formalmente mantengan su independencia. La mayoría de sus asociados entra en ella por una conciencia elemental de defensa socioprofesional, pero los núcleos de dirección están compuestos cada vez más por militantes próximos al anarcosindicalismo o al socialismo. Estos núcleos de dirección no están interesados o no se atreven a la adhesión neta a su Federación o Central de las sociedades de resistencia que dirigen: pero procuran que sigan las orientaciones y consignas de aquellas.» (14).

Quizá por iso non aparecerá ningunha sociedade de Betanzos afiliada á central socialista durante o período 1899-1909, e tampouco no 1911, nas Actas da U.G.T. de España.

Mais, pouco a pouco, da man dun pequeno núcleo de activistas e promotores de sociedades, o socialismo iráse facendo hexemónico entre as sociedades de resistencia locais, que xa en outubro de 1901 deciden participar nos procesos electorais, presentando unha candidatura propia ás eleccións municipais, en consonancia coa estratexia socialista. Antes, en decembro de 1899 organizan un mitin de Pablo Iglesias, de xira por Galicia, e farán de cando en vez actos e reunións para expor as doctrinas partidarias. Ainda así, nalgún acto como a celebración do 1º de Maio participan, vidos de A Coruña, oradores anarquistas e socialistas conxuntamente. Seguramente que coa paulatina hexemonía socialista entre os traballadores de Betanzos ten moito que ver a feroz represión que sofren as sociedades e traballadores coruñeses ese mesmo ano, a raíz dos chamados Sucesos de Maio (con motivo destes acontecimentos, as mostras de solidariedade dos obreiros betanceiros cos coruñeses son patentes, como deixamos constancia noutro lugar). O 15 de xuño as asociacións obreiras coruñesas, maioritariamente anarquistas, son suprimidas «por orden de la autoridad superior militar» e moitos dos seus dirixentes encadeados. O movemento anarquista coruñés sofre un duro golpe do que dificilmente se vai repoñer.

En setembro de 1901 a visita que o director de La Emancipación de A Coruña, o «obrero ilustrado» José Antelo, fai a Betanzos e á redacción de El Pueblo para agradecer a solidariedade dos betanceiros, xa libre do proceso a que estivera sometido, é amplamente

14. Tuñón de Lara, M.: El movimiento obrero en la historia de España (I). Sarpe, Madrid, 1986.

A orientación socialista manteráse, nas sociedades obreiras que se suceden, durante case dúas décadas. Só a raíz do congreso da Confederación Nacional del Trabajo (CNT) en 1919, o anarquismo voltará a ter unha presencia importante en Betanzos a través do Sindicato de Oficios Varios, ficando o socialismo na Sociedad de Agricultores nun ámbito estrictamente agrario ata a chegada da II República.

Carentes dunha prensa propia, ben inexistente nese intre ou ben hostil a prensa local, os traballadores betanceiros van buscar dende un principio o abeiro da prensa obreira coruñesa como caixa de resonancia para expor as súas reivindicacións e denuncias. Mais non só a prensa obreira, pois a mesma La Voz de Galicia dará conta puntual, durante un tempo, das actividades das sociedades betanceiras.

Outra mostra dos intercambios obreiros entre A Coruña e Betanzos, aparte das visitas constantes de oradores e propagandistas coruñeses, constitúeno as

REGLAMENTO LA HUMANITARI OCIEDAD DE SOCORROS MÚTUOS OBREROS DE BETANZOS LA CORUÑA TIPOGRÁFICA OBRERA CORUÑESA 3 - SOCORRO - 3

excursións que os obreiros coruñeses realizan a Betanzos en varias ocasións, co obxecto de fomentar a solidariedade e as relacións amistosas entre os traballadores. Temos puntual noticia da que en xaneiro de 1907 realiza a Betanzos o Centro de Estudios Sociales «Germinal». Un bó número de obreiros coruñeses -máis de trinta, segundo o cronista- desprázanse no tren da mañá, acodindo a recibilos á estación da Infesta moitos compañeiros de clase e entrando xuntos na vila en ordenada manifestación. Os obreiros coruñeses traen de agasallo para os colegas betanceiros «varias obras instructivas y de carácter social, que existen repetidas en la biblioteca de Germinal». Ás doce da mañá tivo lugar no Centro Obreiro da Ribeira un mitin moi concorrido, no que interviron o tipógrafo coruñés Lores, falando sobor das ventaxas da solidariedade obreira, e dous excursionistas máis, pechando o acto o presidente do Centro Obreiro local. Os excursionistas coruñeses partiron no tren da noitiña, despois de percorrer a vila e disfroitar dunha xornada dominical de franca camaradería.

E é moi probable que a actividade e experiencia de «Germinal» motivase aos betanceiros que constitúen en xaneiro de 1909 a Sociedad Obrera de Estudios Filosóficos y Sociales «Nuevo Sol», entidade cunha finalidade semellante á coruñesa, polo que poidemos saber dela, e que contaría entre os asiduos á súa tribuna cos oradores e intelectuais coruñeses próximos a «Germinal».

A VISITA DE PABLO IGLESIAS

En Nadal de 1899, Pablo Iglesias, a gran figura do socialismo español, vai efectuar unha xira propagandística por Galicia, animando e alentando os escasos focos que por entón conta o socialismo no país. Líder indiscutible do PSOE, por el fundado, presidente da UGT e director de El Socialista, Pablo Iglesias é neste intre a encarnación do socialismo en

A Coruña, Ferrol, Betanzos, Ourense, Pontevedra, Marín, Santiago e Vigo son as escalas dunha viaxe que é practicamente silenciada pola prensa burguesa e republicana do

197

momento. Gracias ao estudoso e historiador J.A. Durán, que pescudou as pegadas de Pablo Iglesias por Galicia (15), sabemos algo da importancia que a xira do líder tivo para afortalar a presencia do socialismo nas cidades e vilas galegas.

Na Coruña, o máis importante foco anarquista do Norte da Península no momento, a presencia socialista practicamente se circunscribía á sociedade de canteiros «El Trabajo», gremio que históricamente foi moi permeable ás ideas socialistas e que, dado o carácter itinerante destes obreiros, tivo grande importancia na difusión da propaganda socialista en Galicia.

En Ferrol, Iglesias mantén dúas reunións, unha de carácter societario cos canteiros e outra de carácter político. Froito desta visita vaise reorganizar a Agrupación Socialista local, que meses despois contará cun órgano propagandista: *El Bien del Obrero*, segundo semanario publicado polos socialistas ferroláns.

En Betanzos, na mañá do día de Nadal, un grupo de simpatizantes socialistas organiza unha «gran reunión pública» no teatro Alfonsetti de propiedade municipal. A solicitude do local foi realizada na mesma mañá de Noiteboa polo presidente da «Sociedad Obrera» constituída en xuño (16). Iglesias fala durante dúas horas en ton de propagandista societario diante dunha moi notable concorrencia de público. Insta aos obreiros e labregos a constituir sociedades de clase ao tempo que alenta a un pequeno núcleo de simpatizantes de primeira hora «entre los que va a descollar, primordialmente, Bernardo Miño Abelenda, a partir de ahora».

Para Durán, a principal significación desta visita de Pablo Iglesias a Galicia

«está en la toma de conciencia de que la batalla del socialismo gallego no puede limitarse a las ciudades. Ha de llevarse al campo. Y la actividad propagandística de los socialistas -sobre todo de los betanceros, orensanos, vigueses y pontevedreses- se ha de cargar sobre los campos, a partir de aquí». (17)

O silencio observado por Durán entre a prensa do momento -agás, obviamente, da socialista, ben escasa- sobre esta xira galega de Pablo Iglesias non poidemos constatala na betanceira, dado que no intre da visita do líder socialista a Betanzos non existía ningunha publicación local. Mais a prensa betanceira lembrará a posteriori esta visita. Tan só uns meses despois, en xullo de 1900, cando se veñen de constituir sociedades de resistencia de obreiros da construcción e de zapateiros, *El Pueblo* afirma no seu segundo número, non sen amosar a preocupación de que se «traspasen los límites», que o socialismo comenza a extenderse entre os obreiros despois da visita de Iglesias: «El movimiento socialista ha extendido sus efectos como ya nadie ignora á esta localidad. Hace unos meses que la inmensa mayoría de los obreros ni conocían la palabra ó si la habían oído no se daban cuenta de la idea que representaba pero desde que Pablo Iglesias se ha dejado oír, no solo se hizo familiar y se habla y se discute de la cuestión y mejoramientos de la clase obrera...».

Manuel García Failde, co seudónimo de «Cualquiera», dirá días despois da visita: «Vino Pablo Iglesias y presentáronsele los obreros». As sociedades, en resposta publicada no

número 25 de El Pueblo, recoñecerán que

«(...) la venida de nuestro Pablo Iglesias, cónstele al articulista que fue de gran efecto para nosotros su presencia y enseñanzas, las cuales jamás olvidaremos por lo generoso, noble y elevado de sus conceptos y sanos principios».

As palabras e alentos do líder non caerán en saco roto entre os obreiros e labregos betanceiros. Uns meses despois, os propietarios absentistas, a burguesía acomodada, os elementos máis reaccionarios e os políticos locais asisten con incredulidade e preocupación a un bule-bule de actividade societaria. En maio, os canteiros e carpinteiros constitúen a súa sociedade: en xuño son os zapateiros e en decembro -xusto un ano despois da visitafanno os labradores, case todas elas con orientación socialista ou dirixidas por socialistas. Esta última, a de Agricultores, é a que máis preocupa aos que non ven con bos ollos a progresiva toma de conciencia e organización societaria, quizais pola súa forza inicial e polo perigo potencial que representa nunha vila e bisbarra cun cariz tan fondamente agrario naquel tempo, no que a estructura social atópase asentada na propiedade da terra, a maior parte dela en mans de propietarios absentistas que viven das rendas forais, cos desaxustes e desigualdades que conleva.

E a preocupación será máis forte cando as organizacións societarias, conscientes da súa forza, decidan ao ano seguinte entrar na loita política local amenazando o statu-quo e o turnismo máis ou menos respectado dos bandos políticos da burguesía local.

AS PRIMEIRAS SOCIEDADES DE RESISTENCIA

En 1899 bota a andar a primeira sociedade de resistencia que se constitúe en Betanzos, polo menos a primeira da que temos noticia. Trátase da SOCIEDAD DE TRABAJADORES xestada por unha comisión organizadora da que forman parte Manuel Pena, Manuel Souto, Francisco Villaverde, Manuel García e Fernando Gondell, e que ten como domicilio social a casa número 25 da rúa Lanzós. O nome non voltará a aparecer deste xeito, figurando en adiante como SOCIEDAD OBRERA ou SOCIEDAD DE OBREROS «EL TRABAJO» DE BETANZOS. O seu regulamento, aprobado en xunta celebrada o 18 de xuño dese ano, constaba de trinta e dous artigos repartidos en cinco apartados: obxecto e condicións, deberes dos socios, dereitos dos socios, da directiva e disposicións xerais (18).

A sociedade tiña por obxecto, segundo declaraba no artigo 1°, a mellora da condición moral e material dos asociados, defendendo mutuamente os seus intereses e amparándose dos abusos e arbitrariedades que con eles cometan os patróns ou representantes dos patróns. Admitía como socios a todos os traballadores que se dediquen á «arte de construcción de edificios», contemplando a posibilidade de que determinadas profesións (carpinteiros, albaneis...) formasen co tempo sección aparte. Non se admitían socios de «mala nota» entre os compañeiros así como os que non estean conformes co criterio das sociedades de resistencia de obreiros. Os socios que temporalmente exerceran de contratistas de obras poderían ser admitidos de novo ao volver á condición de obreiros e, se o seu proceder para cos seus operarios fora correspondente ao deber de compañerismo e fraternidade, non se lles esixiría cota de entrada. A cota social era de 0,50 pesetas ao mes e entrada.

^{15.} Durán, J.A.: Crónicas, 2. páx 151-152. Madrid, 1972.

^{16.} AMB. Libro Rexistro de Entradas 1899-1902, sig. 4837. O extracto da comunicación di así: «Participando que en esta Ciudad se halla el compañero Pablo Iglesias y deseando hacer una propaganda societaria el dia de mañana en el Teatro Alfonseti de este pueblo, rogaba se le concediese para ello la oportuna autorización.» Na marxe: «Concedida»

^{17.} Durán, J.A.: o.c., páx 154.

^{18.} Reglamento de la Sociedad de Trabajadores de Betanzos. Betanzos, 1899. Exemplar mutilado na capa onde figuraría a imprenta e o ano de impresión. Arquivo particular.

A xunta directiva estaba composta por nove persoas e ademais elexían tres individuos para revisar as contas, as altas e baixas, así como delegados recadadores para talleres e obras. A directiva renovábase cada seis meses e tiña un certo carácter presidencialista, xa que o artigo 18 facía constar que o presidente era a autoridade superior dentro do domicilio social. Contemplábase a reforma do regulamento, sempre e cando o solicitase un tercio dos socios ou ben a directiva e a reforma tería que acordarse en xunta xeral. A sociedade non se podería disolver mentres houbese dez socios e, en caso de disolución, os bens existentes repartirianse entre eles.

O carácter festivo e reivindicativo do Primeiro de Maio aparece manifesto no artigo 8º do regulamento, especificando que ese día non se acudirá a traballar nen ao taller nen na casa e tratariase de concurrir ás reunións que se celebrasen, fomentando así a propaganda en favor do traballador.

Non se aceptará a realización de horas extra mentres haxa individuos do gremio parados. O socio ten que comunicar á Directiva as proposicións deste tipo que lles fagan. Ademáis o traballador non negociará individualmente co patrón, encargándose de facelo unha comisión. Incídese na prohibición expresa de traballar máis das dez horas pactadas o 1º de abril dese ano tanto na cidade como no extrarradio. As sancións serán de 5 pesetas de multa a primeira vez, de 20 pesetas a segunda, procedéndose á expulsión no caso dunha terceira ocasión.

O artigo 12 recolle a posibilidade de socorrer a socios enfermos (con enfermidades que non fosen ocasionadas pola súa man: «o sea las de venéreo, sífilis y otras») e parados. Tamén unha axuda de ata 12,50 pesetas para desprazamentos por motivos de traballo.

O seu primeiro presidente, Luis Teijo, quen presidira o citado mitin de Pablo Iglesias o día de Nadal, será axiña tentado polo poder municipal e rematará aceptando en marzo de 1901 o cargo de cabo da ronda de serenos, poñendo fin á súa breve etapa sindicalista. O abandono, xulgado como traición polos compañeiros, traerá consecuencias negativas: enfrentamentos serenos-obreiros e crise no sindicato que cambiará de presidente dúas veces nese ano.

A mediados de 1900, o 9 de xuño, constituíuse a SOCIEDAD DE ZAPATEROS da que non coñecemos estatutos. No seu carimbo, que ten como símbolo una bota alta, figura SOCIEDAD DEL GMO. DE ZAPATEROS -un resaibo do vello gremialismo-, aínda que nos documentos adoitan poñer máis pomposamente SOCIEDAD DE CONSTRUCTORES DE CALZADO e tamén é citada co ancestral nome de traballadores de «Obra Prima». Nos primeiros anos do século foi unha sociedade moi activa, recaendo mesmo sobre ela a organización do 1º de Maio de 1903 ou a creación dunha escola nocturna que non sabemos se chegou a concretizarse. Nun manuscrito, sen asinar e sen datar (aínda que parece obra dunha persoa ben coñecedora da dinámica societaria que escribe varios anos despois da súa desaparición) conservado no Arquivo Municipal, atopamos datos que creemos interesante reproducir sobre a actividade desta sociedade de resistencia :

«En el mes de Junio del año 1900, se constituyó la sociedad de Zapateros, la Junta Directiva la componían los Sres Don Antonio Ces, Vice Manuel Pérez, Secretario Pedro Amboade, Vice Juan Blanco, Tesorero Luis Rojo Leal, Vocales Ignacio Cortes y Bernardo Hermida. Su primer acuerdo adoptado fué la suspensión del trabajo de los domingos y cobrar los jornales de la semana a los sábados. En 1901 procuró tomar el acuerdo de no componer el calzado elaborado por las fábricas por considerar que en pueblos como éste no había fábricas y truncaba los brazos de los obreros, por carecer muchas veces de trabajo. No pudiendo alcanzar y solamente un pequeño aumento que no excedía de 15 cts en medias suelas exceptos los pares de calzado construidos a la

mano un aumento de 90 cts hasta una peseta. Estos precios eran tan mezquinos que ni siquiera podían atender a las necesidades de la vida.

En el mismo año en el mes de Noviembre tomó parte colectivamente en unión con las demás sociedades de resistencia en las elecciones de concejales. Obteniendose todas unidas un concejal en el Distrito de San Francisco como era el agricultor Don José Ares Asorey.

En el distrito de la plaza por 4 votos salio derrotado otro compañero agricultor Don Teijo Correa (?). Dos meses antes de celebrarse estas emprendieron una campaña electoral con asambleas en el Centro Obrero Rivera 137. Entonces la lucha y el movimiento de estas sociedades era continua. En el año 1902 y en el mes de Abril sostuvo una huelga parcial en los talleres de los patronos Don Domingo Tenreiro y José Blanco, por el despido de cuatro trabajadores que a los 15 días de lucha entraron todos al trabajo. En el mes de Mayo del año 1905 solicitó de los patronos un módico aumento que los patronos se negaron a conceder. Después de un mes de huelga acordaron establecer un taller colectivo que les dio un resultado grandioso. Este tuvo de duración hasta el mes de Septiembre que finalizó por haberse ausentado a distintas poblaciones parte de los



Bernardo Miño Abelenda, dirixente socialista e agrario.

huelguistas otros se establecieron en talleres y trabajaron por cuenta propia. Debido a esto se disolvio la Sociedad que algunos de ellos pasaron a pertenecer a la sociedad de Oficios Varios. En la actualidad son contados los que trabajan bajo la tutela de un patrón, que cuando les parece se establecen. Este ramo se desenvuelve en una vida mas elevada pues fue siempre una clase más perjudicada por las muchas horas de trabajo para alcanzar jornal.

Hace más de de treinta años que en los soportales que da principio a la calle de las Monjas guarecianse 3 viejos llamados Sabín, Capete y Palalo tenían cada uno una banquilla que solamente se dedicaban a hechar remiendos y forras al calzado. La bebida era un pequeño botellín de caña que tomaban de vez en cuando.

Hubo un alcalde que los mandó retirar de dicho lugar por lo adefesio que producia el verlos. Tenian unha bigorna.» (19)

En xaneiro de 1905 elexían a xunta directiva, publicada en *La Voz de Galicia* do día 4, constituída por Eleuterio Rodríguez Osorio, presidente; Ramón Carro Sánchez, vicepresidente; Luis García Vilariño, secretario; Ignacio Cortés García, vicesecretario; Pedro Amboade Veiga, tesoureiro, e Manuel Sobrino e José Benito Varela Amboade, vocais.

Catro anos despois, no 1909, a sociedade de Zapateiros xa se atopaba disolta. Nun balance da Asociación de Agricultores dese ano (20) consta o préstamo de 160 pesetas á sociedade de zapateiros durante a folga do ano anterior: «id. à la Sociedad de Zapateros oy disuelta á préstamo para sostenimiento en la guelga del año 1908: 160.» [sic]. Esta folga non a recolle o manuscrito antes citado, que fai desaparecer á sociedade despois de setembro de 1905 cando paralizan a actividade do taller colectivo.

A SOCIEDAD DE OFICIOS VARIOS constitúese o 26 de xaneiro de 1902, data na que o Gobernador Civil aproba o seu regulamento. Como o seu nome indica, recollía traballadores de diversos gremios. O presidente fundacional é Juan Amarante López, quen aparece como barbeiro de profesión nalgún censo e figurará como dirixente do Centro Republicano anos despois. A sociedade tiña tamén o seu enderezo no denominado Centro Obrero, un baixo da rúa da Ribeira 137. O 18 de marzo participan ao Alcalde a celebración dun acto neste local

^{19.} AMB. manuscrito, fondo Vales Villamarín, 4-6.

^{20.} Arquivo Reino Galicia, fondo Goberno Civil, O.P. leg. 1749.

para o día seguinte festivo, ás catro da tarde, para «la ignauguración y á la par tratar de las ventajas del prencipio de asociación.», acto para o que tamén «serán combocadas las tres sociedades de resistencia constituidas en esta ciudad.» [sic]. Estas debían ser as de Agricultores, Zapateiros e Obreiros ou Trabajadores. (21) Coa desaparición da sociedade dos zapateiros moitos destes pasarían á de Oficios Varios que se mantivo ata a constitución da federación local «La Unión Obrera», da que formou parte como veremos.

A SOCIEDAD DE OBREROS «EL TRABAJO» partíllase no 1903 -tal como xa se prevía no artigo 1º do regulamento da Sociedad de Trabajadores ou Obreros- en dúas sociedades de oficio: A SOCIEDAD DE CARPINTEROS, que aproba o seu regulamento o 12 de maio de 1903, e a SOCIEDAD DE ALBAÑILES Y PEONES «LA AURORA OBRERA», que aproba o seu en xunta xeral un par de días despois (22). Ou quizá en tres, pois tamén por estes anos iniciais do século xa existe a SOCIEDAD DE CANTEROS «EL AVANCE», da que tampouco coñecemos o seu regulamento.

É posible que a diferencia de criterios ideolóxicos provocase esta prematura fragmentación dos traballadores dedicados á «arte de construcción de edificios». Os canteiros e carpinteiros, ideoloxicamente máis homoxéneos e con predominio socialista e aguilloados pola recente presencia do seu líder Iglesias en Betanzos, formarán a súa propia sociedade; mentres que os albaneis e peóns, con presencia anarcosindicalista ou asociados máis heteroxéneos, formarán outra.

A Sociedade de Carpinteiros ten por nome «LA PROSPERIDAD» e a maioría do seu regulamento está calcado do da Sociedad de Trabajadores. Só se rexistran algunhas variacións ou matizacións no tema das cotas e no caso de disolución entregaríanse os bens ás sociedades de resistencia que existan ou á máis carente de recursos. Fíxanse dous tipos de cota, segundo o salario: Os que gañasen 1,25 ptas pagarían de cota 0,25, e os que gañasen 1,50 en adiante pagarían 0,50 ao mes. Tres meses sen abonar a cota sería motivo de baixa na sociedade e teríase que abonar se traballasen como mínimo unha semana ao mes. Os enfermos non pagarían e tampouco se lles asignan socorros ao existir xa unha sociedade de socorros mutuos de obreiros especifica.

A comisión organizadora desta sociedade, que asina o regulamento, está formada polos carpinteiros Manuel Vázquez, Jesús Vázquez, Rogelio Díaz, José Espiñeira e Plácido Otero. Varios deles son, ou serán, militantes socialistas. O enderezo social estaba no nº 137 da rúa da Ribeira, onde compartían local as sociedades obreiras e a de agricultores. O carimbo representa unha serra e unha garlopa cruzados.

O artigo 33 recolle a posibilidade de unirse coas demais sociedades obreiras de todos os oficios, nomeando unha comisión chamada «Comisión de La Unión», que representará ás sociedades. Esta unidade faríase para levar a cabo reformas no traballo que beneficien ao productor ou con causas relacionadas coa instrucción.

A Sociedade de Canteiros «EL AVANCE» elixía en xuño unha directiva que presidía Manuel Souto, e formábana Manuel Ferro, como vicepresidente; Antonio Crestar e Luis García como tesoureiros; José Barreiro como contador, e José Fernández como vocais. Ademáis Manuel Villaverde e Jacobo Crestar eran revisores de contas. A itinerancia típica

50, Valdoncel, 50.

de moitos destes profesionas e a súa conversión temporal en mestres de obras faría dela unha agrupación con actividade fluctuante. Logo estabilizaranse e formarán parte da federación de sociedades «La Unión Obrera».

Da Sociedade de Albaneis e Pións «LA AURORA OBRERA» apenas temos datos máis aló da data de constitución e do seu regulamento. Tamén tiña o enderezo no mesmo local da rúa da Ribeira e o seu regulamento non calcaba o da anterior Sociedade, contendo algunhas singularidades e novidades a respecto de aquela. Estaba asinado por unha comisión composta polos obreiros Jesús Vía, Andrés Souto, Juan A. Martínez e José Souto. O obxecto era a mellora da condición moral e material dos socios e axudar a outras colectividades que persigan o mesmo fin. Os medios: Procurar que os salarios cubran as necesidades dos asociados, evitar a xornada excesiva e impedir que os patróns ou encargados de obras maltraten a dignidade dos socios. Estes podían ser todos os albaneis e pións (cos mesmos dereitos e deberes, agás os menores de 18 anos, que non tiñan voto) que acepten o regulamento e respecten os acordos da Asemblea. As cotas eran de 25 céntimos ao mes e delas estaban exentos os socios enfermos, sendo causa de baixa o adeudo de cinco cotas, que habería que aboar para poder reingresar. Como cuestión de orde interno, prohibíase durante as xuntas a presencia de individuos que non fosen do mesmo gremio.

Establecíase un socorro aos parados, destinando dos fondos unha cantidade para sostemento dos socios que ficasen sen traballo «por alguna justa demanda hecha por la Asociación» (represalias por loitas obreiras): 10 ptas semanais para albaneis, 7 para pións e 5 para os aprendices.

Coidaban moito as formas, expulsando ao que por má conducta no traballo ou fóra del perxudique o nome e intereses da Sociedade. Ademais establecía castigos e penalizacións: Ao socio borracho no traballo impoñeriaselle unha multa equivalente a un día de salario. En caso de reincidir, a xunta xeral acordaría a medida a tomar. Por maltratar a outros socios castigábase a seis meses sen voz nen voto; se o maltrato é de obra acordaría a xunta xeral. Ademais prohibíase abandonar o traballo sen avisar á xunta directiva. Esta compoñíase de nove persoas, renovándose a metade por elección cada seis meses, e procurábase que tiveran representación por igual albaneis e pións. A directiva fixaba unha reunión semanal, ademais das extras oportunas, e a xunta xeral unha mensual, aparte das extraordinarias solicitadas pola metade dos socios ou pola directiva. Establecíase unha duración máxima para as sesións de catro horas, prorrogables por outra máis.

A sociedade non se disolvería mentres houbera tres socios e, en caso de disolución, os fondos pasarían en depósito a unha organización obreira da localidade e se non existise, repartirianse entre os compañeiros de profesión imposibilitados para o traballo.

Sobre as condicións de traballo establece que a xornada non deberá exceder das dez horas e sen luz supletoria, así como unha serie de pluses por determinados traballos incómodos, por traslado fóra da poboación (xornal e tercio) e traballo en días festivos (xornal e medio) e traballo nocturno (xornal dobre). Os gastos de viaxe serían por conta do patrono.

Mostra da preocupación que en moitos sectores sociais causa a organización obreira e a súa orientación son os intentos dun sector do clero de dirixir e controlar o movemento, da súa organización e manter a rebeldía dentro duns cauces «de orde». Así, en xuño de 1907 *La Defensa* dará conta -sen prestarlle excesiva importancia- das reunións para tratar da creación dun sindicato católico de obreiros que teñen lugar na sacristía da igrexa de Santiago convocadas polo párroco e que non terían concreción práctica. Tamén no 1910 o propagandista católico Angel Herrera e varios membros da Juventud Católica Coruñesa farán campaña por Betanzos con nulos resultados.

^{21.} AMB. Carp. 6417.

^{22.} Reglamento de la Sociedad de Carpinteros de Betanzos. 1903. Betanzos. Est. Tip. de M. Villuendas.

Reglamento de la Sociedad de Albañiles y Peones «La Aurora Obrera» de Betanzos. Betanzos. Imp. de M. Villuendas. Valdoncel, 50. 1903.

A ASOCIACIÓN DE OBREROS AGRICULTORES

Deixamos de última a ASOCIACIÓN DE OBREROS AGRICULTORES, que foi a de máis longa e ininterrumpida duración, chegando ata os mesmos días da guerra civil. Constituída o 4 de decembro de 1900 (o regulamento apróbase o día 11) por unha comisión organizadora formada por Vicente Lousa, Francisco Teijo, José Asorey, Jesús Fernández, Antonio Casanova e Bernardo Miño, tiña como enderezo social neste momento o número 35 da rúa da Torre (23). Na presentación pública, celebrada a víspera de fin de ano na escola de Santo Domingo, estiveron presentes e mesmo interviron elementos socialistas doutros gremios, como o presidente dos canteiros coruñeses José Rodríguez, quen quizá traballase nalgunha obra na localidade, e personaxes filosocialistas, tal Roque Ponte Peña, mestre, masón e fundador do primeiro periódico local. O primeiro presidente da asociación foi Vicente Lousa Beade, quen abandona nove meses despois porque «no podía impedir que se infringieran los artículos 3º y 31, párrafo 3º, del citado reglamento que prohiben en absoluto que la Asociación pueda ocuparse de cuestiones políticas», segundo explicaría anos despois nun prego de descargos ao Gobernador Civil, ao ser multado con 150 pesetas por non ter remitido a sociedade o balance anual ¡do ano 1909! Mal andaba a burocracia do Goberno Civil (24). Quédanos a dúbida de se no abandono de Vicente Lousa, xusto cando os agricultores e as sociedades obreiras deciden presentarse ás eleccións municipais, pesarían razóns ideolóxicas que enfrentaban a anarquistas ou sindicalistas puros con socialistas, ou de evitar enfrontamentos co sistema político imperante.

Pese ao nome de Obreros Agricultores, o certo é que a asociación admitía a todo traballador da terra, ben fose propietario, arrendatario ou xornaleiro. Nestes anos a realidade do campo galego é complexa dabonda: pequenos propietarios de terras levaban ademais outras en arrendo ou aforadas, algúns xornaleiros levan en arrendo ou teñen en propiedade pequenos anacos de horta para o autoabasto básico, pequenos propietarios acudirán a veces ao xornal segundo a demanda de brazos, labregos que acceden a outro tipo de traballo temporal (construcción, ...) continúan a nivel familiar a actividade agrícola... Como afirmaba «Un socialista» anónimo nunha colaboración en *El Pueblo* no mes de xullo de 1901, mentres aos traballadores de oficios se lles pagaba «cuando menos» un salario de dúas a tres pesetas e con menos horas de traballo, os xornaleiros traballaban de sol a sol polo xornal de setenta e cinco céntimos.

A Sociedade propoñíase reunir a todos os obreiros agricultores veciños de Betanzos e dos arredores que non excedesen unha legua de distancia, a fin de conseguir mellorar a condición económica, moral e intelectual dos asociados, así como establecer relacións de solidariedade coas asociacións obreiras constituídas e especialmente coas da «arte agrícola». Facíase fincapé no seu carácter pacífico e na prohibición de tratar «asuntos de principio de Escuela determinada, ya sea política ó religiosa.», cousa que non se levou á práctica. Pretenden, «conservándose las mismas horas de trabajo que hasta la fecha era costumbre en esta ciudad», o aumento de salario, unificándoo no posible, segundo as condicións de traballo, regulamentar a admisión de aprendices partindo da lei sobre o traballo dos nenos, impedir abusos de donos ou encargados e socorrer ao desvalido. Aconséllase que os asociados esixan o salario de 2,50 pesetas por xornal diario: «Fúndase esta Asociación, en lo elevado del precio de los artículos de primera necesidad que hace imposible que nadie

La primera y principal sección de las que comprende este establecimiente es la que se refiere à la instrucción de los obreros y que como hay que llamarle, de algun modo se le dá el nombre de

ESCUELA DE ARTESANOS

El Ilmo. Ayuntamiento inspirandose en les principies de democracia, con una nobleza que le honta, acordó dar la preferencia, al crear este Centre, à las clases trabajadoras, tan necesitadas de instrucción como de jornales. De seando elevar el nivel de la cultura popular para engrandecer el proletariado, no ha vacilado en realizar los sacrificios que impone el sostenimiento de una centro detado de un personal numeroso y competente.

Obreros de esta noble ciudad: podeis ya á donde quiera que rayais mañana, presentaros adornados de los conocimientos que todos debemos procurarnos para el desempeño de nuestras profesiones.

Concurriendo al sagrado templo de la ciencia, no solo os labrais un porvenir material más halagueño, sinó que contribuis poderosamente a la emancipación de vuestra clase. La ciencia y el trabajo deben marchar unidos, el dia que seais dueños de esas dos palancas sociales caerán rotos los grilletes con que os aprisiona el capital.

Los profesores encargados de vuestra instrucción son también obreros como vosetros, obreros de la inteligencia y cuyo porvenir marcha unido al vuestro.

El Iltmo, Ayuntamiento ha dispuesto que las clases nocturnas, colo para los correros, sean

ENTERAMENTE GRATIS

Queda abierta la matricula durante tedo el corriente mes; las clases empesaran en breve.

Para la inscripción puede concurrirse al domicilio del Centro Instructivo de visar à cualquiera de los señores profesores del mismo.

Betanzos 6 de Octubre de 1901.

Anuncio da creación dunha escola municipal para obreiros. "Otro Pueblo", nº 3, 13-X-1901.

pueda atender á su subsistencia con los jornales que hasta ahora se pagaron.» Asimesmo, nas disposición xerais, especifícase que «Ningún individuo de esta Asociación podrá [trabajar] ni dar trabajo á destajo de agricultor; de lo contrario será excluído de la misma.» Admitían como socios a todos os traballadores da «arte agrícola» maiores de 15 anos, con certas restriccións; por exemplo, coidábanse moito as formas e non se admitía a individuos considerados de mala conducta polos compañeiros. As cotas a satisfacer (no ano 1904) eran de 15 céntimos ao mes ata os 17 anos e de 25 céntimos a partir desa idade. O socio enfermo tería que dar aviso á Directiva, e esta enviaría unha comisión a visitalo e informarse da situación para que logo a Directiva resolvese o conveniente. Os asociados non podían solicitar fincas rústicas que outro socio colonease, ben arrendadas ou a parcería; tampouco

^{23.} Reglamento de la Asociación de Obreros Agricultores de la Ciudad de Betanzos. Betanzos. Imp. de M. Villuendas. 1904.

^{24.} ARG, sección Goberno Civil, O.P., leg. 1794.

a finca urbana que habitase, en tal caso sería apercibido e, de non desistir, expulsado. Asimesmo os socios que tivesen traballo que ofertar estaban obrigados a chamar a asociados e, caso de non atopalos, poderían chamar a outros xornaleiros, «amonestándoles aquél mismo día á que ingresen en dicha Asociación, de no verificarlo no podrá llamársele por segunda vez al trabajo.» Estas medidas de reforzamento asociativo estendíanse fóra da localidade; así, se un socio se desprazaba a traballar a outro sitio facilitábaselle unha certificación, estando ao día nas cotas, para acreditarse ante outras sociedades da mesma clase. En canto ao goberno da sociedade, a soberanía residía nos socios (asemblea xeral a celebrar na primeira semana de decembro, ademais das convocadas pola directiva ou a petición de quince socios) e rexíase por unha xunta directiva de doce persoas (presidente, vice-presidente, secretario 1º e 2º, tesoureiro, administrador, catro recaudadores e dous vocais) que se xuntaba semanalmente, coa posibilidade dunha xunta auxiliar consultiva de seis persoas, reelexibles anualmente. A sociedade non podía disolverse mentres un mínimo de dez socios desexase continuar; en caso de disolución os bens sociais existentes repartirianse «a prorrata» entre os socios que houbese.

Nun manuscrito sen asinar e sen datar (quizá de comezos dos anos trinta), similar ao xa citado e da mesma man e procedencia, escrito por unha vella testemuña da época e quizá antigo activista dalgunha sociedade de resistencia, lemos o seguinte:

«A principios del mes de Enero del año 1900 se constituyó la Sociedad de Agricultores. El jornal que percibían entonces era de 1 ptas y 75 cts. luego después fueron alcanzando más jornal hasta la actualidad que ganan 5 pesetas los hombres y las mujeres 3 pta 50. También acordaron al constituirse la Sociedad que ningún asociado solicitase de otro compañero las fincas que llevaba arrendadas. Esta Sociedad contaba entonces con un crecido número de asociados, intervino -directamente- en unión de las demás sociedades en la lucha electoral. Tuvo momentos en que la sociedad carecía de asociados suficientes. Pero así todo fue la colectividad que más se distinguió en lucha de clases. En la actualidad cuenta con bastante número de socios que continuan laborando con ahinco en pró del mejoramiento de su clase. Aquí podemos asegurar que la sociedad no tenía un objeto determinado, toda vez que casi la mayoría son pequeños propietarios debido a poseer alguna finca y casas para albergarse. A pesar de las facilidades con que cuentan están siempre en la brecha, dan muestras de virilidad en cambio los trabajadores de la ciudad ni siquiera toman parte en la lucha activa siendo estos los que más se beneficiaron de las mejoras obtenidas. La sociedad del ramo de construcción no funcionan por la disparidad de criterio surgidas entre todos estos obreros se encuentran diseminados importandoles un mito las mejoras alcanzadas. Los hay que no se sujetan al horario fijado de ocho horas debido a que muchos de ellos trabajan por cuenta propia unas veces otras á jornal. Estos obreros al constituirse en Sociedad de resistencia el año de 1899 solicitaron diez horas de trabajo que alcanzaron antes trabajaban desde las 6 de la mañana hasta la noche.» (sic)

Xa de primeiras o semanario *El Pueblo* amosaba a preocupación polo matiz socialista da nova asociación, ao igual que a dos obreiros da construcción (carpinteiros e canteiros), sen encadrar porén á de zapateiros nesa liña, quizá porque nesta primaba máis a compoñente republicana. De feito, algúns dirixentes desta érano tamén do Centro Republicano á altura de 1910.

Nos anos iniciais, logo da espantada de Lousa, perfílase xa como líder carismático, e non só dos agricultores, o socialista Bernardo Miño Abelenda (1860-1936), quen se materá nun primeiro plano durante case catro décadas, aínda que tamén exercerán como presiden-

tes esporádicos o posteriormente carpinteiro José Espiñeira (outro destacado socialista), Eduardo Souto e Antonio Casanova (1859-1929), durante unha etapa «política» de Miño (anos 1909-1912).

Ademais das demandas salariais e de rebaixa de horas de traballo, a Asociación levou a cabo loitas estrictamente agrarias (campaña pola desgravación do millo), outras comúns a todas as sociedades de resistencia, e anticaciquís conxuntas con outros colectivos cidadáns, así como accións de solidariedade de clase, tal a colecta a prol dos obreiros encadeados na Coruña en 1901, ou os préstamos aos Zapateiros en folga no 1908.

AS SOCIEDADES DE SOCORROS DE OBREIROS

A necesidade de contar con recursos caso de caer enfermo ou verse imposibilitado para o traballo, nunha época na que o seguro de enfermidade e a asistencia médica non existían, levou a traballadores e artesáns dende ben cedo a constituir sociedades de socorros mutuos.

Xa no 1848 fundábase a SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS DE ARTESANOS DE BETANZOS, que foi a de máis longa duración das deste tipo, co obxecto de auxiliar aos socios en caso de enfermidade ou inutilidade para o traballo, prestándolles asistencia médica e menciñas gratuitas cos recursos das cotas sociais. Andando os anos esta sociedade abranguería a todo tipo de clases sociais -incluídos profesionais liberais, pese á engádega de Artesanos da denominación- que percuraban por unha módica cantidade os beneficios e prestacións sanitarias que ofrecían (25).

Cando o asociacionismo obreiro local comeza a ser unha realidade, os traballadores senten a necesidade de contar coa súa propia sociedade de socorros. Xurde así, en setembro de 1901, a SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS DE OBREROS «LA HUMANITARIA», que en 1914 reorganizarase co nome de «LA NECESARIA», co mesmo obxectivo que a precursora: socorrer aos socios cando se atoparen enfermos ou imposibilitados para o traballo. A sociedade, que volve ao nome orixinario en 1916, rexíase por un completo regulamento -o que coñecemos é de 1916, despois da reorganización- que constaba de 46 artigos (26). Admitía como socios aos obreiros varóns desde os 16 aos 40 anos «menos un día», que foran veciños de Betanzos e arrabais, excluíndo aos que non foran de constitución robusta ou xa padeceran doenza, aos que non tiveran oficio, profesión ou modo de vivir coñecido e aos que tiveran vicios vergoñentos ou observaren má conducta. O solicitante que estivera enfermo non podería ingresar na sociedade ata atoparse útil para o traballo e, en todo caso, pasaría un recoñecimento médico para ingresar e outro aos 90 días, o primeiro pagaríao o solicitante e o segundo correría xa por conta da sociedade. Os socios pagaban unha cota mensual de 75 céntimos, a excepción dos meses de xuño e decembro que sería de 1'25 pesetas, se ben para ingresar había que abonar unha cota de entrada que era de 2'50 pesetas para os traballadores de ata 25 anos, de 5 pesetas para os de 25 a 35 anos e de 10 pesetas para os maiores de 35 anos.

As prestacións que a sociedade ofrecía aos socios consistían en 1 peseta diaria, no caso de enfermidade que imposibilitara para o traballo e 50 céntimos diarios por enfermidade

^{25.} Reglamento de la Sociedad de Socorros Mutuos de Artesanos de Betanzos. Su fecha 10 de agosto de 1910. Betanzos Tip. y Enc. de M. Villuendas. 1914.

^{26.} Reglamento de «La Humanitaria» Sociedad de Socorros Mutuos de Obreros de Betanzos. La Coruña. Tipografía Obrera Coruñesa. 3-Socorro-3. 1916.

crónica a partir dos catro meses, a non ser que as enfermidades foran contraídas por vicios ou excesos, golpes e lesións en tabernas, rifas e pelexas. En ámbolos casos, para cobrar as prestacións había que notificar á sociedade con parte médico. Outras prestacións relacionadas coa morte aseguraban o servicio de «Santo Viático» a socios ou esposa enferma, e a asistencia ao enterro, do socio ou da muller, de 24 asociados alumeando con «hachas de cera». En caso de morte do traballador asociado aboábase á viúva ou persoa que legalmente corresponda a cantidade de 20 pesetas. A sociedade concedía tamén unha axuda de 1 peseta diaria para tomar baños médicos e augas medicinais en balnearios, se ben había que ter unha antigüidade de dous anos como socio e non se podería solicitar esta axuda máis de tres anos seguidos, e 15 pesetas para gastos de viaxe ao hospital de Santiago. No caso que os fondos sociais non foran suficientes, faríase unha subscrición.

Os deberes dos socios contemplaban o pago puntual das cotas, a asistencia por rigoroso turno aos enterros e viáticos de socios, o desempeño gratuito dos cargos directivos e a asistencia ás xuntas.

A sociedade rexíase por unha Xunta de Goberno composta de dez persoas: Presidente, Vice-Presidente, Secretario, Vice, Contador, Depositario e catro Vocais, renovables anualmente no mes de setembro, sen que fora obrigatorio aceptar a reeleción, en caso de tal. Reúnese cando o considere o Presidente ou o solicite un tercio da Directiva, sendo preciso a presencia da metade máis un dos membros en primeira convocatoria. A maiores, dous Visitadores -coa misión de visitar e controlar aos enfermos- tiñan voz e voto na Xunta de goberno. A Xunta Xeral de socios reuníase o primeiro ou segundo festivo dos meses de xaneiro, abril, xuño e setembro, ademais de cando o solicitara a Xunta de Goberno.

A entidade tiña regulados castigos e penalizacións para os socios que cometesen faltas en detrimento da propia sociedade. Así, contemplábase a expulsión dos socios que finxiran enfermidade ou a agravasen por vicios, non observasen o plan de cura, fosen multados máis de tres veces, deixasen sen cotizar tres mensualidades, non pagasen no prazo dun mes as multas impostas ou formulasen demandas contra a sociedade diante dos Tribunais. As multas, consistentes en 50 céntimos, impoñíanse aos que se presentasen borrachos nas xuntas, interrumpisen a orde ou falasen sen autorización do Presidente, faltasen ás sesións inxustificadamente ou se ausentasen delas sen permiso do presidente e aos que non concurrisen aos actos propios da sociedade, incluídos enterros e viáticos. Tanto aparato preventivo e penalizador fai pensar na frecuencia destas irregularidades tan sumariamente descritas.

A SOCIEDADE DE SOCORROS MUTUOS DE OBREIROS tiña o seu enderezo na casa do Presidente, que no tempo deste regulamento (ano 1916) era Rogelio Díaz mentres Luis Illobre era o Secretario, e prevía que en caso de disolución da mesma os seus fondos pasaran á «antigua Sociedad de Socorros». Como letrado, quizá gratuito, da sociedade actúa César Sánchez Díaz, nomeado presidente honorario, a quen lle fan entrega no 1913 dun diploma, xuntamente con outro ao filántropo Don Juan García Naveira.

Cotexados os regulamentos das dúas Sociedades de Socorros -da mesma época, aproximadamente- resultan ser moi semellantes en canto ao seu obxecto, condicións para ingresar, dereitos e deberes dos socios, tendo a de Artesanos un abano máis amplo de prestacións que a de Obreiros, se ben as cotas da primeira son sensiblemente superiores ás da segunda, nalgúns casos o doble. Este é posiblemente un dos motivos de organizar os obreiros a súa propia sociedade de socorros, ademais do carácter de clase desta última, que non quería dependencias, xa que a de Artesanos tiña un cariz benéfico que contemplaba a existencia

de socios honorarios, de mérito e protectores, deixando aberto o exercicio da caridade para as clases privilexiadas e con recursos.

O CENTRO OBRERO

O Centro Obrero, como se designaba popularmente, foi a sé e local de reunións de todas as sociedades de resistencia confederadas dende 1900 ata 1919, compartindo un amplo baixo da casa número 137 da rúa da Ribeira, non sabemos se en arrendo ou cedido en precario, aínda que algúns actos públicos e asembleas téñense realizado no teatro municipal da cidade. Mais o teatro non sempre era facilitado, dependendo do criterio ou actitude do alcalde de turno. Esta casa, que fora o antigo Cuartel de Milicias e pasara por varias vicisitudes como un longo contencioso entre o Concello e un propietario, era propiedade neste momento do industrial panadeiro Bartolomé Babío Edreira, quen segundo a prensa da época (*El Progreso*, nº 1, 4-XI-1900) pensaba celebrar bailes públicos e establecer un salón de cinematógrafo nos baixos da casa, que viña de obrar en 1900. A comezos de 1902 fálase de que vai instalar un café restaurante «montado con todo lujo y confort». Con todo, as sociedades continuaron utilizando ese baixo ata a construcción e inauguración da Casa del Pueblo en 1919. No «espacioso salón» do Centro Obreiro celebrábanse populares bailes polo Antroido, en competencia cos do Liceo Recreativo, sociedade de corte burgués.

Tiñan un porteiro que atendía o local, quizá un obreiro veterano e xa inactivo. Ata 1902 esta función desempeñaraa o «honrado cantero» D. Rosendo Muñiz, quen falece nese ano, dedicándolle as sociedades unha coroa «de la que pendían dos cintas, una roja y otra negra».

A CELEBRACIÓN DO 1º DE MAIO

A primeira noticia que temos da celebración do 1º de Maio en Betanzos corresponde ao ano 1902, se ben nesta ocasión o mitin previsto polas sociedades de resistencia para conmemorar a data foi suspendido por orde da Alcaldía.

As sociedades da Coruña, centro que irradiaba influencia ás vilas e pequenas vilas da bisbarra, foron o modelo e apoio loxístico dos primeiros intentos de asociacionismo obreiro en Betanzos: contactos a través de operarios betanceiros que traballan eventualmente na Coruña, intercambios e excursións de obreiros coruñeses e betanceiros, intervención de destacados dirixentes coruñeses en mitines celebrados en Betanzos, a publicación de noticias sobre as sociedades de resistencia e as súas loitas na prensa obreira coruñesa diante do boicot máis ou menos encoberto da prensa local... Do mesmo xeito, a conmemoración do 1º de Maio estará dalgún modo condicionada polo que fagan os obreiros e sociedades coruñesas.

O 1º de Maio celebrouse por primeira vez na Coruña no 1890, cunha dura folga reivindicativa da xornada de oito horas, catro anos despois dos históricos sucesos acaecidos en Chicago e que deron orixe a esta xornada de loita e reivindicación da clase operaria. A folga repetiuse ao ano seguinte cun amplo eco, ainda que o balance foi negativo ao non acceder a maioría dos patróns á pretendida xornada de oito horas e racharse a unidade entre os diferentes gremios. A partir daquí, o 1º de Maio celebrarase nun clima de división entre

socialistas e os membros da Federación -de orientación anarquista-, realizándose simplemente mitines e actos conmemorativos. (27)

É posible que en Betanzos xa existiran intentos de conmemorar dalgún xeito este fito obreiro a finais de século, antes de 1902. Por exemplo, en 1901 o semanario *El Pueblo* facíase eco no número do 26 de abril dos rumores sobre a celebración do Primeiro de Maio cunha función teatral por parte das sociedades, «en la cual tomarán parte varios aficionados de la clase obrera». E, de feito, o regulamento da Sociedad de Trabajadores, constituída en 1899, recolle entre as obrigas do socio a de celebrar o 1º de Maio. A mesma obriga é recollida polos regulamentos doutras sociedades obreiras posteriores, como a de carpinteiros. Por outra banda, as únicas noticias que temos destas celebracións son as da prensa da época, pouco propicia por certo a informar destes acontecementos, a non ser a de carácter obreiro.

A prensa local, especialmente a vencellada ao bando caciquil dominante, silencia en moitas ocasións a data e a súa conmemoración. Ademais, para o que nos interesa de situar os anos iniciais da conmemoración, cómpre lembrar que a derradeira década do século XIX foi un periodo sen apenas prensa local, na que poideramos pescudar algunha noticia, por mínima que fora, sobre a cuestión que nos ocupa.

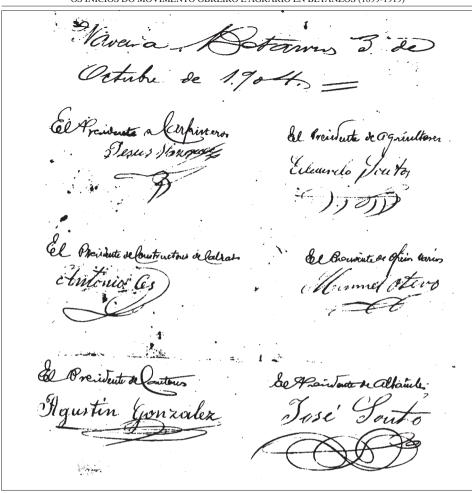
Temos, por tanto, que agardar a Maio de 1902 para atopar a primeira referencia, que é a preceptiva comunicación á Alcaldía para conmemorar o 1º de Maio no Centro Obreiro, asinada polos presidentes das catro sociedades de resistencia que nesta altura teñen existencia na vila: Manuel Pérez polos Zapateiros ou Constructores de Calzado, Rogelio Díaz polos Obreiros (Canteiros e Carpinteiros, estes últimos constituiránse aparte ao ano seguinte), Juan Amarante por Oficios Varios -recén constituida-, e Bernardo Miño por Obreiros Agricultores (28).

Ademais do Primeiro de Maio de 1902, que xa dixemos fora prohibido, temos únicamente noticia dos de 1905, 1907 e 1908. En 1903, polo mes de marzo, a Sociedade de Zapateiros participaba a celebración dunha reunión «a fin de tratar la forma que se á de dar al paro del 1º de Mayo del presente». Ao mes seguinte tratan en xunta xeral, entre outros asuntos, os «trabajos que se llevan hechos sobre la protesta del 1º de Mayo próximo». Mais non existe certeza de que levaran a cabo algún acto de protesta ou propaganda. Os Agricultores organizarán unha «reunión pública» no teatro para expoñer as ventaxes do asociacionismo, mais xa o 7 de maio.

No 1905 celebrouse nun clima enrarecido. Asegún *La Voz de Galicia*, o Gobernador Civil enviara circulares aos Alcaldes de Ferrol, Santiago e Betanzos instándoos a adoptar medidas para garantir a orde nos mitines. Anunciábase que ao de Betanzos concorriría o socialista Hernández Vilar, chamado polas sociedades obreiras. Segundo o mesmo xornal coruñés, non houbo incidentes. Previamente, o domingo 16 de Abril ás tres da tarde, o tipógrafo anarquista coruñés Marcial Lores deu unha conferencia no Centro Obreiro sobre «El 1º de Mayo y las aspiraciones obreras».

O domingo catro de maio de 1907, o semanario local *La Aspiración* anunciaba para as catro do serán dese día a celebración dun mitin no Centro Obreiro para conmemorar o XXI

Anuario Brigantino 1998, nº 21



Sinaturas dos presidentes das seis sociedades existentes en 1904

aniversario do Primeiro de Maio. A celebración, como vemos, pospúñase para o domingo seguinte ao 1 de Maio. *La Aspiración* sinalaba que no acto farían uso da palabra «algunos oradores libertarios residentes en la vecina capital coruñesa y varios socialistas de la localidad». Asegún *La Voz de Galicia*, houbo cheo no local e falaron, vidos dende A Coruña, M. Suárez e o mestre racionalista Constancio Romeo. O primeiro fixo, ao dicir do diario coruñés, «un discurso de tono radical» e o segundo «de corte científico». Anunciábase tamén que Constancio Romeo voltaría en breve a Betanzos para dar unha conferencia sobor «La cuestión social ante la ciencia».

Ao ano seguinte, 1908, no local do Centro Obreiro da Ribeira, as sociedades obreiras locais voltan celebrar o Primeiro de Maio cun mitin. Asegún a reseña de *La Aspiración*, falaron os socialistas coruñeses Germán Blanco e Esteban Fernández, tipógrafo este, secretario e presidente da Agrupación socialista coruñesa, que foron apresentados polo presidente de Obreros Agricultores Bernardo Miño a unha concorrencia de oitenta obreiros.

^{27.} Brey, G.: «Los tres primeros primero de Mayo en La Coruña. 1890-1891-1892», en Estudios de Historia de España. Homenaje a Manuel Tuñón de Lara. Madrid, 1981.

^{28.} AMB. Carp 135. Correspondencia de entradas, 1901-1904.

Nos anos sucesivos, o citado semanario local e os seus continuadores, nada din do Primeiro de Maio en Betanzos, quizais silenciando adrede a actividade das sociedades obreiras e agraria diante da radicalización da loita política na cidade.

Das poucas celebracións que temos noticia pódese apreciar o clima de unidade no que se realizaron. Todas as sociedades locais de resistencia celebran a data conxuntamente, traendo oradores tanto dunha coma doutra tendencia, segundo o momento e a correlación de forzas ideolóxicas e partidarias existente nas sociedades.

A LOITA SINDICAL

O dereito de folga aparece recoñecido e legalizado en 1902, aínda que ata 1908 e 1909 non se perfila a súa regulación en senllas leis. A reivindicación principal das sociedades de resistencia nesta etapa é a reducción da excesiva xornada laboral.

Un ano despois da súa constitución, e logo de conseguir a reducción de hora e media na xornada, a Sociedade de Traballadores facía un requerimento aos patróns en solicitude dun aumento de salario do 20%, nada menos, se ben suxírenlles que a partir de agora contraten as obras máis ventaxosamente para ter en conta esta subida salarial. É a primeira reivindicación desta sociedade da que temos noticia, recollida polo semanario *El Pueblo* no seu número inicial do 5 de agosto de 1900. Posiblemente tería feito anteriormente outras que descoñecemos. Xusto nos meses anteriores viñan de constituirse a Sociedade de Obreiros Canteiros e Carpinteiros, en maio, e a Sociedade de Obreiros Zapateiros, en xuño, escomenzando a tomar certo pulo as sociedades de resistencia.

Un avance do éxito da reivindicación salarial obtéñeno os carpinteiros empregados do mestre-carpinteiro «Limiñón», Manuel Sánchez Suárez, quen accede -voluntariamente ou presionado- ao aumento do 20% sobre o xornal. Mais o resto terá que voltar á loita. En agosto do ano seguinte *El Socialista* (Madrid, 9-8-1901) faciase eco da folga que sostiñan en Betanzos os canteiros, carpinteiros e albaneis dalgunhas obras por non atenderen os patróns a petición da suba dun 20%. As sociedades facían un chamamento solidario para que non acudise a traballar xente de fóra da localidade.

Xa constituida a Sociedad de Obreros Agricultores, prodúcese a primeira reacción na prensa afín ao bando liberal e ao poder municipal. *El Progreso* publica un longo artigo na portada do número 11 co título «El pseudosocialismo en Betanzos», asinado por «Un cualquiera» e con carácter de cuase editorial. En resposta, as sociedades fan circular «profusamente» unha folla pola vila protestando polo citado artigo. Ao tempo, os presidentes das sociedades, actuando conxuntamente, asinan no semanario rival *El Pueblo* unha nota contestando ao artigo citado, logo de solicitar un mellor trato por parte da redacción de *El Progreso*. O anónimo autor do polémico artigo, nada menos que o vello republicano Manuel García Failde, decide sair do anonimato e envía unha carta a *El Progreso* na que rectifica a medias, pide disculpas e descarga á redacción do semanario de responsabilidades.

Pouco despois ten lugar unha curiosa acción das sociedades que se manifestan diante da Alcaldía en protesta polo comportamento dun cabo de serenos e dous subalternos que mallaran nuns obreiros mozos, ao parecer indiscriminadamente, e solicítase do poder municipal a súa destitución. Asimesmo, as sociedades acordan por unanimidade expulsar da de Agricultores a Domingo Fernández, cabo da ronda municipal nocturna, que era ao mesmo tempo afiliado como labrador que fora ou seguía sendo en tempo libre. *El Pueblo* quixo ver nesta acción discrepancias entre os directivos das sociedades, afirmando que os presiden-

tes da de Agricultores e Obreiros, Vicente Lousa e José Rodríguez, dimitiran dos seus cargos -cousa que non ocorreu- e negaranse a asinar un manifesto de protesta contra o cabo de serenos. Para *El Progreso*, o resultado deste polémico e escuro asunto era «Lo que se esperaba», en elocuente titular do número correspondente ao 10 de marzo. Neste suceso hai que encadrar a tala da viña, denunciada na prensa local, dun dos serenos implicados, o que semella unha resposta de «terrorismo» agrario.

O mal entendido ou excesivo celo -ou quizais inimizades persoais- dos gardas municipais propiciaban enfrontamentos e tensións varias veces denunciados polas sociedades. Precisamente, uns meses despois do incidente comentado, instruíaselle causa por agresión a un garda consumeiro que ferira gravemente na testa ao obreiro Eduardo Souto. Por outra parte, o feito de que os serenos foran na súa maioría labradores que, ainda despois de acceder a este emprego, continuaban a traballar a terra en horas libres e, en moitos casos, afiliados á Sociedade de Agricultores, non axudaba a facer deles unha figura respectada, especialmente naqueles casos individuais de comportamentos relaxados ou pouco exemplares (borracheiras, alterne nas tabernas, bailes sen autorización...). Para máis, a Alcaldía vai nomear, logo dese incidente, cabo da ronda municipal a Luis Teijo, presidente fundacional da Sociedade Obreira e para quen se solicitará a expulsión da sociedade que presidira, considerándoo un «vendido», pois a Alcaldía dispoñía libremente a concesión ou cese destes empregos. Nunha asemblea celebrada a finais de outubro de 1901 no Centro Obreiro acórdase, a proposta do presidente Souto, que todo asociado que teña soldo do Concello sexa expulsado da sociedade, adoptándose a expulsión do cabo da ronda nocturna -o citado Luis Teijo-, do sepultureiro e un sereno. Meses despois, cando se dé por seguro que o tal Teijo será sustituido do cargo por un sarxento retirado da Garda Civil, El Pueblo expresaba a súa opinión: «Si esto fuera verdad constituiría un verdadero desengaño para quien abdicando de sus ideales socialistas aceptó el empleo que con disgusto de sus compañeros desempeña en la actualidad.»

Pouco despois de constituirse as tres sociedades de resistencia, que xa de principio actuaban artelladamente, aparecen formalmente confederadas e realizando asembleas unitarias. Precisamente un dos primeiros asuntos tratados de forma conxunta polas Sociedades Confederadas de Obreiros foi o caso do mestre-canteiro Souto, oriundo de Pontevedra, que expulsara ao «compañero» Gayoso e a outros cinco do mesmo gremio dunha obra que estaba a facer en Betanzos para Jesualdo Vieites. Despois de discutir a asemblea o asunto, considérase ao Souto «culpable del delito de traición a la causa socialista con imposición del correctivo consiguiente, y acordándose comunicarlo a todas las sociedades obreras de la Nación, para que anotándolo en el libro 'verde azul' sea considerado como un paria del socialismo, expulsándolo de la confederación obrera.» (29)

As relacións entre os mestres de obras e os obreiros, moitas veces antigos compañeiros de oficio, daban lugar a enfrentamentos pola actitude hostil e insolidaria que estes coidaban ver naqueles. Moitas veces estes enfrentamentos dábanse cando un obreiro se independizaba e pasaba a convertirse en patrono de outros, ben temporal ou indefinidamente. O conflicto agudízase cando os mestres de obras, que non eran admitidos polos obreiros nas súas sociedades, constitúen sociedades patronais que son vistas polos obreiros como unha ameaza:

Anuario Brigantino 1998, nº 21

^{29.} El Pueblo, nº 49, 29-VIII-1901.

«...los maestros de obra, al menos los de esta localidad, tuvieron los mismos principios que nosotros, y en realidad no es más que el ascenso de la clase de obreros de que proceden...(...) de ninguna manera deben de llevar por fin el de perjudicarnos pues según noticias, de eso se trata, y constituye un mal camino...»

Máis duro se amosa cos «maestrillos» de obras «Un socialista», cando son despedidos varios obreiros por secundar folgas:

«...egoístas por excelencia, nunca se contentan explotando de mil maneras al que ayer tal vez fué su compañero de taller ó su amigo de la infancia...» (30)

Porén, compre lembrar, en xustiza, que moitas veces son os mestres de obras, que sendo obreiros pertenceran ás sociedades, os primeiros en aceptar as reivindicacións operarias. Xa comentamos o caso do mestre-carpinteiro Limiñón accedendo ás reivindicacións salariais. O mesmo ocorre, por exemplo, con Xacobe Crestar, mestre-canteiro e antigo dirixente obreiro, cando en 1913, estando a construir o palacete coñecido como «casa de dona Agueda», para a filla dun dos filántropos irmáns García, chega a un acordo cos obreiros, reducindo a xornada a 9 horas mentres dure esa obra e prometendo no sucesivo a xornada de 8 horas e suba salarial.

A folga é o recurso último co que contan as sociedades obreiras para acadar as súas reivindicacións. Un recurso que, dada a situación e febleza do movemento operario local, cun mercado de traballo escaso, e as interrelacións sociais dunha vila como a betanceira, non sempre é doado.

Normalmente, trátase de folgas para reivindicar un aumento salarial ou a reducción do horario de traballo e nalgún caso para forzar a readmisión dun compañeiro despedido. Son folgas de pouca duración, xa que a febleza das sociedades non pode manter unha caixa de resistencia para o caso dunha folga prolongada e de escasa incidencia, ao afectar nalgúns casos a unha única obra.

Entre os litixios que coñecemos podemos citar os seguintes:

- -En maio de 1901 decláranse en folga os obreiros que traballaban nunha casa que construía o carpinteiro Francisco Rey na Rúa Travesa.
- -A remates de xullo de 1901 decláranse en folga os carpinteiros de dúas obras en construcción para pedir o aumento dun 20% dos xornales.
- -A primeiros de agosto de 1901 póñense en folga os obreiros carpinteiros que recompoñen o palco municipal de música. *El Progreso* dá a noticia expresando o temor de que non poida estar listo para as festas patronais.
- -En 1902 os obreiros oficiales constructores de calzado manteñen unha folga que se soluciona satisfactoriamente ao chegar a un acordo cos patróns.
- -En xuño de 1904 póñense en folga os obreiros e obreiras que traballaban nas obras de variación do cauce do río Mandeo con motivo da construcción do ferrocarril Betanzos-Ferrol. Son unhas 250 persoas que traballan nas obras, entre elas varias mulleres. As obras, para as que se calcula unha duración de dous anos, ocasionaran protestas e malestar coa compañía pola expropiación de terreos, estreitamento do cauce cos recheos antes de abrir o novo... Quizais por iso o semanario *La Aspiración* recollía as reivindicacións obreiras contra a compañía, mesmo en copla:

los Agricultores y demás personas ansiosas de la desaparición del caciquismo.

Ciudadanos:

La Sociedad de labradores de este término municipal, de conformidad con el Centro Solidario de esta Ciudad y de acuerdo con otras de Obreros y el Centro Republicano, os invita al Mitin que habrá de celebrarse el 5 del actual y hora de dos de la tarde, en el local de aquella, sito en la calle de la Ribera, al objeto de disponer los ánimos para la próxima elección de concejales.

La serie de cábalas y argucias puestas desde hace mucho tiempo en juego por los que han hecho presa de este Municipio, como de los demás del distrito electoral, y que dividién lose y subdividién dose según las circunstancias políticas les aconsejan, adopt in parcialmen te el disfraz que méjor les place y procuran como siempre distraer las fuerzas de l pueblo consciente y libre, con la única finalidad de anular las iniciativas de este, continuar monopolizando el derecho electoral y seguir gozando del disfrute de esa malhadada hegemonía que para verguenza de todos ejercen.

De poco tiempo á esta parte viene un núcleo de hombres decididos buscando el medio de sacudir tan ignominioso yugo, y es necesario prestarle la debida cooperación para que el triunfo llegue á coronar sus esfuerzos.

Un pueblo trabajador y que se estime no puede consentir que una ó dos docenas de personas consanguiness ó a fines, hagan de él un circo á la antigua romana y granjeo de pingues rendimientos.

Acudid, pues, á prestar un concurso tau conveniente como digno.

Asi lo espera:

La Comisión.

Betanzes 2 de Diciembre de 1909.

Imp. «El Eco de Garicia»

Convocatoria para un mitin anticaciquil. 1909.

^{30.} El Pueblo. «Fuera intermediarios». 1902.

«No sean ustedes egoístas

Y aumenten más los jornales.

¿No comprenden pues los contratistas

Que es muy poco sueldo cinco reales?»

Na primavera seguinte voltarán a poñerse en folga, coincidindo coa dos carpinteiros e canteiros da Coruña.

-Na primavera de 1905 os oficiais zapateiros e xastres -non hai constancia dunha sociedade deste gremio, quizá estivesen representados na de Oficios Varios- puxéronse en folga, tentando o Alcalde inutilmente conciliar as partes. Durante o conflicto os zapateiros recollen encargos particulares no Centro Obreiro.

-A remates de xullo de 1906 declarábanse en folga os obreiros do «hotel» que don Xosé Escudero construía na vila para a Sra. viúva de Pita, segundo se podía ler en La Voz de Galicia do 1 de agosto.

-En xullo de 1911 os carpinteiros que traballan na obra do Asilo e Escolas García Naveira póñense en folga. Don Xoán (promotor e director das obras, pois o seu irmán Xesús está na Arxentina, onde morrerá pouco despois) négase á suba de un real por xornal que os demáis mestres de obras xa aceptaran, alegando que a obra é para o pobo e que os seus beneficios irán directamente á clase proletaria, sendo os fillos dos obreiros os máis favorecidos co ensino gratuito que alí se vai impartir. La Aspiración, que daba a noticia no número do día 16 dese mes co aséptico título de «Una huelga», reservábase facer comentarios, lamentando as diferencias entre o filántropo e a clase traballadora e confía nun arranxo «que deje bien parado el amor propio de ambas partes». E debeuse arranxar antes ou despois.

-En marzo de 1913 os obreiros da construcción desenvolven un conflicto cos patróns, aos que solicitan a xornada de oito horas e un real de aumento nos xornais dos peóns. Segundo o semanario Nueva Era, do trinta dese mes, os obreiros levaban oito días en folga, e no seu transcurso celebraron un mitin ao que asistiron varios oradores da Coruña, «de todos los cuales solo un tal Chacón, recientemente expulsado de la Isla de Cuba por sus temperamentos agitadores, demostró facilidad de palabra.» (31). A folga rematará, sen acadar totalmente os seus obxectivos, cando algúns patronos e mestres de obras -caso do xa citado Crestar- chegan a un acordo cos obreiros, accedendo parcialmente ás súas reivindicacións.

-Coincidindo con esta folga da construcción, os obreiros da fábrica de curtidos de Etcheverría anuncian unha folga para o primeiro de abril, da que descoñecemos a súa solución. Solicitan aumento de xornal e abono das gardas que fan os domingos na fábrica, segundo o semanario citado.

Da citada folga dos peóns das obras do ferrocarril temos información oficial máis completa polo único parte de «Estadística de las huelgas» que se conserva no Arquivo municipal cumprimentado para o Instituto de Reformas Sociales (32). Segundo o extenso interro-

Las Sociedades obrevas de la ciudad de Betannos, tiener el alto honor de dirigir à los distinguidos filantropos hermanos ceñores P. Juan y P. Jesús Garcia Naveira el circiente Mensaie.

> solemne acto que hoy se verifica en este lugar denominado Rollo. epresenta en los fastos de la Historia de Betanzos un grandioso hecho cual debe ser esculpido con caracteres de oro, indelebles.

Todos los pueblos, de la categoria que sean, cualesquiera que sean sus aspiraciones, para ingresar con mayor acierto en nuevas fases de vida y de progreso, requieren el eficaz auxilio de personas generosas, altruistas; que aniden en sus pechos los más acendrados y humanitarios sentimientos.

Y al hacer constar aquí con orgullo esta buena nueva en bien de nuestra antigua ciudad, que tiene la suerte de albergar entre sus hijes à los humanitarios seflores García Naveira, verdaderos filántropos que va en tiempos anteriores -de gratisimos recuerdos para todos-se han hecho acreedores á los entusiastas y mas dignos aplausos tributados por la opinión sensata que reconoció en estos caritativos señores dos herors que sólo por el bienestar intelectual, moral y material del pueblo que les vió macer se desvelan, no podemos menos de sentir en nuestros corazones el más acendrado reconocimiento hacia tan altruistas personas y de congratularnos ante tan beneficas acciones.

En este hermoso acto que acaba de verificarse y que tuvo por objeto colocar la primera piedra que ha de servir de sostenimiento à la benéfica obra «Asilo y Escuelas Garcia Naveira» han demostrado una vez más estos respetables señores que el amor que por este pueblo sienten es de una cordialidad sin

Y no solo se proponen con sus múltiples y meritorias obras contribuir al engrandecimiento de la vida de esta ciudad, desean, quizas, principalmente dar ocupación á la cluse obrera, y secundariamente, recreo á la cluse acomodada.

Hombres que así se esfuerzan por el bien público; hombres que se imponen a pasades securicios del a ser mirados con la más formarcas, intrados con inn manufes societion 12 los más sumisos respetos.

De conformidad con tan elevados sentimientos la clase obrera de esta cindad grava con letras áureas el recuerdo de estos gratos hechos; y unte la presencia de estos filantropes señores se postra como la más tavorecida con tan ge-

Y así le hacen hoy todas las sociedades obrerse de esta localidad que, humilladas, acuden á cumplir con esta projunda manifestación de agradecimiento que los señores Garcia Naveira se granjearon al practicar sus bienhechoras obras: y si las circumstancias presentes no lo impidieran, verian también con sumo agrado la realización de una plausible iniciativa: la de erigir por suscripción popular un monumento que perpethe a las generaciones venideras el recuerdo de estos filántrojos sefores.

Toda vez que en los tiempos presentes no puede darse cumplimiento à tan noble pensamiento, las Sociedades obreras de la ciudad de Betanzos en Junta general reunidas, acordaron llevar à la práctica, con motivo del hecho que ahora se registra, una idea humilde pero encomiastica: la de tener el elevado honor de enviar á los filántropos hermanos señores García Naveira este Mensaje, como testimonio de la más sincera y cordial gratitud.

Betanzos 17 de Agosto de 1908.

Por la Sociedad de Carpinteros.

Por la Sociedad de Canteros.

Por la Sociedad de Agricultores

Pot la Sociedad de Oficios Varios.

Mensaxe de gratitude das sociedades obreiras aos filántropos García Naveira. 1908.

^{31.} Nueva Era, nº 35; 30-III-1913. Este Chacón debe ser Severino Chacón, dirixente sindical uxetista que tivo influencia entre as cigarreras da Fábrica de Tabacos coruñesa. Sabemos, alomentos, dun caso de betanceiro deportado tamén de Cuba por «fomentador de huelgas»: o xastre Manuel María Otero Couce, quen tiña 33 anos no 1919.

^{32.} AMB, Correspondencia. Entradas 1904-1905, carp. 136. Por certo, o organismo devandito solicitou por segunda vez o interrogatorio ao non terselle enviado a primeira. A citada debe ser unha copia simple da contestada.

gatorio (catro páxinas e 57 preguntas do modelo-tipo), a folga durou catro días, entre o 11 e o 15 de maio. Secundárona a totalidade dos 163 peóns ocupados nas obras, cinco deles mulleres, dos que a maior parte non estaban asociados e os que sí o estaban pertencían á Sociedade de Oficios Varios, que supoñemos convocaría e dirixiría a folga. Como mostra das condicións salariais e de traballo destes peóns pode dar unha lixeira idea o xornal de 1,50 (seguramente o máis baixo corresponde ás mulleres) a 2 ptas., e un horario de once horas e media en «verano» e oito e media en «inverno», aproveitando ao máximo a luz solar. Curiosamente, a folga rematou tras a mediación do Alcalde, conseguindo os obreiros a suba de medio real (0,25 ptas.), en lugar do real que reclamaban. E no que respecta ao horario de «verán», que era o que se dilucidaba, se ben non conseguen reducción horaria, si acadou un pequeno aumento do tempo de descanso, ficando a xornada deste xeito: de cinco da mañá a sete e media da tarde, descansando media hora para almorzar, dúas para xantar e media para merendar.

Un exemplo de solidariedade da clase obreira local coa coruñesa témola cando a Sociedade de Agricultores e a Obreira inician unha suscripción a beneficio dos obreiros detidos na Coruña a raíz dos sucesos de maio de 1901. O 15 de xuño as asociacións obreiras coruñesas son suprimidas «por orden de la autoridad superior militar» e varios obreiros encadeados e procesados. As listas de doantes van aparecendo en *El Pueblo* con cantidades que oscilan entre os 10 céntimos e 1 peseta na maioría dos casos: 114 asociados recadan 62,75 pts. en total.

Para tratar estes incidentes coruñeses de maio e protestar contra o proxecto-lei sobre folgas, as sociedades convocan un mitin no teatro Alfonsetti, ao que convidan «a la celebre propagandista del socialismo, hija del Ferrol y residente en La Coruña (cuyo nombre sentimos no recordar)», dicía El Pueblo en alusión á xastra Concha Miranda. Noméase unha comisión, formada por Xacobo Crestar, Xoán Blanco e Bernardo Hermida, encargada de redactar panfletos alusivos ao acto. Mais o anunciado mitin en solidariedade cos coruñeses suspenderase por mor dos problemas xurdidos nun acto na capital coruñesa entre anarquistas e socialistas, celebrándose finalmente o 30 de novembro. Ese día ten lugar o anunciado mitin en «orden perfecto» e con «numeroso público», que Otro Pueblo cifraba en 500 asistentes, moitos procedentes da Coruña acompañando aos oradores Anxel Antelo, Francisco Gomero, Enrique Navarro e Enrique Taboada. Non cita, sen embargo, a «la famosa sastra, librepensadora del Ferrol Concha Miranda, digna émula de Luisa Michel y de la no menos intrépida y varonil doña Belén», presencia que tiña anunciado anteriormente. Os reforzos de policía e Garda Civil enviados polo Gobernador facían prever por parte da autoridade incidentes que non se produciron. Bernardo Miño presidiu o acto en lembranza dos condenados polos sucesos de maio na capital coruñesa, para quen se pideu o indulto, anunciándose a folga xeral en solidariedade se non eran ceibados os detidos.

Outro exemplo da solidariedade interlocal dos obreiros betanceiros constitúeo a axuda económica que prestan aos operarios dos estaleiros ferroláns durante a folga que estes sostiveron en 1913 e 1914 e que se extendeu solidariamente a outros puntos industriais galegos. O semanario local *Betanzos Liberal*, no número do 14 de decembro de 1913, referíase deste xeito á actitude dos obreiros brigantinos:

«La escasa población obrera de esta ciudad aunque en espíritu se suma al movimiento reinante, nada llegó hacer ostensible aún; pero en cambio -y esto nos parece lo más acerta-do-viene prestando auxilios pecuniarios a todos los obreros de la Coruña y Ferrol. Semejante actitud fué objeto de sinceras alabanzas».

Traer obreiros de fóra era unha das prácticas que levaban a cabo os patróns para romper folgas. Algunhas veces traíanos mesmo de Portugal. Así, por unha certificación da inspección sanitaria de fronteiras que obra no Arquivo Municipal, sabemos que no 1918 as industrias Núñez contrataban tres obreiros portugueses.

Os intentos de conciliación institucional durante este tempo non callaron e quedaronse apenas nun mero formalismo que aparentaba cumprir a legalidade. En 1904 cando se crean as xuntas locais de Reformas Sociais, organismos de dubidosa eficacia real, a instancias do Instituto do mesmo nome constituido o ano anterior, o Alcalde convoca aos industriais Marcelino Etcheverría Vila, José Núñez Piroto e Francisco Vázquez Vidal, así como a Antonio Crestar Faraldo, Manuel Otero Martínez e Bernardo Miño Abelenda, os tres primeiros en representación dos patronos e os outros tres polas sociedades de resistencia. Un destes patronos ou propietario debía formar parte da Xunta provincial e non acudía ás sesións, pois en marzo de 1909 a Agrupación socialista da Coruña dirixíase ao Alcalde-presidente da xunta local para que aconsellara a asistencia ao organismo provincial do ausente.

As únicas referencias que temos da actividade da xunta local son unha denuncia de infracción da lei de descanso dominical, decretada nese mesmo ano, por parte de nove establecementos da localidade, propoñendo á Alcaldía a súa sanción, asinada o 28 de setembro de 1904 polo secretario da xunta Ramón Sanjurjo Ossorio, e a creación dunha comisión inspectora para velar pola observancia do descanso dominical nos talleres e establecementos.

Como anécdota, quizá premonitoria do acontecer deste organismo, cabe sinalar que a acta fundacional e o libro destruironse nun incendio ocurrido na casa do citado secretario.

A partir de aí as organizacións obreiras locais deciden non enviar representantes a ese organismo. En todas as actas de constitución imos vendo a súa ausencia, como reflexa, por exemplo, a do ano 1911: «...pues la obrera no designó ninguno en las elecciones antedichas de 1908 y 1910, no obstante el indiscutible derecho que à ello tenía...». En 1913 os restantes membros da xunta local, por ignorancia ou mala fe, deciden cambiar de táctica para proveer os postos vacantes. Na sesión celebrada o 12 de xullo propoñen para cobrir os tres postos de representantes obreiros a José Rodríguez Pena, canteiro, Rogelio Díaz Valladares e Agustín Costoya Fraga, carpinteiros, aínda que os membros da Xunta recoñecen ignorar se pertencen a algunha asociación obreira, por máis que foran dirixentes destacados. O boicot permanente dos representantes obreiros a participar neste organismo é continuado no tempo, pois en 1921 seguían sen participar.

Mesmo, coa única presencia dos patronos, a citada Xunta será utilizada para fins completamente opostos aos do seu espíritu fundacional. Así, en setembro de 1919 os comerciantes representados nela chegarán a solicitar á presidencia do Instituto de Reformas Sociais a excepción, «tan ventajosa para los intereses generales de esta población, y en particular de los comerciales», á xornada mercantil de oito horas que estaba vixente. Baséanse en que o groso das vendas realízanse os dous días de feira mensual e os días de mercado semanal, precisando de máis horas para atender á poboación campesiña que se despraza eses días a Betanzos. Ademais, segundo din, duns cento vinte establecementos comerciais só nove teñen empregados, auxiliándose os outros de parentes, polo que estes últimos vense perxudicados ao ter que pechar antes. (33)

^{33.} AMB. Carp 500. Libros de Actas e outros doc. da «Junta Local de Reformas Sociales».

A LOITA POLÍTICA E ELECTORAL

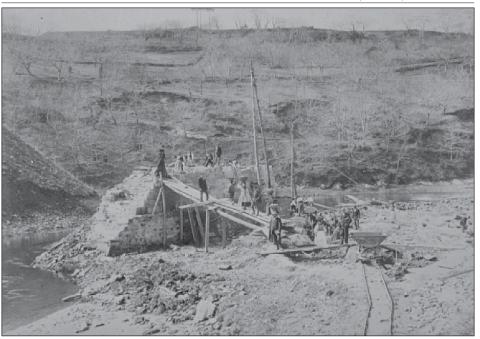
Xa dende ben cedo as sociedades obreiras e agraria deciden participar na loita política local presentando os seus candidatos ás eleccións municipais, proba de que a orientación socialista primaba sobre a anarquista no seo das sociedades.

En xaneiro de 1901, moitos meses antes das eleccións municipais de outubro, o semanario local *El Progreso* publicaba o rumor de que Xosé Bartolomé Vidal, director do semanario rival *El Pueblo*, sería candidato socialista. Este xornal, pola súa banda, e diante da inminencia de eleccións, publicaba en grandes titulares «¡Betanzos, a la lucha! Las próximas elecciones», afirmando que lle constaba que as sociedades obreiras e agraria acordaran en xunta xeral loitar nas inminentes eleccións para concellais. Esto, xa de por sí, constituía un factor novo na política local, que máis que loita víñase reducindo a unha serie de amaños e componendas entre os dirixentes dos bandos conservador e liberal. Vexamos unha crítica que facía o xornalista local «El Bachiller Hungarelo» (seudónimo de Juan Gómez Navaza), correspondente da prensa coruñesa conservadora, ao falar das eleccións municipais parciais de 1895: «Las elecciones aquí son una fórmula, no existen. Los jefes de los partidos locales designan los candidatos y esos son los que se dicen elegidos.» (34)

A candidatura socialista viña representar un perigo potencial para o «statu-quo» e o turnismo -máis ou menos respectado e encoberto- imperantes. Por iso, a afirmación de *El Progreso:* «cuando se nos dijo que los socialistas de Betanzos querían ir al Ayuntamiento sentimos una verdadera satisfación...», só se pode entender baixo a capa do cinismo ou de tentar aparentar un imposible neutralismo.

A vinte días das eleccións as sociedades confederadas aínda discutían a conveniencia ou non de presentarse ás eleccións. Lousa, o presidente de Agricultores, amosáse contrario a entrar na loita electoral e propón aceptar o ofrecimento da Alcaldía de dúas concellalías. O presidente da asemblea, o obreiro José Souto, rebatirá as teses de Lousa incitando á loita política, en sintonía coa maioría da asemblea e do resto dos intervintes que increpan e insultan a Lousa, quen noutra intervención se dirixe aos agricultores para que decidan como forza preponderante dentro da confederación, cousa que é considerada como unha indiscreción por parte dos membros das outras sociedades, conscientes da súa propia debilidade e quizá temerosos da trascendencia pública da realidade das forzas sindicais.

Nun mitin ou reunión electoral celebrada no local societario da Ribeira, da que deu ampla información *El Pueblo* (35), calculando a asistencia nunhas 200 persoas, varios dirixentes agrarios e obreiros pregan aos asociados que vaian votar aos candidatos socialistas e denuncian manobras caciquis para sacalos do medio da loita electoral. Parece ser, segundo denunciaban as sociedades, que cando se coñeceu a intención dos socialistas de apresentarse á batalla electoral, os liberais no poder chamaron aos presidentes das sociedades para propoñerlles certas melloras: escolas nocturnas, rebaixa no aluguer das sulfatadoras..., quizais coa intención de disuadilos. Ao non acadarse un acordo, os liberais chegan a proporlles dous postos de concelleiros nas súas listas, feito que mesmo recoñecía *Otro Pueblo* no seu número 5. Asimesmo, Bernardo Miño denunciará a proposición dun cacique local a algúns compañeiros de pagarlles o tren e a comida para irse recrear á Coruña o día das eleccións, e compara aos caciques locais cos «bandoleros Juan Palomo, José María y Los Niños de Ecija». Un asociado, que é ao tempo o porteiro da sociedade de



Obras de variación do cauce da ría para o trazado do ferrocarril a Ferrol. Aprécianse varias mulleres traballando en funcións de carrexo.

Obreiros, presenta unha moción na que ataca enerxicamente á burguesía e aconsella a formación dunha liga de protección mutua para o consumo e gasto dos artículos de «comer, beber y arder, no comprando nada á los burgueses, y si á las clases artesanas.»

As sociedades obreiras, logo de acordar en asemblea ofrecerlles os postos de candidatos aos filántropos irmáns García Naveira, proposta que rexeitarían (36), presentan tres candidatos: Pedro Teijo Correa, polo 1º distrito; e José Asorey Ares e Tomás da Pena Casal, polo 2º. Tal como acordaran na reunión devandita, dúas comisións de doce homes cada unha acompañarían aos asociados con dereito a voto aos locais dos comicios ás nove da mañá, reuníndose previamente no centro social, como medida de forza ou prevendo enfrontamentos cos rivais. Unicamente sairía elexido Asorey, o que non impedía que *El Pueblo* calificara o resultado de «derrota moral y legal del alcalde» e de «verdadero triunfo, como el primero de los triunfos que ese partido está llamado a conseguir». E de trunfo hai que consideralo se temos en conta os resultados que os socialistas obteñen nestas mesmas eleccións no resto do Estado, publicados no número 60 de *El Pueblo*: só vitorias parciais en Bilbao, Sitjes, Oviedo, Palma de Mallorca..., mentres que nen o propio Pablo Iglesias consegue acadar unha concellalía en Madrid, onde se apresentaba candidato. Con todo os socialistas betanceiros protestarían o resultado das eleccións locais, considerando que houbera irregularidades e a tal efecto tramitaban un expedente de impugnación.

^{34.} El Diario de Galicia, A Coruña, 14-V-1898. AMB.

^{35.} El Pueblo, nº 57, 3-XI-1901.

^{36. «}Se asegura que el Sr.D. Juan García, que era uno de los candidatos proclamados por los socialistas, ha expresado su deseo de no figurar en la lista de candidatos.» (*Otro Pueblo*, no 5, 27-X-01). Don Juan García xa fora concelleiro a pouco de regresar da Arxentina (1895-1899), aínda que apenas participou na vida municipal deixando axiña de asistir ás sesións, coincidindo coa polémica obra da súa casa na Praza do Campo. Neste momento a súa obra filantrópica na cidade aínda era incipiente.

Ao remate do escrutinio electoral reúnense os que loitaran contra o oficialismo para

«...celebrar el resultado y cambiar impresiones sobre el éxito material y moral obtenido en la batalla sostenida en dichos distritos por las sociedades obreras y agrícola, apoyadas por los electores que siguen la política del Sr. Sánchez Cordero. Esta reunión ha tenido efecto en el 'Café Madrid', asistiendo á ella más de trescientos hombres, que es igual que si digésemos todo el elemento trabajador y productor de la ciudad...» (37)

Eis os resultados destas eleccións parciais para concelleiros, celebradas o domingo 10 de novembro, segundo o semanario *El Pueblo*: Polo I distrito os candidatos César Sánchez Sanmartín, Constantino Ares Mancera e Pedro Teijo Correa obtiveron 118, 121 e 111, respectivamente. Polo II distrito os candidatos José Asorey Ares, Antonio Torres Otero, Ricardo Cortiñas Vidal e Tomás da Pena Casal obtiveron 145, 125, 64 e 14 votos respectivamente. No III distrito non houbo loita por graves irregularidades no censo. Non aparecían nel a maioría dos electores da oposición. Resultaron electos por este distrito Valentín Pita Pandelo, Eugenio Corral Golpe, Tomás Lareo Janeiro e José Germade Alonso, candidatos do oficialismo imperante.

As reaccións na localidade non se fan agardar. Despois das eleccións, o semanario *Otro Pueblo*, portavoz oficioso do bando liberal dominante, ataca duramente aos socialistas: «... la mayor parte de los socialistas son hombres de buena fé, vilmente engañados por unos pocos que explotan en provecho propio la credulidad de aquellos infelices», ao tempo que fala de «contubernio conservador-socialista», cando anteriormente tiña acusado ao conservador e boticario Fermín Couceiro Serrano de tentar componendas cos liberais para perxudicar a candidatura socialista. *El Pueblo* desmentía esto último, xa que o señor Couceiro «no solo vio con extraordinario placer el triunfo de los obreros sino que supo sacrificarse a cambio de que ellos sacaran triunfantes sus candidaturas». De feito, este aparece citado entre os presentes na celebración do resultado, xunto con outros elementos conservadores locais.

O portavoz oficioso liberal tentaba desprestixiar e descalificar aos candidatos socialistas, dende publicar unha especie de esquela («El partido linarista / de esta muy noble ciudad/ pasó a la eternidad/ con su aliado el socialista...», nº 8, 15-XI-1901) a afirmar que Tomás da Pena e José Asorey eran dous conservadores de avoengo, comerciantes de comestibles e amigos do líder conservador Sánchez Cordero:

«No han de tomar à mal los electores de los compañeros Teijo y Asorey que les llamemos corderos. Conservadores no podemos llamarles, porque ellos son los primeros à protestar de tal apelativo. Socialistas tampoco porque todo el mundo se ríe. En cambio llamándoles corderos todo el mundo nos entiende. Incluso ellos. Bendita su ignorancia y candidez que los pone tan contentos.» (38)

Un par de semanas despois insistía no tema:

«...los romeristas de Betanzos han conseguido llevar a un conservador más al Ayuntamiento; los romeristas de Betanzos han conseguido dejar al partido obrero sin representación ninguna en dicha Corporación; los romeristas de Betanzos, han conseguido hacer de las masas socialistas comparsas políticas que obedecen dóciles sus órdenes; los romeristas de Betanzos han logrado convencer à esas masas, de que Asorey y Dapena son obreros...» (39)



Obreiros que traballan na nova casa residencia dos franciscanos, por 1919, xunto co contratista.

O certo é que os obreiros e xornaleiros non podían ser elexibles, xa que había que cotizar unha cantidade mínima estipulada para acceder a esa condición. De aí, as vacilacións dun principio, buscando candidatos e rumoreándose, quizá intencionadamente, candidatos de prestixio.

Segundo o mesmo Agustín García Sánchez, xefe do bando liberal, a socialista era unha candidatura «genuinamente conservadora-romerista». Ao terceiro candidato, Pedro Teijo, «lo presentaron sus compañeros solo por chiste y en la seguridad de que no podía salir». Nembargantes, só obtivo sete votos menos que o Alcalde César Sánchez, candidato tamén polo 1º distrito, e segundo *El Pueblo*, oito votos obtidos por este corresponderían aos oito gardas municipais (o Alcalde tiña entón a facultade de nomealos e cesalos) sen os que ficaría cun voto menos que o candidato socialista, nun claro exemplo de clientelismo político.

Nunha xunta posterior ás eleccións celebrada polas sociedades pásase revista ao proceso electoral, analisando e censurando a actuación dalgúns asociados que se deixaron sobornar. Comprobada a actitude de dous asociados, que *venderan* os votos por un lacón e oito cuartillos de viño, o compañeiro Ferro pide «en dialecto gallego» castigo para eles, despois de seren alcumados de «cazoleiros» polos presentes. Mais remata impóndose o criterio de Miño, quen pide perdón por esta vez para os vendidos. O asociado Xermán Pardo acusa tamén a dous mestres da escola nocturna de obreiros que, «pisoteando el pan de cada día que los filántropos protectores de dichas sociedades les dan para prestar aquel servicio», se pasaran aos nemigos políticos. Pídese a súa destitución pero como queira que o seu salario é satisfeito polos irmáns García Naveira cómpre o beneplácito destes.

As presións sobre as sociedades obreiras e os candidatos socialistas non remataron co proceso electoral. *El Pueblo* denunciaba pouco despois que ao candidato Pedro Teijo

Anuario Brigantino 1998, nº 21

^{37.} El Pueblo, nº 59, 16-XI-1901.

^{38.} Otro Pueblo, nº 9, 22-XI-1901.

^{39.} Otro Pueblo, nº 10 -en realidade trataríase do 11-, 6-XII-1901.

retiráranlle a representación e venta do xornal coruñés *La Voz de Galicia*, que desempeñaba dende había varios anos, comisión que pasa a mans dun veciño afiliado ao partido liberal.

Na mesma xunta citada, acordouse que unha comisión en representación das sociedades se dirixira a Manuel Sánchez Cordero e os seus correlixionarios conservadores en agradecemento «por el desinteresado y eficaz apoyo que en las últimas elecciones ha prestado a las sociedades». Cousa que fai pensar na acusación de «contubernio conservador-socialista» vertida pola prensa liberal. Coidamos que este feito hai que enmarcalo nas tópicas liortas dos bandos hexemónicos liberal e conservador cando non chegaban a acordos no reparto dos postos, desacordo que aproveitaron habilmente as sociedades obreiras nesta ocasión para conquerir certos apoios e votos do bando conservador, baseándose na amizade con Sánchez Cordero de dous candidatos socialistas.

A experiencia electoral e municipal non debeu resultar positiva xa que non se repitiu nas municipais de 1905. Había «gran marejada» entre os partidarios de apoiar a candidatura liberal, de loitar polos postos das minorías ou de non participar na loita.

Coa constitución do movemento de Solidaridad Gallega (1907-1912), que na súa vertente agraria terá gran importancia nas bisbarras das Mariñas e Ferrolterra, a asociación de Agricultores vai participar activamente. Trátase dun movemento heteróxeneo de corte rexeneracionista, que pretendía combatir o caciquismo e o sistema turnista imperante, formado por un conglomerado de carlistas, republicanos, socialistas, rexionalistas e agrarios, que tiñan en común a súa marxinalidade no poder e sistema político establecido. Aínda que foi na zona de Betanzos-Ferrol onde o movemento solidario acadou maior protagonismo e loita, gracias á súa vertente agraria, os resultados electorais non foron en xeral demasiado positivos -coa excepción dalgúns concellos- o que determinaría o esfarelamento do movemento, ameazado xa por agudas discrepancias internas. (40)

E non só os agricultores fan causa común cos solidarios se é favorable aos seus intereses. Rematando 1907, as asociacións de agricultores, canteiros, oficios varios, seguros de gando e os dous concelleiros da minoría solidaria dirixense ao Ministro da Gobernación para que denegue autorización aos arbitrios extraordinarios que quere impoñer o Concello. Bernardo Miño figurará como discreto vocal do Centro Solidario de Betanzos (ao tempo que dá a nova da súa constitución, La Defensa publica un artigo no se di que «el socialismo agrario es un grave mal») e conseguirá que os Agricultores rentabilicen esta coalición ao «colocarse» el e José Vidal Crespo, presidente e secretario da asociación, como concelleiros nos dous postos que os solidarios acadan nas municipais parciais de maio de 1909. Mais Miño pouco intervirá como concelleiro ao ser procesado en agosto acusado dun delito de «injurias a la patria», proceso derivado dunha intervención nun pleno no que criticaba a intervención na guerra de Marrocos (41). Aínda que será absolto uns meses despois, xa poucas veces asistirá ás sesións municipais. Ao convocarse novas eleccións parciais saen elexidos outros dous concelleiros «solidarios», mais desta volta xa non son agricultores senón os dirixentes Julio Romay e Víctor Naveira, carlistas que serán desacreditados pouco despois polo movemento solidario. Este último falará xunto con Juan Golpe nun mitin electoral no Centro Obrero e o portavoz do inimigo común, La Aspiración, non desaproveitará a ocasión:

En la Casa del Pueblo Betansos agosto 15 de 1919. Reunidos los Presidentes de las Locuedades Obsers y demas indivi duos de las directivas con presencia de la Aunta administrativa de las obras Le acuerda combocar a todos los socios para celebrar una reunion y a cordar lo Viouiente: Jaimero: Expender recitos cobralacios a tado los socios de construcion y Oficios varios, para atender a las neclaidades de la Osvaia Gegundo Petivar con toda urgeneia la terminación de las obras para su inaugura-Fercero, Lacer todos los medios para assecion a todo los chruos que tengan oficio conocido para hacer una Sociedad fuerte y puderasa que sera la base principal de una potente

Acta dunha reunión de "La Unión Obrera" celebrada o 15 de agosto de 1919.

«En ese Centro Obrero lo mismo se aplaude á los más furibundos anarquistas que á los socialistas, y lo mismo se toma como propia la acción de los republicanos como la de los carlistas. Y luego que se diga que el partido socialista obrero de Betanzos es malo de contentar.» (42)

Seguindo a estratexia do PSOE os socialistas participarán na Conxunción republicanosocialista, que en Betanzos adopta o nome de Comisión Socialista-Republicana. Nun escrito de 1º de xullo de 1910, notificando un mitin no local das sociedades obreiras para instar
ao goberno «que siga en la obra que tiene emprendida en contra de la llamada causa
crerical», leva membrete do Centro Republicano de Betanzos e vai asinado por Juan
Amarante, vicepresidente do Centro, polo socialista Bernardo Miño e Bernardo Hermida
presidente de Oficios Varios. No mitin, cunha mesa presidida por José Espiñeira e Amarante
de secretario, falaron o vello masón e republicano Ramón Peón, médico e personalidade
prestixiosa entre as clases populares, e Bernardo Miño que «se mantuvieron dentro los
límites no obstante sus conocidos temperamentos pasionales y sus radicales opiniones
(...) prescindieron de aquellas violentas increpaciones y duros vituperios de otras ocasiones», segundo a opinión de *La Aspiración*.

O anticlericalismo e a loita contra a intransixencia católica é un dos motivos que consegue agrupar xa non só a sociedades obreiras e republicanos, senón tamén a librepensadores e mesmo liberais próximos ao sistema canovista. Anos antes, no 1902 a prohibición de enterramento católico por parte do clero a algún «ateo» significado, como o caso de Carlos

^{40.} Durán, J.A.: Agrarismo y movilización campesina en el país gallego (1879-1912). Siglo Veintiuno editores. Madrid. 1977.

^{41.} Torres Regueiro, X.: Xuicio ao compañeiro Miño. A Nosa Terra, nº 331, Vigo, 15-I-1988.

^{42.} La Aspiración, nº 282; 31 de xaneiro 1909.

Monteavaro, rematará cunha manifestación polas rúas cos obreiros acompañando o cadáver e reclamando un cemiterio para non católicos, ocasionando forte polémica na prensa local. O asunto voltará a repetirse con outra defunción pouco despois.

CULTURA OBREIRA

O esforzo por facer medrar a cultura e a formación do proletariado e das capas máis menesterosas da sociedade, a loita por un saber liberador e por unha cultura laica será unha das constantes dos dirixentes das organizacións obreiras, coincidentes moitas veces co republicanismo progresista no obxectivo dunha cultura de raíz laica, cando non abertamente anticlerical.

Unha das primeiras, ou a primeira, entidades locais co apelativo «obrero» será o ATE-NEO OBRERO, fundado polo xornalista republicano federal Adolfo Vázquez Gómez no 1890, de vida efémera pois quizá non pasou dese ano.

En 1901 inaugúrase unha escola nocturna de obreiros, máis ben dirixida aos fillos destes, a cargo das tres sociedades confederadas naquel momento e que conta, alomenos, con dous mestres. Anteriormente existiran escolas nocturnas dirixidas a traballadores, fomentadas particularmente por algúns profesores «que hace muy poco tiempo, iniciaron y sostuvieron con su trabajo y su dinero (podemos probarlo) las escuelas nocturnas, sin protección oficial alguna, sólo por el cariño al obrero y no como cebo para pescarle el voto...» (El Pueblo, nº 54; 12-X-1901). O éxito destas escolas particulares non debeu ser moi positivo se temos en conta o comentario do vello republicano M. García Failde sobre a indiferencia e o absentismo obreiro ás clases nocturnas -cousa en certo modo lóxica se reparamos nos dilatados horarios de traballo-: «...A los obreros artesanos les recordaré que aquí ha habido en diferentes épocas escuelas nocturnas particulares, gratis ó casi gratis para ellos, en donde se les enseñaba geometría, dibujo y otros conocimientos que podían serles de suma utilidad. Al principio bien y no todos; al mes, la mitad ó menos, y al tercer mes ó antes solo quedaban los hermanos Deibe, que son los únicos que siempre han demostrado deseos de instruirse. No bastó que Pablo Iglesias os recomendase esa base esencialísima de vuestra emancipación; os habéis asociado. ¿Qué habéis hecho?» (43). A inauguración da Escola Nocturna de Obreros a remates dese ano, fomentada polas sociedades e financiada polo protector D. Juan García no que respecta aos salarios dos mestres, parece ser unha resposta a aquel. Mais ao pouco tempo o filántropo failles chegar ás sociedades a súa queixa pola escasa asistencia ás clases pregando máis cariño á instrucción, ao tempo que propón dedicar un novo local para proporcionar instrucción ás fillas dos asociados, proposta que será ben acollida.

Non sabemos o tempo que duraría esta experiencia educativa, quizá somentes un curso, pois en novembro de 1902 a sociedade de Zapateiros plantea a creación dunha escola nocturna, pero polo 1904 dise na prensa que non fructificou a causa da disminución gradual de asistencia, igual que ocorriu coas clases impartidas a cargo da Sociedad de Socorros e que tiveron que clausurarse, quizá porque moitos preferían acudir ás escolas nocturnas financiadas polos irmáns García Naveira, agora parece que como actividade benéfica particular e como un avance do que serían as famosas escolas «García Hermanos». No 1904 as de «homes» estaban a cargo de Sanjurjo Ossorio (este que as dirixíu durante dous anos ata emigrar a Arxentina, foi sustituído por Parga) e Edelmiro Moreno, e as de fillas de

obreiros a cargo de Rosa Pasarín e Juana Sanjurjo. La Aspiración anunciaba o comenzo das clases cunha recomendación: «A instruirse obreros que la ocasión es propicia y el único camino para la nivelación de clases.» Ao ano seguinte, cun total de 150 alumnos. Andrés Naveira Carballo, sustituto de Sanjurjo, acompaña a Moreno nas clases de homes. Estes mestres son mozos de escasa experiencia. Naveira ven de obter o título de bacharel e Moreno había pouco que fora habilitado para o ensino legal. Este Moreno impartirá tamén clases gratuitas aos obreiros do Pasatempo de 12 a 2 da tarde á altura de 1914 por encargo de Don Juan. (44)

Sabemos que nas escolas nocturnas dos García Naveira estimulábase con premios aos alumnos nos exames de fin de curso, celebrados diante dun tribunal no que adoitaba formar parte don Juan. Así, no 1906, os premios



consistían en cortes de pano para traxes, pantalóns, camisas, chaleques, chaquetas e libros. Esta pode ser a razón pola que moitos preferirán acudir a estas escolas en lugar das financiadas polas sociedades obreiras.

Aparte do ensino, as inquietudes culturais dunha minoría de obreiros dirixianse cara outras facetas. Así os afeccionados ao teatro intentaron a posta en escena de obras que percuraban a concienciación social dos traballadores. Xa falamos dunha función teatral que preparaban para o 1º de Maio de 1901, xusto cando viña de representarse o drama «Electra» de Pérez Galdós, que días antes na Coruña dera pé a manifestacións anticlericais e antimonárquicas. Uns meses antes, en febreiro, os libertarios betanceiros organizan a representación de duas obras de teatro social para recadar fondos para os presos que aínda estaban na cadea polos sucesos de Xerez de 1892. O acto xa se celebrara na Coruña,

^{43.} El Progreso, nº 14; 3-II-1901.

^{44.} Betanzos, nº 5; 7 de xuño de 1914.

representando a obra do anarquista cubano Palmiro de Lidia «Fin de fiesta», clásico do teatro obreiro da época, e «El Ebanista». (45).

No eido da música cómpre citar a «magnífica rondalla» da COLECTIVIDAD OBRERA, que saíu á rúa no Entroido de 1901 e que segundo Maino, estudoso das rondallas locais, estaba constituída «por cuatro ocarinas, siete guitarras y el hábil panderetero, Domingo Tenreiro, que hicieron las delicias de los brigantinos, en sus actuaciones. Vestían los rondallistas, bonitas blusas azules, con boina.» (46) Tamén por 1902 existía unha SOCIEDAD OBRERA MUSICAL da que apenas hai datos e que non descartamos poida tratarse de mesma anterior, dada a confusión nos nomes cando estas agrupacións son citadas na prensa.

Por outra parte, a «MÚSICA OBRERA» era contratada no verán de 1904 para as festas de San Xoán en Carballo, segundo noticiaba *La Aspiración*, quen comezara citándoa como «Charanga obrera». Tamén tocará na recepción a don Xesús García Naveira, «su ilustre benefactor», que viña de Madrid. Ademais, o Concello contrátaa para alternar coa Banda municipal nas festas patronais de San Roque. Segundo José Bartolomé Vidal, antigo director de *El Pueblo* e agora colaborador de *La Aspiración*, estiveron «superiormente la obrera y bastante bien la municipal.» Os intentos de formalizar unha asociación musical por parte dos músicos da banda municipal descontentos xurden en maio de 1901, sendo recollidos por *El Progreso* deste xeito:

«Según referencias, sabemos que tratan también de asociarse los músicos de nuestra banda municipal, para de esta manera conseguir... se disuelva; por que otra cosa, creo no llegarán á alcanzar. Hay agrupaciones, señores músicos, que no les está bien el asociarse; y conste que nosotros estamos por el asociamiento, y que, si como no hay otro periódico en la localidad lo hubiera, ya hace mucho tiempo que estábamos... asociados.»

Mais o cinismo do comentario final queda patente tendo en conta que si existía outro periódico na localidade, o semanario *El Pueblo*, nesa altura xa decantado a prol das sociedades obreiras.

A percura de profesionalización crea contradicións e desavinzas entre os seus integrantes, como cando o director, Xosé Faraldo, forma parte dunha comisión que o Centro de Juventud Brigantino envía a Figueiroa a saudar ao Marqués, ilustre dirixente conservador e Ministro do goberno. Ou cando ao seguinte 1905, a banda obreira dá serenata ao avogado Manuel Sánchez Cordero, «ilustre jefe del partido liberal-democrático». Na primavera de 1908, logo dun periodo de parálise motivado pola ausencia do seu director, o «inteligente y entusiasta músico D. José Faraldo», reanudábanse os ensaios e a actividade da «antigua colectividad musical obrera». *La Aspiración* daba a noticia no número do 31 de maio: «Nos alegramos de su aparición, pues es un elemento más de cultura local.»

No traballo de Xulio Cuns sobre a historia da Banda Municipal betanceira (47) atopamos máis datos sobre a orixe desta agrupación musical, que estaría formada por uns catorce dos



Regulamento e membrete de "El Avance", 1919.



trinta membros da banda municipal, separados da mesma tras un plante por non ter percibido determinadas gratificacións. Como afirma Cuns:

«Hay que deducir que los músicos dados de baja en la municipal pasaron a engrosar la Música Obrera (uno de los cuales es el director de la misma) y como eran los que verdaderamente sabían tocar hubo que contratarlos para amenizar los paseos y veladas».

Interésanos salientar neste caso a manifestación feita nun pleno, celebrado o 8 de xaneiro de 1904, cando se debatía este asunto por un concelleiro oposto á sanción, quen ve contradicións entre a explicación dada polo Alcalde e o concelleiro comisionado de música, o que «le induce á sospechar se procedió en la separación de los músicos con un fin preconcebido político... y que así debió ser, puesto que se da la circunstancia de que todos

^{45.} *La Revista Blanca*, suplemento, Madrid, 16-2-1901. Información facilitada polo amigo historiador Dionisio Pereira.

^{46.} Maino: «Ecos para la historia local: Rondallas Brigantinas», en *Betanzos'78 fiestas patronales de San Roque*. Imprenta Guardesa, A Guarda 1978.

^{47.} Cuns Lousa, J.: «La Banda Municipal de Betanzos en el siglo XX», en *Anuario Brigantino* 1986. O ano anterior publicara outro traballo sobre a banda no século XIX.

los suspensos votaron en las elecciones últimas en contra de los candidatos que pertenecen á la mayoría de la Corporación». Outro concelleiro da oposición, oposto á sanción, argumenta que «los músicos no eran empleados ni dependientes de la policía urbana ni rural, sino simplemente unos obreros que venían prestando servicios al Municipio tocando en la banda mediante una gratificación que satisfacía mensualmente».

O 25 de xaneiro de 1909 constitúese a SOCIEDAD OBRERA DE ESTUDIOS FILOSÓFICOS Y SOCIALES «NUEVO SOL», seguindo a liña da homónima coruñesa «Germinal» que impartía cursiños, conferencias e contaba con biblioteca e hemeroteca. Desafortunadamente, sabemos moi pouco da actividade e existencia desta sociedade. Unicamente que o seu presidente era nese ano Emilio Pérez e tiñan como enderezo o número 20 da rúa Roldán, quizais o propio domicilio daquel. Creemos que non debeu ter moita actividade nin duración.

Unha celebración popular como o Antroido adoitaba celebrarse por La Unión Obrera con bailes, paralelos -e máis populares- aos celebrados polo Liceo Recreativo, e comparsas que percorrían a cidade. Os bailes celebrábanse no «amplio salón» da Ribeira os días da Candelaria, domingo e martes de antroido e o domingo de «piñata» e competían cos célebres bailes de «La Camelia» que organizaba Claudino Pita no teatro Alfonsetti. Como curiosidade podemos citar a crítica que en 1905 un ácrata betanceiro escribe en *Germinal* (número do 1 de abril) sobre a asistencia de burgueses aproveitados aos bailes populares de Antroido, onde «corrompen a las más cándidas palomas, y al momento, se dan golpes de pecho demostrando contricción evangélica. Así es la moral cristiana.»

«LA UNIÓN OBRERA» E O LEGADO DE DON JESÚS GARCÍA

Unha data importante na historia do movemento obreiro local é a do 28 de agosto de 1912, cando se constitúe a Federación Local «La Unión Obrera», integrada polas catro sociedades existentes nese intre: Agricultores, Canteiros «El Avance», Carpinteiros e Oficios Varios. (48)

A Federación financiábase cunha cota de 7 pesetas anuais que aboarían as colectividades integrantes. As sociedades obreiras que se constituísen no futuro poderían ingresar nesta federación sempre que contasen polo menos con vinte socios e enviasen copia da acta de constitución e terían que abonar a maiores 30 pesetas de cota de ingreso.

Os fins primordiais eran: a constitución dunha biblioteca, «que sirva de instrucción y solaz a los obreros»; dun Montepío para obreiros enfermos; escolas diurnas ou nocturnas para os federados e os seus fillos; creación dunha Cooperativa de consumos de artículos «de comer y arder» para os confederados e as súas familias cando o permitisen os fondos e «para que el desenvolvimento sea libre». Para levar á práctica esas realizacións prevíase o recibimento de «donaciones, ya sea por dádiva, por testamento, mandas, efectos o por otro medio, así como el aceptar y recibir toda clase de herencias que dignos filántropos dejasen a cualquiera colectividad ya sea por separado o en común a todas reunidas que tengan el carácter de obreros de resistencia y se hallen federadas.» En catro ocasións máis vólvese a facer referencia ás herencias e donacións noutros artigos estatuarios.

Cando a xunta de goberno o considerase oportuno realizariase «la edificación de un edificio que se denominará "Casa del Pueblo" y en él establecerán si no en todo, en parte y según las necesidades lo aconsejen...» as posibles consecucións citadas nos fins.

48. Reglamento de la Federación local «La Unión Obrera» de Betanzos. Caderno manuscrito existente no AMB (fondo Vales Villamarín 4-6. Gremios. Sociedades Obreras).

Anuario Brigantino 1998, nº 21

O Consello de goberno elexiase entre os federados maiores de 25 anos, que soubesen ler e escribir. Tiña unha duración de catro anos, renovándose por mitades bianualmente. A federación exercía unha especie de supervisión das sociedades adherentes, podendo examinar as contas, intervindo nos litixios entre os socios de cada colectividade. Non podería disolverse en tanto existise unha sociedade federada, aínda que contase con menos de vinte individuos, e en caso de disolución absoluta os «enseres, edificios y menaje», xunto cos cartos que houbese, serían depositados en mans de persoa de garantía que entregaría todo «a la nueva colectividad federativa que se formalice con obreiros de resistencia, al igual de los que existen y tengan el mismo fin que las federadas en la actualidad.»

Está claro que o obxecto real desta Federación foi o disfrute do legado do benfeitor don Jesús García Naveira, falecido na Arxentina o 24 de marzo dese ano nun accidente de circulación. Entre outros legados que este filántropo deixou á súa vila natal figuraba un de 50.000 pesetas a beneficio das sociedades obreiras legalmente constituidas, feito que revela o talante e simpatías ideolóxicas de don Jesús, ao noso xeito de ver -e cos escasos datos existentes ao respecto- máis avanzado ideolóxicamente que seu irmán don Juan. Así se entende mellor que no regulamento da Federación se insista tanto en previsibles herencias, doacións, dádivas.

Con este legado as sociedades mercarán un solar no número 13 da céntrica Rúa Travesa cunha superficie de 209 m², na cantidade de 13.000 pesetas, invertindo o resto na construcción dun novo edificio que chamarán «Casa del Pueblo», do que aínda existe a fachada -sen a inscripción acusatoria da orixe- logo dos avatares da súa expropiación e venta a particulares e décadas de abandono, e que como veremos foi rematado e inaugurado anos despois, en 1919 (49). Mentres tanto, as sociedades continuaron compartindo o baixo da casa número 137 da rúa da Ribeira.

Pero, antes da compra do solar, o asunto dá lugar a un curioso episodio no seo da corporación municipal ao propoñer o concelleiro Naveira Pato (quen fora dirixente «Solidario» e agora tradicionalista a secas), nunha sesión celebrada o 13 de xuño de 1914, a cesión dun dos terreos municipais baldíos para a construcción «de una casa del Pueblo». O asunto cómpre entendelo na tirapuxa de bandos e familias políticas: o Alcalde conservador Antolín Sánchez Valeiro, nomeado por Real Orde, atópase só fronte a unha maioría liberal e unha minoría conservadora doutra tendencia. Este oponse alegando cuestións xurídicas e que cómpre concretar a que clase de obreiros se había de outorgar. Naveira aclara que se refire a tódolos obreiros da localidade en xeral. Sánchez Díaz portavoz da maioría liberal, «tan amante de los obreros como el que más», está de acordo coa moción, que «aquí no había mas que obreros socialistas, los cuales, así los del ramo de construcción como los agrícolas, eran los que constituían las Sociedades legalmente formadas» (non cita porén á Sociedade de Oficios Varios) e que só faltaba concretar o terreo a ceder. Para o Alcalde o único que se pretendía coa moción era «halagar á la clase obrera, lavándola con un poco de jaboncillo» e fai consideración sobre os cartos necesarios para a construcción como se descoñecese o legado de don Jesús García. Hai intervencións dende o público («grupito capitaneado por D. Benito Sánchez Valeiro hermano del Alcalde...», concreta Naveira na sesión seguinte), o Alcalde retíralle a palabra a Naveira, e prodúcese un pequeno tumulto abandonando o salón de plenos todos os concelleiros agás o Alcalde. (50)

AL PUEBLO

OBRERAS y OBREROS: Se os convoca para una gran conferencia, que estará a cargo del indomable camarada Juan Expósito, orador de palabra cálida y contundente, y que ya tuvisteis ocasión de oir en la Casa del Pueblo. La conferencia será un juicio crítico sobre el momento actual, en sus diversos aspectos social y económico.

En medio de toda esa balunda de jóvenes amorfos y acomodaticios que pululan y vivaquean en los partidos políticos v prostituyen su pluma en los periódicos burgueses, se yergue amenazante la acometedora valentía de los que como el compañero Expósito, fustigan a todo lo que constituye estancamiento y atraso, y son el coco de policias, patronos y gobernantes.

La conferencia será a las nueve de la noche en la Casa del Pueblo, y debéis concurrir todos, para oir y reflexionar sobre lo que el conferenciante exponga, que será desde todos los puntos de vista original e instructivo.

¡No faltar a la conferencia!

Mucrocoles cha f

Anuncio dunha conferencia organizada polo Sindicato de Oficios Varios para o 14 de xullo de 1920.

Unha semana despois continúa debatíndose a moción de Naveira. Este propón a cesión gratuita (ou en forma de contrato de censo cun cánon de cinco pesetas anuais, se as disposicións legais o impedisen) do sobrante dunha vía pública que existía entre as rúas de San Francisco e a 1ª de Noas ou de Quiroga. A proposta pasa a estudio da comisión de Facenda, unha vez que o Alcalde aclara que non se opuxera senón que se limitara a sinalar as dificultades do proxecto e que descoñecía ese legado do difunto Jesús García ás sociedades. (51)

Como queira que a cesión do terreo municipal non debeu sair adiante, as sociedades rematarán por mercar elas o solar. A construcción da «Casa del Pueblo» encargouselle ao reputado arquitecto coruñés Rafael González Villar, quen por estes anos realizará varias obras de importancia en Betanzos. Quizá a razón principal da escolla deste arquitecto estea no feito de ser el mesmo o encargado das obras das escolas Jesús García Naveira, financiadas cun legado deste mesmo filántropo, que se comezan a construir no 1917. A «Casa del Pueblo», edificio historicista de baixo e dous andares que racha coa arquitectura tradicional das casas veciñas, será a súa segunda obra en Betanzos (52).

E. Carré Aldao escribía por 1923 sobre a «Casa del Pueblo»: «Las sociedades obreras de Betanzos, que tuvieron relativamente gran fuerza a principios del siglo actual, reuniendo fondos propios y donativos de personas adineradas, arribaron a la adquisición y recons-

^{49.} Torres Regueiro, X: «A Casa do Povo de Betanzos», en *A Nosa Terra*, nº 282. Vigo, 5-XII-1985. 50. AMB, Libro de Actas, sesión ordinaria de 13 de xuño de 1914.

^{51.} AMB. Libro de Actas, sesión ordinaria de 20 de xuño de 1914.

^{52.} Cabano Vázquez, I.: «La Arquitectura de Rafael González Villar en Betanzos». *Anuario Brigantino*, nº 8; 1985, páx 131-144).

trucción de un edificio en la Ruatraviesa. Tiene carácter modernista y aparatoso y sorprende agradablemente por su arquitectura, que ofrece una nota de su tiempo muy característica y contrasta con las edificaciones próximas. Además de los salones necesarios para las juntas de obreros, tiene otro de espectáculos en la planta baja llamado de 'Jesús García Naveira', donde está actualmente el cine del célebre globista Claudino Pita.» (53)

A relación das sociedades cos filántropos García Naveira foi sempre de simpatía e gratitude. Os irmáns procedían dunha humilde familia, coñecida popularmente como «Os Subela», o que os acercaba a obreiros e agricultores na orixe, e a inversión de parte da súa fortuna en obras sociais e benéficas era louvado por tódalas clases sociais, en especial polas capas populares que eran as inmediatas beneficiarias das escolas, lavadeiros, asilo, ..., que foron construindo, ben conxuntamente ou cada un pola súa banda. (54). E ao mesmo tempo que esas obras benéficas cobrían necesidades sociais básicas, contribuían tamén a paliar o paro obreiro, proporcionando traballo temporal a un bo número de obreiros durante varios anos.

Non é de extrañar, pois, que as sociedades obreiras homenaxearan en varias ocasións aos irmáns. Cando don Juan regresa dunha viaxe a Roma en 1904, as sociedades do Centro Obreiro acordan tributarlle un cariñoso recibemento. O 17 de agosto de 1908, con motivo da colocación da primeira pedra do Asilo e Escolas que os García Naveira estaban a financiar, as sociedades obreiras (Carpinteiros, Canteiros, Agricultores e Oficios Varios) envíanlles unha «Mensaje de Gratitud» aos filántropos, asinada polos seus presidentes José Espiñeira Germade, Manuel Souto Costoya, Bernardo Miño Abelenda e Luis Illobre Sánchez, respectivamente. En 1911 os presidentes das sociedades (José Cagiao, carpinteiros; Bernardo Hermida, oficios varios; Antonio Casanova, agricultores; e José Rodríguez, canteiros) forman parte da comisión homenaxe para regalarlles aos García Naveira a Gran Cruz de Beneficencia que lles fora concedida a solicitude do Concello. Nas listas pro-homenaxe, publicadas por La Aspiración, aparecen aportacións de dezaoito membros da sociedade de Oficios Varios, vintesete carpinteiros de «La Prosperidad», once canteiros da sociedade e vintenove da sociedade de Agricultores. Cando morre Jesús García Naveira na Arxentina no 1912, a recén constituida Federación Local «La Unión Obrera» organiza unha Velada Literaria Necrolóxica en honor do benfeitor, que se celebra o 4 de setembro dese ano no teatro Alfonsetti. Todo isto non foi obstáculo para que os operarios que traballaban nas obras do Asilo e Escolas García Naveira se puxeran en folga en xullo de 1911, como xa vimos anteriormente, ao negarse don Juan á suba de un real por xornal que os demáis mestres de obras xa aceptaran.

En marzo de 1913 vemos como presidente da Federación Local a José Rodríguez. Creemos que se trata do veterano canteiro socialista coruñés que percorreu distintas localidades galegas -mobilidade facilitada por mor do propio traballo itinerante- contribuíndo a organizar e divulgar as ideas socialistas, e a quen xa viramos como presidente da Sociedad de Obreros en 1901 e asistir ao acto fundacional da Asociación de Obreros Agricultores. Quizá a súa presencia en Betanzos neste momento teña moito que ver coa folga que levan a cabo os obreiros da construcción a remates dese mes. Sen embargo, rematando o mesmo

ano 1913 a actividade decaera, segundo o periódico *Betanzos Liberal*, quen se refería á «existencia lánguida porque atraviesan todas las sociedades obreras de carpinteros, canteros, agricultores, oficios varios, etctera aquí afiliados.» No solto convídase aos directivos das diferentes sociedades a reunirse e buscar unha «orientación definitiva en la defensa de los intereses comunales...» (55)

O LONGO DEVALO

A partir de 1913 e ata a II República, a actividade das organizacións obreiras esváese no tempo, oculta por unha espesa brétema. A falta de prensa local na que se poida rastrear algunha noticia vencellada ao movemento obreiro (entre 1914 e 1922 só se publicou a revista nacionalista *Rexurdimento* e entre este ano e a II República só apareceron algúns números dun semanario agrario e un órgano da Dictadura de Primo de Rivera, todos eles pouco propicios a acoller información do mundo obreiro). A propia febleza das organizacións obreiras locais, unida ao contexto xeral no Estado. Os sete anos da Dictadura primorriverista, entre 1923 e 1930, coutadores de todo sindicalismo crítico co sistema.... Todo isto xustifica o escaso coñecemento e relevancia da actividade societaria obreira neses tres lustros longos.

Somente o ano 1919 ten un especial releve nesta etapa escura (que parece ser xeral no sindicalismo galego). Nese ano parece que rematan as obras da «Casa del Pueblo», construída co legado de Jesús García Naveira. O xa citado Carré Aldao asegura nas notas ao texto devandito que se inaugurou en setembro de 1919, aínda que a mediados de agosto acordábase activar con toda urxencia a terminación das obras para a súa inauguración . Antes, o 25 de marzo de 1919, «con motivo de las actuales circunstancias» o Gobernador insta á Alcaldía a clausurar inmediatamente as sociedades anarquistas, sindicalistas «y aun» socialistas, a suspensión de toda publicación de tal carácter e dispón «que se practiquen cacheos en bailes y tabernas y se recojan toda clase de armas a personas maleantes y sospechosas, aun cuando tengan licencia para usarlas» (56). No expediente que se instrúe e asina o Alcalde Agustín Leis asegúrase que non existen na cidade sociedades anarquistas nin sindicalistas, «pero si Socialistas», polo que se procede a clausurar o local social da Federación Obrera na rúa Ribera 137, «que es el domicilio oficial de todas las asociaciones de dicha índole que integran la indicada federación...» Ofíciase ao comandante da Garda Civil para que practique os cacheos e recollida de armas e dase a mesma orde verbal aos gardas municipais. Na mañá do 27 de marzo procédese á clausura do local da Federación Obrera e levántase a acta correspondente en presencia do presidente da mesma, José Espiñeira Germade. A clausura durará un par de meses, ata o 21 de maio en que a convocatoria electoral obriga ou aconsella repoñer as garantías constitucionais.

1919 é un ano de inflexión para o sindicalismo no Estado español ao celebrarse en Madrid no mes de Nadal o II Congreso da C.N.T. que avoga por un cambio na estructura sindical, sustituindo os antigos sindicatos de oficio polos de ramo industrial. Quizá como reflexo destes cambios, ten lugar a creación a remates do ano do SINDICATO DEL RAMO DE LA CONSTRUCCIÓN «EL AVANCE BRIGANTINO», constituído o 4 de decembro e que integra a carpinteiros, canteiros e albaneis. O presidente é Alfonso Ferreiro González e o secretario Manuel Caveiro Uría. O resto dos directivos son José García Alfonso, vicepre-

Anuario Brigantino 1998, nº 21

^{53.} Carré Aldao, E.: Provincia de La Coruña. Betanzos, en *Geografía del Reino de Galicia*. Carreras Candi edt. Barcelona, s.a.

^{54.} Véxase respecto destes irmáns e a súa obra benéfica, Rodríguez Crespo, M.: «Lucha y generosidad de los hermanos García Naveira», Betanzos, 1983; e De la Fuente, S.: «García Naveira, Juan y Jesús», en Gran Enciclopedia Gallega, t.15, páx 193-198.

^{55.} Betanzos Liberal, nº 3; 7 de decembro de 1913, «Vida Obrera».

^{56.} AMB. Carp. 1074.

sidente; José Espiñeira Alonso, tesoureiro; José López González, contador; e Fermín Edreira Ferreira, Manuel López Campos e Manuel Fernández Buyo, como vocais. Todos eles figuran como carpinteiros de profesión, agás os dous últimos, canteiro e albanel, respectivamente. Na reunión fundacional, presidida polo vigués residente en Betanzos, Ermesindo Cachafeiro (noutro lugar aparece como Hermenegildo e noutro Hermensildo) con presencia de setenta obreiros, apróbanse os estatutos sociais. Nun dos apartados lese: «Este sindicato se constituye dentro de los principios puramente económicos y sus asociados son libres para pensar y defender las ideas que crean mas combenientes independientemente del Sindicato...» [sic]. O enderezo social fíxase xa na Casa del Pueblo, na rúa Travesa 13, o que supón que debía estar xa inaugurada nese momento ou ben utilizarse sen estar as obras totalmente rematadas. (57)

Que «La Unión Obrera», pola súa orientación socialista, non conseguía aglutinar a todos os obreiros da localidade é un feito corroborado polo acordo adoptado polos presidentes das sociedades federadas en agosto de 1919, uns meses antes da formación do novo sindicato: «Hacer todos los medios para asociar a todos los obreros que tengan oficio conocido para hacer una Sociedad fuerte y poderosa que será la base principal de una potente organización.» Outro argumento que xustifica a tendencia cenetista deste sindicato de ramo é que cando o novo Sindicato de Profesións Varias, desta tendencia, intente a comezos da República a cesión dun local na «Casa del Pueblo» por parte dos dirixentes socialistas predominantes, e diante da negativa destes, escudaranse nos dereitos adquiridos por este sindicato de ramo que non constaba oficialmente disolto, aínda que xa deixase de funcionar había tempo. Dionisio Pereira, estudoso da CNT na Galicia, dá unha cifra de 123 afiliados para o sindicato cenetista de Betanzos en 1919, que debe tratarse deste mesmo do ramo da construcción (58).

Ao ano seguinte aparece constituído un SINDICATO DE OFICIOS VARIOS, de orientación cenetista, do que é secretario Antonio da Riva Otero e presidente Manuel Seijo Santos e que quizá englobase ao anterior, que figura como non existente nunha relación de xullo de 1923 (59). Claro que tamén aparece como non existente nesa relación de Asociacións o Sindicato de Oficios Varios. Sen embargo, en 1924 distribuíanse en Betanzos 45 exemplares do órgano da Rexional Galaica da C.N.T. *Solidaridad Obrera*, que recollía a veces algunhas colaboracións de Betanzos asinadas polo seudónimo «Ráfaga». O sindicato terá unha vida lánguida durante a Dictadura ata case desaparecer polo acoso institucional. O presidente en 1925 era José Fernández «O Callobrés», quen terá relevancia na súa reorganización e actividade nos primeiros anos da República.

Da debilidade sindical deste período pode dar unha idea o feito de que o secretario fundacional do sindicato cenetista é un mozo estudante de 18 anos e que o presidente Manuel Seijo, zapateiro de 30 anos, nega a súa sinatura ao pé dun documento do sindicato cando os dous son requeridos pola Alcaldía para corroboralo, non facéndose responsable «de las consecuencias que puedan derivarse por la firma y rúbrica que se le suplantó en el repetido oficio.» Resulta que o sindicato acordara o 18 de outubro de 1920 dirixirse á Alcaldía solicitando que «la tasa de los artículos de primera sea un hecho» como, ao

En canto ao asociacionismo agrario, logo da desfeita do movemento "Solidario" (1906-1912), pasa tamén por un decenio de desorientación e supervivencia. O clero local tratará, infructuosamente, de introducir o sindicalismo católico agrario, seguindo as consignas e estratexia da Igrexa Católica en todo o Estado. En 1918, nunha data tan simbólica como o 1º de maio, o párroco de Santiago de Betanzos comunica ao Alcalde a celebración dunha conferencia no teatro Alfonsetti a cargo de dous propagandistas de Madrid que versarían sobre sindicatos agrícolas «lejos de toda política» (61). Tamén, diante da organización dunha asociación agraria na parroquia de Tiobre, o párroco intentará orientala e encamiñala cara o sindicalismo católico. Esta constituirase en 1922 cunha orientación socialista, ben diferente á desexada polo crego, e marcará unha inflexión no agrarismo comarcal co nacemento doutras asociacións que levará á creación da Federación Agraria do Partido Xudicial de Betanzos o 18 de marzo de 1923, pouco antes da chegada da Dictadura. Mais a actividade desta Federación excede os límites deste traballo, polo que agardamos tratala noutra ocasión.

APÉNDICE

MEMBROS DOCUMENTADOS DAS DIRECTIVAS DAS SOCIEDADES*

AMARANTE LÓPEZ, JUAN, barbeiro, presidente Oficios Varios 1902, tesoureiro 1905.

Vicepresidente do Centro Republicano en 1910.

AMBOADE VEIGA, PEDRO. directivo de Zapateiros 1900, tesoureiro 1905.

Vocal do Centro Republicano en 1910.

AMOR BARALLOBRE, ANTONIO, presidente Soc. Obreros «El Trabajo» en 1902.

ASOREY ARES, JOSÉ, fundador da Soc. Obreros Agricultores, concelleiro 1901,

BARREIRO MACEIRAS, JOSÉ, directivo Canteiros 1905.

BLANCO, JUAN. directivo Zapateiros 1900.

CAGIAO, JOSÉ, presidente Carpinteiros 1910.

CAGIAO, LISARDO, secretario 2º Carpinteiros 1910.

CARRO GARCÍA, RAMÓN, vicepresidente Zapateiros 1905.

CASAL VIDA, BENITO, tesoureiro Obreros Agricultores 1909.

CASANOVA GARCÍA, ANTONIO, fundador Soc. Obreros Agricultores.

Presidente 1907, 1909, 1910, 1911, 1912.

CASTRO, ANTONIO, vocal Obreros Agricultores 1911.

CAVEIRO URÍA, MANUEL, secretario Obreros Construcción 1919.

CEÁN, JOSÉ, vocal Obreros Agricultores 1911.

CES FREIRE, ANTONIO. directivo Zapateiros 1900, presidente 1904.

CORTES, IGNACIO. directivo Zapateiros 1900, vicesecretario 1905.

^{57.} ARG. Gobierno Civil, Orden Público, legaxo 1794. No regulamento manuscrito, con abondantes incorrecións ortográficas, o nome deste sindicato figura como «El Abance Brigantino».

^{58.} D. Pereira: A CNT na Galicia, 1922-1936. Edicións Laiovento. Santiago, 1994.

^{59.} AMB. Carp. 1074. documento «Relación de Asociaciones».

^{60.} AMB. Carp. 1074. O.P. Diversos oficios, 1898-1935.

^{61.} AMB. Entradas, 1918.

COSTOYA, AGUSTÍN, presidente Carpinteiros 1909, secretario 1910.

CRESTAR FARALDO, ANTONIO, secretario Canteiros 1905.

CRESTAR FARALDO, JACOBO, presidente Sociedad Obrera 1901; directivo Canteiros 1905.

DEIBE, CAMILO, vicepresidente Carpinteiros 1910.

DIAZ VALLADARES, ROGELIO, presidente Sociedad de Obreros en 1902; fundador Carpinteiros

1903, tesoureiro 1910, presidente 1912; presidente Socorros Mutuos de Obreros 1916.

EDREIRA FERREIRA, FERMÍN, vocal Sind. Ramo Construcción 1919.

ESPIÑEIRA FARALDO, JOSÉ, tesoureiro Sind. Ramo Construcción 1919.

ESPIÑEIRA GERMADE, JOSÉ. presidente de Agricultores en 1903; fundador Sociedad

Carpinteiros 1903; presidente federación local «La Unión Obrera» 1919.

FARALDO, JOSÉ, vocal Oficios Varios 1905, músico, director da Música Obrera.

FARALDO, ANTONIO, presidente Carpinteiros 1908.

FERNÁNDEZ, ANTONIO, secretario Agricultores 1904.

FERNANDEZ, JESÚS, fundador Soc. Obreros Agricultores.

FERNÁNDEZ, JOSÉ, directivo Canteiros 1905.

FERNÁNDEZ, JUAN, directivo Canteiros 1905.

FERNÁNDEZ BUYO, MANUEL, vocal Sind. Ramo Construcción 1919.

FERREIRO GONZÁLEZ, ALFONSO (ou Ferreira?), contador Carpinteiros 1910; presidente Sind.

Ramo Construcción 1919.

FERREIRO, MARIANO, vocal Oficios Varios 1905.

FERRO FONTELA, MANUEL, vicepte. Canteiros 1905.

FRAGA, ABELARDO, directivo Oficios Varios 1905.

GARCÍA VILARIÑO, LUIS, secretario Zapateiros 1905.

GARCÍA, JOSÉ, secretario Oficios Varios 1904, presidente 1905.

GARCÍA, JUAN, directivo Carpinteiros 1908.

GARCÍA, LUIS, secretario Canteiros 1905.

GARCÍA ALFONSO, JOSÉ, vicepresidente Sind. Ramo Construcción 1919.

GARCÍA CASAL, MANUEL, fundador Sociedad Trabajadores, 1899; vocal Oficios Varios 1905.

GARCÍA, JOSÉ, presidente Oficios Varios 1905.

GAVÍN, MANUEL, (outras veces aparece GABÍN) secretario Oficios Varios 1905.

GONDELL RODRÍGUEZ, FERNANDO, carpinteiro, fundador Sociedad Trabajadores 1899.

GONZÁLEZ, AGUSTÍN, presidente Canteiros 1904.

ILLOBRE SÁNCHEZ, LUIS, presidente Oficios Varios 1908; secretario Socorros Mutuos de Obreros 1916.

HERMIDA, BERNARDO. directivo da Soc. Zapateiros 1900, presidente 1903; presidente Oficios Varios 1911.

LÓPEZ CAMPOS, MANUEL, vocal Sind. Ramo Construcción 1919.

LÓPEZ GONZÁLEZ, JOSÉ, contador Sind. Ramo Construcción 1919.

LOUSA BEADE, VICENTE. fundador e presidente de Obreros Agricultores 1900.

MARTÍNEZ, JUAN A. fundador Albaneis e Peóns La Aurora Obrera, 1903.

MÉNDEZ, JOSÉ, vicesecretario Obreros Agricultores 1909.

MIÑO ABELENDA, BERNARDO, fundador Soc. Obreros Agricultores, presidente 1902, 1908,..., concelleiro 1909.

NAVEIRA, BERNARDO, vocal Obreros Agricultores 1909.

OTERO, MANUEL, presidente Oficios Varios 1904, vicepresidente 1905.

OTERO, PLÁCIDO, fundador Carpinteiros 1903.

PENA, MANUEL, fundador Sociedad Trabajadores 1899.

PÉREZ, LUIS, tesoureiro Obreros Agricultores 1911.

* Os datos proceden de diversas fontes: Regulamentos de Sociedades, Documentos das Sociedades (Arquivo do Reino de Galicia, sección Gobierno Civil, e Arquivo Municipal de Betanzos), Censos electorais, noticias de prensa...

PÉREZ TORRES, MANUEL, directivo Zapateiros 1900.

PRADO, JOSÉ, contador Obreros Agricultores 1909.

RAMOS, JULIO, vocal Oficios Varios 1905.

RIVA OTERO, ANTONIO DA, estudante, fundador e secretario do Sindicato de Oficios Varios en 1920.

ROCA, MARCOS, directivo Canteiros 1905.

RODRÍGUEZ, JOSÉ, presidente Sociedad Obreros 1901 (dimite nese ano); presidente de La Unión Obrera 1913.

RODRÍGUEZ OSORIO, ELEUTERIO, presidente Zapateiros 1905.

ROJO LEAL, LUIS. directivo Zapateiros 1900. En 1902 é garda municipal.

SÁNCHEZ, HIPÓLITO, vocal Carpinteiros 1910.

SANMARTÍN MURIAS, FRANCISCO, presidente de Canteiros 1912. Foi capataz de D.

Juan García Naveira nas obras do «Pasatiempo».

SEIJO SANTOS, MANUEL, zapateiro, fundador e presidente do Sindicato de Oficios Varios en 1920.

SOBRINO, MANUEL, directivo Zapateiros 1905.

SOUTO, ANDRÉS, secretario Sociedad Obrera, 1901; fundador Albaneis e Peóns La Aurora Obrera, 1903.

SOUTO BLANCO, EDUARDO, presidente de Agricultores 1904.

SOUTO COSTOYA, MANUEL, fundador Sociedad Trabajadores 1899; presidente Canteiros 1905, 1908.

SOUTO, JOSÉ, presidente Sociedad Obrera, 1901; fundador Albaneis e Peóns La Aurora Obrera, presidente 1904.

TEIJO, LUIS, presidente da Sociedad Obrera 1899. Abandona ao ser nomeado cabo da ronda de serenos en 1901.

TEIJO CORREA, PEDRO agricultores 1901, candidato a concelleiro nas elección dese ano.

TEIJO CORREA, FRANCISCO, fundador Soc. Obreros Agricultores; secretario 1901.

Nalgún censo figura como carteiro.

VARELA AMBOADE, JOSÉ BENITO, directivo Zapateiros 1905.

VÁZQUEZ VALES, MANUEL, fundadador de Carpinteiros 1903.

VAZOUEZ, JESÚS, fundador Carpinteiros, presidente 1904.

VÍA, PEDRO, vocal Obreros Agricultores 1909.

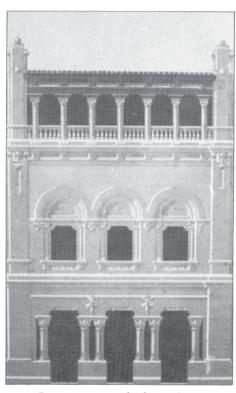
VÍA VÁZOUEZ, JESÚS, fundador Albaneis e Peóns La Aurora Obrera 1903.

VIDAL, FRANCISCO, vocal Obreros Agricultores 1911.

VIDAL CRESPO, JOSÉ, secretario de Agricultores 1909, concelleiro 1909.

VILLAVERDE GUERRA, FRANCISCO, fundador Sociedad Trabajadores 1899; vocal Carpinteiros 1910.

VILLAVERDE, MANUEL, directivo Canteiros 1905.



Proxecto en gouache do arquitecto González Villarpara a "Casa del Pueblo".

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

O asociacionismo español en Cuba, 1900-1930: o caso galego

MANUEL SOUTO LÓPEZ*



Fig. 1.- Inauguración da escola das Pontes no 1928.

Un dos elementos fundamentais para comprender o complexo proceso de asimilación ou integración das colectividades de inmigrantes españolas nas sociedades receptoras, é o estudio do asociacionismo de carácter étnico que se vai desenvolver nos países americanos dende mediados do século XIX; e que no caso concreto de Cuba vai adquirir unha gran importancia, pervivindo aínda na actualidade.

O estudio destas institucións étnicas e o seu significado representou, para a historiografía da emigración unha nova controversia sobre o rol que estas desempeñaban nos procesos de inserción dos inmigrantes.

Os defensores da teoría do melting-pot, seguindo os postulados apuntados por G. Germani, suxiren que a longo prazo estas sociedades reforzan y facilitan os procesos de asimilación. As sociedades voluntarias suplirían en parte as lagoas e deficiencias dos servicios a cargo do Estado, mantendo escolas, hospitais e outros centros asistenciais. Pero, sobre todo, desempeñarían a función de estructuras de transición no proceso de adaptación social dos inmigrantes, amortiguando a incorporación destes, sendo un factor de seguridade psicolóxica e actuando como axentes de aculturación.

^{*}Manuel Souto López é Licenciado en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela e arquiveiro-bibliotecario municipal das Pontes. O presente traballo é un avance da súa tese, titulada "Integración socioeconómica da colectividade galega en Cuba".

Mentres os partidarios do pluralismo cultural entenden que a propia existencia destas sociedades significa o fracaso da integración dos inmigrantes, sendo boa proba desta situación a pervivencia durante un longo período de tempo de diversas identidades nacionais nos países receptores.

1.- A formación das primeiras asociacións

O asociacionismo comenza en América a mediados do século XIX como resultado do importante número de inmigrantes que chegan durante eses anos, formándose as primeiras entidades nos grandes núcleos urbanos como A Habana, Bos Aires, Montevideo, onde se concentran a maior parte dos emigrantes procedentes do Estado Español.

[Estas asociacións seguirían] una vía divergente, cuando no contrapuesta, a las de base profesional, a las que por lo demás superaron ampliamente en número y en afiliados. Excasamente interesadas en la política del país, poco entusiastas en las reivindicaciones de clase o en la adopción de actitudes contestatarias hacia el Estado o las instituciones en general, y provistas en muchos casos de una fuerte solidaridad interclasista de matriz regional o nacional entre sus miembros, serán quizás-(..)-más una alternativa que un complemento de las asociaciones de reivindicación gremial o social¹.

A causa principal na formación destas entidades étnicas sería a existencia no mesmo espacio xeográfico de individuos pertencentes a un mesmo grupo étnico, que tenden a establecer relacións persoais entre eles; por iso este proceso vaise orixinar inicialmente nas grandes cidades onde se conforman as primeiras colectividades importantes de inmigrantes.

Este fenomeno estaría facilitado por determinadas circunstancias que van permitir formar unhas redes de sociabilidade na colectividade como desempeñar actividades laborais similares, centradas no comercio ou no sector servicios, e unhas pautas residenciais caracterizadas por unha forte concentración en determinados barrios.

Ademais, os inmigrantes buscaron cauces de inserción social primarios nunha realidade allea, polo que se refuxian no seo da colectividade inmigrante, creando distintos tipos de institucións, ó mostrarse insuficientes as vías de integración tradicionais como a familia, as amizades, o lugar de traballo ou barrio de residencia².

Asi mesmo inflúe a existencia do mecanismo das cadeas de emigración, que determinará que os recén chegados reforcen e entren a formar parte dunhas redes sociais previamente establecidas.



Fig. 2.- Banquete de inauguración da escola das Pontes no 1928.

Moitos destes emigrantes seguen mantendo unha forte vinculación co país de procedencia, por considerar que a súa estadía nos países americanos non sería definitiva, pois nos primeiros anos pensaban na posibilidade dun próximo retorno, e, ademais, o carácter de emigración familiar implicaba continuas relacións cos parentes asentados na Península.

Outro dos motivos será o interese dunha elite económica e cultural existente dentro da colectividade inmigrante que dinamizará e mediatizará o comportamento da mesma, e mediante o liderato destas asociacións intentará adquirir un papel relevante no país de destino.

Outra causa para a formación destas sociedades sería a falta de servicios asistenciais na sociedade receptora como a inexistencia de hospitais e servicios médicos. Temos que unirlle unha oleada de andazos (febre amarilla, cólera, ...) que afectaban nas décadas do 1870, 1880 e 1890 a todo o continente americano³, polo que se fai imprescindible o acceso da poboación (e os inmigrantes) ós servicios sanitarios.

¹.- DEVOTO, Fernando. «Las sociedades italianas de ayuda mutua en Buenos Aires y Santa Fe». *Studi Emigrazione*, no 75, 1984, p.322.

².- Esta idea do asociacionismo como substituto das redes de sociabilidade primaria do emigrante foi sinalada por R. Cavallaro, que defende que hai unha estreita correlación entre o nivel de asociacionismo e a extensión fortaleza do grupo primario fundamental -a familia- nas súas sociedades de orixe; polo que os emigrantes procedentes de zonas onde perviven familias plurinucleares participarían máis activamente nas asociacións, en contraste cos que formaban parte das familias de tipo parental que frearían o desenvolvemento das estructuras asociativas. Ver F. Devoto e A. Fernández. «Asociacionismo étnico, liderazgo y participación en dos grupos étnicos en áreas urbanas de la Argentina finsecular. Un enfoque comparado» en DEVOTO, F y ROSOLI, G. L'Italia nella societá argentina. Roma, Centro de Studi Emigrazione, 1988, p. 196.

³.- A dimensión destes andazos e de enorme importancia e son un acicate para que os emigrantes creen servicios asistenciais e médicos. Podemos constatar a dimensión nunha noticia aparecida no periódico La Tierra Gallega en 1895: Los terribles estragos que, según puede verse por las noticias que a diario os comunica la prensa, está haciendo actualmente la fiebre amarilla dentro y fuera de esta capital, dan escepcional interés a cuanto se relacione con la profiláxis y los medios para combatir la dolencia que tantas vidas arrebata al elemento penínsular en la isla de Cuba. Recogido por ALLEGUE, G. (ed.). Galegos: As mans de América. Vigo, Nigra, 1992, p. 119.

2.- Unha aproximación ó seu desenvolvemento histórico

En 1841 créase a primeira asociación de emigrantes españois en **Cuba**⁴. Trátase da *Sociedad de Beneficencia Naturales de Cataluña*. Pero haberá que esperar trinta anos para que este proceso teña continuidade, coa constitución en 1871 dunha nova entidade, a *Sociedad de Beneficencia Naturales de Galicia*. A partir dese momento e tralo recoñecemento legal polo goberno español do dereito de reunión e asociación prodúcese un importante proceso de creación de novas sociedades, formándose numerosas institucións que representan ás diferentes colectividades rexionais españolas.

Nun principio, aparecen novas sociedades rexionais de beneficencia na Habana como a Asociación Canaria de Beneficencia y Protección Agrícola de la Habana (1872), a Sociedad Vasco-Navarra de Beneficencia (1877), a Sociedad Asturiana de Beneficencia (1877); e tamén noutras cidades como a Asociación Benéfica de Cárdenas (1880) ou a Asociación Benéfica Asturiana de Matanzas (1882).

Posteriormente aparecen entidades mutualistas e recreativas, como os centros rexionais: *Centro Gallego* (1879), *Centro Catalán* (1885), *Centro Asturiano* (1886), *Centro Balear* (1902), *Centro Euskaro* (1911), *Centro Montañés* (1910), ...

Como puidemos apreciar á hora da conformación das primeiras asociacións existe unha clara diferencia entre Cuba e outros países como Arxentina e Uruguai os cales son receptores nese momento do maior continxente de inmigración española. En Arxentina por exemplo fórmanse nun primeiro momento sociedades panhispánicas e posteriormente os centros rexionais, mentres que no caso cubano dende un principio créanse asociacións de carácter rexional. Isto é debido á situación política de Cuba que durante o século XIX é unha colonia española, polo que sería impensable a creación dunha asociación que asumira a representación dos españois nunha parte do seu territorio. A isto engádeselle un maior número de emigrantes, pois non debemos olvidar que a emigración ós países sudamericanos estivo prohibida durante a primeira metade do século XIX, potenciándose polo contrario a emigración ás colonias españolas. E a presencia de elites rexionais cun forte poder económico, como no caso dos cataláns, que manteñen importantes lazos comerciais coa Península.

O comezo do século XX vai ir acompañado, en Cuba, da aparición de novas entidades organizativas, as sociedades de carácter comarcal ou local, que adoptan unha nova base de representatividade: a comarca, a localidade, a parroquia e incluso o *lugar* de orixe dos inmigrantes.

A aparición deste tipo de sociedades redúcese case exclusivamente ás rexións do norte de España, destacando dentro delas as que representan a Galicia e Asturias, que son as principais zonas de procedencia do continxente migratorio español.

Pero para explicar o proceso de aparición e consolidación destas sociedades locais non podemos cinguirnos exclusivamente a unha simple relación: maior número de emigrantes equivale a un maior número de sociedades. Como sinalan moitos autores, este fenómeno respondería á non consolidación do Estado Nacional, e a pervivencia de relacións de sociabilidade dentro da colectividade emigrada máis vencellada ás pequenas esferas de sociabilidade como a parroquia ou a localidade.

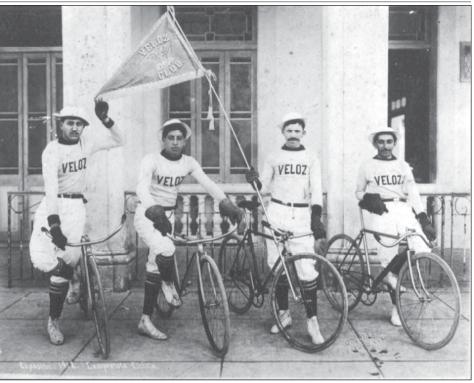


Fig. 3.- David Piñón e o "Veloz Club" de ciclismo, integrado maioritariamente por españois. Anos 30.

Este fenómeno, coidamos responde ao propio artellamento real de Galicia deses tempos. A actual división provincial era aínda moi nova e non debía ter un peso ideolóxico e psicolóxico importante nos individuos que administrativamente estaban comprendidas dentro de cada unha delas⁵.

Relacións sociais que, en parte, foron transmitidas polos propios emigrantes a América, mediante as cadeas migratorias dende determinadas zonas españolas que permitiron a conformación de determinadas estructuras ocupacionais ou pautas residenciais e a creación de novas redes de sociabilidade en América nas que participaban emigrantes dunha mesma procedencia local; relacións que se van institucionalizar na creación destas novas entidades organizativas.

Entre as súas finalidades ademais das actividades recreativas e mutuais, destaca a idea de protección e fomento dos lugares de orixe, figurando entre os seus obxectivos: a construcción e sostemento de escolas de primeiro ensino, organizar bibliotecas, realizar obras públicas (fontes, lavadoiros, camiños, pontes, cemiterios, ...), construir edificios sociais (hospitais, sedes de sindicatos, casinos, casas do pobo...), crear ou apoiar sindicatos

Anuario Brigantino 1998, nº 21

⁴.- A primeira Sociedade de Beneficencia constitueuse na cidade de Tampico (México). Anteriormente, xa durante o século XVIII existiron diversas agrupacións confesionais como a *Congregación de naturales* y originarios del Reino de Galicia de Bos Aires ou a *Santa Hermandad de Santiago el Mayor, Patrón de las Españas* de La Habana.

⁵.- PALMAS, Ricardo. *A emigración galega na Arxentina*. A Coruña, Ed. do Castro, 1978., p. 14.

agrícolas, e sostener, en general, cuanta iniciativa pudiese mejorar las condiciones de vida en Galicia y en la emigración⁶.

Reciben sempre a denominación de Asociación, Sociedade, Círculo, Club, Centro de Hijos, Naturales o Residentes, seguido da referencia do seu lugar de procedencia. Cando se creaba unha destas organizacións, primeiro dotábase duns Estatutos, Regulamentos, e elección de cargos; posteriormente entraba en contacto cos lugares de procedencia, onde adoitaba establecer unha delegación da sociedade. Esta delegación era a encargada de efectiviza-las intencións e proxectos da asociación de emigrantes.

A primeira destas sociedades fúndase en Cuba no 1904, e a *Sociedad de Instrucción La Aresana*. Este tipo de sociedades vai a experimentar un proceso de crecemento moi importante, estendéndose o seu modelo organizativo a outros países como Uruguai, Brasil, Estados Unidos e Arxentina, onde a primeira sociedade se crea xa no 1905⁷, existindo a comezos do segundo cuarto do século vinte 175 destas asociacións en Bos Aires, 135 na Habana, 8 en Río de Janeiro, 4 en Nova Iorque⁸.

A maior parte destas pequenas sociedades teñen a súa sede nos locais doutras sociedades rexionais. Así en Cuba, case todas as asociacións galegas tiñan a súa secretaría no *Centro Gallego*.

A extensión deste modelo asociativo provocou a aparición de sociedades duns mesmos contornos en diferentes cidades, que manteñen contactos entre si, e que planifican conxuntamente as accións que deben desenvolver, así como a dotación dos fondos necesarios. Aínda que tamén é frecuente o caso de varias sociedades que representen o mesmo lugar nunha capital americana, e que actúen de maneira independente e sen ningunha coordinación entre elas.

Dende o mesmo momento da fundanción destas sociedades locais, polo menos para as galegas⁹, haberá continuos intentos para lograr unha federación das mesmas.

Os primeiros intentos que se producen en Cuba darán como resultado a creación en 1909 do *Comité Representativo de las Sociedades Gallegas de Instrucción*, que á altura do 1914 agrupa a 44 sociedades. E despois dun período de crise entre 1915 e 1918, pasará a xuntar setentas sociedades en 1920 e 84 en 1930. Entra posteriormente nunha etapa de declive que rematará coa desaparición deste Comité a comezos de 1936. Non sería o único caso xa que en 1912 constitúese a *Federación Galaica*, pero desaparece antes de concluír o ano da súa creación.

Tamén existirán outros intentos vertebradores pero xa non a escala rexional senón a escala comarcal. Temos constatada a creación en 1922 da *Federación de Sociedades de Instrucción de Ortigueira*. Aprobaron o regulamento e logo nada se soubo¹⁰. Máis tarde



Fig. 4.- Regulamentos dalgunhas sociedades galegas en Cuba.

⁶⁻ PALMAS, Ricardo. «La emigración». En Los Gallegos. Madrid, Ed. Itsmo, 1984 (10 ed. 1976)., p. 534.

^{7.-} Trátase da *Unión Hispano-Americano Pro Valle Miñor*.

^{8.-} LLORDÉN MIÑAMBRES, Moisés. «Las asociaciones españolas de emigrantes». En MORALES SARO, M.C., LLORDÉN MIÑANBRES, M., (Eds). Arte, cultura y sociedad en la emigración española a América. Oviedo, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1992, p. 45.

^{9.-} As asturianas tamén contarán con proxectos federativos como a Federación de Sociedades do Occidente de Asturias creada no ano 1926.

^{10.-} La Voz de Ortigueira, no 323, 29 de xullo de 1922. Citado por Vicente Peña Saavedra. Éxodo, organización comunitaria e intervención escolar. La impronta educativa de la emigración transoceánica en Galicia. A Coruña, Secretaría Xeral para as Relacións coas Comunidades Galegas, Xunta de Galicia, 1991, p. 704.

nace tamén en Ortigueira pero esta vez incluíndo todo o seu partido xudicial a *Federación de Sociedades de Instrucción y Recreo del Partido Judicial de Ortigueira* fundada en 1926. Entre os seus proxectos xa se incluía a creación dun Instituto de ensino secundario, proxecto que defenderá a finais dos anos 20. Non se creará e a federación desaparecerá na década dos 30.

3.- Tipoloxía das Asociacións Españolas.

O propio ciclo de evolución da colectividade inmigrante determinará o ciclo de formación e desenvolvemento de cada institución. A medida que determinadas necesidades se van cubrindo, tamén vai cambiando o carácter orixinal das diferentes asociacións e o tipo de vencellamento dos seus integrantes con elas.

Xa vimos anteriormente que na illa as primeiras entidades son sociedades de beneficencia creadas como obras de caridade e integradas polo sectores enriquecidos da colectividade para axudar ós seus coterráneos empobrecidos ou enfermos, e conseguir así o prestixio dentro do grupo inmigrante e, en xeral, na sociedade. Trátase, pois, de sociedades cun número moi reducido de integrantes, pero cun alto poder económico e social.

Existen sociedades destas características de carácter rexional como a *Sociedad Benéfica de Naturales de Galicia* da Habana. Constitúe a primeira asociación galega fundada en Cuba, e foi creada por 37 inmigrantes o 31 de decembro de 1871. O proxecto de regulamento presentaríase á Xunta Xeral o 21 de xaneiro de 1872 nunha reunión no *Casino Español de La Habana* e foi aprobado por unanimidade. Definíase como unha institución benéfica, caritativa, protectora e asistencial. Ós oito anos xa contaba con 1.200 socios, e fórmanse filiais nos principais núcleos da colectividade galega na illa, como en Cienfuegos (1877), Matanzas (1978) ou Cárdenas (1879). A organización interna e o seu regulamento electoral sentaron as bases para o que posteriormente serían as outras sociedades galegas. Funcionaba por comisións que se encargaban dos diferentes aspectos que cubrían todas as actividades. Esta sociedade xunto con outras asociacións mutualistas da Illa, amparaban ós inmigrantes ante a inexistencia dunha lexislación laboral e social nos primeiros anos do nacemento da República de Cuba. O labor social desta beneficencia destacou principalmente nos momentos de crises económicas polas que atravesou o país, nos cales axudou á repatriación de moitos galegos.

Tamén se crean outras institucións benéficas para a protección de determinados colectivos como as mulleres. Así existiu a *Sociedad de Beneficencia Hijas de Galicia*¹¹, creada a iniciativa da *Sociedad de Solidaridad Pontevedresa*, que ten como finalidade prestar asistencia sanitaria a mulleres ou nenos e a defensa das mulleres, adquirindo, en 1924, a súa casa de saúde *Concepción Arenal*. Xunto a este servicio tiña tamén nos seus fins axudar nos trámites burocráticos que as inmigrantes debían realizar segundo o estipulado polas leis de inmigración.

Posteriormente aparecen as sociedades mutualistas, seguindo o modelo implantado en Europa dentro da clase obreira europea. Sería o tipo de sociedade étnica máis extendido en toda Iberoamérica.

Aínda que as grandes sociedades mutuais como os Centros Rexionais importantes como o *Centro Gallego* ou o *Centro Asturiano* da Habana abarcarían no seu funcionamento diferentes campos como o asistencial-médico, culturais, recreativos ou instructivos.

¹¹.- A partir de 1918 perdería o seu carácter étnico, ó permitir a asociación de mulleres doutras colectividades.

Fóra deste marco asistencial-médico, podemos distinguir un segundo nivel institucional, formado por aquelas entidades que oficiaban como puntos de aglutinamento da elite española da cidade. A súa creación responde inicialmente á necesidade que ten o inmigrante de relacionarse con individuos da súa mesma orixe nacional. Son asociacións de carácter elitista, formadas por unha minoría da colectividade, representando ós que teñen unha posición económica acomodada ou ós sectores da intelectualidade da colonia, que necesitan integrarse dunha maneira efectiva na sociedade receptora, con finalidades sociais, recreativas e culturais. Así constitúen institucións



Fig. 5.- Memorias dos anos 1930-1937 da sociedade "Hijos del Ayuntamiento de Capela.

como Casinos, Clubes, Círculos ou Centros Españois. Estas asociacións limitábanse a posuír un local onde organizaban reunións, tertulias, xogos diversos e, sobre todo, actos sociais (bailes, banquetes, ...).

Entre estas sociedades destaca o *Casino Español* da Habana creado durante a época colonial (1869), que serviu de modelo para institucións de características similares noutras cidades. Despois da independencia cubana, converteuse nunha entidade recreativa e cultural na que participaba a elite da colectividade española, e incluso da cubana.

Tamén hai que subliñar a creación desde finais do século XIX de orfeóns e corais, que desenvolveron unha actividade moi importante no campo cultural e recreativo. Entre estes podemos destacar a *Agrupación Artística Gallega* na cal estaban integrados o *Orfeón Gallego* e a *Filarmónica Artística Gallega*, e o *Grupo Artístico Saudade* todos do Centro Galego. Existía tamén a *Sociedad Coral Ecos de Galicia* constituida en 1872 ou a *Coral Asturiana*, etc.

As actividades culturais foron realizadas en certa medida por todas as asociacións, pero houbo algunhas que se crearon co exclusivo fin de fomenta-las cultura española ou culturas rexionais. Para Galicia destacamos pola súa gran importancia para a cultura galega a formación na Habana en xuño de 1905 da *Asociación Iniciadora y Protectora da Academia Gallega*, que sería o xermolo para a creación, o ano seguinte da *Real Academia Gallega*. Posteriormente esta sociedade, xunto cunha similar fundada en Bos Aires en 1919, centrarían o seu labor no aporte de fondos para o funcionamento desta institución, contribuíndo, ó mesmo tempo a sufragar edicións de obras, subscripcións a publicacións periódicas, etc. Outra sociedade cultural é a *Sociedad Pro Seminario de Estudios Galle-*

gos, que pretende converterse na delegación habaneira do Seminario de Estudios Gallegos de Santiago de Compostela.

Tamén existen institucións de carácter político, que defenden posicións partidarias definidas con respecto á situación política española como as organizacións de carácter nacionalista Xuntanza Nazonalista Galega, Centre Catalanista, Comité Revoluzonario Arredista Galego.

No caso de Galicia, a colectividade emigrante en Cuba vai desenvolver un importante labor nas campañas antiforais que se desenvolven en Galicia a comezos de século. Así, arredor do ano 1910, crearase na Habana a *Unión Redencionista Gallega* que vai apoiar a campaña agrarista do *Directorio de Teis*. Posteriormente, en 1912, gracias o impulso de Basilio Álvarez, constitúese na capital unha delegación da *Liga Agraria de Acción Gallega*. Estas iniciativas van contar co apoio das sociedades comarcais e rexionais.

Entre as asociacións profesionais podemos destacar as Cámaras de Comercio, que foron as máis relevantes, e aínda que a partir da R.O. do 12-7-1923 estaban recoñecidas como organismos oficiais, a súa orixe e evolución estivo vencellada pola iniciativa particular dalgúns inmigrantes, particularmente dos relacionados cos negocios mercantís de importación e exportación. A principios dos anos trinta existían vintetrés asociacións deste tipo en toda América. A *Cámara de Comercio Español de La Habana* foi creada o dous de maio de 1914. Esta entidade tiña como finalidades:

- a agrupación de comerciantes e productores establecidos en Cuba.
- intensificar o comercio e a navegación españolas coa illa.
- velar polos intereses dos seus asociados.

Dentro do asociacionismo étnico español podemos distinguir institucións doutras características máis definidas como as deportivas¹², gastronómicas¹³ e confesionais.

3.- Un intento de cuantificación

A creación de todas estas novas sociedades, así como as diferentes finalidades para as que foron creadas que van desde as sociedades mutualistas ás recreativas, culturais, de instrucción e mesmo políticas creará un rico entramado organizativo no que participará unha porcentaxe importante de inmigrantes españois.

Intentar reconstrur este entramado é unha tarefa practicamente imposible, xa que moitas destas sociedades tiveron unha vida moi curta, algunhas delas practicamente non realizan case ningunha actividade, outras varían a súa denominación no tempo, e algunhas reciben unha denominación moi semellante.

Para achegarnos ó seu estudio utilizaremos os datos extraídos da prensa da colectividade inmigrante e do *Censo de Entidades españolas* de 1926, realizado polo Inspector Carbonero o cal contabiliza un total de 260 asociacións españolas na Illa, que se concentran principalmente na cidade da Habana onde se localizan 161.

ENTIDADES						
	españolas	rexionais	comarcais	outras	total	
A HABANA	3	10	135	14	161	
A HABANA(prov.)	15	0	0	0	15	
PINAR DEL RIO	7	0	0	0	7	
MATANZAS	14	2	1	0	17	
SANTA CLARA	34	0	0	0	34	
CAMAGUEY	8	0	0	0	8	
SANTIAGO	16	0	0	1	17	
TOTAL	97	12	136	15	260	

Fonte: Censo del Inspector Carbonero, 1926¹⁴

Unha vez esbozada a evolución e tipoloxía das asociacións étnicas españolas e galegas e constatado a importancia adquirida por estas institucións, sobre todo nas colectividades de emigrantes do norte peninsular, pasaremos a analizar outros aspectos que nos permiten comprender a influencia que tivo este rico movemento asociativo na integración social dos emigrantes españois e galegos.

5.- O liderato

Á hora de analizar o comportamento destas institucións temos que sinalar para o caso galego a existencia dun reducido número de dirixentes que tratan de perpetuarse nos cargos ó longo dos anos, constituíndo unha elite institucional.

Así, as asociacións tamén foron útiles para algúns inmigrantes que ó ocupar postos directivos dentro delas, conseguen alcanzar un prestixio social dentro da colectividade, ó tempo que lles permite converterse en interlocutores válidos ante a elite cubana, convertíndose nos intermediarios naturais entre a colectividade emigrante e a sociedade receptora.

Xeralmente, por estes cargos foron rotando un grupo definido de membros da colectividade, identificado con aqueles nos que o triunfo económico foi máis patente, polo que nas comisións directivas adoitan repetir continuadamente os mesmos nomes, en diferentes sociedades, é dicir, existe unha *circulación institucional*. Ó mesmo tempo inténtase atraer ós cargos directivos a personalidades destacadas da colectividade co obxeto de prestixiar a estas sociedades, e conseguir unha maior valoración social da colectividade, e consecuentemente da súa elite económica.

Así o seguimento das biografías dos integrantes das xuntas directivas das institucións españolas e galegas de Cuba confirmarían a hipótese de que a medida que os inmigrantes conseguen unha posición económica considerable, esta adoitaba ir acompañada por un papel social de certa importancia, polo menos no seo da colectividade, que en menor número de casos transcendía á sociedade en xeral. De feito, o recoñecemento social por parte do propio grupo queda patente na publicación de álbums conmemorativos 15, elaborados tomando como fonte de información principal ós membros da colectividade que formaban parte nese momento, ou o fixeran con anterioridade, das xuntas directivas das diferentes institucións.

^{12.-} As deportivas formaron parte das recreativas, contando as asociacións con seccións deportivas, organizándose entre elas diferentes competicións. Da rivalidade entre o equipo do Centro Gallego e o do Centro Asturiano dannos conta as entrevistas realizadas.

^{13.-} Sociedades como o Club Os Larpeiros. O seu labor reducíase a xuntarse arredor dunha mesa, varios comensais, para degustar productos típicos das súas rexións. Estas comidas adoitaban ir acompañadas de recitais poéticos ou narrativos. Este tipo de sociedades permite desenvolver, máis aló de satisfacer unha simple necesidade fisiolóxica, formas de sociabilidade, que podían levar á consolidación doutro tipo de sociedades de carácter comarcal ou rexional.

¹⁴.- Citado por LLORDEN MIÑAMBRES, M. «Las asociaciones de emigrantes»...opus cit., p. 53.

^{15.-} Tamén na prensa da colectividade existen seccións dedicadas a comerciantes e industriais galegos que lograron alcanzar o ansiando éxito económico e tamén social.

No caso do Centro Gallego tamén podemos apreciar a existencia dun grupo dirixente integrado por sectores acomodados da colectividade, xa que se analizamos a profesión dos presidentes e vicepresidentes do Centro Gallego constatamos que se trata principalmente de persoas ligadas ó sector comercial e cunha boa posición económica.

Fidel Villasuso Espiñeira: Presidente (1887-1889). Comerciante, financeiro e filántropo, copropietario da casa *Villasuso Pérez y Compañía*. Ocupou postos relevantes en agrupacións benéficas e recreativas.

Jesús María Bouza Bello: Presidente (1926-1927). Comerciante destacado con Casas de Empeños e compra-venda. Foi presidente fundador da *Sociedad de Instrucción, Recreo e Protección Mutua Naturales del Ayuntamiento de Puentes de García Rodríguez* e tesoureiro do Centro Gallego durante os anos 1913-1914.

Pero ó lado deste liderato económico, coexistirá unha elite intelectual formada por periodistas, profesionais e escritores, que van ter un papel destacado dentro das asociacións, xa que será este sector quen elabore o discurso de afirmación do propio grupo étnico. Así podemos apreciar como no Centro Gallego se conforma un grupo de personalidades intelectuais encargado de elaborar ese discurso de autoafirmación da colectividade galega, estando moitas veces vencellados ós sectores galeguistas da colectividade¹⁶.

Este control das elites da colectividade podía ser motivado, en boa medida, pola escasa participación dos asociados na vida interna das institucións; como mostra deste podemos entender a flexibilidade dos Estatutos para poder celebrar as asembleas en segunda convocatoria sen precisar quórum mínimo. Ó mesmo tempo son prácticamente inexistentes as asembleas que se poidan celebrar en primeira convocatoria, xa que nunca se podían xuntar o número de presentes precisos para poder celebrala. E pese a que estas asambleas se celebraban en xeral anualmente ou bianualmente, sendo as únicas instancias dos asociados para fiscalizar ou facer variar o rumbo da asociación.

Estas conclusións poderían ampliarse para o caso galego, así nas pequenas institucións locais a participación era moi escasa, e incluso na súa principal institución, o *Centro Gallego*, nas asembleas ou eleccións para cargos directivos concurre un número moi baixo de xente.

Así, nunha primeira etapa, na que a elección dos cargos se realiza en asambleas a participación situase en valores baixos que oscila en torno ó 5%. A partir dos anos 30 podemos observar un crecemento na participación, motivado polo enfrontamento dentro da elite da colectividade, que levará á formación de agrupacións electorais denominadas por números adquirindo durante os anos da Guerra Civil española un matiz ideolóxico máis claro. Así existirán partidos como *Afirmación Gallega* e *Hermandad Gallega*, o primeiro falanxista e o outro republicano.

A elección de cargos realízase a través dun proceso electoral, pero que nunca alcanzará valores moi elevados¹⁷.

Esta escasa participación débese entender, non pola existencia de cláusulas restrictivas, senón polas propias expectativas dos afiliados que acuden a estas sociedades para a obtención de coberturas médico-asistenciais, e dun modo complementario actividades

16.- Temos o caso de Waldo Álvarez Insua, Manuel Lugrís Freire, Angel Barros Freire, Gerardo Álvarez Gallego...

¹⁷.- Ésta alta participación está motivada polo enfrentamento dentro do Centro Gallego, entre os partidarios dos dous bandos da Guerra Civil española, que mobilizarán á colectividade para que se posicione en favor dunha ou doutra opción.

6.- As actividades das asociacións

Outro plano de análise do papel desempeñado polas entidades étnicas españolas e galegas no proceso de integración na sociedade receptora é ver que tipo de actividades prioritarias desenvolveron e o grao de participación dos emigrantes nas mesmas.

Do que non temos dúbida, é de que a principal actividade realizada polas grandes institucións españolas é de carácter asistencial-médico, e que é a finalidade que vai decidir a moitos emigrantes a participar nelas¹⁸.

Así serán precisamente as entidades que cumpran este tipo de obxectivos as que conten cun maior volume de asociados e o modelo de sociedade étnica máis extendido en Cuba.

O *Centro Gallego de La Habana* presenta unha estreita relación entre a prestación de servicios e o número de socios. Así, mentres esta sociedade é re-

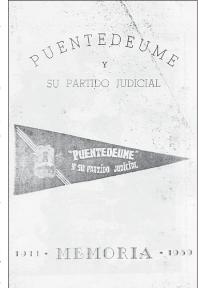


Fig. 6.- Memoria 1911-1959 da sociedade "Puentedeume y su partido judicial".

creativa, o seu número é moi reducido (713 socios en 1880 a 760 en 1884). Pero a partir do 1885, ano en que se incorpora a asistencia sanitaria, prodúcese un incremento notable no número de afiliados, e esto pese a non posuír aínda unha Casa de Saúde propía. Así en 1885 xa conta con 4.531 socios, e no momento de adquirir a súa propia Quinta de Saúde *La Benéfica* o seu número ascende a 8.040.

Así mesmo tanto as grandes sociedades españolas e rexionais como pequenas entidades locais, van realizar outras actividades como auxiliar economicamente a emigrantes sen recursos, chegando a constituir no seu seo oficinas de traballo, para conseguir colocar ós inmigrantes recén chegados ou os que non tiveran ocupación. Esta actividade será potenciada sobre todo en momentos de crise, cando o grao de desocupación era máis elevado.

Pero ó lado destas finalidades podemos observar como estas institucións tamén realizan actividades, nas que, se ben é certo que vai existir unha participación moito menor do conxunto da colectividade, permitirán en boa medida a construcción dentro da mesma de novos marcos de sociabilidade. Xa que a propia existencia destas asociacións vai permitir o nacemento e a consolidación dun marco de relacións sociais que van condicionar os mecanismos de inserción do inmigrante na sociedade receptora.

Moitas destas sociedades, polo seu carácter recreativo, coa celebración de múltiples actos sociais como comidas, festas, bailes ou a celebración das festas patronais das súas vilas, van favorecer en boa medida o establecemento de relacións entre persoas duns mesmos contornos xeográficos, que chegarán a ter relacións de noivado, que conducen en

^{18.-} Así nas fontes orais, moitos testemuños maniféstannos que se asocian para cubrir as súas necesidades asistenciais. Aínda que ésto non exclúe a existencia doutros espacios de sociabilidade fóra das propias asociacións, o acostumar a xuntarse os inmigrantes en lugares como prazas, parques, cafés,...

Anuario Brigantino 1998, nº 21

MANUEL SOUTO LÓPEZ

moitas ocasións ó matrimonio, fomentando desta maneira a endogamia da colectividade¹⁹.

Á parte destas actividades de carácter interno da propia asociación (mutualistas, culturais, recreativos) tamén van a desempeñar un papel importante na defensa social e cultural da colectividade emigrada á que representan nos países de acollida.

A modo de conclusión, ademais das ideas xa apuntadas ó longo do traballo, temos que sinalar que existen unha gran cantidade de trazos de diferenciación rexional dentro do asociacionismo o que indica a necesidade de abordar o estudio desde unha perspectiva rexional como aquí se intenta e incluso facer estudios comparativos.

Temos que sinalar tamén a creación por parte das asociacións dun novo marco de sociabilidade que adquirirá gran complexidade debido á variada tipoloxía de sociedades existentes.

Polo que se refire ó papel do movemento asociativo na integración da colectividade española, e máis concretamente a galega, debemos apuntar a estratexia seguida pola élite inmigrante que aproveitará as sociedades e centros para formar parte ou relacionarse coa elite da sociedade receptora.

Evolución do número de socios do Centro Gallego de La Habana.

		9	
1880	713	1901	9963
1881	629	1902	10.040
1882	775	1903	11.322
1883	749	1904	13.806
1884	760	1905	17.450
1885	4.802	1906	20.780
1886	4.555	1907	25.086
1887	4.885	1908	24.594
1888	4.855	1909	27.026
1889	5.707	1910	29.927
1890	6.591	1911	32.860
1891	6.593	1912	37.589
1892	7.302	1913	41.659
1893	8.040	1914	40.407
1894	8.387	1915	41.508
1895	7.464	1916	47.512
1896	7.048	1917	50.113
1897	6.710	1918	51.139
1898	5.606	1919	53.664
1899	7.036		

Fonte: CENTRO GALLEGO DE LA HABANA. El «Centro Gallego» en su cuadragésimo aniversario (1879-1919). La Habana, Américan photo Co., 1919. p.192

Anuario Brigantino 1998, nº 21

^{19.-} Estas relacións entre xovenes dunha mesma procedencia serían potenciadas polo pais. Para dar idea da súa importancia basta con mirar calquer publicación da colectividade onde aparecen recensións da sociedade xa que abundantemente aparecen noticias de enlaces matrimoniais entre asociados ou persoas dunha mesma orixe.

Mulleres e República

Aproximación ás asociacións de mulleres progresistas na Coruña republicana

CARLOS PEREIRA MARTÍNEZ¹

A Amparo López Jeán e María Barbeito Cerviño, dúas mulleres exemplares.

INTRODUCCIÓN

Durante a Segunda República funcionaron na cidade da Coruña diversas asociacións de mulleres, encamiñadas á súa promoción social: a Liga Internacional de Mujeres Ibéricas e Hispano-Americanas y Cruzada de Mujeres Españolas, a Asociación Benéfica Femenina «Mariana Pineda» (que posteriormente trocaría o seu nome polo de Concepción Arenal), e a Agrupación Femenina Republicana serían uns exemplos. Á fronte, ou como simples asociadas, figuran mulleres que destacaron pola súa actividade política ou profesional: Elvira Bao, Amparo López Jean ou María Barbeito Cerviño son modelo de mulleres comprometidas coa causa da igualdade de dereitos entre os sexos, do acceso da muller á cultura, da súa dignificación, etc. Outras mulleres son directivas activas de asociacións, fundamentalmente relacionadas coa beneficencia e o ensino, como é o caso de María Barbeito, presidenta da delegación coruñesa da **Asociación** «Concepción Arenal» para protección y rehabilitación del preso, constituída na Coruña



Fig. 1.- Amparo López Jeán.

o 20 de agosto de 1931, no Pazo Municipal.² Tamén se constata a participación de mulleres -bastante testemuñal, iso sí- nas directivas dos partidos políticos; non hai que esquecer

¹ Carlos Pereira Martínez, funcionario do Concello de Culleredo, é historiador.

² Formaban a Xunta Directiva María Barbeito, presidenta; Eladio Rodríguez González, secretario xeral, e Manuel Casás Fernández, Félix Estrada Catoyra, Manuel Durán García, Carmen Ferreiro de Pérez Herrera, Eduardo Pérez Hervada e Ángel del Castillo. Tomamos o dato de Teresa Molares Cabana, *Aproximación a la obra pedagógico y social de María Barbeito y Cerviño (1880-1970)*, tesiña de licenciatura, inédita, Universidade de Santiago, 1986, apéndice documental. Agradézolle a Teresa Molares, compañeira de traballo do autor, as facilidades para consultar esta investigación.

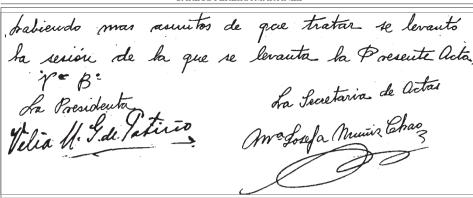


Fig. 2.- Sinatura das promotoras da "Liga".

que no Estado Español as mulleres votan, por primeira vez, nas Eleccións Xerais de 1933. Pero, paradoxicamente, semella que estiveron moito máis organizadas as pertencentes a organizacións políticas de dereitas, como a Unión Regional de Derechas, que tiña pólas femininas en moitas partes de Galicia, sendo, no caso da Coruña, a súa presidenta Amparo Bermúdez de Castro, vencellada con Culleredo.³ As mulleres libertarias da Federación Anarquista Ibérica (F.A.I.), crean a denominada Vanguardia Femenina, con actividade constante nos anos 1935-1936, destacando a figura de Sebastiana Vitales.⁴ No mundo sindical é salientable a presencia feminina en sindicatos anarcosindicalistas, como La Aurora, nos sindicatos da Fábrica de Tabacos, etc. Nos Ateneos libertarios, en grupos teatrais como La Dinamo, vencellado ao Partido Comunista de España, podemos seguir tamén as pegadas de algunhas mulleres. Hai, por tanto, todo un mundo a descubrir e reivindicar.

Este traballo non é máis ca unha pequena achega, as primeiras pinceladas ao lenzo do mundo asociativo feminino coruñés, de carácter progresista, na Segunda República. Non hai, pois, afán de exhaustividade, senón desexo de reivindicar uns grupos, e unhas mulleres que, agás parcialmente María Barbeito, ficaron no esquecemento. Se a memoria dos políticos republicanos foinos roubada, terxiversada ou, o que é peor, silenciada...; que non pasaría coa das mulleres, convertidas polo réxime fascista en simples reproductoras sometidas aos dictados dos homes!5

L. I. M. I. HA: Liga internacional de Mujeres ibéricas e Hispano Americanas y Cruzada de Lujeres Españolas SUBCOLITÉ LA CORUÑA

Fig. 3.- Anagrama da "Liga".

1. UN PRECEDENTE: A «LIGA INTERNACIONAL DE MUJERES IBÉRICAS E HISPANO-AMERICANAS Y CRUZADA DE MUJERES ESPAÑOLAS».

Xa existente a comezos da República (presidiríaa, no ámbito do Estado Español, a célebre escritora e xornalista Carmen Burgos «Colombine»). fundaríase o Subcomité coruñés en xullo de 1932. Na Liga, como logo acontecerá coa Agrupación Femenina Republicana, partici-

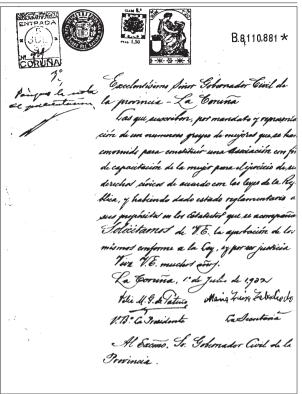


Fig. 4.- Comunicación da "Liga".

paban mulleres casadas con destacados políticos e republicanos coruñeses; Hervada (famoso médico coruñés), González Rodríguez, 6 Somoza, 7 Shereiber, Taracido, 8 García Fernández.9

Os principios programáticos da Liga eran: combater con firmeza as envexas, egoísmos, prexuízos, neglixencias e todo o que implicase obstruccionismos, dando á muller preparación cívica para actuar dignamente na vida social; unión da muller a efectos de que esta alcanzase a plenitude de todos os dereitos, a fraternidade nos sexos e difundir os ideais de

³ Para a organización das mulleres conservadoras véxase: Emilio Grandío Seoane, Los orígenes de la derecha gallega: La C.E.D.A. en Galicia (1931-1936), Ediciós do Castro, Sada, 1998.

⁴ Así nolo ten confirmado Dionisio Pereira.

⁵ Son clarificadoras as normas de vida das mulleres falanxistas, publicadas o 17 de marzo de 1937: «1. Ofrendarte abnegadamente a una tarea; 2. Que tu vida sea abnegación y sacrificio; 3. Sé cada día más mujer; 4. No es para tí la acción, pero si el aliento de obrar heroico; 5. No traiciones tu magnífico destino de mujer, entregándote a funciones varoniles; 6. Pon todos tus amores bajo el amor generoso de España; 7. Que el hombre de tu vida sea el mejor; 8. Busca siempre ser el exacto cumplimiento del hombre; 9. A la aurora, eleva tu corazón y piensa en un nuevo día para la Patria; 10. Vive siempre para la Unidad, la Justicia y el Imperio; 11. Tú, que puedes hacerlo, moldea España en el alma del hombre y del niño; 12. Pon el orden de la obra perfecta, sométele a una exacta disciplina; 13. No busques para tí la gloria, pero merécela para España y la Falange; 14. Sé toda tú limpieza y claridad; 15. Haz lo que tengas que hacer bien, sencilla y alegremente; 16. No olvides que la Falange es, ante todo, hermandad; 17. Cuida tu alma y tu cuerpo para Dios y la Falange; 18. Sé tú lo mejor de la nueva España Imperial» (publicado por Carlos Fernández, La Guerra Civil en Galicia, publicado por La Voz de Galicia en fascículos, capítulo XIV, páxs. 211-212).

⁶ Juan González Rodríguez sería alcalde da Coruña entre o 26 de agosto de 1931 e o 21 de xullo de 1932, e, tamén no período republicano, gobernador civil de Lugo e Ourense. Presidiu moitos anos o Casino Republicano.

⁷ Casada con Alfredo Somoza Gutiérrez, que presidiría un tempo a Deputación Provincial e sería tamén deputado a Cortes en 1936 pola Fronte Popular, representanto a Izquierda Republicana. Grande amigo de Santiago Casares Quiroga, foi tamén dirixente da O.R.G.A.

⁸ Era Matilde Fraga. Estaba casada con Arturo Taracido Veira, político republicano e masón, concelleiro na Coruña, membro da Organización Republicana Gallega Autónoma (O.R.G.A.) e logo de Izquierda Republicana. Sería vicepresidente da Deputación Provincial. Taracido colaborara en A Nosa Terra, nos anos 20, cando era o voceiro das Irmandades da Fala, cuns artigos en galego baixo o título de «Cartas a meu afillado» e outras colaboracións de temas de actualidade.

⁹ José García Fernández, dirixente do Partido Radical, e logo do Partido Radical-Demócrata. Concelleiro na cidade da Coruña. Era administrador do xornal «La Voz de Galicia», masón, directivo da Liga de los Derechos del Hombre e da Agrupación «A la Tercera República».



Fig. 5.- Sinatura das promotoras da "Agrupación".

paz mundial, de xustiza e de progreso en ben da humanidade dentro dun réxime de liberdade e de democracia integral.

A primeira xunta directiva quedou composta así:

Presidenta: Velia M. G. de Patiño; vicepresidenta: Consuelo de Pico, viúva de Borbolla; secretaria: María Luisa Labadie do Pico; vicesecretaria: María Josefa Muñiz Chao; tesoureira: Luisa Alonso Martínez; contadora: Joaquina Vázquez Bolaño; vocais efectivas: Dolores López Budén, Sra. de Hervada, Sra. de González Rodríguez, Sra. viúva de Colinas e Blanca Dans; vocais suplentes: Sras. de Somoza, Shereiber, Taracido, García Fernández e Manuela Díaz, viúva de Freire.

Unha das primeiras actividades públicas do subcomité coruñés da **Liga** foi apoiar, no mes de agosto deste ano de 1932, á **Agrupación** «**A la Tercera República**», que se viña de constituír, asistindo ao mitin de afirmación republicana que esta asociación celebrou o 21 de agosto no Teatro «Rosalía de Castro», ao que acudiu unha numerosa representación de mulleres da **Liga**, encabezadas pola presidenta, Velia M. G. de Patiño e unha nova secretaria, polo que indica a prensa, Pilar C. de Quiroga, que o día anterior enviaran unha nota á prensa apoiando os actos da Agrupación sempre que «se incluya la defensa de los ideales de paz, armonía y justicia igualitaria de derechos políticos y civiles de uno y otro sexo». ¹⁰ Membros da Agrupación puxéranse días antes en contacto coa directiva da **Liga** para iniciar unha campaña consistente en mercar nos comercios dos republicanos aos que os elementos reaccionarios boicoteaban, animando tamén ás amizades a facelo.

Unha representación da **Liga** asiste tamén á asemblea celebrada no Pazo Municipal da Coruña o 13 de decembro, xunto con outros representantes das forzas vivas coruñesas, na que se discute a postura a tomar pola cidade na Asemblea de Concellos que debía aprobar o Estatuto de Autonomía, a celebrar en Santiago o 17 de decembro: A Coruña, capital de Galicia.¹¹

Agrupación 10 4-1534 Republicana Femenina La Coruña aprovecha esta oportunidad para ofrecer a Vd. la mas alta consideración. Falud y República. La Coruña 9 de Maye de 1935

Fig. 6.- Comunicación da "Agrupación Republicana Femenina".

¹⁰ Carlos Pereira Martínez, «A oposición ó Estatuto de Autonomía de Galicia na Coruña da Segunda República: A Agrupación «A la Tercera República», *Anuario Brigantino*, 20 (1997), pp. 149-192, páxs. 152-153.

¹¹ Pereira Martínez, art. cit., páx. 160.

Fig. 7.- Folleto editado pola "Agrupación Republicana Femenina".

2. A ASOCIACIÓN BENÉFICA FEMEMINA «MARIANA PINEDA».

Tamén funcionaba dende os comezos da República. En 1933 estaba presidida pola Luisa Lina Corona de Mallo, que demitiría do cargo, por asuntos que lle impedían compatibilizalo coas súas actividades persoais, no mes de maio do mesmo ano.12 Era vicepresidenta a profesora Elena Meneses de López. 13 Cambiarán logo o nome de «Mariana Pineda» polo de «Concepción Arenal». 14

As súas actividade públicas serán semellantes ás das outras asociacións femininas. Sen sermos exhaustivos, citaremos unha conferencia pronunciada polo médico, e destacado político republicano, José Búa Carou, no local do Casino Republicano, en acto organizado pola Asociación, o 8 de abril de 1933, disertando sobre a Beneficencia e a Sanidade. 15 No mesmo local pronunciaría outra conferencia a vicepresidenta da sociedade, a profesora Elena Meneses de López, sobre «La mujer, el niño y la escuela». 16

3. A «AGRUPACIÓN REPUBLICANA FEMENINA».

3.1. Constitución e fins.

A Agrupación Republicana Femenina constituíuse oficialmente, na Coruña, o día 13 de Abril de 1933, previa xuntanza de disolución, celebrada o día 9 de abril, do subcomité coruñés da Liga Internacional de Mujeres Ibéricas e Hispano-Americanas y Cruzada de Mujeres Españolas, acto no que se elixiu a directiva da nacente Agrupación, á que se lle dá posesión dos seus cargos nesta xuntanza do 13.17 Participan na constitución as mesmas mulleres que actuaban na Liga. Juana Blanco, presidenta da sociedade disolta, dá posesión dos seus cargos ás novas directivas.



Fig. 8.- Roberto Blanco Torres.

A primeira Xunta Directiva quedou formada polas seguintes persoas:

Presidenta: Elvira Bao de Varela¹⁸; vicepresidenta: Juana Blanco; secretaria: Amparo López Jeán de Alvajar¹⁹; vicesecretaria: Blanca Dans; tesoureira: Celia Prego de Menlle²⁰; vicetesoureira: Trinidad Villalón de Suárez; vocais: Angela N. de Somoza, Manuela Díaz, vda. de Freire, Ramona Varela e Luisa Lens; vocais suplentes: Matilde Fraga de Taracido, María Rey, Elisa Castelo e Amparo Patiño de Suárez.²¹

Ademais destas mulleres, pertencerían á Agrupación a dona de Manuel Insua (da firma «Insua y Vizoso»), que tamén foi presidente da Deputación Provincial, as donas de Jesús e Antonio Mejuto Vázquez,²² a futura esposa de Miguel González Garcés, Elvira Santiso, a do avogado Miguel García Rama, entre outras.²³

Tiña o seu local social na rúa García Hernández no 117, piso 1º (actual rúa de San Andrés).

Os fins da Agrupación defínense nos seus Estatutos:

* Contribuír por todo medio lícito ao triunfo da paz e fraternidade humana, da xustiza social e da democracia.

¹² La Voz de Galicia, 17-5-1933.

¹³ La Voz de Galicia, 6-5-1933.

¹⁴ La Voz de Galicia, 2-6-1933. Cambiouse o nome, Mariana Pineda, «por el de la ilustre pensadora gallega Concepción Arenal, por creer que los principios en que está basada esta asociación son los mismos que a través de su vida y de sus obras ha practicado la mujer que es orgullo de la humanidad y desde luego de Galicia».

¹⁵ La Voz de Galicia, 9-4-1933.

¹⁶ La Voz de Galicia, 6-5-1933. Di a nota do xornal: «La conferenciante, con fácil palabra, analizó la función de la mujer en el aspecto educativo, desde los tiempos más remotos hasta nuestros días. Consagró un caluroso elogio a la vida y obra de la insigne Concepción Arenal y trazó luego un acertado bosquejo de la psicología infantil, fijando las condiciones que ha de reunir la escuela para rendir resultados eficaces, que son la de ser única, obligatoria e higiénica. Y terminó su elocuente disertación delineando el perfil intelectual y moral del maestro moderno y encareciendo lo elevado de su misión pedagógica y social».

¹⁷ Os Estatutos, sen embargo, falan dunha xuntanza celebrada o 30 de marzo, nunha casa da rúa Linares Rivas, 15-baixo. Probablemente foi preparatoria.

¹⁸ Estaba casada co dirixente do **Partido Galeguista** na Coruña Bernardino Varela.

¹⁹ Esposa de César Alvajar, presidente do Casino Republicano, e dirixente do Partido Radical primeiro, do Radical Demócrata despois e, finalmente, de Unión Republicana.

²⁰ Casada con Enrique Menlle Bermúdez, socio do Casino Republicano e militante de Izquierda Republicana.

²¹ Casada con Manuel Suárez, militante de Izquierda Republicana.

²² O primeiro, mestre e masón, fora director de «El Noroeste», órgano do Partido Radical-Socialista, formación política na que militaba. Posteriormente foi dirixente do Partido Radical-Demócrata e de Unión Republicana. O seu irmán, Antonio, era militante de Izquierda Republicana.

²³ Francisco Xavier Alvajar, «La Coruña de mi juventud. Recuerdos de la Guerra Civil y la posguerra», Anuario Brigantino, 16 (1993), pp: 125-154, páx. 128.



Fig. 9.- Manuel Lugrís Freire por Cebreiro.

- * Contribuír ao sostemento e defensa do Réxime republicano do Estado español e amparar a súa Constitución.
- * Defender os dereitos femininos e labourar pola consecución dos aínda non recoñecidos.
- * Impulsar a cultura, especialmente a feminina, e dentro desta a cidadá, para o cal crearíase unha biblioteca, celebraríanse conferencias e cursiños, estableceríanse clases, organizaríanse viaxes, etc.
- * Practicar a beneficencia ou asistencia social en todas as maneiras posibles.
- * Defender e amparar a cada asociada se pedía axuda e estivese da súa parte a razón e a xustiza.
- * Establecer, se se considerase conveniente, formas de mutualismo e cooperación.
- * Procurar recreo e lecer ás asociadas por medio de concertos, recitais, proxeccións, excursións, etc.

A Agrupación non estaría afiliada a ningún partido político, pero actuaría con tendencia francamente democrática, sen chegar

ao extremismo, quedando as asociadas en completa liberdade para a súa actuación política particular.

3.2. Algunhas actividades da «Agrupación Republicana Femenina».

3.2.1. Clases e cursos.

O 12 de outubro de 1933, co gallo da celebración do Día da Raza, organizan no local un pequeno acto, aproveitando para inaugurar a clases. ²⁴ Estas comezan a súa andaina o 16 de outubro, impartíndose as seguintes asignaturas: Gramática, Artimética, Xeometría, Álxebra, Trigonometría, Solfeo, Piano, Corte, Taquigrafía, Lectura, Escritura e Cultura en xeral. ²⁵

O 25 de novembro deu comezo o curso de puericultura, a cargo de Velia G. de Patiño, que pronunciou a primeira conferencia baixo o título de «Iniciación de Puericultora». ²⁶ Días despois reanudáronse as clases, probablemente paralizadas pola campaña electoral. ²⁷ Impartiríanse de 6 a 9 da noite, agás os xoves, destinados ao curso de puericultura e conferencias.

Por outra parte, tal como figuraba así mesmo no seu regulamento, tiñan en marcha a biblioteca para as asociadas, anunciándose que estaban recibindo novos libros en concepto de doazón, e que viñan de mercar as obras de Rosalía de Castro, Concepción Arenal e Sofía Casanova.²⁸

3.2.2. Conferencias e outra actividades culturais.

Pouco despois da súa constitución, a **Agrupación Femenina Republicana** comeza a realizar un programa de actividades, que desenvolve os xoves.

A primeira conferencia pronunciouna o xornalista Roberto Blanco Torres (ao que se dedica este ano de 1999 o Día das Letras Galegas), entón director do xornal «El Noroeste». A conferencia, que se celebrou o 20 de abril de 1933, levaba por título «La mujer en nuestro tiempo».²⁹ Blanco Torres foi presentado pola presidenta, Elvira Bao.³⁰

Unha nova conferencia celebrouse o día 27 de abril, a cargo do director provincial de Sanidade, Ramón Fernández Cid, que disertou sobre «El mito de Afrodita».³¹

O 11 de maio sería o presidente das **Irmandades da Fala**, Víctor Casas, quen falaría sobre «La mujer ante los problemas actuales de Galicia».³²

Co gallo da presencia de navíos franceses na Coruña, a presidenta e a secretaria da

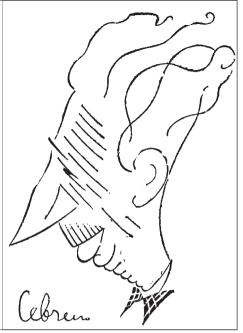


Fig. 10.- Lluis Companys, presidente da Generalitat de Catalunya.

Agrupación envían unha mensaxe ao cónsul de Francia na Coruña para serlle entregado ao vicealmirante da escuadra francesa no que se facía constar a «simpatía cordial que la mujer coruñesa siente hacia la nación vecina, por lo que ésta representa en el mundo en defensa de la libertad, la democracia, la justicia social y la paz».³³

O 17 de maio representantes da Asociación (Elvira Bao, Amparo López Jean e outras socias) acoden aos actos celebrados no Pazo municipal coruñés en homenaxe ao centenario do nacemento de Manuel Murguía.³⁴

O 18 de maio é o médico Eliseo Sández Otero o que fala no local da Asociación, sendo o tema elixido «Factores somáticos y psicológicos de la feminilidad». Sández Otero, de xeito divulgativo, «estudió el temperamento femenino y su arraigo en la constitución propia de la mujer. Hizo comentarios de índole espiritual y social, derivándolos de su

Anuario Brigantino 1998, nº 21

²⁴ La Voz de Galicia, 11-10-1933.

²⁵ La Voz de Galicia, 4-10-1933.

²⁶ La Voz de Galicia, 24-11-1933.

²⁷ La Voz de Galicia, 29-11-1933.

²⁸ La Voz de Galicia, 17-1-1934.

²⁹ La Voz de Galicia, 19-4-1933.

³⁰ La Voz de Galicia, 21-4-1933. Segundo o xornal, Blanco Torres «hizo un rápido y acertado bosquejo de la situación de la mujer en las distintas épocas de la Historia y glosó las opiniones de algunos de los principales tratadistas que defendieron los derechos del sexo femenino en tiempos en que aun no imperaban corrientes favorables a su reconocimiento. Después de otras consideraciones atinentes a la materia consagró el señor Blanco Torres una parte de su disertación a poner de relieve la obra de la República en favor de las mujeres, otorgándoles derechos civiles y políticos que las equiparan a los hombres y que sólo de un régimen republicano podrían esperarse».

³¹ La Voz de Galicia, 27-4-1933.

³² La Voz de Galicia, 11-5-1933.

³³ La Voz de Galicia, 17-5-1933.

³⁴ La Voz de Galicia, 18-5-1933.

³⁵ La Voz de Galicia, 17 e 18 de maio de 1933.

arquitectura somática y su fisonomía psicológica. Terminó su disertación el señor Sández con la crítica de las teorías hoy en boga sobre orientaciones profesionales de la mujer y su acceso a distintas actividades».³⁶

Nestes días a Agrupación sumouse ás homenaxes a Murguía, celebrando no seu local un homenaxe ao polígrafo galego. O acto iniciouse coa lectura, por parte da presidenta, Elvira Bao, e da secretaria, Amparo López Jeán, dunha páxina de Murguía e un soneto de Ramón Cabanillas a el dedicado. A continuación, o académico, poeta e dramaturgo Manuel Lugrís Freire fixo unha descrición da relación de Murguía e Rosalía de Castro.³⁷

O 8 de xuño continuaron as conferencias no local social. Foi nesta ocasión o deputado a Cortes Antón Vilar Ponte quen disertou sobre o tema «La mujer gallega».³⁸

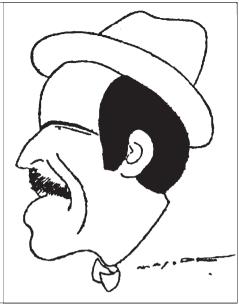


Fig. 11.- Antón Vilar Ponte.

O 15 de xuño foi o famoso médico coruñés Eduardo Pérez Hervada que ocupou o estrado. A súa conferencia levaba por título «Actual posición de la mujer». Como nas anteriores ocasións, foi presentado pola presidenta, Elvira Bao de Varela.³⁹

Desde la frase despectiva de Schopenhauer que consideraba a la mujer como «un animal de cabellos largos e ideas cortas» hasta estas épocas en que la mujer bulle y tiene análogos derechos al hombre, media un abismo.

Tal cambio en la intervención de la mujer en la vida, se debe a factores que encuadran dentro del concepto psicobiológico que hoy se tiene de la mujer y se debe a imposiciones de la contextura actual de la sociedad. Pasaron aquellos tiempos en que por alguien se consideró que la mujer no era la hembra del hombre; pasaron aquellos tiempos en que Nóvoa Santos escribió «La indigencia espiritual del sexo femenino» en que se comparaba anatómica y fisiologicamente al hombre y a la mujer, con desdoro para esta última. Y esos tiempos que se fueron, dejaron un lugar a otros en los que se considera a la mujer, sinó igual al hombre, por lo menos capacitada para actuar en su esfera.

Hoy hasta el mismo Nóvoa en su conferencia «Posición biológica de la mujer» se ocupa de sus teoría de antaño y deja suplantarlas por otras nuevas.

Biológicamente la mujer se encuentra colocada entre el hombre y el niño. Somáticamente presenta -en algunos aspectos- una contextura análoga a la de éste y psiquicamente también, por la persistencia de las reacciones histeroides. Tanto es así que Hart la incluye en el tipo juvenil o «neoténico». Pero un tipo juvenil con desarrollo completo de ciertos órganos, desarrollo que obligó a que algún biólogo dijera que «la mujer es un infante que llegó a la madurez sexual».

Cada sexo tiene sus caracteres; caracteres que -en general- todo el mundo conoce. Pero si le son peculiares diferenciaciones externas, también las poseen en la contextura íntima. El vigor, la movilidad, la resistencia y la capacidad son las características del hombre; la vulnerabilidad, la quietud, la limitación y la ternura son

Este primeiro ciclo de conferencias clausuraríase o día 22 de xuño coa intervención dunha asociada, a profesora mercantil Joaquina Conde, que falou sobre «¿Con qué matiz ideológico ha de colaborar la mujer en la República?». ⁴⁰ A relatora analizou as orientacións e programas dos partidos políticos, de todas as tendencias, referidos á muller. Concluíu decindo que «la mujer debe desarrollar su actividad sin salirse de los límites del régimen republicano, pero en un sentido francamente izquierdista dentro de éste».

O 30 de novembro reanúdanse as conferencias. Nesta ocasión foi o xove crítico musical Emilio Pita Robledo o que disertou sobre «Federico Chopin y el romanticismo», sendo presentado por Amparo López Jean, presidenta da Agrupación, que fixo referencia ao labor literario do conferenciante. 41



Fig. 12.- Azaña e Casares Quiroga por Cebreiro.

A seguinte charla da que temos constancia celebrouse o 1 de febreiro de 1934. Nesta ocasión foi o médico José Búa Carou (que viña de ser elixido había pouco máximo responsable do Comité local do **Partido Radical-Socialista Independiente**) o que fala no local social sobre o tema «La mujer ciudadana en la República».⁴² Poucos días antes a **Tuna Coruñesa** fixera unha actuación no local da Agrupación, sendo recibida pola Xunta Directiva, que a agasallou cunhas cintas coas cores das bandeiras da República e de Galicia.⁴³

las de la mujer. Cuando los caracteres de un sexo se cambian al otro se habla de inversión sexual. Tal inversión puede ser psíquica; tanto que para algunos esto representa la aparición en el varón de los caracteres de la constitución histérica.

La hembra somática y psiquicamente, vive sometida al sexo; el macho, menos sometido a las exigencias de la perpetuación de la especie está organizado en el sentido de la actividad muscular y el trabajo del pensamiento.

Mas, la evolución de la mujer depende del terreno social. La guerra y la post-guerra tienen trascendencia en este acto. La mujer prosperó y progresará más.

Sin embargo, no hay que confundir el feminismo con el «hominismo» que le llamó Gómez Ocaña. en este último los caracteres viriloides son manifiestos. Ya el vulgo lo calificó de «talento macho».

Pero, pese a todo, a las conquistas de la mujer y a su evolución social, la mujer nació para amar y en la perpetuación de la especie tiene la meta de sus aspiraciones».

³⁶ La Voz de Galicia, 19-5-1933.

³⁷ La Voz de Galicia, 21-5-1933.

³⁸ La Voz de Galicia, 8 e 9 de xuño de 1933.

³⁹ La Voz de Galicia, 16-6-1933. O xornal sintetiza a conferencia nos seguintes termos: «Es innegable que la mujer en estos primeros años del siglo XX dió un formidable salto. Salto en el concepto que el hombre tenía de ella y salto en la posición que actualmente ocupa.

⁴⁰ La Voz de Galicia, 21 e 23 de xuño de 1933.

⁴¹ La Voz de Galicia, 30-11-1933 e 1-12-1933.

⁴² La Voz de Galicia, 2-2-1934. Dí o xornal que «la disertación del doctor Búa fué un elocuente alegato en favor de la obra de dignificación femenina llevada a cabo por el régimen republicano y un eficaz estímulo a la Agrupación para que persevere en la obra de sano liberalismo y democracia que viene desarrollando. Tuvo el conferenciante muy afortunados conceptos acerca del contenido social que debe darse a la República para remediar injusticias y desigualdades que son fermentos de descontento en las clases humildes, a las que una democracia ha de atender preferentemente».

⁴³ La Voz de Galicia, 1-2-1934.

Importante reseña de prensa tivo a conferencia que o intendente mercantil, e funcionario de Facenda, Antonio Carballo Fernández, pronuncióu o día 22 de febreiro, sobre o tema «Preocupaciones del momento». 44

O 3 de marzo celébrase no local un concerto a cargo do barítono sr. Navarrete, acompañado ao piano por Pili Porta. No programa figuran obras de Tabuyo, Sorozábal, Moreno Torroba, Serrano, Alonso, Vives, álvarez, Guerrero e melodías galegas. 45

Esta práctica continuaría ao logo dos últimos anos da República. O 10 de maio es-

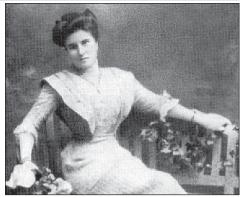


Fig. 13.- Amparo López Jeán.

taría nos locais da Agrupación o xove Uxío Carré Naya, cunha conferencia sobre a escola moderna. 46

Moita máis repercusión tería a conferencia pronunciada pola mestra e pedagoga María Barbeito Cerviño, o 19 de maio de 1934, baixo o título de «La Mujer, antes, ahora y después».⁴⁷ A súa pertenza á **Agrupación Femenina Republicana**, e pronunciar esta conferencia, serían uns dos cargos fundamentais polos que se lle abriría expediente de depuración.⁴⁸

O 23 de febreiro de 1935 celébrase un acto, no local da Agrupación, de homenaxe a Eduardo Pondal. A presidenta, Amparo López Jeán, le unhas cuartillas, o brinde escrito por Pondal para o banquete de Conxo e recita o poema «A campana de Anllóns». A continuación, unha socia canta unha muiñeira da autoría de Pilar Castillo, con letra de Pondal para, por último, Antón Vilar Ponte pronunciar unha conferencia sobre o bardo bergantiñán, rematando o acto co canto do himno galego.⁴⁹

En xullo de 1935 pronuncia Plácido Ramón Castro unha conferencia sobre «Galicia ideal». 50

3.2.3. Actividades políticas.

Aínda que sen ter aínda aprobado o seu regulamento, o 14 de abril de 1933 a Agrupación organiza no seu local un ágape para conmemorar o aniversario da República, enviándose telegramas ao Presidente da República, Niceto Alcalá-Zamora, e ao Presidente do Consello de Ministros, Manuel Azaña.⁵¹

A primeiros de novembro deste ano celebran Xunta Xeral. Nela toman o acordo de nomear unha comisión de propaganda electoral (estaban en marcha as Eleccións Xerais) composta pola secretaria da Agrupación, señorita Puga; a vicepresidenta, Ramona Varela; a tesoureira, Trinidad Villalón⁵² e as vocais, señoritas de Freire, Uría⁵³ e Suárez, e as afiliadas Velia G. de Patiño, a srta. de Muñiz e a



Fig. 14.- Igrexa de Santa María de Rutis, onde foi bautizada Amparo López Jeán.

sra. de Menlle. Noméase nesta xuntanza como vicepresidenta da sociedade á citada Ramona de Varela e como vocal a Adela de Mejuto. Envíase un telegrama protestanto, ante o Xefe do Goberno, por algúns nomes que figuran na candidatura do **Partido Radical** como futuros deputados e anúnciase que a socia Velia G. de Patiño vai impartir, no local social, un curso de Puericultura, destinado a socias maiores de 15 anos.⁵⁴

Logo da celebración das Eleccións Xerais, o 21 de novembro visitou o local da Agrupación Santiago Casares Quiroga, co motivo de agradecerlles, no nome do partido que representaba e no seu propio, o traballo da Agrupación na campaña. ⁵⁵ Nun local ateigado, Casares Quiroga

⁴⁴ La Voz de Galicia, 23-2-1934.

⁴⁵ La Voz de Galicia, 1-3-1933 e 4-3-1933.

⁴⁶ Cit.: Luis Lamela García, *Estampas de injusticia. La Guerra Civil del 36 en A Coruña y los documentos originados en la represión*, Ediciós do Castro, Sada, 1998, páxs. 217-220. Uxío Carré tiña neste momento 18 anos. Mestre de profesión, sería paseado no 36.

⁴⁷ Publicaríase na Tipografía Obrera ese mesmo ano. Un exemplar consérvase na Biblioteca de Estudios Locais da Coruña. Esta conferencia ten sido citada por Aurora Marco, *As Precursoras*, La Voz de Galicia, A Coruña, 1993, no capítulo «Maria Barbeito, unha adiantada do seu tempo», páxs. 93-97, publicada inicialmente en *La Voz de Galicia*, 26-3-1992; por Molares Cabana, *Aproximación a la obra...*, capítulo 5, «Cuestión feminista», páxs. 108-109, e por nós mesmos no artigo «A oposición ao Estatuto de Autonomía...», páxs. 167 e 176. Pronunciar esta conferencia sería un dos cargos, entre outros, que a Comisión Depuradora de Maxisterio esgrimiría, en 1937, para separala definitivamente do servicio, e que recollemos no Apéndice documental.

⁴⁸ Foille aberto un expediente de depuración pola Comisión C depuradora do persoal de Instrucción pública, sendo publicado a súa definitiva separación do servicio, e baixa no escalafón, no B.O.E., no 208, Burgos, 14-5-1937. Outro expediente, por motivos análogos, abriullo a Comisión D depuradora de Maxisterio, que, en resolución do 12 de novembro de 1937, propón á Comisión de Cultura e Ensino do goberno de Burgos que María Barbeito sexa destituída do seu cargo e definitivamente separada do servicio. Por considerar de sumo interese este procedemento que levou á destitución de María Barbeito, reproducimos algúns documentos no apéndice documental.

⁴⁹ A Nosa Terra, 355 (2-3-1935), páx. 2.

⁵⁰ A Nosa Terra, 370 (15-6-1935). Di a nota: «Presentou ao conferenciante a presidenta da Agrupación nosa irmá, Amparo L. Jeán en verbas elocuentes e afervoadas de galeguidade.

Plácido R. Castro contrastou o estado aitual de Galicia no orde espritual e material, co que sería baixo un réxime que lle permitise desenrolar as súas posibilidades de todo orde.

Expuso o criterio que do porvir de Galicia teñen os galegos que se preocupan dos seus problemas e das súas solucións facendo algunhas consideracións encol da liberdade das nacionalidades no resto do mundo.

Fixo referencia a varios puntos do programa galeguista nos que se conteñen axeitadas solucións para os probremas nosos e rematou con un chamamento a prol da preocupación por Galicia dende todol-os campos políticos onde se milite».

⁵¹ La Voz de Galicia, 16-4-1933.

⁵² Trinidad Villalón de Suárez sería elixida vocal do Comité Local do **Partido Republicano Radical-Socialista Independiente** poucas semanas despois (*La Voz de Galicia*, 12-1-1934).

⁵³ Probablemente filla do militante de **Izquierda Republicana** Juan Uría González.

⁵⁴ La Voz de Galicia, 4-11-1933. Como podemos ver, víñase de elixir unha nova Xunta Directiva. Aínda que a noticia non o menciona, a nova presidenta era Amparo López Jeán.

⁵⁵ Sabemos, en relación con este tema, que a Agrupación publicara unha nota de prensa na que facía referencia ao que dicían os Estatutos respecto da participación da mesma na política: non identificación con ningún partido, apoio á democracia e á República, liberdade das afiliadas para militar onde quixesen

«Dirigió unas palabras a las mujeres republicanas animándolas a continuar en su labor izquierdista y alabando el que hayan formado una Agrupación únicamente republicana y no se hayan dividido en partidos en este momento en que la República necesita ser cuidada como niña pequeña y no puede ser entregada a quienes únicamente y de mal grado la soportan, y no es momento de pensar a que lado va a inclinarse, sino únicamente de cuidarse de su integridad. Por eso, las mujeres republicanas, que siempre ha sido todo corazón, han obrado con arreglo a sus sentimientos lanzándose a la campaña electoral con más bríos y decisión que muchos hombres».

Concluíu Casares dicindo que sempre se poñería a carón das mulleres republicanas na defensa da República.⁵⁶

Non esquece a Agrupación o tema político; así, a presidenta, Amparo López Jeán, envía un telegrama a Cataluña co seguinte texto:

«Presidente Generalidad Cataluña. Barcelona. Agrupación Femenina Republicana Coruña felicita pueblo catalán en la persona de su más alto magistrado por rotundo triunfo obtenido para la República en recientes elecciones y formula votos prosperidad esa tierra. Salúdale, Presidenta». ⁵⁷ Aos poucos días reciben elas outro telegrama de Lluis Companys agradecendo as felicitacións. ⁵⁸

O 11 de febreiro a Agrupación participa nunha manifestación convocada polo **Casino Republicano**, e apoiada por partidos políticos de esquerda, en protesta polo nomeamento de algúns dos novos xestores da Deputación Provincial.⁵⁹

O 28 de abril de 1935 un grupo importante de socias da Agrupación acoden a Carral a homenaxear aos Mártires, xunto con outras entidades políticas coruñesas (**Izquierda Republicana** e **Partido Galeguista**), intervindo, en nome da Agrupación, a socia Pilar Codesido. Ese mesmo día, pola tarde, todos se dirixen a Cecebre, onde se celebra un mitin no que intervén, entre outras persoas, Elvira Bao, a cal «dirixeuse as mulleres de Cecebre para pedirlle que defendesen os dereitos que a República lles había concedido, para decrarar que as repubricanas coruñesas estaban dispostas a colaborar en todal-as campañas de propaganda dos defensores de Galicia e da República». ⁶⁰ O 7 de xuño de 1936 é Alexandre Bóveda que se achega ao local da Agrupación, para pronunciar unha charla sobre o Estatuto de Autonomía, próximo a plebiscitarse. ⁶¹

A Agrupación Femenina Republicana pertenceu tamén, á altura de agosto de 1934, á denominada Izquierda Revolucionaria y Antiimperialista (I.R.A.), da que formaban parte igualmente o Casino Republicano, o Partido Radical-Demócrata, o Partido Radical-Socialista, o Partido Agrario Radical, o Partido Galeguista, Juventud Republicana, o Partido Progresista e o Partido Conservador. 62

(La Voz de Galicia, 15-11-1933). O día 17 convidan ás afiliadas a asistir a unha charla que dous prestixiosos republicanos (que non se citan) ían dar no local (La Voz de Galicia, 17-11-1933). Por outra parte, Elvira Bao de Varela desminte que, nin ela nin a Agrupación Femenina Republicana, á que pertence, desen asentimento para formar parte dunha candidatura promovida por Juventud Republicana (La Voz de Galicia, 17-11-1933).

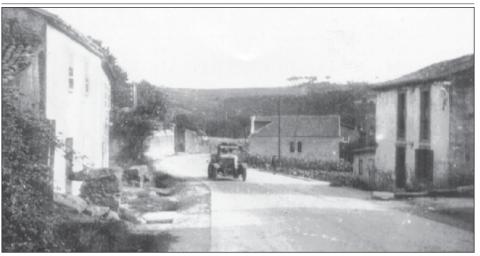


Fig. 15.- Vista de Vilaboa (Culleredo) nos anos 30. Nesta localidade naceu Amparo López Jeán.

3.2.4. Actividades benéficas.

De acordo cos fins asistenciais da Agrupación, uns dos que figuraban nos seus estatutos, polas datas do Nadal inician unha campaña de recollida de productos para os necesitados, sendo a cantidade colleitada 200 lotes, que incluían bacallao, arroz, garbanzos, patacas, aceite e dúas pesetas en metálico; lotes que repartiron en acto público o 23 de decembro.⁶³

Enmarcado dentro das actividades realizadas en colaboración con outras entidades, a Agrupación participa, por exemplo, no Comité organizador de «La semana del niño», constituído no local da Agrupación o 6 de novembro de 1935.⁶⁴ Estaba formado por:

Presidenta: Amalia de la Fuente (F.T.) (Fábrica de Tabacos)

Vicepresidenta: Elvira Bao (A.R.F.) (Agrupación Republicana Femenina)

Secretaria: Elvira Pazos (A.S.) (Agrupación Socialista)⁶⁵

Tesorera: Rita Naya (A.S.) (Agrupación Socialista)

Vocal 1n: Enriqueta Iglesias (P.C.) (Partido Comunista)

Vocal 2n: América Muñiz (J.I.R.) (Juventudes Izquierda Republicana)

Vocal 3n: Esperanza Carballido (J.S.) (Juventudes Socialistas)

Vocal 4n: Amparo López Jeán (P.G.) (Partido Galeguista)

Vocal 5n: Carmen Ginés (P.I.R.) (Partido Izquierda Republicana)

Vocal 6n: Petra Fajardo (I.) (¿Independente?)

Vocal 7n: Josefa de la Fuente (S.R.I.) (Socorro Rojo Internacional)

⁵⁶ La Voz de Galicia, 22-11-1933.

⁵⁷ La Voz de Galicia, 18-1-1934.

⁵⁸ La Voz de Galicia, 21-1-1934.

⁵⁹ La Voz de Galicia, 11-2-1934.

⁶⁰ A Nosa Terra, 364 (4-5-1935).

⁶¹ A Nosa Terra, 418 (12-6-1936).

⁶² Lamela García, op. cit., páx. 21.

⁶³ La Voz de Galicia, 23-12-1933.

⁶⁴ A.R.G., Goberno Civil da Coruña, G-2655.

⁶⁵ Elvira Pazos Vázquez sería vocal do Comité Local da Agrupación Socialista coruñesa en 1935 (La Voz de Galicia, 28-5-1935).

3.3. Algunhas conclusións.

Esta é só unha pequena aproximación ás actividades da **Agrupación Femenina Republicana** (que pretendemos completar en futuras colaboracións), pero que nos dá unha idea bastante clarificadora de cales eran os ideais que as movían. Do que levamos visto, a Agrupación vén ser algo similar ao **Casino Republicano** para os homes, pero aberta de maneira evidente ao galeguismo (cousa que non acontece no **Casino**, no cal non participan os nacionalistas). Como lles dicía Casares Quiroga, elas si que representaban unha fronte única republicana.

Sen descoidar as actividades benéficas, a **Agrupa**ción Femenina Republicana aposta pola instrucción da muller, por medio dos cursos que celebran no local e a programación de conferencias, nas cales, agás as puramente culturais, o tema da muller, ou da política, está continuamente presente.

A Agrupación veiculiza as inquedanzas das mulleres republicanas, profundamente vencelladas co réxime democrático. Non se limitan a ser meras observadoras do que fan os homes, senón que tantan cambiar a mentalidade destes e, así, cambiar a sociedade.

Desgraciadamente, o triunfo do fascismo esfarelará todos estes avances, iniciándose un retroceso que perdurará ata tempos moi recentes.

Non é de extrañar que, debido a este compromiso democrático e progresista, un elemento profundamente reaccionario, como o sacerdote Silva Ferreiro, cóengo da o

reaccionario, como o sacerdote Silva Ferreiro, cóengo da Catedral de Santiago, as cualificase de «chusma de mujeres». 66

3.4. Algunhas mulleres destacadas

3.4.1. Elvira Bao de Varela⁶⁷

Presidiu inicialmente á **Agrupación Republicana Feminina**. Estaba casada con Bernardino Varela, dirixente das **Irmandades da Fala** na Coruña e do **Partido Galeguista**. Elvira Bao tamén formou parte destas entidades (formaría parte do elenco teatral da **Irmandade da Fala**), interesándose pola unión das mulleres dentro do Partido.⁶⁸ Foi mestra

Ao seu debido tempo, escoitei o voso chamamento para formar na ringleira das mulleres galegas, que temos a obriga de facer unha Galiza grande, rica e plena de libertade. Chamáchedes ao meu corazón de filla e de nai; pol-a lembranza sagra dos meus antergos e pol-o porvir dos meus fillos; pol-a nosa prosperidade colectiva, pol-a limpeza política, pol-a nosa fala e pol-a paz social.

Sección Femenina del Partido Galleguista

Esta entidad abrió una suscripción para proveer de ropas de abrigo a los soldados gallegos que luchan por la independencia de España y por la libertad de Galicia.

Con gran actividad se están confeccionando las primeras prendas que se enviarán inmediatamente a los distintos frentes donde se encuentren los combatientes gallegos.

Las donaciones recogidas hasta la fecha son las siguientes:

Eurique Lister, 500 pesetas; Ramón Suárez Picallo, 300; Horacio Casas, 250; Amparo L. Jean, 50; Emilio González López, 25.

Se recogen donativos en Fontanella, 0-1.0-1.0, de 6 z 8 de la tarde y en NUEVA GALICIA.

Fig. 16. Noticia da constitución do "Grupo de Mulleres Galeguistas" en 1938.

nas Colonias Escolares de verán, e pertenceu á directiva de **Mujeres al Servicio de la República**, que presidía Amparo López Jean.⁶⁹ Estivo presa, o mesmo que o seu home, logo da sublevación de xullo de 1936, e foron destituídos dos seus postos de traballo. Na súa casa acollerían xuntanzas galeguistas.

3.4.2. Rita Amparo López Jean.⁷⁰

Nacida en Vilaboa (Culleredo) o 30 de outubro de 1885,⁷¹ localidade na que súa nai, Adela, exercía de mestra, estaba casada co xornalista e político republicano César Alvajar, co que tivo catro fillos: Amparo,⁷² María Teresa,⁷³ Ana María⁷⁴ e Francisco Javier.⁷⁵ Foi tamén socia da **Irmandade da Fala** coruñesa e militante do **Partido Galeguista**,



Fig. 17.- María Barbeito Cerviño.

Ao voso chamamento púxenme en pé decindo.

¡presente!. Alédame escoitar a vosa voz en que fun educada na Irmandade da fala na Cruña fai uns 14 anos; vexo que a nosa semente non votada en valde.

Pol-a grave doenza que padece a miña nai non tiven vagar para ofrendarvos antes de hoxe todo o meu entusiasmo galeguista; mais estiven de cote con vosco en espíritu.

Contade, pois, conmigo en todo o que poida ser preciso, o agardando as vosas indicacións a seguir. Saúdavos con todo agarimo vosa irmán na causa.

Elvira Bao Maceiras de Varela».

Foi publicada en A Nosa Terra, no 313, 9-10-1933.

- ⁶⁹ (Este dato subminístrallo a Carme Blanco o galeguista Xenaro Mariñas del Valle).
- ⁷⁰ Tivemos ocasión de renderlle un público homenaxe -coidamos que se facía por primeira vez- o día 14 de abril de 1999, durante a presentación, en Vilaboa (Culleredo) da nosa edición de *O que fixeron en Galicia. 1936*, publicado por A Nosa Terra en 1998.
- ⁷¹ Rexistro Civil de Culleredo, tomo 11 de Nacementos, fol. 319 r-v, nº 224.
- ⁷² Faleceu recentemente en Portugal. Estivo casada co escritor Arturo Cuadrado. Foi colaboradora de Casares Quiroga, formando parte dos Servicios Secretos de Información do Ministerio de Gobernación (vid. Francisco Xavier Alvajar: «La Coruña de mi adolescencia. Recuerdos de la Segunda República Española», Anuario Brigantino, 15 (1992), pp: 149-174, páx. 169). Exiliouse primeiro en Arxentina, residindo máis tarde en París e noutros lugares de Europa. Traductora, prologuista e dramaturga, escribiu, en colaboración con A. Caballero, obras como El balcón de los Lester ou Amada y tú (vid. Galicia emigrante, nº 13, agosto-setembro de 1955, páx. 18). Traballou en Suiza na representación de Nacións Unidas.
- ⁷³ Con só 16 anos foi detida, acusada de pertencer ao S.I.M. (Servicio de Investigación Militar) republicano (vid. Francisco Xavier Alvajar, «La Coruña de mi juventud...», páx. 153. Reside na actualidade en Madrid.
 ⁷⁴ Ana María Alvajar, que reside en Madrid, publicou en Ediciós do Castro un libro de poemas, *Vivencias*.
 ⁷⁵ Logo de numerosas peripecias durante a Guerra Civil e na primeira posguerra, na que estivo preso, Francisco Xavier exiliouse en Francia, sendo delegado do Consello de Galiza en Europa e secretario do Ministerio de Información, Propaganda e Arquivos do goberno republicano no exilio. Ao seu regreso, sería alcalde de Carral nas listas do PSdeG-PSOE. Foi un destacado membro da masonería. Legou o seu arquivo persoal, importantísimo, ao Concello de Betanzos. Faleceu hai poucos anos.

⁶⁶ Galicia y el Movimiento Nacional, Santiago, 1938, páx. 25. Silva Ferreiro, quizais avergonzado por ter escrito este libro, acabaría por ir polas librerías retirando os exemplares que nelas había.

⁶⁷ De Elvira Bao, e das mulleres galeguistas, tense ocupado algo Carmen Blanco, *Mulleres e independencia*, Ediciós do Castro, Sada, 1995, nos capítulos «Recanto da muller», «Santa Nai» e «Elvira Bao».

⁶⁸ Publicaría unha carta celebrando que as mulleres galeguistas, por impulso das de Ourense, se organizasen. Di a carta:

[«]Doña Celia Bouzas de Peña.

no que ingresaría o 6 de maio de 1935,⁷⁶ colaborando economicamente nas campañas.⁷⁷ Presidiría o grupo **Mujeres al Servicio de la República**⁷⁸ e a **Agrupación Republicana Femenina** a partir de 1934. Durante a Guerra Civil formou parte, en Barcelona, do **Grupo de Mulleres Galeguistas**, non sabemos se como secretaria xeral,⁷⁹ colaborando nos comités

As dúas cartas que vimos de mencionar foron enviadas por Enrique Líster, e por S. Fernández.

«A la Secretaría general del Grupo Femenino del Partido Galleguista.

Apreciables camaradas: Con gran alegría he recibido vuestra atenta carta, por la que me entero de la constitución de ese Grupo. La idea para que ha sido creada me parece magnífica, pues todo aquello que sea ayuda a nuestro Gobierno de Unión Nacional, al Gobierno de todos los españoles, supone una ayuda para mitigar los sufrimientos de nuestros hermanos de Galicia, es una manera de acortar el camino que nos separa de nuestra victoria, y, por lo tanto, de la liberación de nuestra tierra. Los millares de gallegos que hoy sufren en la Galicia sometida a la esclavitud del fascismo, tienen puestos sus ojos en nosotros, sienten una gran alegría en sus corazones al enterarse de una victoria nuestra; para cooperar en esta lucha, para que nuestros combatientes no tengan frío, vosotras vais a procurarles ropas, van a recibir vuestra ayuda, tanto material como espiritual; por lo tanto, me parece bien esta iniciativa, así como la de facilitar ropas y otras cosas a nuestros paisanos, que alentados por su amor a España y asqueados de la invasión existente en Galicia, y en toda la zona rebelde, vienen a acogerse a los brazos generosos de la República, de España, desertando de las filas de ese ejército llamado «nacional», y en el cual forman parte fascistas de Italia y Alemania, que tratan a los pocos españoles que mantienen en sus filas por el terror, como lacayos suyos, teniendo como ejemplo la conducta seguida por el traidor Franco, y creyendo que todos los españoles son igual que él.

Así, pues, podéis contar con mi colaboración en vuestro trabajo en la medida de mis posibilidades, y adjunto a esta carta, os envío una cantidad como ayuda económica, deseándoos éxito en vuestra iniciativa y que, desde luego, no dudo será desarrollada como deseáis.

Cordialmente os saluda, y queda vuestro y de la causa,

ENRIQUE LISTER

Frente del Ebro, 21 de septiembre de 1938".

«P.C., 20 setembre 1938.

Segredaria Xeral d'Grupo Femenino d'o Partido Galeguista.

Fontanella, 9, 2°-2°.

Barcelona.

Compañeira: Recibín a sua carta d'o trinta d'o mes derradeiro. En resposta a ela téño que decirlle que o papel i os sobres repartidos entr'os soldados d'o meu batallón foron moi ben acollidos por eles, xa que n'este osequio ven eles a preopazón que pol-as suas necesidades sintense n'a retagardia. A verdá é que os millores regalos que se lles poden facer non son outros que os consistentes en material pra escribire.

Trasmito a eles, por meio d'os periódicos murales, os vosos saúdos i aproveito ista ocasión pra agradecervos persoalmente as vosas atencións.

Recibide os meus mellores saúdos antifeixistas.

O comisario

S. FERNÁNDEZ 24 División, 133 Brigada Mixta, 24 División, 352 Batallón».



Fig. 18.- Reparto de roupa na Escola Da Guarda (30-XI-1932). No centro, Maria Barbeito.

de axuda aos soldados galegos na fronte de batalla.⁸⁰ Faleceu no exilio, en París, o 12 de outubro de 1942, estando soterrada, xunto con César Alvajar, no cemiterio parisino de Bagueu.

A figura de Amparo López Jeán é moi interesante porque é unha muller que aposta por unha ideoloxía política diferente da do seu home, César: galeguista ela, republicano liberal -e pouco galeguista- el; algo inhabitual na época.⁸¹

Las donaciones recogidas hasta la fecha son las siguientes:

Teste dato xa o aportamos no artigo «A oposición ó Estatuto de Autonomía de Galicia na Coruña da Segunda República. A Agrupación «A la Tercera República», Anuario Brigantino, 20 (1997), p. 149, páx. 176. Se a nosa revisión dos listados de afiliación do Partido Galeguista non nos falla, foi a primeira muller en afiliarse ao partido na Coruña.

⁷⁷ Así, aparece aportando para o fondo electoral 15 pta (A Nosa Terra, nº 413, 8-5-1936, páx. 3).

⁷⁸ Non estamos seguros deste dato, que Xenaro Mariñas del Valle, referíndose a Elvira Bao, lle subministrou a Carme Blanco. Coidamos que o vello galeguista quizais confunde o nome, sendo realmente o de *Agrupación Republicana Femenina*.

⁷⁹ Na revista *Nueva Galicia*, nº 52, 30-9-1938, recóllese a noticia da creación deste grupo, e publícanse dúas cartas dirixidas á Secretaria Xeral, sen especificar o nome. Cremos que era Amparo a que ocupaba este cargo porque María Luz Morales, outra destacada galeguista, xornalista en *La Vanguardia*, que dirixiu a comezos da Guerra Civil, quizais estaría demasiado ocupada para exercer a secretaría; de feito, o único nome que aparece, como vermos logo, é o de Amparo.

⁸⁰ Nueva Galicia, portavoz dos antifascistas galegos, no seu nº 52, correspondente ao 30 de setembro de 1938, faise eco desta sección femenina do Partido Galeguista: «Esta entidad abrió una suscripción para proveer de ropas de agrigo a los soldados gallegos que luchan por la independencia de España y por la libertad de Galicia.

Con gran actividad se están confeccionando las primeras prendas que se enviarán inmediatamente a los distintos frentes donde se encuentran los combatientes gallegos.

Enrique Lister, 500 pesetas; Ramón Suárez Picallo, 300; Horacio Casas, 250; Amparo L. Jean, 50; Emilio González López, 25".

⁸¹ Resultan curiosas as contradiccións do esposo de Amparo, César Alvajar, que, como ben sinala José Antonio Pérez Alvajar en *Antología de artículos periodísticos de César Alvajar*, Ediciós do Castro, Sada, 1995, páxs. 48-49, pasou de criticar, en 1919, que as mulleres puidesen votar, porque «la concesión de ciertos derechos, como el electoral, a la mujer, antes significaría un retroceso que un adelanto en la marcha evolutiva de España, dada la enorme, la pavorosa incuria mental de la mayor parte de nuestras mujeres» («Glosas a un artículo sobre el voto femenino» (7-2-1919), a gabar, en 1936, xusto a posición contraria: «Frente a este criterio [de que había que elevar primeiro o nivel cultural da muller antes de que puidese votar] triunfó el criterio liberal, el de otorgar a la mujer iguales derechos políticos que al hombre, única norma satisfactoria en una República verdadera. Y no sólo no se cumplieron los malos presagios y los negros pronósticos, sino que todo indica que, a un lado las inevitables vacilaciones del aprendizaje, tienen las mujeres disposiciones felicísimas para nadar en las aguas de la democracia, y hasta pueden dar lecciones y batir «records» («Teoría y práctica», *La Voz de Galicia*, 1-4-1936). Algo tería que ver

3.4.3. Barbeito Cerviño, María.

Naceu na Coruña o 2 de marzo de 1880 e morreu na mesma cidade o 20 de novembro de 1970. Estaba casada con Juan Martínez Morás, tendo dous fillos do matrimonio, Carlos e Isabel. Escritora, socióloga e pedagoga galega. Dedicou especial atención aos nenos e á emancipación social, cultural e profesional da muller. Viaxou por toda Europa para coñecer os métodos máis modernos de ensino, fomentou e perfeccionou o Ensino Primario graduado, implantando en Galicia o método «Montessori». Fundaría institucións asistenciais como «El Niño Descalzo», o «Comedor y Ropero Da Guarda». Participou na dirección das «Colonias Escolares para Niños Pretuberculosos», «Cantinas Escolares Concepción Arenal», «Junta de Protección a la Infancia» e foi a primeira e única presidenta da «Asociación Concepción Arenal para la Protección y Rehabilitación del Preso». Botou a andar, en 1912, a «Fiesta de la Flor», cuestación pública a beneficio dos desvalidos, que se estendeu por toda España, e que foi apoiada pola raíña María Victoria Eugenia. En 1932 foi chamada a Madrid para formar parte da Junta Superior de Beneficencia. Dirixiu o Grupo Escolar Da Guarda, na Coruña, que transformou nun centro modelo para toda Galicia, sendo tamén Inspectora de Ensino Primario ata 1936, sendo depurada e expulsada do Ensino polos franquistas, Pertenceu á Real Academia Galega e ao Instituto de Estudios Gallegos. Entre as súas publicacións destacan Niños y Educadores (1913); Mejor ambiente educativo y

Amparo, supoñemos, neste cambio de opinión, pero xa con anterioridade, porque, o domingo 22 de outubro de 1933 (tres anos antes), dedicaba César unha das súas famosas «Coplas del Domingo», que publicaba no xornal no que traballaba, *La Voz de Galicia*, ao tema «El voto femenino». Dicía César:

Creo que no hay que temer al voto de la mujer y que su acción comicial ningún daño habrá de hacer, y antes será un bien que un mal.

La muletilla obligada de que «no está preparada» no merece mi respeto. ¡Ya probará la jornada dónde está el analfabeto!

¿Que alguna dista un abismo de las normas del civismo? ¿Que otra no atiende razones?... ¡Exactamente lo mismo que muchísimos varones!

Resulta por tanto, injusto, que, sin motivo, y por gusto, digan otros lo contrario, pensando, llenos de susto, que su voto es reaccionario.

Acaso quien piensa en esa presumida regresión que a unos cuantos interesa, se lleve la gran sorpresa en la próxima elección. Ante este supuesto atraso y eso del civismo escaso se podría replicar: ¡Dejadla que inicie el paso y la veréis avanzar!

Abordemos la tarea de perfeccionar su mente con la palabra y la idea para que su voto sea sereno, libre y consciente.

Secundemos su labor cuanto más antes, mejor. ¡Empezemos ahora mismo! Y no temamos, lector, a que avance el feminismo.

No hay nada por qué temer. Si era sierva la mujer en un tiempo secular, «ya lo ha dejado de ser y ahora comienza a votar».



Fig. 19.- Escolas Da Guarda, que dirixía María Barbeito.

condiciones que deben integrarlo (1909); La mujer, antes, ahora y después (1934); Breviario Humano (1947), La condesa de Noailles, Países y Escuelas (1975), realizando tamén moitas traduccións de libros estranxeiros.

APÉNDICE DOCUMENTAL

I. Fundación do subcomité coruñés da «Liga Internacional de Mujeres Ibéricas e Hispano-Americanas y Cruzada de Mujeres Españolas».

«Junta General del día siete de Julio de mil novecientos treinta y dos. Acta número $1.^{82}$

En la ciudad de La Coruña el día treinta de junio del año mil novecientos treinta y dos, se reunieron a las diez y nueve horas en uno de los salones del Palacio Municipal, las asociadas de la «Liga Internacional de Mujeres Ibéricas e Hispano-Americanas y Cruzada de Mujeres Españolas», con residencia en Madrid, bajo la presidencia de D' Velia M. G. de Patiño y con asistencia de 50 asociadas. Fué leída y aprobada el Acta de la reunión anterior, se hicieron nuevas inscripciones de socias y socios protectores. La presidenta dedicó unas palabras de presentación a la ilustre coruñesa e insigne maestra nacional D' María Barbeito, que hacía su primera visita a la Sociedad. D' María Barbeito expresó a su vez lo que le agradaba el verse entre tan entusiastas coasociadas y animó a todas las presentes a laborar por la consecución de los fines de la «Liga» de los que sólo la paz Universal, dijo, bastaría como razón de ser para llevar un programa y dedicarle todos nuestros sacrificios. Seguidamente todas las presentes firmaron el pliego de adhesión a las Cortes Constituyentes para mandar al periódico Luz que organiza esta expresión nacional de la mujer

⁸² A.R.G., Goberno Civil da Coruña, G-2655.





A.9.748.479 *

Exemo, Señor,

En el local de la Agrupacion Republicana Femanina Garcia Hernandez 117-12, en el dia de la fecha ha quedado constituido el Comite organizador de "La semana del niño" en la forma siguien te .

PRESIDENTA, ALALIA DE LA FUENTEM	F.T.
V. Presidenta ELVIRA BAO.	A.R.F.
SECRETARIATELVIRA PAZOS	A.S.
TESORERARITA NAYA	A.S.
YOCALLAENRIQUETA IGLESIAS	P.C.
VOCAL 2ªAMERICA MUNIZ	J.I.R.
VOCAL 34 ESPERANZA CARBALLIDO	8. S.
VOCAL 48AMPARO LOPEZ	P.G.
VOCAL 58 CARMEN GINES	P.I.R.
VOCAL 68PETRA FAJARDO	
JOSEPA DE LA FUENTE	S.R.I.

Lo que commicamos a V.E.para los efectos consiguientes.

SATUD Y REPUBLICA

La coruña, 6 de noviembre de fil novecientos

treinta y cinco.

La Bresidenta

EXCMO SR.GOBERGADOR CIVIL DE LA PROVINCIA DE LA CORUN

Fig. 20.- "Semana del Niño".

Española como gratitud a las Cortes que dieron derechos a la mujer. La presidenta expuso el principal objeto de la reunión que era la lectura de los Estatutos del Sub-comité de La Coruña y despues de leidos y aprobados por todas las presentes se acordó constituirse legalmente en La Coruña y presentar para esto los Estatutos al Gobierno Civil. Llegado a este punto, la Presidenta puso los cargos de toda la Junta Directiva a disposición de la Junta General añadiendo que si estaban conformes con las gestiones previas, reeligiesen a dicha Junta Directiva, y sinó que la sustituyesen. Las presentas ratificaron en sus cargos a las directivas quedando constituida esta Junta con las mismas señoras que la formaban y que son las siguientes: Presidenta D' Velia M. G. de Patiño, Vice-presidenta: Da Consuelo de Pico Vda, de Borbolla, Secretaria: Srta. Mª Luisa Labadie do Pico, Vice-secretaria: Srta. Mª Josefa Muñiz Chao, Tesorera: Srta. Luisa Alonso Martínez, contadora: Joaquina Vázquez Bolaño, Vocales efectivos: Srta. Dolores López Budén, Sra. de Hervada, Sra. de González Rodríguez, Sra. Vda. de Colinas y Srta. Blanca Dans, Vocales suplentes: Sra. de Somoza, Shereiber, Taracido, García Fernández y Sra. Da Manuela Díaz Vda. de Freire. Y no habiendo más asuntos de que tratar se levantó la sesión de la que se levanta la Presente Acta.

(Seguen as sinaturas da presidenta e a secretaria)

(Á marxe: Sobre raspado =siete= 1-o vale»).

II. Estatutos do subcomité coruñés da «Liga Internacional de Mujeres Ibéricas e Hispano-Americanas y Cruzada de Mujeres Españolas».83

Artículo 1.- De acuerdo con la fusión de las Liga Internacional de Mujeres Ibéricas é Hispano Americanas y Cruzada de Mujeres Españolas, se constituye en la ciudad de la Coruña un Subcomité cuyos principios, funcionamiento y finalidades informan los Estatutos del Comité Central con residencia en Madrid.

Artículo 2.- El objeto de esta Sociedad es: combatir con firmeza las envidias, egoismos, prejuicios, negligencias y todo lo que implique obstruccionismos, dando a la mujer preparación cívica para actuar dignamente en la vida social. Por lo tanto, sus fines son: la unión de la mujer a efectos de que esta alcance la plenitud de todos los derechos, la fraternidad en los sexos y difundir los ideales de paz mundial, de justicia y de progreso en bien de la humanidad dentro de un régimen de libertad y de democracia integral.

Artículo 3.- El domicilio de este Subcomité se fija en la Ciudad de la Coruña.

Artículo 4.- La Junta directiva estará formada por una presidenta, una vice-presidenta, una secretaria, una secretaria de actas ó subsecretaria, una tesorera, una contadora, cinco vocales titulares y cinco

Artículo 5.- Serán deberes de la presidenta:

- a) cumplir y hacer cumplir los Estatutos y reglamento, las disposiciones que emanan del Comité Central v los acuerdos de las Juntas locales.
 - b) convocar y presidir las reuniones de estas Juntas.
 - c) el firmar con la Secretaria las actas, notas y todos los documentos relacionados con este Subcomité.
 - d) representar al mismo en todos sus actos.

De la vicepresidenta; reemplazar a la presidencia en su ausencia.

De la secretaria:

- a) organizar, expedir y catalogar la correspondencia.
- b) inscripción y registro de socios y demás asuntos.
- c) redacción de notas, planillas, etc.
- d) confeccionar los proyectos que se enviarán a la Central para su aprobación, envio trimestral de la nómina de Socios, liquidación del 10% de lo recaudado para el Comité Central y resumen de los trabajos (memoria) que se enviarán al mismo del 10 al 15 del mes de Diciembre de cada año.
 - e) firmar con la presidenta.

De la subsecretaria (secretaria de actas): anotar y redactar en el libro de actas los acuerdos de las Juntas y reemplazar a la Secretaria en caso de ausencia.

De la Tesorera; todo lo relativo á ingresos y [egresos] de valores, como cobros, pagos, custodia de valores y registro de los mismos, etc. Los pagos serán autorizados por la presidenta y secretarias.

De la Contadora: Contabilización general de todas las operaciones y confección de planillas, balances y demás ttrabajos propios de su cargo.

De las vocales: Asistir a las reuniones para su integración, de acuerdo con lo reglamentado; pudiendo también hacerlo las suplentes con voz y sin voto, salvo caso de que reemplacen a las titulares en que tendrán voz v voto.

⁸³ A.R.G., Goberno Civil da Coruña, G-2655.

Artículo 6.- Las reuniones de la Directiva se efectuarán por lo menos dos veces al mes y cuantas sean requeridas por la presidenta.

Artículo 7.- Las Directivas durarán dos años y se renovarán cada bienio del 10 al 15 de Diciembre, por votación nominal ó secreta, según lo acuerde la Asamblea; pudiendo ser reelegidos todos sus miembros. Se compondrá de once miembros titulares y cinco suplentes, que nombrará la Asamblea General Ordinaria. Los cargos serán distribuidos en la sesión siguiente a la de su elección, por los mismos miembros que compondrán la Directiva; pudiendo ser modificada, en sesiones sucesivas, la adjudicación de estos cargos según las necesidades y conveniencias del buen funcionamiento de la Directiva.

Artículo 8.- Serán válidos los acuerdos de la Directiva tomados en sesiones asistidas de la mayoría absoluta de sus miembros; para ello se contará con la presencia de las suplentes, que podrán reemplazar a las titulares inasistentes.

Artículo 9.- Es misión de la Directiva:

- a) admitir ó rechazar solicitudes de ingresos de Socias.
- b) tomar acuerdos sobre presupuestos, adquisiciones, propaganda y cuantos asuntos les sean sometidos a su deliberación.
- c) dar cuenta a las asambleas en el mes de Diciembre de su labor reaizada durante los ejercicios anual y bienal.
- d) fijar y modificar la cuota mensual de los socios y que por ahora queda fijada en una peseta, así como crear la de ingreso, si lo creyera conveniente.

Artículo 10.- Una vez cada dos años, y del uno al diez de Diciembre se reunirán en Asambleas Generales Ordinarias todos los socios que concurriesen a invitación de la Directiva para informarse de la labor realizada por ésta durante el ejercicio y aprobar la memoria correspondiente que ha de enviarse al Comité Central; así como proceder al nombramiento de los once miembros titulares y cinco suplentes que formarán la nueva Junta Directiva en el próximo ejercicio, conforme con el artículo 7.

Artículo 11.- Todos los años, en la misma época que las anteriores se efectuará una Asamblea General Extraordinaria, para informarse de la memoria y labor realizada por la Directiva durante el año y a invitación de la Directiva ó a pedido por escrito de la cuarta parte de los socios podrán celebrarse Asambleas Extraordinarias para tratar el ó los asuntos objeto de la citación. Si los acuerdos de esta Asamblea fuesen contrarios a la Directiva, se apelará en última instancia al Comité Central, quien resolverá en definitiva.

Artículo 12.- Socias efectivas serán todas aquellas mujeres que habiendo sido aceptadas su ingreso por la Directiva, acaten íntegramente estos estatutos y los acuerdos de la Directiva, y paguen regularmente sus cuotas. Serán socios honorarios aquellas personas y entidades que a juicio de la Directiva lo merezcan y no fuesen vetados por el Comité Central. En ningún caso habrá limitación de edad; pero los menores de 18 años non tendrán voto.

Derechos de las efectivas:

- a) concurrir a las reuniones de la Directiva con voz y sin voto, y a las Asambleas, con voz y voto.
- b) hacer proposiciones.
- c) ejercer cargos.
- d) hacer propaganda conveniente.

Son sus deberes:

- a) acatar las disposiciones reglamentarias y de la Directiva.
- b) pagar las cuotas con regularidad.
- c) defender los principios de este organismo y a sus miembros con energía en trance de atropello ó menoscabo por sostener estos mismos principios ó el buen concepto del Comité.
- d) no negarse sin causa justificada a desempeñar su puesto, caso de ser requerida y acompañar en los actos de propaganda.
 - e) guardar reserva de los acuerdos, lista de socios y de sus Estatutos y Reglamento.

Artículo 13.- Será dada de baja toda socia que deje de abonar 3 mensualidades consecutivas ó que cometiese infracciones que a juicio de la Directiva así lo merezca y será expulsada la que se le comprobasen propósitos disolventes del organismo y su disciplina ó ataques manifiestos a sus postulados, a juicio de la Directiva que ratificaría una Junta General extraordinaria.

Artículo 14.- Este subcomité podrá organizar secciones en los pueblos de la provincia, previa aprobación por el Comité Central.

Artículo 15.- Caso de disolución se liquidará su activo cuyo producto se entregará al Comité Central o, en su defecto a la Beneficiencia y a favor de la mujer.

Artículo 16.- El subcomité usará un sello con la leyenda «Liga Internacional de Mujeres Ibéricas é HispanoAmericanas y Cruzada de Mujeres Españolas. Subcomité de La Coruña» y el emblema que usará el

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Comité Central se repartirá entre sus asociados.

Artículo 17.- Queda facultada la Directiva para confeccionar un reglamento que contenga aquellas cláusulas de organización no previstas en estos Estatutos y que regirán durante el ejercicio hasta su aprobación por la Asamblea, las que quedarán incorporadas a los mismos complementariamente.

El domicilio provisional se fija en el Ayuntamiento.

La Coruña, 1º de Julio de 1932.

(Asinan a presidenta, Velia M. G. de Patiño e a secretaria, María Luisa Labadie)

III. Acta de constitución da «Agrupación Republicana Femenina».⁸⁴

DOÑA AMPARO L. JEÁN DE ALVAJAR, SECRETARIA DE LA AGRUPACIÓN REPUBLICANA FEMENINA.

CERTIFICO: Que en el folio primero y siguiente del libro de Actas de esta Sociedad consta la de constitución de la misma que dice como sigue: «Acta de la Sesión celebrada el dia trece de Abril de mil novecientos treinta y tres.- En la ciudad de La Coruña y en el local social de Agrupación Republicana Femenina, calle de García Hernández nº 117, piso 1º, a las diez y nueve horas del día trece de Abril de mil novecientos treinta y tres, se reunieron las señoras que formaban la Junta Directiva de la Liga Internacional de Mujeres Ibéricas e Hispano-Americanas y Cruzada de Mujeres Españolas (L.I.M.I.HA.) que acordó disolverse en sesión efectuada el día nueve del corriente mes, para



Fig. 21.- Campa de Amparo e César en París.

constituir con los mismos elementos la Agrupación citada al principio, y las señoras, que forman la Junta Directiva de esta nueva entidad, nombrada con fecha del día nueve. Abierta el acta por la Sra. presidenta de la Sociedad disuelta, Da Juana Blanco, manifestó esta que el objeto único de la reunión era el ya referido, de dar posesión de sus cargos a las personas que componen la junta directiva de la Agrupación Republicana Femenina a fin de que comienzen su actuación desde el día de hoy.- Inmediatamente pasaron a posesionarse de sus cargos las personas que componen la referida directiva y cuyos nombres y domicilios se expresan a continuación.- Presidenta: Elvira Bao de Varela, Rubine 27 4°.- Vice-Presidenta: Juana Blanco, Campo de la Leña 30-1°.- Secretaria: Amparo L. Jeán de Alvajar, Panaderas 21-2°.- Vice-Secretaria: Blanca Dans, Compostela 5-bajo.- Tesorera: Celia Prego de Menlle, Orzán 50-bajo.- Vice-Tesorera: Trinidad Villalón de Suárez, Montroy 4-bajo.- Vocales: Angela N. de Somoza,85 Teresa Herrera 2º.- Manuela Díaz Vda. de Freire. Orzán 90-4°.- Ramona Varela: Luisa Lens: Galera 24-2°.- Suplentes: Matilde Fraga de Taracido: Juan Flores 117-1o.- María Rey: Torre 4-bajo: Elisa Castelo, Campo de la Leña 32-2º.- Amparo Patiño de Suárez: Molinos.- Una vez que las aludidas Sras hubieron tomado posesión de los cargos la Sra, presidenta saliente, en breves palabras les dedicó una gestión muy afortunada, agradeciendo la presidenta de la nueva Sociedad, estos buenos deseos y expresando la simpatía a la junta saliente por su provechosa labor, y habiendo sido convocada la reunión con este exclusivo obieto, se dio por terminada, quince minutos después de su comienzo, levantándose, para su debida constancia, la presente acta que termina la presidenta de la Agrupación Republicana Femenina y yo, la Secretaria que certifico.- La Presidenta, Elvira

⁸⁴ A.R.G., Goberno Civil da Coruña, G-2655.

⁸⁵ Debe ser un erro esta inicial do apelido, a N., porque a dona de Alfredo Somoza chamábase Angela Ruibal. Como o enderezo é o real, cremos que foi un erro ao dactilografrar. Véxase o libro de Carlos Sixirei, Alfredo Somoza. Encadramento histórico dunha figura esquecida do galeguismo, Ediciós do Castro, Sada, 1987, páxs. 24-25.

Bao de Varela: La Secretaria, Amparo L. Jean de Alvajar:

Y para que surta sus efectos ante el Excmo Señor Gobernador Civil de esta provincia y en cumplimiento de la Ley de Asociaciones expido la presente en La Coruña a veinticinco de abril de mil novecientos veinte (sic por trinta) tres.

(Seguen as sinaturas da presidenta e a secretaria)

IV. Regulamento da «Agrupación Femenina Republicana». 86

Art. 1º.- Se constituye en La Coruña la Asociación «AGRUPACIÓN FEMENINA REPUBLICANA».
(A.F.R.)

Sus fines serán:

- a) Contribuir por todo medio lícito al triunfo de la paz y fraternidad humana, de la justicia social, y de la democracia.
- b) Contribuir al sostenimiento y defensa del actual Régimen Republicano del Estado español y amparar su Constitución.
 - c) Defender los derechos femeninos actuales y laborar por la consecución de los no reconocidos aun.
- d) Impulsar la cultura, especialmente la femenina, y dentro de ésta la ciudadana, para lo cual se creará una biblioteca, se celebrarán conferencias y cursillos, se establecerán clases, se organizarán viajes, etc., etc.
 - e) Practicar la beneficencia o asistencia social en todas las formas que le sean posibles.
 - f) Defender y amparar a cada asociada si pide ayuda y están de su parte la razón y la justicia.
 - g) Establecer, si se considera conveniente, formas de mutualismo o cooperación.
- h) Procurar recreo y esparcimiento a las asociadas por medio de conciertos, recitales, proyecciones, excursiones, etc.
- Art. 2°.- La AGRUPACIÓN FEMENINA REPUBLICANA no estará afiliada a ningún partido político, pero actuará con tendencia francamente democrática, sin llegar nunca al extremismo. Las asociadas quedan en completa libertad para su actuación política particular.
- Art. 3º.- Para disolver esta Asociación son necesarias las tres cuartas partes de los votos de sus socios reunidos en Junta General Extraordinaria, convocada expresamente para acordar dicha disolución y la forma en que haya de hacerse.
- Art. 4º.- La AGRUPACIÓN FEMENINA REPUBLICANA tendrá su residencia en la ciudad de la Coruña, y podrá ampliar sus esfera de acción favoreciendo la creación en otras localidades de asociaciones similares como filiales de la misma, y federarse con otras nacionales o extranjeras si así lo acuerda la mayoría de sus asociadas.
 - Art. 5°.- Existirán tres clases de socios: Honorarios, protectores y de número.

Serán honorarios los que designe la Junta General entre personas destacadas por su apoyo a la Asociación o colaboración a sus fines.

Socios protectores serán los varones o entidades que ayuden economicamente a la Sociedad y las mujeres que contribuyan con cantidad equivalente a 5 ptas. o más mensuales.

Se consideran socios de número, las mujeres que acaten estos estatutos y paguen la cuota reglamentaria. Esta cuota será única y queda fijada en una peseta mensual, sin perjuicio de las modificaciones que pueda acordar la Junta General. Se ha de satisfacer por adelantado, y cada asociada puede ampliarla, en concepto de donativo en exceso con derecho a suprimirlo reducirlo o aumentarlo cuando lo estime conveniente.

Art. 6°.- Para ingresar como socio de número será preciso:

- a).- Ser mayor de 18 años.
- b).- Solicitarlo con el aval de un socio.
- c).- Ser admitido por la Junta Directiva, previa la información que considere oportuna.
- Art. 7º.- Derechos de los socios de número:
- a).- Concurrir a las Asambleas Generales, ordinarias y extraordinarias con voz y voto.
- b).- Ejercer cargos en la Junta Directiva o Comisiones que se nombren.
- c).- Hacer proposiciones.
- d).- Hacer propaganda de la Asociación y sus ideales.
- e).- Disfrutar de todos los elementos de protección, instrucción y recreo que la Sociedad ofrezca.
- Art. 8°.- Deberes de los socios de número:
- a).- Guardar las normas de educación y tolerancia, acatar los reglamentos de la Asociación y obedecer

Anuario Brigantino 1998, nº 21

las disposiciones de la Junta Directiva o Comisiones que se nombren.

- b).- Pagar la cuota con regularidad. Quien no la satisfaga durante dos mensualidades consecutivas, será conminado a hacerlo en el mes siguiente y si aun así continúa en descubierto, será considerado como baja definitiva y sólo podrá reingresar abonando la cantidad adeudada.
 - c).- No negarse, sin causa justificada, a desempeñar los puestos para los que sea elegido.
- Art. 9°.- Cuando un socio de número deje de cumplir estos preceptos, perjudique a la Entidad con palabras o con actos, o ataque a su prestigio con su conducta personal, será llamado y oido, y podrá ser sometido a las siguientes correcciones:
 - a).- Advertencia privada de la Presidenta.
 - b).- Apercibimiento de la Junta Directiva.
- c).- Alejamiento temporal o definitivo de la Asociación; pero estas medidas solo podrán tomarse en Junta General.
 - Art. 10°.- Derechos de los socios honorarios y protectores que no lo sean a la vez de número:

Podrán concurrir a todos los actos que organice la Asociación incluso Asambleas Generales, pero sin voz ni voto. Asimismo podrán entrar y permanecer en el local social en las mismas condiciones que los socios de número.

Art. 11°.- Se celebrará Junta General ordinaria una vez al año, y dentro del mismo mes en que se haya constituido la Asociación para dar cuenta de la gestión de la Directiva y para elección de cargos que corresponda renovar.

Artº. 12º.- Las Juntas Generales extraordinarias se llevarán a efecto cuando las convoque la Presidenta, o las solicite por escrito un número de asociadas no menor de veinticinco.

Art. 13°.- Para que un acuerdo sea válido ha de ser tomado por una cantidad de votos que exceda a la mitad de las asociadas numerarias, si no hubiese suficiente número se convocará a nueva Junta con 48 horas por lo menos de distancia a la primera, y con citación a domicilio, cuando menos el día anterior.

En esta segunda Junta no dará validez a los acuerdos, la mitad más uno de votos de los socios de número asistentes.

Art. 14°.- En estas Juntas no podrán tratarse asuntos personales o extraños a los fines sociales.

Arto. 15º.- La directiva se compondrá de Presidenta y Vice, Tesorera y Vice, Secretaria y Vice, Bibliotecaria, cuatro Vocales propietarias y cuatro suplentes.

Cada Vocal propietaria se corresponderá con un suplente de igual número, y las primeras estarán obligadas a avisar a domicilio a la sustituta cuando hayan de faltar a reuniones o a trabajos que se les haya encomendado.

Las suplentes tendrán derecho de asistencia a las Juntas de Directiva con voz y con voto además cuando sustituyan a la propietaria.

Art. 16°.- La Directiva se renovará por mitad anualmente, habiendo de procederse a un sorteo al final del primer año para señalar los cargos que han de renovarse.

Arto. 17°.- Todos los cargos son reelegibles.

Arto. 18º.- La Junta Directiva se reunirá dos veces al mes como mínimo, y las que la presidencia considere oportunas.

Art. 19°.- Serán funciones de la Directiva:

Intervenir en la admisión de las asociadas.

Organizar todos los actos que la Asociación celebre.

Realizar las reformas convenientes en el local y el mobiliario; conservación y uso de los mismos.

Nombrar delegados o comisiones para los actos o servicios.

Nombrar o separar y disponer del personal de servicio que haya o que se nombre, para los fines

Presentar cuentas de ingresos y gastos.

Asistir puntualmente a las reuniones.

Conservar los fondos y aplicarlos.

Tomar iniciativas dentro de los fines de la Sociedad.

Art. 20°.- Serán deberes de la Presidenta cumplir y hacer cumplir el Reglamento, y los acuerdos de Directiva y de Junta General.

Presidir y convocar las reuniones de estas juntas.

Firmar con la Secretaría toda la documentación.

Llevar la representación de la Sociedad, por si o por delegación en un miembro de la directiva.

Encauzar las discusiones en las Juntas y conceder o retirar el uso de la palabra a las asociadas.

De la Vice-Presidenta:

Reemplazar a la Presidenta en sus funciones.

⁸⁶ A.R.G., Goberno Civil da Coruña, G-2655.

De la Secretaria:

Llevar la correspondencia y un registro.

El registro de socios.

Redactar notas para la prensa.

Firmar con la Presidenta.

Redactar las actas y cualquier otro documento.

Memoria anual de gestión de Directiva.

Lectura de documentos en las juntas.

Hacer citación para las juntas, y toda otra labor que se le encomiende relacionada con su cargo,

De la Vice-Secretaria:

Prestar colaboración a la Secretaria en sus trabajos y reemplazarla en caso de ausencia.

De la Tesorera:

Todo lo relativo a ingresos y gastos llevando la cuenta de ellos.

El cobro de las cuotas.

El abono de gastos con el visto bueno de Presidenta.

Custodia de valores, etc.

Balances y demás trabajos propios de cargo.

Llevar inventario de valores y de efectos propiedad de la Asociación.

De la Vice-Tesorera:

Reemplazar a la Tesorera en sus funciones.

De las Vocales:

Asistir a las reuniones puntualmente.

Colaborar en los trabajos de la Directiva.

Art. 21°.- Este Reglamento no podrá ser alterado sinó en Junta General a la que asista por lo menos la cuarta parte de los socios.

Todo lo no previsto en él puede acordarse en Junta General, a propuesta de la directiva.

Se constituye esta Asociación en reunión celebrada el día 30 de marzo de 1933 en la casa no 15 de la Avenida de Linares Rivas.

La Coruña, 12 de abril de 1933.

Por la Comisión organizadora.

(Seguen as sinaturas de Elvira Bao de Varela, Amparo López Jeán e Blanca Dans).

(Á marxe: Presentado a los efectos de la Ley de Asociaciones. La Coruña, 19 de abril de 1933. El Gobernador civil (segue a sinatura))

V. ALGÚNS DOCUMENTOS DO EXPEDIENTE DE DEPURACIÓN CONTRA MARÍA BARBEITO CERVIÑO.

V.1. Prego de Cargos contra María Barbeito Formulados pola Comisión depuradora do Maxisterio da Coruña. 87

PLIEGO DE CARGOS que esta Comisión Depuradora formula contra Da Maria Barbeito Cerviño, Maestra Directora de la Graduada «Da Guarda», de esta Capital.

- 1°.- Ser de ideas politicas de avanzado izquierdismo republicano.
- 2º.- Ser decidida partidaria de la coeducación que defendió particular y publicamente en conferencias.
- 3°.- Haber actuado intensamente fuera de la escuela pronunciando conferencias en centros izquierdistas como Agrupación Femenina Republicana afecta a Izquierda Republicana manteniendo sus doctrinas izquierdistas que sostuvo en conferencias radiadas.
 - 4°.- Haber impreso alguna de sus conferencias que fueron repartidas en varias escuelas nacionales.
- 5°.- Prohibir que se enseñase a las niñas las grandes gestas bélicas de nuestra historia so pretesto de que provocaban el odio a otros paises.
- 6°.- Descuidar la formación moral de las alumnas dedicando a la pura intrucción y a las obras del ropero y cantinas.
- 7°.- Ser decidida partidaria del Frente Popular y de tendencias ideológicas comunistoides aunque sin figurar adscrita oficialmente a ninguna organización de ese tipo fura de la Agrupación Femenina Republicana; pero defendiendo siempre las doctrinas de esas tendencias.
- ⁸⁷ A.R.G., Fondo María Barbeito, 5860/12.

7°.- Descuidar la educación moral de las niñas a las que no daba fundamento sólido para resistir los impulsos primarios de la naturaleza. Por esto dichas niñas sostenian frecuentemente conversaciones obscenas.

8°.- Formar una biblioteca escolar con predominio de autores poco recomendables.

9°.- Invitar a personalidades izquierdistas a visitar la Escuela aprovechando la ocasión para ensalzar su valia ante las niñas presentandoles como benefactores de la humanidad dignos de admiración y gratitud.

10°.- Tener abandonada la disciplina escolar dando mas importancia a la labor de relumbrón que a la formación del carácter.

Para contestar, por escrito, a estos cargos se concede a Vd diez dias laborables a contar del siguiente a aquel en que le haya sido entregado este oficio. A dicho pliego pude Vd unir la prueba documental que estime conveniente a su defensa, y remitir todo ello por correo o entregarlo personalmente en las oficinas de esta Comisión. Plaza de Galicia. 22 al 27. Inspección de 1ª enseñanza.

Se Advierte a Vd que, si transcurriere el plazo antedicho sin que hubiese efectuado la entrega, ya en correos o en dichas oficinas, continuará la tramitación del expediente.

La Coruña 15 de febrero de 1937

Por la Comisión

El Secretario

Ramón Lamela Cernadas

V.2. Prego de descargo presentado por María Barbeito.88

Avanzada la tramitación de mi expediente dentro de la Comisión depuradora C, recibo un pliego de cargos por parte de la Comisión D depuradora del Magisterio, que me llena de perplejidad por el dualismo que establece; antes de contestarlos dirijo consulta al Sr Presidente de la Comisión C ya actuante, presidencia ejercida por el Excmo Sr. Gobernador civil, al que digo lo siguiente:

Tengo el honor de participar a V.E. que con esta fecha recibo un pliego de cargos de la Comisión depuradora del Magisterio. En virtud de ello elevo consulta a V.E. como Presidente de la Comisión C depuradora del personal de Instrucción pública, que ya me intruye expediente por análogos motivos, sobre si tengo o no que contestar dicho pliego de cargos, absteniéndome de hacerlo mientras no alcance el honor de la contestación de V.E.

Y esto por las siguientes consideraciones:

1º Por la invasión de atribuciones que pudiera significar el pliego de cargos de otra Comisión, para la dignamente presidida por V.E.

2º Por la posibilidad absurda de que recayesen fallos contrarios sobre la misma persona en el mismo momento y por las mismas supuestas faltas o delitos, si fuesen dos los tribunales actuantes, lo que ni jurídica ni lógicamente es admisible.

3º Porque habiendo servido de base para el expediente que se me sigue por la Comisión C, y obrando en su poder el expediente abierto en el Rectorado antes del establecimiento de dichas Comisiones, y estando unidos a él declaraciones y comprobantes que no puedo reproducir, se me restringirían los medios de defensa.

4º Siendo inseparables incluso en la denominación (Inspectora-Maestra) mis cargos de Inspección y Magisterio, como lo entendía la ponencia del Rectorado, no cabe separarlos en el fallo.

Además de que mis relaciones con la Superioridad nunca se realizaban por los organismos de primera enseñanza, sino a través de la Jefatura de Inspección, no estando encargada de la enseñanza de niñas en ninguna escuela o sección de escuela, sino de orientar a los que enseñan y velar por el cumplimiento de las leyes vigentes (de un modo especial en la Escuela Da Guarda cuya dirección desempeñaba, y con carácter más general en las escuelas de que se componía mi zona), parece que solo en tal concepto de orientación y de inspección he de ser juzgada profesionalmente.

Por todo lo cual estimo que no corresponde a la Comisión depuradora del Magisterio actuar conmigo a la vez y fundamentalmente por lo mismo, que la de la digna presidencia de V.E., a la que incluso corresponde prioridad de tiempo ya que tiene más adelantada la tramitación.

Me atendré sin embargo a lo que determine V.E., a cuya autoridad y a la de los demás miembros de la Comisión C está sometida la resolución del expediente que me atañe; y a la que ruego y agradeceré el más pronto despacho de esta consulta que me permito formularle, en vista de la cuestión de competencia que establece el nuevo pliego de cargos recibido. La Coruña 3 de marzo de 1937.

⁸⁸ A.R.G., Fondo María Barbeito, 5860/12.

Cargo 2º

SER DECIDIDA PARTIDARIA DE LA COEDUCACION, QUE DEFENDIÓ PARTICULAR Y PÚBLICAMENTE EN CONFERENCIAS.

Todo cuanto pudiera decir respecto a dicho cargo, sería inferior a este argumento irrefutable: mientras permanezcan abiertas con el aval del Estado escuelas coeducacionales o mixtas, y son millares las de este tipo que funcionaron siempre y funcionan aún en los momentos actuales, no es lógico que pueda convertirse en delito o falta para nadie la aceptación y hasta la simpatía por la citada modalidad de funcionamiento, basándose en razones que ofrecen la realidad y la Pedagogía.

Cargo 3º

HABER ACTUADO INTENSAMENTE FUERA DE LA ESCUELA PRONUNCIANDO CONFERENCIAS EN CENTROS IZQUIERDISTAS COMO AGRUPACIÓN FEMENINA REPUBLICANA, MANTENIENDO SUS DOCTRINAS IZQUIERDISTAS QUE SOSTUVO EN CONFERENCIAS RADIADAS.

Es cierto que pronunció en el centro llamado Agrupación Femenina Republicana una conferencia que tomada taquigráficamente fué reproducida por radio Coruña, precisamente para complacer a muchas personas de todas las ideologías que se mostraban pesarosas de no haberla oído. Pero dió esa conferencia allí, como dió otras en el Casino de Clases, en la Escuela Normal, en el Circo de Artesanos y en otros Centros culturales, ninguno de ellos político, a los que siempre se negó rotundamente en sus solicitaciones aunque solo pidieran labor de divulgación y a pesar de que el que tiene un cargo que le obliga a difundir la cultura no puede facilmente restar su aportación, aunque sea tan modesta como la mía, a quien se la suplica.

Por otra parte, esa asociación, aunque se llamaba republicana de conformidad con el régimen de entonces imperante, no tenía significación política de partido según su reglamento. Queda por lo tanto disvirtuada la imputación de haber hablado en centros «izquierdistas» y desde luego ignoro en que se funda la afirmación que se hace sobre que la Agrupación Femenina fuese afecta a Izquierda Republicana.

El tema desarrollado en aquella ocasión, fué el de la evolución de la mujer a través del tiempo, y la doctrina mantenida en él tan *disolvente* toda ella como la de estos párrafos textuales con que terminaba la disertación, salpicada en su transcurso de otros igualmente sanos:

«Quiero deciros, mujeres que me escucháis, que tengamos por encima de toda otra condición esa de feminidad, que es dulzura, que es compasión, que es sacrificio, que es maternidad»

«Quiero deciros que os fijéis un punto de mira muy alto y muy brillante y luminoso en un distante horizonte, y hacia él vayáis en línea recta mientras el seguirla sea sin más daño que el propio, aunque las zarzas del camino os hagan sangrar las plantas, aunque los cantos agudos os desgarren la piel; pero cuando esa línea que siendo recta es dura os oblique a lastimar a un ser que sufre, no paséis sobre él, desviad entonces el camino, sabed poner en él algo de ondulación que es suavidad, aunque se os retrase un poco el momento de la llegada. Porque basar triunfos en lágrimas, triste triunfo es».

«Estos no son lirismos, no son sentimentalismos enfermizos, es el obligado tributo a nuestra condición de mujeres, que hace compatibles con la energía y persistencia y eficacia de acción, la suavidad y delicadeza de procedimientos».

«Sed fuertes, sed serenas, sed generosas; no combatáis al enemigo, contentaos con ejemplarizarle; no le cedáis un solo palmo de terreno, pero no le causéis un solo dolor inútil».

«Tened insensibles los oídos a la calumnia, al insulto, pero bien despiertos al menor grito de angustia de un semejante; los ojos cerrados a gestos de burla, a miradas de odio y de desprecio (que no os faltarán), pero avizores para ver lágrimas que enjugar, injusticias a que poner remedio; la boca muda a la imprecación, pero rica en palabras para la enseñanza, para el consejo, para el consuelo».

«Con este procedimiento por norma, con estos ideales por meta, atreveos a todo, dentro de vuestro derecho, mujeres; nada temáis, y sean la perseverancia, la energía, el heroísmo si preciso fuera, no el bélico, si no el de la paz, que es el más difícil; la tolerancia, esa santa, y bendita, y escasísima tolerancia, sean, digo, vuestras virtudes».

Quien habla así en un momento favorable para la exposición de todas las ideas por atrevidas que fuesen; quien utiliza la coacción moral que quizá pudiera ejercer sobre el grupo de oyentes que le concedían inmerecido prestigio para hablar en esta forma de templanza y de encauce piadoso de sentimientos, bien a cubierto debe quedar de toda sospecha de perturbación social y de envenenamiento de la conciencia colectiva.

Se me contesta con fecha 9 de marzo que «debe V. contestar el pliego de cargos que le ha pasado la Comisión D, sin perjuicio de hacer todas las referencias que crea oportunas en su pliego de descargos, al espediente incoado por el Rectorado y documentos aportados por V. al mismo».

Y en consecuencia procedí a los descargos que van a continuación.

Contesto el pliego de cargos que tuvo a bien dirigirme la Comisión D depuradora del Magisterio, haciendo notar, y a salvo superiores criterios, que abierto otro expediente por la Comisión C. sobre motivos análogos, teniendo esta última más adelantada la tramitación, y en su poder declaraciones y documentación que no puedo repetir para mi defensa; y ante la posibilidad además de fallos distintos o contradictorios, quizá no debería ser juzgada en esta doble forma. Por otra parte, no teniendo alumnas a mi exclusivo cargo, y siendo mis funciones orientadoras, como cumple a mi condición de Inspectora Maestra, lo mismo en la Escuela Da Guarda que en las otras que me estaban encomendadas, al fijar mi actuación como Maestra exclusivamente, se carecerá de sujeto para emitir juicio. Aunque conservo mi puesto en el escalafón del Magisterio, por no haber hecho uso del derecho que tengo reconocido a pasar al escalafón de Inspección si lo solicito, lo cierto es que para mis relaciones administrativas con la Superioridad, no me entendía nunca con los organismos de Primera Enseñanza, sinó a través de la Jefatura de Inspección, como todos los señores Inspectores provinciales.

Sin que nada de lo dicho signifique deseo de eludir ninguna clase de investigación, que mi conciencia no teme, comienzo con creciente amargura el nuevo capítulo (ya el tercero) de las diligencias hechas con respecto a mí. Tengo la seguridad de que los Srs. de la Comisión depuradora que me conozcan, y alguno habrá, sentirán la íntima convicción de que no soy reo de los cargos que se me hacen; y si los formulan es cumpliendo un espinoso deber frente a denuncias o informes recibidos, como yo tengo que cumplir el de defenderme de aquéllos, para lo que se me emplaza.

Cargo 1º89

SER DE IDEAS POLÍTICAS DE AVANZADO IZQUIERDISMO REPUBLICANO

Deseo hacer constar, repitiendo lo dicho a la Comisión C. sobre un cargo análogo, que la afirmación contenida en el copiado arriba carece de base en que apoyarse, pués solo se demostraría su certeza probando que me hubiese afiiado a uno de los partidos de tal carácter; y puedo poner sin temor a que *nadie* la rechace con razón, la negación absoluta de haber pertenecido *jamás* a ningún partido político, fuese cualquiera la tendencia o matiz del mismo; y la de haberme ocupado de temas políticos, ni en tertulias, ni en publicaciones, ni en conferencias o discursos.

Ni en los períodos de elecciones, ni antes ni después, hice la menor campaña pública ni particular, limitándome en aquéllas a cumplir el inexcusable deber de ciudadanía al depositar un voto en la urna, pero sin formar parte de mesas, ni comisiones de propaganda, ni hacer nada que pudiera poner en evidencia mi modo de opinar en un sentido o en otro.

Precisamente esta reserva de ideología, que non quiere decir falta de ideología, informó toda mi actuación profesional tan larga, y es la que me permitió cumplir exacta y escrupulosamente en toda época, las leyes y disposiciones vigentes en ella, sin hacer de esto bandera de encumbramiento, ni traicionar los deberes que cada circunstancia me imponía.

Este proceder me permitió siempre: como Maestra, disfrutar de la confianza de los padres, que podían estar seguros de una actuación diáfana, dentro de lo que estuviese mandado; y como Inspectora no solo ser, sinó también parecer ecuánime, con todos los Sres. Maestros a quienes estaba encargada de orientar y juzgar.

Hago notar que en mis 35 años cumplidos de profesión pasó la Escuela Nacional por muy distintos derroteros, y nunca hubo razón para reprocharme el menor incumplimiento; pués en el caso de no haber podido o querido someterme a lo que estuviera mandado, hubiera seguido el camino de dimitir el cargo, ya que tengo como concepto del funcionario, este: derecho a pensar como quiera, pero deber de cumplir sin reservas mentales lo que mande el que gobierna.

⁸⁹ Existen dúas copias do prego de descargo presentado por María Barbeito. Un semella ser o borrador, e a versión última o outro. Como nos parece interesante, reproducimos en cursiva os textos suprimidos na versión en limpo.

Cargo 4º

HABER IMPRESO ALGUNAS DE SUS CONFERENCIAS QUE FUERON REPARTIDAS EN VARIAS ESCUELAS NACIONALES.

Supongo que se haga referencia a esa conferencia de que acabo de hablar, ya que hacía muchos años que no había impreso otras; tampoco de tendencia política sino como esta de divulgación cultural, o de asuntos esencialmente pedagógicos todas ellas. No es cierto que se haya repartido en escuelas nacionales, pero sí que haya yo enviado a algunos señores Maestros, un ejemplar de los que tuvo a bien regalarme el grupo de oyentes que la hizo imprimir por su cuenta, dando a esos Sres. Maestros en esta ocasión como en todas, consideración de amigos. Y al decir que no fueron repartidos los impresos en las escuelas me limito a hacer constar un hecho cierto, pero no una exculpación, pues cuando escribo es tan sano y tan puro de expresión y de contenido, que podría ponerse sin riesgo del menor daño en las manos más delicadas e inocentes.

Cargo 5°

PROHIBIR QUE SE ENSEÑASE A LAS NIÑAS LAS GRANDES GESTAS BÉLICAS DE NUESTRA HISTORIA, SO PRETEXTO DE QUE PROVOCABAN EL ODIO

A OTROS PAISES.

Los programas confeccionados por mí, lo mismo para la Escuela Da Guarda que para las restantes de la Zona son más bien cuestionarios generales que permiten desarrolar dentro de ellos todo lo que no exceda de los límites que puedan abarcar los escolares según su edad o desarrollo, lo que queda al buen juicio de los Srs. Maestros que han de interpretar aquellos. No existe tal prohibición tácita ni expresa de silenciar gestas bélicas; y mis consejos sobre la forma de enseñar la Historia, cuando tuve ocasión para ello, fueron los de no darle un sentido frío y mecánico de relación de fechas, batallas y dinastías, con que antes se fatigaba sin provecho la memoria infantil, sino el más vivo y humano de estudiar los hechos históricos, más que por lo que cada uno es en sí mismo, por la influencia que ejercieran sobre la vida de la Patria y la Humanidad, que es lo que hace a la Historia maestra de vida. [Si además de esto hubiera podido alcanzarse que se hiciese el estudio serenamente y apartando todo sentimiento de odio de los corazones infantiles, parece motivo más para alabanza que para reproche de los cinceladores de almas].

Cargo 6°

DESCUIDAR LA FORMACIÓN MORAL DE LAS ALUMNAS DEDICANDO A LA PURA INSTRUCCIÓN Y A LAS OBRAS DE ROPERO Y CANTINAS

Aunque este cargo no está completo en su redacción se alcanza su sentido. La formación moral de las niñas no me incumbe de una manera directa, ni sería posible exigírmela, dando un total aproximado de mil alumnos los que concurren al medio centenar de escuelas que me estaban encomendadas. La moral más ha de respirarse que enseñarse en la escuela, y el crear esa atmósfera sana es labor de cada maestro en el contacto diario y contínuo con cada alumno, pero no de quien por circunstancias de su cargo tiene que limitarse a permanencias cortas en cada escuela, y a dar normas generales para obtener aquel favorable resultado; y ahí están para probar que lo hice, las indicaciones escritas que dejé en programas y en observaciones que las completan, distribuidos en las escuelas. Que yo me dedicase con preferencia al funcionamiento del Comedor y Ropero, es lo más lógico, pues esto pertenece a la organización de la Escuela, de mi responsabilidad directa; labor que yo ejercía con el auxilio eficacísimo de la Subdirectora en sou últimos tiempos; que yo absorbía por completo anteriormente por mi cariño a aquellas Instituciones que eran mi hechura, y con los que también se fomenta la moralidad -porque el hambre es mala consejera; y por mis deseos de evitar o aliviar de trabajo extraordinario, que yo no tenía limitación de horas para el mío, a las Sras. Maestras de Sección, no obstante la obligación reglamentaria que les alcanza de colaborar en todas las obras circum-escolares.

Cargo 7°

SER DECIDIDA PARTIDARIA DEL FRENTE POPULAR Y DE TENDENCIAS IDEOLÓGICAS COMUNISTOIDES, AUNQUE SIN FIGURAR ADSCRITA OFICIALMENTE A NINGUNA ORGANIZACIÓN DE ESE TIPO FUERA DE LA AGRUPACIÓN FEMENINA REPUBLICANA, PERO DEFENDIENDO SIEMPRE LAS DOCTRINAS DE ESTAS TENDENCIAS.

Desorienta un poco esta cargo para su contestación, por ser contrario al cargo primero, ya que en uno se sostiene mi ideología netamente republicano y en el otro se afirman mis tendencias al comunismo, cosas que considero incompatibles. La contradicción existe dentro del mismo cargo séptimo, pues la Comisión por boca de sus dignos miembros me exculpa de lo que sería más leve: la inscripción en un partido, y me inculpa de lo que encierra más gravedad: la actuación como propagandista. Todos sabemos lo frecuente que es que personas adscritas a un partido político no actúen en absoluto, limitándose a figurar en las listas de afiliados; pero creo casi imposible hallar un caso de personas que se dediquen a propagar un credo político sin pertenecer a ninguna organización que lo profese. De todos modos hago extensivas a estas acusaciones las razones alegadas para el cargo primero, ya que también a este alcanzan; añadiendo respecto a lo del Frente Popular, que desde mucho antes de su constitución acá no tuve intervención pública alguna que no fuera como siempre la puramente profesional o de divulgación de cultura, y esto ante los Srs. Maestros de la Zona que pueden atestiguar la limitación de los temas tratados en un ciclo de diez conferencias, a la reseña de un largo viaje por Europa. La prensa publicó oportunamente detalladísimos resúmenes de las aludidas conferencias, cuvos recortes tiene en su poder la Comisón C.: así como también el recorte de prensa en que se daba cuenta del cariñoso homenaje de mis colaboradores en el trabajo, los señores Maestros de la Zona, y de las varias instervenciones oratorias que en él tuvieron lugar]

Cargo 7º (Al que debería corresponderle el nº 8, por venir repetida la numeración del 7º en el pliego de cargos)

DESCUIDAR LA EDUCACIÓN MORAL DE LAS NIÑAS, A LAS QUE NO DABA FUNDAMENTOS SÓLIDOS PARA RESISTIR LOS IMPULSOS PRIMARIOS DE LA NATURALEZA. POR ESTO DICHAS NIÑAS SOSTENÍAN FRECUENTEMENTE CONVERSACIONES OBSCENAS.

Es de tal índole este cargo que mi dignidad se siente en carne viva solo ante la posibilidad de tener que defenderme de él. No lo hago por consiguiente, y dejo su aceptación o su rechazo al completo arbitrio de los Srs. encargados de juzgarme; pero me reservo el derecho, para cuando el expediente esté concluso y se restablezca la normalidad, de recabar copia y procedencia de informes o denuncias que hayan dado lugar a este cargo y aún a otros, para ejercitar contra el autor o autora de aquellos la acción que me permitan las leyes contra calumnia e injuria, y la acción que me conceden desde luego disposiciones del Gobierno del Generalísimo sobre informes falsos, parciales o tendenciosos.

Cargo 8° (Al que por lo dicho correspondel el n° 9) FORMAR UNA BIBLIOTECA ESCOLAR CON PREDOMINIO DE AUTORES POCO RECOMENDABLES.

La Biblioteca que funcionaba en la Escuela Da Guarda y que alcanzaba unos setecientos volúmenes, se componía de dos remesas de libros hechas por el Ministerio: Una en el año 1921, y otra, más considerable, en el año 1928, en que se le dió carácter oficial y permanente y en que fué inaugurada por un Gobernador de la Dictadura; y de otra colección de libros concedidos el año 1935 por el Patronato de Misiones Pedagógicas. Queda por lo tanto desvirtuada mi responsabilidad en la selección de libros que, por otra parte, ni eran inmorales ni partidistas, como corresponde a la condición de los presuntos lectores; el Sr. Director actual de la Escuela puede facilitar, si así interesa, el catálogo en que figuran los libros, correspondiente al tiempo de mi actuación.

Cargo 9º (Al que corresponde el nº 10)
INVITAR A PERSONALIDADES IZQUIERDISTAS A VISITAR LA ESCUELA
APROVECHANDO LA OCASIÓN PARA ENSALZAR SU VALÍA ANTE LAS NIÑAS,
PRESENTÁNDOLES COMO BENEFACTORES DE LA HUMANIDAD DIGNOS DE
ADMIRACIÓN Y GRATITUD.

No niego haber recibido en la escuela que dirigía y a la que asistían, con o sin invitación, atraidas por su buen nombre, a personalidades de todos los matices, desde ultra derecha hasta izquierda, según el régimen o tendencia en cada momento del vivir nacional; pero esto lo hicieron siempre los Jefes de las dependencias oficiales de todo orden, que fuera la que quisiese su ideología personal, habían de prestar acatamiento o rendir cortesía, a las autoridades y personajes de la situación imperante.

Lo que niego rotundamente es que yo hubiese hecho apologías de nadie ante las niñas, limitándome si acaso en algunas ocasiones a hacer la presentación a cada Sra. Maestra al llegar a su aula, en los términos

que exigía la buena educación en unos casos o la justicia en otros. Es irrebatiblemente cierto que en mis treinta y cinco años largos de permanencia al frente de la Escuela, ni por casualidad una vez siquiera hice uso ante las niñas de mis modestísimas dotes oratorias, por la sencilla razón sin duda de que con ellas solo me placía emplear el diálogo, como forma más íntima de comunciación para las que tenían respecto a mí categoría de hijas.

Cargo 10° (Al que corresponde el nº 11)

TENER ABANDONADA LA DISCIPLINA ESCOLAR DANDO MÁS IMPORTANCIA A LA LABOR DE RELUMBRÓN QUE A LA FORMACIÓN DEL CARÁCTER.

Tras de este cargo se adivina el informe apasionado de personas a quienes hiciese daño -ellas sabrán por qué- no el relumbrón, sino dicho con nombre más exacto el brillo legítimo, el prestigio que había adquirido la Escuela, prestigio no improvisado, sino ganado paso a paso y día por día, durante los treinta y cinco años que sobre ella actuó mi esfuerzo, mi constancia, y mi pasión de cariño. Pero si ese relumbre o prestigio o como quiera decirse, pudieron ir observándolo incluso personas alejadas de la misma (bastaba ser vecino de la Coruña, o profesional de la enseñanza aún fuera de la localidad para apreciarlo) no hay nadie que pueda juzgar sobre una cosa tan difícil, varia, íntima y compleja, como es la formación del carácter, en todos y cada uno de los alumnos que hayan pasado por el establecimiento de mi dirección. Solo tendrían algún elemento de juicio a este respecto, y no de muy fácil interpretación, personas que viviesen la vida de la Escuela; y si de ellas me acusaran directa o indirectamente, lo que no es verosímil, desviarían de mí la acusación, compartiéndola, ya que si yo tenía por obligación marcar rumbos, y estos rumbos no podían ser nunca perniciosos, otras eran las personas encargadas de interpretarlos y darles eficacia. Tiene tal trabazón la obra de una escuela graduada, que es muy difícil a cada uno eludir sus responsabilidades en el conjunto.

Nada más tengo que alegar.

La Coruña 11 de marzo de 1937

Firmado: María Barbeito y Cerviño

Independientemente de lo aducido en los pliegos de descargos que figuran en el expediente, y de los testimonios de tanta garantía que aporto a él, para esclarecimiento de la justicia quisierra hacer constar que creo carecer de un número suficiente de enemigos para despojarme de la opinión favorable de que gozo, pero conozco en cambio algunos envidiosos que pudieran escudarse en el secreto del expediente para causarme, de un modo directo o indirecto, el daño necesario a sus bastardos fines.

Llamo, por ejemplo, la atención de mis jueces sobre el hecho de que Dª Rosa Buján, cuyas intrigas para ocupar mi puesto me son conocidas, es efectivamente mi sucesora en el cargo, para lo cual le estorbaba también la maestra más antigua del Escalafón en la Escuela, y a la que asimismo hizo víctima de su malquerencia.

No es gratuíta ni apasionada mi suposición sobre Dan Rosa Buján; ya en el año 1924, valiéndose de procedimientos poco recomendables, pretendió suplantarme en la Dirección de la Escuela; pero fuerte en mi derecho y apoyada en la Ley, como siempre, se entabló recurso ante la Dirección general de Primera enseñanza, que falló en justicia revocando la disposición de la Sección Administrativa ocupada entoncer por persona de gran amistad con la Sra. Buján, y confirmando en la Dirección total de la Escuela a la firmante, que venía desempeñándola con todo derecho. Este elemento de juicio puede hacer gran luz sobre mi asunto.90

Por otra parte, en los cargos de mi expediente figuran extremos que aunque estimo calumniosos, no podían ser aportados por persona ajena a la Escuela, ya que se referían al orden interior del establecimiento; aunque, naturalmente, falseándose los hechos.

Es de notar que mientas que la que hoy ocupa el puesto de la firmante recogió, según es comprobable y se dice de público, las cuotas de Maestros de sus zonas de Habilitación con destino a los Maestros presos en Asturias en el año 1934, por lo que sufrieron sanción bastantes maestros de esta provincia, la firmante

⁹⁰ Rosa Buján de Castro foi a primeira muller concelleira na cidade da Coruña, na Dictadura de Primo de Rivera. Foi nomeda en 1925, permanecendo no cargo ata o final da Dictadura, ocupándose en labores de Beneficiencia e Instrucción Pública (Luis Antonio Giadás álvarez, La vida política municipal en La Coruña entre 1900 y 1931, Ediciós do Castro, Sada, 1997, páxs. 285, 287, 289). Despois de xullo de 1936 destacou por ser unha das persoas que formaban o cadro de profesores que daban os cursos «patrióticos» aos falanxistas.

contribuía con doscientas pesetas a la recaudación promovida por el Gobierno en favor de los defensores del orden público en los mismos sucesos.

Preferí siempre a todo la nobleza de proceder, tantas veces aplicada por mí a la que supongo instigadora en gran parte del daño sufrido como coronamiento de una vida de dignidad y de trabajo. No creo faltar a aquella con las indicaciones hechas en las que me limito exclusivamente a citar un hecho que por haber sido declarado no delictivo recientemente a petición de la Comisión depuradora de la Coruña, no puede ya traerle perjuicio, pero me permite establecer un parangón que conviene a mi causa. Porque conociendo solo la parte externa del asunto que hayan podido presentar mis detractores, pudiera ponerse en riesgo la exacta apreciación de los hechos por los encargados de juzgarlos.

La Comiña

La Directora de la Escuela Graduada Da Guarda, en situación de suspensa de empleo y sueldo.

V.3. Novo cargo imputado a María Barbeito.

fVIVA ESPAÑA!

JUNTA TÉCNICA DEL ESTADO ESPAÑOL.

COMISIÓN DEPURADORA DEL MAGISTERIO DE LA CORUÑA.

Por haber llegado a esta Comisión con posterioridad al pliego de descargos enviado por Vd., una nueva inculpación, se formula contra V. este nuevo cargo:

Haber dicho a la maestra encargada de la escuela particular de Bens, en el año de 1934 con motivo de su visita de inspección a aquella escuela, que comunicara a la sostenedora de que el centro que tenía que variar los libros escolares y cesar la enseñanza del Catecismo. Por esta razón la sostenedora de esta escuela resolvió clausurarla, ya que la actitud de V. le impedía orientar la educación y enseñanza en conformidad con el plan preconcebido por la sostenedora del centro.

Para contestar a este cargo se concede a V. diez días laborables, contados a partir del siguiente a aquel en que le haya sido entregado este oficio. Se le previene que si en el plazo señalado deja Vd. de cumplimentar lo indicado, continuará la tramitación de su expediente.

Dios guarde a V. muchos años.

La Coruña, a 27 de setiembre de 1937. Segundo Año Triunfal.

Por la comisión, el Secretario.

(Sinatura de Ramón Lamela Cernadas)

V.4. Resolución da Comisión D depuradora do Maxisterio sobre o expedente aberto a María Barbeito.

COMISIÓN DE LA CORUÑA

En La Coruña a 12 de Nobre. de 1937. Reunida esta Comisión con asistencia de todos sus miembros se procede al examen del expediente incoado a la Maestra Directora del Grupo Daguarda, esta Capital Doña María Barbeito Cerviño.

Resultando que solicitados y obtenidos los obligados informes, que la Comisión estimó convenientes, se oyeron manifestaciones verbales y se trajo al expediente un ejemplar de la Conferencia dada por la Sra. Barbeito en la Agrupación Republicana de La Coruña el 19 de Mayo de 1934.

Resultanto que formulado pliego de cargo fué contestado por la inculpada en la forma que estimó más oportuna, y habiendo conocido posteriormente la Comisión nuevos hechos envió otro cargo que no fué contestado pese a que se le entregó el 30 de Setbre. último.

Considerando que estudiando detenidamente los informes se llega a la conclusión de que la culpada profesa ideas ideológicamente avanzadísimas aunque las exponga en forma aparentemente inocua, si bien no tanto que no puedan penetrarse cual demuestra la lectura de la Conferencia dada en Mujeres Republicanas.

Considerando que la Sra. Barbeito era decidida partidaria de la coeducación, no en el sentido a que se refieren las Escuelas mixtas legalmente existentes en España, sino en el de la absoluta igualdad de sexos en su formación y educación; que hacía labor antirreligiosa y perseguía a las Escuelas confesionales, cual ocurrió con la que en Bens sostenía la Srta. Barrié de la Maza.

Considerando que las razones aducidas por la Sra. Barbeito en sus descargos no desvanecen ni mucho menos los 11 cargos formulados cuya subsistencia queda en pie.

La Comisión, por unanimidad, acuerda proponer a la Comisión de Cultura y Enseñanza que la Maestra Directora del Grupo Daguarda, de esta Ciudad, Dña. María Barbeito Cerviño sea destituida de su

CARLOS PEREIRA MARTÍNEZ MULLERES E REPÚBLICA...

cargo y por tanto definitivamente separada del servicio con los inherentes efectos administrativos.

Anótese en el libro de Actas y elévese a la Superioridad la correspondiente propuesta.

Enrique Montenegro. Antonio Eiján. José Martínez Percero. Ramón Lamela Cernadas. otro ilegible que copio: «fué Juan Peral».

El Sr. Presidente de la Comisión de Cultura y Enseñanza. BURGOS



Fig. 22.- No primeiro andar dun destes edificios, na actual rúa de San Andrés, estaba o local da **Agrupación Republicana Femenina**.

Anuario Brigantino 1998, n° 21

Anuario Brigantino 1998, n° 21

Betanzos baixo sospeita: o aparello de vixiancia nos anos da Guerra Civil EMILIO GRANDÍO SEOANE*

Durante os anos da II República Betanzos foi un fervideiro de actividade no plano político. As súas organizacións amosaban unha importante vitalidade, especialmente aquelas situadas ideoloxicamente á esquerda. Xunto ás cidades de Ferrol e A Coruña formaban os tres vértices dun triángulo imaxinario que conformaba unha das maiores tentativas de renovación política destes anos en Galicia. A capacidade movilizadora dos partidos e sindicatos durante os anos republicanos só pode ser comparable nesta bisbarra á realizada no sur da provincia de Pontevedra.

Boa parte da razón desta actividade atópase na extensión do sindicalismo de carácter obreiro, circunstancia diferencial respecto a outras bisbarras. Se na Coruña o sindicalismo de carácter ácrata xoga un papel fundamental no desenvolvemento da política local, en Ferrol e Betanzos o papel protagonista na movilización da esquerda é xogado polos socialistas. O PSOE ferrolán, baseado na súa presencia activa no sector naval, convírtese no referente constante da actividade política desa cidade, sendo a cidade galega máis importante que tiña alcalde socialista, Xaime Quintanilla. En Betanzos, a forza como grupo de presión do socialismo procedía da súa estructuración no eido agrario, na formación e creación de numerosísimos sindicatos deste carácter espallados pola súa area de influencia.

Aínda que procedentes de sectores sociais distintos, é indiscutible a presencia de factores novos na política da II República. É precisamente a influencia sindical a que provoca a reacción da dereita. Esta organízase a marchas forzadas en agrupacións políticas de masas, co único obxetivo de botar abaixo ó réxime. Nun primeiro intre, as súas perspectivas céntranse na consecución do poder, que se considera perdido nos meses de abril e xuño de 1931. Despóis de anos de participación no réxime, nun proceso de franca e constante radicalización da súa mensaxe, tras as eleccións de febreiro de 1936 -que supuxo o triunfo das listas da coalición de esquerdas no Frente Popular-, a súa estratexia mudará de perspectiva.

Non todas as persoas de dereitas que participaban na política daqueles intres se viron implicadas no golpe de estado de xullo de 1936. Houbo certos sectores que permaneceron inactivos tras o levantamento militar, mais tamén hai que dicir que unha importante representación dos grupos conservadores, sobre todo nos seus sectores máis xuvenís, apostaron por medidas de carácter violento. Entre os meses de marzo e xuño de 1936 o trasvase de membros das JAP cara a Falange Española é constante, circunstancia díficilmente constatable de modo documental, tanto polo reducido período de tempo, como pola inexistencia de fontes para o traballo dunha organización que non cabe esquecer que é declarada fora da legalidade republicana polo goberno do Estado.

^{*}Emlio Grandío Seoane é Doctor en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela e Profesor do Departamento de Historia Contemporánea.

Na corporación local brigantina o peso do socialismo ó longo do período republicano é cada vez máis notorio. Aínda que nun primeiro momento é a ORGA a que domina o Concello –circunstancia que, por certo, entra dentro dunha dinámica semellante á que acontece na maioría das corporacións locais da provincia-, é a partir do ano 1934 cando os homes da agrupación socialista local dirixen os destinos da corporación¹.

Máis os sucesos de Asturias e Cataluña de outubro de 1934 rachan con esta liña. A convocatoria da folga xeral revolucionaria tras a designación de tres ministros da CEDA foi seguida con especial interese polos grupos da esquerda brigantina. A suspensión conseguinte dos cargos municipais pertencentes a grupos de esquerda veu acompañada pola designación gubernativa de concellais conservadores con carácter interino.

Os feitos de outubro de 1934 significou para os sectores de pensamento conservador unha das referencias que terán en conta no verán de dous anos despóis. Dende o seu plantexamento, a esquerda tentara levar adiante a súa 'revolución soviética' en España, e non precisamente de xeito pacífico. A combativa actitude dos medios de comunicación conservadores nos meses posteriores ós sucesos de Asturias foi determinante para a recepción e asimilación desa idea. Aquelo foi considerado como a 'barbarie da chusma', que tentaba botar abaixo todo o aparello ideolóxico no que se baseaba a dereita: familia, traballo, respeto á tradición, e por riba de todo, a orde. É a consideración de inestabilidade e desorde o que provoca que unha grande parte das capas medias da sociedade apoien proxectos de carácter autoritario, aínda que non necesariamente fascistas.

Como xa mencionamos nas liñas anteriores, os resultados das eleccións de febreiro de 1936 veñen trastocar as expectativas de crecemento continuado que ata daquela tiñan os grupos conservadores. O novo goberno de Manuel Azaña provoca o retorno daqueles concellais elexidos nas únicas eleccións de carácter municipal da II República, as do 12 de abril de 1931, independentemente da súa cor política. Máis agora as forzas de esquerda teñen un pacto previo sobre un programa que, ó chegaren ó poder, e na maioría dos casos, cumpren de xeito riguroso. No caso concreto de Betanzos, o Concello volta a estar en máns dos socialistas que realizan nos escasos meses que trascorren ata a sublevación militar unha importante actividade².

A mediados do mes de xullo ten lugar o levantamento militar das tropas de Marrocos e de varias guarnicións da península contra o réxime republicano. As catro provincias galegas, como xa coñecemos, quedaron nas máns dos sublevados dende os primeiros intres, primeiro co control das principais cidades e capitais de provincia, e logo levando adiante a que era considerada 'pacificación' das distintas zonas de influencia. O golpe de estado en Galicia ten máis de movemento cuartelero que de enfrontamento da sociedade política civil. Nesta circunstancia foi determinante a actitude pasiva do goberno do Estado nos primeiros momentos, tras coñecerse a nova da sublevación, á hora de mandar ós distintos gobernadores civís que entregasen armas para a defensa das súas respectivas provincias e cidades. Isto provocou en numerosos casos que a movilización espontánea da sociedade de esquerdas en camións e outros vehículos dende localidades como Viveiro, Lousame ou Noia co obxetivo de defender as cidades 'simbólicas' do poder republicano, lles collera 'a contrapé'. Cando estas chegaron xa se atopaban baixo control dos militares sublevados.

Na cidade de Betanzos, o dominio dos militares levóuse adiante uns días despóis de tomada a cidade da Coruña, cun enfrontamento na ponte de acceso á capital brigantina, que se solventou a favor dos sublevados de xeito rápido. O control militar establecéuse de xeito inmediato a partir do 22 de xullo, momento no que chega a columna militar, que ó día seguinte recorre ós concellos limítrofes de Abegondo, Sada e Oleiros³. O mando da praza brigantina queda en máns do teniente González⁴.

Toda aquela estructuración da sociedade progresista desapareceu de súpeto. Uns foron quén de fuxir polos montes da bisbarra, mentras outros non tiveron esa sorte. A expansión do sindicalismo agrario socialista levado adiante por homes como Ramón Beade ou López Datorre foi borrada. Máis un entramado asociativo tan forte non podía disiparse nuns días: o problema plantexábase tras a toma do poder. Non consistía únicamente en acadalo, senón tamén en poñer os medios para mantelo.

O control da sociedade

Dominada a cidade de Betanzos no sentido militar da palabra, quedaba o traballo de 'pacificación', é decir, de uniformizar á súa poboación baixo os parámetros do 'Nuevo Estado'. O 'Movimiento Nacional' era por natureza conservador, entendendo esto como defensor da tradición e contrario a toda innovación, e católico, xa que era indisociable o concepto de nación española da súa vertente relixiosa. Mais tamén defendía certo carácter apolítico que amosaba o seu rexeitamento por aquel concepto da política que designa o número como orixe da representación por riba dos sectores que consideran como os máis capacitados para dirixir a sociedade. Evidentemente a definición de apolítico é un termo cun propósito de utilización dentro do discurso dos sublevados, que amosa deste xeito que o único que lle interesa ós militares que dan o golpe de estado é manter o seu concepto de orde e estabilidade social.Baixo estos parámetros comezou a construirse a estructura do 'Nuevo Estado' franquista. Mais había que realizar unha labor previa de depuración da sociedade, arrancando calquer vestixio de participación no réxime republicano. Aquelas zonas que como Betanzos, tiveron no seu seo o xerme do que era considerado por eles como 'a planificación soviética da sociedade' sofriron moito máis a represión por motivos políticos.

Porque, á marxe do contido documental deste traballo, tamén hai que salientar que nun proceso de depuración política como este, e nuns momentos como os que tratamos, onde aínda hai un conflicto civil non finalizado, pódense entrelazar circunstancias concretas da

¹ Arquivo do Reino de Galicia, Fondo Goberno Civil, mazo 2777.

² O goberno local de López Datorre, co apoio maioritario das urnas, apostou por levar adiante o seu programa de reforma social. Así, durante a primavera o Concello obrigaba ós propietarios a entregar o 10% do seu trigo e depositalo na Casa do Pobo; en Grandío, E.; 'Os primeiros meses da guerra. Betanzos, xullo-novembro de 1936', en Anuario Brigantino 1995, nª 18, pax. 168.

³ El día 22 salió de aquella (A Coruña) un destacamento de la Guardia Civil, al mando del teniente Antelo, que no pudo pasar de Guísamo, donde sufrió una agresión traicionera. Este destacamento se dirigía a Betanzos, importante nudo de comunicaciones dominado por las turbas. En Betanzos residía el comandante de Infanteria retirado don Antonio Gómez Iglesias, y se encontraban temporalmente dos alféreces de navío y dos sargentos, los cuales se pusieron el día 22 en relación con la Guardia Civil, que hasta entónces había adoptado una actitud pasiva, y tras un tiroteo sin consecuencias se apoderaron del pueblo. A las tres de la tarde entró una columna procedente de La Coruña, formada por Guardias de Asalto, Guardia Civil y una sección de morteros del Regimiento núm. 28; Arrarás, Joaquín; Historia de la Cruzada Española, Tomo III, Editora Nacional, 1940, pax. 562.

⁴ Carlos Fernández cita o seguinte feito:

También hay que consignar la ejecución, en plena estación de Betanzos, de un soldado a manos de un teniente de la Guardia Civil. El soldado había levantado la mano con el puño cerrado y gritado '¡Viva Rusia!'. La prensa coruñesa reseñó que su ejecución fue debida a un 'ataque de marxismo agudo'; en Fernández, C.; El alzamiento de 1936 en Galicia, Ediciós do Castro, 1987, 4ª Edición, pax. 130.

comunidade local brigantina ou persoais que non alcanzamos no noso estudo. Hai que deixar constancia de que unha importante proporción destas denuncias baseábanse naquelas realizadas por persoas que quedaban na maior parte dos casos baixo a sombra do anonimato, e que en ocasións podían sacar a luz envexas persoais ou intereses económicos moi concretos.

Máis o proceso de depuración política podía calificarse de todos os xeitos menos de espontáneo. Como todo exército que se preciara, os 'nacionais' tiñan un servicio de información e espionaxe. E non foi precisamente un feito tardío, senón que xa dende os meses de xullo e agosto de 1936 montóuse todo un aparello organizativo que recibiría o nome de 'Servicio de Información Militar' (SIM), que tiña o seu centro no Cuartel Xeral de Burgos. Era evidente que a información tiña que subordinarse a realidade do alzamento, e o 'Movemento Nacional' tiña un marcado carácter militar.

Ainda que nun primeiro intre o aparello de información centróuse ó redor das relacións persoais que eran establecidas polo corpo da Guardia Civil daquelas zonas onde triunfara o golpe de estado, cando a fronte de guerra estabilizóuse tamén o fixo a información do enemigo. A partir de novembro de 1937 estes servicios, que tiveran un especial interese no control da zona este –Aragón e Cataluña, pola súa proximidade á Francia da Frente Popular-, unifícanse e xa no mes de febreiro do ano seguinte o servicio concreto pasa a denominarse SIPM ('Servicio de Información y Policia Militar').

Os seus obxetivos xa non serán de xeito prioritario a vixiancia das zonas en conflicto, senón que a centralización afectará a todo o territorio controlado polos golpistas, cada vez máis considerados como un organismo do 'Nuevo Estado'. A xefatura do SIPM atoparáse no Cuartel Xeral do Generalísimo en Burgos e tecerá unha rede de información moi eficaz, baseada en dous aspectos: a colaboración das denuncias de carácter anónimo e a designación e ubicación dos axentes adicados a este cometido de xeito específico.

Os servicios de información tiveron un contido prioritario nos anos da guerra, abarcando todos os aspectos de control: desde os desertores ata o tráfico de divisas, pasando polo rexistro sistemático de todos aqueles que tiveran, aínda que fora de xeito lateral, algún contacto coa política ou os políticos republicanos. Deste carácter de preferencia que se lle deu ó sistema de vixiancia é boa proba o feito de que se adicaron a tal traballo un total de 30.000 homes e mulleres, espallados por todo o Estado. Identificábanse cunha letra e número en clave, e tiñan asignada unha zona xeográfica concreta, que ben podía ser un barrio, unha cidade ou vila, ou unha determinada bisbarra⁵.

O Betanzos da desconfianza

Resulta inevitable salientar o feito de que Betanzos, e Galicia no seu conxunto, quedou baixo zona nacional nos primeiros días do conflicto. Polo tanto a consideración de zona 'controlada' era ata certo punto lóxica para o discurso e a imaxe externa que pretendía amosar o servicio de propaganda franquista. Máis tamén hai que incidir en que a situación non era exactamente a dunha Galicia que apostaba de xeito decidido polo golpe. Esto non era Navarra e non existía, como ben indica o traballo de Javier Ugarte, unha movilización espontánea da comunidade a favor do golpe: a nova 'Covadonga insurgente'.

⁵ Con esta labor, el conocimiento del enemigo era bastante notable y el sistema se mantendría durante toda la guerra; Cervera, J.; Madrid en guerra. La ciudad clandestina, 1936-1939; Alianza, Madrid, 1998, pax. 214.

Esto era especialmente perceptible naquelas bisbarras que tiveran un amplio movemento asociativo, que provocou que o período da II República fora considerado para os elementos conservadores dende un plano de inestabilidade. A pesar das pretensións do exército nacional, o certo é que aquela sociedade política de carácter reformista que se viña fraguando dende os primeiros anos do século XX non podía difuminarse, ou cando menos non podía facer desaparecer de súpeto as súas pegadas.

Ós fusilamentos e encadeamentos das primeiras semanas —días nos que de xeito curioso non existe ningunha referencia oficial nas distintas institucións locais e provinciais- lle sucedeu o afianzamento progresivo do réxime. Este acadábase co obxetivo de acadar a pretendida 'estabilidade social' en base ó enfrontamento directo cos sectores progresistas, que implicaba a súa desaparición. O primeiro contido militar das poboacións veu dando paso ós delegados gubernativos —militares ou non-, os xefes locais e comarcais de Falange, ós parrocos e a Guardia Civil.

Poucos días despóis de 'pacificada' a cidade xúntase a primeira Comisión Xestora, presidida polo Delegado Gubernativo Militar, Ángel González Vázquez. Non se observa un especial ensañamento cos anteriores dirixentes republicanos, cando menos no rexistro oficial do Libro de Actas. Máis, a sociedade conservadora non esquencía de artellar os seus instrumentos, vencellándose persoalmente no conflicto. Dúas son as medidas concretas que son aprobadas nesta primeira sesión: a sustitución do orzamento de 1936, e o traslado do Mercado de Legumes da Pescadería cara a Rúa de Santiago⁶.

Mais tamén iníciase o proceso de depuración do Concello. O 6 de agosto o Delegado de Orde Público de Betanzos recibíu un telegrama do Xeneral-Xefe do Exército do Norte, na que se indicaba a conveniencia do desarme absoluto e rápido dos 'elementos no afectos', separando especialmente aquel 'personal opuesto movimiento' no Concello, Telégrafos, Teléfonos e Correos. Na mesma sesión na que se deu coñecemento do telegrama procedéuse á separación dos seus cargos de nove funcionarios, deixando constancia a Xestora de que coa mesma limitábase a 'cumprir ordes'⁷.

Nas fichas de vixiancia da Delegación de Orde Público da provincia da Coruña atopamos a 49 persoas domiciliadas na cidade de Betanzos. É un número importante en relación ó total, como concello da provincia que ten maior número de sospeitosos de ir contra o réxime, despóis de A Coruña, Ferrol e Santiago.

Máis temos que facer mención a que este ficheiro non contempla todas as persoas que foron obxeto de vixiancia directa durante os anos da guerra na poboación da provincia. En primeiro lugar porque aínda que é certo que si son todos os que estan no ficheiro, hai moitos que non se atopaban rexistrados e que a DOP ou a Guardia Civil tiñan baixo sospeita. Ademais existían dous ficheiros, ún coas persoalidades máis salientables —no que se integraban persoaxes da vida política, xuíces, abogados, homes influíntes da sociedade, etc.- e outro coa inmensa maioría da poboación. Precisamente este traballo procede do segundo deles.

⁶ Hai que destacar o feito de que as primeiras medidas adoptadas pola Xestora sexan precisamente as de atender as demandas reais dos grupos sociais medio-altos. Non existe unha xustificación ideolóxica moi clara debaixo destas disposicións, senón que o troco político constitúese na causa que facilita unha mellora da situación do comercio local; Grandío, E.; op. cit., pax. 171.

⁷ El Sr. Presidente dijo que visto el escrito inserto de la Comandancia de la Guardia Civil, áun lamentándolo muchísimo, entiende que no queda más remedio que acordar la separación de sus cargos de estos funcionarios; Libro de Actas do Concello, Arquivo Municipal de Betanzos, caixa 51, sesión do 7 de agosto de 1936; citado en Grandío, E.; op. cit., paxs. 171-172.

Máis tamén ten unha grave carencia. Ordeado de xeito alfabético faltan algunhas letras do abecedario, posiblemente producto dunha expurgación de carácter específico. Polo tanto, non reflicte a totalidade da sociedade, pero o estudo das máis de mil trescentas fichas é o suficientemente exhaustivo como para considerala significativa, aínda que tendo en conta esta carencia da mesma fonte documental.

Estas fichas na maioría dos casos remiten a expedentes exteriores, mais tamén aportan certos datos. Das 49 fichas vencelladas co Concello de Betanzos podemos decir que a maioría delas teñen unha procedencia cronolóxica común. Só hai catro rexistros anteriores a novembro de 1937, data na que se produce a unificación dos servicios de espionaxe. Ademáis a realización destas fichas realizóuse de xeito moi rápido: deses casi medio centenar de rexistros, 38 deles, é decir, aproximadamente catro de cada cinco se realizan nos catro primeiros meses de 1938, entre xaneiro e abril. A consecuencia de todo elo é evidente: a vixiancia da sociedade civil xa existía de xeito previo á realización do ficheiro, o que se fixo foi institucionalizar a información e darlle un carácter estable.

Respecto á idade dos vixiados só temos referencias concretas de vinteún deles, sendo ún dos apartados dos que menos datos poseemos. Realmente a idade, á marxe da identificación persoal do rexistro, non é un dato moi determinante. Nestas dúas dúcias de individuos constatamos unha importante presencia de persoas de idade comprendida entre os vinte e os coarenta anos (15), mentras que, no momento de realización da ficha, só seis sobrepasan esta idade no momento de realización da ficha só seis. Tamén temos que decir que contrariamente ó que acontece noutros lugares da provincia a proporción de mulleres é alta: 28 homes e 20 mulleres, aínda que boa parte delas eran irmáns de encausados que tiñan semellantes cargos e sancións8.

En relación a procedencia da denuncia temos que salientar certos rasgos específicos dos vixiados na cidade:

- a) Aproximádamente o 45% das denuncias son realizadas por persoas procedentes do SIMP, concretamente aquelas que nesta provincia se denominaban en clave cos números e letras A-8 (9 denuncias) e 65-A (13). Non se recoñecen outras denuncias destes informadores na bisbarra de influencia, polo que ben podemos decir que ámbolos dous tiñan o seu cargo sospeitas sobre a poboación brigantina. A porcentaxe de actividade do SIMP é superior a que atopamos noutros núcleos de características semiurbanas.
- b) A persistencia da Guardia Civil, e secundariamente da DOP, no sistema de investigación. O corpo da Benemérita funcionou, sobre todo no ámbito rural, como ún dos informadores máis solventes da realidade local. Por outra parte, este feito non é exclusivo da época franquista, xa que tamén tiveron este papel durante a II República. De ahí que a primeira estructura do Servicio de Información 'nacional' tivera que ter en conta de xeito preferente á Guardia Civil.
- c) Máis dun 10% destas denuncias son realizadas por 'anónimos', porcentaxe inferior á que ten lugar noutros concellos. Non parece ser Betanzos ún dos lugares da provincia onde ten lugar un maior número de denuncias.

Os motivos que dan lugar ó inicio do expediente da DOP son moi diversos. O 20% deles dan comenzo á investigación baixo a consideración de 'desafectos'. Nunha situación de enfrontamento bélico da sociedade civil, esta palabra identifica a sospeita de que non se

⁸ De feito o número total de 49 complétase coa ficha corresponde á 'Familia Abarrategui', integrada por persoas de ambos sexos.

denciaba a súa postura contraria ó mesmo. Pouco máis do 15% dos rexistros son realizados baixo a acusación directa de ser 'izquierdista', pertencente ou simpatizante coa 'Frente Popular' ou 'rojo'. Nunha comarca de

atopaban conformes co novo réxime, o que, nun momento de polarización absoluta, evi-

clara influencia do socialismo resulta curioso constatar como só nunha das fichas se indica explícitamente como motivo da denuncia a consideración de 'socialista'. Para as novas autoridades non existían moitas diferencias de partido entre os integrantes da que era para eles considerada a 'Anti-España'.

Máis tamén existía una circunstancia específicamente local en boa parte das denuncias. Nos días previos á chegada do exercito 'nacional' tivo lugar o asalto e queima do Convento de San Francisco, roubando certas propiedades ós monxes. Pois ben, según o que reflicte esta documentación, boa parte da sociedade brigantina debeu implicarse neste asalto, xa que máis do 15% destas fichas indican textualmente como motivo da denuncia que 'ayudó saqueos domicilios sacerdotes y crímenes sacrílegos'. Dánse ademáis dúas circunstancias comúns a todas elas:

- a) Todas as fichas menos unha pertencen a mulleres. Casualmente na do único home implicado se indica que tiña na súa posesión boa parte dos obxetos roubados no Conven-
- b) A totalidade das denuncias son feitas por un membro do SIMP, concretamente o que recibía o nome clave de A-8.

Antes de rematar co apartado das denuncias temos que salientar que tamén existían como motivos as 'reuniones de elementos sospechosos' -nas que nun caso en concreto se determina que a Guardia Civil lle recomenda esas persoas que 'no se reunan en dicho Café'-, e tamén circunstancias máis anecdóticas -se cabe falar de 'anécdota' nestes tráxicos feitos- como a sospeita de manifestar 'alegría por el hundimiento del barco nacional 'Baleares'9.

Este era o contido das denuncias, máis tiñan que ser comprobadas, e por quén millor que pola Guardia Civil. Na totalidade das fichas brigantinas é esta institución á que se constitue como o corpo local no que recae a responsabilidade da verificación da denuncia. Nuns intres como estes a condición da persoa influía de xeito moi notable na comprobación das acusacións.

A tenor destes datos – e reitero, única e exclusivamente a partir desta documentaciónnon podemos decir que a Guardia Civil de Betanzos fora especialmente dura ou ríxida nestas consideracións. Só catro persoas foron detidas e postas a disposición militar, precisamente os catro primeiros que son rexistrados, sen que se especifique o motivo polo que foron encadeados.

Ademáis, despois das comprobacións, entre o 35 e o 40% dos fichados no teñen ningún tipo de sanción ou advertencia posterior. Nalgúns casos incluso se indica a redacción dun 'informe favorable'. En moitos casos a Guardia Civil manifestaba explícitamente o cambio de actitude da persoa, que viraba en poucos días dende a adhesión á 'Frente Popular' cara a manifestar lealtade ó 'Movimiento Nacional', a condición de insolvente, ou advertir que vivía 'en precario' e de 'manera económica'.

As sancións son de diverso tipo, pero as máis características nestes rexistros son as das prestacións persoais, que pode oscilar entre quince días e catro meses, e a presenta-

⁹ As dúas persoas que se lles abríu o expedente baixo este concepto se lles sancionou con trinta días de prestación persoal, presentación quincenal nas dependencias da Guardia Civil e posterior vixiancia.

EMILIO GRANDÍO SEOANE

ción ante a Guardia Civil, que tamén varia entre una vez cada dúas semanas o dúas veces á semana¹⁰. Por regra xeral, unha sanción non excluía a outra. Máis ainda, as dúas atopábanse combinadas, é decir, que era frecuente ter ese período de prestación persoal e logo a súa presentación cada certo tempo no Cuartel da Guardia Civil. Tamén se especificaba en ocasións a conveniencia da vixiancia da persoa en cuestión.

Además hai que ter en conta as sancións de carácter económico, circunstancia que á vista destes datos non parece ter moito predicamento nas autoridades deste Concello. Só hai referencia de dúas multas nestes rexistros, unha pola cuantía de 200 pesetas e outra de 500. Tamén había indicacións da Guardia Civil de separación dos cargos institucionais que ocupaban, como nos casos do Conserje Fernando Fiaño Miravalles, do Xestor de Arbitrios do Concello Ramón Montes Navaza e do empregado da Fábrica de Armas da Coruña Fernando Mendiburo Parga¹¹. As observacións afectaban a todos os aspectos da vida da poboación, como no caso de Matilde Bonome Seoane, propietaria dun estanco, de quen a Guardia Civil enviou unha nota á Facenda, información que logo remiteu a Timbre e Monopolio, indicando que non consideraba 'conveniente continúe con el Estanco' ¹².

Non parece ser Betanzos unha das cidades onde se manifestará con maior rigor a vixiancia e control da poboación. Tanto dende as primeiras disposicións das novas autoridades 'nacionais', como dende as resolucións das sancións da Guardia Civil, obsérvase certa moderación sobre o futuro que lles agardaba a aqueles que foran tratados como 'desafectos'. O importante número de persoas vixiadas no Concello implicaba unha importante actividade política e sindical previa ó golpe de estado de xullo de 1936, couxuntura que foi desartellada na *longa noite de pedra*. \square

Apéndice documental:

Abarrategui, Familia
Abarrategui, Eduardo
Abarrategui, José Luís
Abarrategui Bonome, Antonio
Abarrategui Bonome, Mª Carme
Abarrategui Paradela, Antonio
Alfredo, 'hijo de la Serradora'
Bonome Seoane, Matilde
Bonome Seoane, Ricardo
Candal Sánchez, Jesús
Carro, Ramona
Casanova Santos, Josefina
Cuns Medin, Julio
Datorre, Francisco
Fernández Crespo, José
Fiaño Miravalles, Fernando

Filgueiras Mosquera, Amanda Filgueiras Mosquera, Delia Filgueiras Mosquera, Elena Fraga Vázguez, Julia en Fraga García, Remedios García, Antonio García Gondell, Soledad García Méndez, Antonio Gómez Babio, Asunción González Manteiga, Manuel González Regueiro, María Iglesias Pérez, José Julio, 'mozo del Liceo Recreativo' Lagares Martínez, Ricardo López Fernández, Agustín López Freire, José

Lousa Dapena, Francisco Lousa Dapena, Lourdes Manso Palmeiro, José Mara Rodríguez, Jesusa Mendiburo Parga, Fernando Mendiburo Tomé, Gloria Mendiburo Tomé, María Montes Navaza, Ramón Navarro, 'factor F.C.' Hombre Rial, José Varela Buyo, Manuel Varela Nogueira, Emilia Vázquez Lendoiro, Vicenta Vázquez Sabin, Felipe Vázquez Vales, José Viqueira López, Manuel

Fonte: Indice Alfabético-Onomástico de informados e investigados por la Delegación de Orden Público (1938), Arquivo do Reino de Galicia, ficheiros G-4671 e G-4687/1.

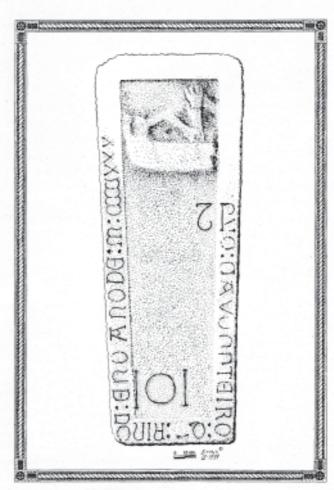
¹⁰ Datos do Concello de Betanzos:

⁻Prestación Persoal: 4 meses (2 persoas), 3 meses (2 pers.), 1 mes (3) e 15 días (2)

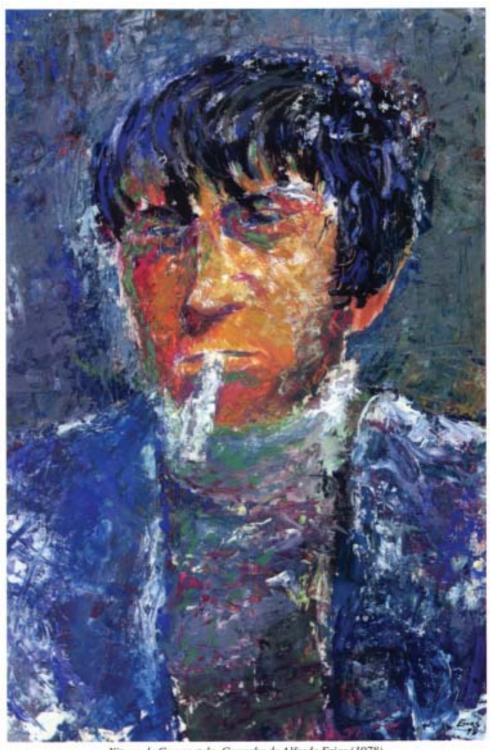
⁻Presentación ante a Guardia Civil: Quincenal (8 persoas), mensual (4) y dúas veces por semana (1).

¹¹ Precisamente este último xa fora sancionado con anterioridade, pero aínda así a Guardia Civil considera que 'puede ser perjudicial su continuación en Fábrica Armas'.

¹² Matilde Bonome Seoane era irmá de Ricardo Bonome, de quén se sospeitaba entre maio e xullo de 1938 que se atopaba preto de Betanzos.



ARTE, LITERATURA ANTROPOLOXÍA...



Xitano de Compostela. Gouache de Alfredo Erias (1978).

As laudas sepulcrais de San Francisco da Coruña

ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ* XOÁN L. VÁZQUEZ GÓMEZ**

Os debuxos son da autoría de Alfredo Erias[©]

O P. Juan Terrones (*Padre Guardián* de 1607 a 1609), predicador apostólico (autor de *Modo y arte de predicar*) e consultor do Santo Oficio da Inquisición, arranxou e ordenou as sepulturas da igrexa de San Francisco da Coruña e, polo tanto, a el se debe unha das dúas numeracións que aparecen nas laudas sepulcrais.

O propio P. Juan Terrones [MAYAN, 1944] fala con toda naturalidade das sepulturas e demais aspectos que rodean ó negocio da morte, onde se privilexia claramente ós poderosos cun espírito que cremos alonxado do orixinal franciscano, pero que responde á estructuración xerárquica da sociedade da época.

«Las sepulturas que no están reconocidas, son de este convento, y ansi se dan quando ay difuntos conforme a la calidad de la persona o obligación que el convento tiene. Y a los soldados, oficiales, alféreçes, sargentos, se les dá desde la puerta del claustro asta el púlpito [militares da cofradía da Inmaculada Concepción con quen tiñan convenio, cítase ó capitán Jorge Arias]. Las quatro primeras hileras se dá de limosna çinquenta reales. Las otras va subiendo a seis y ocho ducados; desde el púlpito arriva a çien reales con fundaçión, y dentro de la Capilla mayor va subiendo la limosna. Perpetuas sepulturas son çien ducados. Para entierro o depósito sin fundación a veinte ducados, excepto si deja limosna libre el difunto al conuento, que se haçe cortesía conforme fuere. Quando sacan los huesos del depósito dá otro tanto, i enterrándose en Capilla agena paga lo que en sepultura nueua. Oferta conforme la calidad de la persona y cantidad de hazienda, como dispone el synodal del arçobispado.

Suele una persona graue que se entierra en la Capilla mayor ofreçer una carga de trigo, una pipa de vino, quatro o seis carneros, excepto si fuere forastero que se conzierta con el Padre Guardián. Las hachas que traen los pobres y cera de altares y junto al cuerpo, y las que dán a los religiosos, todo es del conuento...

^{*}Alfredo Erias Martínez é Licenciado en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela e funcionario do Concello de Betanzos, sendo director do Arquivo, Biblioteca, Museo das Mariñas e Anuario Brigantino.

^{**}Xoán L. Vázquez Gómez é Licenciado en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela. Como arqueólogo do Concello da Coruña realizou numerosas excavacións nesta cidade, sendo director das levadas a cabo na igrexa e mosteiro de San Francisco.

No es costumbre traer los Religiosos a nadie que no sea título o cavallero de hábito, síndicos o terçeros de nuestro hábito, o fraile de otra religión si se entierra en casa, y los que no lo son dán al conuento limosna.

El responso se diçe en vajando el cuerpo avajo, o antes que vaje sin subir arriba, saluo al Gobernador o casa propia. Quando se entierra con hábito ha de venir descubierto, y si trajere armas o insinia, es del conuento con tal que sirua sobre el túmulo a las honrras. Por hábito, salida, misa y vigilia, diez ducados.

Los Padres Guardianes no salen a los entierros, sino fuese Gobernador o persona de su casa, o síndico, padre o madre de fraile. Va el Vicario, y sale el Padre Guardián con el preste a rreçiuir el cuerpo, siendo persona graue. Sálese a la puerta de la iglesia. Quando no dan velas no vaja la comunidad al entierro, digo al rresponso, excepto si se conçierta primero con el Padre Guardián o su Vicario.

Siempre que se entierra en casa sale la cruz por toda la ciudad, como es costumbre inmemorial, y en llegando al cruçero, quédase la cruz y conuento, y pasan delante los demás. Si no se entierra en casa no se tañen las campanas por ninguna persona, aunque sea muy grave, excepto por gouernador, o si se enterrase en Santa Bárbara, de consentimiento del Padre Guardián.

De misas no se paga quarta funeral, como está asentado, ni de la ofrenda en que se conzierta el conuento con los testamentarios y cera, pero dáse de lo que paresciere».

Na intervención arqueolóxica que agora remata localizáronse dous grupos de sepulturas: un primeiro no patio do convento, e un segundo no interior do templo. O primeiro, máis antigo, está constituido por cinco sepulcros antropomorfos excavadas no xabre, sen ningún tipo de restos orgánicos nin outros materiais. A febleza do xabre, así como as obras de enlousado realizadas enriba delas para a instalación do garaxe militar, fai que estean moi deterioradas, correndo risco inmediato de desaparición.

No interior do templo localizáronse 55 tumbas, que, desde o punto de vista arqueolóxico, podemos dividir en catro tipos:

Tipo A: As formadas por nichos feitos con laudas reutilizadas, colocadas de canto. Son a maioría, 27, e todas conservan no seu interior esqueletes articulados, en bo grao de conservación. A meirande parte destas laudas son baixomedievais, aínda que excepcionalmente poden chegar ó s. XVII.

Tipo B: Nichos formados por pedras que delimitan o espacio funerario. Son 22 e conservan no interior restos orgánicos.

Tipo C: Enterramentos no terreo, sen ningún elemento delimitatorio. Son 4.

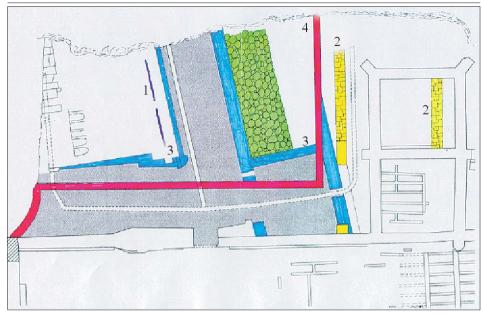
Tipo D: Inhumacións aproveitando concavidades da rocha nai. Son 2.

Considerando o conxunto de laudas sepulcrais estudiadas, 72, podemos dicir o seguinte en razón da súa cronoloxía, que non sempre é doado precisar con exactitude:

Hai 3 do s. XIII (4,16%), 2 do s. XIII-XIV (2,77%), 8 do s. XIV (11,11%), 12 do s. XIV-XV (16,66%), 45 do s. XV (62,5%), 1 do s. XVI-XVII (1,38%) e 1 do s. XVII (1,38%).

Resumindo, estamos diante dun cemiterio que se inicia na segunda metade do s. XIII, coa lauda máis antiga (que nós non vimos, pero que cita Ángel del Castillo) datada no **1289**. Moi perto deste ano xa atopamos unha no 1296 e outra no 1299... Pero, en todo caso, estamos nun inicio con poucas pezas.

O crecemento é evidente no s. XIV, pero non esaxerado, con 8 laudas seguras e 14 posibles.



AS LAUDAS SEPULCRAIS DE SAN FRANCISCO DA CORUÑA (II)

Plano do claustro e capela lateral do convento de San Francisco da Coruña.

- 1) Restos do primitivo convento.
- 2) Muros de función descoñecida anteriores ó s. XVI.
 - 3) Muros conventuais reconstruidos no s. XVII.
 - 4) Muro feito polos militares no s. XX.



Vista xeral do xacemento.





Pavimento de cantos rodados do claustro do convento.

A verdadeira expansión dase no s. XV cun 62,5% de laudas, pero que poden ser aínda máis se consideramos as 12 que datamos entre o s. XIV e o XV o que nos podería levar a un máximo de 79,16%. Estas cifras dinnos claramente que o s. XV é o tempo no que a igrexa e convento de San Francisco teñen probablemente a meirande influencia social, logo das grandes obras arquitectónicas.

A moda das laudas sepulcrais desaparece case por completo a partir de finais do s. XV. A derradeira datada con seguridade nese século é de 1484. A partir daquí só temos dúas, unha de finais do s. XVI ou comenzos do XVII e outra do s. XVII. Naturalmente eso non quere dicir que se deixase de enterrar na igrexa e convento [MAYÁN, 1944], pero a construccion de laudas foi excepcional e, por outra banda, as laudas medievais perderon a súa función orixinal e remataron por se reutilizar de canto para formar caixas onde enterrar as xentes do s. XVII e seguintes.

O 83,3% das laudas, 60, teñen o seu campo epigráfico nun listel exterior frontal que as rodea. Son as do s. XV e a meirande parte das do XIV. Con toda a superficie convertida en campo epigráfico (en xeral as do s. XIII e principios do XIV, máis unha con letras de chumbo que cremos do s. XIV-XV). 2 comparten o campo epigráfico con escudos. E sen campo epigráfico hai só 4.

A figura humana aparece nas laudas nº: 15 (franciscano, s. XIV-XV); 16 (cabaleiro da segunda metade do s. XV); 17 (cabaleiro de 1484); 18 (muller con rollo do s. XV); 19 (muller,





O xacemento coas tumbas do interior da igrexa.

s. XV); 20 (probable xastre, s. XV); 66 (muller con cordón franciscano); 67 e 69 (mulleres con rollo. Polo tanto, 5 mulleres e 4 homes, o que nos fala dunha importancia social relativamente parella entre a muller e o home neste tempo.

Instrumentos do traballo con alusións gremiais e símbolos familiares, aparecen en moitas laudas:

Nº 1 (lanzadeiras de tear); 4 (macheta, escuadra, compás...); 5 (cruz da Confraría de San Andrés); 6 (ondas de posibles alusións mariñeiras); 7 (escudo con lanzadeira de tear); 8 (roda de muíño); 9 (vieiras, marcas familiares, peixe); 10 (can); 20 (escudo con tesoiras); 21 (cruz con peana... posible marca familiar); 25 e 39 (marcas familiares); 40 (estrelas); 41(cruz con pena e frecha, posibles símbolos familiares); 43 (ángulo ou escuadra); 45 (barco); 47 (cruz, posible marca familiar); 63 (ángulo ou escuadra); 64 (vara e lanzadeira de tear); 65 (macheta).

Está claro, pois, que neste cemiterio, esencialmente medieval, a presencia do estamento popular e dos gremios é moi forte: traballadores do mar, de tódolos procesos que levan á confección da roupa, da madeira, do pan... Tamén hai algún cabaleiro e dona de importancia, benfeitores sen dúbida, pero, a diferencia de San Francisco de Betanzos, o estamento nobiliar é tardío e excepcional.

En definitiva, presentamos aquí un bo feixe de laudas que engaden outras tantas páxinas á Historia da Coruña e de Galicia. Páxinas cheas de significado unhas veces, misteriosas outras, máis ou menos rachadas case todas e en branco algunhas. É posible que aínda se poidan descifrar máis cousas no futuro, pero aquí deixamos esta testemuña tal como nós a interpretamos.•





Enterramento con esquelete que conserva as fibelas dos zapatos e dunha polaina, ademais de restos do cadaleito de madeira, forrado con tea verde.

SIGNOS CONVENCIONAIS UTILIZADOS NA TRANSCRIPCIÓN DAS LENDAS EPIGRÁFICAS

- . = Letra que falta
- : = Interpunción. Separa palabras con dous ou tres puntos na propia lauda.
- () = Desenrolo de abreviaturas, en minúscula.
- {¿?}= Diversas propostas de interpretación para unha letra ou letras fundidas.
- $\underline{\mathbf{A}}$ = Letra de lectura dubidosa por rotura ou erosión.
- [] = Lagoa ou elisión que se enche cunha proposta.
- [...] = Lagoa dunha parte indeterminada do texto.
- [.....] = Lagoa dunha liña completa do texto.
- = Lagoa dun nº indeterminado de liñas.
- / = Cambio de liña.

21.- Un «famulus» ou servo de Deus (frade ou crego) (1296)

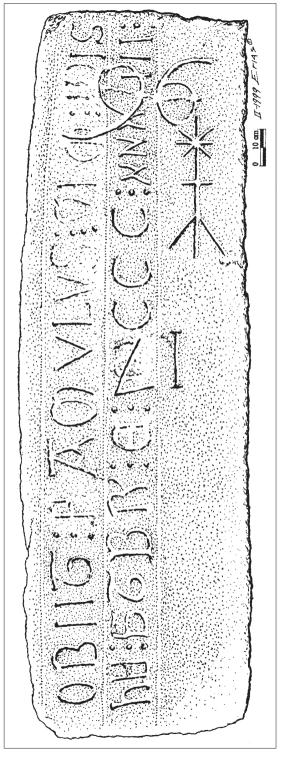
Dimensións da cara frontal: 1,97x 0,55/0,62 m.

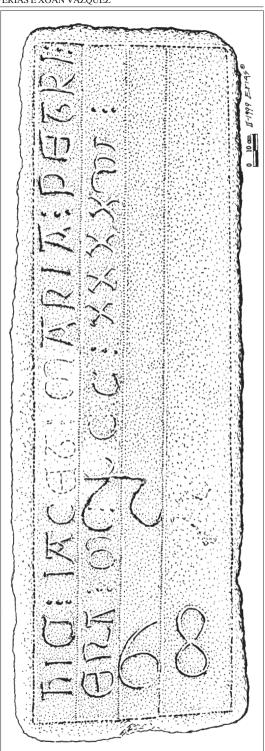
 $\begin{tabular}{ll} & \begin{tabular}{ll} & \begin{tabular}{ll}$

Similar ás números 1 e 2 [ERIAS/VÁZQUEZ, 1994] estamos diante da segunda lauda máis antiga datada do xacemento, despois da atopada por D. Ángel del Castillo, de 1289. Forma, polo tanto, parte do primeiro cemiterio da igrexa e mosteiro da segunda metade do s. XIII e principios do XIV.

Chama a atención esa marca, probablemente de significado familiar, na que se representa unha cruz con peana, rematada nunha hostia radiada. Estase a imitar as cruces de altar.

De distinto momento son, desde logo, os números «17» e «96», correspondentes a distintos inventarios das lápidas.





22.- María Petri (María de Pedro) (1308)

Dimensións: 2,22x0,67/0,72 m. «HIC : IACET : MARIA : PETRI : / ERA : M : CCC :XXXXVI»

Vemos aquí como no 1308 aínda se mantén a tipoloxía da segunda metade do s. XIII en tódolos seus elementos. Os posteriores números «89» (ou 68) e «22» non evitan a doada lectura dos epígrafes.

23.- Anaco de lauda

*[...]II : HIC[...] / [...] M : C[...]»

Da mesma tipoloxía que as anteriores, dátase a finais do s. XIII ou comenzos do XIV. A súa lectura non aporta datos relevantes.



24.- Un «famulus» (frade ou crego)

«[...] OBII : FA/[MULUS][...]ECLON(...) : IH/[...] RII : [...]»

Podemos pensar que se trata do sepulcro dun frade se se desenrola «FA[...]» como

famulus, que parece o máis lóxico.

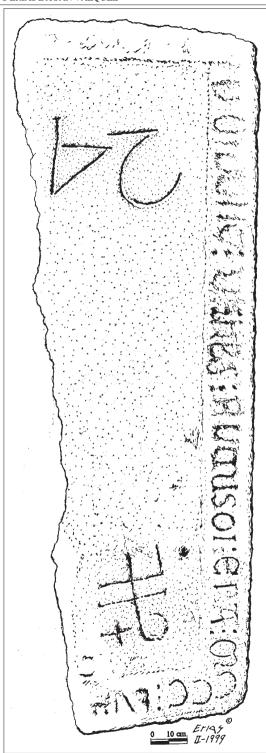
A súa datación, polo tipo de epígrafes, hai que situala a finais do s. XIII ou comenzos do XIV.

Transposición da madeira á pedra, estamos diante do extremo da tapa dun sarcófago, exemplar de lauda único tipoloxicamente no xacemento, aínda que ten referencias próximas no sepulcro (posterior, probablemente) da parede Norte (exterior) da igrexa de Santiago da Coruña.

O sarcófago iría arrimado a unha parede e o campo epigráfico (que non nos revela apenas nada) situouse na metade frontal.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

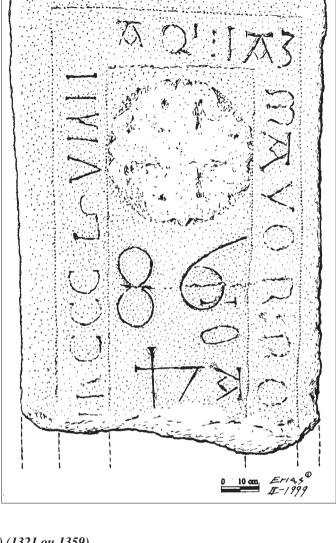


25.-Lauda de aproximadamente 1319-20

Longo máximo: 1,97 m. Ancho máximo: 0,67 m.

«: [...]SOI: ERA: MCCC: LVII[...]» Esta é unha das varias laudas que, polo seu desgaste, somente con dificultade deixan ler algo da súa lenda epigráfica. Neste caso dá a sensación de que se poderá ler máis, pero, polo menos, danos unha data, 1319/1320, que resulta ser importante no contexto do xacemento, posto que vemos como as vellas laudas con todo o campo cheo de epígrafes en latín dispostos en liñas paralelas, dan paso agora a éstas con campo epigráfico só nun listel exterior frontal e en galego, aínda que aquí a penas se note este aspecto.

As marcas que vemos nun extremo, semellan ter carácter de símbolo familiar. Posterior é o número «24» do inventario correspondente.



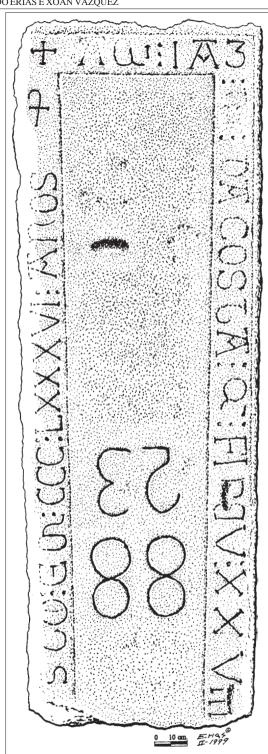
26.- Mayor Rodríguez (?) (1321 ou 1359)

Dimensións: 1,26x0,82/0,78 m.

 $\text{ $^{\prime}$AQ(u)I:IAZ/MAYOR:RO[DRIGUEZ]/[.....]/[...]$} \underline{M}CCCLVI\underline{I}II)$

Na parte superior do campo central ten en baixorrelevo unha cruz florenzada. Nese mesmo campo hai algunhas letras: «IOA[...]» e os posteiores números «4» e «98» (ou 86). Se eses números se refiren a *era*, estamos no ano 1321. Senon, no 1359.

Anuario Brigantino 1998, nº 21



27.- Rodrigo(?) da Costa (1348)

Permanece *in situ* no xacemento.
Dimensións: 2,17x0,76/0,69 m.
«AQ(u)I : IAZ / : R(odrigo) : DA
COSTA: Q(ue) : FINOU : XXVIII[...] /
[.....] / [...] STO : E[RA] M : CCC :
LXXXVI: ANOS»

O campo central está liso, con só os posteriores números «88» e «23». Ó remate do texto hai unha cruz especial, que semella marca familiar.

28.- Lauda sen data

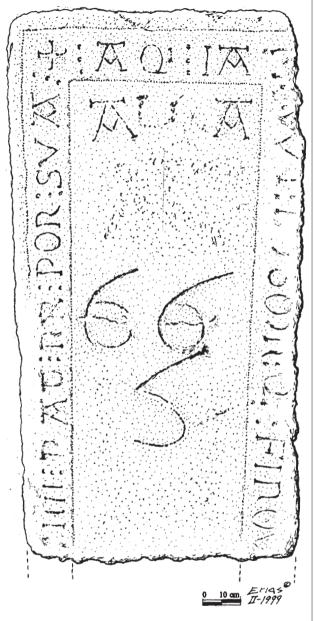
Dimensións: 1,45x0,78/0,72 m.

«AQ(u)I:IAZ/[...]:Q(ue) :FINOU [...] /]/[...] IIII: PAT(er):N(oste)R:POR:SU A[LMA]»

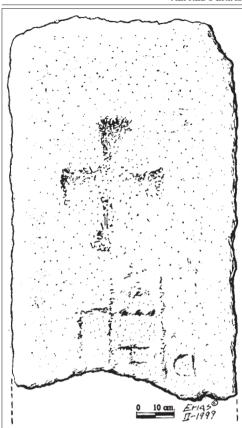
Moi difícil, pero quizais non imposible, ler o nome. En

canto á data, o seu parecido coa lauda n. 26 fainos crer que se datará de xeito semellante, na década dos anos 20 do s. XIV.

En canto ó epígrafe, mantén a fórmula de pedir un «Pater noster» pola súa alma, cousa que xa vimos na lauda n. 1 do zoqueiro Iohannes, de 1299.



Anuario Brigantino 1998, nº 21



29.- Anaco de lauda con cruz incisa

Dimensións: 1,02x0,59 m.

É a metade superior, aproximadamente, dunha lauda na que se adiviña unha cruz incisa. O feito de que algunhas marcas poidan proceder de renglóns incisos mal borrados, dinos que estamos diante dunha lauda do s. XIII ou principios do XIV, reutilizada no XV.

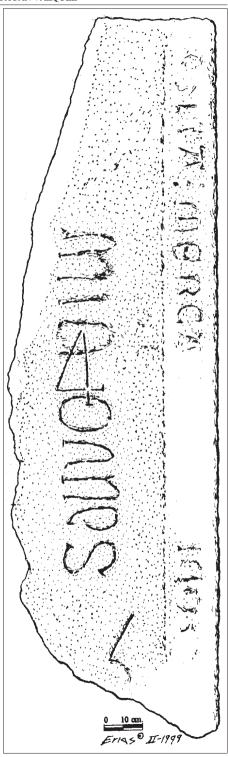
30.- Un mercador

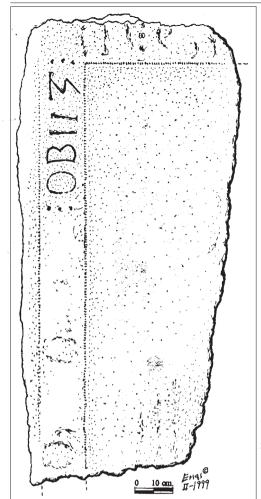
Dimensións: 1,88x0,54 m. «[...]A: MERCA[DOR] [...]»

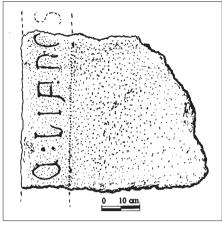
No medio, e posterior, quizais a súa dona ou descendente: «M[AR]IA OANES»

A pesar de que estamos diante dun anaco de lauda moi deteriorada, vemos que se trata dun «mercador» ou comerciante. A datación é difícil e pode estar entre 1320 e a segunda metade do s. XV. Posteriores son o "4" e "5" dos distintos inventarios.

314







32.- Anaco de 1451

Dimensións: 0,42x0,49 «[MCCC]C: LI ANO[S]»

A pesar de ser un anaco tan pequeno, danos a súa datación exacta. Cremos que se trata do ano 1451 (e non de *era*, que suporía o ano 1413), por similitude coas laudas números 8 (de 1466) e 12 (de 1465).

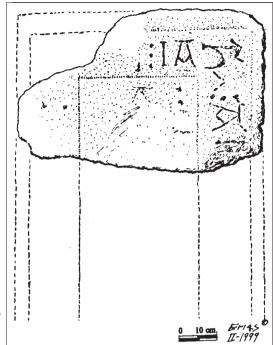
31.- Lauda con «OBIIZ»

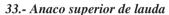
Dimensións: 1,23x0,58 m.

Do listel exterior somente se le «[...]: OBIIZ : [...]», querendo poñer *obiit*, fórmula antiga que, combinada co listel nos leva ó s. XIV, máis tarde de 1320.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

315

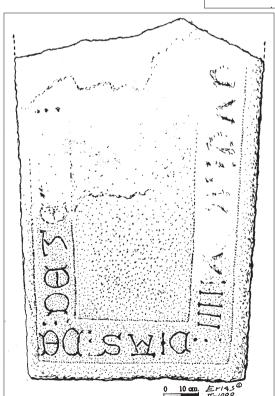




Dimensións: 0,43x0,65 m.

 $\langle AQU | I : IAZ : A[...] \rangle$

A información é mínima, pero pode datarse no s. XV.



34.- Morrer en decembro

Dimensións: 1,04x0,71x0,63 m. «[...]: IIII: / DIAS: DE /

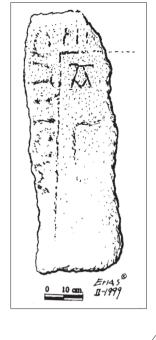
«[...]: IIII: / DIAS: DE DEZE[MBRO]»

Decembro acostuma ser o mes no que máis xente morre no hemisferio norte. A datación é difícil, polo que hai que situala entre 1320 e finais do s. XV.

35.- Anaco con «**A**» (v. páx. seginte) Dimensións: 0,7x0,23 m.

Procede dunha lauda con listel exterior frontal e, polo tanto, datable entre 1320 e finais do s. XV.

No campo central só se le un «A».

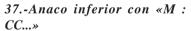


36.- Anaco con «...CCC»

Dimensións: 0,57x0,7/0,62 m. «[.....]/DO[...]/[....]/[...]CCC : [...]»

Parte superior dunha lauda con listel.

Non está claro se son 3 ou 4 «C», polo que temos que datar entre 1320 e finais do s. XV.



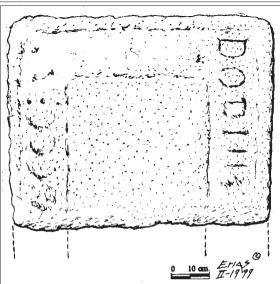
Permanece in situ no xacemento.

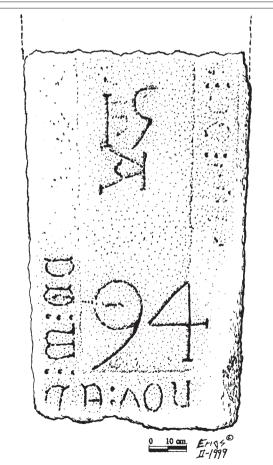
Dimensións: 1x0,6/0,55 m.

 $\mbox{``[.....]} [QUE FI]NOU : E(ra) D(e)/: M : CC[C...]$

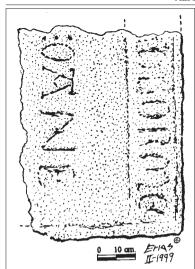
A maneira de datar, con *era*, lévanos ó s. XIV (mediados ou segunda metade).

Ten no campo central un «A» que se repite noutras laudas (¿alude a ánima?) e os posteriores números 51 e 94.





Anuario Brigantino 1998, nº 21



38.- Alguén ¿de Corme?

Permanece *in situ* no xacemento. Dimensións: 0,56x0,43 m.

«[...] [DC]ORME [...]»

No campo central: $\ll[...]$: $OAN\underline{E}[S]$ \gg

Só podemos datala entre 1320 e fins do s. XV.

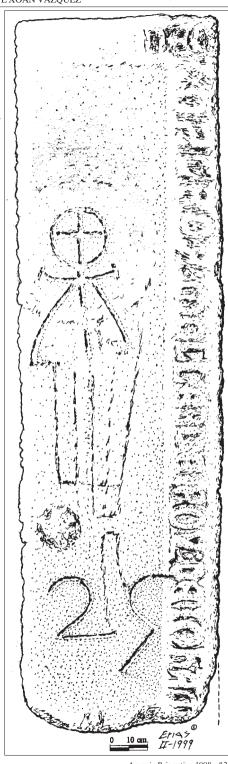
39.- «Moller de Roy de Ioham»

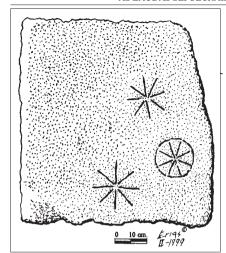
Dimensións: 1,89x0,54/0,52 m.

*[...]: MOLLER DE : ROY : DE IOHAM [...]»

De díficil lectura polo deterioro que presenta, quizais aínda se poida ler algo máis. A súa datación é imprecisa, entre 1320 e fins do s. XV.

Presenta unha marca, mistura de cruciforme e rasgos antropomórficos, probablemente de simbolismo familiar, que en realidade é outra versión da cruz de altar con peana e hostia. Tamén se ve unha vieira incisa moi deteriorada e restos dun cordón franciscano anterior case invisible, xunto con outras marcas indefinidas. Moi posterior é o número «25».





40.- Lauda con tres estrelas

Permanece *in situ* no xacemento. Dimensións: 0.65x0.6 m.

Presenta tres estrelas de 8 puntas. 8 é o número do equilibrio cósmico que simboliza a resurrección e a vida eterna. Unha destas estrelas está inscrita nun círculo, símbolo do ceo. Son imaxes que aínda que se daten nos ss. XIV-XV, retrotráennos a crencias astrais moi arraigadas en Galicia desde a Prehistoria e que aparecen moi representadas nas nosas estelas funerarias de época romana.

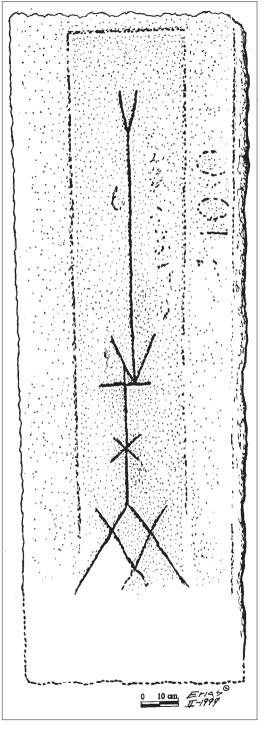
41.- Lauda con frecha e cruz

Permanece *in situ* no xacemento.

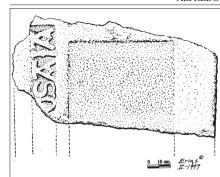
Dimensións: 1,78x0,62/0,58 m.

A penas se intúe algunha letra. Datarase, pois, entre 1320 e finais do s. XV, sen máis precisión.

No campo central presenta unha versión estilizada da cruz de altar sobre peana, na que a hostia radiada parece estar curiosamente no fuste. Hai tamén unha frecha longa que cae do ceo e toca a cruz. Deben ser marcas de simboloxía familiar.



Anuario Brigantino 1998, nº 21



42.- Anaco con «...OSAIA»

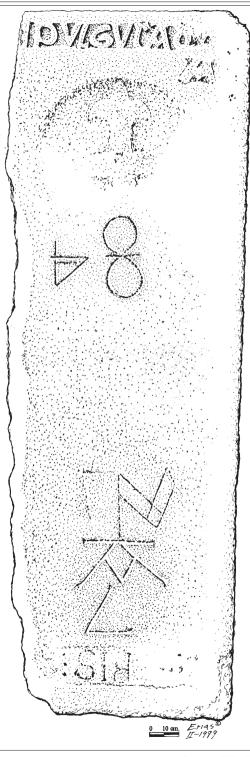
Dimensións: 0.48x0.9m. «[...]OSAIA»

As letras excisas son semellantes ás das laudas números 11, 17 (de 1484), 43, 51, 54 (de 1483), 56, 60 (de 1451), 61, 68. Polo tanto, este aspecto pódenos axudar a datala a mediados ou na segunda metade do s. XV.

43.- Lauda con «PULGURADA...»

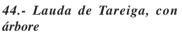
Dimensións: 2.4x0.82/0.7 «[...]PULGURADA[...]»

No campo central, de arriba abaixo, presenta un «A» excisa, unha cruz excisa florenzada inscrita nun círculo, o posterior número 84 e un «A» inciso cunha especie de ángulo ou escuadra enriba e o número «7» abaixo. É evidente que a presencia frecuente dun «A» só no campo central, ten un significado simbólico complexo. Pode ser un signo cabalístico. Quérese dicir algo só lexible para algúns ¿a forma desa letra conterá regra, escuadra e compás ademais de aludir a ánima?...



de simbolismo familiar.

Presenta tres formas fusiformes que sen dúbida son lanzadeiras de tear, semellantes ás dúas da lauda n. 1 (de 1299). Como naquel caso, deben ser posteriores. Esta coincidencia e a forma arcaica das letras lévannos a pensar que se pode datar no s. XIV, despois de 1320. Ten os tardíos números «14» e «93» dos distintos inventarios.



Dimensións: 1,88x0,73/0,64 m. AQ(u)I : IAZ / TA[REIGA][...]: MOL/ER: Q(ue): F/OY:D(e): YOHN: AFONSO: BO[...]»

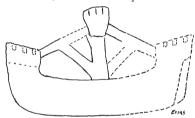
Ten unha árbore ou planta (¿liño?) que nos remite ás que flanquean o arco dos fornelos das mulleres con rollo (e algúns homes) que hai nas igrexas de Santa María do Campo, Santiago e Santo Domingo (éstas no Museo de San Antón), alusión ó paraíso de raíz paleocristiana, como vemos no ábside de San Apolinar in Classe, de Rávena (s. VI) [ERIAS, 1987]. Pero tampouco se pode descartar unha función heráldica



Anuario Brigantino 1998, nº 21



Fotografía diagonal do barco. Debaixo, reconstrucción provisional.



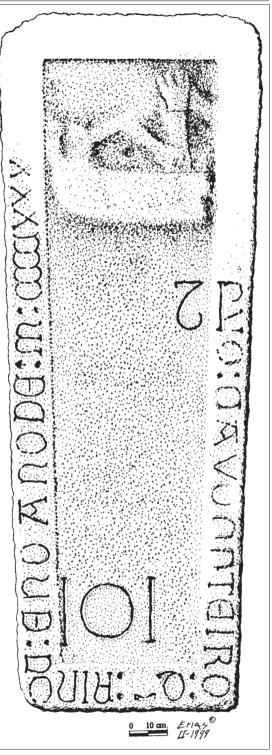
45.- Un «<u>C</u>AVO<u>O</u>NTEIRO» (1430...)

Permanece in situ.

Dimensións: 1,85x069/0,57 m.

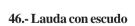
[...]OYO: CAVOONTEIRO /: Q(ue): FINO / U: ENO ANO DE: M :CCCCXXX[...]

¿Cavoonteiro? Quizais se trate dun mariñeiro ou dun mestre de barco de cabotaxe. É palabra estraña que ó mellor permite outra lectura, pero, en todo caso, parece aludir a un oficio relacionado co mar, en coherencia coa figura superior: un barco incompleto, con mástil coroado por cofa redonda ameada e cordas. Semella ter un castelo no que supoñemos a proa. Barco importante para longas viaxes costeando, é un "cog", semellante ó de Santa Mª do Campo da Coruña ou ó de Santa Ma do Azougue de Betanzos [ALONSO ROMERO, 1982,1983].





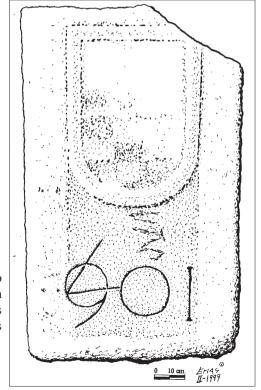
Estado da igrexa de San Francisco da Coruña no 1958, antes do seu traslado a Santa Margarita no 1964.



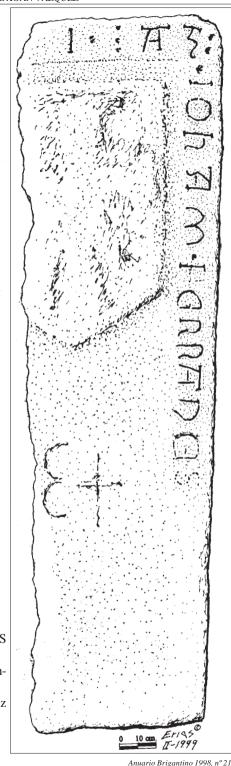
Permanece in situ no xacemento.

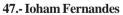
Dimensións: 1,17x0,71/0,69 m.

O escudo está demasiado deteriorado como para afirmar nada del e o listel ten borrados os epígrafes. Só quedan claros os números dos inventarios posteriores «7» e «106».



Anuario Brigantino 1998, nº 21



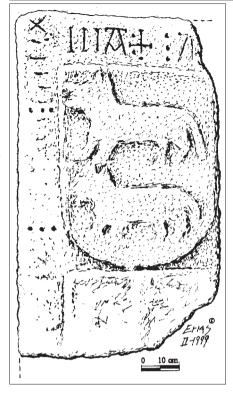


Dimensións: 1,99x0,55/0,47 m.

 $\begin{tabular}{l} $*(AQ(u)]I:AZ:/IOHAM\ FERNA(n)DES \\ [...]* \end{tabular}$

O escudo está ilexible, pero a súa forma apuntada na base remítenos ó s. XV.

Vese tamén no campo central unha cruz sinxela incisa e un «3» posterior.



48.- Cans no escudo (1463)

Dimensións: 0,97x0,53 m.

«[...]<u>CCCCL</u>X/III A(nos)+:[...]»

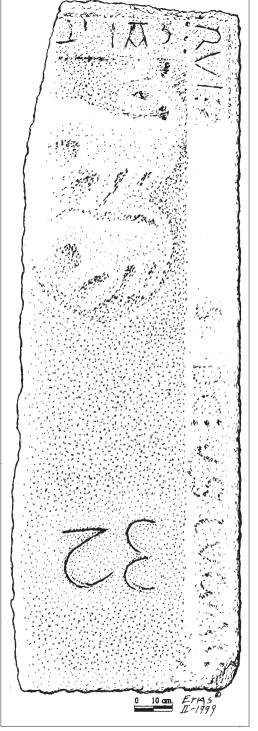
Este anaco de lauda presenta dous escudos, dos que só o de arriba pode lerse. Como na lauda nº 48, vemos no campo dous cans mirando á dereita (esquerda do espectador), polo que pode deducirse que as laudas 48 e 49 son dunha mesma familia.

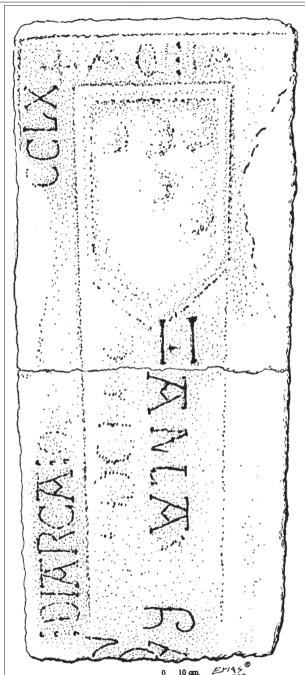
49.- Un tal Rui

Dimensións: 1,83x0,48/0,6 m.

 $\begin{tabular}{l} $\ll[A]Q(u)I\ IAZ:/RUI:[...]:\underline{S}..\underline{D}E: \\ .S[...]* \end{tabular}$

É difícil ler máis, polo que, de momento, temos un nome, acompañado dun escudo en baixorrelevo con dous cans no campo, mirando á dereita (esquerda do espectador). É un escudo que parece repetirse na lauda 48. Pode datarse no s. XV.

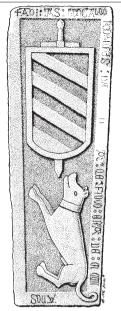




50.- Lauda de «...CCLX» (1450)

Dimensións: 1,7x0,74/0,68 m. $\times +AQ(u)I : IA[Z][.....][.....]$ [...]: DIARCA: [...]CCLX»

No campo central ten un escudo case imposible de ler, aínda que poden intuirse roeles ou vieiras (éstas aparecen tamén noutras laudas do xacemento). Ademais neste campo hai algunhas letras (...ANLA... HA...) e o posterior número «II».



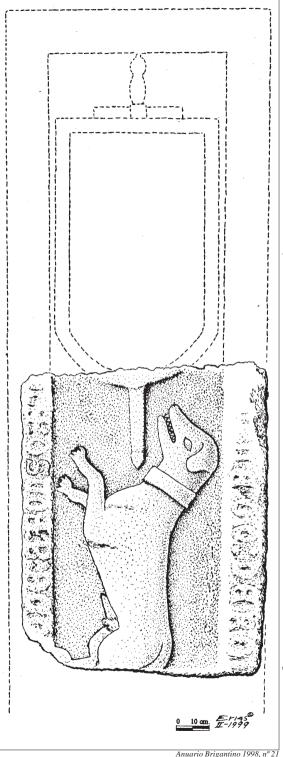
Lauda de 1462 recuperada no parque do Pasatempo de Betanzos e hoxe no Museo das Mariñas. A semellanza coa nº 51 da Coruña fálanos dun mesmo modelo, e quizais un mesmo taller ¿Serán da mesma procedencia?

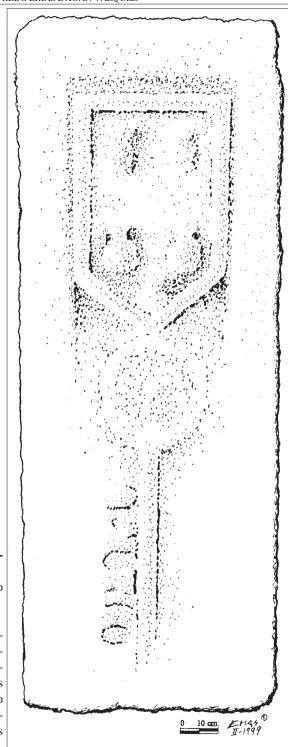
51.- Lauda con escudo e can

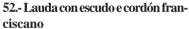
Dimensións: 0.96x0.75/0.73 m. «[...]E<u>:O</u>O:DEROI[...][.....] [...]ODE: AFONSO: [...] «

Existe en Betanzos, no Museo das Mariñas, unha lauda moi semellante [ERIAS, 1996]. Xa fora descuberta no 1918-19 nos xardíns do Pasatempo e redescuberta no 1996 no mesmo sitio. Desde logo o modelo é idéntico ó que vemos agora. A de Betanzos, de «GUNÇALVO RODRIGUES» dátase na era 1500 (ano 1462), o que nos permite situar cronoloxicamente a da Coruña.

Escudo e can fiel son dous símbolos do cabaleiro, o que implica que estamos diante dunha lauda rara no xacemento, ó pertencer á nobreza ou fidalguía, pouco representada.



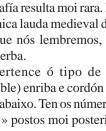




Permanece in situ no xacemento.

Dimensións: 1,84x0,7/0,67 m.

Enormemente deteriorada, a penas se albiscan catro vieiras no escudo, o cordón franciscano case invisible e algunhas letras practicamente ilexibles no campo central. Pode datarse, por comparación con outras, no s. XV, sen máis precisión.



Anuario Brigantino 1998, nº 21



"DA CRUNA" (da Cruña).

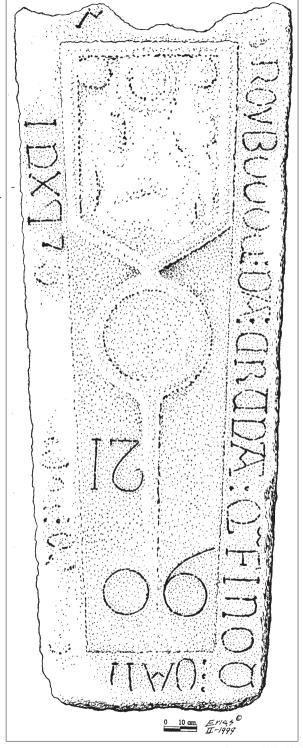
53.- Un tal Roy... da Cruña (1466)

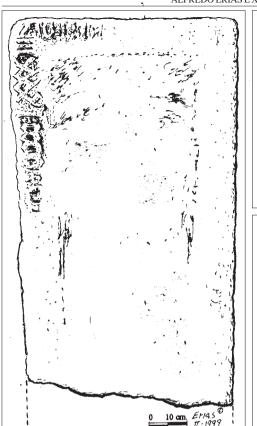
Permanece in situ no xacemento.

Dimensións: 2,16x0,84/0,63 m. «A[QUI:IAZ]ROYBO...:DA : CRUNA : Q(ue) FINOU / O AN[O][...][M CCC]C(e)LXVI»

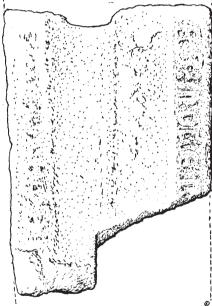
Estamos diante dunha lauda especial porque ten o nome da «CRUNA» (Cruña), unha testemuña toponímica que en documentos é coñecida, pero en epigrafía resulta moi rara. De feito é a única lauda medieval da Coruña, que nós lembremos, que ten esa verba.

Pertence ó tipo de escudo (ilexible) enriba e cordón franciscano abaixo. Ten os números «90» e «21» postos moi posteriormente.





0 10 tm E-1950



54.- Lauda de 1483

Dimensións: 1,02x0,6/0,54 m.

«AQ(uI:IA[Z][.....][....] [...] M:CCCC:

LXXXIII»

Debeu ter un escudo na parte superior, pero está totalmente ilexible.

55.- Lauda con cordón franciscano

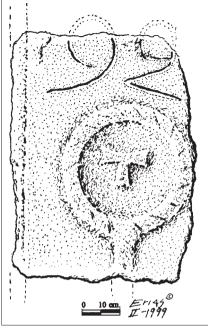
Dimensións: 0,57x0,73 m.

Non quedan letras visibles, só parte do cordón franciscano. Pode datarse no s. XV.

56.- Lauda dunha muller

Dimensións: 0.92x0.7 m.

Dos epígrafes excisos só se le: «[...]EZ : MOLER [: DE :...]. Aínda que a penas se ve, tiña un cordón franciscano.



57.- Lauda con cordón franciscano e tau Dimensións: 0.65x0.49 m.

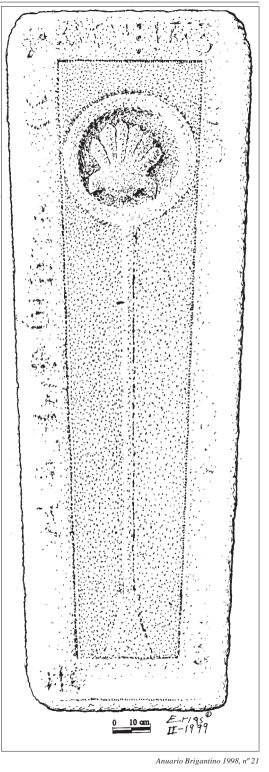
Pode datarse no s. XV. Ten o número «92» inscrito moi posteriormente. Somente se ve a parte superior dun cordón franciscano e dentro del un tau, símbolo querido por esta orde, imaxe que Ezequiel gravara na fronte dos hebreos e na que os Santos Pais viron a prefiguración do signo da cruz e tamén unha imaxe da Trinidade. Máis xenericamente é un báculo pastoral de funcións relixiosas inmemoriais e que xa vemos no caxato de Osiris. Os templarios tamén utilizaron este signo.

58.- Lauda con cordón franciscano e vieira

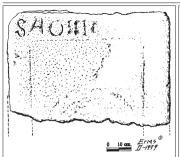
Dimensións: 1,81x0,64/0,53 m.

 $\ll +AQ(u)I:IAZ[...]$ »

A penas é posible ler máis nada. Cordón e vieira repiten un simbolismo franciscano xa visto nas laudas números 9 e 14. Pode datarse no s. XV.



Anuario Brigantino 1998, nº 21



59.- Anaco superior de lauda

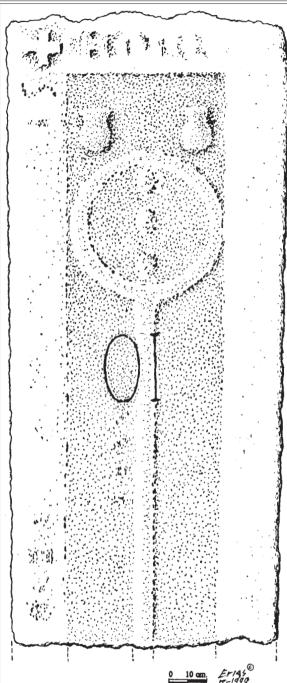
Dimensións: 0,47x0,66 m. «S AQ(u)I : I[AZ...]» Adivíñase un cordón franciscano. Pode datarse no s. XV.

60.- Lauda con cordón franciscano e vieiras

Permanece in situ no xacemento.

Dimensións: 1,69x0,74/0,7 m. «AQ(u)I : IAZ [...]»

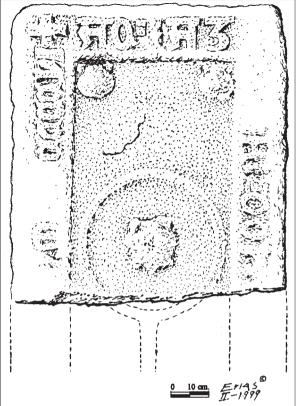
Ten tamén dúas vieiras pequenas a ámbolos lados da parte superior do campo central, e un cordón franciscano que inscribe tres formas moi desgastadas, dispostas en liña recta de arriba abaixo e que probablemente son outras tantas vieiras, aínda que máis pequenas. Pode datarse no s. XV. Aparece o núm. «10» inscrito posteriormente.



61.- Lauda con cordón e vieiras (1451)

Dimensións: 0,8x0,73 m. «+AQ(u)I : IAZ [...] [.....] [...] M [...] CCCCLI»

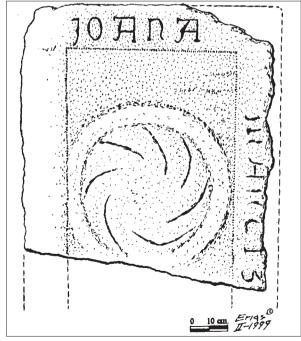
No campo central ten dúas vieiras pequenas nas esquinas superiores e un cordón franciscano no que se inscribe outra vieira excisa algo maior.



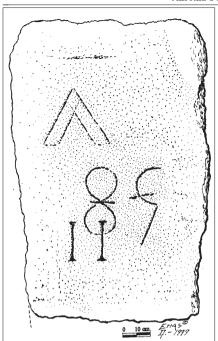
62.- Lauda de «JOANA MARTIZ»

Dimensións: 0,75x0,66 m. «[...] JOANA MARTIZ [...]» Datable no s. XV, a inscrición da lenda non é habitual ó aparecer o nome da finada na parte superior do listel.

No campo central o cordón franciscano enmarca un círculo con sete raios helicoidais que alude ó sol e metaforicamente a Deus.



Anuario Brigantino 1998, nº 21



63.- Lauda con ángulo ou escuadra

Permanece *in situ* no xacemento. Dimensións: 1,09x0,7/0,6 m.

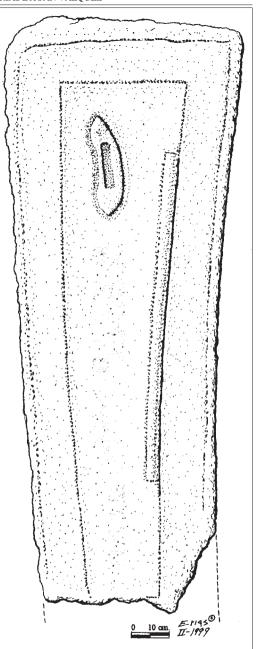
Pode datarse no s. XV. Non hai epígrafes orixinais, mais si un ángulo (ou escuadra mal feita, posto que non é de ángulo recto) propio dalgún oficio, probablemente relativo á madeira, como carpinteiro. É idéntico ó da lauda nº 43 e semellante á escuadra da lauda nº 4 de María de Noiha.

Aparecen tamén os números «II» e «58» inscritos con posterioridade.

64.-Lauda con vara de medir e lanzadeira de tear

Dimensións: 1,57x0,62/0,48 m. Pode datarse no s. XV.

Está completamente borrada a lenda, pero no campo central, en baixorrelevo, está perfectamente visible unha lanzadeira de tear e, o máis raro, unha vara de medir. Esta vara mide 0, 807 m., un valor sospeitosamente moi próximo ós 0,835 m. da clásica vara de Castela. É dicir, que estamos diante dunha vara medieval de valores reais ou proximos á realidade, o que supón un achádego de gran valor.



65.- Lauda con macheta

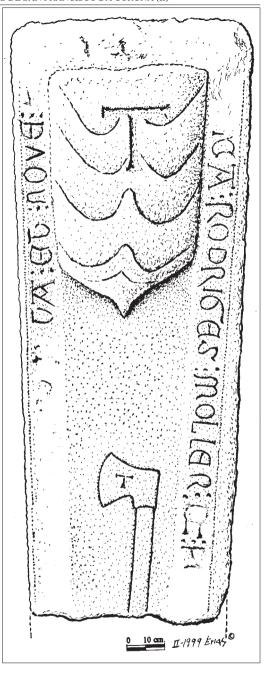
Dimensións: 1,6x0,64/0,52 m. «AQUI: IAZ / [TARE]ICA:

«AQUI: IAZ / [IAREJICA: RODRIGES: MOLLER: Q(ue): F[INOU] [...] [....] TA: ET: NOVE: [...]»

Aínda que con dúbidas, cremos que o nome é Tareiça.

Pode datarse no s. XV (quizais no 1449, por semellanza coa núm. 4 de María de Noiha, de 1442). No campo central ten un escudo en altorrelevo na parte superior con ondas moi esquemáticas que se parecen ás da lauda núm. 6. Ten inscrito un tau. Máis abaixo aparece un símbolo gremial, unha macheta (v. núm. 4), tamén cun tau.

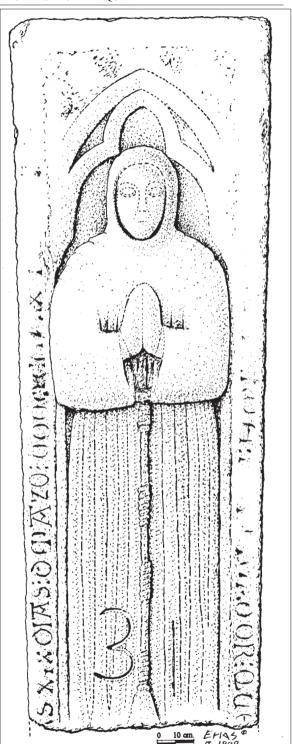
Se as ondas do escudo aludiran a un oficio de mar e a macheta a un de madeira, poderiamos estar diante da muller dun carpinteiro de ribeira ou dun toneleiro.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

334



Anuario Brigantino 1998, nº 21

66.- Muller con hábito franciscano

Dimensións: 1,95x0,71/0,63 m. «[...] ADOR : QUE [...] [......] [...] S XIX DIAS : D(e) MAYO : [...] M[...]X[...]I»

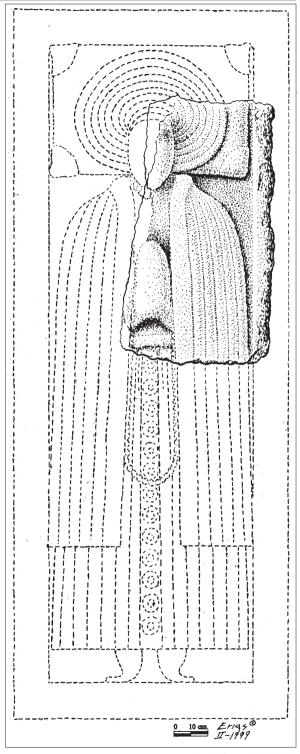
Enmarcada nun fornelo con arco trilobulado, semellante a outros da Coruña [ERIAS, 1987], é un caso pouco frecuente por representarse enterrada con hábito franciscano. É pena que sexa tan difícil de ler a lenda.

Debe datarse na primeira metade do s. XV. O número «3» inscrito é posterior.

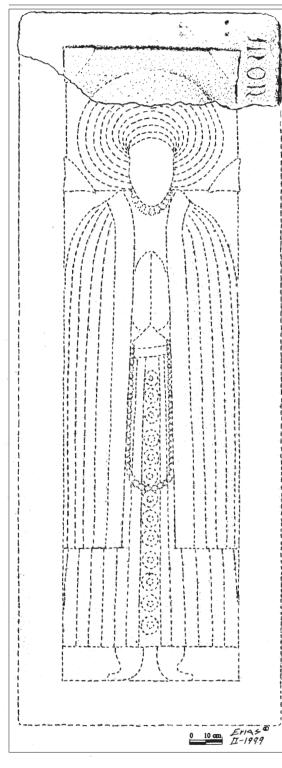
67.- Muller con rollo

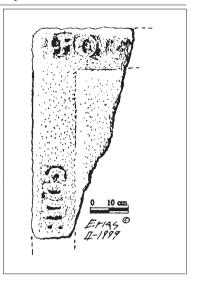
Dimensións: 0,78x0,37/0,44 m. Datable na primeira metade do s. XV, como se ve, estamos diante dun anaco pequeno, pero que permite reconstruir a figura completa sen moita posibilidade de erro, debido a que pertence á gran moda por excelencia de moitas mulleres da nobreza e alta burguesía galega de aproximadamente 1375-1475. Caracterízase por levar rollo de vandas de tea na cabeza (aínda que non sempre), longo colar de contas (ou quizais rosario) colgado do colo, mans xuntas en oración, manto de tres cuartos e brial ou falda. Os pregos de manto e brial/falda acostuman dar sensación de rixidez e a súa sección é triangular ou semicircular segundo os talleres. É unha moda que ten as súas orixes nas raíñas de Castela, pero en realidade non é ningún modelo delas o que se copia tan miméticamente: cópiase o sepulcro de Sancha Rodríguez, muller de Fernán Pérez de Andrade, que se situou no ábside da igrexa de San Francisco de Betanzos non moito despois de 1373 [ERIAS, 1991].

Dentro desta moda, a tipoloxía que nos amosa esta muller coruñesa, é a mesma que a da lauda núm. 18.



Anuario Brigantino 1998, nº 21





68.- Esquina superior de lauda

 $\begin{array}{l} Dimensi\'ons: 0,56x0,27/0,11\ m.\\ \text{$\ll+$AQ(u)I:[IAZ][.....][....][...]$} \\ ANOS \Rightarrow \end{array}$

Pode datarse no s. XV.

O que se ve do campo central é unha superficie que sobresae, polo que poido haber un escudo.

69.- «MOR», outra muller con rollo

Dimensións: 0,28x0,80 m.

Pode datarse no s. XV.

Se a lectura é boa ese «MOR» podería ser *Mayor*, un dos nomes de muller máis comúns da Baixa Idade Media [ERIAS / VÁZQUEZ, 1994]. Polo demais, cabe dicir o mesmo que se dixo na lauda nº 67.

· E

$70.\hbox{--} Lauda\,co\,escudo\,dos\,Figueiroa$

Dimensións: 1,76x0,66 m.

O deterioro é tanto que a lectura faise case imposible. A penas se pode ler, «SEPULTADO» e «DE GARCIA», aparte doutras letras. O escudo da casa nobiliar dos Figueiroa está, en cambio, suficientemente claro. Pode datarse entre finais do s. XVI e a primeira metade do XVII.

Anuario Brigantino 1998, n° 21

Anuario Brigantino 1998, n° 21



71.- Lauda con escudo rematado en penacho

«AQUI IACE DE/POSITAD(o) D.A/ S[...]ADSA/N[...]E/RO[...]DD[...]/ RODRI[...]DP[...]/O[...]E[...]A/[.....]/ [.....]»

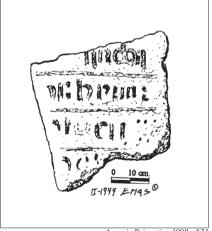
Da a sensación de que pode lerse mellor, pero o deterioro da pedra, ou a nosa falta de inspiración, non nos permitiu chegar máis aló.

O escudo tampouco deixou afinar a súa lectura, pero, o seu estilo permítenos datar a lauda no s. XVII, quizais na primeira metade.

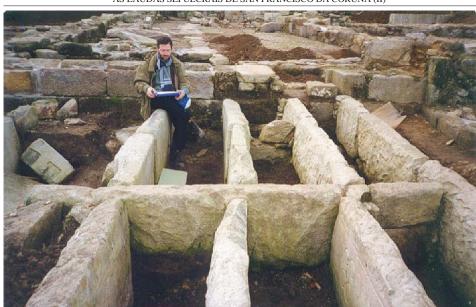
72.- Lauda con letras de chumbo

Trátase dun anaco moi pequeno, pero que supón o achadego dunha lauda diferente a tódalas demais do xacemento, polo feito de que as súas letras e os renglóns que separan as liñas, son de chumbo.

A lectura é practicamente imposible, pero as letras semellan ser góticas e esto, xunto coa disposición en renglóns, permítenos datala entre o s. XIV e o XV.







O NOSO AGRADECEMENTO

Ós profesores D. Luis Monteagudo García e D. Fernando Alonso Romero polas súas suxerencias.

BIBLIOGRAFÍA

ALONSO ROMERO, Fernando. "Gravura dunha embarcación tipo "cog" na colexiata de Santa María do Campo (A Coruña)". *Brigantium*, 3, 1982, p. 249-253.

ALONSO ROMERO, Fernando. "La embarcación de Santa María do Azougue (Betanzos)". *Anuario Brigantino* 1983, 6, p. 11-15.

ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo. "Xente da Baixa Idade Media (I): Sete mulleres con rollo". *Anuario Brigantino* 1987, nº 10, p. 93-120.

ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo e VÁZQUEZ GÓMEZ, Xoán L. "As laudas sepulcrais de San Francisco da Coruña (I)". *Anuario Brigantino* 1994, nº 17, p. 241-266.

ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo. "Sorpresa no Pasatempo de Betanzos: Aparece unha lauda sepulcral do s. XV". *Anuario Brigantino* 1996, nº 19, p. 249-250.

ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo. "Xente da Baixa Idade Media (III): Sancha Rodríguez, muller de Andrade e Nuño Freire, Mestre de Christus". *Anuario Brigantino* 1991, nº 14, p. 185-222.

MAYÁN FERNÁNDEZ, Francisco. "Enterramientos en la Iglesia de San Francisco de La Coruña". *Boletín de la Real Academia Gallega*, nº 24, 1944.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

El tema de la Anunciación en el templo parroquial de Santa María do Azougue (Betanzos)

BEGOÑA FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ*

En el interior de la iglesia parroquial de Santa María do Azougue¹, se albergan un importante número de referentes iconográficos, tanto de carácter religioso como profano², destacando con importante profusión La Anunciación, tema que, junto a su carácter didáctico, no alcanza un desarrollo temprano en el mundo medieval gallego, ya que hasta entrado el siglo XIII, momento que coincide con los inicios de la revalorización de la figura de María, no se comienza a incluir en el repertorio decorativo.



Fig. 1.- Capitel que cierra la nave mayor del lado de la epístola.

No obstante, con posterioridad a esta

fecha, sí obtiene un gran desarrollo en la comarca brigantina, pues se vincula a un personaje de gran relevancia en el medievo gallego: Don Fernán Pérez de Andrade «*O Boo*», hasta

^{*}Begoña Fernández Rodríguez es Doctora en Historia del Arte por la Universidad de Santiago de Compostela y profesora asociada del departamento de Historia del Arte de la Facultad de Geografía e Historia de dicha Universidad.

¹ Aunque desde épocas tempranas esta edificación gozó de un tratamiento un tanto exhaustivo por parte de los historiadores del Arte no fue objeto de un estudio conjunto que abarcase las facetas arquitectónicas e iconográficas. Al respecto del templo véase: VILLAAMIL Y CASTRO, J.: Iglesias gallegas en la Edad Media. Madrid, 1904. pp. 214-215; CASTILLO LÓPEZ, Á. del.: «Reseña histórica dos monumentos y obras d'arte qu'esistiron y eisisten en Betanzos». Xogos Froraes de Betanzos, 1918. pp. 44-47; LAMPÉREZ Y ROMEA, V.: Historia de la Arquitectura Cristiana Española. T. III. Madrid, 1930. pp. 161-162; HOYO, J. del.: Memorias del Arzobispado de Santiago. Santiago de Compostela, 1952. pp. 290-291; CAAMAÑO MARTÍNEZ, J.M.: Contribución al estudio del gótico en Galicia. Valladolid, 1972. pp. 172-179; MARTÍNEZ MURGUÍA, M.: Galicia. Madrid, 1889 (ed. facsímil de García Beramendi, J) Madrid, 1985; MARTÍNEZ SANTISO, M.: Historia de la ciudad de Betanzos. 1892 (ed facsímil. La Coruña, 1987). p. 190; CARRÉ ALDAO, E.: «Provincia de La Coruña». Geografía General del Reino de Galicia, (dir por Carreras Candí, F) La Coruña, 1930. (ed. facsímil, La Coruña, 1987, IV, V, VI, VII); CASTILLO LÓPEZ, Á. del.: Inventario de la riqueza monumental y artística de Galicia. Fundación Pedro Barrié de la Maza, La Coruña, 1987. p. 66.

² Estos referentes iconográficos, tienen como finalidad un sentido didáctico, que va unido al cambio de mentalidad que suscitan las órdenes mendicantes y que, en este caso, se vinculan de una manera muy estrecha con el cercano convento de San Francisco, que se constituye, en cuanto a desarrollo iconográfico, en el más rico exponente de los ubicados en tierras gallegas.

el punto de que se ha llegado a afirmar que la plasmación de este tema, se constituye en uno de los sellos distintivos de las obras financiadas por este noble³.

En el conjunto brigantino La Anunciación, que tiene su fuente en el relato evangélico de San Lucas⁴, no aparece, siempre con una disposición similar, sino que o bien se plasma de una manera exenta, como es el caso de la figurada en el hastial occidental, o bien con un carácter relivario, caso de la que se halla en el tímpano de la portada occidental, o los ejemplos recogidos en capiteles de su interior, en los que aparece de manera aislada o combinada con otra temática que tiende a complementar su significado y, en última esencia, a acercar al fiel a una mayor comprensión del dogma de la Encarnación.

Por norma general, en el mundo medieval gallego, la representación del tema⁵ queda resumido a las dos figuras esenciales, la Virgen y el Arcángel San Gabriel, no siendo hasta finales del siglo XIII cuando esta iconografía, de la mano de los denominados talleres ourensanos, alcanza su formulación al incorporar a la escena dos componentes que se difundirán por toda Galicia: el jarrón de lirios y el Arcángel ataviado con indumentaria eclesiástica, tipología ésta que tiene su origen en la representación albergada en la «*Claustra Nova*» ourensana⁶.

Pero este tema, no se manifestará estático, ya que a partir del segundo tercio del siglo XIV, se enriquece iconográficamente con la incorporación de toda una serie de presupuestos, difundidos a través de imágenes lusas que se comienzan a popularizar por medio de la escuela conimbricense y del Maestro Péro⁷.

Estas imágenes evocan a la Virgen de la Anunciación, caracterizada como Virgen de la O al disponer una de sus manos sobre un abultado vientre como alusión al proceso de gestación, lo que se relaciona con un culto que alcanza gran desarrollo en el país vecino y que lleva no solamente a decorar un gran número de capiteles⁸ sino también a su representación de manera exenta.

Esta idea se incorpora y perdura en Galicia desde finales del siglo XIV y a lo largo del siglo XV, teniendo entre sus exponentes la realizada, por posible encargo de Don Lope de Mendoza, para la Catedral de Santiago, donde «no solo se insiste en la virginidad perpetua de María y de la encarnación del verbo, sino que también en el mensaje del ángel. De esta manera, se ensalza en grado óptimo la virginidad de María»⁹.



Fig. 2.- primer capitel del lado de la epístola.

Como ya ha sido indicado, en el templo de Azougue, esta figuración se desarrolla

tanto en el interior como en el exterior; en el interior el tema aparece bien de manera aislada o bien en composiciones más complejas ubicándose de manera preferente, a pesar de presentarse en distintos espacios, tanto en la capilla mayor como en la capilla del lado de la Epístola, y en las naves laterales.

Así, en los machones que sostienen el arco de ingreso al ábside (fig. 1), en concreto en el del lado de la Epístola, se desarrolla en el capitel central. En él, ambos personajes adoptan una posición genuflexa, representándose el Arcángel nimbado, con grandes alas y portando una cartela con una disposición en forma de «S», que sirve de elemento de unión entre las dos figuras. La Virgen, por su parte, establece un claro gesto de oración al juntar sus manos delante del pecho, mientras su cabeza se cubre con una toca.

Todo ello se completa con la presencia, entre las dos figuras, de un jarrón de lirios, símbolo evocador de la pureza mariana y que, a partir del desarrollo ourensano, conforma ya una imagen «cliché».

Esta plasmación de la Anunciación, resulta un tanto anómala pues no se volverá a representar en ninguna otra parte del templo, aunque su esquema, sí aparece presente en uno de los capiteles que sustentan el arco de la tribuna¹⁰.

³ Otros sellos lo constituyen, la incorporación del lema «Ave María Gratia Plena», el jabalí o la presencia de su escudo de armas, blasón que es sostenido, en algunas ocasiones, por los personajes integrantes de la Anunciación, tal y como ocurre en su sepulcro, o en el relieve del puente de Sigüeiro. MANSO PORTO, C.: «A Arte Gótica». *Galicia Arte. Arte Medieval.* T. XII, La Coruña, 1996 . pp. 346 y 368.

⁴«...al sexto mes fue enviado por Dios el ángel Gabriel a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una virgen desposada con un hombre, llamado José, de la casa de David; el nombre de la virgen era María. Y entrando donde ella estaba dijo: Alégrate llena de gracia, el Señor está contigo. Ella se conturbó por estas palabras y discurría que significaría aquel saludo. El ángel le dijo: «No temas, María, porque has hallado gracia delante de Dios; vas a concebir en el seno y vas a dar a luz a un hijo a quien pondrás por nombre Jesús. El será grande y será llamado Hijo del Altísimo, y el Señor Dios le dará el trono de de David, su padre; reinará sobre la casa de Jacob por los siglos y su reino no tendrá fin». María le respondió al ángel «¿Cómo será esto, puesto que no conozco varón?». El ángel le respondió: «el Espíritu Santo vendrá sobre ti y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; por eso el que ha de nacer será santo y será llamado Hijo de Dios. Mira, también Isabel, tu pariente, ha concebido un hijo en su vejez, y este es ya el sexto mes de aquella estéril, porque ninguna cosa es imposible para Dios». Dijo María: «He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra». Y el ángel dejándola se fue». (Lc. 1, 26-38)

⁵ Este tema dio origen a una variedad de representaciones considerables, en las que no se alteran los componentes esenciales de la figuración, aunque si pequeños detalles que hacen que adopte una multiplicidad de variantes que lo convierten en uno de los temas más representados en la plástica artística cristiana.

⁶ MORALEJO ÁLVAREZ, S.: Escultura Gótica en Galicia (1200-1350), Resumen de tesis doctoral.

Santiago de Compostela, 1975. p. 34.

Numerosas figuras del período gótico gallego se pueden relacionar estilísticamente con el círculo originado en torno a la figura de este maestro estableciéndose sus filiaciones bien por medio de la disposición de la indumentaria, por el tipo de plegado desarrollado o por la concepción del rostro aunque, a veces, la conexión se establecerá por pequeños detalles de carácter ornamental tales como los broches con cuatro lóbulos que bien pudo llegar de la importación de obras portuguesas o de la presencia de artistas lusos en tierras gallegas, hecho habitual en el mundo gótico, donde no sólo desempeñarían su actividad, sino también aportarían la inspiración a modelos realizados por otros. VALLE PÉREZ, J.C.: «A arte tardogótica galega e Portugal. Algunhas consideracions». *Do Tardogótico ó Manierismo*. Fundación Pedro Barrié de la Maza y Calouste Gulbenkian. La Coruña, 1995. pp. 50-72.

⁸ Tal es el caso de los que aparecen en el claustro de Celas en Coimbra. ROCHA BRITO, A.: «A gestação na escultura religiosa portuguesa». *OTRIPEIRO*. n°s 5,6,7,8,9,10, (1945).

⁹ NÚÑEZ RODRÍGUEZ, M.: «La Virgen de la O del antiguo trascoro de la catedral compostelana y su filiación conimbricense». *Boletín del Seminario de Arte y Arqueología*, T. XLVII, (1981).

¹⁰ Los arcos que sustentan esta tribuna, ubicada a los pies del templo y dispuesta a todo lo ancho de la nave central, ocupando además su estructura el primer tramo de las tres naves, no pertenecen a la fábrica inicial de Santa María do Azougue. En opinión de Fraga Sampedro, quien lo recoge de una tradición oral, procederían del antiguo claustro de San Francisco de Betanzos, aunque dicha aseveración no se pueda constatar. FRAGA SAMPEDRO, Mª.D.: Arquitectura de los frailes menores conventuales en la Edad Media Gallega (SS. XIII-XV). Santiago de Compostela, 1995, p. 203-205.

La disposición de este tema, que no deja de evocar el arte suntuario y miniado de la época, lleva a vincularlo, de manera indiscutible, con el mundo de las órdenes mendicantes, no en vano ambas figuras responden al esquema propuesto por el Pseudo San Buenaventura para este episodio bíblico en las *Meditaciones de la vida de Cristo*¹¹ y, de manera particular, con el cercano modelo desarrollado en el convento mendicante de San Francisco¹².

Con igual carácter aislado y relivario pero con una influencia diferente se presenta la dispuesta en uno de los capiteles que se adosan al testero de la capilla del lado de la Epístola (fig. 2); así, centrando la composición, se sitúa un jarrón de lirios de grandes proporciones, al lado del cual, ambas figuras, se disponen de pie; San Gabriel, atavia-



Fig. 3.- Primer capitel al lado del pesebre, lado derecho.

do con indumentaria eclesiástica, alas desplegadas y una cartela en sus manos, ocupa la zona derecha del capitel, mientras la Virgen, ubicada en el lado izquierdo, levanta la mano derecha, en un claro gesto de salutación, para descansar la izquierda sobre su abultado vientre.

En este ejemplo, se está produciendo una doble influencia; por un lado la ourensana, ejemplificada por la indumentaria del Arcángel y la presencia del jarrón de lirios, y por otro la lusa presente en que la figura de María auna tanto la representación de la Virgen de la Anunciación como la de la O.

El hecho de que se manifieste esta doble influencia no resulta anómalo, ya que, como ha sido indicado, siguiendo este mismo esquema, es un tema desarrollado con frecuencia en templos de la comarca brigantina, no solo en Santa María, San Francisco o Santiago, sino también en aquellos más tardíos, como puede ser Cines y, fuera ya de este ámbito geográfico, este mismo modelo aparece utilizado para la decoración de capiteles en los templos dominicos de Pontevedra, o Ribadavia¹³.

En la primera responsión de la nave de la Epístola (fig. 3), aparece otro ejemplo de Anunciación inmerso junto con las escenas de La Natividad y La Epifanía en el ciclo de la Navidad temática ésta, que, aunque con un distinto número de escenas, remite tanto al convento dominico de Pontevedra como al de Tui o de Ribadavia¹⁴.

Esta Anunciación, sigue los modelos ya analizados para la ubicada en la capilla de la Epístola; así ambas figuras se disponen de pie, San Gabriel en la zona derecha portando cartela y la Virgen, en la izquierda, sujetando con su mano izquierda un volumen cerrado, mientras descansa la derecha sobre su vientre como símbolo de gravidez, hecho que hace que vuelva a aflorar la filiación estilística con los modelos planteados por la ya citada escuela conimbricense.

La segunda responsión de esta misma nave (fig. 4) recoge igualmente el tema. Aunque el esquema compositivo, es el mismo: figuras frontales en posición erguida centradas por un jarrón con lirios de gran tamaño, rematados en formas más picudas que las



Fig. 4.- Segundo capitel de la nave de la epìstola. Visión frontal.

del ejemplo anterior¹⁵, y de que siguen el mismo planteamiento, se produce un cambio ya que el Arcángel, alado, ocupa el lugar izquierdo de la escena mientras la Virgen, grávida y ataviada con túnica y manto, ocupa el derecho.

Este tipo de representaciones, guardaría relación con la que actualmente se halla en la antigua torre del templo dominico coruñés, donde se reflejan los prototipos establecidos por los talleres ourensanos, pieza que tal vez por tratarse de un capitel doble procedería del claustro del convento mendicante¹⁶.

Pero en el templo brigantino a la hora de llevar a cabo el estudio de sus responsiones se plantea un problema adicional: el mal estado de conservación en que éstas se hallan¹⁷. En la primera responsión del lado del Evangelio, en el capitel entrego oriental (lám. 5), se representan dos figuras; una de ellas, con gesto orante, está vestida con larga túnica y manto, mientras que la que la acompaña porta en sus manos una cartela por lo que tal vez, y a pesar del mal estado de conservación del capitel, se podría tratar de una representación de la Anunciación aunque este dato no se pueda aseverar.

¹¹ FRAGA SAMPEDRO, Ma.D.: «San Francisco de Betanzos: nuevas aportaciones a su programa iconográfico». *Anuario Brigantino*, nº 18, (1995), pp. 207-226.

¹² En dicho convento, este tema no solo se desarrolla en uno de los machones donde descansa el arco de ingreso al ábside, sino que se repite en el lado de la Epístola, hacia el interior del ábside y, en el del Evangelio, hacia el crucero. Ibídem, p. 225.

¹³ MANSO PORTO, C.: Arte gótico en Galicia: los dominicos. Fundación Pedro Barrié de la Maza. La Coruña, 1993 .pp. 254-255.

¹⁴ En Pontevedra, en el machón que sostienen el arco de ingreso a la capilla mayor se ubican ocho escenas que alcanzan el desarrollo más completo para el caso gallego: La Anunciación, La Visitación, San José sedente, el Nacimiento, el Anuncio a los pastores, la Epifanía, la Presentación en el templo y la Matanza

de los inocentes; esta realización, según Manso Porto, tendría una cronología de Ca. 1390-1400. En Santo Domingo de Tui, el ciclo se representa en los capiteles central y derecho del arco toral del costado noroeste y en los de ingreso a la capilla mayor del lado del Evangelio. En ellos, junto a La Anunciación, se plasma la Natividad, fuertemente influenciada por la reflejada en el Pórtico Occidental de la catedral tudense y la Adoración de los Magos, para, en el ejemplo de Ribadavia, en concreto, en el primer pilar de la Epístola y en el segundo del Evangelio plasmarse el tema de la Anunciación y de la Natividad. Ibídem, pp. 104-105, 254-255, 347 y 498.

¹⁵ Tanto el motivo de los lirios como su tamaño, similar al de las figuras humanas, y su forma es lo que hace que se establezca una relación con otros modelos gallegos y lusos. Ibídem, p. 499.

¹⁶ La escena se distribuye entre ambos capiteles ubicándose en el punto de unión el búcaro con la flor de lis; el Arcángel, a la izquierda, sosteniendo una cartela, se gira hacia María, mientras ésta apoya su mano izquierda en el pecho. BARRAL RIVADULLA, Mª.D.: «AVE MARÍA GRATIA PLENA La Anunciación en la época gótica a través de los ejemplos coruñeses». Rutas del Románico, nº XVI, (1998), p. 153.

¹⁷ Debido al deterioro, e incluso en algunos casos, como es la tercera responsión, que ha sido recubierta de cemento en toda su superficie, las formas se han visto reducidas a simples volúmenes muy suaves, lo que impide su interpretación.

Ya en el exterior del templo (fig. 6), en sendas hornacinas, y flanqueando la portada occidental, se vuelve a relatar el tema de la Anunciación por medio de dos imágenes de bulto redondo. Este tema, que por norma general aparece concebido como un único motivo, se fractura, ahora, en dos mitades separadas por la puerta de acceso, evocando en su formulación a las antiguas estatuas columna dispuestas a ambos lados de los accesos a los templos o de los grandes conjuntos catedralicios y que cuenta con precedentes tan claros como San Francisco de Ourense, Santo Domingo de A Coruña¹⁸, o en el más cercano de San Francisco de Betanzos¹⁹.

Estas figuras, de gran tamaño, presentan un marcado hieratismo, que se confirma tanto por la posición frontal que adoptan como por la rigidez que presentan, lo que impide que, por medio de la disposición y del gesto, ejemplifiquen el carácter introductorio que está presente en las que flanquean la portada sur del cercano templo franciscano, donde se plasma una puesta en escena muy cuidada que complementa el valor de la figura de María como contraposición a la de Eva²⁰.

La Virgen viste larga túnica, que llega hasta sus pies, abotonándose solamente en la parte superior, mientras en la inferior se organiza por medio de pliegues tubulares. Es una prenda que se ciñe con un cinturón, y un manto transversal que cruza diagonalmente su vientre, estructurado en un plegado paralelo; la indumentaria se completa por medio del manto que cae recto desde sus hombros y se organiza a la altura de sus brazos; su cabeza la cubre con un velo y corona, elemento, éste, que resulta un tanto anómalo²¹.

Por su parte, San Gabriel, que ya ha perdido el atributo característico de las alas, se representa ataviado con ropas de diácono y portando en su mano izquierda una cartela anepigráfica que cae a lo largo de su cuerpo.

Las analogías de estas figuras con las presentes en el Pórtico de la Gloria se ponen de manifiesto en la de María donde está presente el esquema desarrollado en el modelo conventual, tal y como ha demostrado Fraga Sampedro -conexiones, que tienen su punto de arranque en la estatua columna de la Reina de Saba, ubicada en el hastial occidental de la Catedral compostelana-, respondiendo ambas, a pesar de las diferencias de calidad, a un mismo esquema²².



Fig. 5.- Capitel del lado derecho de la nave del evangelio, pegado a la pared.

La explicación del prototipo regio para la figura de María vendría de la mano de la interpretación de la Reina de Saba como prefiguración de la propia María, ya que la reina, a pesar de su condición de gentil, creyó las palabras del rey Salomón; María, en paralelismo con esta figura, cree las del Arcángel San Gabriel lo que lleva a un esquema iconográfico y a un programa en el que todo se halla cautelosamente meditado²³.

En este mismo hastial occidental, se vuelve a manifestar el tema de la Anunciación en el tímpano (fig. 7) ubicado sobre su puerta de acceso, acompañado, en este caso, con una temática que alcanza un desarrollo considerable en la diócesis de Santiago. Preside el mismo la figura de María, sedente y coronada, que se encardina con la representación del tema de la Epifanía recogido en el lado izquierdo mientras, en el derecho, se desarrolla el de la Anunciación, lo que resulta un tanto anómalo, para los tímpanos gallegos que se hacen eco del tema de la Epifanía, pues, éste suele ser el lugar destinado a San José que, en ocasiones, puede aparecer acompañado por el donante de la obra.

Pero aunque la combinación de ambos temas es infrecuente en tierras gallegas, en otros lugares del territorio hispano, y ya desde fecha temprana sí se encuentra presente este

¹⁸ Manso Porto considera que dos de las estatuas cobijadas en el Museo Arqueológico de A Coruña procederían del citado templo dominico. MANSO PORTO, C.: Arte gótico en Galicia: los dominicos ... Op. cit., pp. 452-453. Sobre los ejemplos coruñeses véase BARRAL RIVADULLA, Mª.D.: «AVE MARIA GRATIA PLENA ...» Op. cit.

¹⁹ En este ejemplo en el que la representación flanquea la portada sur, las figuras descansan en pinjantes decorados con grandes florones y peanas o «marmouset», que se figuran con motivos que enriquecen el significado, ya de por sí importante, de las figuras de acuerdo con la norma vigente a partir del siglo XIII para las portadas de las grandes catedrales europeas. FRAGA SAMPEDRO, Mª.D.: Arquitectura de los frailes menores conventuales en la Edad Media gallega (S. XIII-XV) ... Op. cit., pp. 177-178.

²⁰ María es, ahora, la encargada de abrir las puertas de la redención que Eva, con su falta, había cerrado. Ibídem, p. 178.

²¹ El que la Virgen de la Anunciación aparezca llevando corona, no es frecuente en las representaciones medievales, pues la coronación de María se produce en la corte celestial y solo una vez que Cristo ha mandado ascender su cuerpo y su alma. Sobre el tema de la iconografía mariana véase TRENS, M.: *María, iconografía de la Virgen en el arte español.* Madrid, 1947. Sin embargo, se debe reseñar que este atributo, sí está presente en el ejemplo que pudo constituirse en el modelo de tal representación: la Anunciación de la portada sur del convento de San Francisco de Betanzos. FRAGA SAMPEDRO, Mª.D.: *Arquitectura de los frailes menores conventuales en la Edad Media gallega (S. XIII-XV)* ... Op. cit., pp. 177-179.

²² Mientras que la Reina de Saba recoge su manto con la mano derecha en el momento de su llegada al palacio del rey Salomón, lo que permite la visualización de sus pies, el ejemplo brigantino auna a este gesto

la disposición de su mano izquierda sobre su vientre aglutinando con ello la invocación y aceptación de la maternidad, actitud que vuelve a remitir a la ya consabida corriente lusa; no obstante, en el templo franciscano, se constata una interpretación más evolucionada de todos estos planteamientos.

²³ Fraga Sampedro señala, como también puede haber otras concomitancias, tales como la interpretación apocalíptica del sol para referirse a María en oposición con la luna y como tal ésta aparece representada sobre su vientre. FRAGA SAMPEDRO, Mª.D.: *Arquitectura de los frailes menores conventuales en la Edad Media gallega (S. XIII-XV)* ... Op. cit., p. 179.



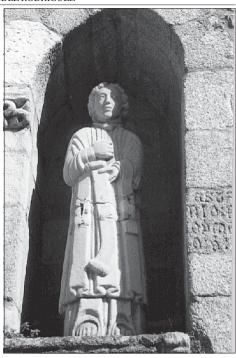


Fig. 6.- La Virgen y San Gabriel en la fachada de la iglesia.

esquema, tal es el caso del ejemplo de la tumba del chantre Munio Ponzardi, conservado en el claustro de la Catedral de León.

Esta Anunciación de Azougue, con los dos personajes afrontados y adoptando una posición en tres cuartos, ratifica la idea de composición cerrada, a la vez que refuerza el sentido de aislamiento de las distintas escenas que se recogen en el tímpano, pero no guarda relación con ninguna de las analizadas hasta el momento, dato que no debe de extrañar, puesto que en ésta se observa una filiación foránea²⁴.

Todos estos datos, y la diversidad observada para el caso de Azougue en este tema, a la vez que las distintas influencias constatadas para cada uno de los ejemplos, lleva, sin duda, a afirmar que no son fruto ni de un mismo periodo cronológico ni de las mismas manos. Así, desde un punto de vista cronológico, se cree que la más antigua es la que se representa ornamentando el tímpano, donde todavía el Arcángel San Gabriel no se dispone ataviado con vestiduras eclesiásticas, lo que se debe relacionar con una realización de mediados del siglo XIV, que establece paralelismos con otros ejemplos existentes en la ciudad de A Coruña²⁵.



Fig. 7.- Capiteles, tímpano y arquivoltas de la puerta principal de la iglesia.

Sin embargo, el otro ejemplo conservado en la fachada occidental del templo, flanqueando la portada principal, se manifiesta ya deudor de una cronología más tardía, que guardaría relación con otros ejemplos vinculados al denominado primer taller que desarrolla su actividad en San Francisco de Betanzos²⁶, cronología esta última que afectaría también al capitel que decora el machón de ingreso al ábside, en el lado de la Epístola, con claros referentes, como se indicó, con el templo mendicante, y cuya elaboración se debió de realizar en torno a los años finales del siglo XIV, momento en que en el templo desarrolla su mecenazgo Fernán Pérez de Andrade, «O Boo», quien fallece a finales de ese siglo²⁷.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

²⁴ Manso Porto, considera que a pesar de que no se pueda concretar la fuente directa de la que procedería el modelo, el precedente, tal vez, se pudiera hallar en el mundo portugués. MANSO PORTO, C.: «A Arte Gótica» ... Op. cit., p. 340.

²⁵ Esta cronología no solo se atestigua en el hecho de que su tímpano no presente todavía un carácter apuntado, ya que este vendrá determinado no por el tímpano, que mantiene una forma de medio punto, sino por las arquivoltas que enmarcan al mismo, sino también por las conexiones con otros ejemplos presentes en el templo dominico de A Coruña, tales como un tímpano, en el que se representa el tema de Anuario Brigantino 1998, nº 21

la Epifanía o un capitel en el que se representaría bien la escena de Yaveh o Adán reconviniendo a Cain por la matanza de su hermano Abel y a Eva con su nuevo hijo Set o a Abraham riñendo al joven Ismael por burlarse de su hermano Isaac, ambos conservados en el Museo Arqueológico de San Antón de A Coruña. MANSO PORTO, C.: «El convento de Santo Domingo de A Coruña». *Anuario Brigantino*, nº. 13, (1990), p. 219.

²⁶ Núñez Rodríguez considera que este taller es el encargado de labrar la yacija del noble brigantino Fernán Pérez de Andrade, tanto su figura como los relieves que decoran los laterales de la misma, a la vez que desarrollar algunos de los que decopran su capilla mayor. NÚÑEZ RODRÍGUEZ, M.: «El sepulcro de Fernán Pérez de Andrade como expresión de una individualidad y de una época». Brácara Augusta, Vol. XXXV (1981), p. 8-11. Taller en el que se observa todavía la respuesta a un vacío manifestado por medio del renacimiento consciente que no se consuma más que hasta finales del siglo XIV y en la primera mitad del siglo XV, en pastiches como la decoración del ábside de San Francisco de Betanzos y la fachada de San Martín de Noia. MORALEJO ALVÁREZ, S.: Escultura gótica en Galicia (1200-1350) ... Op. cit., p. 26
²⁷ La última referencia documental que se conserva de Fernán Perez de Andrade es su testamento realizado en 1397, ante Pedro dos Santos, fecha a partir de la cual el noble brigantino desaparece de la documentación. PARDO DE GUEVARA Y VALDÉS, E.: Los señores de la Casa de Andrade y su linaje. Apuntes históricos y anotaciones críticas. Inédito, s/p.

BEGOÑA FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ

Dentro de este mismo marco cronológico -finales del siglo XIV-, habría que incluir los restantes ejemplos que de este tema se hallan presentes en el conjunto de la parroquial brigantina, donde se observan concordancias con realizaciones existentes en el templo dominico de Pontevedra, y vinculadas, en opinión de Manso Porto, al taller, que desarrolla su actividad en dicho convento entre 1380-1400²8 cuya influencia se constata, también, en el templo de San Francisco de Betanzos, en los años finales del siglo XIV²9, caracterizándose tanto por la incorporación de los presupuestos ourensanos como de los portuguesés fusionados, en este caso, en un única escena; aspecto que resulta de vital importancia para el desarrollo del tema en Galicia ya que cuando ocurre esto se puede decir que la imagen ha adquirido su esquema más completo. \square

Anuario Brigantino 1998, n° 21

Anuario Brigantino 1998, n° 21

²⁸ MANSO PORTO, C.: Arte gótico en Galicia: los dominicos ... Op.cit. p. 491-500

²⁹ FRAGA SAMPEDRO, M^a.D.: Arquitectura de los frailes menores conventuales en la Edad Media gallega (SS.XIII-XV) ... Op. cit., pp. 174-175.

As torres da Caramona ¿ou "de Carmona"?

XOSÉ Mª VEIGA FERREIRA*

Debuxos: Alfredo Erias[©]

INTRODUCCIÓN

A miña intención no presente traballo era tratar un aspecto concreto da historia dunha torre coñecida como a *Caramona*, que estaba na Ponte Vella, e ofrecer, baseándome nun expediente de obras, datos concretos sobre os avatares que sufriu nos seus últimos anos, rematando coa súa destrucción. Está visto que calquera traballo, por moi sinxelo que se vexa nun principio, acaba por complicarse, e a min ocurriume efectivamente así.

Falar da torre de Caramona é falar dun dos edificios máis emblemáticos de Betanzos, a pesar de que non existe ningunha torre nas pontes da cidade dende hai case douscentos anos. A causa débese a que aparece representada no escudo da cidade dende, polo menos, o século XV. Esto levou a que fose tratada por diferentes estudiosos da historia local, a pesares disto, chamoume a atención a cantidade de dúbidas que ainda permanecen sobre ela.

O seu nome, o lugar en que se atopaba, cando foi derribada...dúbidas que probablemente perdurarán ainda algunhas delas a pesar do presente traballo, onde tento dar algunha resposta que nalgún caso estará

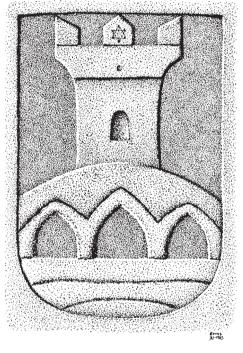


Fig. 1.-Escudo do s. XV no arcosolio do sepulcro de Jácome Mouro Reimóndez en San Francisco de Betanzos. Debuxo de A. Erias.

apoiada na documentación e noutros no meu punto de vista.

AS PONTES DE BETANZOS. PRIMEIRAS TESTEMUÑAS DOCUMENTAIS

A cidade de Betanzos pola súa situación entre ríos necesitou dende sempre de, polo menos, dúas pontes, posiblemente xa existisen na época dos romanos permitindo o acceso ó Castro de Untia. É imprescincible ó falar das pontes relacionalas cos camiños, que eran en

^{*}Xosé Mª Veiga Ferreira é Licenciado en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela e traballa no Arquivo e Biblioteca Municipais de Betanzos.

definitiva os que marcaban e delimitaban estas obras. En documentos medievais pódense entresacar algunhas destas vías que aparecen nomeadas como *veredas antiquas*¹.

Unha delas -que aparece como *vereda antiqua* nun documento do ano 1020 -polo que sería posiblemente unha vía romana- era a que ía por Xan Rozo e Farragoto e cruzaba o Mendo pola Ponte das Cascas, deixando ó marxe esquerdo o castro de Untia, pasaba o Mandeo pola Ponte de Untia. As pontes máis antigas serían polo tanto a Ponte das Cascas e a Ponte de Untia.

Para a época medieval contamos con documentos que permiten demostrar a existencia de tres pontes que daban acceso á vila de Betanzos. No século XII, en concreto nun documento de 1142, en que Don Bermudo Pérez fai partilla e división dos seus bens, correspóndenlle a súa filla Da Urraca -naquel tempo monxa do mosteiro das Cascas- propiedades no actual Betanzos. A delimitación destes bens está expresada da forma seguinte: «...et de illo ponte de illas Cascas usque ad illam pontes de Untia...»². Haberá polo tanto a ponte das Cascas e as pontes de Untia, que poderían ser a Ponte Vella e a Ponte Nova.

No documento de Alfonso IX do cambio da vila de Betanzos ó Castro de Untia no ano 1219 faise alusión directa á Ponte de Untia:

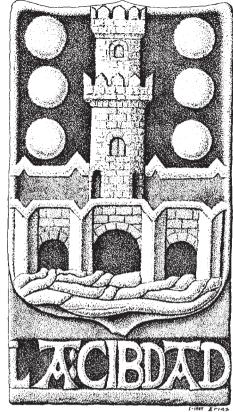


Fig. 2: Escudo do s.XVI na Porta da Vila. Debuxo de A. Erias.

«...per fontem qui est in rippa rivuli de Mandeo iuxta pontem de Unctia...»³. Con este documento temos a seguranza que a Ponte Vella era a Ponte de Untia ou polo menos a súa herdeira, xa que permitía o paso sobre o río Mandeo.

Outro camiño medieval era o que ía á Coruña e pasaba pola Ponte Nova, bordeando o estuario de San Pedro das Viñas, Illobre e Castro. Polo que respecta á Ponte Nova aparece documentalmente no ano 1340 nomeada no foro dunha casa, «..que limita a rua que vay para a ponte nova»⁴.

Outra vía de comunicación era a que viña de Cines, pasando por Santa Cruz de Mondoi e cruzando o Mendo pola Ponte de Roibeira⁵, documentado no 1369, pasando cerca do

mosteiro de San Martín de Brabio, para entrar en Betanzos pola Porta da Vila.

Como datos seguros temos que no século XIV existían tres pontes próximas á vila de Betanzos, sen contar a de Roibeira que está un pouco máis alonxada.

A TORRE NO ESCUDO DA CIDADE

A máis antiga representación das armas da cidade está no sepulcro de Jacome Mouro Reimóndez, un antigo rexedor da cidade, probablemente do século XV, atopado nunha capela da igrexa de San Francisco detras dun retábulo⁶.

Nel podemos ver a representación da torre da Caramona sobre unha ponte de tres arcos e unha torre no medio dun só corpo, que nos permite constatar a súa existencia na Idade Media, e nos da unha idea aproximada de como serían as pontes coas torres de Caramona ata a súa remodelación e construcción no século XVI.

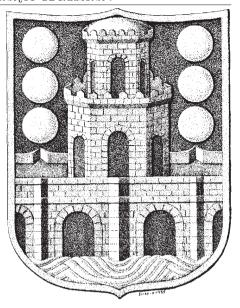


Fig. 3: Escudo do s. XVI no zaguán do Concello, Debuxo de A. Erias.

A Idade Media foi unha época de desenrolo e acondicionamento de camiños, debido a diferentes factores como foron os económicos, relixiosos e militares, sen contar cos de tipo político ou de prestixio persoal. A construcción de pontes era un aspecto fundamental nesta política de obras públicas.

Galicia non se pode desligar da gran influencia que tivo o Camiño de Santiago, a importancia das peregrinacións xacobeas, en concreto do denominado Camiño Inglés ou francés do norte. A esta idea de peregrinación ía unida á construcción e rehabilitación de vías de comunicación, especial e principalmente a fábrica de pontes como obra benéfica e de caridade, de protección e auxilio dos viaxeiros⁷.

As pontes eran unha boa fonte de ingresos para as cidades ou señoríos co establecemento de pontazgos⁸, ademáis de favorecer o comercio e mellora dos aspectos administrativos.

¹Estas antiguas veredas que posiblemente foran calzadas romanas están recollidas do estudio dos camiños de Galicia de FERREIRA PRIEGUE, E. (1979), p. 126-132.

²VAAMONDE LORES, C. (1909), p. 69.

³Aparece así denominado no privilexio de Alfonso IX, relativo ó traslado da vila betanceira no ano 1219, publicado por NÚÑEZ LENDOIRO, J.R.; RIVADULLA PORTA, J.E. (1985), s.n.

⁴FERREIRA PRIEGUE, E. (1979), p. 132. Do AHN. Sobrado 547/15.

⁵FERREIRA PRIEGUE, E. (1979), p. 128.

⁶Este sepulcro estivo oculto detrás do retábulo do mestre Magariños, adicado ó culto da Virxe das Dores. Foi descuberto por José R. Núñez Lendoiro (Cronista Oficial da cidade) no ano 1961.

⁷Galicia Histórica. (1902) p. 304-311 e LOZOYA, M.; PEÑASCOLA, L.F. (1945), p. 31.

⁸O portazgo foi un imposto establecido na Idade Media , que se pagaba ó entrar nos recintos amurallados ou o pasar por certos sitios que daban acceso ás cidades. Podía englobar o portazgo propiamente dito, o peaxe e o pontazgo. Na súa orixe, o importe dos portazgos aplicábase á construcción dos muros e á composición e arranxo de camiños. ENCICLOPEDIA JURÛDICA ESPAÑOLA (1910).

A cidade de Betanzos contou con este imposto ata o século XIX, un exemplo desto podémolo ver nos arrendamentos de Propios do ano 1785 para 1786 (AMB. Facenda. c-1.647): «...por la misma Junta en el dia de hoy hago saver a todas las personas que quieran hacer postura a la renta de Propios nombrada del viento foraneo que tiene y goza esta referida ciudad por real privilegio perpetuado en su caveza que se compone del Portazgo por ella y lugar de Montellos, Peazgo, Anclaje, medida del pan en grano en su Alondiga, Banasteria para sardina y otros pescados en su puerto y en los que le siguen de Sada, Fontan y mas correspondientes hasta incorporarse a la Pena da Marola y de otros ramos a ella anexos..."

É incuestionable a importancia militar destes pasos, que no caso de estar inmediatos ás vilas era norma xeral que estivesen todos fortificados⁹. Estas torres ou fortificacións podían estar nas cabezas ou no medio, para que en caso necesario impedisen o tránsito ós inimigos. Son numerosos os gravados medievais en que se ven estas fortificacións, e ainda hoxe en día se conservan algunhas.

Un destes exemplos, e onde se dan todas estas características, témolo moi próximo a Betanzos como foi o caso da construcción da Ponte do Eume por Fernán Pérez de Andrade, onde xa existía unha ponte de madeira no ano 1162. Fernán Pérez construiuna en Pedra no 1382, edificando sobre ela a Capela do Espiritu Santo, un Hospital de peregrinos e entre os arcos octavo e noveno mandou levantar unha torre de cinco metros de alto para fortalecer a defensa da vila xunto ca torre de Pontedeume e a de Noguerosa¹⁰.

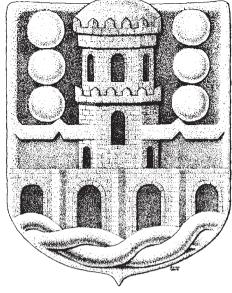


Fig. 4: Un dos escudos da Torre do Reloxio. s. XVI. Debuxo de A. Erias.

Fernán Pérez parece que foi moi consciente da condición de creador dun señorío. Un factor importante neste resurxir tivo a realización dun amplo programa constructor, que lle permitiu un control máis directo sobre os seus dominios, tanto na administración como na defensa.

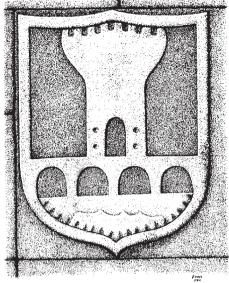
Fálase que *«edificou sete igrexas e sete mosteiros e sete pontes en sete rios caudalosos e sete hospitais»*, aínda que esto sexa en algo esaxerado, hai que recoñecer que efectivamente tivo un gran afán constructivo, no que se refire ás pontes hai documentadas catro: a de Sigüeiro, Xubia, Ponte do Porco e Pontedeume.

Despois de coñecer esta política impulsora de obras públicas no que o aspecto defensivo non era nin moito menos descoidado, tendo en conta que elixiu a vila de Betanzos para unha das súas casas donde parece vivia habitualmente e mesmo o elixir a nosa cidade para a construcción do seu panteón no convento de San Francisco por el fundado, así como a reconstrucción das igrexas de Santa María, Santiago, e mesmo o hospital de San Bartolomé «...para que se acojeren los pobres e peregrinos por amor de Deus¹¹». Parece lóxico pensar que neste século XIV tanto as pontes como a vila de Betanzos estarían en boas condicións e ben defendidas, sendo a cidade unha das máis seguras, militarmente falando, de Galicia.

En canto a decir si era a Ponte Nova ou a Ponte Vella a representada neste primeiro escudo pareceme bastante arriscado, ainda que ó ter a ponte de tres arcos nos leve a pensar na Ponte Nova. Nos escudos realizados posteriormente, datados no s. XVI e posteriores, polas súas características, semella que representan a Ponte Vella.

¿ONDE ESTABAA CARAMONA?

Tradicionalmente considerouse que a torre representada no escudo da cidade era a torre da Caramona, situada na Ponte Vella. Esta opinión estivo apoiada na historia de Betanzos de Martínez Santiso publicada a finais do século pasado, na que comenta que existía a torre de Caramona na Ponte Vella, que foi derribada no 1823:



«En 1823 se demolió la antigua e histórica Torre conocida vulgarmente por el nombre de Caramona, llamada así porque tenía esculpida en su parte superior la cara de un animal

Fig. 5: Escudo na Fonte dos Ánxeles. s. XVI. Debuxo de A. Erias.

mitológico o heráldico; cuya torre estaba edificada sobre el Puente Viejo del Mandeo, era de gran mérito según se consigna en un acta del Ayuntamiento posterior a este suceso, lamentandose de que hubiese sido demolida y significaba según consta en dicha acta las armas de esta ciudad y su provincia...»¹²

Outro dos traballos que nos levou a situar a Caramona na Ponte Vella foi un estudio das armas da cidade, realizado por Vales Villamarín, se ben este último facía mención de que no século XVII existía un torreón similar na Ponte Nova:

«El torreón o castillete llamado de la Caramona, erigido en el centro del puente para defensa de la población y en el que se almacenó durante varios años la pólvora del Regimiento Provincial y de la Real Hacienda. Fué demolido en el segundo periodo constitucional (1820-1823), a pretexto de servir de refugio a gentes maleantes(!). En 1693, un documento oficial lo describía así: Una torre con sus almenas y armas reales a modo de castillo, con dos arcos y una bóveda de cantería por donde se pasa, con bivienda ariva. Tiene sesenta pies de alto y de ancho, beynte y quatro. Por este mismo documento sabemos que en la mentada fecha existía una construcción semejante en el Puente Nuevo.» 13

Neste traballo fai mención que no ano 1577 esta ponte foi reconstruida, correndo as obras a cargo do aparellador Juan de Náveda, por falecemento do maestro Juan de Herrera, autor da traza.

A polémica xorde coa publicación dun traballo de José R. Núñez Lendoiro e José E. Rivadulla Porta, quen baseándose nun expediente de obras da Ponte Nova, rachan coa idea tradicional e situan a torre de Caramona na Ponte Nova¹⁴:

⁹ FERREIRA PRIEGUE, E. (1972) p. 42 e TORRES BALBÁS, L. (1952) p. 253.

¹⁰Aparecen estes datos no documento de confirmación dos privilexios a Fernán Pérez polo rei Juan I. VAAMONDE LORES, C. (1909) e VARELA CAMPOS, P. (1993,1994).

COUCEIRO FREIJOMIL,A. (1944), p. 133: «Otra antigua descripción del viejo puente dice que sobre el pilar o cepa de entre los arcos octavo y noveno había un torreón que se llamaba Torre del Puente, de cinco metros de elevación...»

¹¹O documento de fundación deste hospital, no lugar de otro que xa existía, foi publicado por VALES VILLAMARÍN, F. (1975), s.n.

¹²MARTÍNEZ SANTISO, M. (1892), p. 434.

¹³VALES VILLAMARÍN, F. (1948), s.n.

¹⁴NÚÑEZ LENDOIRO, J.R.; RIVADULLA PORTA, J.E. (1986), p. 59-84.

«...la Caramona era una torre defensiva construida sobre el Puente Nuevo y no sobre el Puente Viejo, y, en consecuencia el primero de los puentes citados el que aparece representado en el escudo de Betanzos, habida cuenta del significado que una construcción moderna, en la época, suponía para la grandeza heráldica de una capital de provincia, lo que no sucedía con el Puente Viejo desprovisto tras su remodelación en 1577 de los elementos que conforman las armas de la ciudad.»

Posteriormente José R. Núñez, incide na mesma teoría, se ben con algunhos axustes e rectificacións:

Baseándose no expediente de obras da Ponte Vella 1572-1581, na que estaba incluída a obra da torre de Caramona, incide na mesma teoría de que a antigua Caramona estaba na Ponte Nova e non na Ponte Vella:

«...no se trata de reproducir una torre preexistente, habida cuenta que los cambios efectuados lo fueron «por mandado del dicho gaspar de arce». Por otra parte, para nada se cita una torre anterior a la avenida del río, razón por la que, en lógica, no podía estar bautizada de antiguo, lo que sí ocurría con la torre del Puente Nuevo. llamada de «la Caramona». en

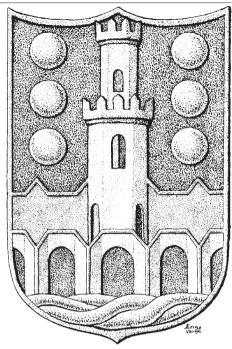


Fig. 6: Escudo do Hospital da Anunciata. s. XVI - XVII. Debuxo de A. Erias.

la documentación contemporánea a la reedificación del Puente Viejo, como acabamos de ilustrar.»¹⁵

A realidade é que ningunha das dúas pontes ostentou en esclusividade a torre da Caramona, senón que tanto a Ponte Vella como a Ponte Nova contaron, posiblemente dende a Idade Media, con cadansúa torre de Caramona. Costancia deste feito dánolo unha acta capitular do ano 1554, anterior ós documentos citados ata o momento, na que se mandan pechar as portas da cidade¹⁶:

«En la cibdad de betanços a treinta dias del mes (roto) e cincuenta e qatro anos...En este rregimiento se mando cierren las puertas de la cibdad y que se cierren cada una a causa de la necesidad que se presenta con ello y que el Regidor Julio de Sangiao debe la pechar de la Puente Nueba y ponga la llabe y la tenga y la cierre y el Regidor Pedro Viçoso la pondra en la Caramona. El señor Pedro Pardo la de la Caramona de la Puente Vieja y la pondra de la Puente Vieja Diego Gomez y la del Paio Formoso la pondra Julio Rodriguez y la puerta del Orrio la pondra Fernando Pasqual que se les de livranza de lo que gastaren...»

Había polo tanto, unha torre de Caramona na Ponte Vella e outra torre de Caramona na Ponte Nova, xa en época anterior á reforma da Ponte Nova de 1577 e da obra nova da torre e da Ponte Vella a finais do século XVI por Juan de Naveda. Con toda seguridade no século XV xa estarían as pontes de Betanzos defendidas por estas torres, de características semellantes a como se nos mostra no escudo do arcosolio do Rexedor Jacome Mouro Reimóndez, é probable incluso que xa existisen a finais do s. XIV despois da recomposición e fortalecemento das defensas da cidade mandada realizar por Enrique II, como veremos máis adiante.

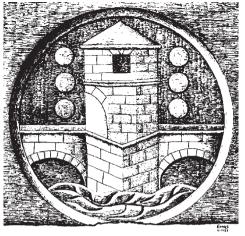


Fig. 7: Escudo dun banco do Concello. Probablemente do s. XVIII. Debuxo de A. Erias.

¿TORRES DE CARAMONA OU DE CARMONA?

Unha das cousas que desde sempre me chamou a atención foi o nome de *Caramona*. Hai que recoñecer que é un nome bonito, envolto nun aire de humor popular, que incluido no noble escudo de armas e blasón da Moi Noble e Leal Cidade de Betanzos onde campan ás súas anchas elementos tan egrexios como Roeles de ouro en Pal, Sinoples... a torre da Caramona no seu centro ten o seu aquel.

Non serei eu quen reivindique un cambio de nome para este elemento do escudo da cidade, soamente me limitarei a expoñer algunhas cuestións que poderían ser lóxicas, pero sin ningun ánimo reivindicativo.

As razóns esgrimidas ata o de agora son de que o nome lle viña porque nesta torre estaba representada unha cara dun animal mitolóxico polo que, vulgarmente, era coñecida polo nome de *Caramona*. Esta teoría tivo aceptación xeral a partir da súa enunciación por Manuel Martínez Santiso:

«...se demolió la antigua e histórica torre, conocida vulgarmente por el nombre de la Caramona, llamada así por que tenia esculpida en su parte superior la cara de un animal mitológico o heráldico...»¹⁷

Poido ser que así fose, e que popularmente se coñeceran como as torres de Caramona, pero do nome oficial nunca se dixo nada. Cústame crer que o nome oficial da torre fose nun primeiro momente este. Nos documentos que se refiren a ela atopámonos que moitas veces aparece co nome de *Carmona*, polo que poido ser que en orixe se denominase deste xeito e popularmente se lle engadise un a máis.

Dende os primeiros documentos emanados do Concello observase esta dúbida, un claro exemplo témolo en dúas actas conservadas no Arquivo Municipal: unha do ano 1554 -xa mencionada- en que aparece como *Caramona* e noutra que corresponde ó periodo comprendido entre os anos 1551 e 1553 -por non conservarse enteira tivemos que facer a

¹⁵NÚÑEZ-VARELA DE CASTRO Y LENDOIRO, J.R. (1997), s.n.

¹⁶AMB. Goberno: Libros de Actas Capitulares, c-2. As causas de ordenar o peche da cidade é posible que fose debido á ameaza dos corsarios franceses, que representaban un perigo para as cidades costeiras, chegando incluso neste ano de 1554 a bloquear o comercio marítimo (LYNCH, J. (1975), p. 213).

¹⁷MARTÍNEZ SANTISO, M. (1892), p. 434.

datación por comparación de firmas- en que aparece como *Carmona*:

«...que agan la calçada y con piedra delante de las puertas entre las calle de arriba (hasta) la calle debaxo de Carmona...»¹⁸.

No expediente sobre a construcción da carretera ou camiño do Ferrol a principios do século XIX, que veremos máis adiante, úsanse indistintamente Carmona e Caramona.

Noutro documento de 1815 dise:

«557 rs por materiales y jornales gastados y vencidos en la composición de la casa nombrada de la Carmona situada sobre el Puentebiejo de esta ciudad que se acordó reedificar para serbir de depósito de polbora y otros efectos de la Real Hacienda..»¹⁹

Pero ¿Porqué Carmona? Nun primeiro momento pensei na posibilidade de que podía ser debido a un persoaxe con quén a cidade estivese en débeda, ou mesmo un dos Correxidores que tivo Betanzos. Efectivamente, nas actas do Concello dos anos 1549-50

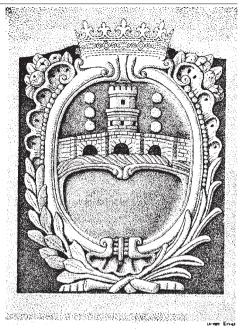


Fig. 8: Escudo do Colexio de Orfas. s. XVIII. Debuxo de A. Erias.

aparece un Teniente de Correxidor que se apelidaba desta maneira: «Magistrado Señor Licenciado Carmona Teniente de Corregidor e Justicia»²⁰.

A escasa documentación anterior ó ano referido de 1549 non nos permite saber con exactitude o tempo que desempregou este oficio, en todo caso, non volveu a exercelo despois do 1550. Nestes dous anos que exerceu o cargo non se coñecen causas xerais ou particulares que desen motivo a nomear un elemento do escudo da cidade co seu nome, polo que foi necesario pensar noutro motivo.

Que fose debido a un nome de lugar era outra posibilidade, comprobeina polo tanto e apareceron cinco lugares chamados así: Un na provincia de Sevilla, un en Cantabria, un en Murcia e dous no Concello de Ortigueira na Provincia da Coruña. Todos eles de escasa entidade salvo a cidade de Carmona na provincia de Sevilla²¹.

Na cidade sevillana de Carmona tivo lugar un dos episodios máis relevantes da historia de España, cando no ano 1371 o rei Enrique II sitiou e tomou esta cidade, que era o último reducto dos partidarios de Pedro I, poñendo punto final á guerra civil.

Carmona foi o último baluarte dos partidarios do rei Pedro I de Castilla, incluso despois da súa morte acaecida no ano 1369 en Montiel, foi o colofón simbólico do trunfo de Enrique II. Faltando unicamente por tomar esta cidade de Carmona que era a praza «inexpugnable» de Pedro I, e que finalmente foi tomada o 10 de maio de 1371. O acaecido no asedio e posterior rendición relátanolo un contemporaneo dos feitos e Canciller Maior de Castela, Don Pedro López de Ayala, nas súas crónicas dos reis de Castela²².

A guerra civil entre Pedro I e Enrique de Trastamara, que posteriormente sería Enrique II do reino castelán-leonés, non se debe entender simplemente como unha guerra fratricida senón duas forzas enfrentadas, dunha parte a nobreza que tiña o seu dominio na terra e na agricultura e de outra a burguesía que tiña no comercio as fontes do seu poder. A contenda e posteior triunfo do Trastamara trouxo como consecuencia unha profunda transformación do Estado e do Reino²³. Para Galicia unha das consecuencias será a caída da alta nobreza, representada principalmente

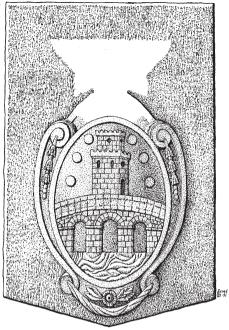


Fig. 9: Escudo do antigo Cuartel de Milicias. s. XIX. Debuxo de A. Erias.

polos Castro, e o rexurdir dunha nova que vai a ser de gran importancia a partir deste momento, un exemplo desta nova nobreza témolo nos Andrade.

Non é simple coincidencia que estes sexan os anos de maior importancia tanto política como económica de Fernán Pérez de Andrade, un dos homes que máis marcou a historia da comarca das Mariñas, e polo tanto de Betanzos.

Está fora de toda dúbida a relación entre Enrique II e Fernán Pérez, o mutuo apoio político como militar; o Señor de Andrade viviu con Enrique II os momentos máis dramáticos da aventura guerreira que lle permitiu a este último o acceso o trono²⁴. Entre estes servicios está a loita contra Fernando de Castro en Lugo en 1366, e en Tui no 1372; incluso hai quén o coloca nos sucesos de Montiel con aquela famosa frase: *Non quito nin poño rei, pero axudo ó meu señor*²⁵.

Betanzos gañouse a gratitude persoal do rei Enrique II, xa que foi partidaria da nova dinastía Trastámara desde o primeiro momento, en contraposición a outras cidades de Galicia como Baiona, Viveiro, Ribadavia, Santiago, Orense, Lugo, Tui e Coruña²⁶. Esta boa relación fixo que o novo rei pasase por Betanzos no mes de febreiro de 1372, despois de

¹⁸AMB. Goberno: Libros de Actas Capitulares, c-2. A rúa a empedrar sería pois dende a Porta de Paio Formoso (Porta do Cristo) ata a torre de Caramona diante da Porta da Ponte Vella. Esta *Calle de Arriba* que aparece no documento refírese á rúa de Arriba da Pescadería, unha parte da actual rúa da Ribeira (ERIAS MARTÍNEZ, A. (1985) p. 58).

¹⁹AMB, Facenda: Contas de Propios e Arbitrios de 1815, c-1.647.

²⁰AMB. Goberno: Libros de Actas Capitulares de 1549 e 1550, c-2.

 $^{^{21}}$ GRAN ENCICLOPEDIA DE ESPAÑA. (1992), p. 2.229-2.231 e GRAN ENCICLOPEDIA GALLEGA. (1974).

²²LÓPEZ DE AYALA, P. (s. XIV) (Apéndice 1).

²³VIÑAS Y MEY, C. (1940), p. 52-70; (1941), p. 3-79, 64-101, 41-105

²⁴GARCÍA ORO, J. (1981).

²⁵Según COUCEIRO FREIJOMIL, A. (1944), p. 118. A presencia do de Andrade nos sucesos de Montiel foi máis ben debida á inventiva do Licenciado Molina que a outra cousa (MOLINA: *Descripción del Reino de Galicia y de las cosas notables en él.* Mondoñedo, 1550).

²⁶RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, A. (1956) p. 241-276.

tomar a cidade de Tui onde se levantaran algúns nobres encabezados por Fernando de Castro. Colmou á vila de mercedes, ademáis de pola adhesión mostrada, por considerala un lugar estratéxico importante como o mesmo Enrique II explica:

«...fallamos que hes un buen lugar fuerte en la rribera de la mar, en frontera de los nuestros adversarios e del reino de Inglaterra e de Portogal, para amparamiento e defendimiento del Reyno de Galliçia a nuestro serviçio...»²⁷

Betanzos conqueriu todos os privilexios e franquicias que ata ese momento lle foran negadas ou admitidas a contagotas. Concedialles a exención de encabezamentos (rendas por cabeza), facultade de carga e descarga no porto e en todo o seu litoral, liberdade de pesca, aprovisionamento de sal...etc. A concesión de Enrique II especificaba que non se trataba só dunha mostra de agradecemento, senon máis ben de posibilitar con esta concesión unhas riquezas e uns aforros que permitisen a reconstrucción e a boa fortificación de tan importante praza comercial e militar²⁸.

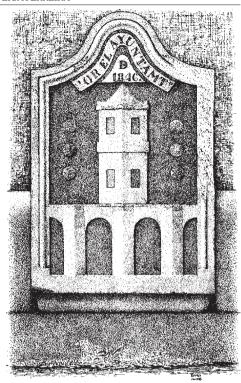


Fig. 10: Escudo da Ponte Vella das Cascas realizado no ano 1846. Debuxo de A. Erias.

«...mas queremos e mandamos e otorgamos, por acreçentamiento de la dicha villa e para fornimiento e mantenimiento de los muros e çercas della...»

É posible que se realizasen neste momento as torres das pontes, en todo caso, poido moi ben arrancar destes anos a nomearse a torre ou torres das pontes deste xeito, en recordo dese suceso importante no desenlace da guerra civil como foi a toma da cidade e torres de Carmona e o mesmo tempo a cidade daba unha mostra de agradecemento polas mercedes concedidas. Un factor a engadir a esta teoría é o costume de bautizar e rebautizar tanto lugares como construccións despois das guerras civís, cousa que aquí, por desgracia, estamos sobrados deste tipo de exemplos.

A reconstrucción dos muros e defensas parece ser foi tomada con bastante celo, xa que unhos anos máis tarde así no lo confirma a Crónica de dom Joao I, por Fernán Lopes, que narra o asedio que sufriu Galicia polos portugueses no ano 1384, referindose a Betanzos dí que era unha «...boa villa castellada...», resaltando no texto a boa disposición estratéxica e unha organización defensiva que a fixo capaz de resistir:



Fig. 11: Vista da Ponte Vella a finais do século XIX. Ainda se poden ver os apartadeiros que estan representados nos escudos e que desaparecerían coa reforma de 1897.

Fotografía de F. J. Martínez Santiso.

«...E correndo a costa de Galliza, chegarom primeyro a Bayona de Minhor, castello fraco e pequeno, e por lhe nom queimarem a pescaria, derom quatro cemtos francos. E depois se forom a Mugia que he pescaria sem fortelleza, e queymarom hi dous navios que estavom no stalleiro. Dalli partirom pera a Crunha, e por lhe nom queimarem a pescaria, lhes derom seis cemtos framcos; e ficarom alli parte das gallees e foromsse seis a Ferrol; este foi todo queimado que nom ficou delle senom a egreja. Desi chegarom a Neda, e foi preitejada por quatro cemtos framcos. Despois tornarom estas seis galles, e partirom com as outras da Crunha, e foromsse a Betamcos, boa villa castellada, por quamto ouverom novas que estavom hi algunhas naaos com artefiçios de combater villa que hiam pera Lixboa; e acharom hunha naao carregada demgenhos que hia pera o areall, e poseromlhe o fogo; e queimarom outra naao nova de Pero Ferrenho da Crunha; e tomaron hunha gallee que chamavom a Vollamda, jumto com o muro da villa, em que forom alguus feridos, e trouveromna cosigo. Emtom comecarom combater o logar de guisa que carrarom com ho muro; ca hiam hi mui vallemtes homees e ardidos de coraçom...E estamdo em pomto de tomar e os da villa tam aficados que ja começavom desemparar os muros, o Comde dom Pedro que por capitam hia, mamdou dar aas trombetas braadamdo que sse afastasem a fora, dizemdo que nom era bem morrerem alli alguus por tomarem hun tall logar como aquelle...»²⁹

Polo que respecta ós lugares denominados Carmona no Concello de Ortigueira poideron deber o seu nome a esta época, xa que o señor de Andrade tiña importantes posesións na comarca de Ortigueira que no ano 1373 doou a denominada granxa de Saa ó Mosteiro de Monfero para que «o dito abade diga ou faça dizer a un monje...una misa de cada dia para sempre pola anima del Rey Don Enrique e mia»³⁰.

Actualmente hai un lugar ou aldea que se chama Saa no Concello de Ortigueira, na parroquia de San Xulian de Senra, nesta mesma parroquia existe un lugar chamado Carmona,

²⁷Provisión Real de 8 de febreiro de 1372, dada por Enrique II en Betanzos. Publicada por VALES VILLAMARÍN, F. (1949), s.n.

²⁸GARCÍA ORO, J. (1984), p. 21-32.

²⁹FERNÁN LOPES: Crónica de Dom Joao I (s. XIV). Tomado da publicación de VALES VILLAMARÍN, F. (1949), s.n.

³⁰VAAMONDE LORES, C. (1909), p. 85.

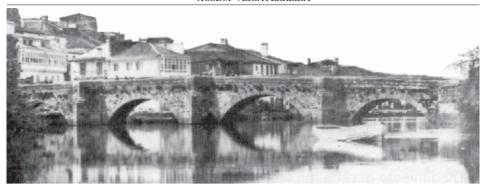


Fig. 12: A Ponte Vella a finais do s. XIX. Fotografía de F.J. Martínez Santiso.

e a pouca distancia -menos de dous quilometros- está outro lugar chamado tamén así, que pertence á parroquia de San Martiño de Luama. Penso que é casualidade demáis que dos cinco topónimos *Carmona* existentes en España, dous deles -os únicos de Galicia- estean casi pegados. É máis que probable que foran terras que no seu tempo doou Fernán Pérez ó Mosteiro de Monfero, e que ó realizarse a repoboación de finais do século XIV foran así chamados.

O DERRUBAMENTO DAS TORRES

O desenrolo do armamento e a nova concepción da estratexia militar fixo que algúns elementos considerados vitais en outras épocas fosen perdendo a súa importancia, así debeu suceder coas murallas e torreóns de Betanzos a partir do século XVI³¹.

Foron en moitos casos reutilizadas na vida civil, adósanse casas en toda a parte externa da muralla³², reutilizáronse torreóns para casas particulares ou negocios³³, e, en último extremo, foron reutilizados os seus materiais para a construcción de novas obras.

Un exemplo de reutilización de materiais témolo no ano 1767, en que foi reutilizada a

³¹Hai varios documentos que proban esta perdida de importancia militar das murallas que xa foron publicados por SORALUCE, J.R (1982), p. 100-103. Concretamente dúas descripcións, unha para o século XVI o informe do enxeñeiro Tiburcio Spanochi dirixido ó rei Felipe II no ano 1589 (AGS. Guerra y Marina, leg. 243, fol. 82): «Fuy por el Río de Betanzos y vi su sitio el cual si fuese lugar más oportuno sería de alguna consideración pues viene en la punta de dos ríos rodeado de pantanos, solamente por una parte ba el sitio suviendo algo a cavallero de la ciudad mas como no me parescio el lugar de momento no saque planta ni digo mas sobre el, sino que al presente esta cercado de muralla al modo antiguo y muchas casas arrimadas a ella por dentro y fuera...»

No ano 1625 un informe do Capitán Xeral de Galicia, Duque de Ciudad Real, nun informe enviado á Corte relata o seguinte (AGS. Guerra y Marina, leg. 826):»...tiene una muralla muy vieja y ruin su vecindad es de quinientos y cincuenta y siete vecinos. En esta ciudad no se ha hecho fortificación alguna de siete años a esta parte, sino un lienzo de muralla, que se levanto, que cae hacía la parte de la Ría, y Alfoli de la sal, y las entradas de las puertas de ella, y para ser ofendida tiene muchos padrastros donde el enemigo puede plantar su artillería, y así para defensa de la ciudad no hay que hacer caso de la muralla...»

³²A construcción de casas no exterior da muralla e a posterior ocupación revertiu nas arcas municipais, xa que se cobraba unha renda anual por elas como podemos ver nos expedientes de propios e Arbitrios existentes no Arquivo Municipal (AMB, Facenda: Contas de Propios e Arbitrios do s. XVII e XVIII, c-6.245, c-1.647).

³³Un exemplo desto aparece documentado no ano 1736, no que se lle cede a Angel Lestte unha almena na Porta da Cidade para desempregar o oficio de cereiro (AMB, Goberno: Actas capitulares, c-916).

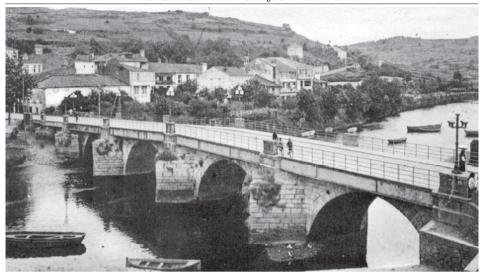


Fig. 13: A Ponte Vella despois das obras de 1897, en que se realizou o ensanche e se colocou a barandilla de ferro. Fotografía realizada nos primeiros anos do s. XX.

pedra dun torreón que había no medio da ría coñecido como a Torre de Guindaste para amañar un muelle na praza de Paio Formoso:

«...El ynfatigable zelo con que nuestro Caballero Correxidor ynzesantemente se aplica a la redeficacion, de calles, caminos, fuentes, y otros adelantos publicos ynteresantes al comun aun a costa de sus propios caudales hes tan notorio como lo acredita la esperienzia, y prosiguiendo con tan azertadas disposiziones dio quenta a la Ciudad en aiuntamiento que se zelebro aier veinte y ocho del corriente del deplorable estado en que se allava la plaza nonbrada de Paio Formoso contigua a la Ria y adonde se desenbarca y vende toda espezie de pescados, en tales terminos que no pudiendo las mugeres llegarse a las enbarcaziones por lo desmoronado que está una espezie de muelle, o desenbarcadero que antiguamente havia se arrojan ynpudicamente a la ria faltando a la onestidad publica esponiendose a vezes a un conozido riesgo de la vida, y que el modo de repararla hera usar de la piedra pizarra, berroqueña, y alguna canteria que existe en un pedazo de parapeto que se alla dentro de dicha ria ynutil para cosa alguna, y que antiguamente devio de servir para amarrar los barcos de pescadores por el nonbre que conserva de guindaste; y reconoziendo la Ciudad lo util e ynescusable que hes al publico tan justa providenzia, suplica a Ve. se sirva prestar su consentimiento y permiso para el uso de la suzictada piedra...»³⁴

Desta torre chamada de Guindaste danos máis referencias Manuel Antonio Verín na súa Historia de Betanzos de principios do s. XIX, ofrecéndonos a seguinte descripción:

«...Yo me acuerdo de muchacho haver visto las Urcas, las Galeras, los pataches, etc. anclados en la pescadería de esta ciudad, por cuyo motivo habia una muralla redonda del alto de quatro varas, y de ancho en circulo como de tres, y trabajado en mazizo que contenia unas argollas gruesas de fierro en donde se amarraban; y esta muralla llamabamos el Guindaste...»³⁵

³⁴AMB. Goberno: Libros de Actas Capitulares, c-3.070. Oficio do Concello de 29 de maio de 1767, dirixido ó Capitán Xeral do Reino, Maximiliano de la Croix.

³⁵VERÍN Y GONZÁLEZ DE HEVIA, Manuel Antonio : Historia de Betanzos. (Manuscrita, rematada no 1812. AMB).



Fig. 14: Aspecto que presentaba a Ponte Vella na primeira década do s. XX.

A primeira das torres de Caramona que foi derribada foi a da Ponte Nova, ainda que non temos noticias directas que nos señalen a data exacta, é de supoñer que na súa destrucción tería moito que ver a construcción do camiño de acceso a Galicia realizado entre 1763 e 1769³⁶.

A construcción desta vía supuxo para os habitantes de Betanzos un certo malestar, primeiramente polo trazado proposto por Carlos Lemaur no que o novo camiño non pasaba pola cidade de Betanzos. Variouse o trazado e no ano 1766 as obras estaban o pé da cidade, pero o descontento seguía esta vez por outros motivos como podemos ver nunha carta anónima dirixida ó Correxidor:

«Sr. mio: damos quenta a Vmd. como nosotros los vezinos de esta Ciudad queremos hazer un levantamiento mediante los caminos nos quitan nuestras haciendas, pues nuestro Rey no manda eso; y asi suplicamos a Vmd. como a nuestro superior lo remedie, y que no remediandolo proseguiremos con nuestra intencion depravada, pues no quedarán Yngenieros ni Rexidores, ni Vmd, que no lleven sus merecidos, y cuidado que esta es aviso que no ha de ser lo mismo que el torrion. Dios guarde a Vmd. muchos años como deseamos, la fecha no la ponemos, no tenemos kalandario, no firmamos por no savermos, y a nro. ruego lo firmó don Pedro Escarama, Conde de Uñate, y Marqués del rapio rapis.»³⁷

O torreon ó que se fai referencia cabe a posibilidade que se tratase da aludida torre de Caramona da Ponte Nova. É posible que os seus mateirais fosen reutilizados nas obras do camiño ou nas que se estaban a realizar ou realizaron con posteioridade como a Casa da Cortaduría (1755), Edificio Arquivo (1765) e posteriormente, na década de 1770, a Casa do Concello e o Cárcere Público³⁸.



Fig. 15: A Ponte Nova anterior ó ano 1900. Fotografía de F. J. Martínez Santiso.

O DERRUBAMENTO DA TORRE DA PONTE VELLA

Primeira tentativa: a construcción da estrada Betanzos-Ferrol.

Poderiamos titular este capítulo dun xeito máis gráfico como *salvada de milagre*. Milagre foi, en efecto, que esta torre seguise en pé despois de realizadas estas obras en que tódalas partes implicadas estaban interesadas no seu derrubamento. Os enfrentamentos entre o persoal encargado de Obras Públicas, o Delegado de Facenda e o propio Concello, xunto co esaxerado orgullo, desidia (a pesar de traballar sen levantar man -sería quizais por eso) unido a elementos naturais, todos eles, levaron a que o milagre nun primeiro momento fose posible.

A construcción da nova estrada deu comenzo coa chegada dos enxeñeiros no mes de novembro de 1807, realizándose os primeiros estudos das obras que eran necesario levar a cabo, que supoñian un importante cambio na fisonomía da cidade:

«Habiendome encargado S.M. (que Dios guarde) la direccion y construccion del Camino del Ferrol, me he transladado a esta ciudad, y despues de un maduro examen, por muchos dias, con acuerdo del Maestro mayor de Caminos, he determinado que el citado del Ferrol siguiendo la dirección de el de Castilla continue por toda la calle de Arriva hasta el Puente Viejo, y desde alli por la calle de la Virgen del Camino a entrar por la casa de Angel de Miño, y otras. Para realizar este proyecto hai que executar lo siguiente: Al principio dela expresada dirección junto al puente nuevo es preciso cortar la esquina de la casa de Doña Francisca de Lamas, siete varas por el lado de la calle y en frente al puente tres varas y dos pies. El Alfolí que está junto al puente viejo debe igualmente cortarse desde la puerta en recto a la esquina del citado Puente, demoliendo ademas un pegote de casa unido a aquel que se ha permitido con mucho escandalo y gravisimo perjuicio del publico. En la calle de la Virgen del Camino hai asimismo que cortar una vara en la esquina de la Casa de Don Josef Arizaga, y otro poco en la de enfrente; demoler enteramente la de Rosa Perez, y un Pasadizo sobre un sendero de Francisco Diz, y cortar parte delas de Rita Espiñeira, Baltasar Faraldo, Sebatian Perez, Juan de España, Vicente García, y del expresado Angel de Miño: Lo que notifico a V.S.Y. para que habilitando la mencionada calle, acuerde ademas lo conveniente sobre las referidas obras en conformidad de lo resuelto por S.M.

³⁶GARCÍA-FUENTES, M. (1987).

³⁷Publicada por GARCÍA-FUENTES DE LA FUENTE, M. (1985), p. 41. A documentación procede do AGS. Secretaría e Superintendencia de Facenda. leg. 911-915

³⁸AMB. Goberno: Libros de Actas Capitulares destes anos, c-4, c-3.070.

Es tambien preciso que V.S.Y. mande retirar los soportales que hai en la misma calle de Arriva, a saber, el dela casa del convento de Santo Domingo en que vive Don Juan de Leyes, el de la de Bartolome de Rivas, el de Don Nicolas Caunel y Compañia; del Quartel de Milicias; dela de José Canda; del Alfolí, y de las de Don Nicolás Martinez, y Matias Faginas, como igualmente los voladizos, que por estar demasiado bajos impiden el transito de carruajes, y gentes de a caballo.»

Os veciños perxudicados pediron ó Concello que, previamente ó inicio das obras, se evaluasen os danos e se destinasen fondos para poder reedificar as súas casas. O Concello, a pesar de que o tempo apremiaba e os intereses de moitos dos seus veciños dependían del, tomou o asunto con calma, debido á ineficacia ou quizais negandose a asumir o asunto como un problema propio esperando fose resolto pola administración.

Despois de convocarse o Concello en diversas ocasións non logrou reunirse ata o mes de febreiro do ano seguinte de 1808. O Correxidor, Manuel Bernardino Pérez, xustificábase ante o Comandante Xeral do Reino, Don Manuel Pérez, nos seguintes termos⁴⁰:

«Para dar cumplimiento a una Real Orden que a esta ciudad sela ha comunicado por el Sr. Rexente de la Real Audiencia de este Reyno relativa a las facultades conque procede el Excmo. Señor Don Pedro de Acuña en la comisión de que se alla encargado para la dirección y construcción del Camino desde esta a la villa de Ferrol he conbocado a barios Aiuntamientos a algunos Capitulares de ella que susisten en esa Plaza quienes contestando siempre que están yndispuestos o llenos de ocupaciones no han concurrido a este fin, retrasandose con ello este interesante servicio...»

Finalmente, reúnese o Concello o 15 de febreiro acordando dar conta ó rei da escaseza dos fondos públicos, polo que se ve imposibilitada de facer frente ós pagos que lle corresponden, e piden se pague do fondo xeral, como xa se fixera uns anos antes coa construcción do Camiño de Madrid á Coruña. En todo caso, este fondo xeral podería ser satisfeito cun arbitrio especial, establecendo un Portazgo na Ponte do Porco, que pagarían os transeuntes que disfrutaran do beneficio da construcción do camiño⁴¹.

No mes de marzo o Concello, ó non poder facer frente ós gastos que lle correspondían, e vendo que o arbitrio especial que pedira non se ía resolver, viu a posibilidade de solventar o asunto ofrecendo a pedra da torre da Caramona para as obras da carretera ou para o que fora mester:

«Esta Ciudad... pasaron a tratar con V.E. acerca de las dificultades que se la ofrecian en razon de practicar las tasas de los edificios que devan demolerse y cortarse para la Nueva Construcción del Camino del Ferrol, tiene la maior satisfacción en que V. E. con el valor de la piedra que produzca la Demolición de la torre que llaman Carmona en la Puente bieja verifique el Derribo y traslacción de la casa que al pronto hes preciso demoler en la Calle de nuestra Sra. del Camino para la comunicación de la obra, como igualmente la tiene en que las tasas de todos los Edificios que haia que cortar y demoler en la enunciada obra las verifique el Perito de la Comision...»⁴²

A pedra da torre foi aceptada pola Comisión de Obras da carretera, pero aquí presentouse un novo problema, xa que na torre estaba custodiada a pólvora e demais efectos da Real



Fig. 16: A Ponte Nova nos primeiros anos do s. XX. Fotografía de F. J. Martínez Santiso.

Facenda, dependente do Administrador de Rendas Reais, Don Juan Lacaba, a quén se lle pide deixe expedito o «*edificio nombrado la Carmona sita sobre el Puenteviejo*» para que se poida efectuar o seu derrubamento.

O Delegado de facenda estivo de acordo en abandonar o edificio, sempre que se lle señalase outro en que poidera depositar a pólvora. Aqui comeza unha longa serie de oficios para ver quen debia señalar o novo lugar para albergar a pólvora, que deu como resultado que fosen pasando os días sen tomar unha determinación a pesar das urxencias das obras da carretera:

«...el Excmo. Sr. D. Pedro de Acuña me ha dicho personalmente que tiene parados los travajadores, y determinado echar avajo la Caramona;...»

Finalmente é a Real Facenda a que fai a elección, resultando elexida unha das bodegas do edificio Arquivo. Pero este non é aceptado polo Concello:

«...ni esta M.N. y L. Ciudad ni yo podemos disponer tan arbitrariamente de dicho Edificio de archivo, ni aun quando tubieramos esas facultades se permitiria se almacenase en el por lo menos la polbora, porque si Ud. tiene como es justo, el buen celo de los intereses del Rey tambien quiere S.M. que semejantes edificios esten situados a alguna distancia de los Pueblos para evitar extragos de una explosion, los que serían mucho mayores si acaeciese tal desgracia en el Edificio que señala por ser Enbobedado y sus paredes de un grueso considerable, vaxo de estas consideraciones no puedo asentar aque se depositen en el dichos efectos...»

³⁹AMB. Obras Públicas, c-562. Expediente de obras do Camiño Novo de Ferrol: Oficio de 25 de novembro de 1807 de Don Pedro de Acuña, dirixido ó Correxidor e Concello da cidade de Betanzos.

⁴⁰AMB. Obras Públicas, c-562. O Concello tentou reunirse o 28-11-1807, 2-12-1807, 10-12-1807. Oficio dirixido ó Comandante Xeral do Reino en 13-2-1808.

⁴¹Ibidem, oficio de 15 de febreiro de 1808, dirixido ó rei e ó Secretario de Estado, Pedro Ceballos.

⁴²Ibidem, acordo do Pleno do Concello de 5 de marzo de 1808.

Fig. 17: Vista da Ponte Nova nos primeiros anos do s. XX. Fotografía Ferrer.

Señálase outro edificio no Rollo «...no halló otro sitio mas aproposito para seguridad de ellos, que es la casa del sitio del Rollo de Don Felipe Arizaga; por su solidez, bien amurallada...»

Esta tampouco vai poder ser porque «ademas de tener en dicha casa vino y otros efectos que le hera ymposible remediarlos por no tener adonde, estaba pegada a otra casa en que se hacía fuego todos los dias...»

Ó fallar estes dous edificios pensouse nun muiño de vento que había no Cepiño «...muy aproposito el Molino de Viento inmediato a la Hermita de Nuestra Señora de las Angustias...»

Comunícaselle polo tanto a Don Pedro Acuña esta decisión e a necesidade de esperar unhos dias para acondicionar o citado muiño, donde según se lle fai saber «...por los oficiales que travajan sin levantar mano, podra estar dispuesto dentro de tres o quatro dias...», esto era o 27 de marzo, e o responsable do novo camiño non tiña problema en esperar eses días.

O muiño era propiedade de Don Antonio Pardo, ó que se lle requiren as chaves, ante a ausencia deste, a súa muller interpón un recurso decindo que o muiño íase rehabilitar para poñelo en funcionamento. Ante esto dáselle un prazo de seis días para que si no remate deles non houbese nadie traballando pasaría a ser depósito da RI. Facenda. Así foi, ó cabo dos seis dias o municipio levou operarios para reparalo, pero nesta ocasión foi o tempo o que parou os traballos:

«...que el Terrible Viento que desde el domingo reyna inpidio estuviese concluido el Tejado del molino de Viento: Al termino estuvo en dicho sitio el Yngeniero de su Excelencia y claramente vio era inposible sostenerse persona humana para travajar en dicho edificio; este mismo viento reyna por lo que halla la misma dificultad a no ser que nos expongamos y sucedan desgracias...»

En 7 de abril de 1808 o encargado do Camiño Novo Don Pedro Acuña, cansado de esperar, remítelle un oficio ó Correxidor mostrandolle a súa desesperación pola tardanza e

«...de suerte que todo el espacio de un mes que pasó desde el cinco de marzo hasta el cinco de abril no fue bastante para habilitar, a lo menos de puertas, un miserable molino de viento...ya no puede serme de utilidad la piedra dela Caramona para el fin que yo la quería. En su consecuencia V.S.Y. dispondra de ella como mejor le acomode...»⁴³.

O Concello non acepta a devolución, e ofrece de novo a pedra da torre de Carmona, aducindo que aínda que non servise para o primeiro obxeto serviría para outra cousa da obra do Camiño⁴⁴. A realidade é que xa non foi aceptado o ofrecemento, e a partir de aquí sucédese un enfrentamento entre o Concello e o encargado das obras, chegando a cidade a mandar un escrito de queixa ó recen nomeado rei de España Fernando VII⁴⁵, pero nas preocupacións do novo rei seguramente naquel momento non estaba o edificio da torre da Ponte Vella, e, por outra parte, as obras das casas que collera a carretera estaban xa en pé. Así pois, rechazáronse definitivamente os materiais da torre da Caramona:

«En oficio contextacion de V.S.Y. al que le he dirigido con fecha 7 de Abril me dice V.S.Y. que ratifica su cesión de la piedra de la Caramona para que yo la aproveche en el nuevo Real Camino del Ferrol, sin embargo de haber manifestado anteriormente a V.S.Y. que ya no podia ser util mediante aquel edificio no se me habia franqueado a tiempo oportuno; y sobre ello debo decir a V.S.Y. que no siendo mis deliberaciones promovidas por el abominable espiritu de intriga, ni por fines particulares, sino por el mejor bien publico, y no habiendo duda en que dicha piedra no puede ya tener en la expresada carretera un uso ventajoso a la misma, me confirmo en mi anterior resolución, con la circunstancia de que estoi pronto a hacer la entrega de las obras de las casas que empezé, y debe costear la ciudad para reemplazar las que el Camino Real ocupó a algunos vecinos, y al efecto se servirá Us. nombrar Comisionado o Facultativo de su satisfacción pase a reconocer el estado de dichas obras, y hacerse cargo de ellas.

Al mismo tiempo debo añadir a V.S.Y. que habiendo sabido de publico lo acordado en ese Ayuntamiento y representado a la superioridad en desdoro, vilipendio, y menosprecio de mi persona, y de la comisión conque me hallo, sobre lo qual haré mis dilixencias a tiempo oportuno, y no siendo ya compatible con el decoro de mi encargo el que los trabajos continuen en las inmediaciones de este Pueblo, he resuelto remover la gente a otros puntos de la Carretera, y adonde halle mas auxilios, a pesar de los gravisimos perjuicios que de dicha translación se hayan de seguir al Publico, y a los particulares, de que será responsable quien hubiere preparado este trastorno en la Comisión.»⁴⁶

A torre seguíu no mesmo sitio unhos anos máis, a pesar de que coas obras se deteriorou e lle ocasionaron algún que outro desperfecto, xa que anos máis tarde, concretamente no 1815, destínanse unha parte dos fondos de propios para arreglala e albergar de novo a polvora:

«557 rs por materiales y jornales gastados y vencidos en la composición de la casa nombrada de la Carmona situada sobre el Puentebiejo de esta ciudad que se acordó reedificar para serbir de depósito de polbora y otros efectos de la Real Hacienda..»⁴⁷

371

tiñan cabida fortes palabras como:

⁴³Ibidem, oficio de 7 de abril de 1808 de Pedro de Acuña dirixido ó Correxidor (Apéndice2).

⁴⁴Ibidem, acordo do Pleno do Concello de 9 de abril de 1808.

⁴⁵Ibidem, oficio de 27 de abril de 1808 do Concello ó rei Fernando VII (Apéndice 3).

⁴⁶Ibidem, oficio de 12 de maio de 1808 de Pedro de Acuña dirixido ó Correxidor e Concello de Betanzos.

⁴⁷AMB. Facenda: Contas de Propios e Arbitrios de 1815 (4ª clase), c-1.647.

O Golpe definitivo

Foi no Trienio Liberal cando se retomou o tema da *necesidade* de derribar a torre. Concretamente nun acta capitular do ano 1821 refírese a ela deste xeito:

«En este Ayuntamiento teniendo en consideración que en el edificio llamado Caramona situado en el Puente Viejo que divide el arrabal de este nombre de la Ciudad, se halla depositada partida de polbora perteneciente a la Hacienda Nacional Aquerda se oficie con el Administrador de Rentas para que de las ordenes necesarias a que se traslade a otro punto en donde se halle segura y sin ninguna esposición del Pueblo en caso de una desgracia.»⁴⁸

Posteriormente no mes de setembro acórdase derrubar a torre a instancias dos veciños da Ponte Vella:

«El Señor Capitular Don Juan García propuso que en atención a la solicitud que hicieron algunos vecinos del Barrio del Puentebiejo para que se derribase el edificio Caramona: que este no tiene ninguna utilidad al Publico y si mucho perjuicio por poder abrigarse en ella gentes sospechosas se derribase ynmediatamente, y haviendo pasado a la botación los Señores Alcaldes y regidores Garcia, San Martín, Garcia Agustín, Arias, Dabila, y Souto. Acordaron se llebase a efecto su derribo; y los Señores Don Julio Carlos Viqueira y Don Benito Mª de Castro no asintiendo de este modo de pensar piden se haga presente a la Diputación si debiera o no derribarse, mediante existen en ella la polbora y que la Administración pide otra casa para su conserbación, y echo se practique lo que determine, sin cuio requisito protestan no ser responsables a cosa alguna, sin embargo de ello los mas Señores acordaron se llebase a efecto su determinación por ser muy perjudicial la existencia de la polbora en aquel edificio colocado entre la Ciudad y su arrabal poblado como es del Puente biejo que compone quasi la 3ª parte del Pueblo, comisionandose para ello al Sr. Don Juan San Martín, y se notició al Sr. Administrador de Rentas Nacionales de 22 de junio ultimo no ser obligación del Ayuntamiento buscarle casa para la conserbación de la polbora.»⁴⁹

Esta é a última referencia coñecida da Torre de Carmona ou Caramona.

Para rematar, recollo unha frase de Manuel Martínez Santiso⁵⁰, quén despois de facer mención do derrubamento da torre no trienio constitucional, expón tamén os motivos alegados e a súa opinión, que eu comparto e vai servir de colofón ó presente traballo:

«El motivo por que se mandó derribar esta torre, fué por que en ella se albergaban y escondian ladrones y malhechores, cosa acerca de cuya certeza ni entonces ni ahora pudo convencerse persona que razonase.»

⁴⁸AMB. Goberno: Borradores de Actas de 11 de xuño de 1821, c-60.

⁴⁹AMB. Goberno: Borradores de Actas de 24 de setembro de 1821, c-60.

⁵⁰MARTÍNEZ SANTISO, M. (1892), p. 434.

APÉNDICE 1

LÓPEZ DE AYALA, Pedro: Crónica del Rey Don Enrique Segundo de Castilla. (Biblioteca de Autores Españoles, t. LXVIII, Madrid, 1953, páx. 8-9).

<u>Capitulo I</u>: Como el Rey Don Enrique cercó a Carmona, e fueron muertos los que escalaban la villa.

El Rey Don Enrique ovo su acuerdo de cercar la villa de Carmona (1. Puso este cerco viernes 21 de Marzo...), do estaba Don Martín López de Cordoba, Maestre que se llamaba de Calatraba, e tenia y los fijos del Rey Don Pedro. E fué el Rey Don Enrique allá, é puso su real sobre la dicha villa, é fizo facer ciertas bastidas enderredor della, do puso gentes, ca non se podia cercar del todo. E estando sobre Carmona (2...) fizo escalar una torre de la villa de noche, é subieron en ella quarenta omes de armas muy buenos; é los de la villa, desque lo barruntaron, recudieron allí, é pelearon con ellos, de guisa que algunos de los que avian subido saltaron contra fuera, é quebrantaron las escalas, é los que avian cobrado la torre non pudieron ál facer, é fueron todos tomados. E Don Martin Lopez de Cordoba, Maestre que se decia de Calatraba, desque llegó, fallólos presos á todos los que subieron por la escala, é fizolos todos matar (3. Abrev. é fizolos á todos matar de malas maneras en un corral a espadadas e lanzadas...): por lo qual el Rey Don Enrique ovo grand saña é grand sentimiento de Don Martin Lopez, por quanto ficiera matar aquellos omes teniendolos en su poder.

<u>Capitulo II</u>: Como se dió Carmona, é como fueron muertos Don Martin Lopez e Matheos Ferrandez.

Estando el Rey Don Enrique sobre la villa de Carmona, ya las viandas fallescian á los de dentro, é muchos de los que estaban con Don Martin Lopez se partian dende, é se venian para el Rey. E Don Martin Lopez, desque vido que non se podian mas defender, é que non avia acorro ninguno de Inglaterra nin de Granada, traxo su pleytesia con el Rey Don Enrique, que le daria la villa de Carmona é todo lo ál que fincaba del tesoro del Rey Don Pedro, ca lo mas avia dado el dicho Don Martin Lopez á los que con él estaban en cuenta de sueldo que les daba. Otrosi que daria preso á Matheos Ferrandez de Cáceres, que fuera Chanciller del sello de la poridad del Rey Don Pedro (4. Abrev. del Rey Don Pedro: é al Rey Don Enrique plógole de esta pleytesia, é fizolo así. E despues que Don martin Lopez ovo entregado á Carmona, é á los fijos del Rey Don Pedro, é á Matheos Fernandez, é el tesoro, el Rey mandó prender al dicho Don Martin Lopez, e leváronlo á Sevilla...), que estaba y con el dicho Don Martin Lopez se fuese en salvo, é el Rey le mandase poner en otro regno do él quisiese, ó le ficiese merced si con él quisiese fincar. E el Rey Don Enrique plogo desta pleytesia, é otorgoselo asi (5. Fué tomada Carmona sabado, diez dias corridos del mes de Mayo,...): é fué fecha jura al dicho Don Martin Lopez por el Maestre de Santiago Don Ferrand Osores, que el Rey Don Enrique le guardaria el seguro que le avia fecho. E desque todo esto fué asi ordenado, é ovo entregado é complido el dicho Don Martin Lopez todo lo que prometió al Rey, el Rey mandolo prender; e desque fué preso levaronle á Sevilla. E por quanto el Rey le avia sentenciado, é otrosi por la saña que avia dél, especialmente por la muerte que ficiera de aquellos omes de armas sus criados del Rey que avian subido por el escala en Carmona, fizolos matar en Sevilla á él é á Matheos Ferrandez. Empero algunos que amaban servicio del Rey, especialmente Don Ferrand Osores, Maestre de Santiago, fué muy quejado, é non le plogo, por quanto el Rey le mandára que asegurase de muerte al dicho Don Martin Lopez, é quejóse mucho dello al Rey; pero non le pudo aprovechar al dicho Don Martin Lopez que non moriese. Otrosi el Rey Don Enrique cobró en Carmona muchas joyas de las que fueron del Rey Don Pedro, é le entregaron sus fijos que alli estaban; é el Rey enviolos presos á Toledo, é tornóse el Rey a Sevilla.

APÉNDICE 2

Oficio de 7 de abril de 1808 do encargado do Camiño novo, Don Pedro de Acuña, dirixido ó Correxidor da cidade de Betanzos, Don Manuel Bernardino Pérez, desligándose da obrigación de demoler a torre de Caramona. (AMB. Obras Públicas. c-562)

«Mediante el oficio que recivi de V.S.Y. con fecha 5 de marzo ultimo, y por el que convenia en que yo aprovechase en beneficio del nuevo Camino Real la piedra dela torre llamada Caramona, no se hubiese llevado a debido efecto en el espacio de veinte dias, por no haberseme franqueado dicho edificio, pregunté a un Capitular el motivo de tanta dilación, y me asguró que el Corregidor se hallaba con todas las facultades necesarias para disponer se dexase libre y a mi disposición. Consiguiente a esto le pasé oficio con fecha 25 de dicho mes insinuandole me dixese lo que habia en el particular, a que contestó que con motivo de hallarse depositados en la expresada torre algunos efectos de la Real hacienda, a fin de removerlos habia oficiado con el Administrador de Rentas, y que los dos se habian convenido en señalar un edificio que serviese de Almacen, pero que necesitaba algunos reparos, y que estaría corriente el dia 26. Me conformé, y en el dia 27 me hallo con segundo oficio en que decia que sin embargo de lo ofrecido, y de que los operarios trabajaban incesantemente, no podría habilitarse del todo dicho edificio hasta pasados tres o quatro dias, y al mismo tiempo me preguntaba si urgía la demolición del de Caramona. Respondí que si, pero que no obstante, suponiendo activaria lo posible por su parte la citada reparación, esperaría el termino que prefixaba. Concluido este, y no aquella, me veo con otro oficio con fecha de primero del corriente en que, aclarando el misterio, dice ser el edificio eligido para Almacén, uno que se habia hecho para molino de Viento; que su dueño habia entablado recurso exponiendo queria ponerlo servible en beneficio del público; que por tanto, fuera preciso suspender los trabajos pero que la habia prevenido tomaria la providencia correspondiese, si ella no empezaba su obra en el termino de seis dias, que se concluia en 2 de este mes. Por fin me dice en el ultimo oficio, que recivi con fecha 5 del mismo, que dicho edificio, del qual supone no quiso hacer uso su dueña, aun no estaba corriente, aunque continuaban los trabajos; de suerte que todo el espacio de un mes que pasó desde el cinco de marzo hasta el cinco de abril no fue bastante para habilitar, a lo menos de Puertas, un miserable molino de Viento.

Omito decir a V.S.Y. los pasos que he dado personalmente hasta llegar a avocarme Corregidor y encargarle la brevedad, aunque todo fué en vano; pero delo que no puedo prescindir es el manifestar a V.S.Y., que habiendose adelantado los trabajos del nuevo Camino, ya no puede serme de utilidad la piedra dela Caramona para el fin que yo la quería. En su consecuencia V.S.Y. dispondra de ella como mejor le acomode, y verificará la demolición de aquel edificio: mas como se hubiese empezado, y continue la construcción de algunas casas para reemplazar las que ocupó el Camino en los terminos de la Ciudad, serán ahora de su cuenta, y no de la Comisión a la qual deberá reintegrar los gastos que acasionen, por lo qual mandé llevar razón por separado; y si para la mayor formalidad quisiere V.S.Y? nombrar algun yndividuo que intervenga los trabajos y relaciones, se servirá elegir el que mejor le parezca, avisandome el que sea, para mi inteligencia.

Dios guarde a V.S.Y. muchos años. Betanzos y Abril 7 de 1808.

APÉNDICE3

En 27 de abril de 1808, a cidade de Betanzos da conta ó rei Fernando VII do acaecido nas obras do camiño e do mal caracter do comisionado encargado, Sr. Acuña. (AMB. Obras Públicas, c-562)

Señor

La M.N. y L. Ciudad de Betanzos de Voz y Voto en Cortes y mas antigua de las siete que componen este Vuestro fidelisimo Reino de Galicia con todo el respeto devido Expone a V.M. que con fecha de 27 de Enero de este año se la comunicó por el Rexente de la Real Audiencia de este Reino una orden de buestro Augusto Padre, en la que a propuesta del Principe de la Paz, se comisionava para la construcción del Camino de esta Ciudad a la Villa del Ferrol con amplias facultades al Excmo. señor don Pedro de Acuña, como consecuencia acordó ynmediatamente el devido cumplimiento, con el celo que siempre la ha asistido en obedecimiento de las Reales Disposiciones, pero a muy poco tiempo observó que el Caracter del Comisionado no hera nada conforme con la dulzura tan propia en semejantes casos, pues acudiendo a el los infelices Vecinos a quienes se derribayan los Edificios por donde havia de dirijirse el Nuevo Camino, y suplicandole hasta postrados de rodillas a sus pies, la yndegnización de la perdida de ellos, tan lexos de consolarles prometiendoles su reintegro, volviendoles las espaldas, les despedia diciendo acudiesen al todo poderoso; no obstante esto y de haber proferido contra este Aiuntamiento espresiones que por yndecorosas se omiten, como igualmente que pondria arrestados a los Rexidores, sin duda, porque no habiendose comunicado a esta Ciudad Orden alguna atenor a la que lleva manifestado, no se determinaria la demolición demas de treinta Edificios que solicitava aun sin preceder tasa; trató este Aiuntamiento de ponerse de acuerdo con dicho comisionado para de este modo contribuir más bien asi al adelantamiento de una obra tan ynteresante como para quedar conformes en la parte de Camino que por ordenanza devia construir esta Ciudad, y haviendo Comisionado a este fin al Capitular don Manuel Roldan y Gil y al Licenciado don Jacobo Couceiro Procurador General despues de haver pasado a su casa y conferenciado sobre el particular Expusieron al Aiuntamiento la Propuesta de dicho Comisionado terminante a que si la Ciudad le cedia la piedra de un Edificio llamado Carmona que contenia la Polbora de V.M. para aprobecharla en el camino, con el valor de dicha piedra a justa tasacion construiria tres casas de tres vecinos que por estar en la calle y sitio por donde havia de romper el Camino necesitavan demolerse con otras propuestas, que todo fué aceptado por el Aiuntamiento, avisando igualmente por los dichos Comisionados que no tenia que apresurarse el Aiuntamiento para el Derribo del Edificio de la Caramona pues avisaria a su devido tiempo: en esta ynteligencia quedo persuadida esta Ciudad de la buena armonia que reinava entre ella y el Comisionado; hasta que haviendo pasado oficio con fecha de 25 de Marzo ultimo al Corregidor Presidente de este Aiuntamiento para que le dejase libre el referido Edificio y practicandose por este quantas diligencias le fueron posibles para verificarlo, como lo justifica el adjunto testimonio, desentendiendose de todo dicho Comisionado y sin hacerse cargo de que para desocupar dicho Edificio Carmona se tenian que sacar de el 700 arrobas de Polbora de V.M. y que para colocarlas le hera preciso al Correxidor Presidente de esta Ciudad tener un Edificio a alguna distancia del Pueblo, pues de colocarlo en alguno de dentro estaba muy expuesto a una esplosión y con ella a consecuencias yncalculables, sin embargo de todas estas poderosas razones que quiere desconocer dicho Comisionado y guiado solo por lo que le dicta su caracter ynperioso, no solo se desentiende de lo contratado con este Aiuntamiento sobre la referida piedra de la Carmona pretestando no le puede aprobechar ya en el Camino, sino que olbidandose de este Corregidor Presidente y Comisionado a este fin por este Aiuntamiento hes el Magistrado de mas autoridad de este Pueblo y que como tal representa ynmediatamente buestra Real persona, en oficio que con fecha de 17 de este mes le ha pasado, usando de Espresiones ympropias, le llena de los maiores ymproperios y aun quando este Aiuntamiento pudiera contestarle con arreglo a sus violentas espresiones conteniendose en los limites que le ymponen los preceptos de V.M. en semejantes contestaciones, se contenta solo con representarlo para que como lo espera se digne mandar se le de la contigua satisfacion.

Ygualmente Señor esta Ciudad no cumpliria con los deveres que la ympone su ynstituto si dejara de hacer presente a V.M. los vejamenes que padecen estos sus vecinos y los de sus ynmediaciones con las consequencias de la construcion del Camino, pues aquellos a quienes coje la vista de el algunas fincas son tan cortamente resarcidos de su propiedad que no perciven mas que dos reales por vara en quadro por fertil que sea el terreno, quando por cada una de las que se ocuparon en el Camino que viene a esta desde Castilla se pago a 10 Rs. cada una; otros que obligados a conducir piedra concurren a este fin, ademas de pagarles a un precio muy moderado, son de un tamaño tan considerable las piedras con que les cargan que algunos de ellos seles han partido los carros, sufriendo de este modo unos perjuicios que para resarcirlos les questa ynfinito sudor y que casi unos como otros no se atreven arreclamar por la timidez queles ynfunde la prepotencia que consideran en el Comisionado. Esta llega a tales terminos que a pesar de estar prevenido por varios autos del Acuerdo de la Audiencia de este Reino y mandados cumplir por este Aiuntamiento para que ninguna persona vajo la multa de Ducados no entre en la viñas a coxer hierva pareciendo a dicho Comisionado que en virtud de las amplias facultades con las que procede da orden para que entren en ellas los que travajan en el camino orijinandose de esto los daños por que dicho Real Acuerdo lo prohibio tan saviamente, destruiendo de este modo sus amparos y deteriorando sus propiedades. Y ultimamente Señor haciendo echar la tierra que sale delas escavaciones del Camino en una Plazuela ynmediata a la ria que entra en este pueblo, llegará el caso de que con la saca y resaca de la marea hirá llevando dicha tierra al fondo y se zegara una via que de vien limpia sería un manantial de riquezas, fomentando el comercio en este Pueblo y sus inmediaciones.

Este Aiuntamiento Señor bien penetrado delas grandes ventajas y utilidades dela construcion de este camino ha estado y estará siempre pronto a auxiliar en quanto le sea posible para realizarlo, asi como tambien para hacer presente a V.M. las disposiciones que puedan ser gravosas a sus amados Vasallos para que con el Paternal Amor que les profesa les libre de algunos vejamenes que su Real Voluntad no quiere sufran y confiado en un Monarca tan venigno a quien la omnipotencia anticipo su exsaltación al trono por medio de una abdicación Voluntaria de su augusto Padre.

Suplica rendidamente a V.M. se sirva expedir su Real Orden para que dicho Comisionado siempre que haia que oficiar con este Aiuntamiento o su Corregidor Presidente se
abstenga de proferir expresiones tan denigrativas como las que estampó en el citado oficio;
mandando se tilden y vorren estas; como tambien que para que a lo sucesivo se eviten los
Gravamenes que sufren estos Vecinos ynterbenga esta Ciudad por medio de un Capitular
Comisionado en todas las tasas de los terrenos que ocupe el Camino dentro de su Provincia; en los precios a que se les haya de pagar los carros, el peso que estos devan sufrir
teniendo en consideración lo deviles que son los que se usan en este Pais, por cuia razon
para los pesos mayores devera el Comisionado construir carros carreteros como se hace en

obras de esta clase, y que dicho Comisionado se contenga en los limites de su comision sin abrrogarse Jurisdición que no le compete, pues este cree el Aiuntamiento sea el medio de evitar recursos que de otro modo seran muy continuos; asi lo espera esta Ciudad de la Realpiedad de V.M.

Betanzos en su Ayuntamiento de 27 de Abril de 1808.

Bibliografía:

AGUADO BLEYE, Pedro: *Manual de historia de España*. t-I. Espasa-Calpe, S.A. Madrid. 1971.

COUCEIRO FREIJOMIL, Antonio: *Historia de Puentedeume y su Comarca*. Pontedeume. 1944.

ENCICLOPEDIA JURÍDICA ESPAÑOLA. Francisco Seix, editor, Barcelona, 1910.

ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo: As rúas de Betanzos: Introducción ó seu coñecemento. Anuario Brigantino nº 8, Concello de Betanzos, 1985.

FERNÁN LOPES: *Crónica de Dom Joao I*. Códice nº 352 do Arquivo Nacional da Torre do Tombo. V-I. Livraria Civilização, Porto, 1945.

FERREIRA PRIEGUE, E.: Los caminos medievales de Galicia. Boletín Auriense nº 9 (Anexo). Ourense, 1979

GALICIA HISTÓRICA: Revista bimestral. Ano I, nº 5 de Marzo-Abril de 1902.

GARCÍA ORO, José: *Betanzos en la Baja Edad Media*. Anuario Brigantino nº 7, Concello de Betanzos, 1984.

GARCÍA ORO, José: *La Nobleza Gallega en la Baja Edad Media: Las Casas Nobles y sus relaciones estamentales.* Bibliofilos Gallegos. Biblioteca de Galicia XX, Santiago de Compostela, MCMLXXXI.

GARCÍA-FUENTES DE LA FUENTE, Manuel: *Conato de revuelta popular en Betanzos.* 1766. UNTIA: Boletín do Seminario de Estudios Mariñáns, Betanzos, 1985.

GARCÍA-FUENTES, Manuel: *El camino de acceso a Galicia en el siglo XVIII*. Diputación Provincial, La Coruña, 1987.

GRAN ENCICLOPEDIA DE ESPAÑA. Enciclopedia de España S.A, Zaragoza, 1992. GRAN ENCICLOPEDIA GALLEGA. Ed.Silverio Cañada, Gijón, 1974.

LAFUENTE, Modesto: *Historia General de España: Desde los tiempos primitivos hasta la muerte de Fernando VII.* T-V, Montaner y Simon, editores. Barcelona. 1888.

LÓPEZ DE AYALA, Pedro: *Crónica del Rey Don Enrique Segundo de Castilla*. Con las enmiendas del Secretario Gerónimo Zurita, y las correcciones y notas añadidas por Don Eugenio de LLagunó y Amirola. Publicado como *Crónicas de los reyes de Castilla*. v-2, Biblioteca de Autores Españoles t. 68. Colección ordenada por Cayetano Rosell, ed. Atlas, Madrid, 1953.

LOZOYA, M.; PEÑASCOLA, L.F.: *El arte gótico en España: Arquitectura-Escultura-Pintura*. Ed. Labor. Barcelona, 1945.

LYNCH, J.: *España bajo* los Austrias, I. Imperio y absolutismo (1516-1598). Ed. Península, Barcelona, 1975.

MADOZ, Pascual: *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus Posesiones de Ultramar.* Madrid, 1846.

MARTÍNEZ ALCUBILLA, Marcelo: Diccionario de la Administración Española: compilación de la novísima legislación de España Peninsular y Ultramar. Madrid, 1894.

MARTÍNEZ SANTISO, Manuel: *Historia de la ciudad de Betanzos*. Betanzos, 1892 (facsímil editado pola Deputación Provincial no 1987).

NÚÑEZ LENDOIRO, J. R.; RIVADULLA PORTA, J. E.: *Alfonso IX traslada en 1219 la población de Betanzos al Castro de Untia*. Libro de Festas de Betanzos, 1985

NÚÑEZ LENDOIRO, José R.; RIVADULLA PORTA, José E.: *El Puente Nuevo y la Caramona representados en el blasón de Betanzos de los Caballeros*. UNTIA: Boletín do Seminario de Estudios Mariñáns, nº 2, Betanzos, 1986.

NÚÑEZ-VARELA DE CASTRO Y LENDOIRO, José R.: La reedificación del Puente Viejo en el siglo XVI. Libro de Festas de San Roque e os Caneiros. Concello de Betanzos, 1997.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Angel: *Pedro I de Castilla y Galicia*. Boletín de la Universidad Compostelana nº 64. Secretariado Universitario de Publicaciones. Santiago, 1956.

SORALUCE, J.Ramón: *Feliciano Míguez y los ingenieros militares en Betanzos*. Anuario Brigantino nº 5 de 1982, Concello de Betanzos.

SUÁREZ FERNÁNDEZ, Luis ; REGLÁ CAMPISTOL, Juan: *España Cristiana. Crisis de la reconquista. Luchas civiles.* Tomo XIV da Historia de España dirixida por Ramón Menéndez Pidal. Espasa-Calpe, S.A. Madrid, 1966.

TORRES BALBÁS, Leopoldo: *Arquitectura Gótica*. Volumen VII de Ars Hispaniae: Historia Universal del Arte Hispánico. Ed. Plus-Ultra, Madrid, 1952.

URGORRI CASADO, Fernando: Puentes y caminos en la provincia de La Coruña. Revista nº 5 e 6, Instituto «José Cornide» de Estudios Coruñeses, anos V-VI, La Coruña, 1969-1970, p. 199-250.

VAAMONDE LORES, Cesar: Ferrol y Puentedeume: Escrituras referentes a propiedades adquiridas por el monasterio de Sobrado en dichos partidos durante los siglos XII, XIII y XIV. Coruña, 1909.

VALES VILLAMARÍN, Francisco: *Contribución a la historia de Betanzos: El sepulcro de Andrade «O Bóo»*. Anuario Brigantino nº 2 de 1949, Concello de Betanzos.

VALES VILLAMARÍN, Francisco: Las antiguas rutas jacobeas del territorio brigantino, 4º Itinerario. La Coruña, 1975.

VALES VILLAMARÍN, *Francisco: Heráldica Brigantina (I)*. Anuario Brigantino nº 1 de 1948, Concello de Betanzos, 1949.

VARELA CAMPOS, Paz: Acercamiento al estudio de la nobleza gallega como promotora de obras artisticas. Los Andrade en el Señorio de Pontedeume (ss. XIV-XV). Brigantium. Boletín do Museo Arqueolóxico e Histórico de A Coruña, Volume 8, Anos 1993/94.

VERÍN Y GONZÁLEZ DE HEVIA, Manuel Antonio: *Historia de Betanzos*. Manuscrita, rematada no 1812.

VICETTO: Historia de Galicia. t-V, ed. Nicasio Taxonera, Ferrol, 1872.

VIÑAS Y MEY, Carmelo: *De la Edad Media a la Moderna. El Cantábrico y el Estrecho de Gibraltar en la historia política española*. Hispania: Revista Española de Historia, nº 1, 2, 4 e 5 de 1940 e 1941. Consejo Superior de Investigaciones Científicas Instituto Jerónimo Zurita, Madrid.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

La galería gallega: una tipología tradicional en permanente evolución

ANTONIO GARRIDO MORENO*

La climatología del noroeste peninsular, primer punto de choque de las borrascas del Atlántico, ha sido uno de los motivos del nacimiento y posterior desarrollo de una forma constructiva -la galería- que con el paso de los años se consolidará como tipología arquitectónica. Se cree que fue en la provincia de A Coruña donde aparece por primera vez irradiando desde este punto a toda Galicia. Los motivos que pudieron favorecer la aceptación masiva de este tipo de construcciones han sido varios entre los que se pueden enumerar los siguientes: la dureza de la climatología de este área geográfica y las ventajas funcionales que aporta la galería para suavizarla.

El clima de la zona que geográficamente ocupa la provincia de A Coruña, ángulo noroccidental de Galicia, tiene dos componentes importantes: la alta pluviometría y los fuertes vientos existentes, sobre todo en el litoral.

En relación a la ciudad de A Coruña, población donde se centra este estudio, los historiadores del siglo XIX coinciden en las especiales condiciones climáticas que posee la península sobre la que se asienta la ciudad. Enrique Vedía y Goossens describía en fig. 1.- Vista de un edificio con balcón corrido y 1845 al referirse a su emplazamiento que «... ninguna cordillera las abriga del N. ni del N.



adiciones posteriores en las plantas superiores.

E. que generalmente son vientos secos y fríos, rara vez húmedos; y rarísima, tempestuosos. Por el contrario el S., S. O. y N, vienen acompañados de humedad, y con menos frio:

^{*} Antonio Garrido Moreno es Licenciado en Historia del Arte, Arquitecto Técnico y profesor asociado en el Departamento de Historia del Arte de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Santiago de Compostela.



fig. 2.- Vista de la Avenida de la Marina de A Coruña hacia 1900.

dominan mucho en invierno, con copiosas lluvias y recios temporales...». ¹

La arquitectura tradicional de A Coruña y su área de influencia ha intentado resolver la protección contra estos dos elementos atmosféricos mediante soluciones constructivas en las que los muros de piedra de un elevado grosor y los escasos vanos hacia el exterior eran los recursos más frecuentes. Es muy probable que la preferencia por la utilización de parcelaciones urbanas desproporcionadas en la relación fachadafondo tuviera un fin funcional, de protección de las inclemencias climáticas además de la limitación de la resistencia de las vigas



fig. 3.- Vista del Cantón Grande. A Coruña. Ca. 1900.



fig. 4.- Vista de la calle Sánchez Bregua. A Coruña. Ca. 1900.

de madera, pudiéndose comprobar por la preferencia por la utilización de pequeñas luces entre los muros de carga y la escasa superficie de fachadas en contacto con el exterior. La longitud mayor en estas parcelas corresponde generalmente al fondo, circunstancia que termina por condicionar su distribución en un esquema consistente en un largo pasillo al que se abren a uno de sus lados todas las habitaciones que toman la ventilación a través de pequeños patios interiores que aportan poca iluminación pero que están bien protegidos de los agentes atmosféricos.

La galería, constructivamente, es un elemento sin función estructural adosado a los muros de fachada realizado con materiales livianos (originalmente madera y cristal). Es un cierre acristalado volado respecto al plano de fachada y que discurre paralelo a él creando un espacio habitable entre el exterior y las dependencias. Permite que el muro estructural deje de estar en contacto directo con el exterior, adquiriéndose así unas excepcionales propiedades de aislamiento tanto térmico como acústico. Además reduce las corrientes de aire en el interior provocadas por la falta de ajuste de las juntas de los vanos situados en el muro resistente y sobre todo se convierte en un buen recurso para atajar las humedades, casi siempre presentes, en los muros de cerramiento de piedra. Por lo tanto, funcionalmente, el sistema constructivo se puede considerar adecuado para la climatología de la zona, a lo que habría que añadir otros factores tales como la facilidad de ejecución, su agradable aspecto, etc. Todas estas ventajas utilitarias contribuyeron a su paulatino empleo y rápida



fig. 5.- Vista de la Avenida Linares Rivas. A Coruña, Ca. 1900.

difusión por toda Galicia.

El origen de la galería gallega se pone en relación con la construcción naval en las ciudades de Ferrol y A Coruña, ya que existe la hipótesis de que fueron precisamente las galerías de popa de los navíos los modelos que, adaptados a una arquitectura terrestre, generarían la tipología.² Se han establecido paralelismos entre ambos elementos constructivos debido a que ocupan longitudinalmente



fig. 6.- Vista del Cantón Grande en la actualidad.



fig. 7.- Vista de la calle Sánchez Bregua en la actualidad.

todo el frente de la fachada, son la prolongación de un espacio habitable, utilizan la ventana de guillotina y poseen una profusa decoración, así como la circunstancia de que comenzaron siendo espacios abiertos (balcones corridos o sencillos) cerrándose posteriormente con cristal. (fig. 1)

El nacimiento de la galería según Juan Naya se produciría a finales del siglo XVIII, afirmación que establece por la localización de un documento que relaciona el acuerdo adoptado por la Real Junta de Policía Urbana de 5 de abril de 1796 sobre la necesidad de suprimir la ya iniciada práctica constructiva de la galería y el mirador. En dicho informe el técnico municipal Melchor de Prado y Mariño expresaba: «... Estas galerías tuvieron su origen en los últimos años del siglo último, cuya invención tiene mucho más de mala que de buena, los perjuicios que causan a las casas contiguas, además de la escasez de luz que ocasionan en los pisos a que corresponden...».³

En el siglo XIX se consolida popularmente el uso de la galería debido, entre otras causas, a la instalación de la fábrica de vidrio «La Coruñesa» en 1830, que centraría su producción en la fabricación de botellería, cristal plano y curvo, lo que potenciaría el uso de este material en la construcción por el considerable abaratamiento de su coste. De hecho la prensa local hacía referencia en 1841 al aumento de las galerías en la ciudad: «Es indecible lo que esta población se va embelleciendo de día en día, si bien todavía pudiera recibir otras refomas más sólidas. Infinitas son las obras de casas particulares que se van haciendo en

^{1.-} VEDIA Y GOOSSENS, E. de: *Historia y descripción de la ciudad de La Coruña*. Coruña, Imprenta y librería de D. Domingo Puga, 1845, p. 218.

^{2.-} FERNANDEZ MADRID, J.: La galería en Galicia como elemento de la arquitectura del agua. A Coruña, Universidade da Coruña, 1992.

^{3.-} NAYA PEREZ, J.: Noticia histórica de las galerías coruñesas y relación de arquitectos de La Coruña desde que se creó el cargo hasta el presente. La Coruña, Instituto «José Cornide» de estudios coruñeses, 1965, pp. 50-54.



fig. 8.- Vista de la Avenida Linares Rivas en la actualidad.

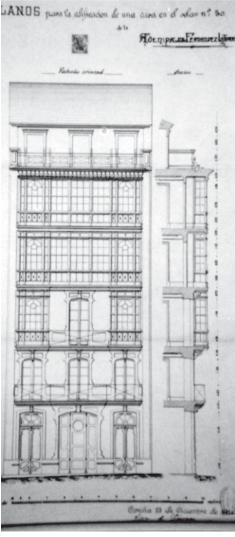
el presente verano. Lindas y variadas fachadas, a la par que sólidas y costosas algunas, se embellecen muchas calles de la ciudad. Los antiguos balcones de hierro, llamados corridos, por lo largos que son, se van sustituyendo por blancas y encristaladas galerías, auténticas solanas, solaz y recreo, donde nuestras mujeres ven el mar y lo que viene por él: las siluetas de nuestros barcos, donde, quizá, el amor ande entre jarcias y obenques».⁴

Los arquitectos gallegos fueron inicialmente reacios a su utilización por considerarlas vulgares, tal y como expresaba Faustino Domínguez y Domínguez, ya «que no dejan percibir la forma ni las proporciones de la construcción y que son antiestéticos artísticamente considerados, cuando ocupan toda la latitud de la fachada». Tras la aceptación popular, a partir de la segunda mitad del siglo, se vieron en la necesidad de incluir las galerías en sus proyectos de arquitectura. Es muy ilustrativo el caso del proyecto realizado para la Plaza de María Pita de A Coruña por José María de Noya y Faustino Domínguez y Domínguez

fig. 10.- Plano del proyecto del arquitecto Juan de Ciórraga para el inmueble del solar no 50 de la calle Fernández Latorre. 1910.



fig. 9.- Fachada posterior de la casa del Marqués de San Martín de Hombreiro. A Coruña. Arquitecto: Juan de Ciórraga. 1910.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

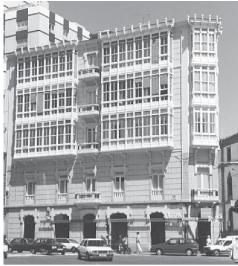


fig. 11.- Casa de Joaquina Rubine en la calle Rubine, 3. A Coruña. Arquitecto: Antonio López Hernández. 1912.

en 1860, en el que se diseñaban las fachadas a la plaza dentro de un estilo neoclásico ilustrado (sin galerías), y que a causa de diferentes modificaciones promovidas por los par-



fig. 12.- Casa Rey en la Avenida de la Marina. Arquitecto: Julio Galán Carbajal. 1911.

ticulares y aceptadas por el Ayuntamiento, se conseguiría variar su aspecto inicial con la inclusión de galerías en el tercer piso de todo el conjunto e incluso de miradores en el segundo, en el caso de uno de los edificios. Era además tan fuerte el deseo popular hacia el elemento constructivo que las fachadas posteriores que daban a la Marina se levantarían con galerías en todas sus alturas, ya que el elemento permitía una excelente insolación del espacio interior que provocaba el correspondiente aumento de la temperatura, además de conseguirse una perfecta barrera de aislamiento térmico y acústico para el resto de la vivienda.

Sería tan decisiva la aceptación popular hacia este elemento que, si bien en un principio se proyectaba en los alzados posteriores de las edificaciones, paulatinamente iría conquistando el lugar preferente de las fachadas principales.

En este proceso de ennoblecimiento de la galería es necesario destacar a uno de sus mayores defensores, el Arquitecto Municipal Juan de Ciórraga quien en 1876 conseguiría la aprobación de la primera normativa a seguir para su construcción, estableciendo las medidas de las alturas de los diferentes pisos así como la dimensión de los vuelos. Esta medida sería el primer paso para la inclusión del elemento constructivo en la normativa del Ensanche coruñés (1881-1883).

El Ensanche propiciaría también una subtipología, el mirador, con el que se ampliaría el horizonte modular de las fachadas así como la variación de las mismas, siguiendo las pautas de la arquitectura de la ciudad burguesa del XIX. La utilización de la galería con el mirador, balcón y vano simple, se constituirían en elementos imprescindibles para la composición de las fachadas en cuanto a volúmenes, materiales, cromatismo, etc., convirtiéndose en la base modular para la conformación de los frentes de los edificios en en la trama Anuario Brigantino 1998, nº 21

^{4.-} Ibidem. pp. 203-204.

^{5.-} SANCHEZ GARCIA, J.A.: Faustino Domínguez Domínguez y la arquitectura gallega del siglo XIX. A Coruña, Diputación Provincial, 1997.



fig. 13.- Detalle de la Casa Rey.

urbana coruñesa, además de instituirse como signo diferenciador tradicional de la arquitectura de Galicia.

La utilización masiva de la galería traería como consecuencia otra de sus características esenciales: su capacidad unificadora de las alineaciones debida a la continuidad visual que se conseguía a través de las fachadas de los diferentes inmuebles medianeros. Se conseguía establecer, como en la Avenida de la Marina coruñesa, la uniformidad de un conjunto arquitectónico que se funda-



fig. 14.- Casa Molina. Paseo del Parrote. Arquitecto: Rafael González Villar. 1915.

mentaba en una modulación reticular ininterrumpida que, además, permitía la individualización de cada inmueble mediante las pequeñas variaciones de diseño de sus elementos rectores, basadas fundamentalmente en su ornamentación. (fig. 2)

El siglo XIX, por tanto, supuso el establecimiento y aceptación de un elemento constructivo que origina una tipología arquitectónica identificativa de Galicia a la que hoy otorgamos el epígrafe de «galería gallega tradicional».

El siglo XX, rico en nuevos lenguajes arquitectónicos, tendrá presente esa tradición adquirida en el siglo anterior que configuró visualmente gran parte del entramado urbano de la ciudad de A Coruña. (fig. 3-4-5)

Estableciendo una comparación entre el aspecto de la alineación principal de la ciudad (Avenida de la Marina / Avenida Linares Rivas) a principios de siglo y en la actualidad, se puede constatar una situación de acelerada destrucción. Hacia 1900, mayoritariamente, la construcción se resolvía con edificios de galerías que aportaban un perfil unificador. En la actualidad, a punto de cumplirse un siglo, la galería tradicional existente queda reducida a focos muy concretos, entre los que destaca el conjunto protegido de la Avenida de la Marina mientras que la casi totalidad de las construcciones de esta arteria han sido renovadas a lo largo de estos años. La fisonomía de la alineación citada ha cambiado respecto a la altura y a las nuevas maneras de concebir las edificaciones, pero ha pervivido el deseo de mantener una arquitectura donde los elementos principales serán el cristal y las perfilerías de color blanco, características visuales de las galerías. (fig. 6-7-8)



fig. 15.- Casa Cortés. Plaza de Galicia. A Coruña. Arquitecto: Eduardo Rodríguez-Losada Rebellón. 1919.

Las variantes eclécticas y el Modernismo (hasta 1912)

La utilización de la galería en A Coruña al comenzar el siglo XX se encontraba en pleno apogeo. La mayoría de los edificios construidos la incluían en sus fachadas, tanto en las zonas tradicionales (Ciudad Vieja y Pescadería), como en las nuevas urbanizaciones del Ensanche.

Las nuevas construcciones que a principios de siglo eran levantadas por la clase burguesa dominante reflejaban la posición social de sus promotores, quienes buscaban la diferenciación con el resto de la arquitectura que contemporáneamente se estaba produciendo. Para ello, durante los primeros quince años del nuevo siglo, contaron con la colaboración de tres tendencias arquitectónicas, por un lado el continuismo virtuosista de las soluciones decimonónicas, en segundo lugar las variaciones del modelo tradicional realizadas con los modos eclécticos del momento, y por último las nuevas formas importadas del Modernismo.

En relación con las edificaciones continuistas del modelo tradicional, las clases económicas más solventes optaban por manifestar su posición social mediante el abarrocamiento ornamental y artesanal de la carpintería de madera del elemento constructivo. Un buen ejemplo de esto es la reforma planteada en 1910 para la fachada posterior de la Casa Ozores,

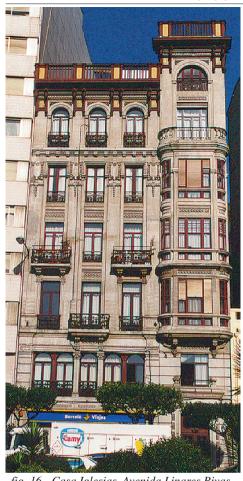


fig. 16.- Casa Iglesias. Avenida Linares Rivas, 16. Arquitecto: Pedro Mariño. 1926.



fig. 17.- Casa Torres. Avenida Linares Rivas, 41. Arquitecto: Leoncio Bescansa. 1925.

calle Parrote no 14, encargado por su propietario, el Marqués de San Martín de Hombreiro, al arquitecto Juan de Ciórraga y Bastida. El proyecto se resuelve mediante la inclusión de galerías, miradores y un balcón descubierto, todo ello coronado por una coqueta buhardilla de artesanal ejecución. (fig. 9) En otros

casos se mantenía el criterio unificador de alineaciones, como se puede comprobar en los proyectos de Juan de Ciórraga para los inmuebles de los solares 48, 50, 52 y 54 de la calle Fernández Latorre, que mantenían la estructura de bajo, primer piso de balcones, segundo de balcón central y miradores a los lados, y los pisos superiores resueltos con galerías y el correspondiente ático retranqueado.⁷ (fig. 10)

Dentro del apartado de las variaciones resueltas mediante el eclecticismo imperante de principio de siglo es muy novedosa la casa de Joaquina Rubine, situada en el número 3 de la calle de su mismo apellido haciendo esquina con la calle Modesta Goicouría cuyo proyecto inicial sería realizado por Antonio López Hernández en 1912.⁸ La alternancia de calles



fig. 18.- Casa Escariz. Plaza de Pontevedra. Arquitecto: Eduardo Rodríguez-Losada Rebellón. 1927.

verticales de balcones y galerías en las fachadas principales aplicadas sobre un sobrio paramento llagueado consiguen la activación de un conjunto convergente en la plaza de Pontevedra, sustituyéndose la arista de la esquina por un corto chaflán resuelto con miradores en las plantas superiores. (fig. 11)

De las tendencias citadas el Modernismo sería el lenguaje que mejor reinterpretaría la forma tradicional. Esto ocurría por ser un estilo que no modificaba sustancialmente la



fig. 19.- Edificio en la calle Ferrol, 17. A Coruña. Arquitecto: Santiago Rey Pedreira. 1934.

planta ni la volumetría de las construcciones y que se centraba en soluciones en las que primaba una profusión ornamental de carácter epidérmico. Los edificios modernistas se adaptaron perfectamente al modelo existente de galería enriqueciendo sus formas mientras que, tanto en su función como en su estructura, mantenían fielmente la tipología original, produciéndose las innovaciones sólo en el tratamiento ornamental aditivo que los arquitectos proyectaban en colaboración con los talleres artesanales existentes muy experimentados en trabajos de carpintería, forja, talla, etc. Más que una evolución, el modernismo significó un nuevo y elegante vestido con el que engalanar unas formas originalmente más simples y sobrias.

La Casa Rey (1911) del arquitecto Julio Galán Carbajal es un paradigmático ejemplo de galería modernista, en el que ya se aprecia la adaptación a la normativa municipal al utilizar-

^{6.-} Archivo Histórico Municipal de A Coruña (AHMAC). Obras particulares. C-475. Proyecto de Juan de Ciórraga datado en julio de 1910.

^{7.-} Ibidem. c-331. Proyecto de solar no 48 de 30 de marzo de 1910. Proyecto de solar no 50 de 23 de diciembre de 1910. Proyecto de solar no 52 y 54 de 1 de julio de 1912.

^{8.-} Ibidem. C-493. Proyecto de Antonio López Hernández para Joaquina Rubine, viuda de Salorio, datado el 12 de marzo de 1912.



fig. 20.- Edificios contiguos en la Avenida Finisterre, 3-5. Arquitecto: Rafael González Villar. 1937-1939.

se un balcón en el primer piso, debido a que la ordenanza prohibía la aplicación de la galería en este lugar de la fachada. Serán el arranque y la coronación de los cuerpos de la galería-mirador, elegantemente curvados, los que se ornamentarán con los motivos típicos del estilo, así como la inclusión en los muros estructurales de tallas en madera de cabezas femeninas, a modo de mascarones de proa, aludiendo al origen marinero de la tipología. El arquitecto consigue la expresividad en el edificio por el contraste cromático que logra establecer entre los elementos



fig. 21.- Edificio del Cine Avenida. Cantón Grande. A Coruña. Arquitecto: Rafael González Villar. 1937.

esmaltados de hierro fundido y la pintura blanca de la carpintería de madera. La propuesta se convierte en un cierre de lujo para la zona de galerías de más sabor de la ciudad, estableciendo un perfecto diálogo entre tradición y modernidad. (fig. 12-13)

Eclecticismos de origen europeo y regionalista (1915-1931)

En este período cronológico en A Coruña predomina claramente un eclecticismo arquitectónico vinculado a dos tendencias muy concretas: la de procedencia europea y la regionalista de raiz hispana. La mayoría de los ejemplos construidos se centrarán compositivamente en conseguir movimiento y variación en las fachadas, casi siempre buscando una entonación estilística de conjunto (bien extranjera, nacional o fusionada) y tratando de dar un sentido estético de nobleza. La galería y sobre todo el mirador se adaptarán perfectamente a esta arquitectura, la primera cuando se pretende aludir directamente a la tradición vernácula, el segundo se podía adaptar indistintamente a formas autóctonas o a soluciones foráneas.

En ambos casos (galería o mirador) la funcionalidad como elemento separador de dos ambientes permanecerá manteniendo sus características aislantes, modificándose única-



fig. 22.- Detalle de la coronación Déco del edificio del Cine Avenida.

mente el aspecto externo. El cambio sustancial respecto al modelo tradicional de galería o mirador se produce con la sustitución de la estructura de madera por hormigón. La aceptación de las estructuras de hormigón coincide en un momento en que la tendencia dominante en España es el regionalismo iniciado por las propuestas de la Arquitectura Montañesa de Leonardo Rucabado, que provocará la aparición de una fragmentación de la arquitectura española orientada hacia la reinterpretación de los diferentes estilos nacionales tradicionales de cada región geográfica. Este hecho supondrá que, aunque se emplee una técnica (el hormigón) que hace innecesaria la utilización del muro de carga convencional, sin embargo se siga manteniendo la configuración de la galería y el mirador con todas sus propiedades funcionales. Por tanto el hormigón será durante estos años un buen aliado, ampliando las propiedades del elemento constructivo con la aportación de una mayor resistencia, facilidad de

conservación y durabilidad.



fig. 23.- Conjunto de edificios en la calle Ramón de la Sagra. Arquitecto: Rafael González Villar. 1939.



fig. 24.- Casa Losada. Avenida Linares Rivas, 57-59. A Coruña. Arquitecto: Peregrín Estellés Estellés. 1937.

La *Casa Molina* de la Avenida de la Marina, edificio proyectado en 1915 por el arquitecto Rafael González Villar, es un buen ejemplo de la fusión de diferentes procedencias. El conjunto podría llevarnos a modelos franceses, sobre todo en la manera de utilizar compositivamente la fachada y en la clara alusión de la cubierta. En relación con los motivos ornamentales así como por la marcada geometrización cúbica de algunas de sus formas, se perciben ecos de las propuestas secesionistas del ámbito de Viena, Praga o Budapest.

^{9.-} GARRIDO MORENO, A.: El arquitecto Rafael González Villar. A Coruña, Deputación Provincial,



fig. 25.- Detalle de la coronación Déco de la Casa Losada.

Pero, junto a todo ello, se incorpora en un extremo una calle de miradores y en el otro una galería circular haciendo clara referencia a lo vernáculo. (fig. 14) Algo similar ocurre con la *Casa Cortés*, ¹⁰ proyectada en 1919 por el arquitecto Eduardo Rodríguez Losada, en este caso de estilo más clásico que la anterior debido a la continua reinterpretación de los órdenes a través de la utilización de pilastras gigantes, columnas pareadas, etc. Compositivamente se utilizan estilos europeos a los que se incorporan miradores de desarrollo recto y circular. (fig. 15)



fig. 26.- Edificio de la calle Juan Flórez, 64, 66. Arquitecto: Antonio Vicéns Moltó. 1946.

Durante los años veinte se mantiene la tónica iniciada en la segunda mitad de la década anterior en relación con la galería y el mirador, variándose únicamente las alusiones estilísticas según la preferencia de cada arquitecto, ya se orienten a soluciones más cosmopolitas como en el caso de la *Casa Iglesias* (1926) en Avda. Linares Rivas, 16,¹¹ del arquitecto Pedro Mariño (fig. 16), o a otras soluciones que referencien directamente a los estilos nacionales españoles. En relación a lo segundo existen ejemplos como la *Casa Torres* (1925) en Avda. Linares Rivas, 41-42,¹² del arquitecto Leoncio Bescansa, donde fusionan elementos barrocos hispanos con otros motivos de procedencia europea (fig. 17), o la *Casa Escariz* (1927) de Eduardo Rodríguez Losada, ¹³ situada en la Plaza de Pontevedra, en las que alusiones a soluciones renacentistas hispanas se hibridan con elementos procedentes de los más diferentes repertorios, incluidos los vernáculos. (fig. 18)

Pedro Mariño hará incursiones déco a través de planteamientos eclécticos en algunos proyectos no realizados como el de la calle Ferrol, 17 (1928), 14 que modificaría posteriormen-



fig. 27.- Edificio del Banco Central-Hispano. Cantón Grande. Arquitecto: Luis de Sala y María. 1969.

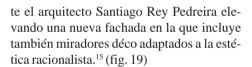




fig. 28.- Edificio del Casino. Avenida de la Marina y calle Real. Arquitecto: Andrés Fernández-Albalat. 1969.

La reinterpretación de la galería tras la irrupción de las propuestas racionalistas-déco. (1931-1939)

Las propuestas racionalistas que en Madrid habían comenzado a hacer su aparición al final de la década de los años veinte, en A Coruña serían introducidas por Santiago Rey Pedreira. Este nuevo movimiento arquitectónico fue acogido de forma instantánea en la ciudad de igual forma que sucedía en el resto de España, anulando completamente en muy poco tiempo toda la producción ecléctica y regionalista imperante en las décadas anteriores. Las causas que provocaron esta nueva situación fueron variadas, entre las que se pueden destacar las siguientes: 1. La creación de los CIAM (Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna) en Europa en 1928. 2. El fuerte contenido ético inicial de las propuestas que promulgaban la eliminación de todo los elementos falsos y superfluos de la arquitectura. 3. La orientación estética que toma la arquitectura en el período republicano receptiva a todas las propuestas progresistas que se estaban desarrollando en el país y que hoy se engloban con el nombre de Vanguardias Históricas Españolas. 4. El abaratamiento de costes de construcción que llevaba implícita la nueva arquitectura, factor que favorecía

Anuario Brigantino 1998, nº 21

^{10.-} AHMAC. Obras particulares. C-355. Existe un primer proyecto de fecha 15 de agosto de 1918, y el definitivo datado en octubre de 1919.

^{11.-} Ibidem. C-271. Proyecto de Pedro Mariño datado el 20 de abril de 1926.

^{12.-} Ibidem, C-399, Proyecto de Leoncio Bescansa Casares datado el 9 de noviembre de 1925.

^{13.-} Ibidem. C-217. Existe un primer proyecto no realizado datado en noviembre de 1925 y el proyecto definitivo de enero de 1927.

^{14.-} Ibidem. C-330. Primer proyecto, no realizado, del arquitecto Pedro Mariño datado el 1 de agosto de 1928 de la calle Ferrol, 17.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

**An

^{15.-} Ibidem. C-330. Proyecto de Santiago Rey Pedreira, datado en junio de 1934, que modifica la fachada del anteriormente realizado por Pedro Mariño de la calle Ferrol, 17.



fig. 29.- Casa de Puerta Real. Arquitecto: Andrés Fernández-Albalat. 1969.

a los promotores quienes con la misma inversión podían producir un mayor número de viviendas.

Debido a todo esto, por primera vez la galería se siente fuertemente amenazada tanto en su función como en la forma. La galería tradicional desaparecerá desde el punto de vista funcional, ya que al eliminarse los muros de carga de fachada se pierden las características originales que poseía como barrera protectora contra las inclemencias climáticas. Solo tendrá un aliado que contribuirá a que haya una readaptación de su for-



fig. 30.- Edificio Granada. Cantón Grande. Arquitecto: José María García de Paredes Barreda. 1974.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

ma y es la reafirmación del Art Déco que tímidamente había empezado a aparecer en Galicia en la segunda mitad de los años veinte y que se consolidaría en la década de los treinta fusionándose con el ideario racionalista. El elemento arquitectónico déco que tendrá una gran pervivencia en A Coruña será el mirador de forma semioctogonal, derivado de las bow windows inglesas. Un modelo que Santiago Rey Pedreira aplicaría en 1934 en la reforma de la fachada del edificio de viviendas de la calle *Ferrol*, 17,16 que aunque mantenía el aspecto de mirador perdía la función aislante al eliminarse el doble muro. Todos los arquitectos coruñeses a mediados de los años treinta estaban utilizando este recurso en un porcentaje elevadísimo de sus proyectos arquitectónicos. (fig. 19)

En junio de 1937, el arquitecto Rafael González Villar hace una brillante reinterpretación de la galería empleando la estética racionalista-déco y el recurso del mirador tipo bow windows. La clave estaría en la simplificación de la retícula organizativa de la galería, tal como se puede comprobar en los edificios de la *Avenida de Finisterre*, 3-5. ¹⁷ En la calle central de la fachada sitúa una alternancia de bandas acristaladas de ventanas de guillotina formando una amplia bow window, con otras lisas de paramento enfoscado y pintado en

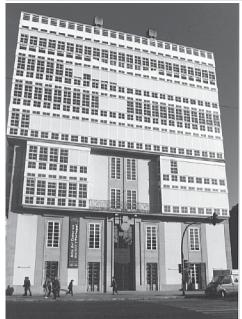


fig. 31.- Edificio de la Fundación Pedro Barrié de la Maza. Cantón Grande. Arquitecto: Ramón Vázquez Molezun. 1980-1989.

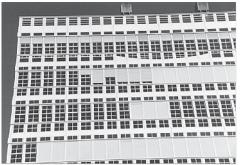


fig. 32.- Detalle de la fachada del edificio de la Fundación Pedro Barrié de la Maza.

blanco. Esta solución dialogaba perfectamente con los ritmos y cadencias de la galería tradicional situada en el inmueble medianero. Por primera vez en A Coruña se hacía una interpretación convincente de la galería adaptada a la arquitectura racionalista-déco, ya que además la solución ofrecía la particularidad de poder realizar modulaciones de fachadas en continuidad con edificios de distintos propietarios, de igual forma que las

galerías tradicionales. (fig. 20)

Esta solución la emplearía de una forma más desarrollada y más movida este mismo arquitecto en el *Edificio del Cine Avenida* (1937-1941) del Cantón Grande coruñés, incluyendo motivos déco en la coronación del edificio de una gran plasticidad creativa.¹⁸ (fig. 21-22) Incluso la aplicaría en seis inmuebles diferentes, demostrando las posibilidades modulares de la solución en las viviendas de la calle *Ramón de la Sagra* (1939),¹⁹ consiguiendo una enorme movilidad en los paños de fachada que serán potenciados por la curva que establece la alineación de la calle. (fig. 23)

Otros arquitectos realizarían soluciones de gran plasticidad dentro del racionalismodéco en estos años, empleando el sistema de mirador semi-octogonal. Un buen ejemplo es el proyecto de Peregrín Estellés para el edificio de la *Casa Losada* en la Avenida de Linares Rivas, 57-59,²⁰ en el que destaca la particular manera de emplear en la coronación del edificio las formas déco. (fig. 24-25)

El declive de la galería en los primeros años de la postguerra. (1940-1959)

Las directrices que tomará la galería durante la década de los años cuarenta vendrán determinadas por dos factores: la fuerte inercia de las bases establecidas durante los años de la República y el rechazo legislativo hacia el método constructivo.

^{16.-} Ibidem.

^{17.-} GARRIDO MORENO, A.: Opus cit. El proyecto se encuentra en: AHMAC. Obras particulares. Proyecto de junio de 1937.

^{18.-} AHMAC. Obras particulares. C-269. El primer proyecto del edificio del cine Avenida de Rafael González Villar está datado en el año 1937.

^{19.-} Ibidem. C-488. Proyecto de diciembre de 1939.

^{20.-} Ibidem. C-399. Proyecto datado en julio de 1937.



fig. 33.- Edificio Conde de Fenosa. Calle Fernando Macías. Arquitectos: Antonio de la Morena Pardo y Joaquín Sanjuán Martín. 1997.

El cambio producido en España después de la Guerra Civil provocó que la arquitectura adoptara posiciones más conservadoras. Sin embargo el poso dejado por el racionalismo y la continuidad de la mayoría de los arquitectos que lo representaron hicieron que las formas desarrolladas en los años treinta se mantuviesen con un mayor componente de monumentalidad. El mirador derivado de la forma déco semi-octogonal tuvo un enorme desarrollo en los años cuarenta, formando parte esencial de las propuestas arquitectónicas de la época. Este continuismo se debe, en gran parte, a la ausencia de la información proporcionada por las revistas europeas de arquitectura, muchas de las cuales dejaron de editarse como consecuencia de la Segunda Guerra Mundial y del consiguiente éxodo de un elevado



fig. 34.- Vista del conjunto de edificios situados en el Cantón Grande. A Coruña. Ultima década del siglo XX.

porcentaje de los arquitectos europeos hacia América.

Otro factor, más decisivo que el anterior en el declive de la galería, se producirá en febrero de 1944, consistente en la publicación de una «Orden del Ministerio de la Gobernación sobre Condiciones mínimas que han de reunir las viviendas» en la que se prohiben las



fig. 35.- Edificio de la Fundación O.N.C.E. Cantón Grande. Arquitectos: Mateu y Babany.



fig. 36.- Detalle del edificio de la Fundación O.N.C.E.

segundas luces. En ella se especificaba textualmente que «Toda pieza habitable de día o de noche tendrá ventilación directa por medio de un hueco con superficie no inferior a 1/6 de la superficie de la planta», lo cual limitaba las posibilidades de las habitaciones italianas (dormitorios con gabinete) y suprimía la posibilidad de utilizar habitaciones con galería.²¹

Esto provocará que en la segunda mitad de la década de los cuarenta y durante toda la de los años cincuenta la galería y el mirador desaparezcan de los proyectos de arquitectura sustituyéndose por las soluciones

foráneas del balcón y la terraza descubierta, de gran éxito en latitudes más cálidas de la península pero totalmente desaprovechadas en Galicia. Como ejemplo de la arquitectura de estos años se puede citar el edificio situado en la calle *Juan Flórez*, *64-66*, autoría del arquitecto municipal Antonio Vicéns Moltó (1946), en donde se puede apreciar que el chaflán, que en tiempos anteriores solía resolverse con una galería circular, ahora se sustituye por una terraza descubierta. (fig. 26)

Nuevas lecturas con nuevos materiales. (1960-1981)

El crecimiento económico en España, la aparición de una generación más joven de arquitectos gallegos y la inclusión de nuevos materiales, dieron como resultado una nueva arquitectura plural en la que comenzaron a producirse los primeros indicios de una nueva reinterpretación de la galería tradicional. Sin embargo en 1966 surgen otro recorte legal que afectará, más todavía, a la función aislante original. En este caso se trata del Reglamento de Viviendas de Protección Oficial que prohibía la existencia de habitaciones-gabinete (italia-

^{21.-} FERNANDEZ MADRID, J.: Opus cit.



fig. 37.- Edificio de la Optica Americana. Arquitecto: Alvaro Romero.

396



fig. 38.- Detalle del edificio de la Optica Americana.

nas) y por lo tanto la galería corrida, permitiéndose únicamente el mirador individual en cada habitación.

La arquitectura de edificios de gran desarrollo vertical resueltos con el sistema constructivo de muro-cortina que Mies van Der Rohe había ensayado en la segunda década de los años cuarenta en Estados Unidos, en España sería desarrollado inicialmente por el arquitecto Francisco Cabrero, en los primeros años sesenta, con propuestas como la



fig. 39.- Edificio de Caixa Galicia. Cantón Grande. Arquitecto: J. R. Miyar Caridad.



fig. 40.- Detalle del edificio de Caixa Galicia.

del Edificio del Diario Arriba (1960-1962) o el Pabellón central de Exposiciones de la Casa de Campo de Madrid (1964-1965).²² El murocortina, verdadero protagonista, sustituía los cerramientos de fachada realizados con ladrillo por una transparente cortina de vidrio y aluminio, creando una modulación reticular que era sostenida por una estructura metálica de perfiles laminados. El entramado de aluminio estirado, que enmarca las ventanas, se muestra al exterior y determina la ordenación de las fachadas dando una nueva sensación de espacio libre, bienestar e independencia. Esta pantalla, debido a las diferentes calidades del vidrio y a la versatilidad de la estructura portante, procuraba una riqueza de combinaciones y diseños lo que motivaría que

Anuario Brigantino 1998, nº 21

con gran rapidez fuera adoptada por muchos arquitectos del resto del país.

En Galicia el recurso sería aceptado de buen grado ya que las similitudes formales que se establecían con la arquitectura tradicional de las galerías lo hacía enormemente familiar. Prueba de ello fue la actuación conjunta que realizaron el *Banco Central* y la *Sociedad Recreativa del Casino* de A Coruña en el Cantón Grande coruñés, en la segunda mitad de la década de los años sesenta.²³ La entidad financiera había adquirido el inmueble del Hotel Palace, situado enfrente del Obelisco, y en esa misma época la sociedad recreativa también había comprado el edificio medianero. Ambos propietarios llegaron a unificar los proyectos de ambos edificios desde la altura en que se producían los vuelos, procurando buscar una estética que no se apartase de las peculiaridades arquitectónicas de la ciudad. Por lo tanto

^{22.-} URRUTIA, A.: Arquitectura Española siglo XX. Madrid, Cátedra, 1997.

^{23.-} Archivo Administrativo Municipal de A Coruña (AAMAC). Fomento. Obras Particulares. Expediente Casino y Banco Central. Datación de ambos proyectos en 1969. Véase también en GARRIDO MORENO, A.: "Desarrollo y evolución de la galería en el siglo XX: la ciudad de A Coruña", en *Maia, Historia Regional e Local (Actas II)*. Porto (Portugal), Cámara Municipal da Maia - Pelouro da Cultura, 1999, pp. 97-111.



fig. 41.- Edificio de la Avenida Linares Rivas, 1-2-3. Sustituye a un edificio del siglo pasado del arquitecto Faustino Domínguez Domínguez.



fig. 42.- Proyecto de la fachada posterior del Teatro Principal (hoy Rosalía de Castro). Arquitecto: Faustino Domínguez Coumes Gay.

el arquitecto madrileño Luís de Sala, titular del Banco Central, y el coruñés Andrés Fernández-Albalat, por el Casino, tuvieron que decidir conjuntamente el diseño de la parte superior del conjunto, disponiendo de plena libertad para realizar individualmente las plantas baja y principal. De esta manera se conseguía iniciar la alineación de la Ave-

nida de la Marina con una reinterpretación de la galería unificando edificios de distintos propietarios, tal y como había sucedido en las edificaciones de la Avenida de la Marina en el siglo pasado. (fig. 27-28)

La solución conjunta empleada fue la de un muro-cortina que alternaba franjas horizontales de vidrio transparente con otras de vidrio opaco tintado en blanco soportadas por perfiles de aluminio anodizado acabados en su color original. En el edificio de la Sociedad Recreativa del Casino Andrés Fernández-Albalat también aludía a las construcciones de la Avenida de la Marina en su planta baja, al colocar en ella unas esquematizaciones de arcos en hormigón visto. De esta manera se conseguía, con el empleo de nuevos materiales revitalizar al menos visualmente, aunque no funcionalmente, una tipología constructiva tradicional que llevaba ya varios años en proceso de agonía. Este será el inicio de una intensa multiplicación de proyectos que irían sustituyendo las antiguas edificaciones tradicionales por reinterpretaciones, algunas más acertadas que otras, situación que persiste en la actualidad.

El mismo arquitecto Andrés Fernández-Albalat nuevamente recrearía los edificios de galerías en el proyecto de la *casa de Puerta Real* flanqueada por la Casa Rey y la Casa Molina en la calle Santiago, 1.²⁴ La estructuración sería similar a la empleada en el Casino, resolviéndose la planta baja con soportales de arcos rebajados de hormigón visto que

24.- AAMAC. Fomento. Obras Particulares. Expte. 1334/74. Proyecto datado en mayo de 1969.





fig. 43.- Fachada posterior del Teatro Principal (hoy Teatro Rosalía de Castro y Biblioteca de la Diputación Provincial). Arquitecto: Faustino Domínguez Coumes-Gay. Rehabilitación en la década de los ochenta por el arquitecto provincial Fernando Cebrian del Moral, y en los noventa por Manuel Gallego Jorreto.

sirven de basamento a un muro-cortina blanco y transparente de perfilería metálica y vidrio. (fig. 29)

Hasta 1990 se fueron sucediendo proyectos de edificios que, utilizando el muro-cortina como nexo de unión con la arquitectura tradicional de la ciudad, fueron configurando nuevamente un perfil en el que la alusión a la galería estaba presente en mayor o menor intensidad. Esto se puede ejemplificar con el *Edificio Granada* (1974) situado en el Cantón Grande, 13-15, quizás el mejor proyecto de José María García de Paredes Barreda realizado para el Banco de Granada, ²⁵ en el que se utiliza el vidrio de color azulado y una movida modulación de los perfiles de aluminio, haciendo un guiño a ejemplos tradicionales en los que la vidriera es utilizada en las zonas altas no practicables. (fig. 30)

Hacia la evolución y reinterpretación de la tipología (1981-1999)

La creación del Estado de las Autonomías en España generó la necesidad institucional de potenciar las peculiaridades propias que identificasen las diferentes nacionalidades que integran el territorio estatal. El idioma y la cultura fueron los elementos más cuidados y protegidos por las diferentes administraciones y, dentro de la cultura, los elementos visuales que más directamente podían realizar esta labor nacionalizadora eran el arte y la arquitectura, siendo ésta más publicitaria por formar parte imprescindible de la vida cotidiana de la colectividad además de ser el escenario de sus actuaciones.

^{25.-} BALDELLOU SANTOLARIA, M.A.: Lugar, memoria y proyecto. Galicia 1974-1994. Madrid, Electa, 1995.

Como consecuencia de lo anterior, la galería tomaría un gran protagonismo tanto en las propuestas neorregionalistas como en la arquitectura adscrita a corrientes más cosmopolitas. En las normativas urbanísticas de los Planes Especiales de Protección y Reforma Interior de los diferentes Cascos Históricos, se incluirán apartados específicos para la restauración de las galerías tradicionales y se dictarán normas para la redacción de proyectos de nueva planta que necesiten incorporar la galería en sus diseños. Esto último supone un intento de institucionalización y codificación de la tipología desde los órganos administrativos adaptándolo a los nuevos tiempos.

Surgirán tres maneras de evocar, desde una óptica actual, la galería en las propuestas arquitectónicas de los últimos años: opciones conservadores que reproducen la forma aunque no la función, reinterpretaciones de la galería desde el punto de vista funcional o creación de nuevas formas que mantendrán o aludirán la estructura compositiva básica.

Una primera opción de orientación conservadora consiste en reproducir la forma, aunque no la función, de la galería tradicional, incorporándola con mayor o menor protagonismo en las fachadas de nuevas edificaciones. En esta tendencia se refugiarán todos los proyectos que se adscriben al creciente neorregionalismo vernáculo. Dentro de esta corriente se puede citar la *Sede de la Fundación Barrié de la Maza* (ca. 1980-1989), situada en el Cantón Grande coruñés y proyectada inicialmente por Ramón Vázquez Molezún quien resuelve su fachada mediante un enorme muro-cortina que contribuirá a dar la imagen de una enorme galería tradicional en contraste con unas dependencias interiores dotadas de los mayores adelantos tecnológicos. (fig. 31-32) En la fachada además existe una clara reinterpretación del barroco santiagués, destacándose enfáticamente en el enorme cilíndro de piedra situado en el dintel de la puerta principal de acceso aludiendo a repertorios ornamentales del arquitecto Simón Rodríguez en el Convento de Santa Clara en Compostela.

Mucho más conservadora es la opción neorregionalista, actualmente en construcción del *Edificio Conde de Fenosa* (1997) situado en la calle Fernando Macías, que sustituyó a la sede central de la compañía electríca Fenosa, en el que no se obvia ninguna alusión a la retórica estilística para conseguir una propuesta enormemente pretenciosa y monumentalista. Los autores del proyecto, Antonio de la Morena Pardo y Joaquín Sanjuan Martín, recurren a una estética revisionista del regionalismo del primer cuarto del siglo XX en la que se utilizará, además del granito, un repertorio ornamental inspirado fundamentalmente en el barroco gallego. A estas referencias historicistas se añadirán grandes superficies de galerías que reproducirán la forma sin mantener su estructura interna original. Esta actuación sustituiría a uno de los primeros ejemplos coruñeses de una arquitectura integramente realizada con la opción del muro-cortina. (fig. 33)

Otras opciones con planteamientos diferentes para evocar la galería darán lugar a reinterpretaciones, no miméticas, de esta tipología tradicional que se mueven en dos direcciones a veces fusionadas: a) haciéndo alusiones a la función primitiva de la galería y el mirador, b) proponiendo innovadoras formas basándose en su esquema compositivo.

Como ejemplo de estas últimas opciones se podrían señalar los tres edificios contiguos que inician uno de los extremos del Cantón Grande coruñés: *Fundación Once*, *Optica Americana* y *Caixa Galicia*. (fig. 34)

La fachada de la sede de la *Fundación Once*, proyectada por los arquitectos Mateu y Babany, se resuelve mediante dos recursos que la emparentan con la galería. En primer lugar hay una alusión a la función y a la forma ya que se utiliza la doble fachada, en este caso realizada mayoritariamente con vidrio y ligerísimos perfiles de acero inoxidable con

una modulación triangular. A esto se añade que en la posición de los forjados se incluye una parrilla metálica que tiene la función de facilitar el acceso para el mantenimiento y limpieza de la fachada interior. Este muro cortina en el que se reduce la sección de los perfiles portantes a la mínima expresión, consigue una sensación de ligereza y transparencia que permite la contemplación simultánea de ambos cerramientos. Mediante esta solución se consigue el correspondiente colchón de aire que proporciona el aislamiento del que también gozaba la galería tradicional, pero se diferencia de ésta en que el es-



fig. 44.- Adición de una galería en las Casas de Paredes del siglo XVIII.

pacio no es visitable ya que los vanos que se abren a él son ventanas y no puertas. (fig. 35-36) En segundo lugar, en la planta baja se recurre a la alusión de los soportales y arcos existentes en las galerías de la Marina a través de la colocación de un amplio vano tripartito coronado por un arco rebajado sostenido por columnas. La solución en su conjunto, además de innovadora, interpreta conceptualmente muchas de las características de la galería coruñesa sin caer en ningún momento en la retórica.

Audaz, original y de forma inteligente se hace el planteamiento del solar de estrecha fachada de la *Optica Americana* situada entre los dos edificios aludidos de la Once y de Caixa Galicia. También, Alvaro Romero su arquitecto, incorpora un muro cortina de finísimos perfiles de acero inoxidable con los que se simulan unos antepechos de superficie recta en los pisos inferiores y levemente curvada en los superiores que sostiene una retícula de vidrio tintado en oscuro. La acentuación lineal de los perfiles de acero en las zonas correspondientes a los forjados aporta al conjunto un dibujo de líneas paralelas horizontales a la fachada. Estos recursos dividen visualmente la altura del edificio en dos mitades fragmentadas por líneas paralelas, consiguiéndose mitigar el inicial inconveniente de su estrechez y altura, confiriendo al conjunto un cierto atectonismo al potenciarse su volumen en la zona superior. La elección de un vidrio tintado para la fachada produce un contraste con los edificios laterales que le hará resaltar como una banda oscura entre ellos. El énfasis otorgado al vidrio montado sobre los delicados perfiles de acero convierte al conjunto en una fachada parlante, ya que simula una liviana montura de gafas que se sitúa delante del verdadero cierre estructural del edificio. Funcionalmente también es una galería ya que detrás de esta cortina de acero y cristal se dispone otro cierre tras el que se encuentran las dependencias de las viviendas. (fig. 37-38)

El tercer edificio de este conjunto, promovido por *Caixa Galicia* y proyectado por J. R. Miyar Caridad, también utiliza la galería en la fachada con un sentido alegórico o parlante que acentuaría conceptos relativos a la comunión entre la tradición y la modernidad. En su conjunto el edificio puede interpretarse como la fusión de dos muros-cortina que se interpenetran. Un primer muro-cortina que sigue la alineación de la calle se resuelve con perfilería oscura y cristales tintados ejerciendo la función de cierre del conjunto del edificio. A él se le superpone otro muro-cortina situado en su extremo y formando un pequeño ángulo de divergencia, lo que provoca la creación de un espacio-galería que aísla del exterior al cerramiento antes descrito que se resuelve con una estructura de perfiles blan-

cos situados en determinadas zonas esquematizando la organización de una galería tradicional tanto en función (posee el doble muro) como visualmente (síntesis de las líneas directoras). Este muro-cortina no es paralelo a la alineación de fachada con lo que se produce un punto de encuentro en un determinado lugar entre las dos estructuras. (fig. 39-40) Acentuando más la intencionalidad de la fachada se sitúa en el primer piso volado, en toda su longitud, un cerramiento igual al empleado en la galería y en el último piso se dispone de igual forma el muro-cortina director. El edificio publicita uno de los principios que esgrime la entidad financiera: su contribución al desarrollo de Galicia con estructuras de futuro (muro-cortina oscuro) sin olvidar la tradición (galería).

Otras actuaciones

Simultáneamente a las tendencias anteriormente descritas, se han producido esporádicas «restauraciones» desafortunadas en algunos edificios de galerías finiseculares, como el caso del situado en la Avenida Linares Rivas, 1-2-3, proyectado por Faustino Domínguez Domínguez en 1877, en el cual se alterarán las alturas de los tramos de fachada de las diferentes plantas produciéndose una desvirtuación de la escala y de su esencia original. Esta actuación tendrá como consecuencia, además del atentado patrimonial contra un edificio protegido, una nueva construcción que no respetará en absoluto el proyecto primitivo y que termina transformandolo en un ridículo pastiche tes- fig. 45.- Aspecto de un edificio modificado por el timonio de unas actitudes meramente especulativas. (fig. 41)



uso de los propietarios.

La arquitectura del uso

Volviendo al punto de partida, hay que recordar que la galería es sobre todo un elemento que surge desde las capas no académicas de la arquitectura. Es el resultado de la adaptación de un sistema constructivo a una zona geográfica específica por una sociedad que la acepta tanto desde el punto de vista de la función, ya que cumplía los requisitos necesarios para mejorar el confort cuando fue creada, como de la forma, llegando a pervivir ésta sin variaciones notables desde su origen hasta principios del siglo XX.

Todas las acciones que intentaron frenar su desarrollo fracasaron debido a la obstinación de una población que reclamaba su presencia. Ya se ha visto que los arquitectos oficiales en el segundo tercio del siglo XIX la rechazaban en la arquitectura de estilo, no obstante existen testimonios que demuestran cómo esa actitud tendría una reacción contraria en la población que acabaría imponiéndose. El ejemplo ya citado de la alteración por parte de los propietarios de las viviendas regidas por reglamentación de las fachadas de la Plaza de María Pita, daría paso a otras actuaciones sobre edificios institucionales que reflejan la rebeldía del ciudadano en su deseo de utilizar la galería tradicional, tal es el caso de la fachada posterior del antiguo Teatro Principal (ca. 1867), hoy Teatro Rosalía Castro, del arquitecto Faustino Domínguez Coumes-Gay, que como se puede apreciar por el plano del proyecto original no contemplaba miradores o galerías, siendo añadidos con el tiempo (documentalmente se sabe que al menos antes de 1900). (fig. 42-43)

No menos curioso, por el aspecto furtivo que produce, es el caso de la adaptación de una galería al emblemático conjunto de las Casas de Paredes levantadas en el período ilustrado de finales del siglo XVIII. (fig. 44)

Documentalmente, en el Archivo Histórico Municipal de A Coruña, son numerosos los expedientes de obras en los que se solicitaba la adición de galerías a fachadas de



fig. 46.- Cierre de las terrazas con una galería en la década de los noventa. Edificio de la Avenida de Arteijo, 11. Arquitecto: Peregrín Estellés Estellés, 1957.

inmuebles ya construidos, dilatándose esta costumbre hasta la década de los años treinta del siglo XX. En relación a los miradores, se puede también rastrear en el mismo archivo la reacción popular inicial que tuvo la supresión de estos elementos por los arquitectos que se adhirieron a los lenguajes racionalistas, siendo bastante frecuente la modificación de proyectos planteados inicialmente sin mirador por otros en los que se incluía este elemento constructivo. Esta actitud quizás haya sido uno de los motivos de la riqueza de formas y variantes de miradores que surgen en la arquitectura racionalista-déco coruñesa de los años de la República que, junto a los balcones, terminarían convirtiéndose en los elementos más activos e identificadores de las fachadas de este período.

Con la limitación que supuso la reglamentación aparecida en febrero de 1944 para las galerías y miradores, dejaron estos de incluirse en los proyectos de viviendas siendo sustituidos por terrazas y balcones descubiertos. Este hecho restrictivo provocó un fenómeno bastante generalizado consistente en el cierre indiscriminado, tras la aparición de la

Anuario Brigantino 1998, nº 21 Anuario Brigantino 1998, nº 21 carpintería de aluminio, de todos estos elementos que no se adaptaban a la climatología de la ciudad. La arquitectura del uso, la realizada por cada uno de los propietarios para satisfacer unas necesidades de confort y ampliar la superficie habitable hacía acto de presencia, inicialmente, a través de actuaciones furtivas, y posteriormente mediante actuaciones consensuadas por las comunidades de propietarios que se acogían a nuevas reglamentaciones de las Ordenanzas Municipales que permitían el cierre de terrazas descubiertas siempre que fueran la totalidad de las mismas y que su diseño no supusiera un atentado contra la estética. No obstante en la ciudad quedarán ejemplos de todo tipo, desde su aplicación anárquica en algunos edificios en los que se alternarán aleatoriamente en las fachadas los balcones descubiertos del proyecto inicial con algunas cubriciones posteriores de los mismos, hasta darse el caso de edificios cuyos diferentes propietarios de una forma organizada y legal recubrían estos balcones o terrazas simulando la solución tradicional de la galería. (fig. 45-46)

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

^{26.-} Como ejemplo se reproduce la fotografía de la actuación realizada sobre el proyecto del de Antonio Tenreiro y Peregrín Estellés firmado y datado por este último en junio de 1957, al que en la década de los noventa se le incluye la reforma del cierre de las terrazas con una galería de aluminio lacado en blanco. Los datos del proyecto inicial se encuentran en: AHMAC. Obras Mayores Particulares. C-66. Avenida de Arteijo, s/n (hoy número 11).

La Capilla del Arcediano

(Notas a unos gráficos)

FRANCISCO VALES VILLAMARÍN*

LÁMINA I.- Capilla de San Pedro y San Pablo, en el templo de Santiago (lado de la Epístola), fundada y dotada en el primer cuarto del siglo XVI por el canónigo compostelano don Pedro de Ben, rector que fue de la indicada parroquial. En múltiples aspectos, recuerda la del antiguo hospital de los Reyes Católicos de la ciudad del Apóstol, y en ella pueden admirarse, además de la notable sepultura del fundador (reproducida en la lámina siguiente), otro soberbio enterramiento (tal vez de algún deudo de aquél), un interesantísimo retablo isabelino, obra, al parecer, del famoso escultor Cornielles de Holanda (del que damos a conocer también diversos detalles) y la primorosa reja goticista de la entrada, que se atribuye con bastante fundamento al maestro Gillén Bourse.



I.- Capilla de San Pedro y San Pablo. Foto Mosquera.

Constituían la base económi-

ca de esta capilla (a cuyo servicio hallábanse adscritos ocho sacerdotes) las rentas de unas viñas ubicadas en las proximidades de Betanzos y un juro de 20.000 maravedíes situados en las alcabalas, diezmos y alfolíes de la misma ciudad.

Por acuerdo del Concejo, estuvo depositada aquí durante algún tiempo (antes de construirse quizás la primera Casa Consistorial), el arca de los privilegios brigantinos, que se guardaba anteriormente en el monasterio de San Francisco.

^{*}Francisco Vales Villamarín fue maestro, cronista oficial de la ciudad de Betanzos, poeta, etc. A él se debe la creación en 1948 del *Anuario Brigantino*. Proseguimos aquí con la reedición de sus trabajos. El presente fue publicado en el *Boletín de la Real Academia Gallega*, año XLIX, t. XXVI, núm. 305-308, Coruña, 1955.



Don Pedro de Ben (muerto en 1525) desempeñó los cargos de arcediano de Trastámara, en la catedral jacobea, y de Abeancos, en la de Lugo, habiendo prestado en el Vaticano, como «scriptor» y protonotario apostólico, muy importantes servicios a su archidiócesis.

LÁMINA, II.- Mausoleo de Pedro de Ben. Piedra granítica. A los pies de la efigie, escudo sostenido por un león con el emblema que por aquellas fechas figuraba en el sello de la feligresía: león, faja y venera, elementos que aparecen asimismo en los paveses que portan los desnudos y vellosos atlantes que flanquean el retablo, así como en los blasones que decoran la parte superior de éste y en la clave central de la bellísima bóveda estrellada de la capilla. En el sarcófago, en su cara frontal, ostenta el siguiente epitafio escrito en lengua latina: «HIC IACET. CORPVS.D./ P. D. BEN FVNDATORIS./HVIVS.CA.VI.AN.CDF./ XXV. APP M.D. XXV.»

LÁMINA. III.- Estatua yacente del arcediano. Escultura verdaderamente magistral. Perfecta de líneas y paños. Magnífica la expresión del rostro, retrato fiel, seguramente, del ilustre muerto. El artista (¿Cornielles también?) lo presenta, como dignidad eclesiástica que era, con mitra tachonada de variada pedrería y espléndida y ampulosa capa pluvial, ambas piezas delicadamente cinceladas.

LÁMINA. IV. Figura 1ª. -Parte inferior del retablo de la capilla de San Pedro y San Pablo o del Arcediano. En los edículos, las imágenes de San Pedro, San Pablo y San Gregorio, todas ellas de exquisita labra, lo mismo que las restantes efigies (Santa Bárbara, San Roque, la Magdalena, la Virgen de las Angustias...) que figuran en los sectores central y superior del extraordinario conjunto. Obsérvese que algunos motivos or-



III.- Estatua yacente del Arcediano. Dibujo: J. Veiga Roel.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

FRANCISCO VALES VILLAMARÍN

LA CAPILLA DEL ARCEDIANO (NOTAS A UNOS GRÁFICOS)

namentales parecen sugeridos por el reciente descubrimiento de América, tema éste que mucho se prodigaba por aquella época en las construcciones de carácter monumental.

LÁMINA. IV. Figura 2ª.-La imagen de San Pedro perteneciente al referido retablo. Hasta hace unos años, conservándose a ambos lados de la misma dos artísticos candeleros de madera, compañeros, sin duda alguna, del altar; hoy, por desgracia, desaparecidos, como tiempo antes otras piezas más, de las cuales nadie sabe dar razón en el pueblo.



IV, fig. 1.- Parte inferior del retablo de la capilla de San Pedro y San Pablo.

Quizás no sea ajeno a todo esto cierto chamarilero catalán, asiduo visitante de la comarca, quien probablemente habrá sido el que se llevó también de esta misma iglesia, en no muy lejana data, una hermosa imagen de San Antonio Abad, del siglo XVII, si mal no recordamos, propiedad de la extinguida cofradía gremial de labradores, y que se hallaba arrumbada en una dependencia de la rectoral. Y, con toda seguridad, el que, clandestinamente, adquiriría el lienzo (el ladronzuelo se dejó el marco) con el retrato al óleo de Isabel II, debido al pincel de Castelaro, que se exhibía en nuestro Palacio Municipal (en los primeros meses de 1937 figuraba aún en la sala capitular), el cual con el de Francisco de Asís (por fortuna, salvado del despojo) había encargado el Ayuntamiento brigantino a aquel renombrado pintor madrileño, por mediación del conde de Vigo. ¿Cuál será ahora el blanco del temible marchante?

Agosto de 1954



IV, fig. 2.- Imagen de San Pedro del referido retablo.

Anuario Brigantino 1998, nº 21
Anuario Brigantino 1998, nº 21

Rafael López Rienda y Ricardo Núñez: una relación profesional frustrada

J. R. SAIZ VIADERO*

Ricardo Núñez Lisarrague (Betanzos/A Coruña 1904-Barcelona 1998) y Rafael López Rienda (Granada 1897-Madrid 1928) fueron dos personalidades cinematográficas que tuvieron muchas cosas en común, aunque el destino se encargaría de que su coincidencia fuera meramente episódica: mientras López Rienda fallece muy tempranamente, sin darle la oportunidad de poder realizar sus múltiples proyectos (1), la longevidad de Ricardo Núñez le llevó a conocer los entresijos de la industria cinematográfica en casi todos sus apartados, aunque sin conseguir brillar excesivamente en ninguno de ellos. Salvando, claro está, su paso por la pantalla en una época en que fue considerado como el actor de moda.

No obstante, a ambos les ha unido una similar cortina de silencio desplegada alrededor de su vida y su obra; cortina que últimamente comienza a descorrerse para producir la recuperación de su memoria, a la cual debemos y queremos contribuir con la publicación de este trabajo.

En 1921, Rafael López Rienda, un periodista andaluz residente en Laracha, antiguo militar y corresponsal de guerra en África, se unió al equipo de rodaje de **Alma rifeña** (Buchs, 1922) en calidad de argumentista. Este primer contacto de López Rienda con el cine, que tuvo lugar mediante su colaboración en una película que ha sido considerada por Alberto Elena como «hito fundacional de este subgénero» (2), bien pudo transmitirle el venenillo que la pantalla inoculaba no solamente a los espectadores, hasta convertirlos en adictos de las imágenes en movimiento, sino también a quienes veían en el trabajo para la industria cinematográfica un apasionante presente y hasta un espléndido porvenir. Sin embargo, no tenemos datos sobre la vocación inmediata ni del despertar y desarrollo de unos conocimientos cinematográficos en López Rienda; entonces todavía existía cierta confusión en lo que se refiere a la utilización de una terminología especializada, como se deduce de un comentario aparecido en su primer libro, donde se habla de «un creador de películas» (3).

Posteriormente, una de sus novelitas de ambiente africano, Águilas de acero (Madrid, 1926), con ciertos ribetes autobiográficos en su contenido y publicada con ilustraciones del pintor Martinez Quintanilla, sería llevada al cine con el título de **Águilas de acero o Los misterios de Tánger**, producida por el propio López Rienda -que también intervino en un

^{*}J. R. Saiz Viadero es asesor cultural del Ayuntamiento de Santander y, entre otros muchos trabajos, a él se debe la coordinación y edición del libro *La llegada del cinematógrafo a España*, publicado por la Junta de Cultura y Deporte del Gobierno de Cantabria en 1998.

⁽¹⁾ Para conocer más en profundidad la trayectoria de López Rienda, vid. J. R. Saiz Viadero: «Rafael López Rienda, un cineasta olvidado», Melilla, en prensa.

⁽²⁾ A. Elena: «La llamada de África: una aproximación al cine colonial español», en *Un siglo de cine español*, 2ª edic. Madrid febrero 1998, p. 253.

⁽³⁾ El escándalo del millón de Larache, Madrid 1922, p. 80.

breve papel- y dirigida por el actor aragonés ya convertido en conocido director Florián Rey (1897-1962), que aportaba a su carrera la doble experiencia de haber intervenido en calidad de protagonista en el rodaje de Alma rifeña y haber servido al Ejército español en tierras africanas. Según ha escrito el historiador cinematográfico Fernando Méndez-Leite, la película de Rey.

«se impresionó en África y tuvo por escenario todo Marruecos, en las zonas españolas y francesa, en los lugares elegidos personalmente por el autor. El argumento, muy sugestivo, se apoyaba en las intrigas de Tánger durante nuestra guerra marroquí y en los incidentes que, por último, dieron motivo a la colaboración franco-española para reducir la rebeldía que se personificaba por el tristemente célebre cabecilla Abd-el-Krim. Los principales papeles se interpretaron, con gran justeza, por Elita Panker, Pedro Larrañaga y Ricardo Prieto. De la cámara encargóse Pahissa, que obtuvo magníficos planos y encuadres» (4).

La vinculación con el guionista-productor-actor debió ser tan estrecha, que el propio Pedro Larrañaga, protagonista de la misma adjudicará a Rienda la autoría de la película, en unas declaraciones efectuadas tres años más tarde al crítico valenciano Juan Piqueras (5).

Si la colaboración con Buchs hubo de ser inevitablemente corta, porque escaso fue el tiempo que el equipo permaneció rodando exteriores en suelo africano, la siguiente experiencia cerca de Florián Rey resultaría mucho más estimulante para López Rienda. A su doble faceta de periodista y novelista, complementada con la de autor escénico, ahora añadía la de ocasional actor, además de tener la oportunidad de poder trabajar en compañía de un técnico fotográfico como Carlos Pahissa -hijo de un general, que había vivido en Melilla entre 1911-1912-, y de un director que también permaneció en Melilla en 1922: ambos procedían de los Estudios Atlántida, donde el primero de ellos había comenzado como técnico eléctrico para después convertirse en un reputado operador.

Según el ya citado historiador Juan Antonio Cabero (6), López Rienda había concebido la idea de llevar a la pantalla varios temas de ambiente marroquí, convirtiéndose en productor de sus propias iniciativas con la firma recién creada bajo la denominación de Ediciones López Rienda: la primera de ellas sería Águilas de acero o Los misterios de Tánger, estrenada con gran éxito, película que pudo impresionar «gracias a la colaboración prestada por los altos mandos del Ejército, Marina y Aviación española y francesa» (7). Rodada durante los meses de invierno de 1927, sus resultados se encontrarían a mitad de camino entre el documental y el reportaje, como también recuerda el crítico e historiador Carlos Fernández Cuenca, uno de los espectadores que acudieron a su estreno madrileño:

«Se rodó totalmente en exteriores e interiores naturales de Río Martín, Tetuán, Larache, Tánger, Fez y Rabat; varios famosos aviadores, como Julio Ruiz de Alda y Luis Suevos, hicieron alarde de su dominio aéreo para la película, y en unas escenas de la administración de la justicia mora, impresionadas en Zoco El-Arba, actuó el prestigioso Abd El-Kader. Florián Rey ensaya en

UNA GRAN PELÍCULA ESPAÑOLA



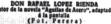


Una gran película española acaba de ser «filmada» en Africa bajo la direc din técnica de Fiorián Rey, uno de los primeros directores artísticos es pañoles. Trátase de la sugestiva novela de guerra «Aguilas de Acero», original del brillante escritor Rafael López Rienda, colaborador de Prensa Gráfica, recientemente publicada en «La Novela de Hoy» con gran éxito. Las impresiones que tenemes sobre esta superproducción española aseguran un éxitu grande. Tengase en cuenta que en esta película se presenta la vida de Tânger con sus intrigas, sus aventueres y contrabandistas; la monstruosa araña que ma Tânger movió la guerra de Marruecoa, ayudando à Abel-i-Krim, todo ello zolapadamente, bajo el brujo encanto de la ciudad del Estrecho, con sus coctas y sus raletas». Pero no son solo estos atractivos los de Aguilas de Aceros. Presenta también à Abd-el-Krim, cuadros de guerra en los frentespañol y francés, la colaboración franco-española y, como eje central del argumento, la intervención de dos aventureros: una espía extranjera y un pilot dispuesto à volar en un aparato enemigo; la persecución de éste por un avión militar sobre los campos africanos, persecución plena de emociones, durante is cual, desde un tercer aparato, el operador Carlos Pahissa, que ha actuado es la sfilma, ha hecho un derroche de serenidad. Hay aún más atractivos en esta gran película, que viene à enriquecer la producción nacional. Todo el Ma rruecos español y francés sirven de escenario al emocionale argumento Tetuán, Larache, Alcazarquivir, Azdir, Fes, Rabat, Casabianca, Marra quech, etc., con sus hermosca palacios y sus paísajos de maravilla. Elita Panquer, Pedro Laranfaga y Ricardo Núnez tenado en la que to-man parte el alto mando español y



FLORIAN REY





Arriba, a la izquierda, aparecen e el suelo Pedro Larrañaga (izq.) y Ricardo Núñez, Arriba, a la derecha, Ricardo Núñez...

⁽⁴⁾ F. Méndez-Leite: Historia del cine español, Ediciones Rialp, Madrid 1965, vol. I, p. 258. En lo que se refiere a la interpretación se contradice con la manifestado en la p. 251, donde afirma que fue «discreta». Méndez-Leite omite el nombre de Ricardo Núñez, citando sin embargo a otro actor llamado Ricardo Prieto.

^{(5) «}Lo que es, lo que ha sido y lo que quiere ser Pedro Larrañaga», en «Crónica» nº 25, Madrid 4 de mayo de 1930. Reproducido por J. M. Llopis en su trabajo Juan Piqueras: el «Delluc» español, Ediciones Filmoteca, Valencia 1988, vol. 2, pp. 30-32.

⁽⁶⁾ Historia de la cinematografía española (1896-1949), Madrid 1949, p. 284.

⁽⁷⁾ J. Díez Sánchez y J. Marqués López: «Melilla y la producción cinematográfica de Rafael López Rienda», en «Melilla, hoy», 18/8/1996, p. 16

este film, con clara fortuna, una atrevida mezcla de ficción y de realidad, de documental y de reportaje reconstruido. Aunque el guión de López Rienda careciese de rigor narrativo, el director supo infundirle una vigorosa continuidad, y su propio entusiasmo españolista se contagiaba a los espectadores» (8).

El ambiente nacional, después del golpe de Estado del general Primo de Rivera en 1923, era muy diferente a la situación depresiva que había venido sufríendo el país con anterioridad al mismo, en plena crisis de moral tras el llamado desastre de Annual que llevó a la muerte a un número de soldados españoles aún no precisado pero que según algunas estimaciones actuales rondaría los diez mil. El Ejército español había invertido los papeles, tomando la revancha a partir del desembarco de tropas en la playa de Alhucemas, que tuvo lugar el 8 de setiembre de 1925 y que supondría el inicio de la victoria final sobre las milicias rifeñas del caudillo Abd El-Krim: en las operaciones de este desembarco estaría presente el propio López Rienda en calidad de corresponsal de guerra.

El 30 de abril se estrenó en Melilla **Águilas de acero**, en el Cine Alfonso XIII, y seis meses después, en plena temporada de espectáculos, lo hacía en Madrid, exhibiéndose también en gran parte de España: en Betanzos, localidad natal del actor Ricardo Núñez, coprotagonista de la cinta, se proyectó en dos partes los días 28 de octubre y 1º de noviembre de 1928, al mes de haber fallecido su productor y argumentista.

Gracias al investigador aragonés Sánchez Vidal, estudioso de la obra de Florián Rey, contamos con una minuciosa descripción del argumento de la película, que en algunas de sus partes parece premonitoria de otra obra que, bastantes años más tarde, se convertiría en mítica muestra de un ambiente norteafricano completamente reconstruido en el interior de los estudios de rodaje, funcionando a miles de kilómetros de distancia: **Casablanca** (Curtiz, 1942), que, al igual que **Marruecos** (Von Sternberg, 1930), se encuentra situada en la proximidad geográfica, dentro de la costa occidental africana.

Deseoso de seguir participando en los asuntos del cine, López Rienda se convirtió en director y, buscando un nuevo guión entre los argumentos de sus propias novelas, realizó el primer y único largometraje de su corta carrera, truncada por la fatalidad: **Los héroes de la Legión** (1927), basado en su novela corta *Juan León, legionario* (1927) y cuyo tema había sido llevado a la escena teatral anteriormente con el título de *El héroe de la Legión* (1925), muy similar al que adoptaría para la pantalla y que tantas confusiones ha acarreado entre los críticos e historiadores. Para ello también viajó a África con su equipo técnico y artístico, y en la primera semana de agosto comenzaría el rodaje de su película, acontecimiento del cual se hacía eco el periódico de Melilla «El telegrama del Rif», diciendo:

«Ha empezado a impresionarse en el Norte de África una nueva película española que lleva por título **Los héroes de la Legión**, asunto original de nuestro compañero en la prensa Rafael López Rienda, cronista de guerra de El Sol (...)».

En **Los héroes de la Legión** López Rienda presenta la vida heroica y sentimental de la Legión: Bellas escenas de emoción intensa que plasman la vida de unos interesantes tipos legionarios, dando ocasión a divulgar cómo vive y lucha nuestro glorioso Tercio» (9).



Arriba, a la derecha, López Rienda y Pedro Larrañaga...

⁽⁸⁾ Recogido por Sánchez Vidal en *El cine de Florián Rey*, Caja de Ahorros de la Inmaculada, Zaragoza 1991, p. 91.

⁽⁹⁾ s/f.: «Películas españolas. **Los héroes de la Legión**», en El Telegrama del Rif, Melilla, martes 9/8/1927, p. 1.

Que por la mente de López Rienda rondaba la idea de convertir a su productora en algo más que el instrumento idóneo para poder llevar a la pantalla sus propias novelas, lo demuestra el hecho de que el equipo técnico-artístico aprovechó su estancia en aquellos lares, ya bastante más pacíficos que durante los años anteriores, para rodar además un cortometraje humorístico muy en la línea de los que Hollywood había puesto de moda en la década de los años veinte, titulado **Jacobito, castigador** (1927), con la intervención de los mismos componentes del largometraje inicial.

«Las primeras películas producidas por López Rienda se estrenaron en Melilla en el año 1928, en el salón de espectáculos «Alfonso XIII», de madera y propiedad de Francisco Aguado. Estando situado en el solar donde en 1932 se levantó el «Monumental Cinema Sport». A partir del día 9 de febrero de 1928 se ofrecieron por vez primera al público melillense las cintas tituladas **Águilas de acero**, **Jacobito castigador** y **Los héroes de la Legión** (...)

La que mayor interés despertó, **Los héroes de la Legión**, fue la última producción de «Ediciones López Rienda» presentada en nuestra ciudad en el mes de febrero de 1928 en el marco de una semana de estrenos y bajo el anuncio de «grandiosa película española» (10).

En realidad, **Águilas de acero o Los misterios de Tánger** ya se había estrenado con anterioridad: en el mismo cine melillense, el 30 de abril de 1927. Ahora se trataba de crear un clima favorable para la promoción de los proyectos de López Rienda, mostrando al público el lote completo de sus actividades, como también se haría en Cádiz. Además, coincidiendo con el pase de sus películas, López Rienda y el prestigioso cámara Carlos Pahíssa aprovecharon su estancia en el norte de África para rodar secuencias destinadas a un documental sobre aquellos lugares:

«Actualmente estoy recogiendo por medio del cinematógrafo todos los aspectos interesantes de la obra civil de España en estas tierras después de la paz. Estas proyecciones me servirán para ilustrar una serie de conferencias que me han pedido para la América española», declaraba a la prensa (11).

Puede deducirse de estas palabras, así como del tono altamente patriótico en que se desarrolla la entrevista, que el director estaría en contacto con algunas instituciones oficiales dependientes de la Dictadura militar que entonces gobernaba al país, dispuestas a promocionar los aspectos más insólitos del África española a través de la participación de un hombre tan entusiasta, experimentado y conocedor de la zona como era López Rienda. Vivía entonces Melilla el comienzo de lo que un historiador local (12) ha calificado como la época de mayor auge económico y cultural de la ciudad (1926-1936) y López Rienda; en su regreso a Melilla, contaba, sin duda, con el apoyo de su antiguo amigo y paisano el periodista Cándido Lobera, director de «El Telegrama del Rif», convertido desde 1927 en presidente de la Junta Municipal nombrada durante la Dictadura del general Primo de Rivera.

El mismo director anunciaba su proyecto de rodaje de «una película completa de la zona oriental. Pero de momento y para corresponder a mis amistades en Melilla y a infinidad de amigos, he aprovechado la estancia en ésta del gran operador de Ediciones López Rienda, Carlos Pahíssa, hijo de aquel inolvidable jefe que tantos años convivió en Melilla, para impresionar unas escenas de Melilla en domingo, esos domingos llenos de luz y de caras bonitas, escenas que daremos en el Alfonso XIII, el martes próximo»; y, finalmente, se despide añadiendo: «la película completa de la zona oriental la daremos después» (13).

¿Se llegó a rodar la «película completa»? El mes de febrero fue aprovechado para rodar las imágenes de un documental presentado como Melilla al día, del cual por lo menos un primer rollo se exhibió en Melilla en el transcurso de una única sesión que tuvo lugar el martes 6 de



marzo, anunciándose su repetición para la semana siguiente, una vez fuera proyectado en el teatro de Villa Sanjurjo. Pero no tenemos constancia de que tal sucediera, ni tampoco hemos conseguido acceder -más allá de los anuncios publicitarios de la cartelera- a la repercusión del contenido de las imágenes estrenadas. El posterior accidente sufrido por su director-productor y el consiguiente fallecimiento, darían al traste con el proyectado documental, sin que por el momento haya noticia de que se diera a conocer el resto de las secuencias rodadas, como tampoco el paradero de las mismas.

Después del éxito obtenido con el estreno del primer y único largometraje de su carrera, el nuevo director se encontraba sumido en una euforia total que le hacía manifestar a los medios de comunicación que se hallaba pendiente de todo cuanto se hacía en el cine así como su intención de viajar a Hollywood para conocer de cerca la labor de los directores cinematográficos norteamericanos. Y su gran proyecto para 1928 consistía en hacer dos nuevas películas: la primera de ellas consistiría en una cinta de ambiente marroquí cuyo destino principal sería su difusión por tierras americanas, y que posiblemente se trataría del rodaje iniciado anteriormente; la otra, el travase a la pantalla de su hasta entonces última novela *El carmen de los claveles*, repleta de caracteres autobiográficos y, a la vez, escrita como una especie de homenaje a su Granada natal, describiendo los tipos que componen un sector tradicional de la sociedad local, tema que ya había tocado anteriormente en el cuento breve titulado «La noche de los recuerdos».

Sobre la avanzada situación de su último proyecto contamos con una información bastante elocuente, publicada en julio de 1928 en la revista de tirada nacional «La Pantalla» (14):

⁽¹⁰⁾ J. Marqués y J. Díez Sánchez, art. cit.

⁽¹¹⁾ X. X.: «Las películas de Marruecos», en El Telegrama del Rif, Melilla 9/2/1928, p. 1. Todo parece indicar que, a pesar de su juventud, el periodista que firmaba de forma tan breve como enigmática era Norberto Delgado Luque, recientemente fallecido en Málaga; vid. la semblanza publicada con tal motivo por J. Díez y J. Marqués: «Norberto Delgado (1911-1998) y el Cine Monumental», en La Voz, suplemento de «Melilla hoy», 27/12/1998, pp. 12-13.

⁽¹²⁾ S. Tarrago Cid: «Cine Monumental: edificio histórico-artístico de interés provincial», en El Telegrama de Melilla 9/6/1981. Reproducido en «Cuadernos de Historia de Melilla», Asociación de Estudios Melillenses, Melilla 1993, pp. 87-91.

^{(13) «}Las películas de Marruecos», art. cit.

⁽¹⁴⁾ Sección Ecos de Madrid. Cinegramas, Madrid, julio 1928.





Anuario Brigantino 1998, nº 21

Imperio Argentina y Ricardo Núñez, protagonistas de "La Hermana San Sulpicio".

«Queriendo fomentar la afición cinematográfica en Granada, López Rienda organiza un concurso entre las granadinas guapas que quieran aspirar a hacer el segundo papel en la película **El carmen de los claveles**. Habrá tres premios en metálico, y el fallo lo dará un grupo de artistas granadinos. Se celebrará una gran fiesta para el concurso y entrega de premios. Tanto las muchachas premiadas en segundo y tercer lugar, como las que resulten con «accésit» podrán tomar parte en la película en los conjuntos que se han de realizar. La única condición que se les exige es ser bonitas y el envío de una fotografía a «Ediciones López-Rienda. Apartado de Correos 451. Madrid».

Por esas mismas fechas visitaba Granada el cineasta, y un reportero de «El Defensor de Granada», el periódico dirigido por Constantino Ruiz Carnero (1887-1936) y en cuyas páginas había colaborado López Rienda. Le entrevistaba en demanda de algunas noticias acerca de la situación y características de su proyecto más inmediato. Sin duda, en el ambiente provinciano tenía que ser de amplio interés el hecho de que Granada fuera a convertirse en el marco y a la vez protagonista de una película dirigida por un director nacido allí mismo.

Repasemos a continuación la relación de películas rodadas en Granada durante la década de los años veinte: El Dorado (L'Herbier, 1921); Militona o la tragedia de un torero (Voins, 1922); Curro Vargas (Buchs, 1923); El niño de oro (J. M. Granada, 1925); Amapola (J. M. Granada, 1925); Raza de hidalgos (D'Algy, 1927) (15); además existe constancia del estreno en 1924 de un posible cortometraje titulado Granada documental. A todas estas películas -dos de las cuales se encuentran firmadas por el granadino J. M. Granada-, debía referirirse en su entrevista López Rienda, cuando afirmaba (16):

«Creo que a Granada no se le ha interpretado bien aún en el cinematógrafo, pese a las veces que se han impresionado en ella escenas de películas. Y ahora hablo más como granadino que como director artístico de films. Estamos hartos de ver proyectarse por ahí películas de nuestra tierra a base de gitanos y zambras. Y no es esta Granada, Granada es algo más que ese típico rincón del Sacro Monte habitado por los gitanos que tanto gusta exhibir aquí a los turistas. Granada es algo más que eso. Granada es el paisaje, la perspectiva, sus monumentos, sus costumbres, sus tradiciones, sus calles plenas de rincones típicos que el artista ha de ir descubriendo y estudiando su luz y sus disponibilidades cromáticas, como hacen estos pintores nuestros que saben llevar a sus bocetos la sinfonía de color, de luz y de ambiente, de muchos rincones de la ciudad. Granada es también sus artes y oficios -restauración, metalistería, bordados, mantillas, tejidos-, en cuyos escenarios el meteur en scene sabrá encontrar, si tiene buen gusto artístico, bellos motivos para una película de ambiente granadino. Granada son los cármenes, únicos en el mundo y, sobre todo, la mujer granadina, esta mujer incomparable, en cuya belleza sabemos ver -los que conocemos bien las morerías de Fez y de Tetuán- el sedimento árabe que dejó aquí la raza expatriada. Todo eso es Granada: luz, belleza, poesía. Ya ves por qué no me conformo con ver en las películas que hasta aquí he visto de Granada más que gitanos y zambras».

«El carmen de los claveles va a ser antes que nada, un canto a Granada; una exaltación de todas sus bellezas. Quiero que conozcan Granada en el extranjero un poco mejor y celebraré mucho que ello pueda traer a nuestra tierra un beneficio moral y material. Moral, en el sentido de que se forme otro concepto de la Granada «gitana» que por ahí se exhibe. Material, si la película puede aumentar el turismo».

Manifiesta a continuación que está recabando apoyo y que por ahora cuenta «con la colaboración de valiosos elementos artísticos de Granada». Nada relacionado con el dinero ni la petición de subvenciones aparece en sus palabras. Se encuentra haciendo visitas para elegir escenarios y lugares para rodar los exteriores, para lo cual recabará después los permisos oficiales de la Dirección General de Bellas Artes. Los exteriores se tomarán en: «talleres de «bordaoras», talleres de restauración, los cármenes más bonitos, los rincones más típicos y las perspectivas más sugestivas: Albayzín, Alhambra; flores y mujeres. Total: Granada»

En cuanto a los intérpretes, dice que aún no tiene nada decidido: «verás que el tipo de Angustias y el de Antonio, tan granadinos, no se pueden improvisar. En particular, el de ella, que ha de ser representativo de la mujer granadina». Aunque en algunos medios periodísticos se han barajado los nombres de Elisa Ruiz Romero «la Romerito», Carmen Viance o Concha Piquer, el principal papel femenino todavía no se encuentra adjudicado, por estar pendiente de nuevas pruebas.

Por lo que respecta a los papeles secundarios femeninos, se abrirá un concurso entre las mujeres granadinas, eligiéndose a las más guapas y de mejores facultades interpretativas.

ENCUENTRO CON RICARDO NÚÑEZ

El único nombre que López Rienda proporcionaba como seguro para encabezar el reparto de protagonistas de esta película era el del actor Ricardo Núñez, entonces con sólo veinticuatro años, quien ya había intervenido **en Águilas de acero** y que también acababa de ser dirigido por Florián Rey (1894-1962) en la película que representaría su auténtico lanzamiento a la fama**: La hermana San Sulpicio** (1927), a la vez que le proporcionaría dinero y le haría descubrir a una estrella de la pantalla: Margarita Nile del Río, conocida artisticamente como Imperio Argentina (17).

⁽¹⁵⁾ Vid. P. González López y J. T. Cánovas Belchi: Catálogo del cine español. Películas de ficción 1921-1930, Filmoteca Española, Madrid 1993.

⁽¹⁶⁾ El Reporter Impertinente: «Hablando con López Rienda. Una película de Granada», en El Defensor de Granada, Granada 1/7/1928. Reproducido en «Melilla hoy», 1/11/1997, pp. 16-17.

⁽¹⁷⁾ De las declaraciones de Ricardo Núñez a J. L. Mosquera, incluidas en «Ricardo Núñez, una vida para el Cine», en Anuario Brigantino, Betanzos 1986, p. 120.

Cuando el joven betancino Ricardo Núñez debutó en el cine con Florián Rey, se encontraba en Madrid a donde se había desplazado desde La Coruña para abrir la cafetería Atocha, negocio que había montado con su hermano Enrique (18). Rey acababa de despedirse de la firma productora Atlántida S. A., como anteriormente lo había hecho el director santanderino José Buchs, y quería rodar una película producida por él mismo pero utilizando la infraestructura proporcionada por los estudios de su antigua casa: se trataba de **El pilluelo de Madrid** (1926), en cuyo reparto incluyó con un pequeño papel a Ricardo Núñez, a la sazón debutante bajo el segundo apellido de su padre: Piroto.

Al parecer, también hizo su aportación financiera a este proyecto, iniciando así una fructífera colaboración con el director aragonés que se materializaría en un total de cinco largometrajes (19), con excepción de su inclusión entre el trío de intérpretes de **Águilas de acero**, película producida por Ediciones López Rienda.

Fue seguramente durante el transcurso del rodaje de Águilas de acero cuando López Rienda, productor, guionista y también actor en esta película, tuvo ocasión de conocer y convivir con Ricardo Núñez, al igual que con el cámara Carlos Pahissa, convertido luego en su estrecho colaborador. Así que dentro del proyecto de su segunda realización el cineasta granadino contaba con un actor que ya se había hecho famoso en menos de un año, presencia que sin duda contribuiría al éxito y prestigio de la película que pensaba rodar en su tierra natal. Podemos preguntarnos, ¿qué hacía un gallego, incorporando a un personaje «tan granaíno» como era el concebido por Rienda? Como se trataba de una producción muda, el fuerte acento gallego de Núñez no supondría el obstáculo que años más tarde se manifestaría al pretender continuar su carrera a partir de la implantación del sonoro. Obstáculo que no lo sería tanto, por ejemplo, para la actriz Antoñita Colomé, una sevillana interpretando a una nieta de los celtas en el largometraje gallego Alalá (Trotz, 1933), acompañando a Ricardo Núñez.

En compañía de su hermano ya se había iniciado seriamente como productor, cuando juntos constituyeron la firma Perseo con el empresario santanderino afincado en Madrid Francisco Herrera Oria -a la sazón un conocido distribuidor y exhibidor como su hermano Manuel-, para llevar a cabo el trasvase de la novela de Palacio Valdés *La hermana San Sulpicio*, integrándose también en la industria de la distribución con la creación de la firma de su propiedad Selecciones Núñez, cambiando su colaboración con Florián Rey por la del prolífico y mucho más avanzado Benito Perojo.

Al igual que Perojo, después de la guerra civil española Ricardo Núñez se trasladó a la Argentina, trabajando intensamente en la producción cinematográfica e iniciándose en la dirección de largometrajes, para regresar a España a comienzos de los años cincuenta donde todavía realizará cinco largometrajes, el último de los cuales data de 1961.

Que en los últimos años de su vida aún conservaba la ilusión de volver al cine nos lo confirma la noticia de que, a sus 89 años de edad, Ricardo Núñez mantenía una opción de los derechos para producir para la pantalla la novela de Benito Pérez Galdós *Marianela* (1878) (20), en cuya primera versión cinematográfica ya había intervenido en 1940, a las órdenes de su amigo Benito Perojo.

FINAL

Perdidas las copias de las películas de López Rienda, alguna de las cuales se encuentra en trance de localización, queda la posibilidad de que la Filmoteca Española haya podido recuperar una parte del trabajo realizado gracias a la donación efectuada por la familia del operador Carlos Pahissa, un profesional de la fotografía iniciado en la década de los años veinte y que había colaborado con él muy estrechamente en la etapa final de su truncada carrera.

FILMOGRAFÍA DE RAFAEL LÓPEZ RIENDA

- 1922.-Alma rifeña, de José Buchs. Guionista.
- 1927.-Águilas de acero o Los misterios de Tánger, de Florián Rey. Guionista, actor y productor.
- 1927.-Los héroes de la Legión, de López Rienda.
- 1927.-Jacobito, castigador, CM de López Rienda.
- 1928.-Melilla al día, CM de López Rienda.

FILMOGRAFÍA DE RICARDO NÚÑEZ

<u>Actor</u>

- 1926.-El pilluelo de Madrid, de Florián Rey.
- 1927.-Águilas de acero, de Florián Rey.
- 1927.-La hermana San Sulpicio, de Florián Rey.
- 1929.-Fútbol, amor y toros, de Florián Rey.
- 1929.-48 pesetas de taxi, de Fernando Delgado.
- 1931.-Les nuits de Port Said, de Leo Mittler
- 1932.-El hombre que se reía del amor, de Benito Perojo.
- 1933.-Corre, mulilla, CM de Ricardo Núñez (21).
- 1933.-**Alalá o Los nietos de los celtas**, de Adolf Trotz.
- 1933.-**Se ha fugado un preso,** de Benito Perojo.
- 1933.-Susana tiene un secreto, de Benito Perojo.
- 1934.-Crisis mundial, de Benito Perojo.
- 1935.-**Rumbo al Cairo**, de Benito Perojo.
- 1935.-**Es mi hombre**, de Perojo (además productor ejecutivo).
- 1937.-**En busca de una canción**, de E. Fernandez Ardavín,
- 1938.-Nuestro culpable, de Fernando Mignoni.
- 1957.-Lo que cuesta vivir, de Ricardo Núñez.

⁽¹⁸⁾ Ibídem.

⁽¹⁹⁾ J. L. Borau: *Diccionario de cine español*, Alianza Editorial, Madrid 1998, p. 637, y E. Riambau y M. Torreiro: *Guionistas en el cine español*. *Quimeras, picarescas y pluriempleo*, Cátedra/Filmoteca Española, Madrid 1998, p. 437.

⁽²⁰⁾ Carta dirigida el 16/1/1996 al autor de este trabajo por Benito Verde Pérez-Galdós, nieto del escritor canario y heredero de los derechos de sus novelas hasta su reciente fallecimiento.

⁽²¹⁾ Riambau y Torreiro, op. cit., p. 438, siguiendo declaraciones del propio Núñez, le atribuyen la responsabilidad de este cortometraje musical que generalmente figura como dirigido por Perojo.

Producción

- 1927.-La hermana San Sulpicio, de F. Rey.
- 1928.-Los claveles de la virgen, de F. Rey.
- 1929.-**Fútbol, amor y toros**, de F. Rey
- 1934.-**El negro que tenía el alma blanca**, de Benito Perojo (ayudante dirección).
- 1936.-Nuestra Natacha, de Benito Perojo.
- 1940.-Martingala, de Fernando Mignoni.
- 1940.-**Marianela**, de Benito Perojo
- 1941.-**Héroe a la fuerza**, de Benito Perojo.
- 1943.-Stella, de Benito Perojo.
- 1943.-Siete mujeres, de Benito Perojo.
- 1944.-La casta Susana, de Benito Perojo.
- 1945.-La carabela de la ilusión, de Benito Perojo.
- 1945.-Chiruca, de Benito Perojo.
- 1946.-Los majos de Cádiz, de Benito Perojo.
- 1947.-Lo que fue de la Dolores, de Benito Perojo.
- 1947.-La hostería del caballito blanco, de Benito Perojo.
- 1948.-La novia de la marina, de Benito Perojo.

Director

- 1935.-¡Corre, mulilla!, CM
- 1950.-Madre Alegría.
- 1952.-Fuego sagrado.
- 1955.-La chica del barrio.
- 1956.-Malagueña.
- 1956.-Tremolina.
- 1957.-Lo que cuesta vivir.
- 1961.-Detective con faldas.

Bibliografía:

BORAU, José Luis: Diccionario del cine español, Alianza Editorial, Madrid 1998, pp. 637-638.

ERIAS, Alfredo, y SARMIENTO, Rosario: *O cinematógrafo en Betanzos*, Excma. Dep. Prov. de A Coruña, A Coruña 1997.

GARCÍA FERNÁNDEZ, Emilio: Diccionario filmográfico de Galicia, Fundación Universitaria de Cultura, Santiago de Compostela 1993.

MOSQUERA CAMBA, José Luis: «Ricardo Núñez, una vida para el Cine», en Anuario Brigantino, Betanzos 1986, pp. 119-128.

OLID, Miguel: Antoñita Colomé. Recuerdos de una vida, Filmoteca de Andalucía, Córdoba 1998, pp. 38, 39, 40, 41, 43, 46, 68.

RIAMBAU, Esteve y TORREIRO, Casimiro: Guionistas en el cine español. Quimeras, picarescas y pluriempleo, Cátedra/Filmoteca Española, Madrid 1998, pp. 437-438.

SAIZ VIADERO, J. R.: «Rafael López Rienda, un cineasta olvidado», Melilla, en prensa.

Las ilustraciones de este trabajo fueron proporcionadas por D. José Marques López, a través de D.Alfredo Erias ¡Gracias a los dos!

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Guillermo Vázquez, autor de dous libros: PENSANDO DETRÁS DO LAR e A VIDA DO POBRE

CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL*

Guillermo Vázquez, nacido no ano 1897 en Fervenzas (Betanzos) é autor de dous libros publicados nos anos trinta, o primeiro, *Pensando detrás do Lar* co subtítulo *Con arreglo se habla en Galicia en 1930*, e o segundo, *A vida do pobre* co subtítulo *Según se habla en Galicia en 1932*. Nunha introducción no segundo libro de 1932 declara ter 35 anos e levar 20 anos escribindo. Defínese aquí mesmo como poeta dos sentimentos e da natureza.

O primeiro libro publicado, *Pensando detrás do Lar* co subtítulo en castelán *Con arreglo se habla en Galicia en 1930*, xa na portada leva unha cuadra que fai alusión ao título e á temática: *Moito viva o Lar Gallego/Que honra a toda Galicia;/Xa en todo mundo saben/que é da xente que hay máis lista.* Consta dunha introducción poética na que en clave metapoética o eu fala do propio libro e do oficio de poeta, afirmando que para poder facer poesía hai que nacer poeta e contando o moito que tivo que cavilar para estructurar o libro.



Guillermo Vázquez.

A primeira peza é unha obra que pode representarse, obra teatral polo tanto, titulada *A pastora roubada¹*, con acotacións escénicas en castelán e romanzas para entreter o público mentres a compañía descansa, dividida en tres partes, sendo a terceira parte máis narrativa que dramática. Na primeira parte aparecen Marica e Farruco, pais dunha rapaza pouco atractiva de 18 anos chamada Marta, que pretende casar. Marta anuncia á súa nai que lle falou de casar o fillo do tío Xan da Agra, recén chegado de Cuba. Chama á porta Antón, o pretendente, e o pai dela pregúntalle polo seus traballos, respondendo el que foron varios en Cuba, destacando o de tenor e pedindo permiso para cantar. A canción fala da emigración e da saudade da terra, prometendo non marchar nunca máis. Remata a primeira parte coa despedida de Antón e a invitación dos pais de Marta aos pais del para que os visiten, prometéndolle Marta estar máis guapa cando a visite de novo. No final danse as indicacións de como debe ser o decorado desta primeira parte: unha montaña con dúas casas no val que serán as vivendas dos pais dos namorados.

^{*}Concepción Delgado Corral, betanceira, é Doutora en Filoloxía pola Universidade de Santiago de Compostela e Catedrática de Lingua e Literatura Galega do Instituto "Francisco Aguiar" de Betanzos.

¹Pensando detrás do Lar, pp.3-9.

A continuación vén unha «Romanza de tenor para dar varietés, mientras la compañía descansa». Curiosamente as acotacións e indicacións escénicas aparecen en lingua castelá, en contraposición á lingua galega, que é a lingua da peza dramática. Nesta romanza, establécese un diálogo entre o Tenor, o Mozo e a Bailarina. A bailarina fala en castelán criticando ao Tenor por pedir que lle servisen caldo nun cabaré; o Tenor responde que o caldo é o primeiro prato que se serve en Galicia e a continuación enumera unha serie de ricos manxares desta terra, que nada ten que envexar ás outras. A peza serve para entreter e facer rir ao público que espera.

A segunda parte presenta a chegada de Antón á casa e a conversa cos seus pais Xan e Sabela, que desexarían unha moza rica para o seu fillo porque consideran que Marta é de mala casta. A continuación ou simultaneamente preséntanse as conversas na casa de Marta, recomendándolle a nai ir aprender á escola para darlle máis gosto a Antón. Acompáñaa súa nai e falan co mestre que responde en castelán. Entra Antón na escola e ela invítao a unha fiada. O desenvolvemento é rapidísimo e esquemático, aparecendo xa na fiada e na continuación o diálogo nada amistoso das nais dos amantes. Non diferencia ben as partes, misturando o que deberían ser cadros diferentes. Antón vai ao Monte do Gato para encontrarse con Marta que está alí pastando as vacas. No seu lugar tropeza coa nai dela que o despide a pedradas. Antón encóntrase coa muller que bota as cartas quen lle anuncia que ha casar con ela e que lles irá ben. Á noite cántalle unhas poesías. Escóitao a nai de Marta que lle canta tamén á filla recomendándolle que non faga caso das promesas de Antón e que pense nun mozo novo. Antón e Marta falan en voz baixa en forma de verso, pedíndolle el que baixe para marchar xuntos por España. Acaba así a segunda parte e danse as indicacións do decorado: unha paisaxe cunha casa onde se vexan marchar por unha fraga para chegar ao ferrocarril. En realidade dáse o decorado do último cadro pero non se fala para nada dos varios decorados que aparecen nesta segunda parte.

Entre a segunda e a terceira parte aparecen dúas composicións poéticas que falan dos galegos e das belezas de Galicia, entre elas, o xamón, o viño, os grelos, para cantar a coro ou por unha bailarina soa.

A terceira parte vai introducida pola simple indicación «Collen o tren a Sevilla». Esta parte ten pouco diálogo, facendo a descrición pormenorizada da roupa de Marta. Antón cómpralle en Sevilla roupa nova. Alí van a un baile e, ao pisalo Marta, el déixaa soa, e ela dándose conta de que estaba bailando soa, asústase pensando que Antón se marchara. Mandan tocar unha «Muiñeira» e todos os aplauden. Á noite acórdanse dos pais e Marta bota de menos o «Lar Gallego», facendo unha exaltación deste á muller da pensión aínda que xustificando a súa marcha polo seu amor. Regresan a Galicia sendo moi ben recibidos. Máis que pensada para representar, esta parte é narrativa, construída como un conto que vai acompañado dunhas estrofas poéticas cando Marta xustifica a súa fuxida: Mentras se poida, ruala;/e cando un é mozo, gozar;/que despois a carne vella/nadie a quere aproveitar// Tódalas cousas se fan con gusto/cando a sangre ten boa forza;/pro cando os nervios non poden,/pouca cousa nos abonda².

A continuación, baixo o título de *Muiñeira*, aparece o poema «Lumeiradas do San Juan»³, poema costumista no que se canta a festa e as lumeiradas de San Xoán en Galicia, con todas as crenzas que implica: *Xuntan a auga das Sete Fontes,/pro desayuno, como reliquias,/pra que non entre o mal de ollo,/según costumbres que hay en Galicia./Mañán*

de San Juan,/tenche a sona,/que é das do ano/a máis criadora./Din os labradores/cando algo fan:/»Médralle, como/a mañán de San Juan».

O seguinte poema é o titulado «Discurso Gallego»⁴ no que o eu fala de si mesmo, poema autobiográfico, onde se fai tamén a defensa da lingua galega e da súa utilización: ¿Por qué ei de ter vergonza/nin falar chapurreado/ese gallego tan melodioso/que meus padres me enseñaron?/E desprestixiar a fala/e as costumbres en que fun criado;/gallego de puras cepas/non teño porque negalo./Ei falar sempre o gallego/e saber o castellano;/ si me chaman atrasado/respóndolles de contado:/Falácheme en castellano/e pilleiche todas túas;/contéstochas en gallego/e non comprendes ningunha.

«Coplas Gallegas»⁵ é o título que introduce unha serie de cuadras independentes onde o eu fala da súa terra, dos amores e das festas, tres festas de Betanzos que, tan boas, ninguén as ten: San Roque, os Caneiros e os Alborotados. Sen dúbida hai moito de autobiográfico tamén nestas cuadras, falando da súa xeografía vital: *Viva Vexo, viva Aranga,/terra donde me criei,/viva a Costa do Sal,/canto eu te paseei.*

Continúa co *Conto*⁶, que máis que conto é un breve diálogo escénico en galego entre Manuela e Pedro levándose a contra.

«Cantares do muiñeiro»⁷, composición de catro cuadras e unha estrofa de seis versos co tratamento dun tipo popular galego como é o do muiñeiro que tantos poemas e contos orixinou na literatura galega. As estrofas son independentes non existindo unha continuidade argumental.

«Un recuerdo a los muertos»⁸, poema autobiográfico no que o poeta situado no Monte do Gato contempla catro cemiterios: Rodeiro, Bandoxa, Ois e Fervenzas. Esta contemplación faille recordar aqueles que xa morreron, convertíndose nun Ubi Sunt, ao preguntarse o eu poético polos que xa non viven. Este poema comeza moi ben e non remata tan ben, nin temática nin formalmente, desviando o tema a problemas morais e consellos para gañar o ceo. Acertados son os versos iniciais e aqueles nos que fala daqueles que descansan neses catro cemiterios: Corpiños que gasta a terra,/cavilei en estas palabras;/Valentes e homes humildes,/mozos e rapazas guapas,/vós, que fostes como eu,/labradores e outras crases,/valentes e dicididos/¿por qué agora non falades?.

«Pensamientos del autor»⁹, título en castelán para un poema escrito en galego. Consta dunha serie de estrofas que glosan pensamentos do propio autor. Unha vez máis o autor pretende dar un carácter autobiográfico ao libro. Estes pensamentos que o autor se atribúe, en realidade son pensamentos populares correntes.

«Recuerdo» ¹⁰, poema en castelán dedicado a SS. MM. D. Alfonso XIII e Dona Vitoria Eugenia de Battemberg na súa estancia en Galicia, recordando en concreto o seu paso por Montesalgueiro. O autor maniféstase ao final desta composición como contrario á pena de morte, solicitando dos reis a suspensión desta.

«A Concepción Arenal»¹¹, composición poética en galego, dedicada a esta ilustre muller, engadindo unha nota autobiográfica ao falar da súa propia morte: *Moi preto serei*

²Ob. cit., p. 28.

³Ob. cit., pp. 30-31.

⁴Ob. cit., pp. 32-33.

⁵Ob. cit., pp. 33-34.

⁶Ob. cit., pp. 35-36.

⁷Ob. cit., p. 37.

⁸Ob. cit., pp. 38-40.

⁹Ob. cit., pp. 41-43.

¹⁰Ob. cit., pp. 44-46.

¹¹Ob. cit., pp. 46-47.

teu compañeiro,/este mundo haino que deixar;/pasou o tempo sin me dar conta,/poucos anos un pode gozar..

«Adiviñanzas»¹², serie de cuadras nas que glosa refráns aínda que o título parece indicar adiviñanzas.

«Parrafeo de un gallego con una madrileña, en una fiesta aldeana»¹³, diálogo teatral en castelán, introducido por unha breve acotación. O diálogo está orixinado entre El e Ela. Acaba facendo unha exaltación de Galicia por parte dos dous personaxes.

«Coplas Antiguas»¹⁴, xustifica estas coplas como dadas por persoas vellas ao autor para este libro xunto con outras coplas modernas. Son unha serie de cuadras populares ás veces repetidas con variantes, glosas do saber popular.

«O que se saca de escoitar» 15, poema narrativo no que un tal Lucas escoita un diálogo amoroso tras dunha porta e emociónase por non poder ser el partícipe.

«Gallegos ilustres»¹⁶, composición en castelán, formada por cuadras, centrada en figuras ilustres de Galicia como Rosalía de Castro, Concepción Arenal, Condesa de Mina, Filomena Dato, María Pita, Teresa Herrera, Manuel Murguía, Lamas Carvajal, Curros, Pondal, Linares Rivas, Canalejas, Eduardo Dato, Montero Ríos, Figueroa, Arcebispo Carracido, Piñeiro, Loriga, Franco o aviador, Artiñano y Pino, Romay Montoto, Frai Pedro Manzano. Os nomes van desde a literatura ata a política.

«Meu amigo Pepe Brañas,/é un amigo leal;/eu, vaya pra donde vaya,/no corazón te ei levar», con esta cuadra comeza un poema dedicado a este amigo do poeta¹⁷. Fala nel de persoas ben diferentes como o pintor Seijo Rubio, Cabanillas, Villar Ponte, irmáns García, Gómez Iglesias, Millán Astray e Paco Franco.

«Pasatiempos y ratos de buen humor. A estilo da miña terra»¹⁸, título bilingüe para introducir un diálogo escénico en castelán, orixinado entre as diferentes cartas da baralla.

«Contos da aldea»¹⁹, son tres contos populares, os dous primeiros tratan dos avogados e a xustiza e o terceiro dun rapaz que discute co cura sobre os saberes da doutrina e os dentes das ovellas.

«O agro gallego»²⁰, prosa en castelán onde fala da situación do campo galego, da muller galega e do seu traballo no campo, pedindo respecto para os labregos, que os escoiten e que os enxeñeiros sexan galegos ou que coñezan moi ben a situación do campo galego.

«En Galicia debió de ser»²¹, primeiro verso do poema sen título, en castelán, onde fala das belezas de Galicia e da Coruña.

«Despedida»²², é o penúltimo poema, en galego, moi longo e de carácter autobiográfico e metapoético no que o poeta fala da súa situación como fillo dun labrador e dos motivos

que o levaron a escribir o libro. Defínese como non ilustrado, afirmando que escribe o libro na leira do Gandarón, mentres as súas vacas están pastando. O poema convértese nunha serie de consellos morais dirixidos aos xoves para que fuxan dos vicios e miren polos seus pais. Afirma que a fala na que vai escrito o libro non é a fala galega senón a fala da súa terra. O seu galego está por veces misturado co castelán como ocorre nesta composición na que a penúltima estrofa está escrita en castelán mentres que o resto está en galego.

«Últimas palabras del autor»²³, poema constituído por unha cuadra en castelán de carácter moral; esta é a composición final do libro.

Este primeiro libro está constituído por unha heteroxeneidade de textos que van desde pezas dramáticas ou diálogos escénicos, pasando por contos populares e textos en prosa de carácter reivindicativo, laudatorio ou moral, ata os poemas populares. Nunha mesma composición pode aparecer a prosa e a poesía. A temática é tamén variada, destacando a costumista no tratamento de tipos, tradicións e festas populares. Está presente a defensa da lingua galega e da súa utilización por parte dos galegos a pesar de que as súas pezas misturan galego e castelán. Maniféstanse certas reivindicacións de tipo agrarista aínda que a ideoloxía do autor é un tanto confusa no eloxio de figuras tan contrarias como Villar Ponte e Millán Astray ou Paco Franco. O «eu» dá unidade a toda esta maraña cunha actitude autobiográfica na que aparece a súa xeografía vital formada por Fervenzas, Betanzos, Vexo, Aranga e a Costa do Sal. Esta xeografía vital é a que provoca unha certa liña elexíaca, manifesta sobre todo no tema do Ubi Sunt que aparece na contemplación dos cemiterios de Rodeiro, Bandoxa, Ois e Fervenzas.

O segundo libro é o publicado en 1932 co título galego A vida do pobre e co subtítulo en castelán Según se habla en Galicia en 1932. Xa na portada aparece Guillermo Vázquez como o autor do primeiro libro Pensando detrás do Lar. Como no caso da primeira publicación, hai tamén na portada unha cuadra que fai alusión ao título e á temática do libro: A vida do pobre é/unha vida tan escrava,/anque viva na pobreza/din os ricos: non ten falta.

A continuación aparece unha introducción en prosa e en castelán titulada «Al que leyere», asinada por EL AUTOR, na que explica que o primeiro que pensou foi que non figurase o seu nome nesta publicación. Seguidamente fala dos anos que ten e dos que leva dedicado á literatura, definindo reiterativamente a súa poesía como do sentimento e da natureza.

O primeiro que aparece é un relato en prosa titulado «As dúas casas do pazo»²⁴. Nestas casas vivían dous labradores honrados casados: Xacobo o «Caladiño» casado con Micaela, pais dunha filla chamada Rosa; na outra casa vivían Xacinto e Culasa cos seus dous fillos, Xosé e Pedro. Xosé estaba casado. Os pais pretendían que Pedro casase con Rosa, cousa que tamén era ben vista pola nai desta. Esta invítao á súa casa e chega esa mesma noite sorprendéndoos facendo as papas; esconden o pote das papas dentro do armario e o ruído que fan é escoitado por Pedro que pregunta que é ese ruído, contándolle todo o criado. Casan e traballan para pagar o que deben, por isto el decide emigrar a Buenos Aires. Desde Lisboa mándalle a Rosa unha carta con este texto en castelán: Voy sin novedad. Te recuerda Pedro que nunca te olvida. Pronto conseguiu traballo e empezou a mandar cartos, pero as cartas xa non eran tantas porque a ama da pousada na que residía tiña amores con el. Destas relacións naceu unha filla. Rosa escribe á súa madriña que estaba en Buenos Aires pedíndolle que lle pagase a pasaxe para ir ver o que pasaba. No barco namórase dela o

¹²Ob. cit., pp. 48-49.

¹³Ob. cit., pp. 50-53.

¹⁴Ob. cit., pp. 54-57.

¹⁵Ob. cit., p. 58.

¹⁶Ob. cit., pp. 59-54.

¹⁷Ob. cit., pp.63-64.

¹⁸Ob. cit., pp. 65-66.

¹⁹Ob. cit., pp. 67-71. Intercala nos contos de avogados dous refráns: De testarudos e porfiados,/vivimos os abogados (no primeiro conto), e Este vello pelueiro/foi criado na montaña,/non dá o que ten ós abogados/por arrebatos ou rabias (no segundo conto).

²⁰Ob. cit., pp. 72-74.

²¹Ob. cit., p. 75.

²²Ob. cit., pp.76-79

²³Ob. cit., p. 79.

²⁴A Vida do Pobre, pp. 3-15.

mordomo alemán que en castelán lle di que quere casar con ela; Rosa rexéitao. A madriña infórmaa do que pasa e ela non quere ver a Pedro, pero véndoas este na rúa, vai á casa da madriña e proponlle a Rosa xuntarse, cousa á que ela se nega. Rosa regresa no mesmo barco e Pedro marcha tamén para Galicia. Os pais lévano á casa de Rosa e esta di que o acepta se o acepta súa nai pois ela fora xa a que decidira que casase con el e tamén a que decidiu que marchase a Buenos Aires. Hai neste conto toda unha crítica á emigración e a defensa dunha filosofía de conformidade coa situación de «Vida de Pobres».

«Cuentos antiguos. Dados por personas viejas para este libro»²⁵, este é o título en castelán que introduce dous contos en galego e dous contos en castelán. Os contos en galego levan frases en castelán. O primeiro trata dos amoríos dunha muller co seu compadre e sérvelle ao autor para introducir unha serie de refráns populares sobre o tema do esposo enganado. O segundo trata dos mal entendidos que pode provocar unha frase con dobre sentido: a moza da cidade que veranea na aldea pensa, ao doerlle as moas, ter o «mal do gato», que súa nai lle dixera que era o ruído que facían fóra os mozos. Ao mandarlle os veciños un mozo, este é botado a empuxóns pola moza. O primeiro conto en castelán é unha crítica á relixión, feita a través dun neno que razoa que os actos fúnebres deberían sobrar porque só os poden pagar os ricos. O segundo conto en castelán fala da viaxe a Madrid do fillo dun cacique. O pai mándao visitar un home que lle debe a acta de deputado. Os fillos do deputado, considerando que lles vai estropear o día, están enfadados co aldeán. A sorpresa é grande cando ven as boas maneiras, a educación e a cultura do rapaz moi superior á deles que non coñecen nada da propia cultura de Madrid que o mozo quere contemplar. Un tema recorrente no autor é a defensa da cultura dos galegos porque sente que os consideran paletos e inferiores no exterior.

«La ignorancia»²⁶, título en castelán para un poema en galego que trata dun tema popular como é o dos santos milagreiros de Galicia, citando entre eles os do seu entorno: Santa Crus de Aranga ten/moita forza aló no ceo,/coa auga da sua fonte/medra a fruta que dá medo,/hay quen di é millor pras terras/que nin minelar nin esterco./A Santa Crus de Mondoy/saleu unha lacazana,/nunca ganou unha peseta/nin con auga nin con nada./ Fray Pedro tamén se opón/a calquera mal que sea/pois por un pernil de cocho/non hay mal que el non entenda. A continuación o eu queixase dos santos da súa igrexa que non fan milagres: Os santos da miña igresia/nunca eles perras xuntaron,/pois si eu son crego dela/xa os tiña estropeados/e traigo outros millores/deses que fan ben milagros. O poema leva unha parte final que se titula «Comentario» na que o autor, en castelán, critica os usos e costumes da igrexa que explota o tema dos santos milagreiros para facer cartos: Dicen: Cristo vertió sangre/y la pintan en el madero,/pues por ella llena el cura/sus bolsillos de dinero. Declárase como comprometido neste tema, afirmando que os escritores e poetas deben lamentar estas prácticas: No hay escritor ni poeta,/siendo pensador verdad/que no lamente la ignorancia/en que aún la gente está.

«A mi novia»²⁷, poema en castelán do que se afirma a procedencia como «De mi Álbum». O eu expresa nesta composición os seus sentimentos amorosos, abatido pola ausencia da amada. Poema máis ou menos ben conseguido, que manifesta a sentida dor do amante en termos delicados, ata que se estropea coa alusión ás caricias que afirma ter feito na «pechuga» da amada: *Mis caricias han sido tan grandes/cuántas veces besé tu pechuga/qué felices horas aquellas/de cariño, de amor, de fe, con locura.*

«Pescadores de Galicia»²⁸, é un poema en galego no que canta o duro traballo dos pescadores ao mesmo tempo que critica outros traballos como o dos xenerais, secretarios de axuntamentos, cregos ou notarios. A crítica aos cregos é un tema recorrente en toda a obra do autor: Ou si fórades cregos,/que mil diabros falta fan,/máis que pra dar ceio ós ricos,/pois pra os probes xa non hay,/porque nós non temos cartos/pra lle lo poder pagar,/nunca lles faltan decretos/e máis andan a pescar.

«Canción»²⁹, é outro poema que figura como «De mi Álbum», serie de cuadras en castelán nas que o eu conta que encontrou nun portal unha nai cos seus fillos pequenos sen medios por estar o seu home no hospital a consecuencia da caída dun andamio. Na cuadra final o eu defínese como autor que compuxo este poema e que entregou unhas moedas á muller.

«Amor patrio»³⁰, poema en castelán, autobiográfico, no que o autor fai metapoética falando de si mesmo como autor de dous libros.

«Os Trafoleiros»³¹, poema en galego no que o eu dirixe a súa voz aos galegos criticando a aqueles de fóra de Galicia por atacar o sentimento da morriña. A continuación lamenta a perda de Rosalía e Curros, grandes defensores da nosa terra.

«Al ser mozo» 32, poema en castelán, encanto amoroso que se rompe coa palabra «fulana» pronunciada pola nai da moza.

A continuación vén un poema en castelán asinado por Juan Sarrabona que vai precedido desta dedicatoria: *Al gran poeta Guillermo Vázquez/Los cuatro cementerios de su libro PENSANDO DETRÁS DO LAR³³*. É un poema metaliterario no que este autor fala da composición do primeiro libro de Vázquez na que, situado no monte do Gato, contemplaba os catro cemiterios e se preguntaba polos que estaban mortos. Os eloxios a Vázquez son esaxerados, cualificándoo como «un poeta que ninguén pode igualar», e o poema como un canto «magnífico e divino».

«El vicio y la moda»³⁴, poema en castelán no que se critican os vicios das xentes.

«A Betanzos mi tierra natal»³⁵, poema en castelán no que canta a Betanzos e ás súas mulleres, comparándoas co viño do Porto. O autor denomina a Betanzos como berce de escritores.

Seguidamente aparece un poema en castelán coa seguinte dedicatoria: Al genial autor de PENSANDO DETRÁS DO LAR, Guillermo Vázquez, su amigo y admirador, Alfredo Curiel, abogado de Betanzos³⁶. Neste poema fálase de que Vázquez foi criticado e acusado de plaxio nos seus poemas. Curiel considera a obra de Vázquez como «portentosa» e ao autor como «Bardo Gallego».

«A mis críticos»³⁷, poema en castelán que ten relación co anterior en canto que o autor fala dos que criticaron a súa obra e afirma que non o ofenden porque el non se inclina ante ninguén.

427

²⁵Ob. cit., pp. 16-21.

²⁶Ob. cit., pp.22-24.

²⁷Ob. cit., pp. 24-25.

²⁸Ob. cit., pp. 26-27.

²⁹Ob. cit., pp. 28-29.

³⁰Ob. cit., pp. 30-31.

³¹Ob. cit., pp. 32-33.

³²Ob. cit., p. 34.

³³Ob. cit., p. 35.

³⁴Ob. cit., pp. 36-37.

³⁵Ob. cit., pp. 37-38.

³⁶Ob. cit., pp. 39-40.

³⁷Ob. cit., pp. 40-41.

«Canto a Galicia»³⁸, poema en castelán co subtítulo «Pensando en ti» e con influencias rosalianas. O autor canta a Galicia en dúas estrofas. Case calca o poema de Rosalía «Adiós ríos, adiós fontes»: *Tierra que me vió nacer/lugares que tanto he amado/montañas que me han criado/jamás os podré olvidar./Maizales que escarbé/pinares que he cortado/noches en que yo rondé/campiñas que he trabajado*.

«La avaricia»³⁹, poema en castelán no que se critica este vicio.

«Ahí va eso»⁴⁰, poema en castelán autobiografico e metapoético no que o autor fala dos que se burlaron dos seus versos. Afirma que ha de gañar a fama de gran poeta.

«La Humanidad»⁴¹, título en castelán para un poema escrito en galego. O poeta fala da súa morte, facendo unha defensa dos pobres como el, defensa constante na súa obra. Están presentes as reivindicacións sociais, na defensa da propiedade da terra para quen a traballa: Si a terra é de quen traballa/como Cristo dixo entre irmáns,/¿como o rico se fixo con tanto/e sin nunca querer traballar?

«Consejo»⁴², poema en castelán no que fala unha vez máis dos pobres e das inxustizas que padecen, dándolles unha serie de consellos prácticos.

«Ella»⁴³, poema en castelán pouco conseguido, de escaso gosto, e de temática amorosa.

«San Roque mais os Caneiros»⁴⁴, poema en galego de tipo costumista no que canta as festas de Betanzos. Na parte final o poema pasa de costumista a histórico e case épico falando da fundación da cidade de Betanzos: Betanzos fundouno Brigo/que era fillo de Yubal/foi bisneto de Noé,/¡onde esos tempos che van!pro inda hoxe conserva/o escudo de Brigancia/unhas copas que hay en pedra/de falangue muy romántica/que fai creer que é o berce/dos poetas de España. Remata co tributo das doncelas: A ofrenda que o rei Brigo/ós moros lles pagaba/tres mozas muy feitiqueiras/todos os anos lles daba,/pois nunhas barquiñas viñan/aló no bran a buscalas,/mais elas de aquel tratado/non quixeron saber nada/preferían pois morrer/antes que ir de mundanas.

«Cuento de los libros de mi niñez»⁴⁵, é un relato en castelán que narra un suceso da vida do Papa Clemente cando vai celebrar as vodas dunha sobriña en Marsella: tres xoves damas viúvas solicitan dispensa para comer carne os días prohibidos. O que intercede por elas diante do Papa interpreta que solicitan ter contacto carnal fóra do matrimonio. Curioso relato moi alonxado da temática costumista e rural dos relatos do autor aínda que coa mesma picardía e coa utilización do equívoco provocado pola lingua, fenómeno que aparece máis veces. En realidade é a súa versión dun conto lido por el na infancia.

«Miña Terra»⁴⁶, poema en galego, en cuadras, no que canta a Galicia e á muller galega. Alude, como outras veces, ao poeta da Raza, cualificándoo de modesto.

«Cando era rapás»⁴⁷, poema en galego, en cuadras, composto de refráns e anécdotas populares.

«La burguesía»⁴⁸, poema en castelán, en cuadras, dirixido aos burgueses, aos que critica e cataloga de «cerdos», augurando un futuro no que o pobo se erga contra eles, cobradores de impostos e gravadores da terra.

«Betanzos y sus tiempos del rey Brigo»⁴⁹, poema en castelán, en cuadras, no que por segunda vez fala da historia da cidade de Betanzos, do tributo das, neste caso dez doncelas, do marqués de Figueroa e do ataque con pólas de figueira, poema cun fondo épico no que se afirma que Galicia foi a primeira terra en España que se negou a ofrecer este tributo.

«¡Morte! ¡Morte!, pra que eu nacín»⁵⁰, é o primeiro verso dun poema en galego, sen título, en cuadras, no que o eu se dirixe á morte, que logo virá por el, e fai unha crítica dos ricos como tantas outras veces, denominándoos como «lampantíns». Obsérvanse influencias de Curros no anticlericalismo, sobre todo na última cuadra: Si este mundo é o que eu fixen,/dirá Cristo si ven a mirar,/veña o demo que marche con todos,/que conmigo nos podo levar.

Aparece seguidamente unha Felicitación da Academia Española ao autor do libro *Pensando detrás do Lar⁵¹*. Di que en sesión celebrada o 13 de febreiro de 1930, despois de examinar o libro *Pensando detrás do Lar*, acordou por unanimidade felicitar ao autor, dándolle as gracias polo envío dun exemplar e recoñecéndoo como poeta e literato que figurará entre os escritores de España. Asina E. Cotarelo. O autor non deixa de incluír todo o que sexa positivo acerca do seu traballo de escritor e do seu libro anterior.

«Maruxiña»⁵² de Pondal, co subtítulo «¡Ei, carballeira»!, é o seguinte poema en galego, versión de Vázquez do poema pondaliano, corrixida e aumentada.

O carácter de obra unitaria, interrelacionada, aparece na intertextualidade manifestada constantemente e moi explícitamente na seguinte composición co título de Continuación de «A pastora roubada» (viene del otro libro)⁵³. Diálogo dramático en castelán entre un El que é rexeitado na súa solicitude de amores por Ela e a intervención final dun coro que fala en xeral do amor, dirixíndose finalmente ás mulleres galegas, facendo unha exaltación delas.

«Vals de mi Álbum de niño»⁵⁴ co engadido «Y reformado por el autor», poema en castelán que fai referencia como outras veces a un Álbum do autor que aquí confirma que é un Álbum de cando era neno. Afirma que o poema publícao agora reformado. A unidade da súa obra e a intertextualidade maniféstanse unha vez máis. Poema amoroso no que se lamenta o eu pola ausencia da amada, tema xa repetido.

«Jota gallega»⁵⁵, poema en castelán no que fai unha exaltación de Galicia e da muller galega, superior ás outras mulleres de España. Vai unha vez máis contra o sentimento de vergoña que poden sentir os galegos.

«¡Galicia!»⁵⁶, relato en prosa, no que fai o eloxio da terra galega.

Este segundo libro remata coas seguintes palabras de propaganda para que os lectores lean o primeiro libro: LEA *PENSANDO DETRÁS DO LAR*, POR EL MISMO AUTOR.

³⁸Ob. cit., pp. 42-43.

³⁹Ob. cit., pp. 43-44.

⁴⁰Ob. cit., pp. 45-46.

⁴¹Ob. cit., pp. 47-48.

⁴²Ob. cit., pp. 48-49.

⁴³Ob. cit., p. 50.

⁴⁴Ob. cit., pp. 51-53.

⁴⁵Ob. cit., pp. 54-55.

⁴⁶Ob. cit., pp. 56-67.

⁴⁷Ob. cit., pp. 58-60.

⁴⁸Ob. cit., pp. 61-62.

⁴⁹Ob. cit., pp. 63-64.

⁵⁰Ob. cit., pp. 65-66.

⁵¹Ob. cit., p. 67.

⁵²Ob. cit., pp. 68-69.

⁵³Primeira peza do primeiro libro do autor, obra teatral, titulada *A pastora roubada*, con acotacións escénicas en castelán e romanzas para entreter ao público, dividida en tres partes.

⁵⁴Ob. cit.,pp. 72-73.

⁵⁵Ob. cit., pp. 74-76.

⁵⁶Ob. cit., pp. 77-78.

O segundo libro consta de poemas e relatos en prosa, escrito en parte en galego e en parte en castelán, misturando en moitas composicións as dúas linguas e os dous xéneros. Xunto cos diferentes tipos de textos do autor, aparecen escritos como o que a Academia Española lle dirixe, agradecéndolle o envío do seu primeiro libro e recoñecéndoo como «escritor de España», e composicións doutros autores que eloxian a obra de Guillermo Vázquez. Pola composición de Alfredo Curiel sabemos que o autor foi acusado de plaxiario. Tanto el como os outros autores falan constantemente do primeiro libro e esta intertextualidade maniféstase literariamente na continuación dun diálogo dramático que aparecía naquel. As liñas temáticas son múltiples como no caso do primeiro libro, empezando pola metapoética definindo a súa poesía como do sentimento e da natureza e defendéndose daqueles que critican a súa obra; unha poesía de tipo costumista na que canta as festas do seu entorno como a Santa Cruz de Aranga, os Caneiros ou San Roque en Betanzos, tipos populares como os pescadores; poesía amorosa que case sempre estropea coa introducción de trivialidades. Tanto nos textos en prosa como nos poemas aparece neste libro a influencia de Curros Enríquez manifestada na defensa dos labregos e dos pobres, entre os que el se sitúa, e na crítica dos burgueses aos que considera cobradores de impostos e gravadores das terras, reivindicando a terra para quen a traballa. A influencia de Curros está presente tamén na crítica á igrexa pola súa explotación dos santos milagreiros⁵⁷, e tamén polo feito de cobrar polos actos fúnebres. En realidade esta liña de poesía crítica debería ser central no libro de acordo co título pero el mesmo elimina esta posibilidade definíndo a súa poesía como «do sentimento e do corazón», aínda que nun determinado momento reclame como función do poeta a crítica de certas prácticas como a actuación pouco ética dos cregos. O libro, no que figuran pezas que el escribira no seu «Álbum de neno» e que agora reelabora, a pesar dos intentos e das influencias de Rosalía, Pondal e Curros, non pasa de ser un libro constituído na súa maior parte por composicións costumistas poucas veces felizmente conseguidas.

O interese deste autor reside no valor da súa obra para o coñecemento da lingua galega, non en Galicia como el afirma nos subtítulos dos dous libros, senón máis en concreto na zona de Fervenzas onde reside. É unha lingua moi contaminada de castelán e nas dúas obras hai moitos erros tipográficos. O autor destaca como un defensor da utilización do galego en todas as facetas da vida e obsérvase o sentimento de inferioridade que os galegos sofren cando están con xentes doutras partes, motivo que continuamente utiliza para reafirmar o orgullo e a importancia de ser galegos.

Como literato, narrador e poeta, sente a atracción polas raíces populares da súa terra tal como podía facer un escritor de mediados do século XIX anterior a Rosalía. Neste sentido, hai dúas liñas temáticas: o gosto pola vida popular e natural, herdo do romantismo, e o maltrato de que os galegos son obxecto por parte do Estado.

Como moitos autores do século XIX as súas obras están constituídas por pezas en galego e en castelán o que, na época en que se publican, resulta anacrónico, respondendo a esa tendencia decimonónica na que enteiramente podemos situar o autor.

Nas súas composicións, tanto as dialogadas como as narrativas ou as poéticas, aparecen ambientes campesinos e o sentir das xentes do pobo, dentro da escola de tradición popular.

A cuadra, composición propia da poesía popular, predomina nas composicións poéticas, con logros máis ou menos afortunados.

⁵⁷Ironícamente laméntase o autor de non ter na súa parroquia santos milagreiros.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Unha excelente novela na que pouco se concreta: O DELFIM de José Cardoso Pires

CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL*

O mesmo ano 1998 en que a un escritor portugués lle conceden o premio nobel de literatura¹ é tamén o ano da morte de José Cardoso Pires², un dos máis grandes escritores do século XX, renovador da novela portuguesa, e que moi ben puido ser nominado para ese premio.

José Cardoso Pires, nado en 1925 en Peso, matemático e xornalista³, caracterizouse polo seu traballo de ensaísta, dramaturgo e sobre todo narrador. A súa primeira obra narrativa é *Os Caminheiros e Outros Contos*, publicada en 1949 e retirada da cir-



culación pola censura salazarista. En 1952 publica *Historias de Amor*. En 1958, a novela, *O Anjo Ancorado*. En 1963 o libro de contos *Jogos de Azar*. Nese mesmo ano publica a novela *O Hóspede de Job*, premio Camilo Castelo Branco, cunha técnica narrativa innovadora, utilizando o interseccionismo discursivo que Pessoa xa utilizara na poesía. En 1968 aparece a novela *O Delfim*. En 1979 o libro de contos *O Burro-em-Pé*. En 1982 a novela *Balada da Praia dos Caes*, Grande Premio de Novela. En 1987 a novela *Alexandra Alpha*. En 1977 *De Profundis. Valsa Lenta*, novela na que fai un percorrido polos camiños da recuperación dunha vida perdida durante os dous longos anos da súa enfermidade vascular cerebral que lle provocara a perda da memoria⁴. *Lisboa. Livro de a bordo*, un dos máis fermosos libros escritos sobre esta cidade, tal e como o autor a sente, non tal e como a ve: Cais do Sodré, Arroios, Rua do Arsenal, o Campo de Ourique...

Como autor dramático publicou en 1960 O Render dos Heróis, e en 1980 Corpo-Delito na Sala de Espelhos.

No cultivo do ensaio destaca o libro de 1977 E Agora, José?.

^{*}Concepción Delgado Corral, betanceira, é Doutora en Filoloxía pola Universidade de Santiago de Compostela e Catedrática de Lingua e Literatura Galega do Instituto "Francisco Aguiar" de Betanzos.

¹Dúas semanas despois da concesión do premio Nobel a José Saramago, morre José Cardoso Pires, sumido no abismo definitivo que seguiu a aquela primeira «morte branca» producida polo ataque vascular cerebral que sufriu en xaneiro de 1995. Daquela primeira morte regresara para poder falarnos dela, desta segunda xa non regresou. Cardoso xunto con Lobo Antunes, foran nominados para o Nobel. En 1977 falouse da súa candidatura en firme polo éxito da súa obra en Alemaña. O autor consideraba que a maior parte dos autores que lle interesaban non lograran este premio.

²José Cardoso Pires morre o 26 de outubro de 1998.

³Foi director adxunto do Diário de Lisboa.

⁴Cardoso falaba desta situación como dunha «morte amábel».

Coa publicación en 1968 da novela O Delfim, Cardoso rompe coa narrativa neorrealista, aínda que nunca renuncia á preocupación polo real. É esta unha novela autenticamente renovadora dentro do panorama novelesco portugués, que aparece publicada en 1968 e que ocupa un lugar privilexiado no panorama literario do século XX⁵. Renovadora pola posición do narrador. Non é este un narrador tradicional, omnisciente, heterodiexético que non participa na «historia». Este narrador está ben presente como autor que dubida e fala da súa propia escrita, dos problemas de contar e do personaxe que conta. É a literatura que se volve sobre a propia literatura, a novela que fala sobre a propia novela que se está facendo. En definitiva é a meta-novela. Esta novela presenta dous centros importantes de interese: a «historia» chea de intriga e de carácter detectivesco que nos empuxa á procura da verdade dos feitos que pasaron, e a narración desta «historia» por un autor-narrador que tamén é personaxe dela e que reflexiona constantemente sobre a propia maneira de contala. Son dous enigmas que o lector terá que descifrar, en boa medida. A «historia» engánchanos e queremos saber máis. O avance no saber dos feitos é interrumpido pola «historia» do modo como se conta, polas diferentes versións dos feitos, e por numerosas digresións e comentarios, distraéndonos da sempre esperada revelación final. Máis que unha «historia», son diferententes versións da «historia» entre as que están situacións ou diálogos vividos ou participados polo propio autor e recollidos nun caderno:

Cá estou. Precisamente no mesmo quarto onde, faz hoje um ano, me instalei na minha primeira visita à aldeia e onde, com divertimento e curiosidade, fui anotando as minhas conversas com Tomás Manuel de Palma Bravo, o Engenheiro⁶.

Hai na narración dous tempos diferentes. O narrador-autor estivo hai un ano na Gafeira , coñeceu os personaxes principais secundarios e fixo anotacións sobre a súa historia. O narrador considera que resulta difícil contar o tempo pasado; quere recompor o tempo actuando como un «narrador em visita» e rememorando ao seu gosto o final dunha muller e do seu criado. A medida que recorda, o narrador discute consigo mesmo pola distancia e pola ausencia que lle impiden o rigor. O presente da narración é o da obra que se vai facendo, estes dous tempos maniféstanse continuamente, así cando fala de Tomás Manuel Palma Bravo:

De entrada pareceu-me mais novo do que realmente era, talvez pelo andar un tando enfastiado, talvez, não sei, pela maneira como acompanhava a muller -de mão dada, dois jovens em passeio. (Quando, na noite seguinte,o viesse a conhecer, compreenderia que, afinal, o que pairava nele era o ar indefinido, o rosto sem idade de muitos jogadores profissionais e amantes da vida nocturna. Mas continuemos)⁷

O narrador-autor regresa á Gafeira despois de 365 días, o 31 de outubro de 1967:

É verdade, trezentos e sessenta e cinco dias, Velho. 31 de outubro de 1966 -31 de outubro de 1967. E este ano, que eu saiba, não foi bissexto⁸

⁵A profesora Roxana Eminescu sitúa esta obra entre un grupo de novelas portuguesas modernas que poden competir coas mellores do panorama novelesco universal. Roxana Eminescu, *Novas coordenadas noromance português*, Biblioteca Breve, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, Lisboa, 1983.

⁶⁰ Delfim, 10ª edição, Publicações Dom Quixote, Lisboa, 1988, p.29.

Ob. cit., p. 39.

⁸Ob. cit., p. 39.

O narrador-autor fai comentarios por escrito sobre as notas que o avó do Enxeñeiro fixo na *Relação* que gardaba na obra *Tratado das Aves* e así conclúe que este Palma Bravo exercía unha administración paternalista como um método de control da independencia dos criados⁹.

Utiliza lendas, anécdotas e libros de erudición como a *Monografía do Termo da Gafeira* do abade Agostinho Saraiva, de 1801 ou o *Tratado das Aves*, composto por Um Prático, ademais dos personaxes que interveñen como testemuñas. O libro do abade utilízao o narrador para falar da localización e da historia do lugar no que se sitúa a acción:

Para quem conheça a aldeia (consulte-se a citada Monografía do Termo da Gafeira, do Abade Agostinho Saraiva, MDCCCI) é ali que está o pórtico do povoado, o mastro, segundo ele, dumas gloriosas termas romanas mandadas construir por Octavius Theophilus, Pai da Pátria¹⁰.

Deste libro, cita notas textuais, facendo tamén anotacións a pé de páxina con información s recollidas do mesmo. A terra da Gafeira aparece maldita, tradición que se remonta ao libro do abade. Á Gafeira acode moita xente a cazar aves na lagoa.

O narrador ten múltiples informantes como o vello das loterías que trata a Palma Bravo, o Enxeñeiro, como Infante:

É no café que o velho cauteleiro faz praça, com as suas duas tiras de lotaria penduradas na gola do casaco. Só ele é que trata assim o Engenheiro, por Infante, e se calhar julga-se com direito a isso¹¹.

Este vello dá a súa versión particular dos feitos producidos naquela noite:

Assim mesmo. A dona Mercês matou o criado, e o Infante matou-a a ela¹².

Versión que é denominada como feroz e complicada polo narrador-autor¹³.

O batedor, ademais de dar a súa versión dos feitos, atrévese a facer profecías sobre a casa dos Palma Bravo:

(«que não tardará a fesfazer-se pela encosta abaixo, arrastando fantasmas e cães danados») 14 .

O Rexedor leu os autos e afirma que adiantou moita na verdade dos feitos:

«Os autos são explícitos», foi como ele se descartou diante de mim par pôr termo à questão 15 .

⁹Cfr. ob. cit., p.174.

¹⁰Ob. cit., p. 32.

¹¹Ob. cit. p. 39.

¹²Ob. cit., p. 40.

¹³Cfr. ob.cit., p. 66.

¹⁴Ob. cit., p.97.

¹⁵Ob. cit., p. 98

O Rexedor, segundo o narrador-autor, é quen pode aclarar a moita confusión orixinada en relación cos feitos, caracterizándose polo rigor:

Tratou com o Engenheiro anos e anos, tudo quanto declarar assenta em números, hipotecas, papel selado e em confidências apanhadas nos corredores da Câmara da Vila. Fala da lagoa, se entender que deve falar, mas «com elementos» (sic) «com os elementos na mão» 6.

Só o Rexedor e o Padre Novo, segundo o narrador-autor, saben con certeza o que aconteceu na última noite dos Palma Bravo porque eles estaban ao lado do médico cando fixo as certificacións das mortes de María das Mercês e do criado. Pero non queren dar moitas explicacións, un por ser cabeza da freguesía e o outro porque considera que é secreto de confesión. O que consta no proceso que se incoou por parte da Guarda Nacional Republicana é que tres individuos encóntranse nunha estación de gasolina cando se dirixían a unha casa da praia de São Martinho e nese momento tiveron un altercado. Eran dous homes e unha muller de vida alegre. Un dos homes era o Engenheiro que finalmente escapa coa muller deixándoa na Transportadora do Norte, onde tomou un taxi ás catro e vinte da madrugada. Pero o narrador-autor non pode saber que foi do Enxenheiro porque nen o que mellor o podería saber, como é o Rexedor, podería afirmalo con exactitude e por isto envíao aos bares de Lisboa a investigar:

«Ignoro, Fala-se em suicídio, fala-se numa transferência para África. Procure nos bares de Lisboa»¹⁷.

Outro informante do narrador-autor é o barman do Automóvel Clube de Lisboa. As súa s informacións redúcense a que o Engenheiro era un «razoável bebedor».

O Padre Novo infórmao sobre as preferencias de Maria das Mercês:

No inverno raramente desce à lagoa (garantira-me o Padre Novo), e é decerto por isso, porque as águas sem luz, arrepiadas pelo vento ou pela chuva, lhe lembram um mundo despovoado¹⁸.

Despois dun ano da fuxida do Engenheiro, lémbrase a traxedia que o narrador-autor considera que foi causada polo criado Domingos quen, ou acababa, segundo ele, nas mans de María das Mercês, ou era morto polo Engenheiro. Pero o Padre Novo infórmao de que o Domingos morreu de morte natural. O Padre está arrepentido de non facerlle caso ao Domingos tres días antes de morrer, cando chegou xunto del para pedir que lle procurase traballo en Lisboa.

A dona da hospedería informa o narrador-autor sobre o libro do abade e dos oito fidalgos da familia dos Palma Bravos que alí figuran:

«Os Palma Bravos, senhor escritor. Vem lá tudo. A maneira como fizeram a casa, o Terramoto da Pólvora, a doação da lagoa... Enfim, era gente de valor!9.

¹⁶Ob. cit., p. 132.

¹⁷Ob. cit., p. 138.

¹⁸Ob. cit., p. 60.

¹⁹Ob. cit., p. 46.

O narrador corríxea:

Minha formiga-mestra, muller de carreirinhos certos e diligentes: eu, que percorri linha a linha toda a Monografia do Abade Domingos Saraiva, que transcrevi inclusivamente algumas páginas num caderno que trouxe comigo e que por acaso está acolá, naquela mala, eu, leitor impuro, garanto com a mão na mesma piedosa obra que jamais encontrei nela o menor traço de qualquer fidalgo de bom coração. A sério, palavra de senhor escritor. O abade sabia molhar a pena sem carregar muito nas tintas e se fez elogios aos Palma Bravo, foi suficientemente cauteloso para não se chegar demasiado à lagoa²⁰.

Non concorda con ela na afirmación de que sexan oito os fidalgos da linaxe dos Palma Bravo citados por Agostinho Saraiva:

Então eu, que estudo pela décima vez os lavradores enaltecidos, por acaso nenhum deles fidalgo e todos Tomás Manuel de Baptismo, eu pouso o livro e faço os meus cálculos. Somo aos oito Palmas Bravo da crónica o pai e o avô do Engenheiro: perfazem dez e saltaram todos do passado, assanhadíssimos... Junto-lhes mais o Engenheiro: ficam onze²¹

A hospedeira culpa á lagoa da traxedia:

«O que são as coisas... Se o Engenheiro não cismase tanto na lagoa...»²²

O narrador-autor relaciona esta información coa afirmación de Tomás Manuel de non querer deixar de gobernar a lagoa, mostrando as súas dúbidas de se anotou ou non no seu caderno a frase de Palma Bravo:

Neste ponto, desenha-se-me, muito clara, uma frase de Tomás Manuel que anotei (ou não -é questão de procurar) no meu caderno: «Se até agora foi a minha família quem governou a lagoa, não hei-de ser eu quem a vai perder»²³.

O narrador maniféstase como non omnisciente, chegando a dubidar de quen lle suministrou certas informacións como a da lagoa como algo que queima, dubida tamén do tempo no que lle deron tal información:

«A lagoa queima, a lagoa queima...» Onde ouvi eu isto? Hoje, quando fui comprar a licença ao Regedor, ou há um ano atrás? E a quem, ao cauteleiro?. «Está envenenada, é uma lagoa de chumbo e de pólvora. E ai daquele que meter lá a mão...» Onde diabo fui eu buscar isto?²⁴

Polo contrario, este narrador contrasta as informacións e asegura a textualidade de moitas frases con notas a pé de páxina como se dunha obra rigorosa se tratase, como acontece cando transcribe a afirmación do Engenheiro «Os cemitérios são de todos, a lagoa é só minha. Adoro as exclusividades». Estas palabras entre comiñas van seguidas

²⁰Ob. cit., p. 46.

²¹Ob. cit., p.57.

²²Ob. cit., p. 47.

²³Ob. cit., p. 47.

²⁴Ob. cit., pp. 46-47.

dun asterisco que indica o seguinte pé de páxina: *Textual, como consta dos meus apontamentos. Tomás Manuel defendia o «princípio das exclusividades» que torna socialmente feliz o homem. «Todo o acesso é provocado pelo desejo de exclusividade», sustentava ele, se bem que por outras palavras²⁵. A propósito dos «camponeses-operarios» utiliza outro pé de páxina tomado do seu Caderno de apontamentos, que os define así: «Designação imprópria, só aplicável ao camponês que, numa agricultura em vias de industrialização, adquirriu um perfil próximo do operário sem contudo se ter identificado com ele...²⁶». Tamén utiliza como fontes de rigor obras e autores famosos como cando fala do colexio no que estudio Maria das Mercês e das monxas, citando a Salomão nun fragmento das *Escrituras* e a Santa Teresa como unha autoridade en cousas de monxas:

Vem tudo en Santa Teresa, Las Moradas²⁷.

Aínda que non se cita o seu nome, hai referencias a Rosalía de Castro na utilización das viúvas de vivos, intimamente unidas ao tema da emigración:

Na aldeia, a três quilómetros da casa da lagoa e do bodegón, várias jovens camponesas dormem sozinhas nas suas camas de casadas. Lembro-me delas (dasviúvas-de-vivos iguais às que há pouco subiram a rua com cestos de roupa à cabeça), lembro-me das suas bodas comprometidas visto que já sabiam, estava decidido, que em breve os maridos partiriam para as minas da Alemanha ou para as fábricas do Canadá, e não lhes restaria mais do que, vestidas de luto (assim manda o costume, o contrato), sonhar com eles e com a hora do regresso, em que pudessem despir o negro que cobre a sua morte oficial²⁸.

A utilización do rigor vai unida cunha grande carga de ironía cando o autor-narrador examina as opinións confrontadas sobre a suposta esterilidade de Maria das Mercês, citando como autoridade ao mesmo Freud na interpretación da morte desta nas augas da lagoa:

O regresso ao líquido amniótico... Correcto, doktor Freud? Calma. De imagens freudulentas está a publicidade cheia. E as contas bancárias dos padres da psicanálise, claro que sim. Aposto em como até o Herr Goebbels bebia à sucapa no Freud por uma palhinha de aço Krupp²⁹.

O narrador-autor diríxese continuamente ao lector e aos seus informantes, e así, falando da obra de Agostinho Saraiva, que utiliza como fonte, comenta o libro e formula varias preguntas que non poden ter resposta pola parte do monxe e da hospedeira, ausentes:

Pego no livro. Tenho-o nos dedos, ressequido, amortalhado numa capa de pergaminho e envolvido en cheiro de santidade. Hei-de-relê-lo logo ao deitar e percorrer, guiado por ele, túmulos, subterrâneos e caminhos legionários dos conquistadores romanos, sonhando milagres, sonhando ex-comunhões. Reviver, em suma, a glória e o apocalipse de um nó esquecido da Terra -isto que me rodeia, a Gafeira que o abade cisterciense reduziu a uma ferida divina.

²⁵Ob. cit., p.65.

²⁶Esta nota é moito máis longa. Ob. cit., p. 95.

²⁷Ob. cit., p. 103.

²⁸Ob. cit., p. 86.

²⁹Ob. cit. p. 100.

então hei-de pasmar uma vez mais com o gosto oficial e admirar as minúcias que há nos sábios de livraria quando se debruçam sobre o passado morto para fugirem às inquietações do presente. Direi: sábios domésticos, sábios domésticos. E não deixarei de ter um momento de ternura para as ingenuidades deste zelador de antiquitates lusitanae (é assim que se diz?), instalado na sua prosa cuidada, no seu elzevir oitocentista que volto a saborear com las licenças necessárias e o privilégio real. Fiz-me entender, leitor benigno? Fui claro, monge amigo? E nós, minha hospedeira?³⁰.

O narrador-autor fala de si mesmo, conta a historia e imaxina cousas que a el lle gostaría que fosen ou estivesen, como é o seu desexo de colocar unha frase en latín que fale do uso da lagoa como exclusivo dos Palma Bravo:

Ad usum Delphini ficaria bem como divisa, a encimar o portal da casa. A meio da arcada, de preferência, e na boa cantaria³¹.

Defínese, nun proceso de animalización, como «furão incorrigível», dubidando da suficiencia dos narradores e do medo que el mesmo sente perante o papel en branco:

Coleccionador de casos, furão incorrigível, actor que escolhe o segundo plano, convencido de que controla a cena, deixa-me rir. Rir con mágoa, porque todos os contadores de histórias, por vício ou por profissão, merecem a sua gargalhada quando julgam que controlam a cena. E quem os trama é o papel, o espaço branco que amedronta -e aí, adeus suficiência³².

Os personaxes principais son informantes tamén como ocorre no caso do Engenheiro que conta a historia de Domingos ao narrador-autor³³. Informáo tamén sobre a historia do tío Gaspar, desventurado pai dunha filla transviada, que mata o can e o cabalo ao perder a confianza na fidelidade³⁴.

Cóntase máis que os feitos, o modo como estes feitos son contados polos seus informantes, orixinándose unha pluralidade de versións desde un perspectivismo múltiple que xa cultivaran autores como Virginia Woolf³⁵ ou William Faulkner³⁶. A novela ten moito de «historia» policial porque o narrador recolle os datos con rigor, fai interrogatorios, utiliza documentos históricos, lendas, conxecturas en grande cantidade, convertíndose así nunha especie de detective e de investigador, e como tal, manifesta o seu gosto pola literatura policial, gosto que comparte co personaxe do Enxeñeiro que nutre a súa biblioteca con autores do xénero como Carter Dickson, Erle Stanley Gardner, Rex Stout, Nero Wolfe, Georges Simenon, Dashiel Hammett e Edgar Allan Poe³⁷. Aínda que non se mencione o nome de Dostoievsky, hai moita influencia deste autor no tratamento da «historia» como

³⁰Ob. cit., pp. 55-56.

³¹Ob. cit., p.58.

³²Ob. cit., p.63.

³³Cfr. pp. 62-64.

³⁴Ob. cit., pp. 77-82.

³⁵Na obra *Les vagues*, Plon (Feux Groisés), Paris, 1957. A autora presenta unha serie de sucesos vistos a través de seis personaxes.

³⁶Na novela *As I Lay Dying*, Random House, Inc., New. York., 1930. Nesta obra cada personaxe manifesta o seu punto de vista, empezando por Addie Bundren, que agoniza mentres os seus fillos e o seu marido esperan o momento da súa morte e prepáranse para cumprir a súa vontade de ser enterrada en Jefferson cos seus antepasados.

³⁷Cfr. ob. cit., p. 163.

un enigma policial, cun esquema de busca por parte do narrador, que nos presenta unha serie de encrucilladas que nós temos que resolver: o crime, o homosexualismo, a infecundidade, o adulterio. Os lectores, buscadores tamén, imos tentando descubrir unha historia a través de toda esta maraña na que non existe a realidade como un bloque compacto que se manifeste claramente, senón que o que existe son infinidade de impresións que varían segundo os suxeitos³⁸.

O narrador desta novela preséntase como un investigador que nos vai transmitindo datos moi dosificados e que nos converte, aos lectores, en investigadores tamén. Investigador que, ao contar, intenta descifrar o que aconteceu entre o triángulo constituído por Maria das Mercês, o enxeñeiro Tomás Manuel Palma Bravo (o Delfim, herdeiro dunha familia poderosa) e o criado Domingos, nun escenario rural portugués. O narrador-autor anuncia continuamente que algo aconteceu mais nunca di que cousa foi porque el mesmo está investigando e manexa versións diferentes. A lagoa aparece como un símbolo misterioso e estraño que nos fai pensar en multitude de cousas que puideron provocar as mortes da muller o do criado: maternidade frustrada, homosexualidade, adulterio... O narrador xunto cos seus informantes ofrecen toda unha multiplicidade de insinuacións que nunca son negadas ou confirmadas e que provocan no lector unha actitude activa, de descifrador tamén e de acabador da historia. Nunca mellor apropiada foi a frase de Octavio Paz de que a obra complétase no acto de lectura. Evidentemente esta obra pode provocar tantas interpretacións como lectores virtuais teña. Por outro lado, numerosas digresións e comentarios do narrador-autor tales como o tema das codornices en relación cos cans³⁹, desvían a atención do lector da historia principal. É moito máis o que se insinúa que o que se afirma con claridade e por outro lado, os ángulos de visión ás veces son contradictorios, o que nos pon diante dun labirinto con múltiples saídas. O Domingos entende de coches e arranxa o xaguar do Enxeñeiro quen considera que o criado ten un corazón de paxariño mentres que María das Mercês afirma que Domingos ten medo cando vai con el no coche. Domingos, segundo ela, é intocábel para o Enxeñeiro e confúndese coa súa sombra. O Enxeñeiro ten que axustar contas cos que se meten con Domingos e reacciona violentamente co criado chamándolle «capado dum coirão» 40. María das Mercês, descrita con sensualidade, 41 é a súa mestra de caligrafía e matemáticas. Ela na xanela e o criado no patio esperan sempre polo mesmo home, orixinándose unha ambigüidade que fai pensar no amor dos dous por el, na existencia dun amor homosexual. Ela que axudou a educar case como un fillo a Domingos é a que o conducirá á morte, segundo o narrador, morte e non crime, porque morrerá na cama do matrimonio, segundo a versión científica do Rexedor dun «colapso cardíaco» e segundo a versión popular «ao incharlle o instrumento na barriga da Infanta»⁴². María das Mercês era unha muller de estilo, indiferente en relación á outra xente, boa amazona que o narrador-autor descrebe montada no cabalo con incontíbel paixón e sensualidade e que é unicament un obxecto decorativo para Palma Bravo, nunca recoñecida

³⁸Henry James xa sostiña que para dar a impresión de vida nunha novela había que adoptar a ténica do perspectivismo, técnica corrente na novela moderna, que no caso de *O Delfim* está intimamente relacionada coa concepción filosófica do relativismo. Henry James, *The Art of Fiction*, Hart-Davis, London, 1948, p. 79.

³⁹Ob. cit., pp. 192-193.

⁴⁰Cfr. ob. cit., pp. 186-188.

⁴¹Cfr. ob. cit., pp. 182-184.

⁴²Cfr. ob. cit., p. 217.

como amante porque, por razóns de familia, exclúe a relación conxugal. Isto intensifícase por ser ela infecunda. Tomás Manuel frecuenta bares e prostíbulos acompañado de Domingos que foxe farto das mozas. Podemos pensar que o Enxeñeiro ten unhas relacións ambigüas co criado. É lícito tamén pensar que as relacións dela co criado poden ser edípicas pola familiaridade case de nai e fillo, e tamén carnais.

As informacións dosifícanse e cada vez crease máis intriga, desexando saber o que pasou aquela noite na que María das Mercês tal como Ofelia, apareceu flotando nas augas da lagoa. Só a criada Aninhas podería contar o que pasou pero esqueceu todo. O narradorautor pregúntase como Aninhas puido cargar co Enxeñeiro, despois do altercado no posto de gasolina, no seu regreso á casa. Aninhas pensaba que Domingos andaba á procura de furtivos na lagoa pero cando deita o Enxeñeiro na cama, en vez de María das Merês está o cadáver do criado. Podemos pensar que María das Mercês suicidouse. O Enxeñeiro e as xentes do lugar encóntrana afogada nas augas da lagoa e o berro brutal del será «Enterremme essa cabra! Enterrem-me essa cabra!», frase que suxere relacións carnais co criado.

Acaba a novela coa despedida do «Autor em visita» dos compañeiros informantes e personaxes centrais. Este narrador do que quizais esperábamos a unificación das diferentes versións dos informantes nunha estrutura novelesca fechada e estábel e que sen embargo nos deixa a impresión de «obra inacabada», consegue así o seu obxectivo ben logrado de concepción novelesca orixinal chea de suspense⁴³. Esta arte do inacabado sitúa a novela próxima do real pola imposibilidade de encontrar a verdade: as múltiples versións que se nos ofrecen da «historia principal» son un síntoma máis do mundo real e unha chamada á participación activa dos lectores. O «Autor em visita» ofreceunos un esquema enigmático de buscas de ascendencia dostoievskiana, pretendendo manter vivo o interese dos lectores por unha «historia», e transmitíndolles ao mesmo tempo o que literariamente el pretende facer, autorreflexionando sobre a súa arte cunha actitude metaliteraria.

⁴³Seguimos aquí a definición dada por Mieke Bal do suspense como o resultado dos procedementos polos que se suscita ao lector ou aos personaxes a formularse preguntas. Mieke Bal, *Teoría de la Narrativa*, Ed. Cátedra, Madrid, 1990, pp. 119-121. No caso da novela que nos ocupa, o narrador-autor tamén se formula as mesmas preguntas, e tampouco el terá unha resposta.

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ

Latines para la reflexión

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ RODRÍGUEZ

Somos deudores de muchos dichos y expresiones latinas, que constituyen una herencia inestimable de la civilización de Roma. Y aún podemos decir por ejemplo que la letra y el espíritu del Derecho romano no han muerto del todo. Este trabajo es una reflexión profunda sobre el poso que ha dejado en nosotros la cultura de la antigüedad, heredada del Imperio romano.

Mi viejo y admirado amigo Xulio Cuns, que une a sus muchos valores humanos el de su cachazuda bonhomía, fruto de un conocimiento profundo de la condición humana, nos regaló hace años en *O que non quedou no Protocolo*, librito patrocinado por el Ayuntamiento de Betanzos, una muestra de todo aquello no suscrito, pero aún latente, en las escrituras y documentos notariales.

Sin estudiarlo, sabe mucho latín Xulio Cuns y es rápido e intuitivo para captar las reconditeces del alma humana, es decir todo aquello que no se quiere manifestar con suficiente claridad, pero que se presume en los circunloquios, en las preguntas sin respuestas y hasta en los puntos suspensivos de la expresión, que quedan tantas veces sin su final explícito. Xulio Cuns, en su profesión de notario de antedespacho, más atento al hombre que al documento, adivinaba el porqué de los puntos suspensivos o el de la pregunta que se dejaba sin respuesta. Sabía y sabe latín, ya lo he dicho, y, ciertamente, no ha tenido que ir a Salamanca para aprenderlo. Indagar en la condición humana, conocer los entresijos del corazón y de la mente, aunque falte la palabra, que a veces no lo dice todo, es un don que ha adquirido Xulio Cuns, en su largo aprendizaje jurídico-notarial, escudriñando gestos, actitudes e incluso silencios, que para él resultan siempre meridianamente expresivos.

Latines para la reflexión he querido titular este trabajo porque su artículo del Anuario Brigantino número veinte -Re, non verbis (De feito, non de palabra)- me incita con mucho agrado a esta reflexión. Antes hablaba yo de un don adquirido por parte de Xulio Cuns y quizá haya ignorado que puede tratarse de una condición innata del personaje, de algo que la Naturaleza dio gratuitamente a Xulio Cuns para esta penetración suya en las reconditeces del alma humana. De ahí que venga más apropiada para él una expresión o proverbio con el que inicio esta retahíla de latines: Quod natura dedit, tollere nemo potest («Lo que la Naturaleza dio, nadie puede quitarlo»). ¡Qué gran verdad, si no se prescinde del poder aleatorio y benefactor de la educación para perfeccionar aún más la obra admirable de la Naturaleza!

^{*}JOSÉ ANTONIO MIGUEZ es Doctor en Filosofía y Letras y fue Catedrático de Lengua y Literatura españolas en el instituto de Bachillerato «Francisco Aguiar» de Betanzos hasta la fecha de su jubilación académica. Actualmente es asesor del *Anuario Brigantino*.

Pero latines que sirvan en efecto para la reflexión hay muchos y son muy sabios, cargados de sentido común. A veces se duplican y triplican para expresar lo mismo o con ligeros matices. *Re, non verbis*, decía Xulio Cuns en su aludido trabajo, y, ¿qué tal si relacionamos dicha expresión con este otro proverbio: *Verba volant, scripta manent* («Las palabras vuelan, los escritos permanecen»). Y tanto que vuelan, que hasta se pierden en el horizonte y dejamos de saber de ellas. Las palabras se las lleva el viento, solemos decir, mientras que lo escrito, escrito queda, y más aún si alguna autoridad notarial ha podido dar fe de ello. ¿No estás de acuerdo, querido Xulio Cuns?

Latines y más latines. Éramos deudores del latín de la Iglesia, ahora ya dejado al margen, salvo para las ocasiones más solemnes, pero aún lo somos, y en gran medida, del latín del Derecho romano, que no ha muerto del todo para suplicio sin duda, pero también para exigencia -bienhechora exigencia, desde luego- de los estudiantes de leyes en los países occidentales, entre ellos España. Toda una gran compilación del Derecho romano, el *Corpus iuris civilis* del emperador de Bizancio, Justiniano I (527-565), reúne en sus tres partes, las *Instituciones*, el *Digesto* o *Pandectas*, y el *Código* o colección de constituciones imperiales, todo el derecho aplicable que salvaguarda para la posteridad lo mejor del derecho que se dio el pueblo romano, tanto para regular las costumbres y los principios heredados de los antepasados como para extender su influencia en territorios que formarían el Imperio. Derecho clásico, como producto de la civilización de Roma, y formas nuevas del Derecho que nacen para regular relaciones inprevistas en aquél, así el *ius gentium* y el *ius honorarium*, que son aplicables entre quienes aún no están legitimados de hecho como ciudadanos romanos.

¡Cuántas formulaciones del Derecho romano se encuentran todavía en vigor, o al menos lo han estado hasta tiempos muy recientes! El derecho arcaico, excesivamente formalista, era rígido en sus principios y otorgaba la suprema autoridad al *Pater familias*, «padre de familia» o jefe de la familia en el ámbito de la ciudadanía romana. De ahí la *Patria potestas* o «patria potestad», que en la antigua Roma reconocía el poder absoluto del padre sobre su familia. Se podrá discutir acerca del sentido anacrónico de esta potestad, pero lo cierto es que preservó y garantizó durante mucho tiempo, casi hasta nuestros días, la integridad de la familia en los países que siguieron aceptando el Derecho romano.

Patres fueron en Roma los senadores, en un principio pertenecientes sólo a la clase patricia. Con la lucha por la publicidad del Derecho, que fue al fin y al cabo una lucha política, los cimientos del antiguo Senado se resquebrajaron y hubo de aceptarse en Roma, ya en el siglo V a. de C., la incorporación de senadores plebeyos, o *conscripti*, con lo que la reunión de senadores pasó a ser de *patres et conscripti*, es decir de «senadores patricios y plebeyos», que mucho después se convertirán en los *patres conscripti*, por la supresión de la conjunción, copulativa y, a la vez, diferenciadora.

Patria, pater, palabras con la misma raíz, aparecen juntas reiterando una consideración laudatoria por servicios prestados a Roma y, ya con posterioridad, a un país, cualquiera que éste sea. A Cicerón se dio el título de Pater patriae después de la conjuración de Catilina, que él denunció en un célebre discurso ante el Senado, y el título se renovó para otros emperadores romanos, como Trajano y Adriano. Pero también es cierto que en los países del Occidente, y en el nuestro, han recibido esta distinción tribunos y personajes que se distinguieron por su trabajo, a veces heroico y desinteresado, en defensa de sus conciudadanos. ¡Cuánto no se habrá dicho en loa de la patria a lo largo de los siglos! Pero seguramente lo que no se ha entendido del todo es dónde comienza y dónde termina la patria. La

Patria potestas, ya lo hemos dicho, estaba representada en la antigua Roma por el poder absoluto del padre. Era el Pater familias, o «padre de familia» que tanta relevancia tuvo en el antiguo derecho romano. Pero la Patria, con el tiempo, fue también algo más. Cicerón (Tusculanae disputationes, 5, 37, 108) dice en un tono masoquista y pragmático: Patria est ubicumque est bene («La patria está allí donde uno se encuentra bien»). Séneca (Epistulae ad Lucilium, 28, 4) corrigió a Cicerón con una expresión más laudable y solidaria considerándose ya un poco ciudada-



La enseñanza del Derecho romano (Antiquarium de Ostia, Roma).

no del mundo: *Patria mea totus hic mundus* («Mi patria es todo este mundo»). No cabe dudar que el gran pensador cordobés estaba mucho más cerca del pensamiento que tenemos hoy día muchos de nosotros, alineándose con una concepción más universalista de los problemas humanos en consonancia con sus ideales estoicos.

Justicia y Derecho son conceptos enlazados que Roma se guardó mucho de romper porque ambos garantizaban la continuidad y estabilidad de su Imperio. Bien lo dice una expresión latina que no por repetida deja de ser rabiosamente muy actual y aceptable: *Iustitia elevat gentes* («La Justicia engrandece a los pueblos»). Porque es verdad que la Justicia debe dar siempre a cada uno lo suyo garantizando así el derecho de cada uno y, a la vez, el derecho de todos. Ya lo expresó la compilación de Justiniano con palabras exactas y precisas en sus *Digesta*, *1*, *1*, *10: Iustitia est constans et perpetua voluntas ius suum cuique tribuens* («La justicia es la perpetua y constante voluntad de dar a cada uno su derecho»). Ni más ni menos, dar a cada uno lo que es suyo, lo que le corresponde en justicia. Y, en este caso, un principio del Derecho romano garantiza la posesión, y por tanto el derecho individual, con la autoridad de la que aparece revestido el juez: *Iuste possidet qui auctore praetore possidet* («Posee justamente el que posee por la autoridad del juez»).

La alta estima de la Justicia que revela el Derecho romano dio un sólido fundamento a la realidad del Estado, que se prolongó en el tiempo después de la caída del Imperio con la persistencia de los preceptos que habían regido en aquella sociedad. La expresión latina lo confirma plenamente: *Iustitia fundamentum regnorum* («La Justicia es el fundamento de los Estados»). No es de extrañar, pues, que Marco Tulio Cicerón, el tribuno más famoso de Roma, haya dejado expresa en su *De officiis*, 2, 11, 40, una apología de la Justicia que la convierte, en cualquier circunstancia, en la rectora última de la conducta humana: *Iustitiae tanta vis est, ut ne illi quidem qui maleficio et scelere pascuntur, possint sine ulla particula iustitiae vivere* («La fuerza de la Justicia es tanta que ni siquiera los que se alimentan de la maldad y del crimen pueden vivir sin una partícula de la Justicia»). De ahí el dicho latino que encumbra a la Justicia por encima de todas las virtudes: *Iustitia omnium est domina et regina virtutum*. («La Justicia es señora y reina de todas las virtudes»).

Hay máximas del Derecho antiguo que se han convertido en principios jurídicos e incluso se han popularizado y constituyen pautas indiscutibles de las sentencias judiciales. Así, por ejemplo, todas las que se refieren a la abstención en la condena cuando hay

algún margen de duda: *In dubiis abstine*. («En la duda abstente»). *In dubiis favorabilior pars est eligenda* («En la duda debe elegirse la parte más favorable»). *In dubiis libertas*. («En la duda, libertad»). *In dubiis reus est absolvendum*. («En la duda debe absolverse al reo»). Siempre, pues, la misma conclusión explícita: en la duda, y a falta de pruebas concluyentes, no es lícito condenar a nadie. Porque, a fin de cuentas, es mejor correr el riesgo de dejar en libertad a un presunto culpable que condenar a alguien que no es reo de delito. La disyuntiva en tal caso resulta clara en su resolución: el posible delincuente cargará sobre sí con el peso de su propia conciencia, en tanto no existe posibilidad alguna de reparación para el ser inocente condenado. A veces incluso una condena a muerte ha convertido en trágicamente irreparable la precipitada resolución judicial. *In dubio pro reo*. Esa es la máxima que debe regir la actuación del buen juez. Porque ya se ha dicho antes que la Justicia está por encima de todas las virtudes y debe por tanto ser inmaculada. Y, si realmente no lo fuese, entonces ya no sería verdadera justicia, y el Estado, y el mundo del Derecho, se verían precipitados en su ruina.

Dejemos el mundo de la Justicia y del Derecho. Roma, ciertamente, nos impuso su ley. Y esta ley era acorde con un principio de Derecho que rechazaba la injusticia: Lex iniusta non est lex. («La ley injusta no es ley»). Cicerón, tan maestro de la oratoria como defensor de la verdadera ley, esto es una ley justa, consideraba ésta como la razón suprema que asienta en la Naturaleza; así en su De legibus, I, 6: Lex est ratio summa insita in natura quae iubet ea quae facienda sunt prohibetque contraria. («La ley es la suprema razón asentada en la Naturaleza, que ordena lo que se debe hacer y prohibe lo contrario»). ¿Acaso podría chocar la ley con la libertad? ¿Y cómo resolver este conflicto? Aunque el problema se ha planteado en numerosas ocasiones -recuérdese que en la Atenas clásica Sócrates aceptó la muerte por respeto a la ley aun a sabiendas de que la ley que lo condenaba era injusta-, para los principios del Derecho romano la colisión entre ley y libertad no podría producirse porque primaría siempre el imperio de la ley sobre la libertad: Libertas sub lege («La libertad con sujeción a la ley»). Y en otro principio un poco más explícito: Libertas est potestas faciendi id quod iure licet. («La libertad es la posibilidad de hacer lo que permite la ley»). Todo ello sin subestimar en absoluto la libertad, un bien que los romanos consideraban inestimable, y así se dice en las Digesta Iustiniani, 50,17,106: Libertas inaestimabilis res est. («La libertad es cosa inestimable»). Libertas sub lege et libertas sub more. («Libertad con sujeción a la ley y a la costumbre»), taxativamente, sin restricción posible para el liberum arbitrium, es decir el libre albedrío humano que con tanta firmeza defendería luego el cristianismo.

Las costumbres, la paz, la guerra, ¡cuántos motivos para la reflexión partiendo de las antiguas expresiones latinas! Porque las costumbres o maneras de vivir -mores- merecieron un gran respeto por parte de los romanos, celosos siempre de mantenerse fieles a sus tradiciones, a sus dioses y a las maneras heredadas de sus antepasados -more maiorum-, en detrimento de los cambios fáciles y degradantes, que nunca fueron bien aceptados, al menos en los años más estables de la época imperial. Las Digesta Iustiniani,1, 3, 33, lo expresan con meridiana claridad: Facile mutari non debet quod per longa saecula custoditur. («No debe cambiarse fácilmente lo que se ha guardado durante largos siglos»).

Pero las guerras, los contactos con otros pueblos, el reblandecimiento inevitable de las costumbres, la molicie y el vicio engañador, como dice Juvenal, 14, 109, socavaron la grandeza y la misma fortaleza del Imperio: *Fallit vitium specie virtutis et umbra*. («El vicio

engaña con apariencia y sombra de virtud»). Y, con todo, aunque nada en la historia de los pueblos es eterno, hubo lo que se llamó por Plinio el Joven, en el Panegírico de Trajano, una *Pax romana*, que abarcó aproximadamente los dos primeros siglos de nuestra era, época de esplendor y de romanización de la que aún se conservan afortunadamente monumentales testimonios.

Las guerras, tan odiadas por las madres, según Horacio, Odas, 1, 1, 24-25, Bella matribus destestata, también fueron un tributo que hubo de pagar Roma, necesariamente, para extender su dominio por el mundo conocido. Porque es claro que la fortuna ayuda a los audaces (Virgilio, Eneida, 10, 284): Audentes fortuna iuvat, y los mismos dioses, según Ovidio, Metamorfosis, 10, 586, les otorgan generosos su confianza: Audentes Deus ipse iuvat. En una interpretación pesimista de la vida, como la del judío converso Fernando de Rojas, autor de La Celestina o Tragicomedia de Calisto y Melibea, de finales del siglo XV, hay una apelación a la contienda o batalla que rige el mundo. Trasladando al latín una sentencia de Heráclito, filósofo griego del siglo V a. de C., dice Fernando de Rojas en su prólogo de La Celestina: Omnia secundum litem fiunt. («Todas las cosas se engendran a manera de contienda»). Lo cual corrobora y confirma con otra cita de Francisco Petrarca, traída por él a colación: Sine lite atque offensione nihil genuit natura parens («Sin lucha y combate no engendró nada la Naturaleza, madre de todo»). Parafraseando a Petrarca, añade Fernando de Rojas: «Todas las cosas de esto dan testimonio: las estrellas se encuentran en el arrebatado firmamento del cielo, los adversos elementos unos contra otros rompen pelea, tiemblan las tierras, ondean los mares, el aire se sacude, suenan las llamas, los vientos entre sí traen perpetua guerra, los tiempos con tiempos contienden y litigan entre sí, uno a uno, y todos contra nosotros». Guerra apocalíptica la que nos describe Fernando de Rojas recordando las sentencias de Petrarca, pero acumulando todavía algunas más de su propia cosecha para hacer patente esa lucha de todos contra todos que domina en la madre Naturaleza. Mundo sórdido que no conoce la compasión y el amor, y ni siguiera el aprecio de los dioses por el hombre. Poco más de un siglo después de formulada esta visión pesimista de la vida, el filósofo inglés Tomás Hobbes expresó en su Leviatán, e hizo suya, una máxima que se encuentra en la Asinaria de Plauto, homo homini lupus («el hombre es un lobo para el hombre»), como queriendo afirmar, con un determinismo moral que niega la libertad, que el hombre es el mayor enemigo que tiene el hombre. Homo homini lupus, que nos llevaría a otra máxima contradictoria con ésta, homo homini deus («el hombre es un dios para el hombre»), cuando ya la filosofía iniciaba una búsqueda del dios nuevo, del Superhombre que alimentaría la mente inestable de Nietzsche.

Latines para la reflexión son, en efecto, todas estas máximas y proverbios, y afirmaciones de hombres ilustres que han entrado en la Historia por derecho propio. Podríamos multiplicarlas con ejemplos que nos retrotraen al mundo clásico del que nos queda todavía mucho que aprender. Sin embargo, y para no dilatar demasiado esta investigación, nos detendremos finalmente en una expresión que nos hizo meditar mucho en torno a la condición del hombre y al proceso de la historia humana. Se trata de aquellas dos palabras, dos solamente, en la concisión del lenguaje latino, que Tito Livio, 5, 48, 9, atribuye a Breno, dirigiéndose a los romanos, cuando éste arroja su espada y su tahalí en la balanza en que se pesaba el oro destinado a la compra de la retirada de los galos: *Vae victis*. (¡»Ay de los vencidos!»), o «¡pobres de los vencidos!», que diríamos nosotros con mayor contundencia expresiva. Porque los vencidos representan la otra cara de la existencia humana que siempre nos fue negada. ¿O es que no hemos aceptado la Historia -sí, la Historia, así con

444

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ

LATINES PARA LA REFLEXIÓN

mayúscula- tal como la escribieron los vencedores? «¡Pobres de los vencidos!», tenemos que repetir, porque ellos han sido los grandes olvidados del mundo, los reos que no han conocido el perdón y que han pagado la culpa de todos, fuesen vencedores o vencidos. ¡Qué bien cuadran las dolidas palabras de Breno con la sentencia que recoge *La Celestina* de Fernando de Rojas! En el combate a muerte que se libra en el Universo tiene que haber necesariamente vencedores y vencidos: para unos, la gloria, y para otros, el anatema, el desprecio y acaso también la muerte. Dentro de una tradición heredada del judaísmo -la del pueblo elegido del Antiguo Testamento- se comprende esa lucha interminable, hasta el fin de los siglos, pero en la que habrá un vencedor, y el vencedor supone un vencido. San Agustín, que tanto y tan bien hurgó en los entresijos del corazón humano, no fue capaz de eludir esa alternativa en la concepción dualista de la Historia. El reino de la carne y el reino del espíritu simbolizan la lucha irremediable de dos ciudades: la ciudad terrena o comunidad de los impíos y la ciudad de Dios o comunidad de los justos. Al final de los tiempos la victoria será para los justos, ayudados por la *gracia*.

Una concepción de la Historia de esta naturaleza puede ser honesta y bien intencionada, pero encierra un peligro que la misma Historia se ha encargado de dejar al descubierto: la proliferación en todas las épocas de los integrismos inquisitoriales que han velado de continuo, muchas veces con saña inhumana, por el triunfo de la ciudad de Dios. *Vae victis*; ¡pobres de los vencidos!, tendremos que exclamar de nuevo, de los vencidos en las diversas Cruzadas y en las guerras de religión, en las glorificadas aventuras coloniales y colonialistas donde se han aliado para un mismo fin la cruz y la espada. Pero contraponiéndose al Señor de los ejércitos de que hablan las Escrituras, del que es un pretendido reflejo histórico nuestro *Santiago matamoros* de la batalla de Clavijo, está también el Cristo todo bondad, aquel que no responde al ultraje y que, sin odio ni rencor, ofrece la otra mejilla para darnos así su verdadera lección de fraternidad y de amor.

Es esa utopía universal del amor fraterno entre los hombres la que abre un camino para un mundo todavía ciego, que concibe la Justicia como el derecho indiscutible del vencedor. Sabemos por experiencia a dónde nos ha llevado en años bien cercanos esa disyuntiva trágica que glorifica a los vencedores y castiga a los vencidos: por una parte, a condenar a los vencidos por crímenes de guerra en el llamado juicio de Nüremberg, pero por otra a dejar sin castigo, e incluso a aprobar y justificar, el bombardeo nuclear de Hiroshima y Nagasaki, ordenado por el presidente Truman, adalid de los vencedores en la Segunda Guerra Mundial.

Vae victis. ¡Pobres de los vencidos! Frase histórica que debe movernos a reflexión profunda. Y con ella a revivir nostálgicamente una civilización de la que somos legítimos herederos. El sugerente trabajo de Xulio Cuns que nos ha incitado a volver la vista atrás, en retroceso de siglos, también nos ha servido para actualizar la visión de un mundo clásico que no está muerto y del que aún nos queda mucho por aprender. Decía Cicerón en su De oratore, 2, 9, 36, que «la Historia... es luz de la verdad, vida de la memoria, maestra de la vida, mensajera de la antigüedad» (Historia...lux veritatis, vita memoriae, magistra vitae, nuntia vetustatis), lo cual tiene un sentido para nosotros siempre que no se falseen los datos históricos y la memoria de los hechos se transmita íntegra en la voz y en los testimonios de quienes fueron sus actores principales, hombres y mujeres que jugaron su papel, muchos de ellos seres anónimos, que modelaron el mundo que nosotros recibimos como un legado de continuidad.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Cincuenta años después* (1948-1998)

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ

Cincuenta años después ya no somos lo que fuimos por la extraña paradoja de no ser nosotros mismos. El tiempo nos ha mudado sin quererlo ni pedirlo, rehenes al fin y al cabo de la rueda del destino. Cincuenta años después algo nuestro ha fenecido con los seres entrañables que han quedado en el camino. Larga fue la travesía, llena de escollos y riscos, tantos que en algún momento se dio el rumbo por perdido. Marcados por una guerra que autorizó el homicidio, apenas si fuimos jóvenes cuando serlo era debido. Las alas se nos cortaron porque volar no era lícito y moderamos afanes, deseos que no cumplimos, ilusiones desmedidas carentes de algún sentido. ¡Cuántos sueños se fraguaron que se vieron reprimidos! Años de mudo callar, años de silencio íntimo, las estrellas en el cielo y el corazón repartido.

..

*Este romance fue recitado por su autor el veintisiete de junio de 1998 en la celebración de sus Bodas de Oro Matrimoniales con su esposa, María del Carmen González Madrid. Ambos, el autor y su esposa, fueron Catedráticos del Instituto de Bachillerato «Francisco Aguiar» de Betanzos hasta la fecha de su jubilación académica.

Tres ciudades españolas conforman nuestro currículo: Talavera la primera con el Tajo por testigo v Garcilaso cantando las bellezas de su río: ciudad que tornó famosa aquel alcalde judío que hizo trágico el amor de Melibea y Calisto. Y Betanzos la segunda, romanizada de antiguo con sus pazos y blasones relegados al olvido. La vieja Flavium Brigantium. ¡qué cuna de señorío!, un Andrade por emblema y otros nobles distinguidos servidores de su rev que duermen sueño de siglos. Y A Coruña por fin como ciudad del prodigio, con su faro milenario y sus adioses continuos. Aquí viene a descansar un cuerpo va envejecido, un espíritu abnegado que no se siente cautivo. Permitidme que os lo diga desde dentro de mí mismo: si vo volviera a ser vo con mi candidez de niño traería a la memoria la estampa de Orzán bravío en invierno amenazando a la ciudad y su istmo. Pero será un tiempo muerto el que quiero redivivo, rescatado del pasado y en el recuerdo perdido. Ouede esta nota en el aire para un perfil definido: A Coruña siempre fue una escuela de heroísmo y un baluarte liberal sin alardes jacobinos.

Cincuenta años después, ¡cuánto cuesta repetirlo!, ya no somos lo que éramos ni soñamos lo que fuimos. Ciertamente somos otros, personajes muy distintos y, con andar más pausado, caminantes de un camino del que ya se ve el final, tan próximo y tan esquivo. Baste la ilusión postrera de comprender ese ritmo que Naturaleza impone con su mágico artificio; porque algo de lo que somos y un poco de lo que fuimos ha encarnado en los que llegan para ocupar nuestro sitio. Esta vida se prolonga en los hijos de los hijos. aventadas las cenizas de los deudos fallecidos. Si son fieles y leales y aun dueños de sí mismos, los que quedan guardarán memoria de lo vivido, fugaz memoria de un tiempo cargado de maleficio, pero atisbando la aurora de un mundo ya redimido.

.

Por que no resulte utópico ni parezca un sinsentido, brindemos en esta hora felizmente reunidos, por nosotros, por vosotros, -hijos, parientes y amigos-; por la buena voluntad y la paz entre los vivos.

(Junio de 1998)

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Cando a cor se fai luz

OLGA PATIÑO

<u>Kandinsky</u>: Es bello lo que procede de una necesidad interior del alma. Es bello lo que es bello interiormente.

Son as seis e media da tarde.

Dunha tarde de inverno.

Vou moi abrigada, sinto unha sensación cálida por dentro e por fora. Non vai moito frío.

A luz do día está nese intre

indeciso ...

Encamíñome cara a Cidade Vella - miña querida G.V.

As súas pedras douradas traenme á memoria

aqueles paseos da man do meu pai.

Escoitaba enfeitizada os seus contos que me relataba

con gran tenrura e

infida paciencia.

Eu estaba desexosa deles e aínda non remataba un, xa estaba a esixir outro. Todos eles seguidos eran coma unha historia interminable e costábame moito esforzo sair á

boca

da

realidade.

As rúas da Cidade Vella teñen sabor, pódense degustar

intensamente.

Camiñar entre as súas pedras e sobor delas

é

voltar ó tempo pasado.

O seu mutismo naquela tarde de domingo era

un -ECO-

que penduraba da última palabra ...

Se se pode sentir

e intuir na distancia,

еи

percibín as mil voces do silencio, latexos dos meus devanceiros, voces desdebuxadas no tempo ...

Aquela luz vacilante das seis da tarde

conxugábase co

silencio

dos ancestros.

Creouse unha atmósfera irreal

polo calmo,

polo palpable do seu magnetismo.

Entrei na Igrexa de St^a María e tiven a sensación de penetrar nun sono intemporal ...

Todo era quietude en penumbra.

Estaba a soas co meu silencio

e

o daquelas pedras centenarias

Invadiume unha infinda serenidade.

Senteime e cravei a mirada naquel ollo - perforado - enigmático que deixaba entrar

a luz

das

derradeiras horas

da tarde.

Aquela luzada facía máis permanente a sensación de soño.

Un forte olor a incenso e o tic-tac dun reloxio

marcaban

as pautas dunha seudorrealidade.

As facianas inanimadas dos santos, as siluetas caladas

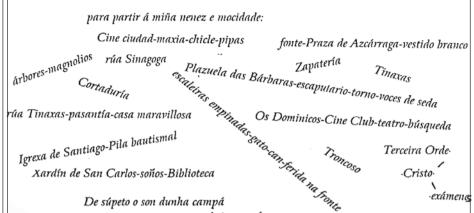
. algunhas tráxicas

encaixaban perfectamente naquel marco

máxico - intemporal.

Non sei canto tempo permanecín sentada no interior da Igrexa

- o suficiente -



interrumpíu

o son do silencio - penumbra ...

E retornei da miña mocidade

á miña madureza

Sentín un nó na garganta e agradecín non ter testemuña daquel instante

- PERTENCÍAME -

Encamiñeime cara a rúa Tabernas.

Pareime diante da ábsida de Igrexa de Santiago (bautizáronme nela).

Eneandeame a súa semirredondez, a súa cálida tonalidade

ó serán

cando se acenden os ollos das farolas.

O espíritu dos trasnos envólveno todo, resultando

un entorno

moito máis misterioso ...

Continuei ata a rúa Tabernas.

Escoitábase un forte chio de paxaros que

se arroupaban nunha palma xigante.

Respirei fondamente

e comprendín que

cando a cor faise luz, a - POESÍA - pódese facer realidade.

(A meu pai que me ensinou de nena a disfruta-la poesía que encerra a Cidade Vella da Coruña).

Olga Patiño Nogueira



Praza de Azcárraga, da Coruña. Apunte de Alfredo Erias.

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

As vellas tardes

[poema adicado ó cadro Felipe Erias no labirinto, de Alfredo Erias]

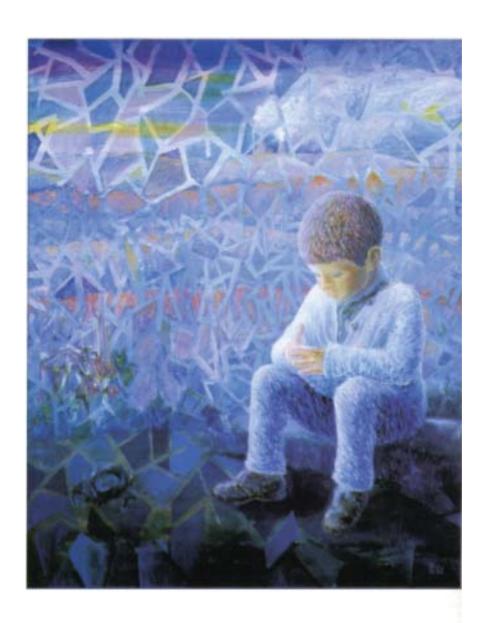
XOSÉ LUIS SOBRINO

Polos labirintos da crebante herba seca, nos corredores infindos da inocencia dos sete, baixo anónimos soles dun vrao dos de antes.

> Buscando os enredos novos, en vexetais pasadizos discorrían as lonxevas tardes.

Preto de nós o loitador maínzo convidado recente ós xogos cativos, á arañeira de recunchos que teciamos no campón da chousa.

Esquencidos do mar, aprendimos a respirar nas herbas da aldea, deixando nos carreiros dela estragada os nosos mellores anceios, a máis pura ilusión inocente.



Memorias dunha viaxe de ida por volta á República Arxentina e á Oriental do Uruguay

XULIO CUNS LOUSA*

Aínda non era a do abrente dun escuro e anubrado día do mes de novembro, cando o avión remontando os aires dende o aeroporto galego de Alvedro, pillou rumbo cara ó madrileño de Barajas, onde nos agardaba un monstro con ás que, pouco a pouco, pero sen amosar canseira, ía engulindo homes e mulleres, nenos e nenas, ata un total de catrocentos. En Alvedro unírase á expedición, de motu propio, a Doutora Charo Castells.

Ás doce e media saía aquel prodixio da aeronáutica disposto a facer unha rota que setenta anos antes -eu xa estaba neste mundo- fixeran por primeira vez na historia, o galego Francisco Iglesias Brage e Ignacio Jiménez Martín, partindo de Sevilla nun avión chamado «Jesús del Gran Poder» o vintecatro de marzo de mil novecentos vintenove, desenvolvendo unha velocidade de 153 quilómetros por hora. Pasado o tempo, cando eu fun cumprir o servicio militar, estiven uns meses en Santiago ás ordes do Sr. Iglesias Brage, que era Tenente Coronel do Exército do Aire.

O tempo non pasaba. Miraba-lo reloxo e as horas facíanse interminables. Achegábalo ó oído para comprobar se andaba ou estaba parado. Ás veces preguntáballe ó meu compañeiro de asento que hora tiña él por se o meu reloxo atrasaba. Cristobo -home paciente- miraba o del e coincidía. ¡Cristobo! -que nome máis apropiado para cruza-lo Atlántico... Acordóuseme Colón e a súa compaña. ¿Que pensarían eles? ¿Como estaría o seu ánimo? Isto reconfortaba a un. ¿De que me queixo? Algúns dormían; o meu compañeiro tamén. Eu son de pouco dormir. Nestes casos é unha mágoa. De cando en cando erguíame e pretendía pasear polos corredores que había entre os grupos de asentos, pero, deste xeito, impedíalles a algúns a visión da pantalla de televisión, cine ou o que fora aquelo, onde se podía ver a Antonio Banderas, facendo de zorro, raposo ou o que fora.

O tempo non daba pasado. A eternidade debe ser moi aburrida, insoportable.

Por fín, as oito e media -hora local-, tras doce de viaxe, chegabamos a Buenos Aires. Ainda que alí estaba a principia-lo verán, anoitecía. As luces brillaban máis cada minuto que pasaba. Visto desde o aire o aspecto era asombroso, extraordinario, alucinante. O primeiro que se me ocorreu foi preguntarme onde fabricarían tal cantidade de lámpadas. ¿Cantas serían? Centos de miles...

Aeroporto de Ezeiza.. Xente, moita xente, e no medio dela algúns amigos, moitos parentes, todos facendo preguntas ó mesmo tempo. Imposible contestar. A vista vaise cara a unha cinta sen fin... ¿transportadora? ¿transbordadora?... non sei como se dí, pero, ¿explícome? Enriba dela bailando unda danza en círculo, maletas, bolsas... ¿cales son as miñas? As luces de neón cambian a cor das cousas. Por fin atópoas. Os parentes e os amigos desapareceron xa. Hai que montar no «colectivo» que nos leva ó hotel. Asearse e hai que sair para o Centro Betanzos. Beatriz Lagoa, a Presidenta, danos a benvida e ofrécenos unha cea no restaurante da planta baixa.

^{*} Xulio Cuns Lousa é autor de diferentes estudios sobre aspectos puntuais da Historia de Betanzos, tamén é autor de relatos curtos e obras teatrais, recollidos en varios libros. É secretario e asesor do Anuario Brigantino.

Un está alí e non consegue afacerse. A forma de ser, o xeito de falar, os costumes... todo é diferente. Conforme vai pasando o tempo vaste decatando.

Lembro que o día que chegamos ó hotel, na recepción tomáronnos a filiación e distribuironnos as habitacións. Cando o señor me entregou a chave e me devolveu o documento de identidade díxome:

- -Así que todos ustedes son españoles.
- -Si, señor.
- -Aquí se alojan muchos españoles. Entre ellos hay unos músicos de una orquesta...

Pareceume que a referencia ós músicos a fixera nun ton algo despreciativo. Ós dous días vin a este señor colocando un cartel no taboleiro de anuncios, que dicía: «AVISO: Los integrantes de la Orquesta Sinfónica Nacional de España saldrán para Portoalegre a las 8.»

No xornal titulado «LA PRENSA», do luns día 30 de novembro, nas páxinas adicadas a espectáculos, traía a reseña do concerto que a tal Sinfónica dera no Teatro Colón -un dos mellores do mundo, cunha adicación especial á música-. Un concerto baixo a dirección de Rafael Frühbeck de Burgos, o sábado 28 do referido mes, xusto á mesma hora en que nos estabamos chegando. A reseña e crítica deste concerto, eloxiosa dende o principio ó final, entre outras cousas, di: «Luego llegó la hora del 'Concierto de Aranjuez', de Joaquín Rodrigo, donde brilló con su guitarra Pepe Romero (...) que electrizó a la concurrencia.» Máis adiante: «Concluida la presentación los insistentes aplausos y bravos hicieron que Pepe Romero hiciera un número fuera de programa con una 'fantasía andaluza' de su padre. A ésta que -según el intérprete- hubiera gustado a su padre estrenar en el Teatro Colón, le siguió el 'Recuerdo de la Alhambra' de Tárrega...»

O día que saían a Orquestra e Pepe Romero para tocar en Portoalegre, había alguén no salón-recibidor do hotel probando unha guitarra dunha señora, empeñada en que aquel que a probaba, lle dera a súa opinión sobre a calidade do instrumento, que pertencera ó concertista arxentino Ernesto Bitetti. Mentres o señor afinaba dicíalle á señora que tiña que ser boa posto que Bitetti xamais tocaría nunha guitarra mala. Cando a deu afinada tocou Asturias, de Albéniz. Nada máis oílo díxenlle a quen estaba comigo: «Ese que toca é un mestre.» Erguinme, achegueime un pouco. Efectivamente, era Pepe Romero. Cando a señora marchou, agradecida e contentísima, falei con el un momento para mostralle a miña admiración e comprobei que hai xente que, canto máis importante é menos importacia se dá.

Alguén poderá preguntarse quen é este Pepe Romero, xa que en España non é moi coñecido. Inda non vin anunciado un disco del. Non teño idea do por que nin tampouco da razón de que xamais se lle teñan organizado concertos en ningunha localidade deste país.

Non hai moitos anos que eu oín falar del. O seu nome fíxome pensar nun guitarrista de flamenco, algo así coma Paco de Lucía. Pero cando oin algunha gravación en cinta magnetofónica, non comercializada (¿por que?) comprobei que aquel home estaba chamado, cando menos, a optar para ocupar algún dos postos que ocuparan Andrés Segovia e Narciso Yepes, antes do seu falecemento, en franca competencia co inglés Julian Bream e co australiano John Williams.

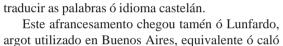
SAN TELMO:

Tódolos domingos do ano celébrase na praza de San Telmo un mercado no que se venden as cousas máis heteroxéneas: Libros vellos, obxetos de prata, reloxos de todo tipo, instrumentos musicais, espellos antigos, candelabros, medallas, en fin, de todo. Ven sendo algo así coma o rastro de Madrid. Pero non; non lle chaman rastro, porque Buenos Aires é unha cidade afrancesada, entón chámanlle La Pulga, imitando ó que hai en París, denomina-

do Marché aux puces, literalmente, mercado das pulga cousas vellas. Na feira de Betanzos había, cando eu era rapaz, dúas seccións: unha, o baratillo, destinada á venta de roupa e calzado usados; e a outra os ferros vellos que, en parte ainda existe, destinada a toda clase de achifánganos e chafalladas.

Alí merquei unha caixiña con ex libris e algúns libros, entre eles un diccionario de Lunfardo. Amenizaban a feira dous grupos musicais que interpretaban tangos e que o facían ben. Arredor, en case tódolos baixos que encadraban a praza, había restaurantes, bares e boliches.

Falei antes de que Buenos Aires era unha cidade afrancesada. Esto nótase en moitas palabras de uso común e ordinario. Por exemplo: ó diñeiro chámanlle 'plata', do francés argent; ó camareiro, 'mozo', de garçon; ós metales, sección de instrumentos musicais de metal, 'cobres', de cuivres e así poderiamos seguir tempo e tempo. Menos mal que tiveron a boa idea de traducir as palabras ó idioma castelán.





Obelisco da "Plaza de Mayo".

que se usa en diversas zonas de España, entre elas Madrid. Son exemplos: Guiñe, do francés guigne: mala esterella; macró, de marquereau: proxeneta; loreta, de lorette: muller de costumes libres, etc. etc. Con respecto á palabra «Firulete» o indicado diccionario daia como derivada do español Floreta, certa bordadura, certo movemento de danza. José Gobello, autor do referido diccionario e membro da Academia Porteña del Lunfardo, non sabe que esa palabra existe en galego co mesmo significado que tamén ten en lunfardo: filigrana,. Parece mentira que ese home que busca as etimoloxías no castelán, francés, italiano e inglés, non o fixera en galego dada a cantidade de xente que o falaba entre os emigrantes.

A FUNDACION FAVALORO:

Invitados por Carlos Penelas, gran poeta arxentino, fillo de pais galegos, procedentes de Espenuca, fomos visitar a FUNDACION FAVALORO, da que el é administrador.

Esta fundación radicada nunha céntrica rúa de Buenos Aires, nun enorme edificio dotado de tódolos medios para o exercicio da medicina e cirurxia Torácida e Cardiovascular, especialidade do doutor René G. Favaloro, de quen é propiedade a tal fundación, asi como unha Universidade privada, funcionando coma facultade de Mediciña.

O Doutor Favaloro, que naceu na cidade de La Plata no ano 1923, doutorouse na Universidade da mesma cidade, comezando a exercer a súa profesión, na poboación de Jacinto Aráuz, na Pampa, durante once anos. No 1962 trasladouse ós Estados Unidos, onde estivo por espacio de dez anos na Clevelank Clinic Foundation como membro do Departamento de Cirurxia Torácica e Cardiovascular e, nese tempo foi cando realizou o traballo fundamenetal da súa carreira: a cirurxía directa de vascularización miocárdica, coñecida internacionalmente como BYPASS ou ponte aortocoronario.

Nada máis nomealo. Con dicir soamente Doutor Favaloro, os arxentinos amosan unha actitude expectante: O respecto, cariño e admiración que senten por este home é moi

grande, extraordinariamente grande, percibíndose a sinceridade con que o expresan.

Sería interesante, pero prolixo, describir tódolos detalles que a integran, xa que nos foi amosada na súa totalidade e cunhas explicacións do noso cicerone Carlos Penelas, tan claras e exhaustivas como interesantes pero que ocuparían todo o espacio deste traballo.

Nun dos corredores da fundación atopámonos con Tita Merello, baixiña, moi delgada, enfundada nunha bata, axil de movementos e pensamento, que nos falou cunha voz pausada e dun timbre precioso, por algo foi unha das grandes do tango. De cara moi guapa, non aparentaba máis de sesenta anos, anque pasaba dos noventa. No ano 1937 interpretou a película de Luis Salavsky «La fuga», na que cantou, entre outros, o tango Niebla del Riachuelo...»amarrado al recuerdo yo sigo esperando; niebla del Riachuelo, de ese amor para siempre, me vas alejando...» Pero xa antes estreou en Buenos Aires: ¡Que va cha ché!, de Enrique Santos Discépolo: «Piantá de aquí, no vuelvas en tu vida. Ya me tenés bien requeamurada. No puedo más pasarla sin comida ni oirte así decir tanta pavada...»

Abriuse a porta do despacho do Doutor Favaloro que agardaba para recibirnos. Fun o último en entrar porque quedei mirando para aquel zorzal criollo que parecía ía voando a saltiños moi pequenos polo corredor adiante, ata desaparecer. ¡Adeus, Tita Merello!

Recibiunos o Doutor. Alto, esguío, serio, agradable, condescendente, sen aspecto de sabio nin de xenio. Xa estivera en Galicia pero prometeu volver. Falou de moitas cousas. Contestou a todo canto se lle preguntaba. Demostrou o coñecemento que ten de tódolos temas que tocou: o humanismo de que está imbuido o seu pensamento; a bondade que esparexe o seu corazón; a rectitude e honestidade da súa vontade e do seu proceder...

Saímos...¿ledos? ¿abraiados?. Non sei atopar o adxetivo que lle corresponde, pero sei que saimos sendo mellores que cando entramos. O médico bo cura todo.

Regaloume un libro titulado RECUERDOS DE UN MÉDICO RURAL. Cando levantei a capa vin que estaba adicado. Emocioneime. Lino en canto tiven o tempo suficienete. Non ten desperdicio. Nel vai contanto as súas experiencias e as peripecias que lle ocorreron nun pobo pequeniño chamado Jacinto Aráiz, na zona de Bahía Blanca, provincia de Buenos Aires, onde foi para sustituir ó médico titular que tiña que sufrir unha operación. Ese medico morreu e alá quedou o señor Favaloro por espacio de once anos, nunha zona na que: «La organización de la familia es eminentemente patriarcal, el padre es el jefe indiscutido y todos le tributan respeto. (...) Así era común que algunas de estas matronas durante la consulta expresaran sin sonrojarse: -Estoy jodida, che doctor. -No cago bien. -No mea bien. Al principio me producía cierta hilaridad pero luego me fui acostumbrando (...) Cada vez sentía más fuerte el desafío, mi eterno motivo de vivir. (...) ¡El día que se terminen los desafíos habré muerto! (...) ¿Límites? Eso significa detenerse. Desgraciado el que llegue a conformarse. Como Martín Fierro siempre he pensado:

Derecho ande el sol se esconde, tierra adentro hay que tirar algún dia hemos de llegar después sabremos adonde.»

Conta moitas cousas e nun momento determinado fala dunha «comadrona», doña Irene, que moitos coñecían como «la Vieja Pico Chueco», que exercía a súa profesión no seu rancho: «Allí iban a parir las mujeres probres (...) Se encariñaba con los chicos y éstos al encontrar afecto y ternura que prodigaba a manos llenas, se le iban acoplando. Alguna madre soltera, de vez en cuando, le dejaba también su regalo.» A aquela señora, que el veu que era intelixente e boa, ensinouna e quedouse onda el como axudanta..

Ademais da mediciña, outra das súas preocupacións, era o ensino: «En el primer nivel estaban los maestros, no solo los que ejercían en la escuela del pueblo sino aquellos que estaban dispersos en las zonas rurales. (...) La tarea que cumplian y siguen cumpliendo es de tanto valor que no me cansaré de agradecerles lo que han hecho y hacen con nuestra niñez. Con sueldos miserables, viviendas inadecuadas, muchos de ellos enterrados en el monte, sin medio de movilidad la mayoría de las veces y socorridos por los vecinos, cumplen su deber con abnegación, decencia y estoicismo. (...) En estos días en que tanto hablamos de la Universidad (setiembre de 1979), yo creo que hemos perdido el derrotero en cuanto a prioridades en la enseñanza. Nos debería preocupar más la primaria y la secundaria -pues es en la niñez y en la pubertad cuando se forma el ciudadano del futuro- que la universitaria, que si se la analizara en profundidad tendría que rendir cuentas al país por su ineficacia. (...) En estos pueblos el trato con los pacientes es diferente de las ciudades, la relación médico-paciente es profunda y se basa en la amistad y en la comprensión mútua pues se convive en un mundo pequeño donde al paciente no solamente se lo ve en el consultorio o en la visita domiciliaria sino en el trato diario.»

Conta tamén cando o chamaron para ver a un rusoalemán que vivía lonxe e a onde había que ir por un camiño intransitable. Cando chegaron alí xa estaba morto. Impresionouno o ve-las paredes cubertas de sábas brancas como símbolo de pureza «¡Y no otra cosa podía ser en el caso de este rusoalemán que había elegido un lugar inhóspito para criar a sus hijos y nietos! Inhóspito pero virgen de los males y vicios de la civilización. (...) Las facultades de medicina se han ido deteriorando con el tiempo y no son más que fábricas de títulos. (...) Una vez más habrá que recordar aquello de que la libertad no solo da derechos sino que también genera obligaciones.»

Cando vai acabando o libro di que algunha vez podía permitirse o luxo dunhas vacacións: «No viajábamos solo para ver las bellezas de nuestra patria, sino para conocerla y comprenderla en profundidad.» E nas derradeiras páxinas Escribe: «¡Poco quedaba de aquel médico joven que, a principios del '50 pensó que en tres meses estaría de vuelta en su ciudad natal! Su alma estaba enriquecida, había vivido intensamente... (...) A pesar de la abundancia de médicos carecemos de una medicina organizada. Todos somos culpables, pero si hubiera que repartir responsabilidades las mayores caerían sobre las clases dirigentes. ¡Si resurgiera San Martín caparía a lo paisano varias generaciones de mandantes!» E acaba dicindo: «Perdóneseme tanta franqueza.»

TRES TEMAS E TEIMAS DAS RIBEIRAS DO RIO DE LA PLATA

1ª O MATE.- Non é algo exclusivo das dúas ribeiras do citado río, xa que se toma en toda a América meridional. Trátase dunha infusión de follas da árbore ou herba do Paraguay, chamada tamén té do Paraguay. No Brasil tómase en cunca o mesmo que o té normal, e no resto dos paises nunha pequena cabaza, tamén denominada mate, chupando por unha especie de tubo, chamado «bombilla», que pode ser unha cana ou feito de metal, polo que zugan tódolos que están na reunión. Cando se trata de xente de certa alcurnia a «bombilla» é de prata, xa que din que sendo deste metal non se contaxian nin transmiten posibles enfermidades que algún dos reunidos poida ter.

Pola mañá cedo vese moita xente pola rúa cun termo prendido co brazo esquerdo, debaixo da axila, provisto de «bombilla», que vai para o traballo, zugando mate.

2ª A CARNE: O asado -de carne, naturalmente- é a comida nacional, tanto nas casas coma nos restaurantes. Hai moitos destes onde non cociñan outra cousa e xa lles poñen ós establecementos os nomes adecuados: LA CHACRA, LA ESTANCIA, etc. Certo que nestes paises a carne é moi saborosa, exquisita, pero cansa. Un día metinme nun estaurante e, antes de sentarme, preguntei se había peixe. Dixéronme que si e déronme a carta. Abrina e cando cheguei onde dicía «Pescados», como estaba por orde alfabético, o primeiro que vin foi «abadejo», pedino e tomei dous pratos del, cociñados de diferente maneira. Por certo que estaba moi rico.

3ª O TANGO.- O tango tamén é un ritual, coma as dúas teimas anteriores. É incuestionable que a súa aparición constituiu un fenómeno social, ainda contando con que coincidiu, máis ou menos, coa aparición do «jazz». Estes dous xéneros, en unión do «rock», convulsionaron a música popular no mundo enteiro. Pero volvamos ó tango. ¿Que é?

Ernesto Sábato, o enxeñeiro e profesor da Universidade de La Plata, onde explicou física nuclear, que traballou en París con Irene Joliot-Curie (1938) e en Massachussetts (1939) en experimentos nuclerares e que deixou todo pola literatura, dixo: «El tango es la única danza popular introvertida, a la inversa de todalas danzas populares que son extravertidas. El tango es triste, es dramático, expresa muy bien el rasgo esencial del hombre rioplatense; su frustración, su nostalgia, su espíritu retrospectivo, su desencuentro, su rencor y su descontento.»

Foron moitos, rioplatenses ou non, os que escribiron sobre o tango e tamén sobre todo aquel mundo diferente que se inventou ó seu redor. Foron moitos, naquela hora, os acontecementos que afectaron a un mundo convulsionado polo independentismo de tantos paises, coa adopción, por todos eles, do sistema republicano; o desmembramento e desaparición de case tódolos imperios; os grandes inventos: a luz eléctrica, o teléfono, o telégrafo, o cine (alí ainda algúns lle chaman biógrafo); a televisión, a aviación...

Pero estoume desviando do meu tema, empecei a divagar, xa que estaba falando do tango e dos que escribiron sobre el. O compositor Enrique Santos Discépalo, dixo: «El tango es un pensamiento triste que se baila.»

¿Cando empezou tango? Vou seguir a José Gobello, xa citado, estudioso de tódalas materias que atinxen, en menor ou maior grao a este fenómeno musical. Di el no prólogo a un libro titulado LETRAS DE TANGO, da Biblioteca de la Cultura Argentina - Ediciones Nuevo Siglo - 1977: «La primera letra de tango cantada profesionalmente (...) fue seguramenete La Morocha. Eran versos de Angel Gregorio Villoldo, compuestos sobre una música previa de Enrique Saborido. (...) El tango profesionalmente cantado -no el tango canción, que es otra cosa- habría nacido, pues, en 1905. No hay más prueba de ello que los recuerdos de Saborido.»

Emporiso, no mesmo libro aparecen dúas letras de tango máis antigas: Unha titúlase Justicia Criolla, de 1897, que comeza así::

Era un domingo de carnaval

y al Pasatiempo fuime a bailar.

Hablé a la Juana para un chotis

y a enamorarla me decidí.

¿Sería este «Pasatiempo» o que traería na súa memoria don Juan-Maria García Naveira, desde a Arxentina, para poñerllo ó homónimo que él fixo aquí?

O outro tango titúlase El Porteñito, de 1903, da autoría do xa mencionado Villoldo.

Segue o prólogo dando noticias de tan fausto acontecemento, dicindo: «Es posible que ya para entonces anduvieran otras letrillas cantadas con ritmo de tango, por decirlo así, algunas contrafactas o contrahechas -eso que llaman parodias- de canciones y de versos populares. Por lo pronto es sabido que alguien cantaba cosas como éstas:

¿Dónde vas, che, cafizo apurado? A lucirte seguro al café donde está tu querida Rosaura también luciendo un vestido chiné. ¿Dónde vas con melena y chambergo, dónde vas retaquiando tu pie? Al paseo a buscar las chinelas para irme a bailar un minué.

Estos versos son de Juan de la Calle, peretencen a «El canfinflero» e foron editados en 1906.

¿Non lles soan a algunha canción española? Proben a entonalos póndolle música de La Verbena de la Paloma, de Bretón, a daquel schotis que di: ¿Dónde vas con mantón de Manila?...



O autor, Xulio Cuns, ante o monumento ó fundador de Buenos Aires, Juan de Garay e a árbore de Guernica (reproducción).

E así empezou o tango que inundou o mundo enteiro. Así se oía cantar: «Canfinflero peligroso, no tanto como el caften.» Canfinflero é o rufián que explota a unha muller e o caften o que explota a catro..

Cuando el bacán (1) está en cana (2) la mina (3) se peina rizos: No hay mina que no se espiante (4) cuando el bacán anda misho. (5)

Chegou a tanto a influencia do tango que trozos de letra destas cancións usábanse como retrousos. Así, cando un tiña un revés, ó comentalo, dicíase: La vida es un tango.» Ou «la culpa fue de aquel maldito tango.» Cando a alguén lle facían un encargo e se esquecera del, contestaba: «La guitarra en el ropero todavía esta colgada.» Algún que entraba nun bar: «Eche, amigo, no más; écheme y llene...» e se ó sair tropezaba: «Un tropezón cualquiera da en la vida...»

Todos, ou case tódolos porteños teñen devoción polo tango, incluidos, aqueles músicos profesionais dun xénero de música tan distinto como é a clásica. Daniel Baremboim, prestixioso director de orquestra e un dos mellores pianistas do mundo, dixo un día: «Pasé los primeros años de mi vida en Argentina, solamente en Argentina. El resto del mundo estaba muy lejos. Todo lo argentino estuvo junto a mi corazón. Los conceptos de existencia cosmopolita o pensamiento internacional aún no habían despertado. El aire que respiré fue

⁽¹⁾ Que vive á conta dunha muller.

⁽²⁾ Anda fuxido.

⁽³⁾ Concubina.

⁽⁴⁾ Escape.

⁽⁵⁾ Pobre.

Buenos Aires, el idioma que hablé fue el «porteño» y el ritmo que bailé (hablando en forma figurada...) ¡fue el tango! Mi ídolo fue Carlos Gardel. Casi medio siglo después, regresé no solamente a Argentina, no solamente a mi infancia sino especialmente a Mi Buenos Aires querido y otras muchas maravillosas melodías que forman parte de este disco sentimental.»

Xa dixen antes que case tódolos porteños eran devotos do tango. Jorge Luis Borges confesou que non o era, que da música popular arxentina lle gustaba a milonga e non o tango.

Sen embargo no libro antes citado LETRAS DE TANGO, aparece unha da súa autoría, titulada ALGUIEN LE DICE AL TANGO, que, como todas trae unha nota ó final, onde di: «Letra de Jorge Luis Borges, música de Astor Piazzolla. Es una de las once composiciones incluidas por Borges en su plaquete para las seis cuerdas publicada en 1965, y una de las cuatro de ellas musicalizadas por Astor Piazzolla y cantada inicialmente por Edmundo Rivero.» Hai que facer constar que esta letra ten máis calidade literaria que as demais.

PRAZAS E RÚAS DE BUENOS AIRES

É tan inmensa esta cidade que se quixeran editar un plano da mesma necesitaríase, non unha folla, senón un atlas.

Pois con ser tan grande, un dos da expedición saía tódalas mañás cedo, cunha saqueta na man, a visitar familiares e amigos, levándolles agasallos. Non precisaba de guía pois vivira alí moitos anos, adicándose, parte deles, á profesión de taxista. Tiña grande preocupación por una súa tía, moi maior, que padecía demencia senil. Atopouna nun xeriátrico, de que xa traía referencia e ficou contento do ben que estaba tratada.

Nós parabamos no CITY HOTEL, ubicado nunha das grandes avenidas, tan preto da Praza de Mayo que a edificación da súa esquerda xa daba fronte á mesma. Nesa Praza están a Casa Rosada, residencia do Presidente do país, a Municipalidade, o Cabildo, que ven sendo o edificio histórico máis importante, xa que alí foi onde pegaron o primeiro berro de libertade e independencia; a Catedral, cunha fachada que imita o Partenón e Atenas, con pouco acerto e sen moito mérito arquitectónico. Dentro está o catafalco do Xeneral San Martín.

As avenidas son fermosas e moi espaciosas, coas «veredas» cheas de jacarandás, que estaban en flor, dun azul precioso. As rúas máis importantes, todas elas peatonais, son moitas: Florida, Corrientes, Lavalle, tantas... Agora vénseme á mente o tango Tristezas de la calle Corientes, que termina dicindo:

Calle
como valle
de monedas para el pan...
Río sin desvío
donde sufre la ciudad...
Los hombres te vendieron
como a Cristo
y el puñal del obelisco
te desangra sin cesar...

Non...; non é un puñal; non é un facón (aumentativo de faca). Non; é un cravo cravado do fondo da terra para fóra... ¿Que quixeron facer? ¿Imitar o obelisco da Place Concorde de París? Pois non o conseguiron. Considéranno un monumento emblemático, como vin que facían o día no que BOCA gañou un campionato de futbol. A cidade de Buenos Aires

virouse tola. Taxis e coches de todo tipo, enarborando bandeiras do equipo gañador, tocando arreo as bucinas. O obelisco moi grande, non é airoso. Emporiso alí está desangrando a rúa «Corrientes, 3, 4, 8, segundo piso ascensor...»

Ah. Quedábanme sen citar a Avenida 9 de Julio, a máis ancha do mundo, segundo din e a «calle Ribadavia», que é a máis máis longa do mundo, xa que ten veintrés quilómetros. Estando alí, no seu comezo, comentaba eu que, cando era neno e se falaba dela, dicía algún. ¡Coma desde aquí á Coruña! E todos quedabamos calados imaxinando nas nosas cabeciñas como sería, sen poder verse o remate. Algún excramou: ¡Vintetrés quilómetros! E dous arxentinos que pasaban naquel momento, pararon dicindo un:

-¡Quéespesanza, che! ahora ya son setenta. ¿Viste?

E o outro rectificou:

-Ohenta y sinco, ;no más!

¡Hai que ver como medran as cousas neste país!

AS OBRIGAS:

As visitas ós parentes, ós amigos. Asistencia a algunhas conferencias: No Ateneo Curros Enríquez, da Federación de Sociedades Galegas, con presentación de Carlos Penelas, acreditado poeta arxentino; Centro Betanzos de Buenos Aires, presentación do Alcalde Sr. Lagares; e no Patronato da Cultura Galega, de Montevideo, con presentación do Concelleiro brigantino Sr. Beade.

Banquete homenaxe ós expresidentes do Centro Betanzos, que ainda se atopan vivos: Antonio Suárez Dopazo, Andrés Beade, Luis Rifón e Oswaldo Dans, co acordo, por parte do referido Centro, de nomear ó Alcalde de Betanzos, Presidente Honorario.

Neste acto e en outros que se levaban xa celebrado neste local, estiveron tantos betanceiros que é imposible lembralos a todos: Antonio Suárez, a quen todos coñecen por Fernando; Titín o Carretero e a súa dona Pili Filgueiras; os fillos do «Caixa» (a Maruxiña, hoxe en día, tristemente falecida o Moreno, coñecido alí polo Fusilado; o Xirocas, que cando llo chamei, quedaron todos mirando para el: ¿Que che chamou? O meu nome betanceiro, contestou Xaime Pita Vales; outro que se me plantou diante e que me di: ¿Quen son eu? Mireino e, inconfundible: -Ti eres Chucho Cachaza. -E a primeira vez que mo chaman desde que saín de Betanzos. E moitos máis... Entre eles don Manuel Naveira, un dos descendentes daquel mítico «Niño de Oro», don José Roque Naveira ,que regalara duas tandas de instrumentos para a Banda Municipal; dúas casas na Rúa Nova, que se destinarían: unha para escola de música e a outra para instituto; o reloxo da Praza e ultimamente o que queda do que foi Residencia de cegos, fronte a Bella Vista.

EXCURSION Á PAMPA:

Curiosa excursión a unha Estancia, unha facenda no campo, destinada máis que nada á cría de cabalos, sita xa na provincia de Buenos Aires, fóra da Capital Federal. Recorda un aduar de beduinos. Moita lona para dar sombra ás mesas, onde logo comeremos o consabido «asado». A traveso duns altofalantes oimos, ¡por fin! música tipicamente arxentina, interpretada por «Los Chalchaleros», magnífico grupo salteño. Quédome a escoitalos. Dende onde estou sentado tamén vexo o que pasa fóra, na pradeira inmediata: unha chaira inmensa, con herba que nace moi rareada. a petadas: unha aquí, outra acolá. A maioría da xente vai a se divertir montando da cabalo. Estes non son coma os das rapas das bestas daquí de Galicia. Estes están moi domados, ensinados e cansados de facer tódolos días a



O autor, Xulio Cuns, na conferencia pronunciada no Ateneo Curros Enríquez da "Federación de Sociedades Gallegas" da Arxentina.

mesma función. Tanto é así que vin un que. por moito que o incitaba, encirraba e provocaba o cabaleiro el quedaba impávido pacendo. Ata houbo alguén que o arrempuxaba polas ancas, pero o cabalo nada. Eu pensei se habería que darlle corda, coma ós de xoguete. ESPECTÁCULO PORTEÑO NA VENTANA:

Había intención de ir ó Viejo Almacén, lugar no que, segundo parece, naceu o tango, pero informaron que naqueles días non era oportuno, xa que o espectáculo que se estaba a representar non era moi bo, por non dicir que era malo. Fomos á Ventana. E tocounos ó carón duns brasileiros que non entendían como uns «espanhois» falaban cáseque coma eles. O espectáculo francamente bo. O cantor principal, extraordinario. Os números de baile, moi ben. E a orquestra excepcional, tanto que lles merquei un disco, que da gusto oilo.

RECOLETA DIURNA:

Fomos á Recoleta polo serán. Así se chama un cemiterio pequeno. Non sei se será a causa do seu nome. En Buenos Aires o cemiterio grande, chámase Chacarita. A min leváronme á Recoleta para ver a tumba de Eva Perón. Francamente non me gustou nada, Moi recargada. Moitos firuletes. Ademais hai tantos túmulos nun sitio tan pequeno que parece que tropezan uns cos outros. É afogadizo. Parece un almacén de mortos. Ó sair fomos tomar un refresco na terraza dun bar que estaba enfronte mesmo. Tranquilidade. Á sombra dun gomero, árbore da que se saca o caucho. Matrimonios con nenos, estes xogando á pelota. A árbore é inmensa.

RECOLETA NOCTURNA:

Imos á Recoleta. Era unha noite calorosa. As terrazas cheas de xente, bebendo, ceando, conversando sobre todo o divino e o humano, discutindo negocios. Non hai moito sitio para sentarse, ó fondo hai unha mesa. Aparece un amigo, galego, pero non betanceiro. Móvese neste ambiente coma o peixe na auga. Coñece ben o país e, en especial, esta zona.

Xove, alto, pelo rizo moi negro. boa facha. Alguén o bautiza: El Tigre de la Recoleta.

Xa levabamos tempo alí cando mirei para atrás e vin un muro que se me fixo coñecido. Pregunteille ó que tiña ó lado:

-¿E este muro?

-É o do cemiterio. E este bar é o mesmo no que estivemo-lo outro dia.

ALURUGUAY...

Preto do mediodía embarcamos no hovercraft, que quere dicir aerodeslizador, pero para escribilo plancha máis a primeira palabra que esta. Trátase dun transporte aeromarítimo, de aspecto moi bonito, con tódalas comodidades, no que se navega placidamente, xa que, anque o vemos ir pola auga, segundo din os que saben, leva por debaixo algo así coma un colchón de aire. Saimos de Buenos Aires rumbo a Montevideo e o cruceiro leva dúas horas e media. Xantamos na nave. Imos vendo, primeiro a costa arxentina, logo só o Rio de la Plata, nome moi bonito para unha auga tan barrenta, e logo a costa do Uruguay. Por fin Montevideo. No porto uns cantos navíos de guerra destartalados. Ó lonxe tamén se ve un barco alemán, fundido pola escuadra aliada, na Segunda Guerra Mundial

Empezamos a sair coches e xente que parecía que nunca máis se acababa. Eu, tras dicirlles ós demais que non se alonxaran moito, quedeime un pouco tratando de ler unhas letras metálicas que había na popa do navío. Debía ter unha cara de parvo tan grande que un uruguayo achegouse a min, sorrindo e con aire de superioridade:

- -¡Qué, che gallego, hermosa nave, no más!
- -Si, moi bonita e moi cómoda. ¡Unha marabilla!
- -Acá no es como allá. La tecnología... ¿Que miraba?
- -O que di aí. Lea-. Alzou a cabeza cara ó escrito que estaba eu mirando antes e puido ler en letras de metal branco: CONSTRUIDO EN LOS ASTILLEROS BAZAN - CADIZ.

Baixou a cabeza. Eu remachei:

-Cadiz está en España-. E marchei onda ós meus compañeiros. Nese momento estalou unha tormenta estrondosa, que non durou nin cinco minutos, pero...

CENTRO GALLEGO DE MONTEVIDEO:

Moitos betanceiros, considerando así, naturalmente, ós fillos e descendentes dos betanceiros. Amigos: O Xuxo o Partidor, que fomos xuntos á escola; a Conchiña Faraldo, do meu tempo, que xogabamos xuntos de nenos, na Eira Vella; o Pepe o Mariñeiro e a súa muller, que é irmá do Pachico...

Un dos expedicionarios, que non sabía se quería ou se temía atoparse con algún irmán, xa que o seu pai, despois de andar medio mundo, ficou naquela cidade e alí morreu.

Algúns que foran alumnos das Escolas García Hermanos e outros por lembranza do Pasatiempo, enchéronse de emoción cando lles falou un bisneto de don Juan María García Naveira, Jaime Lafora, que nos acompañaba dende Madrid

Montevideo é unha cidade moi bonita. Visitamos, con guía voluntario, o Lexislativo, edificio precioso onde radican as dúas Cámaras elexidas para tal función; parque Rodó; Punta Carretas, Parque de las Instrucciones del Año XIII; arredores do Estadio Centenario, do Velódromo; a Ciudadela e o famoso Cerro, antiga fortaleza, desde onde se albisca unha panorámica impresionante de Montevideo ata Punta del Este, cidade de veraneo dos multimillonarios sudamericanos. Á noite unha cea nun restaurante do Porto, propiedade dun galego, que nos tratou a corpo de rey. Graciñas a todos.

VOLTAA BUENOS AIRES NO HOVERCRAFT:

O tempo de estadía vai funxindo, queda pouco e hai que aproveitalo. Visita ó café TORTONI, antigo, con luxosa decoración «fin de século», pero do anterior, naturalmente. Conservación exquisitamente conseguida. Espectáculo de tango nun reservado, que preserva a visión pero non a audición. O personal do establecemento está integrado por xente maior, de trato refinado, aspecto elegante e distinguido, educación esmerada... Nas pausas e nos silencios o pouco espírito que a un lle queda, anceia oir mesturado co fume do tabaco, os murmurios galaicos e morriñentos de Luis Seoane, Rafael Dieste e tantos exhiliados máis, que nas súas xuntanzas e faladoiros aquí celebrados noutros tempos, cos que pretendían busca-la maneira de derrocar ó dictador e sanda-las mágoas que, de sempre, aflixiron á nosa Terra Nai.

Visita a un dos restaurantes LOS INMORTALES, cunha decoración moito máis moderna e atrevida, impactante. Os entrepanos das paredes están cubertos de fotografías dos inmortais: Carlos Gardel, Alfredo Lepera, Hugo del Carril, Libertad Lamarque, Azucena Maizani, Julio Sosa, Tania, Alberto Castillo, Pascual Contursi, Angel Villoldo, Tita Merello. Enrique S. Discépolo, Aníbal Troilo...

PUERTO MADERO:

Voz que corre por todo o hotel:

-Ás doce e media chega o colectivo para levarnos a Puerto Madero. Hai que ir de gravata e con chaqueta. (Non dicían saco).

Esta visita logrouse gracias ós bos oficios de dous betanceiros alí afincados: Enrique García Calvo e Antonio Vidal Dans.

Chegamos. Impresionante, Extraordinario. E aquelo que estamos vendo non é máis que o formento do que se vai facer... (se se fai, pensa o galego) o resto figura nunha revista que nos enteregan, ARQUIS, ARQUITECTURA Y URBANISMO.

O edificio ó que subimos ten feitura de iate e está case todalmente rodeado de auga. Unha vez dentro dache a sensación de que balancea. Xa ó entrar, dous camareiros están ofrecendo, a elexir, champaña ou refresco de laranxa.

Despois de recorrer todo aquelo serven un xantar exquisito, ofrecido polo Dr. Alberto Maques, Síndico Titular polo Goberno da Cidade de Buenos Aires, de Puerto Madero.

DEREGRESO:

Vaise achegando a hora de volver. Borges dixo: «He notado que los viajes de vuelta duran menos que los de ida, pero la travesía del Atlántico, pesada de recuerdos y de zozobras, me pareció muy larga.»

Pillo a maleta, que hai que volver a facer. Ten unha certa emoción abrir unha maleta. ¿Que agardas que haxa nela? Panos de man, calcetíns, roupa interior...uns papeis...¿que son?¡Ah, xa me esquecera...unhas notas que saquei dun libro da COLECCION ESTUDIO DE CONOCIMIENTOS GENERALES = LA PAMPAARGENTINA, por Ivar Sefve - Versión del sueco por Jaime Ruiz Manent = Seix y Barral Hnos., S.A. Editores = Barcelona 1941. Empezo a ler algo sobre a cría do gando vacún desde o século XVIII: «El precio del animal era bajo, pues la piel era lo único que de él se aprovechaba. Una piel de vaca o de buey tenía, por tanto, más valor que toda la res viva. (...) Aprendiose la manera de salar la carne de tal forma que fuera posible exportarla.. (...) La cría de ganado vacuno adquirió, sin embargo, mayor importancia al conocerse los interesantes métodos de congelación. (...)

OUTROS PRODUCTOS:

Hoxe en día están avanzando moito na elaboración, manufacturación e industrialización de moitos productos autóctonos que son, xa de por sí, de moita calidade. por exemplo:

Arxentina é o pais que máis sidra produce do mundo, tanto «concentrado de mazá» como «achampanada», cunha calidade que compite coa asturiana «El Gaitero», con permiso desta marca de Villaviciosa, «famosa en el mundo entero»

Tamén é un dos paises máis productores de cervexa. A marca máis corriente é QUILMES, cunha calidade extraordinaria, en opinión unánimade todo o grupo.

Tampouco en canto ó viño, especialmente o producido na provincia de Mendoza, teñen nada que envexar a ningún pais europeo, se se exceptúan esa media ducia de reservas de marcas das que todos oimos falar e que teñen precios desorbitados.

AARXENTINA É TAN GRANDE QUE PARECEN DÚAS: ¿OU SERÁ ASÍ?

Cando falei de Puerto Madero citei ó Síndico Titular polo Goberno da Cidade de Buenos Aires. Hai tempo aquí en Betanzos era raro quen non tiña algún parente na Arxentina, pero todos diciamos que os nosos parentes estaban en Buenos Aires e pode ser que esta fora a verdade, porque unha cousa é a Arxentina e outra Buenos Aires. Chega a tanto esta disociación que existe una Constitución para a Repúbica Arxentina e outra para a cidade de Buenos Aires. Desta última teño un exemplar no meu poder á disposición de que o queira comprobar. Polo tanto hai dous gobernos. O día seguinte a nós chegar alí había eleccións en Buenos Aires e non no resto da república.

No Capítulo Primeiro do Título Preliminar da Constitución da cidade de Buenos Aires, entre outras cousas, dí:

«Artículo 1º - La Ciudad de Buenos Aires, conforme al principio federal establecido en la Constitución Nacional, organiza sus instituciones... = La ciudad ejerce todo el poder no conferido por la Constitución Nacional al Gobierno Federal = (...) Art. 3º - Mientras la Ciudad de Buenos Aires sea Capital de la República, su Gobierno...»

Esto explica moitas cousas: Buenos Aires vive de costas á Arxentina. A Arxentina vive convencida de que ten un parente rico en cartos, pero cheo de lacras, que se chama Buenos Aires.

VOLTA Ó FOGAR:

A viaxe de volta dura unha hora menos que a de ida. Tiña razón Borges. Agora hai que descansar. Si. Pero tamén é importante ir ordenando os acontecementos, as experiencias . En toda a viaxe non tomei unha nota. Agora doume conta de que perdín a memoria. ¿Como fago para recuperala? Si, recordo cousas. Comentoo cos compañeiros da viaxe. O único que acordo con toda claridade é que un día que estaba canso de andar, dixo un dos compañeiros:

XULIO CUNS LOUSA

- -Imos a tal sitio, que dende aquí hai só dez «cuadras», ou sexa un quilómetro.
- -¿Pero vós tamén credes, coma os arxentinos, que dez «cuadras» son un quilómetro? dixen eu, que non tiña ganas de andar.
 - -Claro que é así. Cada «cuadra» ten cen metros.
- -Xa o sei -respostei-. Pero despois de cada «cuadra» ven unha rúa. Ou sexa, que neste caso hai nove, polo menos. E as rúas daquí teñen algo máis de ancho que as calexas do Campo, en Betanzos. Do que si me lembraba era de varias impresións, porque estas non se gardan na memoria, xa que se gravan noutro sitio. Unha delas foi a mesma que dalí trouxo o médico galego Roberto Novoa Santos, cando regresou de dar unhas conferencias por aquelas terras: «Sobre todo gardo a visión panorámica dun pobo inmaduro, pero preñado de posibilidades.»

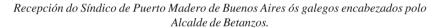
Algo ía mellorando, pero un día pillei un caderno no que anoto frases e pensamentos de xente famosa e intelixente, que me causan admiración, ou simplemente que me gustan. Escollín as catro que van a continuación, xa que todas disculpan, máis ou menos, os fallos da memoria, que sempre veñen sendo fallos da verdade:

Ernesto Sábato: «Yo creo que la verdad es perfecta para las matemáticas, la química, la filosofía, pero no para la vida. En la vida, la ilusión, la imaginación, el deso, la esperanza cuentan más.»

Jorge Luis Borges: «La palabra del poeta es el último refugio de la nada.»

Juan Carlos Onetti: «La literatura es mentir bien la verdad.»

E, por último, unha frase do escritor uruguayo Felisberto Hernández, que tamén fago miña: «Sepan que olvidar lo malo también es tener memoria.»





"Los cimientos de Europa"

BRAIS DA BOUZA*

I

!Europa...;

Modo de vida que nos distingue de otras civilizaciones, a los ojos de las que *europeo* es sinónimo de progreso.

Sobre qué tiene de particular ese modo versa el libro cuyo título preside estas líneas. Su autor, Moreno Báez, catedrático que enseñó en la minerva compostelana.

Pero, ¿a qué llamamos Europa? ¿Se trata de un espacio físico o más bien de un ámbito cultural? Si es esto último, ¿dónde empieza, dónde acaba?

Europa básica es, nos dice D. Enrique, lo que fue el imperio carolingio; en este territorio sigue el cristianismo como dominante, ya católicos, ya reformados; su núcleo, Francia. Nuestra península, por tanto, estuvo al margen de esa vieja unidad, como la insularidad británica, como los países que decimos del Este.

En el espacio sobre el que reinó el magno Carlos había habido y se sucedieron la implantación del monacato occidental, uno de los factores que contribuyó a la unidad por encima de las divisiones territoriales -Pablo VI declaró a san Benito patrono europeo, nos recuerda el autor-; la formación de las nacionalidades, hija de los pueblos bárbaros asentados sobre el solar del imperio romano, ambos cristianizados; las tensiones entre la Iglesia y la sociedad civil ("dad al César..."); la vuelta una y otra vez al intento de reconstitución de esa vieja unidad latina; la evocación, en todo caso, de sus modos en las artes y en el pensamiento -hubo varios *renacimientos*-, ya para imitarlos, ya para superarlos, a veces, en ambos casos, origen de roces con la Iglesia; el latín como lengua común de la cultura; la fe en Jesucristo, mejor, la herencia bíblica (para el autor es la Iglesia la heredera y sucesora de Israel); la mano de Dios, en suma, tanto en la pervivencia de Israel como en la expansión del cristianismo (en ésta tuvimos que ver los españoles); las peregrinaciones, que eran los viajes de los medievales; el derecho, basado en el romano... He aquí algunas de las bases de nuestro ser europeo sobre el ámbito carolingio.

Evolución: esta es la palabra que más puede aplicarse a la civilización occidental. Es hija de esos roces y tensiones. En cambio, la cristiana de Oriente, con su Iglesia tan sometida al poder imperial, se quedó estancada; otras modalidades de la fe, mundo adelante, puede el lector, hoy, ver cómo han evolucionado.

La democracia, ¿dónde surgió si no en Europa? Por otra parte, de dónde, si no es de la Biblia, ese querer dominar el mundo, base de nuestra ciencia, y no un mero contentarse con conocerlo, como decían los griegos.

^{*}Nome literario de Ignacio Pérez Vázquez, mestre de español no Instituto de Educación Secundaria "As Mariñas" de Betanzos.

II

Don Enrique Moreno Báez, muerto en Madrid en 1976 -nacido en Sevilla en 1908-, había publicado en 1972, por Taurus, en su colección "Ensayistas de hoy", Los cimientos de Europa, primera parte de una proyectada trilogía -seguirían La formación de Europa y La Europa de las naciones- que no pudo completar. Por supuesto que el texto, fechado en Compostela en 1970, está revisado por el autor, hombre cuidadoso tanto con sus producciones como con las ajenas, como recordamos los que fuimos sus discípulos.

Hace poco, en 1996, la universidad compostelana reeditó ese texto con el añadido de unos capítulos que el autor dejó escritos y que ahora son la segunda parte. Libro de agradable presencia, con prólogo de Darío Villanueva, hoy rector, y con una "Semblanza de Enrique Moreno Báez" y una "Bibliografía" de éste, ambas de Luis Iglesias Feijoo, en su día, los dos, alumnos de don Enrique.

Leída esta nueva salida de Los cimientos... sorprenden ciertas estampaciones en su, hogaño, primera parte, que, así de pronto, cabe preguntarse si son sólo achacables al autor. Cotejadas, para salir de dudas, las dos ediciones se cae en la cuenta de que la nueva copia ofrece infidelidades al texto de 1970, o de 1972, incluso con la omisión de alguna línea.

III

En los capítulos añadidos, el autor repite que Europa, como dijo Montesquieu, a quien sigue Ortega, es una nación de naciones.

Los movimientos filosóficos, teológicos, musicales, arquitectónicos, figurativos, poéticos, etc., no conocen fronteras, prueba de ese fondo común europeo; de éste sus movimientos expansionistas, desde las cruzadas, tienen algo de familia por parte de quienes los llevaron a cabo; de ese sustrato es la Iglesia con su criterio de que, en el templo, todos somos iguales; su empeño de ésa, como consecuencia, en que los esclavos pasasen a siervos; la acción benéfica de los cenobios, a la cabeza los cluniacenses, propagadores del románico, y los cistercienses, del gótico; una Europa, en fin, no de naciones, como hoy, sino de UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA regiones: Lombardía, Borgoña, Cataluña...

ENRIQUE MORENO BÁEZ

LOS CIMIENTOS DE EUROPA

TAURUS

Enrique Moreno Báez

Los cimientos de Europa

1996

La música fue otro factor de unión interregional. El autor nos advierte sobre la monotonía de la vida de los antiguos, que se nos hace difícil de comprender hoy. Varios tipos de diversiones distraían a la gente, la más culta la de los trovadores pero nos dice que el público de éstos eran minorías. El amor, hecho espiritual que completa el de los cuerpos, es invento europeo. Con una raíz platónica, los árabes lo transmiten a Europa, prueba de la

IV

¡Europa...!

fecundidad del contacto entre culturas.

Ao fío do que D. Enrique nos di sobre eses cimientos, reafirmámonos en que facela é cousa de todos os que así, europeos, nos calificamos.

Tarefa para cidadáns, con todos os fallos que vostede queira, habidos e por haber; é o caso que camiñamos coas nosas diversidades dentro da unidade; cando os pobos son educados, sempre haberá medios de superar os atrancos: o diálogo é a chave; libro Los cimientos... bo para nos previr contra eses ismos que levan no cerne un anti... Énos máis noso a suma e a multiplicación.

Lea vostede este libro; e léao con calma e lamente que o seu autor non poidese rematar esa triloxía proxectada.

Axuda o publicado a saber do que se fixo; e, así, para coñecer o que somos e o que podemos dar de nós.

Nace a nosa Europa da alianza dos reis francos co papado, de aquí o dito de que é Francia o núcleo da europeidade; é desta, e só desta, o concepto de nación, na base da que está o sentido que os bárbaros tiñan da fidelidade aos seus reis; deles, asimesmo, vénnos a crencia na dignidade persoal, na liberdade, no individualismo; e con todo isto o respeto á xustiza; a falta deste é "un síntoma de descomposición política y social, lo mismo en la época de las invasiones que en la de Hitler" (pág. 175 da nova edición).

Ao tempo que, tras da lectura desta obra de Moreno Báez, aumenta a nosa europeidade, se incrementa tamén a nosa españolidade e asimesmo a nosa condición de galegos.

¡Europa...!

¡Acouga xa...!

Texto: BRAIS DA BOUZA Debuxo: ALFREDO ERIAS

Segundo algúns, estabas, Ashaverus, de porteiro na casa de Poncio Pilato; outros din que a choiar no teu taller de zapateiro.

É o caso que pasaba Xesús Cristo coa cruz. Os soldados que o escoltaban pedíronche que lle permitiras descansar un pouco cabo de ti: "¡Segue, ho, segue; camiña, que tes bo lombo!", foi o que lle dixeches. E que El, así, polo visto, botouche unha maldición: no sucesivo irías polo mundo, sen parar, e que cando cansases unha voz íache dicir: "¡Móvete, xudeu errante; camiña...!"

¿Cantos cartos din que levas para esa eterna viaxe? Tres moedas de cobre...

Sorprende que o Deus que chaman do Amor -con maiúscula- se portase dese xeito. Se perdoou no Gólgota, por qué non a ti. Alguén interesado inventou e propagou iso da maldición, estouno vendo. ¿Envexa para que ti lle deixaras o chope na casa do gobernador? ¿Que quedases sen o teu taller para el se establecer?

Se o vedes dicídille que os tempos cambiaron, felizmente. Que xa non mandan en Xerusalén os romanos, nin os cruzados, nin os árabes, nin os ingleses... Que pode andar pola trisanta como pola súa casa e, polo tanto, orar o tempo que queira ao pé do Muro dos Laios; que debe ver o que fixeron os seus compatriotas, que xa quixera un que pasase así en máis sitios; que pode votar e máis axudar a botar a quen lle pete; en fin, que o pobo xudeu ten fogar propio dende hai cincuenta anos, que non é moito... E, sobre todo, que Cristo non puido dicirlle iso.

Tamén faládelle de Betanzos. Explícadelle que estamos dispostos a lle brindar unha vivenda, na zona da Crus Verde, na Rúa dos Xudeus; e tamén que lle faremos un fin de semana no sitio dos Xudeus, moi perto do Mandeu, que se non é precisamento o Xordán, nin menos o Nilo, sempre terá máis categoría, en canto a caudal, que o torrente Cedrón; adiantádelle asimesmo que, de todas todas, será ben recibido e que lle faremos unha entrevista para este *Anuario*, onde se dará conta, entre outras novidades, da permuta coa nosa municipalidade desas tres moedas pola súa equivalencia en euros, mil por cada unha, suficiente para pasar entre nós unhas boas vacacións, e de que eses cobres veránse en diante no noso Museo.

Polo tanto, Ashaverus, non che diremos "¡segue, xudeu errante; móvete!" senón "¡acouga xa, novo betanceiro!".

P. D. Se vas aos cultos católicos da semana santa, non escoitarás xa chamar aos teus paisanos *pueblo deicida*, calificación que non sería dictada polo Deus do Amor.

Seguro.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

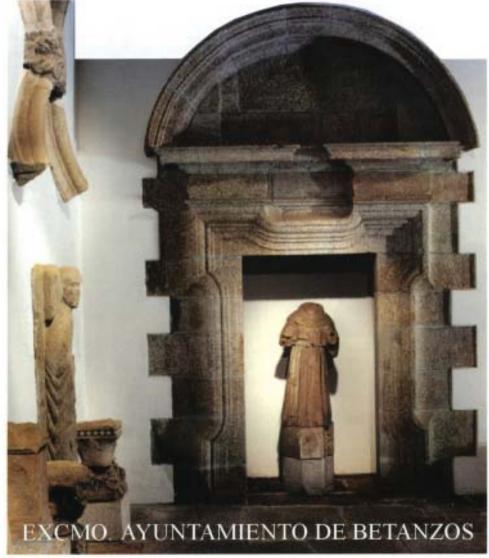


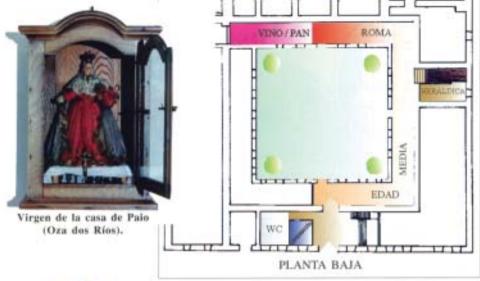
Museo das Mariñas

-guía urgente-

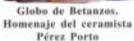
ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ

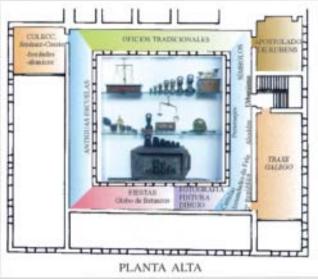
Fotografías: Arume, Faraldo, Erias, Masaca











El Museo das Mariñas fue inaugurado el 25-II-1983 y reinaugurado el 17-V-1993, después de la rehabilitación integral del edificio, que fuera antiguo convento de Santo Domingo (s. XVI-XVIII). Aquí se encuentra también el Archivo y la Biblioteca Municipales y de este complejo cultural sale el Anuario Brigantino (revista de investigación)...

La comarca natural de las Mariñas sube desde la costa hasta la curva de nivel de los 400 m. de altitud por el Sur y Este. Pero el Partido Judicial de Betanzos va más allá, abarcando la mitad sur de la antigua provincia (aprox. 1480-1934) y comprendiendo los ayuntamientos de: Abegondo, Aranga, Bergondo, Betanzos, Cesuras, Coirós, Curtis, Irixoa, Miño, Monfero, Oza dos Ríos, Paderne, Pontedeume, Sada, Sobrado, Vilasantar y Vilarmaior.





La huella de Roma está muy presente en toda Galicia, ya sea en las comunicaciones terrestres (vías) o marítimas (Faro de Hércules). o ya en los restos de antiguas poblaciones, en manifestaciones económicas (minería) o en sus creencias. En el aspecto religioso los romanos filtraron además dioses y ritos anteriores, propios de la población preexistente.





Estela romana de Recebés.

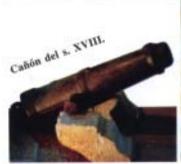
El ara de Fervenzas dedicada a Jupiter, el

falo del castro de Adragonte, y las estelas de Recebés, Mazarelas y Espenuca (éstas dos en vaciado) son las piezas más sobresalientes del mundo galaicorromano en el Museo, aunque tampoco hay que olvidar los molinos de mano planos y circulares ni el magnífico lagar de D. Tomás López Loureda, que, aun datando de aproximadamente el s. XVIII, perpetúa el modelo romano llamado "tipo Plinio".

Betanzos, por otra parte, mantiene en su urbanismo la impronta del Castro de Unta, sobre el que se ubicó en la Alta Edad Media la Vila de Untia y a partir de 1219 la "vila" de Betanzos, que se convertirá en "ciudad" en 1465, mediante el título correspondiente dado por Enrique IV. Parte de las murallas del castro se perpetúan (trasera de las casas de la Rúa Travesa). En el Museo podemos ver distintas maquetas que ilustran esta evolución desde el castro hasta nuestros días.

478

Betanzos a mediados del s. XIX, siguiendo el plano de Madoz, según maqueta de Juan de la Fuente.









Abul Hachach Yusuf (muerto en 1486), encontrada en la iglesia de S10 M2 do Azougue en el s. XVIII. Hoy, en el Museo de la Alhambra.

Probable médico de Fernán Pérez de Andrade (s. XIV), vaciado, y Santiago Peregrino de Betanzos (s. XIV). Reconstrucción de Erias.

Puesto que Betanzos es una ciudad bajomedieval, fundada en 1219 por el rey Alfonso IX de Galicia y León sobre el protohistórico castro de Untia, nos recibe en el Museo la figura de un hombre de esa época, el que presuminos era el médico de Fernán Pérez de Andrade a mediados o en la segunda mitad del s. XIV (vaciado del original de la iglesia de S. Francisco). Con él nos introducimos en la sociedad medieval a través de numerosos sepulcros, dispuestos según los tres clásicos estamentos: pueblo, nobleza y clero. Entre estas imágenes tenemos la de Nuño Freire de Andrade, maestre de la orden de Christus en Portugal, y parte del sepulcro de su cuñada, Sancha Rodríguez, esposa de Fernán Pérez de Andrade (s. XIV). Y además, una representación de los bandos enfrentados en las guerras irmandiñas de 1467-69: los Andrade (Fernán Pérez de Andrade "o mozo" y su hijo Diego) y un Alcalde de Hermandad, el comerciante de Betanzos Afonso de Carvallido, acompañado de su esposa Clara Sanches.

Completan la imagen de esta sociedad medieval, notarios, jurados, clérigos y peregrinos. Aquí existe la estatua de peregrino más antigua de Galicia, puesto que responde a modelos del s. XIII ya vistos en las Cantigas de Alfonso X el Sabio, aunque realizada en el s. XIV (procede del entorno de la iglesia y monasterio de San Francisco de Betanzos).

En el s. XIV serán algunos de los hijos de Ruy Freire de Andrade los que darán a esta familia una especial trascendencia. De ellos, Nuño Freire de Andrade fue Maestre de la Orden de Christus en Portugal, heredera de los templarios. Tuvo gran poder con Pedro I (1357-1367), quien le dio a criar al Maestre de Avís, futuro Juan I (1385-1433). Cuando **Fernando I** (1367-1383) invade Galicia en su lucha por la Corona de Castilla, lo dejará como Gobernador de Coruña (1369-1371).

Desplazado del poder en sus últimos años, debió quedar en Galicia, donde murió (sepulcro en S. Francisco de Betanzos y hoy, en el Museo), al lado de su hermano Fernán Pérez.

Fernán Pérez de Andrade "o boo" fue uno de los caballeros de mayor relevancia en la Galicia posterior a la guerra (1352-1369) entre **Pedro I** y **Enrique de Trastamara**, futuro **Enrique II** (el ganador, al que ayudó). Construyó caminos, puentes, iglesias, monasterios, hospitales... Fue señor de Ferrol, Pontedeume, Neda, Cedeira, Sta Marta, Viveiro, Vilalba... Mandó hacer la versión gallega de la Crónica Troiana, el texto en prosa gallega medieval más amplio que conocemos.

Su primera mujer, Sancha Rodríguez era hija de Aras Pardo (enterrado en Monfero en 1362) y de Tareyga Affonso. Tuvo dos hijas, María e Ynés Fernández, monjas en el monasterio de Santa Clara de Santiago y un "fillo erdeiro", que murió prematuramente.

Sancha debió morir poco después de 1373. La moda de su vestimenta (sarcófago en el Museo y lo que queda de la lauda, en S. Francisco) está elaborada a partir de la de las reinas de Castilla y sirvió a su vez de modelo para numerosos sepulcros femeninos en Galicia a lo largo de un siglo. Son abundantes en Coruña y los hay en Santiago, Melide, Sobrado, Pontevedra, Tui, etc. En Betanzos, Clara Sanches, esposa de Afonso de Carvallido, aun la copia alrededor de

480

Sepulcro de Sancha Rodríguez, esposa de Fernán Pérez de Andrade (s. XIV).

1470.







su hijo Diego de Andrade

(los dos en el monasterio de Monfero, s. XV) y el hijo de éste, el Conde Fernando de Andrade (s. XV-XVI en la iglesia de Santiago de Pontedeume). Vaciados.

Las Guerras Irmandiñas del s. XV fueron el resultado de que burgueses y campesinos, los irmandiños, no pudieran soportar la presión de la nobleza terrateniente y de la iglesia. Al final perdieron, pero a penas dejaron en pie alguno de los muchos castillos de Galicia.

En el Museo podemos ver al Alcalde de Hermandad y "mercador", Afonso de Carvallido (junto a su esposa, Clara Sanches) y, al mismo tiempo, a sus enemigos: los Andrade (fotos superiores).

Sepulcro de Afonso de Carvallido, Alcalde de Hermandad en la Guerra Irmandiña de 1467-69.



Los escudos, como emblemas heráldicos, parecen datar de principios del s. XII, utilizándose en los campos de batalla como una manera de distinguir al amigo del enemigo. Pero ya en el s. XIII aparecen fuera del ámbito militar: en las prendas de vestir, en las tiendas de los artesanos, etc. Su uso por ese tiempo abarcaba a toda la sociedad y tenía una finalidad esencialmente identificadora. Sin embargo, poco a poco pasa a ser un elemento de distinción social, exclusivo de la nobleza e hidalguía, hasta que se radicaliza en esa función en la Edad Moderna.

La Revolución Francesa de 1789 y, para España, la Constitución de Cádiz de 1812, establecieron nuevas reglas de convivencia. Con todo, el eco del pasado permanece y la admiración por esos símbolos también, ya estén en los pazos, ya en los museos o ya en las casas de los nuevos ricos. Porque, conservan una imagen de poder.

Raramente en Galicia los encontramos antes del s. XIV. De hecho, la mayoría data de los ss. XVI-XVIII, coincidiendo con el esplendor de los pazos y del vínculo, figura jurídica que sólo permitía perpetuar y acrecentar su poder económico.

Escudo de la casa de Cortiñas. Escudo de los Vilousaz (abajo).

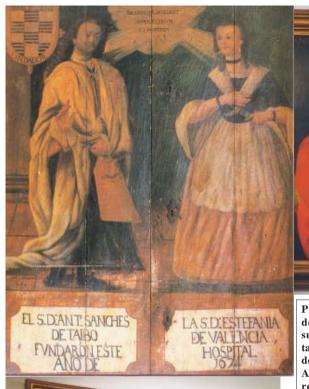




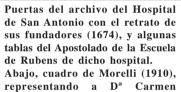
Betanzos difícilmente podría entenderse sin la acción de importantes benefactores que cambiaron aspectos urbanísticos y mejoraron la vida de los habitantes. Esta huella la vemos en el **Apostolado** de la Escuela de Rubens que trajeron de Amberes D. Antonio Sánchez de Taibo y su esposa para el Hospital de San Antonio, que fundaron en 1674. Pero, al mismo tiempo, también tenían que estar representados los grandes benefactores modernos, los Hermanos García Naveira, a los que se deben: escuelas, lavaderos, hospitales, casa del pueblo... y "El Pasatiempo". En su honor se instaló en el Museo una Sala dedicada a las antiguas escuelas (fotos inferiores).

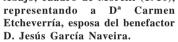
























El cultivo ancestral del viñedo aparece testimoniado por Estrabón cuando dice que el vino escasea (no que falta) en los pueblos del norte de la Península. Pero, además, la arqueología nos dice que hay en nuestro contexto geográfico restos de ánforas vinarias romanas.

Con maior precisión se sabe que se expandió en los valles abrigados y en las zonas costeras de Galicia desde los siglos XII y XIII, debido a la colonización monástica y al nacimiento de las villas. Es precisamente ese el momento en el que la gente de Betanzos o Vello se traslada a esta Vila de Untia (en 1219) para formar desde entonces la Vila y después la ciudad de Betanzos. Las viñas no sólo cubren grandes extensiones, sino que el vino sustituye definitivamente la sidra altomedieval.

De la importancia del vino en el Betanzos de la Baja Edad Media da cuenta el hecho de que la primeira ordenanza municipal que se conoce (de 1490, pero ratificando otra antigua) se refiere a la preferencia de los vinos de la ciudad y arrabales en el mercado, prohibiendo que se trajeran, e incluso que se bebieran, vinos de fuera. D



Alambique del s. XIX, procedente de la bodega de D. Tomás López Loureda

se trajeran, e incluso que se bebieran, vinos de fuera. Desde el primer día de la vendimia (que establecía el concejo, según las Ordenanzas de 1591) hasta el de San Martiño podía entrar el vino de Betanzos en el interior de las murallas de la ciudad.

El s. XVIII es el de la expansión máxima del viñedo, fenómeno que se conoce como «fiebre del viñedo». Ni que decir tiene que el gremio de labradores, de origen bajomedieval, y de antecedentes romanos en los «negotiatores vinarii», era muy importante junto con su cofradía de San Antonio Abad, y hoy todavía perpetúa en las fiestas el espíritu de los antepasados. El oidium o cinza de 1854 y la filoxera de 1907 obligaron a la renovación de muchas cepas. Pero todavía perviven nuestros blancos como el excelente "blanco legíti-



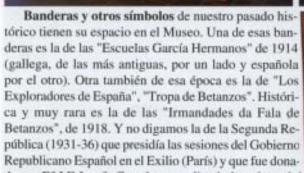


mo", y los afrutados "agudelo"y "godello" (distintos, al parecer). Entre los tintos, cabe mencionar el "roibal" v el "serradelo", como variedades míticas, junto con el "mencía" y otros. Y el aguardiente sigue siendo de los más prestigiosos de Galicia, mientras las bodegas desafían el paso del tiempo con su ramo de laurel en la puerta . anunciador de la buena noticia: ; ¡hai viño de Betanzos!













da por D^a M^a Josefa Castelo, cumpliendo la voluntad de su difunto esposo, D. Francisco Javier Alvajar López. Completa este espacio simbólico el busto de Castelao, del Centro Betanzos de Buenos Aires y otras banderas (republicana, gallega...) que lo acompañaron.

El Pasatiempo: una nueva dimensión

JOSÉ CRESPÍ RODRÍGUEZ*



Fig. 1.- El invernadero del Parque Enciclopédico totalmente reconstruido.

En la primavera de 1996 se comenzó la restauración del parque enciclopédico «El Pasatiempo» propiedad del ayuntamiento de Betanzos. En la actualidad está prácticamente concluido el capítulo de obra civil e instalaciones y los trabajos están centrados en la jardinería y el inicio de la colección botánica.

La restauración del parque enciclopédico está de sobra justificada por su interés social y urbanístico para la ciudad de Betanzos pero quiero insistir en ciertos valores del parque desde el punto de vista paisajístico:



Fig. 2.- Técnicas tradicionales de jardinería: armazones metálicos para formar setos.

^{*}José Crespí Rodríguez es Paisajista y director de las obras de restauración del parque El Pasatiempo.



Fig. 3.- El arboretum. La colección botánica está organizada en cinco grupos geográficos: América, Europa, África y Australia-Oceanía.

-La concepción del parque es singular por tratarse de un parque público cuya principal función es didáctica, por encima de la recreativa y de expansión.

-En la historia de los estilos de jardinería, El Pasatiempo es un exponente del desarrollo del eclecticismo en la jardinería pública.

-Los elementos que componen el parque son de gran calidad tanto en su concepción como en su ejecución.

-Además el parque es en sí un homenaje a América y a la emigración gallega que fue el factor social determinante de una parte de nuestra historia.

Antes de comenzar la obra se recabó toda la información que fue posible acerca del parque. La información más valiosa se obtuvo a partir de la documentación fotográfica y también de aportaciones directas de vecinos que conocieron el parque antes de su decadencia.

Recapitulando, las obras realizadas hasta el momento se han ido desarrollando por fases basándonos en un criterio de restauración que se resume así:

1. Detener el proceso de deterioro del parque: en la fase inicial nos centramos en reforzar las estructuras y los elementos arquitectónicos que se conservaron y controlar los factores causantes de deterioro, principalmente limpieza de vegetación, encauzamiento del agua y cerramiento contra el vandalismo.

2. Establecer un equilibrio entre las nuevas funciones del parque sobre la base de las necesidades actuales de uso y la aptitud del mismo para absorber éstas. En este punto nuestra mayor preocupación era la expectativa de una enorme afluencia de público que debía acoger el parque sin que éste fuese dañado, siendo lo más vulnerable las plantacio-



Fig. 4.- Vista general de la terraza que alberga la flora americana.

nes, así como los relieves y figuras construidas con mortero de cemento.

3. Recuperar de forma jerarquizada todos los elementos desaparecidos que consideramos fundamentales para la restauración del parque -balaustradas, fuentes, invernaderos, relieves, miradores, etc.- preservando el carácter del parque mediante una detallada valoración de las calidades de cada uno de los ámbitos en que íbamos a actuar. Este punto es de crucial importancia puesto que el carácter de jardín lúdico, didáctico, misterioso, esteticista, etc. aparece en el concepto general del parque pero está desarrollado puntualmente en cada uno de los espacios que lo componen, por lo que las actuaciones deben considerar el papel de un determinado elemento dentro del conjunto para así conseguir la unidad conceptual.

Una vez llegados a este punto, la continuación de las obras supone entrar en una dimensión totalmente nueva, puesto que nos enfrentamos a dos aspectos determinantes para la consecución de los objetivos de restauración.



Fig. 5.- Árbol de hormigón.

En primer lugar la función didáctica del parque no se puede limitar a la información aportada por los elementos originales del parque enciclopédico. Tenemos que pensar que éstos estaban orientados a una población de una época y un nivel cultural muy diferentes a los nuestros. En este sentido estos elementos nos aportan una información meramente histórica y estética.

La decisión de introducir en el parque el concepto de arboreto soluciona este vacío convirtiéndolo en un aula de educación botánica.

La estructura del parque en terrazas sirve de base para organizar la colección botánica según el origen geográfico. Así la segunda terraza, que corresponde a la mayor unidad de superficie plantada del conjunto, está destinada a la flora de América por ser tema predominante en el parque, y el resto de las terrazas alberga las plantas de los otros cuatro continentes (exceptuando, como es lógico, la Antártida).

En segundo lugar, las plantas que una vez tuvo el parque desaparecieron en su totalidad y es a través de ellas, de las planta-



Fig. 6.- Don Juan Garcia Naveira.

ciones, que el parque va a adquirir la categoría de jardín y por lo tanto el esmero con que se enfoque esta etapa es definitivamente la clave del éxito de la restauración de un jardín histórico.

El carácter didáctico del arboreto impone unos condicionantes en la disposición de las especies vegetales que, además de pasar por una selección sistemática, tienen que estar ordenadas de forma que sean accesibles al público para su posible identificación y lectura de los rótulos.

Este condicionante, lejos de ser un obstáculo, implica un criterio en la elección de las plantas del jardín. Su disposición la hemos realizado apoyándonos en las técnicas y criterios de plantación del estilo de jardinería europea y americana de la época. La variedad y la rareza de las especies de la colección refuerzan además el carácter exótico de aquellos jardines.

En este momento ya se ha completado la terraza destinada a la flora americana y el parque comienza una nueva etapa en la que recupera un valor que los que hemos estado pendientes del parque durante tantos años casi habíamos relegado al olvido. El parque comienza a ser interesante no sólo como un lugar original y anecdótico sino como un jardín en el que podemos sentarnos a disfrutar de las plantas y sus flores y pasear a la sombra de los árboles disfrutando del valor de un jardín histórico.

Entidades culturais

CORAL POLIFÓNICA DE BETANZOS

Actividad musical, cultural y social en 1998

fin primordial el cultivo y fomento del arte musical, cultural y social, colaborando de esta manera al engrandecimiento de Betanzos.

Como todos los años, en el mes de Enero se celebra la Junta General Ordinaria en la que se hace un informe de lo realizado el año anterior, se da a conocer la situación económica de la Sociedad y se nombra Presidente para ese año.

El 23 de Enero de 1998 se celebra Junta General en la que sale reelegido una vez más como de Ancianos de Betanzos, con motivo de la Fiesta presidente, José Diaz Germade, que nombró a la Junta Directiva formada por: Vicepresidenta, Ma Jesus Fuentes Barros; Secretario, Manuel Club de Suboficiales de la Marina de Ferrol, con Couceiro Carro: Tesorera, Pilar González de Pedro; Vocales, Mª Pilar González López, Carmen Campillo Casal y Julio Suárez Camba. Continua como Director Musical desde la fundación de la Coral, D. Manuel López Castro. Reaparece la figura del Director Artistico cuya misión esta recogida en el artículo 11 de los Estatutos de la Entidad, Alejandro Presas Fuentes.

Actividad musical:

A lo largo del año 1998, la Coral realizó las siguientes actuaciones:

-4 de Enero: Por la tarde, Concierto de Villancicos en Mondoñedo, en la Iglesia Parroquial de Santiago, con el Orfeón da Sociedade de Obreiros de Mondoñedo.

Por la noche, Concierto en el Centro Cultural e Recreativo de Vilalba, con motivo del Festival de Polifonía e Panxoliñas, en el que tambien intervinieron, la Coral Polifonica de O Vicedo, Coral Polifónica «Luar» de Vilalba y Coral Polifónica Vilalbesa, acto organizado por la Federación Coral Galega (FECOGA).

- -21 de Marzo: Concierto en Ferrol, en el Local del Río de Santa Marina del Vilar, con motivo del mes de las Corales, organizado por la Asociación de Mujeres «Amistad».
- -28 de Marzo: Misa cantada en la Iglesia de Santiago de Betanzos, con motivo de la boda de la componente de la Coral, Pilar González de Pedro.

- -4 de Abril: Concierto de Música Sacra en la La Coral Polifónica de Betanzos tiene como Iglesia de Santo Domingo de Betanzos, con motivo del Pregón de Semana Santa, que fué pronunciado por D. Andrés Torres Queiruga, Teólogo y Profesor del Instituto Teológico Compostelano y de la Facultad de Filosofia de la Universidad de Santiago de Compostela.
 - -10 de Abril: Concierto en la Iglesia de San Francísco de Betanzos, con motivo de la Procesión de Os Caladiños.
 - -10 de Mayo: Misa cantada en la Residencia de su Patrona, la Virgen de los Desamparados.
 - -17 de Mayo: Concierto en la Residencia del motivo del Día das Letras Galegas.
 - -22 de Mayo: Recital de Música Galega en el Aula Municipal de Cultura de Betanzos, con motivo de los actos culturales de la semana das Letras Galegas, con la participación de la cantante portuguesa, María do Ceo y el Grupo Alfama.
 - -24 de Julio: Misa cantada en la Iglesia de Santiago de Betanzos, con motivo de una boda.
 - -13 de Agosto: Concierto «CIUDAD DE BETANZOS» con la participación de la Agrupación «Carlos Seijo», la Banda Municipal de Música y la Coral Polifónica y actuación conjunta de la Coral con la Banda de Música. Este acto, un año más, está organizado por la Coral Polifónica y patrocinado por el Ayuntamiento.
 - -15 de Agosto: Misa cantada en la Iglesia de Sta. María del Azogue, con motivo de las Fiestas Patronales.
 - -16 de Agosto: Misa cantada en la Iglesia de Santo Domingo, con motivo de la Función del Voto, en la Festividad de San Roque, Patrono de la Ciudad de Betanzos.
 - -22 de Agosto: Participación en el III Concierto Polifónico «Festas de Santa Cruz», en la Iglesia Nueva, en el que tambien intervinieron la Agrupación Sementes do Arte de Ordenes, Coral de la Sociedad Recreativa Gaiteira de la Coruña y la Coral «Lembranzas de Santa Cruz», que fué la
 - -23 de Agosto: Concierto en la Residencia de

En primer lugar la función didáctica del parque no se puede limitar a la información aportada por los elementos originales del parque enciclopédico. Tenemos que pensar que éstos estaban orientados a una población de una época y un nivel cultural muy diferentes a los nuestros. En este sentido estos elementos nos aportan una información meramente histórica y estética.

La decisión de introducir en el parque el concepto de arboreto soluciona este vacío convirtiéndolo en un aula de educación botánica.

La estructura del parque en terrazas sirve de base para organizar la colección botánica según el origen geográfico. Así la segunda terraza, que corresponde a la mayor unidad de superficie plantada del conjunto, está destinada a la flora de América por ser tema predominante en el parque, y el resto de las terrazas alberga las plantas de los otros cuatro continentes (exceptuando, como es lógico, la Antártida).

En segundo lugar, las plantas que una vez tuvo el parque desaparecieron en su totalidad y es a través de ellas, de las planta-

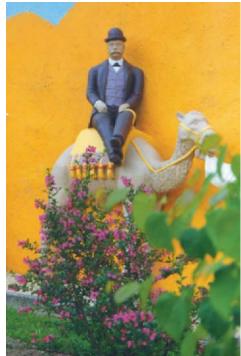


Fig. 6.- Don Juan Garcia Naveira.

ciones, que el parque va a adquirir la categoría de jardín y por lo tanto el esmero con que se enfoque esta etapa es definitivamente la clave del éxito de la restauración de un jardín histórico.

El carácter didáctico del arboreto impone unos condicionantes en la disposición de las especies vegetales que, además de pasar por una selección sistemática, tienen que estar ordenadas de forma que sean accesibles al público para su posible identificación y lectura de los rótulos.

Este condicionante, lejos de ser un obstáculo, implica un criterio en la elección de las plantas del jardín. Su disposición la hemos realizado apoyándonos en las técnicas y criterios de plantación del estilo de jardinería europea y americana de la época. La variedad y la rareza de las especies de la colección refuerzan además el carácter exótico de aquellos jardines.

En este momento ya se ha completado la terraza destinada a la flora americana y el parque comienza una nueva etapa en la que recupera un valor que los que hemos estado pendientes del parque durante tantos años casi habíamos relegado al olvido. El parque comienza a ser interesante no sólo como un lugar original y anecdótico sino como un jardín en el que podemos sentarnos a disfrutar de las plantas y sus flores y pasear a la sombra de los árboles disfrutando del valor de un jardín histórico.

Entidades culturais

CORAL POLIFÓNICA DE BETANZOS

Actividad musical, cultural y social en 1998

fin primordial el cultivo y fomento del arte musical, cultural y social, colaborando de esta manera al engrandecimiento de Betanzos.

Como todos los años, en el mes de Enero se celebra la Junta General Ordinaria en la que se hace un informe de lo realizado el año anterior, se da a conocer la situación económica de la Sociedad y se nombra Presidente para ese año.

El 23 de Enero de 1998 se celebra Junta General en la que sale reelegido una vez más como de Ancianos de Betanzos, con motivo de la Fiesta presidente, José Diaz Germade, que nombró a la Junta Directiva formada por: Vicepresidenta, Ma Jesus Fuentes Barros; Secretario, Manuel Club de Suboficiales de la Marina de Ferrol, con Couceiro Carro: Tesorera, Pilar González de Pedro; Vocales, Mª Pilar González López, Carmen Campillo Casal y Julio Suárez Camba. Continua como Director Musical desde la fundación de la Coral, D. Manuel López Castro. Reaparece la figura del Director Artistico cuya misión esta recogida en el artículo 11 de los Estatutos de la Entidad, Alejandro Presas Fuentes.

Actividad musical:

A lo largo del año 1998, la Coral realizó las siguientes actuaciones:

-4 de Enero: Por la tarde, Concierto de Villancicos en Mondoñedo, en la Iglesia Parroquial de Santiago, con el Orfeón da Sociedade de Obreiros de Mondoñedo.

Por la noche, Concierto en el Centro Cultural e Recreativo de Vilalba, con motivo del Festival de Polifonía e Panxoliñas, en el que tambien intervinieron, la Coral Polifonica de O Vicedo, Coral Polifónica «Luar» de Vilalba y Coral Polifónica Vilalbesa, acto organizado por la Federación Coral Galega (FECOGA).

- -21 de Marzo: Concierto en Ferrol, en el Local del Río de Santa Marina del Vilar, con motivo del mes de las Corales, organizado por la Asociación de Mujeres «Amistad».
- -28 de Marzo: Misa cantada en la Iglesia de Santiago de Betanzos, con motivo de la boda de la componente de la Coral, Pilar González de Pedro.

- -4 de Abril: Concierto de Música Sacra en la La Coral Polifónica de Betanzos tiene como Iglesia de Santo Domingo de Betanzos, con motivo del Pregón de Semana Santa, que fué pronunciado por D. Andrés Torres Queiruga, Teólogo y Profesor del Instituto Teológico Compostelano y de la Facultad de Filosofia de la Universidad de Santiago de Compostela.
 - -10 de Abril: Concierto en la Iglesia de San Francísco de Betanzos, con motivo de la Procesión de Os Caladiños.
 - -10 de Mayo: Misa cantada en la Residencia de su Patrona, la Virgen de los Desamparados.
 - -17 de Mayo: Concierto en la Residencia del motivo del Día das Letras Galegas.
 - -22 de Mayo: Recital de Música Galega en el Aula Municipal de Cultura de Betanzos, con motivo de los actos culturales de la semana das Letras Galegas, con la participación de la cantante portuguesa, María do Ceo y el Grupo Alfama.
 - -24 de Julio: Misa cantada en la Iglesia de Santiago de Betanzos, con motivo de una boda.
 - -13 de Agosto: Concierto «CIUDAD DE BETANZOS» con la participación de la Agrupación «Carlos Seijo», la Banda Municipal de Música y la Coral Polifónica y actuación conjunta de la Coral con la Banda de Música. Este acto, un año más, está organizado por la Coral Polifónica y patrocinado por el Ayuntamiento.
 - -15 de Agosto: Misa cantada en la Iglesia de Sta. María del Azogue, con motivo de las Fiestas Patronales.
 - -16 de Agosto: Misa cantada en la Iglesia de Santo Domingo, con motivo de la Función del Voto, en la Festividad de San Roque, Patrono de la Ciudad de Betanzos.
 - -22 de Agosto: Participación en el III Concierto Polifónico «Festas de Santa Cruz», en la Iglesia Nueva, en el que tambien intervinieron la Agrupación Sementes do Arte de Ordenes, Coral de la Sociedad Recreativa Gaiteira de la Coruña y la Coral «Lembranzas de Santa Cruz», que fué la
 - -23 de Agosto: Concierto en la Residencia de

Ancianos "Adelaida Muro" de La Coruña.

- -7 de Septiembre: Misa cantada en la Iglesia Fiesta de los Remedios.
- -22 de Noviembre: Misa cantada en la Iglesia de Santo Domingo de Betanzos, con motivo de la VAL SANTA CECILIA, con la siguiente progra-Festividad de Santa Cecilia, Patrona de Músicos v Cantores.
- -12 de Diciembre: Concierto en Ferrol, en el local del Rio de Santa Marina del Vilar, con motivo de la Navidad.
- -13 de Diciembre: Misa cantada en la Iglesia de Santiago de Betanzos, con motivo de la Fiesta de Santa Lucía, organizada por la ONCE.
- -17 de Diciembre: Concierto de Villancicos en el Colegio de Educación Especial, Ntra. Sra. del contos) Cándido Pazo. Sagrado Corazón de Betanzos.
- -19 de Diciembre: Concierto de Villancicos en Camara Gallega. Carnota, dentro de los Circuitos Culturales de la Delegación Provincial de la Conselleria de Cultu-
- -24 de Diciembre: Participación en la Misa de Nochebuena en la Iglesia de Santo Domingo de Grupo «José Corchete y Susana Peris, Quinteto» Betanzos.
- -26 de Diciembre: Concierto de Villancicos en el Aula Municipal de Cultura, en el que también Alfonsetti de la Pelicula Musical «GREASE». participó la Coral Polifónica de Bergantiños, de Carballo.
- -27 de Diciembre: Concierto de Villancicos en la Residencia de Ancianos de Betanzos.

Actividad Cultural:

La actividad cultural comenzó con los actos conmemorativos del 29 Aniversario de la fundación de la Coral:

- -Del 6 al 17 de marzo: Exposición de «Oficios de Metal» del Taller de Artesania «Reflejo», con demostraciones de cómo se trabaja el metal.
- -22 de Marzo: Fiesta de la Primavera, con guientes: entrega de flores por las calles de Betanzos y la actuación del Grupo de Gaitas de San Pantaleón y acompañantes. (Paderne).
- Iglesia de Santo Domingo, pronunciado por D. Andrés Torres Queiruga, Teólogo y Profesor del Instituto Teológico Compostelano y de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Santiago de LOCAL SOCIAL: Compostela.
- BETANZOS» con la participación de la Agrupa- Local Social, propiedad de la Coral, un bajo de ción Musical «Carlos Seijo», la Banda Municipal 230 m² en la Plazuela de los Angeles, nº 43. Fué de Música, la Coral Polifónica y la actuación con- un acto muy emotivo, que tuvo lugar precisamen-

junta de la Coral con la Banda de Música. Este acto, que marca el inicio de las Fiestas Patronales, de Los Remedios de Betanzos, con motivo de la está organizado por la Coral Polifónica y patrocinado por el Ayuntamiento.

> -Del 13 al 29 de Noviembre: XXX FESTImación:

-XXV Concurso Literario Juvenil.

-Día 13: Inauguración de la Exposición de Dibujos de José Tomás Díaz Teijo, en el Edificio Archivo del Antiguo Reino de Galicia (Liceo).

-Día 14: Obra de teatro del Grupo «Amistade» de Ferrol, que presenta la obra: «Unha sogra perigosa».

-Día 18: Actuación del narrador oral (conta

-Día 20: Concierto a cargo de la Orquesta de

-Día 22: Festividad de Santa Cecilia, Patrona de Músicos y Cantores: Misa cantada por la Coral Polifónica.

-Día 24: Concierto de Música Jazz, por el de la ONCE de Madrid.

-Día 26: Cine: Proyección en el Cine

-Día 29: ENCUENTRO DE CORALES: Actuación de la Coral Polifónica de Cee y la Coral Polifónica de Ribadeo.

-Día 29: CLAUSURA DEL FESTIVAL: Entrega de premios a los ganadores del XXV Concurso Literario Juvenil, presentado por D. Santiago Fernández, profesor, escritor y técnico de doblaje. El acto finalizó con la actuación del Grupo «Inspector Clousseau», de Música Pop.

Actividad social:

Como Fiestas Sociales se realizaron las si-

-Baile de disfraces y cena para componentes

-Conmemoración del 29 Aniversario, el 3 de -4 de Abril:Pregón de Semana Santa, en la Marzo, por los componentes y acompañantes.

> -La tradicional Jira a Os Caneiros, para componentes, socios y acompañantes.

Sin duda alguna, el hecho más destacado para -13 de Agosto: Concierto «CIUDAD DE la Coral en este año 1998 fue la Inauguración del

Anuario Brigantino 1998, nº 21

te el día 22 de Noviembre, Festividad de Santa Cecilia, Patrona de Músicos y Cantores. Estuvie- macenes de Supermercados Vego, y a continuaron presentes D. José Manuel Romay Beccaría. ción otra a El Corte Inglés. Ministro de Sanidad, la Delegada Provincial de la MAYO Conselleria de Cultura, Delegado de Cultura de la Diputación provincial, Alcalde de Betanzos, De-Restaurante Concheiro. A continuación hubo un legado Municipal de Cultura y Concejales y representantes de entidades y empresas colaboradoras, que con su presencia contribuyeron a dar recorrido en barco por la Ría de Arousa, viendo el realce a este evento tan deseado desde la fundación de la Coral.

ASOCIACIÓN DE AMAS DE CASA

Durante el curso 1997-1998 esta asociación impartió los siguientes cursos:

Los lunes: Pintura al óleo, Restauración y Decoración, grupo 1º. Los martes: Restauración y Decoración, 2º grupo, más Cocina y Bordado a mano. Los jueves: Manualidades, Costura, Corte y confección, Tapices. Los viernes: Bolillos.

Los martes, jueves y sábados continuaron las clases de ballet con el mismo horario para los distintos grupos.

ENERO

- Día 21.- Las socias visitaron las instalaciones de «Radio Betanzos» y de la «Escuela Taller». Posteriormente fue celebrada una comida en «Los Arcos», para más tarde visitar los almacenes de «Supermercados Claudio», donde les fue entregado un obsequio.

FEBRERO

- Día 4.- Conferencia de D. Alberto Manuel Francisco Guisasola, representante de Caixa Galicia, acerca de un tema tan importante como es la moneda única europea (euro).
- Día 19.- Jueves de Comadres. Laconada en el restaurante «Concheiro», seguida de baile.

MARZO

- Día 11.- Conferencia de D. Alfredo Erias, bibliotecario y director del «Museo das Mariñas», que trató sobre Betanzos.
- Día 25.-Visita al Pazo de Mariñán. **ABRIL**
 - Día 15.- Viaje a Portugal (Fortaleza, Camiña).
- Día 22.- Conferencia del Dr. Castro Dono, Psiquiatra de la Seguridad Social, que trató sobre «Anorexia Nerviosa».

- Día 29.- Visita a las instalaciones de los al-

- Día 6.- Comida del «Día de la Madre» en el
- Día 13.- Viaje con demostración comercial y fondo, y visita a diversos lugares.
- Día 19.- Conferencia con motivo del «Día La Junta Directiva das Letras Galegas» y en colaboración con el Excmo. Ayuntamiento, de D. Felipe Senén, gien habló de «O mar sobre a cultura galega». El acto se celebró en el Aula de Cultura.

JUNIO

- Día 3.- Visita a Tui, A Guardia y el monte de Santa Tecla. Por la tarde visita a Vigo.
- Día 19.- Inauguración de la exposición de los trabajos realizados por las amas de casa en los distintos cursos.
- Día 20.- Romería de fin de curso, con visita a los Caneiros, comida en lancha, y posteriormente celebración de una misa en el campo de los Caneiros. Al final, fiesta en el campo.
- Día 26.- Festival de fin de curso de las niñas de ballet, en el Aula de Cultura.

OCTUBRE

Cursos:

- Lunes. Pintura al óleo: clases impartidas por Manuel Anido. Decoración: clases impartidas por Ángeles Iglesias.
- Martes. Restauración y Decoración a cargo de Ángeles Iglesias. Cocina : clases impartidas por Chona Sánchez.
- Jueves. Manualidades: clases impartidas por Esther Prado. Corte y confección: clases impartidas por Chelo Balado. Bordado a mano: clases impartidas por Pepita Fernández.
- Viernes. Bolillos: clase impartidas por Carmen Tages. Costura: clases impartidas por Ángeles Iglesias.
 - Comienza el cuso de ballet.
- Día 7.- Viaje a O Grove, con motivo de la Fiesta del Marisco.
- Día 14.- Conferencia de D. Ignacio Abeal Pérez, psicólogo, que trató sobre «Madurez y felicidad».

NOVIEMBRE

- Los cursos continúan con el mismo horario.
- Día 4.- Misa por las socias fallecidas.
- Día 11.- Conferencia del Dr. Juan Suárez



Agrupación Musical "Carlos Seijo".

Barros, sobre temas relacionados con la salud.

- Día 18.- Fiesta del Magosto en el restaurante Concheiro, y baile.

DICIEMBRE

- Los cursos continuan con el mismo horario.
- Día 9.- Visita a la fábrica de punto Viriato, y a otra de camisas.
- Día 16.- Conferencia a cargo de D. José pital. Núñez Varela y Lendoiro, cronista oficial de Betanzos, que habló sobre «Crónicas de Navidad». El acto tuvo lugar en el Aula de Cultura.
- Día 20.- Concurso de Villancicos. Actuación del Ballet. Actuación de la Agrupación Juvenil de Pulso y Púa «Albeniz». El acto se realizó en el Aula de Cultura.

AGRUPACIÓN MUSICAL «CARLOS SEIJO»

Actividades, cara al público, durante 1998:

El día 13 de agosto, esta Agrupación Musical CARLOS SEIJO, actuó en el «Concierto Ciudad de Betanzos», que bajo el patrocinio del Ecmo. Ayuntamiento, se celebró en la Iglesia Conven-

tual de San Francisco, actuando conjuntamente con la Coral Polifónica de Betanzos y la Banda Municipal de Música.

El día 8 de noviembre de 1998 la Agrupación Musical CARLOS SEIJO intervino en el IX Festival de Rondallas Ciudad de La Coruña, celebrado en el aula del Fórum Metropolitano, de la capital.

Esta Agrupación Musical CARLOS SEIJO, tomó parte en el programa de «Festexos de Nadal e Aninovo», desarrollado por el Excmo. Ayuntamiento de Betanzos, actuando en la «Xornada de convivencia» celebrada en la Residencia de Mayores de nuestra ciudad.

Es de destacar la labor pedagógica que en el campo de la música viene desarrollando esta Agrupación, sobre todo en la enseñanza de instrumentos de pulso y púa, enseñanza que se lleva a cabo de lunes a viernes, durante todo el año.

La Junta Directiva

ASOCIACIÓN CULTURAL EIRA VELLA

Durante o ano 1998 a Asociación Cultural Eira Vella levou a cabo as seguintes actividades:

* Presentación do libro «Humidosas» da nosa veciña e colaboradora Emma Couceiro, galardoado co V premio Espiral Maior de poesía. Tivo lugar na aula de Caixa Galicia o venres 30 de xaneiro, con participación de Miguel Anxo Fernán Vello



pola entidade editora, Xosé María Alvarez Cáccamo, membro do xurado que concedeu o galardón, e a crítica Teresa Seara, ademáis da propia autora, quen recitou algúns poemas do libro.

* Conmemorouse o centenario de Federico García Lorca cunha serie de actos consistentes nunha exposición bio-bibliográfica, centrada na súa relación con Galicia, que tivo lugar no edificio Liceo; a edición dun tríptico cos «Seis poemas galegos» que se repartiu gratuitamente; e un recital poético destes poemas galegos a cargo de Olga Patiño acompañada á guitarra por Xulio Cuns, acto este celebrado na aula de Caixa Galicia.

* Edición do número 5 da revista semestral A Xanela», correspondente á Primavera, presentada o 29 de maio no transcurso do recital poético citado.

* O 13 de agosto tivo lugar no pub Fruto o recital «Letras de Cal» no que interviron novos poetas galegos que veñen de editar a súa obra nesta editorial alternativa a xeito de cooperativa. Os recitadores foron Celso Fernández Sanmartín, Carlos Negro, Francisco Souto e Kiko Neves, xuntamente co betanceiro Xosé Luis Sobrino, e foron presentados por Emma Couceiro e Xabier López. Este acto contou co patrocinio do Concello de Betanzos.

* En outubro celebráronse as V Xornadas da Lingua, patrocinadas pola Dirección Xeral de Política Lingüística da Xunta de Galicia e a Deputación provincial de A Coruña. O mércores 21 falou sobre «Perspectivas da lingua galega» o catedrático de lingua galega e director do I.L.G. Antón Santamarina, quen días despois facía a súa entrada como membro numerario da Real Academia Galega cun discurso de ingreso que ampliaba o que días antes expuxera en Betanzos. O xoves 22 tivo lugar unha mesa redonda sobre o tema «O galego no comercio e na empresa», coa participación de Ramón Castromil (de Castromil S.A.), Isaac Díaz Pardo (do grupo Sargadelos), Fernando Gómez (presidente da Asociación de Comerciantes de Betanzos) e Gabriel Rei (autor do estudo «Vender en galego»). O venres 23 tivo lugar unha sesión de conta-contos a cargo de Paula Carballeira. Ademais, entre o 19 e o 30 de outubro na sá de exposicións do Liceo estivo exposta a mostra «Linghumor», con debuxos humorísticos dos artistas Sex, Silvar, Tizón, Sanmartín, Andrade, Xaquín Marín, Ferreiro e Tonisauvski.

* O domingo 29 de novembro presentouse o número 6 de «A Xanela, revista cultural das

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21



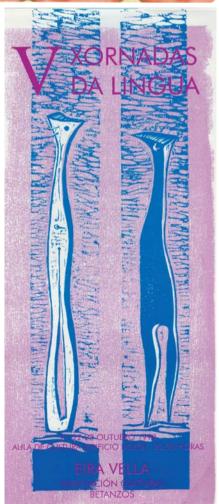
500

10-XII-1998. Disertou sobre «Antolín Faraldo na historia de Galicia», Francisco Fernández del Riego, presidente da Real Academia Galega e autor do libro «Antolín Faraldo o gran soñador».

Mariñas» correspondente ao Outono. O acto, celebrado na aula municipal de Cultura, pechouse cun recital do grupo folclórico Ruote que interpretou diversas pezas musicais recollidas por eles mesmos en diversos puntos de Galicia.

* Os día 9 e 10 de decembro celebráronse unhas xornadas baixo o título «Lembrando a Antolín Faraldo», betanceiro relevante na historia contemporánea de Galicia, precursor na reivindicación da súa personalidade cultural e política. O xoves 9 falou sobre «Evocación e figura de Antolín Faraldo» Baldomero Cores. E o venres 10 disertou sobre «Antolín Faraldo na historia de Galicia» Francisco Fernández del Riego. presidente da Real Academia Galega e autor do libro «Antolín Faraldo o gran soñador», recentemente editado por Edicións Xerais, que se presentou ao público asistente. As charlas tiveron lugar na aula de Caixa Galicia.

* Por último, o 17 de decembro Eira Vella acompañou ao grupo de pintores Crise na presentación da súa mostra de pintura «Lorca segundo Crise». Compoñen este grupo Manuel Gandullo, Eva Vérez, Miguel Tiessen, Fernando López, Cristina Jarnés, Batís Campillo, Ramón Astray, José Luis Araújo e Alfredo Erias. O acto, que tivo lugar no Museo Carlos Maside, entidade organizadora deste encontro, no Castro de Samoedo de Sada, foi presentado polo presidente de Eira Vella, Xesús Torres, e Olga Patiño volveu recitar os poemas galegos de Lorca acompañada de novo por Xulio Cuns. A Xunta Directiva



Anuario Brigantino 1998, nº 21





ASOCIACIÓN RECREATIVA, CULTURAL Y DEPORTIVA DE BETANZOS

Enero

* Los días 2, 3 y 4 de enero, se celebra el primer campeonato de Fútbol-7 con las categorías siguientes

Alevines de 10 a 12 años Infantiles de 12 a 13 años

Cadetes de 14 a 15 años

El día 9: proyección de películas para todos

El día 23: degustación de empanada en la ca- en la cafetería de la sede social fetería de la sede social

Febrero

El día 13: Degustación de orejas y filloas en la cafetería de la Sede Social

El dia 24: Fiesta de Carnaval para adultos en el Rey Brigo

Marzo

Liceo

Los días 12, 13 y 14 de febrero excursión a presentación de candidaturas Cabeza de Manzaneda

Partido entre la Selección de las Mariñas. Abril

Comienzan los campeonatos de Tute, dominó, pin-pong y billar

El viernes 17 y 24 proyección de películas en nuetra sede social

Exposición de Pintura de «Gabriel Anido»

*El 15 de mayo, exposición de pintura de «Cristina Santos», yactuación de los jóvenes intérpretes : Javier y Aitana Ares, Marisa Ferreres, social.



Diego v Dolores Suárez v Darío Mariño.

El 22 se celebran las simultáneas de Ajedrez en colaboración con la casa de la juventud, siendo contrincantes Alfredo de La Fuente ,ELO 2155 internacional.

El viernes 28 degustación de patatas bravas

El día 30 excursión a «las Médulas» Junio

Clausura y entrega de premios de los campeonatos de tute, billar, pin-pong

El día 27 celebramos la tradicional «Sardiñada»

Se realiza una Asamblea General Extraordi-Día 1 : Fiesta infantil de carnaval en el edificio naria en la que presenta su dimisión el Presidente Don José Luis Mauri, abriéndose el plazo de

Julio

501

El día 3 se inaugura la exposición con todos los trabajos realizados en los cursos de: pintura infantil y adultos, bolillos, fotografía y restauración.

Comienzan los cursos de pintura, manualidades infantiles y fotografía.

El viernes 17 se realizó el segundo concierto de jóvenes intérpretes a cargo de: Aitana y Javier Ares, Marisa Ferreres, Elsa López, Diego y Dolores Suárez y Carolina, en la cafetería de la sede

Agosto

7 de Agosto: Asamblea general extraordinaria en la que presenta su candidatura D. Juan Amarante Ares

Exposición de los trabajos realizados en los cursos de verano por nuestros más jóvenes en la de Betanzos e a súa bisbarra. Entre os obxectivos cafetería de la sede social

Los días 22 y 23 se celebra el «XVII Campenato internacional de Ajedrez Ciudad de fin de mellora-la calidade de vida dos xoves. Betanzos»

<u>Septiembre</u>

Se abren las inscipciones para los cursos de invierno: pintura infantil, pintura de adultos, fotografía, voga, restauración.

El de 11 septiembre, en asamblea extraordinaria se apreuba la candidatura del nuevo presidente D. Juan Amarante Ares.

El día 19 se realizó una gira a «Os Caneiros» El 24 de septiembre se realiza en la cafetería de nuestro local social una degustación de mejillones.

Octubre

Comienzan los cursos de invierno, imparti-

Restauración y Pintura de adultos: Mercedes Ruiz Diez.

Pintura Infantil: Carmen Vilas.

Fotografía por: Eduardo Castro Bal.

Yoga: Beatriz Martinez Agulla.

Bolillos: Jesusa María Lápido Calvo.

Técnicas de Estudio: Ursula Louriño y Sandra

Ajedrez: Alfredo de la Fuente Nayan.

Cerámica: Javier Meléndrez Ortega.

El día 20 se inaugura una exposición de pintura de Berta Ares.

El viernes 30 se realiza la proyección de una película para jóvenes.

Noviembre

El día 14 celebración del tradicional Magosto. El día 25 Inauguración de la exposición de pintura de Alfredo Erias.

El día 25, proyección de una película infantil Diciembre

El dia 24, estuvo «Papa Noel» en los locales de la sede social, para alegrar a los más chiquitines

El día 26 «Campeonato de Ajedrez de Navidad»

El día 31, invitación a cava en nuestra cafete-

La Junta Directiva

ASOCIACIÓN XUVENIL «BRIGANTIUM»

Dende 1992 ven desenrolando actividades no eido cultural e artístico nas que participaron xoves da nosa asociación están os seguintes:

- 1.- Acadar un amplo abano de posibilidades co
- 2.- Potenciar novas formas de divertimento e ocupación en actividades culturais e productivas a través do noso programa de dinamización.
- 3.- Aumentar a bagaxe cultural do noso entorno.
- 4.- Promover a participación social e as relacións interpersonais.
- 5.- Servir de canle de comunicación entre a Administración e os xoves.

O número de participantes nas actividades desta Asociación é aproximadamente de 2.400 xoves dende o seu inicio. Actividades ata agora:

- Cursillos de Aerobic.
- Curso de iniciación ó mountain-bike.
- Curso de Debuxo e Pintura.
- Curso de Guitarra.
- Rutas Marítimo Xacobeas.
- Xornadas Micolóxicas.
- Cursos de Galego.
- Xornadas Cinematográficas.
- Rutas polos nosos mosteiros.
- Senderismo.
- Conferencias.
- Intercambios Xuvenís.
- Cursos de Formación Ocupacional.
- Campionatos de Xadrez e ping-pong.
- Obradoiros de Reciclaxe de Papel.
- Festas do Magosto.
- Exposicións Fotográficas.
- Colaboración con outras asociacións.
- Festival navideño pola Solidaridade.

A Xunta Directiva



Anuario Brigantino 1998, nº 21

«CASA DA XUVENTUDE **DE BETANZOS»**

A) Información juvenil

Una de las funciones principales de la Casa de la Juventud de Betanzos, dependiente de la Consellería de Familia, Promoción do Emprego, Muller e Xuventude, es la de informar a los chicos sobre los diferentes asuntos que les afectan. A lo largo del año pasaron aproximadamente 1.400 personas a informarse.

En el Centro recibimos la prensa (La Voz de Galicia, El Ideal Gallego, El Correo Gallego, O mensaxeiro, Empleo, Noticias Gitanas, Betanzos y su Comarca y As Mariñas), las revistas (Guía, Información Semanal, Eroski, Zaguán, Boletín Xove. Mundo Joven, Fusión, etc) Diario Oficial E) Jóvenes que utilizan este centro de Galicia, etc; fuentes que pueden utilizar todos los jóvenes para informarse.

Los temas de información más demandados son: estudios y formación, cursos de gallego, empleo, campamentos y becas.

B) Internet

El acceso a internet es otra de las novedades con las que contamos desde el año pasado. Tenemos una media de tres chicos diarios navegando por estas autopistas de la información. Los temas más demandados son: estudios, cantantes y deportistas favoritos y, sobre todo, «chatear», (canales de charlas de todo tipo con personas de jóvenes. todo el mundo).

C) Carnet joven

Desde este Centro se expide el Carnet Joven, que tiene una duración de dos años, desde que lo emite la Administración.

Este Carnet es válido en toda España y en etc Europa, obteniendo diversos tipos de descuentos en diferentes sitios, como: billetes de avión, de tren, de autobús, entradas en museos, descuentos en tiendas, cines, polideportivos, piscinas, academias, etc.

D) Asociacionismo

asociaciones que realizan aquí sus actividades, a las cuales les prestamos las instalaciones y por otro tenemos otras asociaciones con las que colaboramos en determinadas actividades. Además, a todas ellas las asesoramos, les informamos y ayu- liciten.



damos a tramitar distintas subvenciones.

Tenemos una media diaria de 25 jóvenes que acuden al Centro para reunirse, charlar, ver la televisión, ver el vídeo, oír música, estudiar, jugar al ping-pong, ajedrez, trivial, cartas, damas, revelar fotografías, bailar, etc.

F) Actividades de la Casa de la Juventud

A lo largo del pasado año, las actividades que se realizaron fueron las siguientes:

Entrega de trofeos y medallas:

Se les hizo esta entrega a los participantes en los Campeonatos de Navidad y de Ajedrez celebrados en el año anterior, al que asistieron 30

Baile de Carnaval:

Se celebró en el Salón de actos de este edificio, estuvo animado por un trío de payasos en el que participaron aproximadamente 150 niños, premiándose con certificados, los disfraces más originales, más simpáticos, al niño más bailarín,

Visita a la TVG:

Se trasladó a 55 jóvenes para visitar las instalaciones de este medio de comunicación, asistiendo a la grabación de un programa.

Curso de Construcción de Telescopios y Astronomía:

Duró dos meses, siendo impartido por un En este apartado tenemos por una parte las astrónomo aficionado, descubridor de una supernova, en el que participaron 28 jóvenes y después asistieron a unas jornadas de astronomía. El telescopio construido quedó en este Centro para la utilización posterior de quienes lo so-



Jornadas de Internet:

Estas jornadas fueron dirigidas a chavales de ocho a catorce años, donde adquirieron los conocimientos básicos para la navegación por internet. El número de participantes fue de 18.

Exposición «Voces en el Tiempo»:

Durante una quincena recogimos una muestra de pintura y poemas de dos jóvenes aficionados de este pueblo.

Jornadas de Graffittis:

Se realizó durante un mes al aire libre y al acabar se colocaron dos en este Centro.

II^a Simultáneas de Ajedrez:

Se realizaron conjuntamente con la Sociedad Cultural, Recreativa y Deportiva de Betanzos, al aire libre en la Alameda, para acercar este deporte más a todo el mundo, en las que participaron 45 per- da comarca. sonas enfrentándose con un jugador profesional.

Fiesta de Navidad con Papa Noel:

El día de las vacaciones de Navidad siempre se realiza una fiesta navideña, para todos los niños participantes en las actividades de este Centro, con baile, juegos, merienda, etc.

Iº Campeonato brigantino de Ajedrez:

Realizado en colaboración con el ayuntamiento y con la Sociedad Cultural, Recreativa y Deportiva de Betanzos, en el que participaron 26 niños y jóvenes de la comarca, realizado en el claustro del convento de Santo Domingo.

ASOCIACIÓN DE MULLERES RURAIS «LIAFAIL»

Pola importancia que ten a muller dentro da familia, onde os fillos aprenden os primeiros modos de conducta, transmiten a cultura e os habitos hixienicos e alimenticios, coma a Asociación de Mulleres Rurais, consideramos importante levar a cabo programas de carácter cultural, participativo, recreativo, social e preventivo dirixidos á muller, tratando de conseguir el maior número posible de oportunidades, para ofrecerlles nas suas horas de lecer unha alternativa ó esforzo realizado na sua vida familiar e laboral.

Os nosos obxectivos son:

- Fomentar o asociacionismo entre as mulleres
- Promover a información, o coñecemento e a defensa dos dereitos da muller.
- Levar a cabo campañas de sensibilización para evitar os malos tratos.
- Contribuir a mellora e a difusión dos servicios sociais, en especial dirixido a persoas que se atopan en situación de risco e marxinación.
- Impulsar medidas que favorezcan a superación do aislamento e marxinación da muller, impulsando o intercambio e a cooperación entre as asociadas.
- Potenciar a formación e información da muller.



- Preveer e intentar solucionar as distintas necesidades sociais ou persoais.

Durante o ano 1.998 levamos a cabo as seguintes actividades:

A) Servicios sociais:

O obxetivo das nosas charlas e millora -los hábitos e as condicións de vida da muller galega, así como tamén de informar sobre as axudas, prestacións e recursos dos servicios sociais.

-Conferencia sobre a Prevención da door de costas. Impartida por un Traumatólogo do complexo Hospitalario do «Juan Canalejo», realizada na Aula de Cultura de Caixa Galicia de Betanzos, no mes de maio, contando cunha asistencia de aproximadamente de 90 persoas.

-Conferencia sobre a Prevención da Osteoporosis.Impartida polo anterior conferenciante no mes de novembro, realizada na Aula de Cultura de Caixa Galicia de Betanzos, na que participaron aproximadamente 100 persoas.

- Charlas informativas sobre as Prestacións e Axudas que ofrecen os Servicios Sociais, celebradas nas distintas parroquias de Betanzos, e impartidas por unha asistente social da Consellería de Sanidade e Servicios Sociais da Xunta de Galicia.

B) Artísticas e culturais:

-Taller de Manualidades: Foi levado a cabo en Betanzos-Centro, e en núcleos rurais como Guiliade, Piadela, Infesta e Paderne, participando un total de 70 persoas. Este taller tivo unha duración de xaneiro a maio e de outubro a decembro.

-Taller de Corte e Confección: Desenrolado en Betanzos-Centro, e núcleos rurais como Guiliade, Piadela e Infesta, dende xaneiro a maio e de outubro a xuño; no que participaron 40 persoas.

-Encaixe de Bolillos: Impartido en Betanzos-Centro e Paderne, cun total de 26 participantes; dende xaneiro a maio e de outubro a xuño.

-Labores: Realizado en Betanzos-Centro dende xaneiro a maio e de outubro a xuño, o que asistiron 12 mulleres.

-Tapiceria: Impartido en Betanzos-centro, dende xaneiro a maio e de outubro a xuño, asistindo 10 mulleres.

-Peluquería: Impartido dende xaneiro a abril, asistindo 20 persoas e realizado en Betanzos-cen-

-Cociña tradicional: Celebrado en Betanzoscentro e en Guiliade, cunha aceptación de 30 persoas. Estamos esperando a dotar de millor instalación eléctrica para poñelo en marcha en Piadela, parroquia en donde é moi demandado.

-Obradoiro infantil de inglés: celebrado en Betanzos-centro, con dous turnos repartidos en 40 nenos, dirixido os fillos das nosas socias, co fin de que mentras se celebra este obradoiro as nais poidan asistir as nosas actividades; ademáis de acercar ós nenos outro idioma mediante xogos e actividades artísticas.

C) Exposicións:

-Traballos realizados o longo do curso: Esta

exposición realizouse dende o 6 ó 21 de xuño, no Muller e Xuventude, asistindo representantes da Salón de Actos da Casa de Xuventude de Betanzos, na que se expuxeron os traballos realizados nos distintos talleres tanto de Betanzoscentro, coma das parroquias. A ela asistiron aproximadamente 400 persoas. Ademáis, fíxose coincidir cunha de Debuxo e Pintura realizada pola Asociación Xuvenil «Brigantium». Tamén se realizaron exposicións por cada parroquia onde se impartiron os cursos, coincidindo as datas das exposicións coas festas patronais de cada parroquia, para que a asistencia a elas fora máis elevada.

D) Cursos:

-Curso de Iniciación ó Galego: homologado pola Consellería de Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia, celebrado nos meses de maio e xuño, asistindo 24 cursillistas. Os diplomas foron entregados no mes de setembro, acto ó que asistiron os Delegados Provinciais de Educación e de Familia.

-Curso de Baile de Salón: Levado a cabo na parroquia de Guiliade, ó que asisten 30 alumnos, dende xaneiro a maio e de outubro a decembro. Os cursillistas saen a facer actuacións a outros lugares onde se imparten este tipo de cursos.

E) Xornadas de participación formativa:

-Día Internacional da muller traballadora. celebrado en Santiago, pola Consellería de Familia, Promoción do Emprego, Muller e Xuventude, H) Colaboración ciudadana: participando xente da nosa asociación.

-Presentación da Campaña de Prevención de Malos Tratos, presentada pola Consellería de Familia, Promoción do Emprego, Muller e Xuventude en Santiago, asistindo representantes da nosa asociación.

-Xornada informativa para asociacións de mulleres coa Directora Xeral do Servicio de Igualdade, realizada na Coruña pola Delegación Provincial de Familia, Promoción do Emprego,

nosa asociación.

F) Visitas culturais:

-Ruta pola Costa da Morte: celebrada en marzo, asistindo 110 persoas que coñeceron de cerca esta comarca, tan cercana e moi descoñecida pola nosa xente.

-Visita ó Parlamento de Galicia: celebrada en abril, asistindo 55 persoas para ver de cerca o funcionamento desta institución.

-Visita ó Museo do Pobo en Santiago de Compostela e á Universidade, asistindo 55 persoas, onde puideron ver unha institución como a Universidade de Santiago e a nosa cultura.

-Visita ás instalacións da Televisión de Galicia. asistindo á grabación de dous programas en directo contando coa participación de 165 persoas en

G) Confraternidade:

O longo do ano celebramos tres comidas de confraternidade, unha no entroido, outra en fin de curso e outra polo aniversario da asociación, contando en cada unha delas cunha participación de 160 persoas aproximadamente de todos os núcleos da nosa asociación. Asimesmo, tamén invitamos a outras asociacións como as de Curtis (que están recén constituídas) a unha merenda para que vexan o funcionamento da nosa asociación e podamos intercambiar opinións.

Promovimos unha charla informativa con diversas asociacións do noso pobo, como coa Sociedade Cultural, Recreativa e Deportiva, con Cruz Vermella e con Cáritas para vender lotería de Nadal, con recargo para recaudar fondos para un núcleo marxinal da nosa poboación. Estas asociacións implicáronse no tema e conseguimos vender toda a lotería, e cos cartos recaudados se entregaron a Cáritas para dotar de mobles ás familias que viven no barrio Martín Ballesteros.



506

Anuario Brigantino 1998, nº 21

La Banda Municipal de Betanzos en 1998

JOSÉ LUIS CASAL CASTRO

1998, un año para recordar. Nuestra Banda cumple ocho años y se consolida como una de las mejores bandas populares de Galicia, además de ser una de las más grandes.

El proyecto que se inició de la mano de los actuales directores, D. Juan Antonio Ferrer Cerveró y D. Raúl Galán Cerveró, está dando sus frutos. Es lo que ellos quisieron denominar "Banda de Formación", en la que los alumnos del Conservatorio tienen un "laboratorio" en el que plasmar los conocimientos musicales y culturales que adquieren.

Las actuaciones son pocas y prácticamente se limitan a nuestra ciudad, pero hemos de destacar tres de ellas de forma especial. En primer lugar, se celebró en el mes de mayo el "Primer Certamen de Bandas de Música Ciudad de Betanzos" en el que intervinieron como invitadas las bandas de Vilalba, Sada y Sementeira, de Cambre, interpretando lo mejor de sus repertorios.

Al mes siguiente, fuimos invitamos por el Excmo. Ayuntamiento de A Coruña a realizar un concierto en el Teatro Rosalía de Castro con motivo de la proclamación de la Meiga Mayor de las Hogueras de San Juan.

El tercer evento a destacar fue un intercambio que se realizó entre el Ayuntamiento de Bullas (Muercia) y el nuestro. Fueron cinco días muy intensos, en los que, aparte de los conciertos, pasacalles y procesiones, tuvimos algo realmente interesante: la convivencia, tanto entre los miembros de la Banda, como con las otras agrupaciones betanceiras ("Azougue" y "Pasiño a Pasiño") y el propio pueblo de Bullas.

Por fin, ya en el mes de noviembre, llega una de las fechas más importantes para la Banda. Además del día 22, Santa Cecilia, Patrona de los músicos, tenemos el "Día de la Ilusión", el día en el que entran los nuevos componentes. Es un día en el que, realizando un pasacalles, vamos buscando uno por uno a los distintos miembros por sus casas. Una vez finalizado, se les hace una Misa y vamos a comer. Y por la tarde-noche, se les dedica un concierto y se les hace entrega de una placa conmemorativa. Este año se incorporaron 14 nuevos jóvenes, con lo que en total somos 82.

Como se puede ver, y sobre todo oír, el proyecto que se inició en 1990 de la mano de la Concejalía de Cultura de nuestro Ayuntamiento está funcionando a la perfección, y es de esperar que en un futuro no muy lejano, la calidad musical de nuestra Banda haga que dentro de las bandas populares lleguemos a ser una de las mejores de nuestro país.

Grupo de baile "Azougue"

Con este nome foi presentado ó público de Betanzos con motivo das festas de San Roque de 1994, e así, aínda que de recente creación, xurde dun traballo de varios anos no ámbito do baile tradicional de Galicia, por parte da Concelleiría de Cultura do Concello de Betanzos.

O grupo Azougue, que debe o seu nome a que Santa María do Azougue é copatrona da cidade, é unha parte importante da Escola Municipal de Folclore de Betanzos, que cos seus 120 alumnos/as aliméntao para manter o seu nivel artístico, tanto no baile como a nivel instrumental ou no tocante ás cantareiras e pandereteiras.

Co seu repertorio de aproximadamente 30 danzas e bailes, e os seus distintos vestuarios, ofrece un percorrido pola xeografía folclórica de Galicia, polas músicas, cancións, danzas, instrumentos e traxes autóctonos, supervivintes á uniformidade do noso tempo e parte importante da nosa cultura.

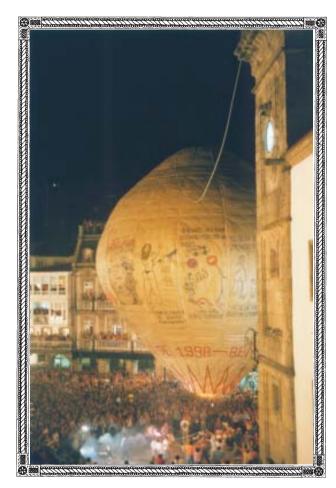
Os membros do Grupo Azougue son 30, entre grupo de baile, pandereteiras, cantareiras e un grupo de gaiteiros baixo a dirección de Elena Díaz Blanco.

No seu repertorio atópanse pezas recollidas polo mesmo grupo como a agarrada, jota e punteada de Limiñón, e outros bailes e danzas montadas por outros grupos, pero sempre buscando interpretar o folclore, procurando a maior pureza posible, pretendendo ser un exemplo vivo da nosa arte popular.

Actuacións no 1998:

- -Cabalgata dos Reis Magos.
- -Centro Social do "Norte" (Betanzos).
- -Días da Muiñeira de Cee, Coruña e Betanzos.
- -No XIX concurso de música e baile tradicional, organizado pola Asociación Xuvenil Xacarandaina, da Coruña.
- -No XII concurso de música e baile tradicional, organizado pola Agrupación "Cantigas e Agarimos" de Santiago de Compostela.
- -No IX Certame Folclórico de Padrón.
- No VIII Cneurso Folclórico Concello de Cerdido.
- -No Campamento Xuvenil de Furelos (Melide).
- -No I Festival Nacional de Folclore de Siero, organizado polo Patronato Municipal de Cultura de Siero (Asturias).
- -Na XV Mostra de Alfareiría de Buño.
- -Nas festas de Bergondo.
- -En Betanzos:
 - *Co Liceo Internacional Agarimo, "Unha Voltiña pola Tradición", no claustro do Museo das Mariñas.
 - *No Día do Deporte.
 - *Na I Feira Franca Medieval
 - *No Festival Folclórico "Día de Galicia"
 - *Nas festas de San Roque e dos Remedios.

A directora



ACONTECEMENTOS DO ANO

A redacción do Anuario Brigantino agradece a colaboración especial para este apartado dos corresponsais locais de La Voz de Galicia, El Ideal Gallego e El Correo Galego / O Correo Galego.



Anunciando as Festas do barrio da Ribeira en Betanzos no 1960.

1 de xaneiro de 1998

A feira volveu ó seu lugar habitual despois de que fora trasladada ás inmediacións do Carregal con motivo das obras do aparcamento soterrado da Praza García Irmáns.

1 de xaneiro de 1998

O centro da cidade volveu a ser de novo lugar de encontro entre os mozos da comarca, que vestidos elegantemente, resístense a rematar as celebracións da chegada do novo ano.

Xaneiro de 1998

Foron numerosas as visitas ó Belén electromecánico instalado no Edificio Liceo, que como cada ano realizou o Grupo de Amigos Belenistas, baixo a dirección de D. Manuel López Castro.

5 de xaneiro de 1998

Os Reis Magos chegaron a Betanzos polo río, desembarcando na Praza de Enrique IV para, posteriormente, percorrer as rúas da cidade. Ademais de transportar moitos xoguetes, non se esqueceron de caramelos e golosinas que repartiron na Praza do Campo, facendo máis dulce a espera nesta noite de ilusión para os máis pequenos. Organizou a Asociación de Amigos da Cabalgata que contou co patrocinio do Concello e a colaboración de diversas asociacións e casas comerciais de Betanzos.

6 de xaneiro de 1998

Na Sala Capitular do Concello os Reis Magos de Oriente entregaron regalos a moitos nenos de Betanzos. Con este acto deuse por rematado o Programa de Festexos de Nadal e Aninovo organizado polo Concello, que contou coa colaboración da maioría de asociacións e entidades betanceiras.

9 de xaneiro de 1998

O sorteo de dúas viaxes a Mallorca serviu de colofón á campaña de Nadal realizada pola Asociación de Comerciantes e Empresarios de Betanzos entre os seus clientes. Os agraciados foron: D. Francisco Ogando Matos e D^a Manuela Varela.

10 de xaneiro de 1998

Tivo lugar na nosa cidade a reunión de Alcaldes socialistas de Galicia, convocada polo Segredario Xeral do PS deG-PSOE, D. Francisco Vázquez. O motivo desta reunión foi analizar o pacto local que negocia a Fegamp coa Xunta de Galicia e o sistema de elección de candidatos electorais, ademais de abordar o debate sobre cambios internos no partido.



17 de xaneiro de 1998

O Alcalde D. Manuel Lagares Pérez, presidiu na Aula de Cultura a entrega de diplomas ós alumnos que participaron no curso de perfeccionamento de clarinete, organizado pola Delegación Municipal de Cultura e impartido por D. José Vicente Herrera, integrante da Orquestra Sinfónica de Valencia. No acto estiveron tamén presentes o Concelleiro de Cultura, D. Francisco Díaz Pereira, e o Director do Conservatorio de Música, D. Pedro Noya.

22 de xaneiro de 1998

O estudiante de COU do Instituto Francisco Aguiar, Marcos Graña Nogueira, acadou un dos Premios Extraordinarios de Bacharelato que anualmente convoca a Xunta de Galicia para distinguir ós mellores alumnos da Comunidade Autónoma.

23 de xaneiro de 1998

Na Aula de Cultura celebrouse o concerto do grupo de clarinetes «Denner Consort» que actuou baixo a dirección de Michele Carulli, solista da orquestra da RAI. A organización correu a cargo da Delegación Municipal de Cultura.

Xaneiro de 1998

Unha Orde Ministerial deste mes concedeu a posibilidade de incluir a denominación de orixe no etiquetado das botellas do viño do país e a súa comercialización como viño de mesa de Betanzos. A zona xeográfica con dereito á citada denominación abarca, ademais do concello de Betanzos, os de Bergondo, Coirós e Paderne, aínda que na etiqueta soamente poderá levar o nome de Betanzos. As principais variedades de cultivo que se especifican como productoras deste viño son a garnacha, mencía, godello e como complementarias o grao negro e o palomino.

23 de xaneiro de 1998

A betanceira, Amalia Jesús Freire Rey, foi galardoada no certame artístico «Lugonova», que cada ano convoca o Concello de Cervo, na modalidade de pintura polo cadro titulado «Edén».

28 de xaneiro-1 de febreiro de 1998

Betanzos estivo presente na feira «Fitur 98» celebrada en Madrid a través do pabellón de Turgalicia, patrocinado pola Xunta de Galicia. Con esta participación preténdese dar a coñecer os valores históricos, monumentais, paisaxísticos, lúdicos e gastronómicos da nosa cidade e comarca.



29 de xaneiro de 1998

Na Sala Capitular do Concello foron recibidos polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez e o Delegado de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz Pereira, os deportistas betanceiros máis destacados do ano 1997 en tódalas categorías, ós que se lles entregou un presente en recordo deste acto.

29 de xaneiro de 1998

O profesor do C P Vales Villamarín, D. Francisco Manuel López Río, recibiu o primeiro premio á innovación educativa outorgado pola Xunta de Galicia, polo seu proxecto «Educación Vial no Curriculum de Educación Infantil e Primaria».

2 de febreiro de 1998

Tivo lugar na Sala Capitular a sinatura dun convenio entre o Centro de Xestión Catastral e o Concello, polo que os cidadáns poderán realizar calquer trámite relativo a este tema nas oficinas do Concello. O documento foi asinado polo Alcalde de Betanzos, e o Director Xeral do Catastro, D. Jesús Salvador Miranda Hita.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

4 de febreiro de 1998

O Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez e a Directora do Centro Español de Novas Profesións, Dª. Mercedes Carreño Vicente, asinaron un convenio polo que os alumnos da Escola de Turismo realizarán prácticas na nosa cidade.



5 de febreiro de 1998

Tivo lugar no Instituto Francisco Aguiar un coloquio sobre a figura de Juan de Betanzos e o seu papel na colonización do Perú, na que participaron: o xornalista e historiador, D. Santiago del Valle e a historiadora Da María del Carmen Martín Rubio. Esta conferencia inscribiuse no marco das activides extraescolares que organizou o Instituto en colaboración co Concello.

5, 6 e 12 de febreiro de 1998

Desenvolveuse na Aula de Cultura un ciclo de conferencias arredor do euro e a empresa, organizado pola Asociación de Comerciantes e Empresarios de Betanzos, pola Cámara de Comercio da Coruña e polo Concello, coa finalidade de informar ó público sobre a introducción da nova moeda no mundo da economía e do comercio. As ponencias corrreron a cargo de Da Carmen Navarro Carro, Xefe dos Servicios Técnicos da Cámara de Comercio, D. Pablo García Pita, Técnico da Cámara de Comercio, D. Antonio Grandío Dopico, Decano Presidente do Colexio de Economistas da Coruña, e a economista. Da Genma González Sas.

Febreiro de 1998

Celebrouse neste mes un programa de actos organizado por «Manos Unidas» co fin de recaudar fondos para destinalos á construcción dun centro de ensinanza e internado para nenas no pobo indio de Modasa. Para acadar a cantidade necesaria celebráronse rastrillos e exposicións de artesanía do Terceiro Mundo no Edificio Arquivo.

7 de febreiro de 1998

Celebrouse no Colexio Público Vales Villamarín a votación, por parte dos pais de alumnos, para a implantación da xornada única. O proxecto foi finalmente rexeitado, a pesar dos 500 votos a favor e 85 en contra, por non alcanzar o mínimo de dos dous tercios do censo que esixe a lei.

11 de febreiro de 1998

Asinouse neste día un convenio entre a Fundación Paidea e o Concello para a integración sociolaboral de persoas con discapacidades. O acordo, asinado polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez e a Directora da Fundación Paidea, Da Rosalia Mera, contou co respaldo de varias empresas da cidade.

13 de febreiro de 1998

O grupo de teatro do Instituto Francisco Aguiar levou a cabo unha aproximación ó teatro cómico español coa representación de: «Fabulilla del secreto bien guardado» e «Entremés do mancebo que casou con muller brava» na Aula de Cultura.

14 de febreiro de 1998

Na Aula de Cultura tivo lugar a representación teatral «Zocos» do grupo Uvegá Teatro. A obra foi escrita por Vicente Montoto e Manuel Lourenzo e dirixida por este último.

17 de febreiro de 1998

A moza brigantina María José Vázquez Gándara foi elexida neste día como Miss Coruña, tíduo que lle permitrá participar na Gala de Miss España.

Anuario Brigantino 1998, nº 21



18 de febreiro de 1998

Un grupo de alumnos norteamericanos do estado de Massachusetts que participaron nun programa de intercambio co Instituto Francisco Aguiar, foron recibidos polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, na Sala Capitular do Concello. No acto estiveron presentes o Concelleiro de Cultura e Deportes D. Francisco Díaz Pereira, o Director do Instituto, D. Xosé Manuel Montero, e o coordenador de intercambios culturais, D. Xosé Luís Tato.

18-28 de febreiro de 1998

Ó longo destes días estivo exposta no Edificio Arquivo a mostra de fotografías «Galicia en Foco».

22-25 de febreiro de 1998

Desenrolouse ó longo destes días o programa de festexos do Antroido elaborado polo Concello, no que tiveron cabida os bailes e concursos de disfraces, rematando co enterro da sardiña e D. Carnal no río Mandeo. Estas festas foron moi celebradas, destacando o acto fúnebre no que os dous personaxes foron moi chorados e ben acompañados polas rúas de Betanzos.

27 de febreiro de 1998

O Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, acompañado do Concelleiro de Infraestructuras e Acción Rural, D. José Ramón García Vázquez, inauguraron os novos locais da concesionaria do servicio de auga de Betanzos Aquagest. As instalacións están situadas na planta baixa do edificio de servicios múltiples García Irmáns que foron cedidas polo Concello por un convenio de colaboración coa citada empresa.

7-8 de marzo de 1998

Os gandeiros da comarca afectados pola cota do leite e as multas impostas pola CEE manifestáronse ó longo destes días na nosa cidade coas coñecidas tractoradas, ocasionando caravanas de coches e algún corte de tráfico. A protesta discurriu sen incidentes, e os afectados contaron coa comprensión e o apoio dos betanceiros, especialmente estudiantes e comerciantes que pecharon os seus establecementos nas horas do mediodía.

9 de marzo de 1998

Na Aula Municipal de Cultura celebrouse un concerto de música de cámara, a cargo de alumnos do conservatorio das Pontes, organizado pola Delegación de Cultura do Concello.

Marzo de 1998

Escolares de Betanzos participaron nun proxecto de «Voz Natura» sobre tratamento de augas residuais. O obxectivo foi sensibilizar ós máis pequenos da importancia que ten o coidado da natureza. Dirixidos por un equipo de cinco profesores os alumnos fixeron un mural que amosaba dúas imaxes distintas da ría e da cidade.

Marzo de 1998

Deron comenzo neste mes varios cursos de formación ocupacional de Betanzos, dirixidos a mozos desempregados con idades comprendidas entre os 16 e os 25 anos. As especialidades seleccionadas nesta ocasión foron as de forxa, xardinería, albañilería e carpintería.

13 de marzo de 1998

A inclusión do Concello na Rede Galega de Teatros e Auditorios fixo que ó longo desta tempada puidésemos disfrutar de varias representacións teatrais na Aula de Cultura. Este día tivo lugar a actuación do grupo de teatro «Espello Concavo», que escenificou a obra titulada «As troianas».



17 de marzo de 1998

Alumnos de Pontedera (Italia) que participaron nun programa de intercambio co Instituto de Formación Profesional foron recibidos polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, na Sala Capitular do Concello. No acto estiveron presentes o Director do Centro de Formación Profesional, D. Luís Carlos Penide Pérez e o Concelleiro de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz Pereira, así como profesores do Centro.

Marzo de 1998

O noso amigo e colaborador Brais da Bouza publicou un relato titulado «Só uns diíñas, meu amor en Ávila». Coa súa lectura podemos disfrutar das impresións dunha viaxe realizada polo autor no verán de 1996. . A publicación foi editada polo Concello de Betanzos.

Marzo de 1998

A corrección dun erro no libro Galicia 97 onde non aparecía Betanzos como capital de provincia no Antigo Reino de Galicia, deu pé á reclamación dunha provincia betanceira hoxe por parte do Concello, rachando coa división imposta no 1834.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

20 de marzo de 1998

Con motivo do Día da Árbore, o departamento municipal de Medio Ambente organizou por medio do Centro de Formación Ocupacional, a plantación de diferentes especies no parque Pablo Iglesias.

20 de marzo de 1998

Tiveron lugar na Aula de Cultura actuacións da orquestra de cámara do Conservatorio Municipal e do grupo de metales «Betanzos Brass».

21 de marzo de 1998

Presentouse na igrexa de San Francisco o coro da Orquestra Sinfónica de Galicia.

21 de marzo de 1998

Foi reaberto ó público o parque do Pasatempo, pechadoo dende había algúns meses con motivo dos traballos de mellora e acondicionamento por parte dos alumnos da Escola Taller. Unha das restauracións que máis chama a atención é a figura do león colosal que se puxo en sustitución dos restos do antigo. Outras labouras realizadas foron a restauración de diferentes grupos escultóricos, murais e mosaicos.

26 de marzo de 1998

O profesor do Conservatorio Superior de Música de Madrid, Miguel Moreno, impartiu unha clase maxistral de tuba na Aula Municipal de Cultura que foi organizada pola Delegación Municipal de Cultura.

29 de marzo de 1998

Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a actuación da «Lviv Youth Chamber Orchestra de Ucrania». A orquestra interpretou para o público a obra «Las siete últimas palabras del Salvador en la cruz», de Joseph Haydyn.

1 de abril de 1998

Por segundo ano consecutivo o Concello de Betanzos foi distinguido co segundo premio Henry Ford, na especialidade de recuperación do patrimonio, por un traballo relacionado coa rehabilitación do parque do Pasatempo. O galardón foille entregado neste día ó Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, no Museo Thyssen de Madrid.

1 de abril de 1998

Os Alcaldes da comarca das Mariñas, representantes sindicais e asociacións reuníronse na Sala Capitular do Concello acordando crear unha plataforma de apoio ó sector lácteo galego.

4-10 de abril de 1998

Ó longo destes días viñéronse desenrolando os actos de Semana Santa, que deu comenzo coa

lectura do pregón polo teólogo e profesor da Facultade de Filosofía da Universidade de Santiago, D. Andrés Torres Queiruga, na igrexa de Santo Domingo. Os actos máis relevantes constituíronos a procesión do Vía Crucis o Xoves Santo e a do Santo Enterro e a dos Caladiños o Venres Santo. Esta celebración relixiosa está sendo realzada nos últimos anos gracias a unha estreita colaboración entre a Igrexa, o Concello e distintas asociacións locais.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

Abril de 1998

Como xa ven sendo habitual nos últimos anos, por estas datas chegou a Betanzos o Tren do Pasatempo, promovido polo Concello, Dirección Xeral de Política Lingüística e Renfe. A través desta actividade, cerca de dous mil escolares de toda a provincia visitaron neste mes e no seguinte o parque do Pasatempo, o Museo das Mariñas e o casco histórico da cidade.



14 de abril de 1998

No Museo das Mariñas frente á bandeira que presidía as sesións do Goberno Republicano no exilio, desenvolouse un acto commemorativo do 67 aniversario da proclamación da República en España. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez.

16-17 de abril de 1998

Celebráronse nestes días dúas escenificacións teatrais, a primeira a cargo da Agrupación Teatral Mariñán, que interpretou a obra «La barca sin pescador». Ó día seguinte tivo lugar a representación da obra titulada «Acto imprevisto», polo Pífano Teatro, no que figuraban entre outros Gloria Ferreiro, Mela Casal e Xavier Picallo.

17 de abril de 1998

Tivo lugar a inauguración do Centro Social e Cultural de Infesta, acto presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, que contou coa presencia de varios membros da Corporación Municipal e numerosos veciños.



19 de abril de 1998

Neste día a comarca de Betanzos sufriu un forte temporal de choiva, saraiba e vento, que ocasionou importantes desperfectos como derrubo de árbores, inundacións etc. As perdas foron moi importantes para os agricultores, sobre todo os colleiteiros de viño do país, que viron mermada nunha grande parte a súa colleita.

Abril de 1998

O pescador brigantino, D. Jesús Fraga, proclamouse campeón galego de pesca de salmónidos, coa captura dunha troita que pesaba dous quilos e medio. A fotografía demostra que neste caso o peso e a medida non foron esaxerados.

23 de abril de 1998

Presentouse na Biblioteca da Deputación da Coruña o libro titulado «O cinematógrafo en Betanzos», do que son autores Alfredo Erias Martínez, arquiveiro-bibliotecario do Concello de Betanzos e Rosario Sarmiento Escalona, crítica de arte. Unha versión anterior deste mesmo traballo xa recibira o primeiro premio no certame organizado pola Federación de Cineclubes de Galicia sobre Historia da Galicia Cinematográfica, celebrado no Carballiño no 1993. O libro foi editado pola Deputación Provincial da Coruña, e contou cunha enriquecedora introducción de Xulio Cuns Lousa.



24 de abril de 1998

Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación teatral da obra titulada «Érase una vez la revolución (1789 o así)» de José Manuel Ballesteros Pastor, a cargo dos alumnos do Instituto de Bacharelato Francisco Aguiar. Esta actividade foi patrocinada pola Delegación de Cultura do Concello.

25 de abril de 1998

Celebráronse na Aula Municipal de Cultura as decimocuartas Xornadas de Jazz, nas que actuou o grupo Ignasi Terraza Quartet. O concerto foi organizado pola Delegación de Cultura do Concello e patrocinado pola ONCE.

Abril de 1998

Un equipo formado por 33 alumnos do Instituto de Bacharelato Francisco Aguiar obtivo o primeiro premio no rally matemático «Sen fronteiras». O certame estivo organizado pola Asociación de Ensinantes de Ciencias de Galicia.

30 de abril de 1998

Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación teatral do grupo Zucurrundullo, que escenificou a obra «Maribel y la extraña familia», de Miguel Mihura. Esta actuación foi patrocinada pola Delegación de Cultura do Concello.

1 de maio de 1998

Foi inaugurada na sala de exposicións do Edificio Arquivo a mostra titulada «Rúas e xentes de Betanzos», integrada por fotografías antigas recollidas por D. Vicente García Blanco.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

Maio de 1997

Ó longo deste mes desenrolouse o programa de actos organizado polo Concello, con motivo da festividade das Letras Galegas, que este ano estivo dedicada ós poetas medievais do mar de Vigo: Martín Códax, Xoán de Cangas e Meendiño. Para o seu desenrolo contouse coa participación de diversas agrupacións culturais betanceiras, aparte das propias institucións do Concello como as Xornadas de Portas Abertas no Museo das Mariñas, Unidades Didácticas e Campañas de Fomento da Lectura na Biblioteca Municipal.

Maio de 1998

O Concello de Betanzos iniciou a construcción de beirarrúas no Carregal e nas inmediacións das instalacións deportivas municipais.

8-10 de maio de 1998

Miles de persoas achegáronse estes días a Betanzos para participar na XIII Festa do Viño, que se celebrou na Avenida do Carregal. A festa deu comenzo coa lectura do pregón a cargo de D. Xulio Cuns Lousa e finalizou coa entrega de premios ós mellores viños, que este ano corresponderon a D. José Doporto en tinto e a Da Estela Gómez en blanco. O público responde cada ano con maior afluencia, proba delo son os máis de quince mil litros de viño vendidos ó longo destes tres días, consolidando esta iniciativa de realzamento do viño de Betanzos. Na fotografía, o presidente da Asociación de Colleiterios, D. Julio Castro Edreira e o gañador en viño tinto, D. José Doporto Fernández.



Miñas donas, Meus señores: Un saúdo para todos e unha miga de pacencia, xa que quero ser breve. Un recordo, unha lembranza para aqueles que me antecederon neste estrado: Xosé-Raimundo Núñez Lendoiro. Xosé Antonio Fernández de Rota v Monter, Manuel María Fernández Teixeiro, Salvador Fernández Moreda, Manuel Álvarez Torneiro, Augusto César Lendoiro e Xosé Manuel Romay Beccaría. Xa me gustaría estar á altura que eles estiveron, pero deixaron o listón demasiado alto.

Tócanos hoxe de louvar o viño de Betanzos, denominación de orixe que lle dá a xente de fóra. Para nós é, actualmente, o viño do país, pero eu recordo cando se lle chamaba viño da terra. E esta maneira de chamarlle foi a causante de que, a primeira vez que me mandaron a un recado, o fixera mal. A cousa sucedeu así: Mandoume miña nai á tenda que había ó lado

da casa, a buscar un neto e medio de viño, sen dicirme de cal. Eu cheguei, pedino e díxome o señor se o quería da terra ou de outro. Quedei algo pasmado e contestei: Da terra, naturalmente. Cheguei á casa e cando o probaron meus pais reñéronme porque o que bebían sempre era de «Castilla». Eu non dixen nada pero pensaba: ¿E logo en Castilla o viño non sairá da terra?

Agora sei que o viño sae de moitos sitios, incluso da uva. Pero o viño que hoxe se expenderá nesta festa que comeza, sae todo el da terra que é esta: A NOSA, a mellor do mundo.

Sabemos todos que os viños das distintas zonas teñen todos distinto sabor, «Bouquet», din os entendidos, e tamén distinto grao alcólico. A composición da terra onde se planta e a climatoloxía da zona onde se cría, inflúen notablemente tanto no sabor como nos efectos secundarios de aquel que o bebe. Hai viños moi fortes nos que é preciso limitar as libacións. Pero hoxe temos que falar do de Betanzos, do do País, do da Terra, do NOSO.

Do viño podemos dicir o mesmo que dixo Ortega y Gasset do home: que é el e máis a súa circunstancia, non imos chamarlle como lle chamou Cunqueiro: «cadete». Que me perdoe don Alvaro,







pero cadete quer dicir xove militar, e este viño xove é pero de militar non ten nada: non é bravo, non é bizarro, nin disciplinado, nin está disposto a atacar ó inimigo, porque non o ten, nin a defende-la patria. Este viño, máis ben, fai patria, fai amigos, fai poetas como aquel Pero Amigo de Sevilla, betanceiro de pro.

¡Cantas amizades auténticas e duradeiras, se fixeron nas adegas do viño do País, deste pais de Betanzos!

Porque este viño xove, fresco saltarín, espelido, cantareiro, rebuldeiro como unha muiñeira, alegre, repartidor de ledicias, non embota o cerebro, ó revés, dá a impresión de que o espile e, máis cedo ou máis tarde xurde o cantar e tras de un van todos porque en Betanzos o canto é coral, axudándose uns ós outros, é un canto solidario. E máis cedo ou máis tarde xurde o humor. Porque eu pregunto: ¿Este humor tan peculiar dos betanceiros é de seu ou necesita o estímulo do xalgarateiro viño da terra?

Permitídeme unha pequena mostra dese humor tan peculiar e digo tan peculiar xa que non se pode confundir co chiste, co enxergo, coa rillotada. Eis:

Había un personaxe en Betanzos, que xa hai tempo que morreu, de quen ten falado Alvaro Cunqueiro en algúns dos seus artigos, por certo, parente meu, que era moi afeccionado ó viño do país, case se pode dicir un adicto. En certa ocasión, unha irmá del, mestra en Oza dos Ríos, levouno para a súa casa co fin de propiciarlle unha cura de repouso. Pasado xa un mes, certo día que había feira en Betanzos, fuxiu da casa da irmá nun descoido da xente, pillou un coche dos da feira e veuse para acó. Entrou na adega do Sr. Añón, que tiña o viño aberto na Rúa Nova. Pediu un neto e virouno sen respirar, pediu outro que non lle durou máis alá de dous grolos, pediu o terceiro e, mentres o despachaba, díxolle o taberneiro:

-Ten tino. Mira que bebendo así vaste chispar en menos de nada.

-Mira Manuel. Levoume miña irmá para a casa dela na aldea, xa hai máis dun mes e en todo ese tempo non provei o viño. Bebín tanta auga que coidei que ía botar herba coma os prados.

Agora que citei a bodega do Añón, hoxe desaparecida, reparo en cantas máis pecharon dun tempo para acó. A do Galo, a do Birís, a do Mariñeiro, a do Joseito Palleiro e tantas e tantas máis. Pero outras seguen e é curioso que conserven o distintivo que xa tiñan os gregos cinco séculos antes de Cristo, nos tempos de Sócrates, Platón e Aristóteles. Foi unha mágoa que se perdera o outro distintivo que tamén usaban os gregos e que recordo aquí de cando era neno: a sábana branca na porta. ¡Ah! Con respecto ó loureiro hai que facer constar que o Sr. Maceiras cando abría o viño aló pola rúa da Cañota ou do Pozo, agora pechada, poñía unha pola dun piñeiro no canto do loureiro.

Había outro habitual consumidor do viño da Terra que era home moi intelixente e pouco falador que, aínda que non tiña o título de mestre, daba clases particulares na súa casa e contaba con moitos alumnos, xa que el ensinaba ben, especialmente a asignatura de matemáticas. Un día en que se producira certa nova ou, máis ben, acontecemento moi sonado, todo o mundo na adega falaba del. Pero pouco a pouco a xente foise dividindo en dous grupos: uns que atendían a este señor de quen eu falo, e outros que facían caso do que dicía certo médico dun pobo próximo. Como os dous sostiñan pareceres distintos respecto do acontecemento enpleáronse nunha discusión na que, en opinión da maioría, levaba a de gañar o mestre, que non o era. Cando o médico non tiña xa por onde sair, díxolle ó outro:

-Oiga, quiero recordarle que está usted hablando con un señor de carrera.

-Si, señor. Xa o sei. Pero teña vostede en conta que tamén hai cabalos de carreiras e non por eso deixan de ser cabalos.

E xa para terminar e non darlles máis a lata, vou facer unha cita bíblica, que eso sempre queda ben. Xénese. Versículo 6.- Deus mirou para a terra e desesperouse. A xente pillara tódolos vicios e tódalas maldades. Os pensamentos dos homes só ían cara ó mal e el arrepentiuse de ter feito tal mundo e dixo: Vou borrar da terra ó home que creei, ó gando, ás feras e ós paxaros. Pero houbo un home, Noé, que atopou o favor de Deus. O resto xa o sabedes: face-la arca, meter unha parella de cada animal nela e logo empezou a chover, supoño que sería así como esta tempada atrás. Retiráronse as augas, saíron de alí e Noé adicouse a labrador, plantou unha viña e cando fixo o viño armou unha festa coma esta e bebeuno todo. Pillou unha chispa coma un piano. Meteuse na tenda desvistiuse e ó pouco entrou o

seu fillo Cam, este chamou ós outros que entraron ceacú, para non ver a seu pai espido e el maldiciu a caste de Cam.

¿que sacamos en conclusión deste pasaxe da Biblia? Que o único home bo que Deus atopou encima da terra foi un bebedor de viño.

En consecuencia da mensaxe, convídovos a que bebáde-lo viño, pero non quitéde-la roupa. ¡Oue o pasemos todos moi ben!

Xulio Cuns



8-11 de maio de 1998

Organizado pola Delegación de Cultura tivo lugar a celebración dun curso de tuba na Aula Municipal de Cultura, impartido polo profesor estadounidense, Mel Culbertson, solista da Orquestra Filarmónica de Radio Francia, que aproveitou para dar tamén un concerto. O último día celebrouse o acto de clausura que estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez.

8-24 de maio de 1998

Na segunda planta do Edificio Arquivo estivo exposta unha mostra de traxes medievais, realizados por D^a América Soto, que contou coa organización do Concello.

10 de maio de 1998

Celebrouse cunha boa participación de atletas a 2ª Media Maratón Volta a Ría de Betanzos, organizada polo Club de Atletismo As Mariñas, que contou coa colaboración de entidades privadas e de concellos. O primeiro clasificado foi o coruñés, José Antonio Varela e na clasificación feminina o primeiro posto correspondeulle a Ángeles Rodríguez del Río, de Ordes.

15 de maio de 1998

A Universidade da Coruña e o Concello asinaron un convenio para a celebración na nosa cidade de varios cursos de verán organizados por esta institución docente. O acordo foi suscrito polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez e o Rector da Universidade da Coru-



ña, D. José Luís Meilán Gil, na Sala Capitular do Concello. Estiveron tamén presentes o Vicerrector de Relacións Institucionais, D. Jorge Teijeiro e o responsable dos seminarios, D. Manuel Luaces.

15 de maio de 1998

O Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, inaugurou o novo alumado público en Roibeira.

16 de maio de 1998

Na Aula Municipal de Cultura e dentro dos actos organizados polo Concello con motivo das Letras Galegas, tivo lugar a representación teatral «Lembrando a Chejov», a cargo da Agrupación Teatral Luzada.

17 de maio de 1998

O Betanzos C.F. rematou unha boa tempada na terceira división, clasificándose para disputa-la promoción de ascenso despois de gañar neste día ó Lemos por tres goles a un.



17 de maio de 1998

Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a presentación do libro, editado polo Concello, «Contos e poemas de Manuel Roel» un autor ignorado, editado con motivo do centenario do nacemento do autor na veciña localidade de Guísamo. A recuperación da súa obra foi posible gracias a un estudio crítico feito por Da Concepción Delgado, Da María Tereresa Amado e D. Alfredo Erias. A presentación do libro correu a cargo do catedrático de Filoloxía Galega da Universidade da Coruña, D. Xosé María Dobarro Paz. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez.

21 de maio de 1998

Dentro do programa de celebración das Letras Galegas, tivo lugar na Aula Municipal de Cultura a representación teatral da obra «Amor de don Perlimplín e Belisa no seu xardín» de Francisco García Lorca, polo grupo «Teatro do Atlántico».

22 de maio de 1998

Na Aula Municipal de Cultura poidéronse escoitar os mellores fados portugueses coa actuación da gran cantante portuguesa María do Ceo e o grupo Alfama. A continuación houbo un recital de música galega a cargo da Coral Polifónica de Betanzos. Estas actuacións englobáronse dentro do programa das Letras Galegas que organizou o Concello.

23 de maio de 1998

Presentouse na Aula Municipal de Cultura a terceira carpeta de debuxos de Alfredo Erias, titulada «Debuxos de Galicia [e Portugal], Caza Medieval». A presentación correu a cargo da Doutora en Filoloxía Galega, Da Concepción Delgado Corral. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez. Posteriormente tivo lugar a actuación do grupo de música folk «Paco Campos». Estes actos estiveron integrados dentro do Programa das Letras Galegas que organizou o Concello.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

Maio de 1998

Comezaron a impartirse no Centro Municipal Ocupacional tres novos cursos nas especialidades de carpintería, auxiliar electricistra e de fontanería. Os cursos están subvencionados pola Consellería de Familia e Promoción do Emprego.

24 de maio de 1998

Na igrexa de San Francisco celebrouse un concerto de música medieval a cargo do grupo «Ars Combinatoria». Esta actividade encadrada dentro dos actos de celebración das Letras Galegas organizada polo Concello, contou co patrocinio de Caixavigo.

26 e 27 de maio de 1998

Seguindo co desenrolo do Programa das Letras Galegas a Aula Municipal de Cultura acolleu dúas representacións teatrais: «O Principito» a cargo do grupo «Danthea» e «Pedro e o lobo» polo grupo «Un globo, dous globos, tres globos».

28 de maio de 1998

A Escola Municipal de Teatro, baixo a dirección de Manuel Bassoa, realizou unha lectura teatral de tres obras radiofónicas de Eduardo Blanco Amor, actuando como narrador Xulio Cuns Lousa na Aula Municipal de Cultura.

30 de maio de 1998

Tivo lugar na Praza da Constitución o I Encontro de Bandas de Música, que contou coa participación da Banda Municipal de Sada, Banda Municipal de Vilalba, Banda Sementeira de Cambre e Banda Municipal de Betanzos. O acto foi organizado polo Concello e tivo lugar na Praza da Constitución.

31 de maio de 1998

Como remate dos actos programados polo Concello para a celebración das Letras Galegas, celebrouse na Aula Municipal de Cultura un Festival organizado pola Escola Municipal de Folklore, e a representación teatral da obra titulada «Unha sogra perigosa», polo grupo Amistade.

2 de xuño de 1998

O Alcalde de Betanzos, D. Manuel Lagares Pérez, en calidade de Presidente da Comisión de Economía da Federación Galega de Municipios e Provincias, participou cunha ponencia nas Xornadas sobre o Euro e as Administracións Territoriais, organizadas pola Voz de Galicia e Argentaria en Santiago de Compostela.

5 de xuño de 1998

O Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, representou á Federación Galega de Municipios e Provincias nos actos de homenaxe a García Lorca que se desenrolaron en Fuente Vaqueros (Granada).

6 de xuño de 1998

Organizado polo Concello tivo lugar na Aula de Cultura un concerto da Coral Polifónica Casino Mugardés, que aproveitou este acto para presentar o seu novo disco «Desde mi orilla».



6 de xuño de 1998

Na Sala Capitular do Concello foron recibidos polo Alcalde en funcións, D. Antonio Lagares Pérez e o Concelleiro de Cultura, D. Francisco Díaz Pereira, os participantes nas Segundas Xornadas Semergem.

Xuño de 1998

Neste mes deu comezo unha nova etapa nos traballos de recuperación do Pasatempo, logo de que o Concello asinara un convenio de colaboración co escultor D. Francisco Escudero. Nesta nova fase procedeuse á restauración das esculturas de Eros e Psique e da escea da viaxe a Exipto.

6 - 8 de xuño de 1998

Desenroláronse as I Xornadas de Convivencia Bullas-Betanzos coa celebración dun torneo de fútbol. Os equipos das distintas categorías da localidade murciana foron recibidos na Sala Capitular do Concello polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, o Alcalde en funcións, D. Antonio Lagares Pérez, e o Concelleiro de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz Pereira.

Xuño de 1998

Nun pleno do Concello deuse aprobación ó Regulamento do Servicio de Axuda a Domicilio, dirixido fundamentalmente a persoas discapacitadas, persoas maiores que viven soas e non poidan valerse por si mesmas, así como a menores sen familia e núcleos familiares con problemas.

10 de xuño de 1998

Apareceu na prensa deste día unha nova aventura de Xabier Ares García «Japi», que esta vez se adentrou no Amazonas, concretamente no territorio da tribu Kamayurá. Fíxolles entrega ós nativos de varias bicicletas costeadas por unha organización non gubernamental de Chantada dentro da campaña de Bicis pola Paz.

13 de xuño de 1998

A Praza do Campo serviu de marco para a séptima edición do Día da Muiñeira que organizou a agrupación Pasiño a Pasiño da Angustia. Este ano contou coa participación de catorce grupos folklóricos con medio milleiro de bailaríns.



14 de xuño de 1998

Faleceu en Palma de Mallorca Ricardo Núñez Lissarrague, un dos grandes actores do cine mudo español e posteriormente director e productor na época do cine sonoro. Nacera en Betanzos o 16 de xullo de 1904, nos anos vinte trasladouse a Mdrid onde é descuberto polo director Florián Rey, con quen rodará a película **La hermana San Sulpicio** (1928), xunto a Imperio Argentina. Baixo a dirección do director Benito Perojo, convertiuse nun dos actores máis populares da época, con éxitos como **El negro que tenía el alma blanca** (1933), **Es mi hombre** (1936). Durante a Guerra Civil foi reclutado pola CNT para interpretar **Nuestro culpable**, a única película del que se conserva enteira. Estivo no exilio en Arxentina despois da guerra, regresando nos anos cincuenta para adicarse ó xénero coñecido como comedia española.

Precisamente, o 19 de xuño presentouse no Concello o curso de verán da Universidade da Coruña, "Historia, teoría y práctica del cine", coordenado por D. José Mª Paz Gago e D. Julio Pérez Perucha, que tería como gran protagonista a Ricardo Núñez.

19 de xuño de 1998

Diante da Casa do Concello tivo lugar unha concentración silenciosa para amosar a repulsa contra o terrorismo.



20 de xuño de 1998

Coa entrega de diplomas ós alumnos que superaron con éxito o grao elemental, foi clausurado o curso 97-98 do Conservatorio de Música de Betanzos que dirixe D. Pedro Noya López. No acto estivo presente o Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez.



25 de xuño de 1998

Tivo lugar no Concello unha recepción por parte do Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez e o Concelleiro de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz Pereira, ó equipo de alevíns do Betanzos CF con motivo de quedar campións de liga.

28 de xuño de 1998

Cunha victoria por dous goles a un no Estadio García Irmáns ante o Real Madrid C, o Betanzos CF rematou a liguiña polo ascenso á segunda división B. A pesar de empezar esta fase cun sete a un ante o Lealtad, o equipo chegou a este último encontro sen posibilidades de ascenso. Nembargantes, o encontro serviu para que a afección rendise un homenaxe ó equipo pola brillante tempada realizada.

28 de xuño de 1998

Celebrouse na Praza do Campo a Festa do Deporte, na que tiveron lugar competicións de fútbol sala, baloncesto, patinaxe, ciclismo, aerobic, diversas actividades de tempo libre e unha exhibición de karate.

Xuño de 1998

A finais deste mes celebrouse en Polonia a Copa do Mundo de Piragüismo, no que participou o betanceiro Xosé Vales, integrante do equipo nacional español, e que obtivo o tíduo de Subcampión Mundial na modalidade de C-2 en 1000 m.

Xullo-Agosto de 1998

Tiveron lugar ó longo destes meses os tradicionais cursos de verán de tenis, fútbol-sala, aerobic e actividades de tempo libre, organizados pola Delegación de Cultura e Deportes do Concello.

3 de xullo de 1998

A ciclista betanceira Patricia Roel proclamouse campiona de España junior, confirmando deste modo a súa progresión, xa que foi campiona nacional de cadetes no ano 96 e cuarta no seu debut na presente categoría o ano pasado de 1997.



4 de xullo de 1998

O Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, inaugurou a VI Bienal de Pintura Balconadas, da que son directores D. Jesús Núñez e Dª Verónica Dopico. Eestá organizada polo Concello de Betanzos que conta co patrocinio da Xunta de Galicia e da Deputación Provincial. Un total de 186 obras de diferentes partes do mundo foron colgadas nos balcóns dos edificios do casco histórico da cidade. Entre as singularidades da bienal destaca a forma de elección do gañador que é elixido polos propios participantes. A máis votada na presente edición foi a coruñesa Enma Carrera Ugarte, que obtivo o primeiro premio dotado con medio millón de pesetas. O segundo premio foi para Isabel Pintado Palacio e o terceiro para Angela Pérez Meilán.

6 de xullo de 1998

Iniciáronse neste día os cursos de «Grafica», organizados conxuntamente pola Universidade de Santiago e o Centro Internacional de Estampa Contemporánea (CIEC). Estes cursos, iniciativa de D. Jesús Núñez, estanse asentando progresivamente como uns dos máis importantes de España. Este ano foron impartidos por Adan Lubroth, Rashid Diab, Alejandro Fernández Arango, Fernando Mardones, Antonio Gayo e Manuel Silvestre.



10-12 de xullo de 1998

O casco histórico de Betanzos serviu de marco á Feira Franca Medieval que se celebrou nestes días. Como se traspasáramos o tunel do tempo a cidade convertiuse nun burgo de época medieval, o mercado, os artesáns comedindo cos seus productos, a xente vestida de época, música medieval, queima de bruxas, xustas, títeres, entrega de tributos ó Conde de Andrade, expulsión dos leprosos, danzas gremiais... foron algúns dos elementos que fixeron posible traspasar as barreiras do tempo e da fantasía. A organización do acontecemento correu a cargo do Concello, que contou coa colaboración de asociacións, empresarios e comerciantes, así como cunha gran participación dos cidadáns. A feira deu comezo coa representación dun saúdo entre o «Conde de Andrade» e o Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, para a continuación pasar á lectura do pregón que realizou D. Xulio Cuns Lousa.

Pregón da Feira Franca

Coa benia e licencia do Señor Correxidor, a quen Deus garde, o Pregoeiro ha de pregoar nesta Moi Noble e Moi Leal e Antiga Cibdade de Betanzos dos Cabaleiros o Regulamento que ha de rexer e formular a FEIRA FRANCA, que nela vai comezar por concesión da súa Maxestade El-Rei, que Deus Garde, Regulamento que dispón as observancias que todos aqueles que nela tomen parte, han de gardar:

Rexedores Oficiais, por sí e os seus Delegados, velarán polo seu cumplimento.

Mándase primeiramente que Alguacís, Veedores, e os que deles dependan, non poidan ausentarse nos tres días de FEIRA FRANCA, para poder levar a cabo con toda fidelidade e vixianza o que as Ordenanzas sinalan.

Item, que tódolos mercadores aveciñados nesta Cidade poidan asentarse, eles e as súas mercadorías, nos postos que de sempre tiñan asignados, e se houber precisión de aumentar o espazo para exercer o seu comercio, tomen libremente ó redor do que teñen sinalado.

Item máis, queda ordenado que aqueles mercadores que de outras terras traen as súas mercadorías, as vendan libremente, por xunto ou a detallo, como mellor puideren, prestando ebicción á venda ou ó troque, pero rexendo no seu comercio as Medidas e Potes vixentes nesta cibdade.

Item máis, se ordena que toda canta xente a esta FEIRA FRANCA viñer, sexa de onde quer, incluso da mourería, non pagen alcabalas nin portazgos, nin gabelas nin censos, cargar, pecherías nin

subsidios, así coma derramas, cabalgadas. vasalaxe, servicio de lanzas, valimentos, nin pasaxe nin pontaxe, así como ningún outro tributo, para que todo sexa franco, libre, exento de toda obriga, como mandou El-Rei, que Deus Garde.

Outrosí, que as carnes han de ser de abasto e

cortaduría; os peixes de mar ou río, sexan ben frescos; e os moletes que vendan as panadeiras da Porta da Vila, han de ser de pan trigo, cocidos en fornos da Porta do Hórreo e anexos, con leña de toxo e rachóns de carballo, traídos de Caresma e Espelunca.

Outrosí: Os arrieiros, carros, zorras e carretós coas súas cabalgaduras, gardaranse no monte do Coto, na Cañota e máis en Cachiñas.

Outrosí: Os xogos que se celebren de pelota e xadrez, xoglares, comedias, xustas e torneos, sexan de bo siso e non indignos nin de corrupción.

Outrosí: Os taberneiros, pousadeiros e demais do mesmo gremio, teñan adecentados os mesóns, pousadas e tabernas. Ben limpos e fregados os vasos, cuncas, xerras e medidas de neto.

E outra requisitoria: OUE NON BOTEN AUGA Ó VIÑO.

QUEDA DITO. Xulio Cuns



20-23 de xullo de 1998

Desenrolouse estes días na Aula Municipal de Cultura e na Aula de Caixa Galicia, o curso «Historia, teoría e práctica do cine, Homenaxe a Ricardo Núñez» (Betanzos, 1904- Palma de Mallorca, 1998). O curso, dirixido por D. José María Paz Gago e D. Julio Pérez Perucha estivo encadrado dentro da programación de verán da Universidade da Coruña e realizado en colaboración co Concello.



22 de xullo de 1998

Presentouse na Aula Municipal de Cultura coa asistencia de numeroso público, sobre todo mozos, o grupo de rock Porta da Vila, integrado por cinco betanceiros.

Anuario Brigantino 1998, nº 21



24 de xullo de 1998

Na Sala Capitular do Concello presentouse o «Anuario Brigantino 1997», nº 20. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez a quen acompañaban diversos membros da Corporación Municipal, entre eles o Delegado de Cultura, D. Francisco Díaz Pereira, así como o Director da publicación, D. Alfredo Erias Martínez. A presentación correu a cargo do Director do Museo Arqueolóxico e Histórico da Coruña, «Castelo de San Antón», D. Xosé María Bello Diéguez.



25 de xullo de 1998

No Cruceiro da Cruz Verde tivo lugar a tradicional homenaxe da Corporación Municipal a tódolos que deron a vida por Galicia. Neste Día de Galicia tivo lugar no Pasatempo un festival folklórico.

27 de xullo de 1998

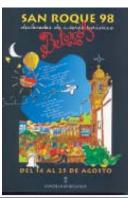
Foi clausurada a mostra de pintura organizada pola Escola de Debuxo e Pintura Manuel Anido de Betanzos con máis de cen obras realizadas polos seus alumnos no Edificio Liceo.

31 de xullo-9 de agosto de 1998

Ó longo destes días veuse desenrolando o «VI Ciclo de Música no Museo das Mariñas», organizado pola Delegación de Cultura do Concello. Tiveron lugar cinco actuacións nas que interviron o dúo de violín e piano «Przevalski-Przevalskaya», dúo de guitarras Carvajal-Campos, Grupo de Metales Sta. Cecilia, Cuarteto de Saxofones de A Coruña e Cuarteto de Cuerda Granados.

7 de agosto de 1998

Na Sala Capitular do Concello foi presentado oficialmente o Programa de Festas Patronais San Roque 98 polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez e o Concelleiro de Festas, D. Andrés Beade.





12 de agosto de 1998

Un recital de poesía baixo o título «A poesía galega ó servicio da dignidade e do home», representou o inicio das festas do San Roque 98, acto no que se deron cita no claustro do Museo das Mariñas: Uxío Novoneyra, Xosé Luis Méndez Ferrín, Manuel María, Bernardino Graña e Xosé Neira Vilas.

14 de agosto de 1998

Coa presencia do Alcalde e demais membros da Corporación Municipal, así como de Dª Cristina Alberdi, inaugurouse no Liceo unha mostra de pintura de Alfredo Erias.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

14 de agosto de 1998 (foto en p. anterior)

Inaugurouse no Edificio Arquivo unha mostra de pintura de Alfredo Erias Martínez. No acto estiveron presentes o Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, a exminitra de Xustiza, Da Cristina Alberdi, varios membros da Corporación Municipal e numeroso público.

14 de agosto de 1998

Con multitudinaria asistencia de público na Praza da Constitución, o Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, coroou á Raiña das Festas, a fermosa moza brigantina, Lucía Tenreiro Gómez. Seguidamente e desde o balcón da Casa Consistorial tivo lugar a lectura do pregón, que este ano correu a cargo da ex-ministra, Da Cristina Alberdi. A continuación, tivo lugar unha recepción ás autoridades e personalidades invitadas e fíxose entrega dos premios Garelos 97 e da VI Bienal Balconadas.



Pregón das Festas

Queridos betanceiros y betanceiras, amigos y amigas de esta Ciudad de Betanzos y de

otros lugares que venís en estas fechas a compartir estas fiestas del Patrón San Roque. Bienvenidos a todos y a todas. *Moitas gracias*.

Y muy especialmente *moitas gracias* al Alcalde y a la Corporación por invitarme a ser la pregonera de estas fiestas de San Roque. Y muy horada también por ser la pregonera de estas fiestas en una ciudad gallega, en esta Galicia incomparable y mágica, a la que me siento especialmente unida desde hace mucho tiempo.

Hay que recordar hoy, que sólo quedan unos años para que la muy Noble y Real Ciudad de Betanzos celebre el sexto centenario de las Fiestas de San Roque.

Tan querido santo, libró a la ciudad de una terrible epidemia en 1415 y los betanceiros agradecidos le brindáis estas fiestas en su honor ininterrumpidamente desde 1416. Mucho se ha vivido desde entonces en esta señorial Ciudad de Betanzos y sus bellos entornos.

Estos entornos de ensueño, con paisajes misteriosos, verdes y fértiles, donde se hermanan los ríos Mendo y Mandeo, que confluyen en Betanzos, y donde los amantes del romántico bucean el pasado, con parada en San Martín de Tiobre, por esas rutas salpicadas de huellas de aquellos canteros que labraron el románico gallego, Bergondo, Coirós, Oza, Paderne, Cines y tantos lugares mágicos de esta Galicia ancestral.

Y ¿cómo no?, recordar aquí en Betanzos el camino de Santiago, itinerario compostelano de siglos, andadura peregrina de estos lares, cuyos vestigios todavía percibimos en los templos, en los *cruceiros*, en los recodos y hasta en el aire. Esa morriña, que recuerda esencias remotas y que el gallego siente cuando se aleja de su tierra.

Los peregrinos que llegaban a Ribadeo, venían por Mondoñedo hasta Villalva, llegando a Betanzos por Nuestra Señora de los Remedios o por Sada y Bergondo, entraban en Betanzos por el Puente Nuevo. Ya en un mapa de 1705 aparece la ruta jacobea por Betanzos como lugar central del peregrinaje compostelano.

Betanzos con la protección de su Patrón San Roque, ha ido tejiendo su historia y su entorno, con esos pazos bellísimos que rodean esta villa, en Sada, en Bergondo, en Abegondo y ese Pazo de Mariñán que bordea la ría de Betanzos, con sus jardines y parterres, con sus palmeras y sus fuentes,



pazos bellísimos, que cubren la geografía mariñana y dan a todo el conjunto ese aire de solera, característico de los pueblos con historia.

Y qué decir de los hórreos, de ese hórreo mariñán, de construcción rectangular de madera cubierta de teja y aleros sostenidos por cepas de manpostería. Esos hórreos inspiraron al gran enamorado de la belleza y espíritu gallegos, Castelao, cuando nos dice «se nas Mariñas de Betanzos nasceu a nosa agricultura, como se ven decindo, alí debeu nascer tamén o noso hórreo».

Y no podemos olvidar los «cruceiros», en los caminos, en las encrucijadas, en los cementerios, transmitiendo un profundo sentido de religiosidad popular, con el misterio que santifica el emplazamiento. También en Betanzos, en la villa, centran plazas y recrean hermosos rincones, en medio del respeto y fervor popular.

El Museo das Mariñas, un tesoro, da cuenta de la enorme riqueza de Betanzos y sus Mariñas y de su extraordinaria historia.

Y ya en Betanzos, en la ciudad, la iglesia de San Frncisco, Santa María del Azogue, según algunos, la más hermosa de las parroquiales de Galicia, la Iglesia de Santiago, el convento de las Agustinas recoletas, el Convento de Santo Domingo, la Capilla de la Magdalena, Santa María de Donas, el Santuario de la angustia, el de Nuestra Señora del Camino y muchos más vestigios de un pasado glorioso en obras religiosas y artísticas.

¡Qué belleza, qué hermosura monumental acumulada a lo largo de los siglos! Seguro que San Roque ha tenido algo que ver en todo esto y su protección sobre Betanzos no ha cesado a lo largo del tiempo.

Con gran plasticidad la describieron los clásicos: «Se levanta Betanzos, una de las siete capitales del Antiguo Reino de Galicia, sobre un promontorio de un antiguo castro, que bañan los ríos Mandeo y Mendo, convirtiendo el asentamiento en una península a la que se accede por cinco puentes. El Puente Viejo, el Nuevo, el de las Cascas, el de Cachiñas, el de Hierro». Qué lugar privilegiado de bellezas naturales en medio de un paisaje extraordinario.

Betanzos ha dado grandes hombres y grandes «cabaleiros», de ahí su sobrenombre «de los caballeros» y también, qué duda cabe, grandes mujeres «garelas», desconocidas en su mayor parte, que sin embargo tejían el día a día de la vida en lo cotidiano.

También de Betanzos se ha emigrado y mucho. Pero los emigrantes, que llegaron incluso a tener su casa gallega de Betanzos en Buenos Aires, nunca olvidaron su terruño, sus costumbres, sus tradiciones.

Algunos betanceiros que volvieron con riqueza y prestigio social, fruto del esfuerzo y del trabajo, tras pasar las penalidades de la emigración, llevaron a cabo una gran labor social y cultural, en su Betanzos natal. Un ejemplo es el de los Hermanos García Naveira, cuyo maravilloso parque «El Pasatiempo», pueden hoy disfrutar todos los vecinos y vecinas de Betanzos.

Pero esto es la historia, sus vestigios, sus monumentos y sus protagonistas vistos desde la perspectiva de esta pregonera de las fiestas de San Roque. Que soy foránea, pero gallega adoptiva por lazos



afectivos y que vengo a menudo, siempre que puedo, a estas tierras gallegas que me tienen prendada por su belleza, por la hospitalidad de su gente y por la riqueza de su historia.

Ahora, miremos hacia adelante. Betanzos ha hecho siempre honor a ese dicho que la califica: «Betanzos, sempre subindo». Betanzos avanza, su comercio local, su industria, el Liceo, el Aula de Cultura, el Conservatorio de Música, las escuelas García Naveira, el Centro de Formación, la Escuela-Taller, «Betanzos, sempre subindo».

Y las fiestas, y estas fiestas patronales de San Roque, que glosan los versos de Pereiro -en galegoevocando los encantos y tradiciones de esta Ciudad de Betanzos:

«Eu podería narrar infinidade de cousas de esta encantada cidade en canto á súa xente, ás costumes, ás feiras e ós mercado, ó Globo de San Roque, e ás festas patronais xira fluvial ós Caneiros cas barcas engalanadas con romeiros a millares».

O aquellas inspiradas por una «gareliña» desde Nueva York:

«As barquiñas dos Caneiros, sempre afogando de xente están, e as oliñas do Mandeo, con cantigas, veñen, con cantigas van........... studios Blanco: César

Con sus gaitas y gaiteros vive la muñeira igual, y con el encanto de Betanzos vivirán eternidad, mientras el Globo de san Roque nos hace al cielo mirar».

Anuario Brigantino 1998, nº 21

Anuario Brigantino 1998, nº 21

532



4 de agosto de 1998

Os Premios "Garelos 97" foron entregados ás seguintes persoas e institucións: á Xeladería Maino (**D.Carlos Álvarez López**) na categoría de industria, no ámbito cultural ó director de cine **D. Xosé Carlos Soler** e en deportes á campiona de xudo, Ana López. O premio especial foille outorgado ó Banco Etcheverría na persoa de **D. Javier Etcheverría**.

Y volvamos a las fiestas, a estas fiestas, a estas fiestas en conmemoración de vuestro Patrón San Roque, a estos días de alegría y diversión, en los que correrá el vino, ese vino marabilloso de Betanzos y el famoso aguardiente betanceiro, y correrá también la imaginación y los sueños, en estos días lúdicos de ilusión y esperanza.

Betanzos «sempre subindo», recordando a sus mayores, pensando en sus jóvenes, haciendo a todos partícipes, hombres y mujeres, luchando por la tolerancia y la solidaridad, viendo crecer la riqueza y el bienestar para todos y todas. En suma, construyendo un mundo mejor. Desde el compromiso con los valores de justicia e igualdad.

Como pedía vuestro Alcalde el año pasado, al dirigirse al Patrón San Roque en la Función del Voto: «Proteja el santo a todas las personas que lo necesiten y de manera especial a los betanceiros que se encuentran más desamparados» y «favorece a que en estos días de alegría y de sana convivencia exista un permanente deseo de paz entre nosotros, en las familias, en los vecinos y entre los pueblos». La paz y la concordia, tan necesarias para la convivencia y el bienestar.

Y ya que vamos a pasar en breve, apenas dos años, del II al III Milenio, volemos Brigantinos y Brigantinas con el globo hacia el futuro, volemos con el Globo de San Roque, «o máis grande do mundo». Volemos, miremos hacia el cielo, ese cielo al que se refería arrabal como un «anhelo», tratando de «ascender en el globo betanceiro al firmamento de la espiritualidad», «cuando el mundo parece perderse, betanceiros y globeiros pronuncian palabras de ciencia, belleza y amor».

Y luego ya doblado el ecuador de las fiestas, pongamos la navegación en rumbo «Os Caneiros», en la romería fluvial y campestre, cantando con Touriñao:

«No hay nada más bello que el fluir y el refluir del río y una barca flotando exultante de rostros y cantos. El cauce del río achocolatado, destella vetas de oro y llantos, y el paisaje melancólico de Betanzos».

Por último, concluyendo ya este pregón, recordar que Betanzos no olvida la protección de San Roque, el Santo Peregrino que paró por estos lares de poetas y artistas, de belleza melancólica, de nieblas, compañas y morriñas y como cada año, desde hace casi seis siglos, lo celebra y reconoce con estas fiestas, orgullo de Betanzos y de esta querida tierra gallega.

Betanceiros e betanceiras

garelos e garelas

amigos e amigas

Bienvenidos a las Fiestas de San Roque, a Betanzos de los Caballeros y de las Garelas, a este Betanzos de ilustre pasado y enorme futuro, a este encuentro con alegría y hospitalidad.

Seguíd conservando, betanceiros y betanceiras, este inmenso legado de vuestros mayores, celebrando año a año vuestras fiestas de San Roque, en medio de estas benditas tradiciones que recibirán las generaciones venideras.

Amor y felicidad os deseo a todos y a todas en estas fiestas de San Roque 1998.

Cristina Alberdi

15 de agosto de 1998

Na Praza da Constitución tivo lugar o acto de coroamento da Raiña Infantil das Festas, a fermosa Alba Fernández Barral, que recibiu a coroa de mans do Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez. Acto seguido, María Espiñeira deu lectura ó Pregón Infantil.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

Función do Voto

(16 de agosto)

Ofrenda que fai o Alcalde-Presidente da moi Nobre e sempre Leal e Real Cidade de Betanzos dos Cabaleiros. antiga Brigantium, ante o noso Señor San Roque, na Igrexa de Santo Domingo de Betanzos, na función do Voto do Ano do Señor de mil novecentos noventa e oito.

Señor San Roque

Al postrarme de nuevo ante Tu generosa presencia, y en representación del pueblo de Betanzos, que quiere agradecerte los favores y la mediación que tuviste en momentos difíciles en que la peste y la miseria nos invadían, deseo transmitirte nuestro más sincero agradecimiento por la constante protección y amparo que nos dispensas.

Betanzos, que es la ciudad más antigua de Galicia y una de las capitales del Antiguo Reino de Galicia, quiere mantener esta tradición que tiene más

de quinientos años y, si es posible, conocerla con mayor profundidad y perfeccionarla.

Por todo ello visité recientemente la ciudad de Montpellier, de la que eres originario, y junto con sus autoridades, pude comprobar la profunda devoción que inspiras y que, muy concretamente, en el día de hoy te estarán dedicando en la original Iglesia de Saint Roch (San Roque).

Tu transcendental colaboración permite el que dos ciudades distintas y distantes como son Betanzos y Monpellier se encuentren enlazadas por un proyecto de solidaridad. Solidaridad que debe abarcar a los sectores más necesitados, entre los que se encuentran los enfermos, que buscan una curación física o espiritual de sus males; los niños, cuya inocencia y descobertura exige nuestra especial dedicación; los ancianos, que después de entregar lo mejor de sus vidas para construirnos el mundo actual, deben tener nuestro mejor reconocimiento y cariño y en general a los más desprotegidos y a los que sufren penalidades para que encuentren Tu apoyo y mediación y puedan disponer con dignidad, de una vida en la que están privados de los cuidados más primarios y elementales. Y en este campo quiero simbolizar Tu colaboración en dos escenas de las muchas existentes en nuestra sociedad que, como humanos, nos deben hacer pensar y actuar con decisión: Por una parte, los niños y las

536

personas de Sudán que por la injusta distribución de los bienes de primer orden, sufren unas horrorosas penalidades que podemos comprobar en imágenes que deberían movilizar profundamente nuestras conciencias. Y por otra, en el terrorismo del País Vasco que siega vidas inocentes y cuya única culpabilidad es, en muchos de los casos, el prestar el mejor servicio a la sociedad. Son dos muestras de las muchas experiencias en las que el egoísmo, la insolidaridad, la soberbia y el desprecio por los seres humanos se produce y que, te pido, nos ayudes a cambiarlos por la tolerancia, la libertad, la paz y el respeto a los derechos humanos.

Conozco Tu desprendimiento y generosidad y por ello sé que va a aportarnos una estela de luz en este camino sombrío que nos permitirá recuperar unos valores humanos y de comportamiento propio de personas civilizadas y humanitarias.

Por todo ello y con el deseo de que las Fiestas Patronales de San Roque 98 que te dedicamos, las vivamos con alegría e ilusión, te presento lo mejor de Betanzos, con la esperanza de que sigas ayudánd

Muchas gracias.

Manuel Lagares Pérez

16 de agosto de 1998

A elevación do tradicional globo de papel construido pola familia Pita congregou na Praza do Campo cerca de cincoenta mil persoas. O globo, o máis grande do mundo construido en papel, surcou de novo o ceo de Betanzos baixo a admiración do público asistente que o seguiu ata perdelo na noite. A falta de vento deu lugar a que percorrese escasamente uns dez quilómetros ata a localidade de San Tirso de Mabegondo.

16 de agosto de 1998

O Racing de Ferrol foi xusto vencedor do Trofeo San Roque derrotando ó Betanzos CF por seis goles a un no Estadio García Irmáns.

18 e 25 de agosto de 1998

Como é tradicional, foron miles de persoas as que se acercaron ó campo dos Caneiros para disfrutar destas orixinais romarías. As lanchas engalanadas con flores déronlle como é costume color e vistosidade a estas xiras.



Anuario Brigantino 1998, nº 21

20 de agosto de 1998

Dentro do programa de festexos organizados polo Concello, tivo lugar no Pasatempo un concerto de Gabinete Caligari, ademais doutros grupos da Coruña e Betanzos, que congregou a varios miles de persoas.

22 de agosto de 1998

Tivo lugar na zona do Xuncal de Curtidores, nas inmediacións da estación do ferrocarril, un concurso hípico organizado pola Asociación de Amigos dos Cabalos-Club Hípico Brigantium.

22 de agosto de 1998

Disputouse no río Mandeo a «XIV Travesía Ría de Betanzos» de piragüismo, organizada polo Club de Piragüismo.

23 de agosto de 1998

Celebrouse a III Carreira Popular organizada polo Clube de Atletismo As Mariñas, que contou cunha alta participación.

23 de agosto de 1998

O Deportivo B adxudicouse o Trofeo Cidade de Betanzos ó gañar no Estadio García Irmáns ó equipo local por un contundente 4-1.

24 de agosto de 1998

Os Alcaldes da Coruña, D. Francisco Vázquez e de Betanzos, D. Manuel Lagares, asinaron un convenio de colaboración para a promoción do turismo. A nosa cidade beneficiouse da entrada no circuito turístico nacional e internacional, incluíndose as dúas cidades no mesmo paquete turístico.

3 de setembro de 1998

O Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, e un representante da sociedade "Complexo San Roque" asinaron na Casa do Concello un contrato para a construcción dun aparcamento soterrado e a reconversión en hotel do antigo Asilo Manuel Naveira. A entidade adquiriu o dereito de explotación destas instalacións por un período de 75 anos.

6 de setembro de 1998

Déronse cita na nosa cidade as mellores ciclistas españolas para disputar o «Premundial Femenino de Ciclismo», unha das dúas probas premundiais das que sairá o equipo nacional. As gañadoras foron Rosa María Bravo na categoría de elite, Liliana Rocha en cadete e Emeritz Iturriaga en junior.

11 de setembro de 1998

Na Sala Capitular do Concello celebrouse unha mesa redonda sobre a «División Provincial de Galicia: A Antiga Provincia de Betanzos» que





Anuario Brigantino 1998, nº 21



estivo presidida polo Alcalde en funcións, D. Antonio Lagares Pérez. Nela participaron o avogado coruñés, D. José Luís Rodríguez Pardo, o catedrático de dereito, D. Pablo González Mariñas e o Cronista Oficial, D. José Raimundo Núñez Lendoiro. O acto, organizado pola Delegación de Cultura, contou cunha importante afluencia de público motivado pola recente polémica sobre a creación da provincia de Betanzos.

30 de setembro de 1998

A igrexa de San Francisco foi escenario dun concerto da Orquestra Sinfónica de Galicia, dirixida por Gloria Isabel Ramos. O público asistente poido disfrutar dunha selección do seu repertorio. A súa organización debeuse á Delegación de Cultura.

Setembro de 1998

Neste mes foi derruido o restaurante Muiño Roxo que estaba á beira da ponte das Cascas, pegado ó río Mendo.

3 de outubro de 1998

Celebrouse na Aula Municipal de Cultura o XII Desfile de Peluquería Cidade de Betanzos, organizado polo Concello e a Academia «Pelo Manía», na que participaron trinta modelos. Nesta iniciativa de carácter benéfico, colaboran ademais numerosas casas comerciais da cidade.

3 de outubro de 1998

Dentro das actuacións do Festival Internacional de Música de Pulso e Púa, organizado pola Agrupación Musical Albéniz, celebrouse na Aula Municipal de Cultura a actuación da orquestra Um Kulzum, do Cairo (Exipto).

Outubro de 1998

O Centro Internacional de Estampa Comtemporánea (CIEC) iniciou un novo curso sobre técnicas tradicionais de gravado calcográfico e litografía, impartido polos profesores Anne Heyvaert e Omar Kessel.

5 de outubro

Deu comezo o novo curso 98-99 no Conservatorio Municipal de Música e na Escola Municipal de Folklore.

7 de outubro de 1998

Nunha reunión dos concellos de Ordes, Neda, Mesía e Betanzos celebrada na nosa cidade, creouse unha Comisión Xestora para promocionar e reactivar o Camiño Inglés coa mellora e señalización do camiño e acondicionamento dos albergues.

8 de outubro de 1998

Celebrouse na Aula de Cultura de Caixa Galicia unha xornada sobre a incidencia na administración local da implantación do Euro, organizada pola Fegamp en colaboración coa empresa Delga Sociedade. As ponencias foron presentadas pola avogada, Da Delfa Losa García, o economista, D. Enrique Barros López e a funcionaria do Concello de Santiago, Da Ana González Verdejo.

8 de outubro de 1998

Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar un concerto do Trío de Cámara da Orquestra Sinfónica de Galicia, organizado pola Delegación de Cultura.

24 de outubro de 1998

Como xa ven sendo tradicional, neste día reunironse os betanceiros nacidos no ano 1948 para celebrar o seu cincoenta aniversario.

Outubro de 1998

Deron comezo as obras de construcción das beirarrúas na carreterra N-VI, dende o centro da cidade ó colexio de Atocha.



23 de outubro de 1998

O cineasta Gracia Querejeta dirixiu en Betanzos (na fotografía vémolo na Rúa Travesa) a rodaxe de novas escenas da película "Cuando vuelvas a mi lado", producida polo seu pai, Elías Querejeta.

29 de outubro de 1998

O Concello de Betanzos entrou dentro do programa experimental de Recollida de Residuos Sólidos Urbáns. Con motivo desta experiencia piloto foi presentada neste día na Aula Municipal de Cultura unha campaña informativa e de sensibilización, nun acto presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, que estivo acompañado pola Subdirectora Xeral de Calidade Ambiental da Consellería de Medio Ambiente, Da



Natalia Crespo e de varios representantes de institucións participantes no devandito proxecto.

O Alcalde recibíu como símbolo da iniciativa un dos máis de catro mil caldeiros de basura de doble corpo que se repartiron nestes os cidadáns. Estes dous compartimentos serven para separar os envases de plástico, bricks e latas do resto de residuos e materia orgánica. Os primeiros depositaranse nos contedores marelos e os outros nos verdes. Ademais, os materiais reciclables deberán depositarse nos contedores específicos de papel-cartón, botellas e frascos de cristal ou de pilas.

30 de outubro e 6 de novembro de 1998

Na Aula de Cultura de Caixa Galicia tiveron lugar as Xornadas Técnicas e Xurídicas sobre o Viño de Betanzos, organizadas polo colectivo Roival en colaboración coa Asociación de colleiteiros e delegados dos distintos grupos políticos betanceiros. Entre os poñentes estiveron entre outros D. Waldo Carreira, Xefe de servicio de Producción Agroalimentaria da Xunta de Galicia, D. Miguel

Tubío, Enxeñeiro Técnico Agrícola das bodegas Martín Códax, Marisol Bueno, Presidenta do Consello Regulador Rias Baixas e D. José González, Presidente do Consello Regulador Valdeorras. Como fin das xornadas, o acto pechouno o Conselleiro de Agricultura, D. Cástor Gago.

31 de outubro de 1998

Dentro do programa de actos culturais organizados polo Concello durante a tempada de outono, representouse na Aula Municipal de Cultura a obra «Nano», polo grupo de Teatro do Adro.

Novembro de 1998

O betanceiro D. Carlos Álvarez Teijeiro, Catedrático da Facultade de Ciencias da Información da Universidade Austral de Bueos Aires, foi galardoado co premio anual «Mención de Honor de la Academia Nacional de Periodismo de la Argentina», polo seu traballo «Las nuevas tecnologías en los Medios de Comunicación».



Novembro de 1998

Os malos resultados do equipo de fútbol do Betanzos motivou que a xunta directiva decidise relevar ó adestrador Antonio Barallobre, facéndose cargo da dirección técnica Ramón Piña, que xa fora adestrador do Betanzos hai dúas tempadas.

18 de novembro de 1998

O Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, e o Conselleiro de Política Territorial, D. José Cuiña Crespo, asinaron un convenio de colaboración para a erradicación do chabolismo e a construcción dun grupo de vivendas unifamiliares no Martín Ballesteros.

20 de novembro de 1998

Foi inaugurada no salón de exposicións da Asociación de Artistas da Coruña unha mostra de pintura do betanceiro Gabriel Anido.

21 de novembro de 1998

A Banda Municipal de Música convertiuse hoxe na máis numerosa da provincia coa incorporación de dezaoito novos membros, que foron recollidos nos seus domicilios cun pasarrúas na mañán deste día como é costume. Esta formación musical de 82 compoñentes, ofreceu o denominado Concerto da Ilusión na igrexa de San Francisco.

21 de novembro de 1998

No Centro Internacional de Estampa Contemporánea foi inaugurada unha mostra de gravados e debuxos do artista cubano Omar Kessel, profesor no dito centro no presente curso (v. gravado final).

1-9 de decembro de 1998

O Alcalde, D. Manuel Lagares Pérez, acompañado polos concelleiros D. Francisco Díaz Pereira e D. Andrés Beade Dopico, viaxaron a Bos Aires para participar nos actos do 93 aniversario da fundación do Centro Betanzos, nos que o rexidor betanceiro foi nomeado Presidente de Honra da institución. Ademais de inaugurar as novas instalacións do Centro Social e participar en varios actos, viaxaron tamén a Montevideo onde mantiveron reunións con emigrantes brigantinos. A instancias desta Asociación, sumouse á delegación oficial D. Xulio Cuns que se encargou de dar varias conferencias, tanto na Arxentina como no Uruguai.

541

Decembro de 1998

Promovida pola Delegación de Cultura e Deportes e coa participación da Cooperativa de Educación Medioambiental, iniciouse no presente mes unha nova edición do programa «Vive a Natureza», dirixido a nenos entre sete e doce anos.





3 de decembro de 1998

Na Galería Sargadelos de Santiago presentouse unha nova carpeta de debuxos de Alfredo Erias, titulada «Debuxos de Galicia (IV): Músicos do Pórtico da Gloria». O acto de presentación correu a cargo de D. José López Calo, Catedrático emérito da Universidade de Santiago e do Profesor de Historia da Música da mesma Universidade, D. Carlos Villanueva. Súmase esta carpeta ás outras tres da colección, tituladas: *Betanzos, Cruceiros* e *Caza medieval* (en Galicia e Portugal). As súas láminas descúbrennos algúns curiosos detalles ata o de agora descoñecidos como o que unha das figuras teña dúas mans esquerdas e outra dúas dereitas.



Decembro de 1998

Clausuráronse neste mes os cursos de carpintería, auxiliar electricista, auxiliar de biblioteca e publicidade e ventas, impartidos polo Centro Municipal de Formación Ocupacional de Betanzos.

9 de decembro de 1998

O Alcalde en funcións, D. Antonio Lagares Pérez, e o Presidenta da Deputación, D. Augusto Cesar Lendoiro, asinaron neste día un acordo polo que o organismo provincial vai subvencionar os custos das obras da Praza do Pasatempo.

Decembro de 1998

Gracias a unha iniciativa do Concello, os alumnos de primaria que cursan estudios nos centros da cidade comezaron a disfrutar das instalacións da piscina e do Polideportivo de Betanzos como complemento das actividades que se desenrolan nas clases de Educación Física.

13 de decembro de 1998

A partir deste día e ata o mes de xaneiro veuse celebrando o Programa de Festexos do Nadal organizado pola Delegación Municipal de Cultura e Deportes, que contou coa colaboración de diferentes asociacións e colectivos da cidade. O programa editado foi ilustrado polo debuxo de Nancy Casal e Lucía Fraga do Colexio Nosa Señora do Carme (Atocha), gañadoras do concurso de carteis de Nadal organizado polo Concello.

20 de decembro de 1998

O Delegado da Voz de Galicia e Radio Voz en Ferrol, o periodista brigantino D. Angel Castiñeiras Purriños, recibiu neste día o premio ó mellor periodista multimedia do ano.



Nadal 1998-99 no Concello



Gravado de Omar Kessel, profesor do Centro Internacional de Estampa Contemporánea, de Betanzos.



ESTE ANUARIO BRIGANTINO 1998 REMATOUSE DE IMPRENTAR NO PRELO DE LUGAMI EN BETANZOS O 25 DE XULLO DE 1999